

שְׁמוּאֵל א

*Shemuel alef*

*1 Samuel*

*Hebrea - Suomi*

Vapaa lahja / ei kaupallista arvoa / ei kaupalliseen  
käyttöön

Free gift / not commercial value / not commercial  
use

Finbible

1 Samuel 1 (1 Samuel 1)

מֵהָרַ צוֹפִים הָרַמַּתִּים מִן־ אֶחָד אִישׁ וְיָהּ<sup>1</sup>

[H1961](#)  
vaj·hi  
ja oli

[H376](#)  
'ish  
mies

[H259](#)  
'e·chad  
yksi

[H4480](#)  
min-

[H0](#)  
ha·Ra·ma·ta·jim  
Ramatajim

[H7436](#)  
Tzo·fim  
Tzofimista

[H2022](#)  
me·har  
vuorelta

אֲלִיהוּא בֶן־ יֶרֶחַם בֶּן־ אֶלְקָנָה וּשְׁמוֹ אֶפְרַיִם

[H669](#)  
'Ef·ra·im;  
Efraimin

[H8034](#)  
u·she·mo  
ja nimeltään

[H511](#)  
'El·ka·nah  
Elkanah

[H1121](#)  
ben-

[H3395](#)  
Je·ro·cham  
Jerochamin

[H1121](#)  
ben-

[H453](#)  
'E·li·hu  
Elihun

אֶפְרַתִּי: צוּף בֶּן־ תְּחוּ בֶן־

[H1121](#)  
ben-

[H8459](#)  
To·chu  
Tochun

[H1121](#)  
ven-

[H6689](#)  
Tzuf  
Tzufin

[H673](#)  
'ef·ra·ti.  
efratilaisen

1 ja oli mies yksi Ramatajim Tzofimista vuorelta Efraimin ja nimeltään Elkanah poika Jerochamin poika Elihun poika Tochun poika Tzufin efratilaisen

וְשֵׁם חַנָּה אַחַת שְׁם נְשִׁים שֵׁתִי וְלוֹ<sup>2</sup>

[H0](#)  
ve'·lo  
ja hänellä oli

[H8147](#)  
she·tei  
kaksi

[H802](#)  
na·shim,  
vaimoa

[H8034](#)  
shem  
nimi

[H259](#)  
'a·chat  
ensimmäisen

[H2584](#)  
Chan·nah,

[H8034](#)  
ve'·shem  
ja nimi

אֵין וְלַחַנָּה יְלָדִים לְפַנְנָה וְיָהּ פְּנִנָה הַשְּׁנִית

[H8145](#)  
hash·she·nit  
toisen

[H6444](#)  
Pe·nin·nah;  
Peninnah

[H1961](#)  
vaj·hi  
ja oli

[H6444](#)  
liF·nin·nah  
Peninnalla

[H3206](#)  
je·la·dim,  
lapsia

[H2584](#)  
u·le·Chan·nah  
mutta Channalla

[H369](#)  
'ein  
ei ollut

יְלָדִים:

[H3206](#)  
je·la·dim.  
lapsia

2 ja hänellä oli kaksi vaimoa nimi ensimmäisen Channah ja nimi toisen Peninnah ja oli Peninnalla lapsia mutta Channalla ei ollut

יְמִימָה מִיָּמִים מַעֲרֹה הַהוּא הָאִישׁ וְעַלָּה<sup>3</sup>

[H5927](#)  
ve-'a-lah  
ja lähti

[H376](#)  
ha-'ish  
mies

[H1931](#)  
ha-hu  
tämä

[H5892](#)  
me-'i-ro  
kaupungista

[H3117](#)  
mi-ja-mim  
vuosi

[H3117](#)  
ja-mi-mah,  
vuodelta

צְבָאוֹת לַיהוָה וְלִזְבַּח לְהַשְׁתַּחוּת

[H7812](#)  
le-hish-ta-cha-vot  
palvomaan

[H2076](#)  
ve-'liz-bo-ach  
ja uhraamaan

[H3068](#)  
JAH-WEH  
JAHWEH HERRALLE

[H6635](#)  
TZE-VA-'OT  
TZEVAOT

כֹּהֲנִים וּפְנִיחַס חַפְנִי עֲלֵי בְנֵי-שָׁנַי וְשֵׁם בְּשֻׁלָּה

[H7887](#)  
be-'Shi-loh;  
Shiloon

[H8033](#)  
ve-'sham  
ja siellä oli kaksi

[H8147](#)  
she-nei  
poikaa

[H1121](#)  
ve-'nei-  
poikaa

[H5941](#)  
'E-li,  
Elin

[H2652](#)  
Cha-fe-ni  
Chafeni

[H6372](#)  
u-Fin-chas,  
ja Pinechas

[H3548](#)  
ko-ha-nim  
pappeja

לַיהוָה:

[H3068](#)  
JAH-WEH.  
JAHWEH HERRAN

3 ja lähti mies tämä kaupungista vuosi vuodelta palvomaan ja uhraamaan JAHWEH HERRALLE TZEVAOT Sotajoukkojen Shiloon ja siellä oli kaksi poikaa Elin Chafeni ja Pinechas pappeja JAHWEH HERRAN

אֲשֶׁתּוֹ לְפִנְנָה וְנָתַן אֶלְקָנָה וַיִּזְבַּח הַיּוֹם וַיְהִי<sup>4</sup>

[H1961](#)  
vaj·hi  
ja oli

[H3117](#)  
haj·jom,  
päivä

[H2076](#)  
vai·jiz·bach  
jolloin uhraasi

[H511](#)  
'El-ka-nah;  
Elkanah

[H5414](#)  
ve'na-tan  
ja antoi

[H6444](#)  
liF·nin·nah  
Peninnalle

[H802](#)  
ish-to,  
vaimolleen

מִנּוֹת: וּבְנוֹתֶיהָ בְּנֵיהָ וְלִכְלָל-

[H3605](#)  
u-le-chol-  
ja kaikille

[H1121](#)  
ba-nei-ha  
pojilleen

[H1323](#)  
u-ve-no-tei-ha  
ja tyttärilleen

[H4490](#)  
ma-not.  
osuudet

4 ja oli päivä jolloin uhraasi Elkanah ja antoi Peninnalle vaimolleen ja kaikille pojilleen ja tyttärilleen osuudet

חַנָּה אֶת-כִּי אֶפְיִס אַחַת מִנָּה יִתֵּן וְלִחְנָה<sup>5</sup>

[H2584](#)  
u-le-Chan-nah  
mutta Channalle

[H5414](#)  
jit-ten  
hän antoi

[H4490](#)  
ma-nah  
osan

[H259](#)  
'a-chat  
yhden

[H639](#)  
'ap-pa-jim;  
murehtien

[H3588](#)  
ki  
sillä

[H853](#)  
'et-  
ET

[H2584](#)  
Chan-nah  
Channaa

רַחֲמָהּ: סֵגֶר וַיְהוּה אֱהָב

[H157](#) [H3068](#) [H5462](#) [H7358](#)  
'a·hev, JAH·WEH sa·gar rach·mah.  
hän rakasti JAHWEH HERRA oli sulkenut hänen kohtunsa

5 mutta Channalle hän antoi osan yhden murehtien sillä ET Channaa hän rakasti JAHWEH HERRA oli sulkenut hänen kohtunsa

6 הִרְעַמְתָּהּ בְּעֵבֹר כְּעֵס גַּם־ צָרְתָּהּ וְכַעַסְתָּהּ

[H3707](#) [H6869](#) [H1571](#) [H3708](#) [H5668](#) [H7481](#)  
ve'·chi·'a·sat·tah tza·ra·tah gam- ka·'as, ba·'a·vur har·re·'i·mah;  
ja kiusasi häntä toinen vaimo myös kiukussaan sen tähden ärsyttääkseen häntä

רַחֲמָהּ: בְּעֵד יְהוּה סֵגֶר כִּי־

[H3588](#) [H5462](#) [H3068](#) [H1157](#) [H7358](#)  
ki- sa·gar JAH·WEH be·'ad rach·mah.  
koska oli sulkenut JAHWEH HERRA hänen kohtunsa

6 ja kiusasi häntä toinen vaimo myös kiukussaan sen tähden ärsyttääkseen häntä koska oli sulkenut JAHWEH HERRA hänen kohtunsa

7 בְּבַיִת עָלְתָהּ מִדֵּי בְּשָׁנָה שָׁנָה יַעֲשֶׂה וְכֵן

[H3651](#) [H6213](#) [H8141](#) [H8141](#) [H1767](#) [H5927](#) [H1004](#)  
ve'·chen ja·'a·seh sha·nah ve·'sha·nah, mid·dei 'a·lo·tah be·'veit  
ja niin hän teki vuosi vuodelta aina kun hän meni ylös temppeliin

תֹּאכַל: וְלֹא וְתִבְכֶּה תִכְעַסְנָה כֵּן יְהוּה

[H3068](#) [H3651](#) [H3707](#) [H1058](#) [H3808](#) [H398](#)  
JAH·WEH, ken tach·'i·sen·nah; vat·tiv·keh ve·'lo to·chal.  
JAHWEH HERRAN siksi hän kiusasi häntä ja hän itki murehtien eikä syönyt

7 ja niin hän teki vuosi vuodelta aina kun hän meni ylös temppeliin JAHWEH HERRAN siksi hän kiusasi häntä ja hän itki murehtien eikä syönyt

8 תִּבְכִּי לְמָה חַנָּה אִישָׁה אֶלְקָנָה לָהּ וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H0](#) [H511](#) [H376](#) [H2584](#) [H4100](#) [H1058](#)  
vai·jo·mer lah 'El·ka·nah 'i·shah, Chan·nah la·meh tiv·ki,  
ja sanoi hänelle Elkanah hänen miehensä Channalle miksi itket

הֲלוֹא לְבַבְךָ יִרַע וְלִמָּה תֹאכְלִי לֹא וְלִמָּה

[H4100](#)

ve'-la-meh  
ja miksi

[H3808](#) [H398](#)

lo toch-li,  
et syö

[H4100](#)

ve'-la-meh  
ja miksi

[H3415](#)

je-ra'  
on murheellinen sisimpäsi

[H3824](#)

le-va-vech;  
sisimpäsi

[H3808](#)

ha-lo  
enkö

בְּנִים: מַעֲשֵׂרָה לְךָ טוֹב אֲנֹכִי

[H595](#)

'a-no-chi  
minä ole

[H2896](#)

tov  
parempi

[H0](#)

lach,  
sinulle

[H6235](#)

me-'a-sa-rah  
kuin kymmenen

[H1121](#)

ba-nim.  
poikaa

8 ja sanoi hänelle Elkanah hänen miehensä Channalle miksi itket ja miksi et syö ja miksi on murheellinen sisimpäsi enkö minä ole parempi sinulle kuin kymmenen poikaa

וְאַחֲרֵי בְשָׁלָה אָכְלָה אַחֲרַי חַנָּה וְתַקַּם<sup>9</sup>

[H6965](#)

vat-ta-kom  
ja nousi

[H2584](#)

Chan-nah,  
Channah

[H310](#)

'a-cha-rei  
kun

[H398](#)

'a-che-lah  
he olivat syöneet

[H7887](#)

ve'-Shi-loh  
Shilossa

[H310](#)

ve'-'a-cha-rei  
ja kun

עַל-הַכִּסֵּא עַל-יֹשֵׁב הַכֹּהֵן וְעָלִי שָׁתָה

[H8354](#)

sha-toh;  
he olivat juoneet ja Eli

[H5941](#)

ve'-'E-li

[H3548](#)

hak-ko-hen,  
pappi

[H3427](#)

jo-shev  
istui

[H5921](#)

'al-

[H3678](#)

hak-kis-se,  
istuimellaan

[H5921](#)

'al-  
vieressä

יְהוָה: הֵיכַל מְזוֹזָת

[H4201](#)

me-zu-zat  
sivupylvään

[H1964](#)

hei-chal  
tempelissä

[H3068](#)

JAH-WEH.  
JAHWEH HERRAN

9 ja nousi Channah kun he olivat syöneet Shilossa ja kun he olivat juoneet ja Eli pappi istui istuimellaan vieressä sivupylvään tempelissä JAHWEH HERRAN

יְהוָה עַל-וְתַתְּפִלֵּל נַפְשׁ מֵרַת וְהִיא<sup>10</sup>

[H1931](#)

ve'-hi  
ja hän oli

[H4751](#)

ma-rat  
murheessa

[H5315](#)

na-fesh;  
sielun

[H6419](#)

vat-tit-pal-lel  
ja rukoili

[H5921](#)

'al-

[H3068](#)

JAH-WEH  
JAHWEH HERRAA

תְּבַכָּה: וּבְכָה

[H1058](#)

u-va-choh  
ja itki

[H1058](#)

tiv-keh.  
kovasti

10 ja hän oli murheessa sielun ja rukoili JAHWEH HERRAA ja itki kovasti

11 צְבֹאוֹת יְהוָה וְתֹאמַר נָדָר וְתִדֹר

[H5087](#)

vat·tid·dor

ja hän teki

[H5088](#)

ne·der

lupauksen ja sanoi

[H559](#)

vat·to·mar,

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRALLE TZEVAOT Sotajoukkojen

[H6635](#)

TZE·VA·'OT

וְלֹא- וְזִכַּרְתִּנִּי אֶמְתֶּךָ בְּעֵנִי תִרְאֶה רְאֵה אִם-

[H518](#)

'im-

jos

[H7200](#)

ra·'oh

katsot

[H7200](#)

tir·'eh

nähden

[H6040](#)

bo·'o·ni

kärsimyksen palvelijattaresi ja muistat minua

[H519](#)

'a·ma·te·cha,

[H2142](#)

u·ze·char·ta·ni

[H3808](#)

ve·'lo-

etkä

זָרַע לְאֶמְתְּךָ וְנִתְתָּה אֶמְתְּךָ אֶת- תִּשְׁכַּח

[H7911](#)

tish·kach

unohda

[H853](#)

'et-

ET

[H519](#)

'a·ma·te·cha,

palvelijatartasi vaan annat

[H5414](#)

ve·'na·tat·tah

[H519](#)

la·'a·ma·te·cha

palvelijattarellesi

[H2233](#)

ze·ra'

jälkeläisen

חֲלִיוֹ יָמַי כָּל- לִיהוָה וְנִתְתִּיו אֲנָשִׁים

[H376](#)

'a·na·shim;

pojan

[H5414](#)

u·ne·tat·tiv

niin minä annan hänet JAHWEH HERRALLE koko

[H3068](#)

JAH·WEH

[H3605](#)

kol-

[H3117](#)

je·mei

ajaksi

[H2416](#)

chaj·jav,

elämänsä

רָאשׁוּ: עַל- יַעֲלֶה לֹא- וּמוֹרָה

[H4177](#)

u·mo·rah

ja partaveitsi

[H3808](#)

lo-

ei

[H5927](#)

ja·'a·leh

koske

[H5921](#)

'al-

[H7218](#)

ro·sho.

hänen päättään

11 ja hän teki lupauksen ja sanoi JAHWEH HERRALLE TZEVAOT Sotajoukkojen jos katsot nähden kärsimyksen palvelijattaresi ja muistat minua etkä unohda ET palvelijatartasi vaan annat palvelijattarellesi jälkeläisen pojan niin minä annan hänet JAHWEH HERRALLE koko ajaksi elämänsä ja partaveitsi ei koske hänen päättään

12 יְהוָה לְפָנַי לְהִתְפַּלֵּל הִרְבֵּתָה כִּי וְהָיָה

[H1961](#)

ve·'ha·jah

ja tapahtui

[H3588](#)

ki

kun

[H7235](#)

hir·be·tah,

pitkään

[H6419](#)

le·hit·pal·lel

hän rukoili

[H6440](#)

lif·nei

edessä

[H3068](#)

JAH·WEH;

JAHWEH HERRAN

פִּיהָ: אֶת- שֹׁמֵר וְעֵלִי

[H5941](#)

ve·'E·li

että Eli

[H8104](#)

sho·mer

tarkkaili

[H853](#)

'et-

ET

[H6310](#)

pi·ha.

hän suutaan

12 ja tapahtui kun pitkään hän rukoili edessä JAHWEH HERRAN että Eli tarkkaili ET hänen suutaan

<sup>13</sup> לֶבָה עַל־ מְדַבֶּרֶת הִיא וְחַנָּה רַק

[H2584](#)

ve'-Chan-nah,  
ja Channah

[H1931](#)

hi  
hän

[H1696](#)

me-dab-be-ret  
rukoili

[H5921](#)

'al-

[H3820](#)

lib-bah,  
hiljaa sisimmässään vain

[H7535](#)

rak

עָלַי וַיַּחְשְׁבָה יִשְׁמַע לֹא וְקוֹלָהּ נָעוּת שְׁפִתֶיהָ

[H8193](#)

se-fa-tei-ha  
hänen huulensa

[H5128](#)

na-'ot,  
liikkuivat

[H6963](#)

ve'-ko-lah  
mutta ääntä

[H3808](#)

lo  
ei

[H8085](#)

jish-sha-me-a';  
kuulunut

[H2803](#)

vai-jach-she-ve-ha  
ja luuli

[H5941](#)

'E-li  
Eli

לְשֹׁכְרָה:

[H7910](#)

le-shik-ko-rah.

hänen olevan juovuksissa

13 ja Channah hän rukoili hiljaa sisimmässään vain hänen huulensa liikkuivat mutta ääntä ei kuulunut ja luuli Eli hänen olevan juovuksissa

<sup>14</sup> תִּשְׁתַּכְּרִין מִתֵּי עֵד- עָלַי אֵלֶיהָ וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer  
ja sanoi

[H413](#)

'e-lei-ha  
hänelle

[H5941](#)

'E-li,  
Eli

[H5704](#)

'ad-  
aikaa

[H4970](#)

ma-tai  
kauanko

[H7937](#)

tish-tak-ka-rin;  
olet juovuksissa

מֵעֲלִיךָ: יִינֶךָ אֶת־ הַסִּירִי

[H5493](#)

ha-si-ri  
haihduta

[H853](#)

'et-  
ET

[H3196](#)

jei-nech  
viini

[H5921](#)

me-'a-la-jich.  
pois itsestäsi

14 ja sanoi hänelle Eli aikaa kauanko olet juovuksissa haihduta ET viini pois itsestäsi

<sup>15</sup> קִשַׁת־ אִשָּׁה אֲדֹנָי לֹא וַתֹּאמֶר חַנָּה וַתַּעַן

[H6030](#)

vat-ta-'an  
vastasi

[H2584](#)

Chan-nah  
Channah

[H559](#)

vat-to-mer  
ja sanoi

[H3808](#)

lo  
ei

[H113](#)

'a-do-ni,  
herrani

[H802](#)

'ish-shah  
vaimo

[H7186](#)

ke-shat-  
murheellinen

וְאִשְׁפּוֹךְ שְׁתִּיתִי לֹא וְשֹׁכֵר וַיִּין אֲנֹכִי רוּחַ

[H7307](#)

ru-ach  
hengessäni minä olen

[H595](#)

'a-no-chi,  
viiniä

[H3196](#)

ve-'ja-jin  
ja väkeviä juomia

[H7941](#)

ve-'she-char  
en

[H3808](#)

lo

[H8354](#)

sha-ti-ti;  
ole juonut

[H8210](#)

va-'esh-poch  
vaan vuodatan

יְהוָה: לְפָנַי נִפְשִׁי אֶת-

[H853](#) 'et- ET  
[H5315](#) naf-shi sieluani  
[H6440](#) lif-nei edessä  
[H3068](#) JAH·WEH. JAHWEH HERRAN

15 vastasi Channah ja sanoi ei herrani vaimo murheellinen hengessäni minä olen viiniä ja väkeviä juomia en ole juonut vaan vuodatan ET sieluani edessä JAHWEH HERRAN

<sup>16</sup> כִּי- בְּלִיעַל בֵּית- לְפָנַי אֲמַתְךָ אֶת- תִּתֵּן אֶל-

[H408](#) 'al- älä  
[H5414](#) tit-ten pidä  
[H853](#) 'et- ET  
[H519](#) 'a-ma-te-cha, palvelijatarta  
[H6440](#) lif-nei edessäsi  
[H1323](#) bat- tyttärenä  
[H1100](#) be-'li-ja-'al; belialin  
[H3588](#) ki- sillä

הִנָּה: עַד- דְּבַרְתִּי וְכַעֲסִי שִׁיחִי מֵרַב

[H7230](#) me-ro suuresta  
[H7879](#) si-chi ahdistuksestani ja surustani  
[H3708](#) ve-'cha-'si  
[H1696](#) dib-bar-ti olen puhunut  
[H5704](#) 'ad- saakka  
[H2008](#) hen-nah. tähän

16 älä pidä ET palvelijatarta edessäsi tyttärenä belialin sillä suuresta ahdistuksestani ja surustani olen puhunut saakka tähän

<sup>17</sup> יִשְׂרָאֵל וְאֱלֹהֵי לְשָׁלוֹם לְכִי וַיֹּאמֶר עָלַי וַיַּעַן

[H6030](#) vai-ja-'an vastasi  
[H5941](#) 'E-li Eli  
[H559](#) vai-jo-mer ja sanoi  
[H1980](#) le-chi mene  
[H7965](#) le-sha-lom; rauhaan  
[H430](#) vE'·LO·HEI ELOHEI Jumala  
[H3478](#) Is-ra-'el, Israelin

מֵעֵמוֹ: שָׁאַלְתָּ אֲשֶׁר שָׁלַחְתָּ אֶת- יָתֵן

[H5414](#) jit-ten antakoon toteutua ET  
[H853](#) 'et- ET  
[H7596](#) she-la-tech, pyyntösi  
[H834](#) 'a-sheer jota  
[H7592](#) sha-'alt olet pyytänyt  
[H5973](#) me-'im-mo. Häneltä

17 vastasi Eli ja sanoi mene rauhaan ELOHEI Jumala Israelin antakoon toteutua ET pyyntösi jota olet pyytänyt Häneltä

<sup>18</sup> וַתֵּלֶךְ בְּעֵינַיִךְ חֵן שִׁפְחַתְךָ תִּמְצָא וַתֹּאמֶר

[H559](#) vat-to-mer ja hän sanoi  
[H4672](#) tim-tza anna löytää  
[H8198](#) shif-cha-te-cha palvelijattaresi  
[H2580](#) chen armo  
[H5869](#) be-'ei-nei-cha; silmissäsi  
[H1980](#) vat-te-lech lähti

הַיּוֹם לֹא־וּפְנִיָּה וְתֹאכַל לְדַרְכָּהּ הָאִשָּׁה

[H802](#) [H1870](#) [H398](#) [H6440](#) [H3808](#) [H1961](#)  
ha'ish-shah le-dar-kah vat-to-chal, u-fa-nei-ha lo- ha·ju-  
vaimo matkalleen ja söi ja kasvonsa eivät olleet murheelliset

עוֹד: לָהּ

[H0](#) [H5750](#)  
lah od.  
hänen enää

18 ja hän sanoi anna löytää palvelijattaresi armo silmissäsi lähti vaimo matkalleen ja söi ja kasvonsa eivät olleet murheelliset hänen enää

<sup>19</sup> יְהוָה לְפָנַי וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ בְּבֹקֶר וַיִּשְׁכְּמוּ

[H7925](#) [H1242](#) [H7812](#) [H6440](#) [H3068](#)  
vai-jash·ki·mu vab·bo·ker, vai·jish·ta·cha·vu lif·nei JAH·WEH,  
he nousivat varhain aamulla ja kumartaen palvoivat edessä JAHWEH HERRAN

וַיָּדַע הָרִמְתָּה בֵּיתָם אֶל־וַיָּבֹאוּ וַיִּשְׁבוּ

[H7725](#) [H935](#) [H413](#) [H1004](#) [H7414](#) [H3045](#)  
vai·ja·shu·vu vai·ja·vo·'u 'el- bei·tam ha·Ra·ma·tah; vai·je·da'  
palasivat takaisin ja saapuivat kotiinsa Ramaan ja yhtyi

יְהוָה: וַיִּזְכְּרָה אֲשֶׁתּוֹ חַנָּה אֶת־אֱלֹקֶיהָ

[H511](#) [H853](#) [H2584](#) [H802](#) [H2142](#) [H3068](#)  
'El·ka·nah 'et- Chan·nah ish·to, vai·jiz·ke·re·ha JAH·WEH.  
Elkanah ET Chanaan vaimoonsa ja muisti häntä JAHWEH HERRA

19 he nousivat varhain aamulla ja kumartaen palvoivat edessä JAHWEH HERRAN palasivat takaisin ja saapuivat kotiinsa Ramaan ja yhtyi Elkanah ET Chanaan vaimoonsa ja muisti häntä JAHWEH HERRA

<sup>20</sup> בֵּן וַתֵּלֶד חַנָּה וַתְּהֵרָה הַיָּמִים לְתַקְפּוֹת וַיְהִי

[H1961](#) [H8622](#) [H3117](#) [H2029](#) [H2584](#) [H3205](#) [H1121](#)  
vaj·hi lit·ku·fot haj·ja·mim, vat·ta·har Chan·nah vat·te·led ben;  
kun oli kulunut päiviä tuli raskaaksi Channah ja synnytti pojan

מִיְהוָה כִּי שָׁמוּאֵל שָׁמוֹ אֶת־וַתִּקְרָא

[H7121](#) [H853](#) [H8034](#) [H8050](#) [H3588](#) [H3068](#)  
vat·tik·ra 'et- she·mo She·mu·'el, ki JAH·WEH  
ja annettiin hänelle ET nimeksi Shemuel / Samuel sillä JAHWEH HERRALTA

# שְׂאֵלָתִיו:

[H7592](#)

she·'il·tiv.

häntä pyysin

20 kun oli kulunut päiviä tuli raskaaksi Channah ja synnytti pojan ja annettiin hänelle ET nimeksi Shemuel / Samuel sillä JAHWEH HERRALTA häntä pyysin

<sup>21</sup> לְזִבְחַ בֵּיתוֹ וְכָל-אֱלֹקָנָה הָאִישׁ וַיַּעַל

[H5927](#)

vai·ja·'al

ja meni

[H376](#)

ha·'ish

mies

[H511](#)

'El·ka·nah

Elkanah

[H3605](#)

ve·'chol

ja koko

[H1004](#)

bei·to;

perhe

[H2076](#)

liz·bo·ach

uhraamaan

נִדְרוֹ: וְאֶת-הַיָּמִים זָבַח אֶת-לִיהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRALLE ET

[H853](#)

'et-

[H2077](#)

ze·vach

uhria

[H3117](#)

haj·ja·mim

vuoden

[H853](#)

ve·'et

ET

[H5088](#)

nid·ro.

ja lupastaan

21 ja meni mies Elkanah ja koko perhe uhraamaan JAHWEH HERRALLE ET uhria vuoden ET ja lupastaan

<sup>22</sup> עַד לְאִישָׁה אָמְרָה כִּי-עָלְתָה לֹא וַחֲנָה

[H2584](#)

ve·Chan·nah

mutta Channah ei

[H3808](#)

lo

[H5927](#)

'a·la·tah;

mennyt ylös

[H3588](#)

ki-

sillä

[H559](#)

'a·me·rah

hän sanoi

[H376](#)

le·'i·shah,

miehelleen

[H5704](#)

'ad

kunnes

פְּנֵי אֶת-וְנִרְאָה וְהִבְאֵתִיו הַנֶּעַר יִגְמַל

[H1580](#)

jig·ga·mel

on vieroitettu lapsi

[H5288](#)

han·na·'ar

[H935](#)

va·ha·vi·'o·tiv,

minä tulen

[H7200](#)

ve·nir·'ah

että hän näyttäytyy ET

[H853](#)

'et-

[H6440](#)

pe·nei

kasvojen edessä

עוֹלָם: עַד-שָׁם וַיֵּשֶׁב יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRAN ja pysyy

[H3427](#)

ve·'ja·shav

[H8033](#)

sham

siellä

[H5704](#)

'ad-

[H5769](#)

o·lam.

ainaisesti

22 mutta Channah ei mennyt ylös sillä hän sanoi miehelleen kunnes on vieroitettu lapsi minä tulen että hän näyttäytyy ET kasvojen edessä JAHWEH HERRAN ja pysyy siellä ainaisesti

23 הַטּוֹב עָשִׂי אִישָׁה אֶלְקָנָה לָהּ וַיֹּאמֶר

[H559](#)  
vai-jo-mer  
ja sanoi

[H0](#)  
lah  
hänelle

[H511](#)  
'El-ka-nah  
Elkanah

[H376](#)  
'i-shah  
hänen miehensä tee

[H6213](#)  
'a-si  
kuten on hyvää

[H2896](#)  
hat-tov

יָקֻם אַךְ אִתּוֹ גַּמְלֶךְ עַד-שְׁבִי בְּעֵינַיִךְ

[H5869](#)  
be-'ei-na-jich,  
silmissäsi

[H3427](#)  
she-vi  
odota

[H5704](#)  
'ad-  
kunnes

[H1580](#)  
ga-me-lech  
olet vieroittanut hänet ja

[H853](#)  
o-to,

[H389](#)  
'ach  
varmasti vahvistaa

[H6965](#)  
ja-kem

אֶת-וַתִּינֶק הָאִשָּׁה וַתִּשָּׁב דְּבָרוֹ אֶת-יְהוָה

[H3068](#)  
JAH-WEH  
JAHWEH HERRA ET

[H853](#)  
'et-

[H1697](#)  
de-va-ro;  
sanansa

[H3427](#)  
vat-te-shev  
ja jäi

[H802](#)  
ha-'ish-shah  
vaimo

[H3243](#)  
vat-tei-nek  
ja imetti

[H853](#)  
'et-  
ET

אִתּוֹ: גַּמְלָה עַד-בְּנָה

[H1121](#)  
be-'nah,  
poikaa

[H5704](#)  
'ad-  
kunnes

[H1580](#)  
ga-me-lah  
hän vieroitti

[H853](#)  
o-to.  
hänet

23 ja sanoi hänelle Elkanah hänen miehensä tee kuten on hyvää silmissäsi odota kunnes olet vieroittanut hänet ja varmasti vahvistaa JAHWEH HERRA ET sanansa ja jäi vaimo ja imetti ET poikaa kunnes hän vieroitti hänet

24 בְּפָרִים גַּמְלָתוֹ כַּאֲשֶׁר עָמָה וַתַּעֲלֶהּ

[H5927](#)  
vat-ta-'a-le-hu  
ja nousi ylös

[H5973](#)  
'im-mah  
hänen kanssa sitten

[H834](#)  
ka-'a-sher  
sitten kun

[H1580](#)  
ge-ma-lat-tu,  
hän oli vieroittanut hänet

[H6499](#)  
be-'fa-rim  
kanssa härän

וַתְּבִאֶהּ יֵין וְנֶבֶל קֶמַח אַחַת וְאִיפָה שְׁלֹשָׁה

[H7969](#)  
she-lo-shah  
kolmen

[H374](#)  
ve-'ei-fah  
ja efan

[H259](#)  
'a-chat  
yhden

[H7058](#)  
ke-mach  
jauhoja

[H5035](#)  
ve-'ne-vel  
ja leilin

[H3196](#)  
ja-jin,  
viiniä

[H935](#)  
vat-te-vi-'e-hu  
ja vei hänet

נָעַר: וְהִנְעָר שְׁלוֹ יְהוָה בֵּית-

[H1004](#)  
beit-  
temppeleihin

[H3068](#)  
JAH-WEH  
JAHWEH HERRAN

[H7887](#)  
Shi-lo;  
Shiloon

[H5288](#)  
ve-'han-na-'ar  
ja pieni oli

[H5288](#)  
na-'ar.  
poikanen

24 ja nousi ylös hänen kanssa sitten kun hän oli vieroittanut hänet kanssa härän kolmen ja efan yhden jauhoja ja leilin viiniä ja vei hänet temppeleihin JAHWEH HERRAN Shiloon ja pieni oli poikanen

25 אֶל־הַנְּעָר אֶת־וַיְבִיאוּ הַפָּר אֶת־וַיִּשְׁחֲטוּ

[H7819](#)

vai-jish·cha·tu  
ja teurastettuaan

[H853](#)

'et-  
ET

[H6499](#)

hap·par;  
härän

[H935](#)

vai·ja·vi·'u  
he veivät

[H853](#)

'et-  
ET

[H5288](#)

han·na·'ar  
poikasen

[H413](#)

'el-  
luo

עֲלִי:

[H5941](#)

'E·li.  
Elin

25 ja teurastettuaan ET härän he veivät ET poikasen luo Elin

26 אֲנִי אֲדַנֶּי נַפְשִׁי חֵי אֲדֹנָי בִּי וְתֹאמַר

[H559](#)

vat·to·mer  
ja hän sanoi

[H994](#)

bi  
oi

[H113](#)

'a·do·ni,  
herrani

[H2416](#)

chei  
eläköön

[H5315](#)

naf·she·cha  
sielusi

[H113](#)

'a·do·ni;  
herrani

[H589](#)

'a·ni  
minä olen

אֶל־לְהִתְפַּלֵּל בְּזֶה עִמָּכָה הַנְּצַבֶּת הָאִשָּׁה

[H802](#)

ha·'ish·shah,  
vaimo

[H5324](#)

han·nitz·tze·vet  
seisoin

[H5973](#)

'im·me·chah  
kanssasi

[H2088](#)

ba·zeh,  
tässä

[H6419](#)

le·hit·pal·lel  
ja rukoilin

[H413](#)

'el-

יְהוָה:

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRAA

26 ja hän sanoi oi herrani eläköön sielusi herrani minä olen vaimo seisoin kanssasi tässä ja rukoilin JAHWEH HERRAA

27 יְהוָה וַיִּתֵּן הַתְּפִלָּתִי הַזֶּה הַנְּעָר אֶל־

[H413](#)

'el-

[H5288](#)

han·na·'ar  
poikaa

[H2088](#)

haz·zeh  
tätä

[H6419](#)

hit·pal·lal·ti;  
rukoilin

[H5414](#)

vai·jit·ten  
ja antoi hänet

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

מֵעִמּוֹ: שְׁאַלְתִּי אֲשֶׁר שְׁאַלְתִּי אֶת־לִי

[H0](#)

li  
minulle

[H853](#)

'et-

ET

[H7596](#)

she·'e·la·ti,  
pyytämäni

[H834](#)

'a·sher  
jonka

[H7592](#)

sha·'al·ti  
pyysin

[H5973](#)

me·'im·mo.  
Häneltä

27 poikaa tätä rukoilin ja antoi hänet JAHWEH HERRA minulle ET pyytämäni jonka pyysin Häneltä

28 כָּל־ לִיהוָה הַשְּׂאֵל־תְּהוֹ אֲנֹכִי וְגַם

[H1571](#)  
ve'gam  
ja sen tähden minä

[H595](#)  
'a-no-chi,

[H7592](#)  
hish-'il-ti-hu  
annan hänet

[H3068](#)  
JAH·WEH,  
JAHWEH HERRALLE koko

[H3605](#)  
kol-

לִיהוָה שְׂאֵל הוּא הִיָּה אֲשֶׁר הֵימִים

[H3117](#)  
haj-ja-mim  
elinajakseen

[H834](#)  
'a-sher  
niin

[H1961](#)  
ha-jah,  
on

[H1931](#)  
hu  
hänet

[H7592](#)  
Sha-'ul  
annettu

[H3068](#)  
JAH·WEH;  
JAHWEH HERRALLE

וַיִּשְׁתַּחוּ לִיהוָה: שֵׁם Peh

[H7812](#)  
vai-jish-ta-chu  
ja hän kumartaen palvoi

[H8033](#)  
sham

[H3068](#)  
JAH·WEH.  
JAHWEH HERRAA

28 ja sen tähden minä annan hänet JAHWEH HERRALLE koko elinajakseen niin on hänet annettu JAHWEH HERRALLE ja hän kumartaen palvoi siellä JAHWEH HERRAA Peh

1 Samuel 2 (1 Samuel 2)

בִּיהוָה לְבִי עֲלֶץ וְתֹאמַר חַנָּה וְתִתְפַּלֵּל<sup>1</sup>

[H6419](#)

vat·tit·pal·lel  
ja rukoili

[H2584](#)

Chan·nah  
Channa ja sanoi

[H559](#)

vat·to·mar,

[H5970](#)

'a·latz

[H3820](#)

lib·bi

[H3068](#)

JAH·WEH,  
riemuitsee sisimpäni JAHWEH HERRASSA

כִּי אֲוִיבִי עַל־ פִּי רָחַב בִּיהוָה קָרְנֵי רִמָּה

[H7311](#)

ra·mah  
kohotti

[H7161](#)

kar·ni  
sarvensa

[H3068](#)

JAH·WEH;  
JAHWEH HERRA

[H7337](#)

ra·chav  
laajenee

[H6310](#)

pi  
suuni

[H5921](#)

'al-  
ylitse

[H341](#)

'oi·vai,  
vihollisteni

[H3588](#)

ki  
sillä

בִּישׁוּעָתְךָ: שִׁמְחָתִי

[H8055](#)

sa·mach·ti  
minä riemuitsen

[H3444](#)

bi·Jshu·'a·te·cha.  
Pelastajastasi / Jeshuastasi

1 ja rukoili Channa ja sanoi riemuitsee sisimpäni JAHWEH HERRASSA kohotti sarvensa JAHWEH HERRA laajenee suuni ylitse vihollisteni sillä minä riemuitsen Pelastajastasi / Jeshuastasi

וְאֵין בְּלִתְךָ אֵין כִּי כִּיהוָה קָדוֹשׁ אֵין<sup>2</sup>

[H369](#)

'ein-  
ei ole

[H6918](#)

ka·doosh  
pyhää

[H3068](#)

JAH·WEH  
JAHWEH kuin HERRA sillä

[H3588](#)

ki

[H369](#)

'ein  
ei ketään paitsi

[H1115](#)

bil·te·cha;  
Sinä

[H369](#)

ve·'ein  
ja ei mitään

כִּאלֹהֵינוּ: צוּר

[H6697](#)

tzur  
kalliota

[H430](#)

kE·LO·HEI·NU.  
ainoastaan ELOHEINU meidän Jumalamme

2 ei ole pyhää JAHWEH kuin HERRA sillä ei ketään paitsi Sinä ja ei mitään kalliota ainoastaan ELOHEINU meidän Jumalamme

עֲתָק יֵצֵא גְבוּהָה גְבוּהָה תִּדְבְּרוּ תִרְבוּ אֶל־<sup>3</sup>

[H408](#)

'al-  
älkää

[H7235](#)

tar·bu  
lisätkö

[H1696](#)

te·dab·be·ru  
sanoja

[H1364](#)

ge·vo·hah  
ylpeitä

[H1364](#)

ge·vo·hah,  
ylpeys

[H3318](#)

je·tze  
lähtekö

[H6277](#)

'a·tak  
röyhkeästi

ק וְלוֹ, כ וְלֹא) יְהוָה יְדַעוֹת אֶל כִּי מִפִּיכֶם

[H6310](#)

mip·pi·chem;  
ulos suustanne

[H3588](#)

ki  
sillä

[H410](#)

'EL  
EL Jumala on tietämyksen

[H1844](#)

de·'ot  
JAHWEH HERRA

[H3068](#)

JAH·WEH,  
HERRA

ve·'lo

ch

[H3808](#)

ve·'lo  
ja Hän

q

# עֲלֹלוֹת: נִתְכַּנּוּ

[H8505](#)

nit·ke·nu

punnitsee

[H5949](#)

a·li·lot.

teot

3 älkää lisätkö sanoja ylpeitä ylpeys lähtekö röhkeästi ulos suustanne sillä EL Jumala on tietämyksen JAHWEH HERRA ja Hän punnitsee teot

<sup>4</sup> חֵיל: אָזְרוּ וְנִכְשְׁלִים חַתִּים גְּבָרִים קִשֶׁת

[H7198](#)

ke·shet

jouset

[H1368](#)

gib·bo·rim

sankarien

[H2844](#)

chat·tim;

särkyvät

[H3782](#)

ve'·nich·sha·lim

ja heikot

[H247](#)

'a·ze·ru

vyötetään

[H2428](#)

cha·jil.

voimalla

4 jouset sankarien särkyvät ja heikot vyötetään voimalla

<sup>5</sup> עַד-חֵדְלוּ וְרַעְבִּים נִשְׁכָּרוּ בִלְחֶם שִׁבְעִים

[H7649](#)

se·ve'im

kylläiset

[H3899](#)

bal·le·chem

leivästä

[H7936](#)

nis·ka·ru,

palvelevat

[H7457](#)

u·re'e·vim

ja nälkäiset

[H2308](#)

cha·del·lu;

lakkaavat

[H5704](#)

'ad-

kun taas

אֲמַלְלָה: בְּנִים וְרַבַּת שִׁבְעָה יְלֵדָה עֶקְרָה

[H6135](#)

'a·ka·rah

hedelmätön

[H3205](#)

jal·dah

synnyttää

[H7651](#)

shiv'ah,

seitsemän

[H7227](#)

ve'·rab·bat

mutta

[H1121](#)

ba·nim

jolla on monta lasta

[H535](#)

'um·la·lah.

kuihtuu

5 kylläiset leivästä palvelevat ja nälkäiset lakkaavat kun taas hedelmätön synnyttää seitsemän mutta jolla on monta lasta kuihtuu

<sup>6</sup> שְׂאוֹל מוֹרִיד וּמַחֲיֵה מִמֵּית יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA kuolettaa

[H4191](#)

me·mit

kuolettaa

[H2421](#)

u·me·chaj·jeh;

ja tekee eläväksi Hän vie alas

[H3381](#)

mo·rid

tuonelaan

[H7585](#)

she·'ol

sheoliin / tuonelaan

וַיַּעַל:

[H5927](#)

vai·ja·'al.

ja nostaa ylös

6 JAHWEH HERRA kuolettaa ja tekee eläväksi Hän vie alas sheoliin / tuonelaan ja nostaa ylös

7 אֶף-מִשְׁפִּיל וּמַעֲשִׂיר מוֹרִישׁ יְהוָה

[H3068](#)  
JAH·WEH  
JAHWEH HERRA

[H3423](#)  
mo·rish  
tekee köyhäksi

[H6238](#)  
u·ma·'a·shir;  
ja tekee rikkaaksi

[H8213](#)  
mash·pil  
Hän alentaa

[H637](#)  
'af-  
ja myös

מְרוֹמֵם:

[H7311](#)  
me·ro·mem.  
korottaa

7 JAHWEH HERRA tekee köyhäksi ja tekee rikkaaksi Hän alentaa ja myös korottaa

8 אֲבִיוֹן יָרִים מֵאֲשַׁפֹּת דָּל מֵעָפָר מִקִּים

[H6965](#)  
me·kim  
Hän nostaa

[H6083](#)  
me·'a·far  
tomusta

[H1800](#) [H830](#)  
dal, me·'ash·pot  
alhaisen lannasta

[H7311](#) [H34](#)  
ja·rim ev·jon,  
kohottaa kerjäläisen

כָּבוֹד וְכֶסֶף נְדִיבִים עִם-לְהוֹשִׁיב

[H3427](#)  
le·ho·shiv  
että he istuvat

[H5973](#)  
'im-  
joukossa

[H5081](#)  
ne·di·vim,  
ruhtinaiden

[H3678](#) [H3519](#)  
ve·chis·se cha·vod  
ja valtaistuimen kunnian

וַיִּשֶׁת אֶרֶץ מִצְרָיִם לִיהוָה כִּי יִנְחֵלֶם

[H5157](#)  
jan·chi·lem;  
antaakseen perinnöksi hänelle sillä

[H3588](#) [H3068](#)  
ki JAH·WEH  
JAHWEH HERRAN ovat pylväät

[H4690](#) [H776](#)  
me·tzu·kei 'e·retz,  
maan

[H7896](#)  
vai·ja·shet  
ja on perustanut

תֵּבֵל: עָלֵיהֶם

[H5921](#) [H8398](#)  
'a·lei·hem te·vel.  
niiden päälle maailman

8 Hän nostaa tomusta alhaisen lannasta kohottaa kerjäläisen että he istuvat joukossa ruhtinaiden ja valtaistuimen kunnian antaakseen perinnöksi hänelle sillä JAHWEH HERRAN ovat pylväät maan ja on perustanut niiden päälle maailman

9 וַרְשָׁעִים יִשְׁמֹר (ק חֲסִידוֹ) כ חֲסִידוֹ רַגְלֵי

[H7272](#)  
rag·lei  
jalat

cha·si·dov ch

[H2623](#)  
cha·si·dav  
pyhien

q [H8104](#)  
jish·mor,  
Hän varjelee

[H7563](#)  
u·re·sha·'im  
mutta pahat

אִישׁ: יִגְבֹּר- בְּכַח לֹא כִי- יִדְמוּ בַחֲשֵׁךְ

[H2822](#) [H1826](#) [H3588](#) [H3808](#) [H3581](#) [H1396](#) [H376](#)  
ba-cho-shech jid-dam-mu; ki-lo ve'-cho-ach jig-bar-'ish.  
pimeydessä hiljenevät sillä ei voimalla tule mahtavaksi kukaan

9 jalat pyhien Hän varjelee mutta pahat pimeydessä hiljenevät sillä ei voimalla tule mahtavaksi kukaan

<sup>10</sup> (כ עָלוּ) (ק מְרִיבִיו) (כ מְרִיבוּ) יַחַתּוּ יְהוָה

[H3068](#) [H5181](#) [me-ri-vov](#) [ch](#) [H7378](#) [q](#) 'a-lov [ch](#)  
JAH-WEH je-chat-tu me-ri-vav,  
JAHWEH HERRA painaa alas ne jotka riitelevät

אֶפְסֵי- יָדָיו יְהוָה יִרְעֵם בְּשָׁמַיִם (ק עָלָיו)

[H5921](#) [H8064](#) [H7481](#) [H3068](#) [H1777](#) [H657](#)  
'a-lav q bash-she-ma-jim jar-'em, JAH-WEH ja-din 'af-sei-  
Häntä vastaan taivaasta Hän ukkostaa JAHWEH HERRA tuomitsee ääret

מְשִׁיחוֹ: קָרוֹן וְיָרֵם לְמַלְכוּתוֹ עַז וְיִתֵּן אֶרֶץ Peh

[H776](#) [H5414](#) [H5797](#) [H4428](#) [H7311](#) [H7161](#) [H4899](#)  
'a-retz; ve'-jit-ten-'oz le-mal-ko, ve'-ja-rem ke-rem Me-shi-cho.  
maan ja antaa voiman kuninkaalle ja korottaa sarven Messiaan

10 JAHWEH HERRA painaa alas ne jotka riitelevät Häntä vastaan taivaasta Hän ukkostaa JAHWEH HERRA tuomitsee ääret maan ja antaa voiman kuninkaalle ja korottaa sarven Messiaan Peh

<sup>11</sup> הָיָה וְהִנֵּעַר בֵּיתוֹ עַל- הַרְמַתָּה אֶלְקָנָה וַיֵּלֶךְ

[H1980](#) [H511](#) [H7414](#) [H5921](#) [H1004](#) [H5288](#) [H1961](#)  
vai-je-lech 'El-ka-nah ha-Ra-ma-tah 'al-bei-to; ve'-han-na-'ar, ha-jah  
ja lähti Elkanah Ramaan kotiinsa ja poikanen oli

הַכֹּהֵן: עָלָיו יְהוָה אֶת- מְשַׁרְתֵּי פָנָיו אֶת-

[H8334](#) [H853](#) [H3068](#) [H853](#) [H6440](#) [H5941](#) [H3548](#)  
me-she-ret 'et-JAH-WEH, 'et-pe-nei 'E-li hak-ko-hen.  
palvellen ET JAHWEH HERRAA ET kasvojen edessä Elin papin

11 ja lähti Elkanah Ramaan kotiinsa ja poikanen oli palvellen ET JAHWEH HERRAA ET kasvojen edessä Elin papin

12 אֶת־ יִדְעוּ לֹא בְּלִיעֵל בְּנֵי עֵלִי וּבְנֵי

[H1121](#)  
u·ve·nei  
mutta pojat

[H5941](#)  
'E·li  
Elin

[H1121](#)  
be'·nei  
olivat poikia

[H1100](#)  
ve'·li·ja'·al;  
belialin

[H3808](#)  
lo  
eivät

[H3045](#)  
ja·de'·u  
he tunteneet

[H853](#)  
'et-  
ET

יְהוָה:

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRAA

12 mutta pojat Elin olivat poikia belialin eivät he tunteneet ET JAHWEH HERRAA

13 זָבַח אִישׁ כָּל־ הָעַם אֶת־ הַכֹּהֲנִים וּמִשְׁפַּט

[H4941](#)  
u·mish·pat  
ja tapa oli

[H3548](#)  
hak·ko·ha·nim  
pappien

[H853](#)  
'et-  
ET

[H5971](#)  
ha'·am;  
kansasta

[H3605](#)  
kol-  
kuka

[H376](#)  
'ish  
tahansa

[H2076](#)  
zo·ve·ach  
uhrasi

וְהַמִּזְלֵג הַבָּשָׂר כְּבִשְׁל הַכֹּהֵן נָעַר וּבָא זָבַח

[H2077](#)  
ze·vach,  
uhrin

[H935](#)  
u·va  
tuli

[H5288](#)  
na'·ar  
palvelija

[H3548](#)  
hak·ko·hen  
papin

[H1310](#)  
ke·vash·shel  
kiehuessa

[H1320](#)  
hab·ba·sar,  
lihan

[H4207](#)  
ve'·ham·maz·leg  
haarukka

בְּיָדוֹ: הַשְּׁנַיִם שְׁלוֹשׁ-

[H7969](#)  
she·losh-  
kolme

[H8127](#)  
hash·shin·na·jim  
haarainen

[H3027](#)  
be'·ja·do.  
kädessään

13 ja tapa oli pappien ET kansasta kuka tahansa uhrasi uhrin tuli palvelija papin kiehuessa lihan haarukka kolme haarainen kädessään

14 בַּפָּרוֹר אֹרֶן בַּקִּלְחַת אֹרֶן בְּדוֹד אֹרֶן בְּכִיּוֹר וְהַכָּה

[H5221](#)  
ve'·hik·kah  
ja pisti sen

[H3595](#)  
vak·ki·jor  
pannuun

[H176](#)  
o  
tai

[H1731](#)  
vad·dud,  
kattilaan

[H176](#)  
o  
tai

[H7037](#)  
vak·kal·la·chat  
ruukkuun

[H176](#)  
o  
tai

[H6517](#)  
vap·pa·rur,  
pataan

כֹּכַח בּוֹ הַכֹּהֵן יִקַּח הַמִּזְלֵג יַעֲלֶה אֲשֶׁר כָּל

[H3605](#)  
kol  
kaikki

[H834](#)  
'a·sher  
mitä

[H5927](#)  
ja'·a·leh  
nousi ylös

[H4207](#)  
ham·maz·leg,  
haarukalla

[H3947](#)  
jik·kach  
otti

[H3548](#)  
hak·ko·hen  
pappi

[H0](#)  
bo;  
itselleen

[H3602](#)  
ka·chah  
näin

בְּשִׁלֹה: שֵׁם הַבָּאִים יִשְׂרָאֵל לְכָל- יַעֲשׂוּ

[H6213](#)

ja'a-su  
he tekivät

[H3605](#)

le-chol  
kaikille

[H3478](#)

Is-ra'el,  
israelilaisille

[H935](#)

hab-ba'im  
jotka tulivat

[H8033](#)

sham  
sinne

[H7887](#)

be'Shi-loh.  
Shiloon

14 ja pisti sen pannuun tai kattilaan tai ruukkuun tai pataan kaikki mitä nousi ylös haarukalla otti pappi itselleen näin he tekivät kaikille israelilaisille jotka tulivat sinne Shiloon

<sup>15</sup> נָעַר וּבָא הַחֵלֶב אֶת- יִקְטְרוֹן בְּטָרֶם גַּם

[H1571](#)

gam  
jo

[H2962](#)

be'te-rem  
ennen

[H6999](#)

jak-ti-run  
polttamista

[H853](#)

'et-  
ET

[H2459](#)

ha-che-lev  
rasvan

[H935](#)

u-va  
tuli

[H5288](#)

na'ar  
palvelija

לְצִלּוֹת בֶּשֶׁר תִּנָּה הַזֵּבַח לְאִישׁ וְאָמַר הַכֹּהֵן

[H3548](#)

hak-ko-hen,  
papin

[H559](#)

ve'a-mar  
ja sanoi

[H376](#)

la'ish  
miehelle

[H2076](#)

haz-zo-ve-ach,  
joka uhrasi

[H5414](#)

te-nah  
anna

[H1320](#)

va-sar,  
liha

[H6740](#)

litz-lot  
paistettavaksi

אִם- כִּי מִבֶּשֶׁל בֶּשֶׁר מִמֶּךָ יִקַּח וְלֹא- לִכְהֵן

[H3548](#)

lak-ko-hen;  
papille

[H3808](#)

ve'lo-  
sillä ei

[H3947](#)

jik-kach  
hän ota

[H4480](#)

mi-me-cha  
sinulta

[H1320](#)

ba-sar  
lihaa

[H1310](#)

me-vush-shal  
keitettyä

[H3588](#)

ki  
vaan

[H518](#)

'im-

חַי:

[H2416](#)

chai.

tuoretta

15 jo ennen polttamista ET rasvan tuli palvelija papin ja sanoi miehelle joka uhrasi anna liha paistettavaksi papille sillä ei hän ota sinulta lihaa keitettyä vaan tuoretta

<sup>16</sup> כִּי־וּם יִקְטִירוֹן קֵטֶר הָאִישׁ אֶלְיוֹ וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer  
kun sanoi

[H413](#)

'e-lav  
hänelle

[H376](#)

ha'ish,  
mies

[H6999](#)

kat-ter  
uhrin

[H6999](#)

jak-ti-run  
poltettakoon

[H3117](#)

kai-jom  
nyt

וְאָמַר נַפְשֶׁךָ תֵּאָוֶה כַּאֲשֶׁר לְךָ וְקַח- הַחֵלֶב

[H2459](#)

ha-che-lev,  
rasva

[H3947](#)

ve'kach-  
ota

[H0](#)

le-cha,  
sinä

[H834](#)

ka'a-she-  
sitten niinkuin

[H8378](#)

te'av-veh  
halu on

[H5315](#)

naf-she-cha;  
sielusi

[H559](#)

ve'a-mar  
mutta hän sanoi

לְקַחְתִּי לֹא וְאִם־תִּתֶן עֵתָהּ כִּי (ק לֹא) (כ לו)

lov ch [H0](#) q [H3588](#) [H6258](#) [H5414](#) [H518](#) [H3808](#) [H3947](#)  
lo lo ei ki 'at-tah tit-ten, ve-'im- lo la-kach-ti  
vaan nyt anna jos et otan

בְּחִזְקָה:

[H2394](#)

ve'-cha-ze-kah.

väkisin

16 kun sanoi hänelle mies uhrin poltettakoon nyt rasva ota sinä sitten niinkuin halu on sielusi mutta hän sanoi ei vaan nyt anna jos et otan väkisin

<sup>17</sup> אֶת־מֵאֹד גְּדוֹלָה הַנְּעָרִים חֲטָאת וְתֵהִי

[H1961](#) [H2403](#) [H5288](#) [H1419](#) [H3966](#) [H853](#)  
vat-te-hi chat-tat han-ne-'a-rim ge-do-lah me-'od 'et-  
ja oli synti nuorten miesten suuri erittäin ET

מִנְחַת אֵת הָאֲנָשִׁים נֹאצוּ כִּי יְהוָה פְּנֵי

[H6440](#) [H3068](#) [H3588](#) [H5006](#) [H582](#) [H853](#) [H4503](#)  
pe-nei JAH·WEH; ki ni-'a-tzu ha-'a-na-shim, 'et min-chat  
kasvojen edessä JAHWEH HERRAN sillä halveksivat miehet ET uhrilahjaa

יְהוָה:

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRAN

17 ja oli synti nuorten miesten suuri erittäin ET kasvojen edessä JAHWEH HERRAN sillä halveksivat miehet ET uhrilahjaa JAHWEH HERRAN

<sup>18</sup> פְּנֵי אֶת־מְשַׁרְת וּשְׁמוּאֵל יְהוָה נֶעַר

[H8050](#) [H8334](#) [H853](#) [H6440](#) [H3068](#) [H5288](#)  
u-She-mu-'el me-sha-ret 'et- pe-nei JAH·WEH; na-'ar  
mutta Shemuel palveli ET kasvojen edessä JAHWEH HERRAN poikasena

בַּד: אֶפּוֹד חֲגוֹר

[H2296](#) [H646](#) [H906](#)  
cha-gur e-fod bad.

vyötettynä kasukkaan pellavaiseen

18 mutta Shemuel palveli ET kasvojen edessä JAHWEH HERRAN poikasena vyötettynä kasukkaan pellavaiseen

19 לֹוּ וְהֵעֵלְתָהּ אִמּוֹ לֹוּ תַעֲשֶׂה-קָטָן וּמְעִיל

[H4598](#)  
u-me'il  
ja viitan

[H6996](#)  
ka-ton  
pienen

[H6213](#)  
ta-'a-seh-  
teki

[H0](#)  
lo  
hänen äitinsä

[H517](#)  
im-mo,  
ja toi sen

[H5927](#)  
ve'ha-'al-tah  
hänelle

[H0](#)  
lo  
hänelle

לְזָבַח אִישָׁה אֶת-בְּעֻלוֹתֶיהָ יְמִימָה מִיָּמִים

[H3117](#)  
mi-ja-mim  
vuodesta

[H3117](#)  
ja-mi-mah;  
vuoteen

[H5927](#)  
ba-'a-lo-tah  
tullessaan

[H853](#)  
'et-  
ET

[H376](#)  
'i-shah,  
kanssa miehensä

[H2076](#)  
liz-bo-ach  
uhraamaan

הַיָּמִים: זָבַח אֶת-

[H853](#)  
'et-  
ET

[H2077](#)  
ze-vach  
uhria

[H3117](#)  
haj-ja-mim.  
vuosittaista

19 ja viitan pienen teki hänen äitinsä ja toi sen hänelle vuodesta vuoteen tullessaan ET kanssa miehensä uhraamaan ET uhria vuosittaista

20 וְאָמַר אִשְׁתּוֹ וְאֶת-אֶלְקָנָה אֶת-עֲלִי וּבִרְךְ

[H1288](#)  
u-ve-rach  
ja siunasi

[H5941](#)  
'E-li  
Eli

[H853](#)  
'et-  
ET

[H511](#)  
'El-ka-nah  
Elkanaa

[H853](#)  
ve'-'et  
ET

[H802](#)  
ish-to,  
ja hänen vaimoan ja sanoi

[H559](#)  
ve'-'a-mar  
hänelle

תַּחַת הַזֹּאת הָאִשָּׁה מִן-זֶרַע לֶךָ יְהוָה יִשְׂם

[H7760](#)  
ja-sem  
antakoon

[H3068](#)  
JAH-WEH  
JAHWEH HERRA

[H0](#)  
le-cha  
sinulle

[H2233](#)  
ze-ra'  
siemenen

[H4480](#)  
min-  
naisesta

[H802](#)  
ha-'ish-shah  
naisesta

[H2063](#)  
haz-zot,  
tästä

[H8478](#)  
ta-chat  
tilalle

לְמִקְוֹמוֹ: וְהָלְכוּ לִיהוָה שָׂאֵל אֲשֶׁר הַשְּׂאֵלָה

[H7596](#)  
hash-she-'e-lah,  
lupauksen

[H834](#)  
'a-she-  
jonka

[H7592](#)  
sha-'al  
annoitte

[H3068](#)  
JAH-WEH;  
JAHWEH HERRALLE ja he lähtivät

[H1980](#)  
ve'ha-le-chu  
kotipaikalleen

[H4725](#)  
lim-ko-mo.  
kotipaikalleen

20 ja siunasi Eli ET Elkanaa ET ja hänen vaimoan ja sanoi antakoon JAHWEH HERRA sinulle siemenen naisesta tästä tilalle lupauksen jonka annoitte JAHWEH HERRALLE ja he lähtivät kotipaikalleen

21 וַתֵּלֶד וַתְּהַר חַנָּה אֶת-יְהוָה פֶּקֶד כִּי-

[H3588](#)  
ki-  
siksi

[H6485](#)  
fa-kad  
huolehti

[H3068](#)  
JAH-WEH  
JAHWEH HERRA ET

[H853](#)  
'et-  
ET

[H2584](#)  
Chan-nah,  
Channasta ja hän tuli raskaaksi ja synnytti

[H2029](#)  
vat-ta-har  
ja hän tuli raskaaksi ja synnytti

[H3205](#)  
vat-te-led  
ja hän tuli raskaaksi ja synnytti

שְׁמוּאֵל הַנֶּעַר וַיְגַדֵּל בְּנוֹת וּשְׁתֵּי בָנִים שֶׁלֹּהָ-

[H7969](#)  
she·lo·shah-  
kolme

[H1121](#)  
va·nim  
poikaa

[H8147](#)  
u·she·tei  
ja kaksi

[H1323](#)  
va·not;  
tytärtä

[H1431](#)  
vai·jig·dal  
ja kasvoi

[H5288](#)  
han·na·'ar  
poikanen

[H8050](#)  
She·mu·'el  
Shemuel

יְהוָה: עִם- samek

[H5973](#)  
'im-  
kanssa

[H3068](#)  
JAH·WEH.  
JAHWEH HERRAN

21 siksi huolehti JAHWEH HERRA ET Channasta ja hän tuli raskaaksi ja synnytti kolme poikaa ja kaksi tytärtä ja kasvoi poikanen Shemuel kanssa JAHWEH HERRAN samek

<sup>22</sup> יַעֲשׂוּן אֲשֶׁר כָּל- אֵת וְשָׁמַע מְאֹד זָקֵן וְעֵלִי

[H5941](#)  
ve·'E·li  
Eli

[H2204](#)  
za·ken  
oli vanha jo hyvin

[H3966](#)  
me·'od;  
ja kuuli

[H8085](#)  
ve·sha·ma',  
ja kuuli

[H853](#)  
'et  
ET

[H3605](#)  
kol-  
kaiken

[H834](#)  
'a·sher  
mitä

[H6213](#)  
ja·'a·sun  
tekivät

אֵת- יִשְׁכְּבוּן אֲשֶׁר- וְאֵת יִשְׂרָאֵל לְכָל- בָּנָיו

[H1121](#)  
ba·nav  
hänen poikansa

[H3605](#)  
le·chol  
kaikille

[H3478](#)  
Is·ra·'el,  
Israelissa

[H853](#)  
ve·'et  
ET

[H834](#)  
'a·sher-  
ja kuinka

[H7901](#)  
jish·ke·vun  
he makasivat

[H853](#)  
'et-  
ET

מוֹעֵד: אֶהָל פֶּתַח הַצִּבְאוֹת הַנְּשִׂים

[H802](#)  
han·na·shim,  
kanssa naisten

[H6633](#)  
hatz·tzoe·'ot,  
jotka palvelivat

[H6607](#)  
pe·tach  
sisäänkäynnillä majan

[H168](#)  
'o·hel  
seurakunnan

[H4150](#)  
mo·'ed.  
seurakunnan

22 Eli oli vanha jo hyvin ja kuuli kaiken mitä tekivät hänen poikansa kaikille Israelissa ET ja kuinka he makasivat ET kanssa naisten jotka palvelivat sisäänkäynnillä majan seurakunnan

<sup>23</sup> הָאֱלֹהִים כַּדְּבָרִים תַּעֲשׂוּן לִמָּה לָהֶם וַיֹּאמֶר

[H559](#)  
vai·jo·mer  
ja hän sanoi

[H0](#)  
la·hem,  
heille

[H4100](#)  
lam·mah  
minkä tähden teette

[H6213](#)  
ta·'a·sun  
tekoja

[H1697](#)  
kad·de·va·rim  
tekoja

[H428](#)  
ha·'el·leh;  
näitä

מֵאֵת רָעִים דְּבָרִיכֶם אֵת- שָׁמַע' אֲנֹכִי אֲשֶׁר

[H834](#)  
'a·sher  
joita

[H595](#)  
'a·no·chi  
minä

[H8085](#)  
sho·me·a'  
kuulen

[H853](#)  
'et-  
ET

[H1697](#)  
div·rei·chem  
puheita

[H7451](#)  
ra·'im,  
pahoja

[H853](#)  
me·'et

אֱלֹהִים: הָעַם כָּל-

[H3605](#) [H5971](#) [H428](#)  
kol- ha'am 'el-leh.  
kaikelta kansalta tältä

23 ja hän sanoi heille minkä tähden teette tekoja näitä joita minä kuulen ET puheita pahoja kaikelta kansalta tältä

<sup>24</sup> אֲנֹכִי אֲשֶׁר הַשְׁמַעָה טוֹבָה לּוֹא- כִּי בְנֵי אֵל

[H408](#) [H1121](#) [H3588](#) [H3808](#) [H2896](#) [H8052](#) [H834](#) [H595](#)  
'al ba-nai; ki lo- to-vah hash-she-mu'ah 'a-sher 'a-no-chi  
älkää poikani sillä ei se ole hyvä uutinen minkä minä

יְהוָה: עַם- מַעֲבָרִים שֹׁמְעִים

[H8085](#) [H5674](#) [H5971](#) [H3068](#)  
sho-me-a', ma'a-vi-rim 'am- JAH-WEH.  
kuulen kulkevan seassa kansan JAHWEH HERRAN

24 älkää poikani sillä ei se ole hyvä uutinen minkä minä kuulen kulkevan seassa kansan JAHWEH HERRAN

<sup>25</sup> אֱלֹהִים וּפְלִלוּ לְאִישׁ אִישׁ יַחְטֵא אִם-

[H518](#) [H2398](#) [H376](#) [H376](#) [H6419](#) [H430](#)  
'im- je-che-ta 'ish le-'ish u-fil-lo E-LO-HIM,  
jos tekee syntiä ihminen ihmiselle niin toimii välittäjänä ELOHIM Jumala

לֹא יִתְפַּלֵּל- מִי אִישׁ יַחְטֵא- לִיהוָה וְאִם

[H518](#) [H3068](#) [H2398](#) [H376](#) [H4310](#) [H6419](#) [H0](#)  
ve-'im JAH-WEH je-che-ta-'ish, mi jit-pal-lel-lo;  
mutta jos JAHWEH HERRAA vastaan tekee syntiä ihminen kuka toimii välittäjänä hänelle

יְהוָה חָפֵץ כִּי- אֲבִיָּהֶם לְקוֹל יִשְׁמְעוּ וְלֹא

[H3808](#) [H8085](#) [H6963](#) [H1](#) [H3588](#) [H2654](#) [H3068](#)  
ve'lo jish-me'u le-kol 'a-vi-hem, ki- cha-fetz JAH-WEH  
mutta eivät he kuunnelleet ääntä isänsä sillä tahtoi JAHWEH HERRAN

לְהַמִּיתָם:

[H4191](#)  
la-ha-mi-tam.  
tappaa heidät

25 jos tekee syntiä ihminen ihmiselle niin toimii välittäjänä ELOHIM Jumala mutta jos JAHWEH HERRAA vastaan tekee syntiä ihminen kuka toimii välittäjänä hänelle mutta eivät he kuunnelleet ääntä isänsä sillä tahtoi JAHWEH HERRAN tappaa heidät

26 עֵם-גַּם וְטוֹב וְגַדְל הַלֵּךְ שְׁמוּאֵל וְהַנֶּעֶר

[H5288](#)

ve'-han-na-'ar  
ja poikanen

[H8050](#)

She-mu-'el,  
Shemuel

[H1980](#)

ho-lech  
eli

[H1432](#)

ve-'ga-del  
ja kasvoi

[H2896](#)

va-tov;  
ja oli suosiossa sekä

[H1571](#)

gam

[H5973](#)

'im-  
kanssa

יְהוָה אֲנָשִׁים: עֵם-וְגַם samek יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH,  
JAHWEH HERRAN

[H1571](#)

ve-'gam

[H5973](#)

'im-

[H376](#)

'a-na·shim.

ihmisten

26 ja poikanen Shemuel eli ja kasvoi ja oli suosiossa sekä kanssa JAHWEH HERRAN ja myös kanssa ihmisten samek

27 אֵלָיו וַיֹּאמֶר עָלַי אֵל-אֱלֹהִים אִישׁ-וַיָּבֵא

[H935](#)

vai-ja-vo  
ja tuli

[H376](#)

'ish-  
mies

[H430](#)

E·LO·HIM  
ELOHIM Jumalan luo

[H413](#)

'el-  
Elin

[H5941](#)

'E·li;  
Elin

[H559](#)

vai-jo·mer  
ja sanoi

[H413](#)

'e-lav,  
hänelle

בֵּית אֵל-נִגְלִיתִי הַנְּגִלָה יְהוָה אָמַר כֹּה

[H3541](#)

koh  
näin

[H559](#)

'a·mar  
sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH,  
JAHWEH HERRA

[H1540](#)

ha·nig·loh  
minä ilmestyin

[H1540](#)

nig·lei·ti  
näyttäytyen

[H413](#)

'el-

[H1004](#)

beit  
suvulle

פָּרַעָה: לְבֵית בְּמִצְרַיִם בְּהִיּוֹתָם בִּיךְ

[H1](#)

'a·vi·cha,  
isäsi

[H1961](#)

bih·jo·tam  
heidän ollessa

[H4714](#)

be'·Mitz·ra·im  
Egyptissä

[H1004](#)

le·veit  
huoneessa

[H6547](#)

par'·oh.  
faraon

27 ja tuli mies ELOHIM Jumalan luo Elin ja sanoi hänelle näin sanoo JAHWEH HERRA minä ilmestyin näyttäytyen suvulle isäsi heidän ollessa Egyptissä huoneessa faraon

28 לְכֹהֵן לִי יִשְׂרָאֵל שְׁבִטִי מְכַל-אֶתּוֹ וּבַחֹר

[H977](#)

u·va·chor  
ja valitsin

[H853](#)

o-to  
heidät

[H3605](#)

mik·kol  
kaikista

[H7626](#)

shiv·tei  
heimoista

[H3478](#)

Is-ra'el  
Israelin

[H0](#)

li

[H3548](#)

le·cho·hen,  
minun papeiksi

לְשֵׂאת קֶטֶר לְהַקְטִיר מִזְבְּחִי עַל-לְעֻלוֹת

[H5927](#)

la·'a·lot  
uhraamaan

[H5921](#)

'al-

[H4196](#)

miz·be·chi,  
alttarillani

[H6999](#)

le·hak·tir  
polttamaan

[H7004](#)

ke-to·ret  
suitsukkeita

[H5375](#)

la·set  
ja kantamaan

כָּל-אֶת- בְּיָד לְבַיִת וְאֶתְנָהּ לְפָנַי אֶפֹּד

[H646](#) [H6440](#) [H5414](#) [H1004](#) [H1](#) [H853](#) [H3605](#)  
e-fod le-fa-nai; va-'et-te-nah le-veit 'a-vi-cha, 'et- kol-  
kasukkaa minun kasvojeni edessä ja annoin huoneelle isäsi ET kaikki

יִשְׂרָאֵל: בְּנֵי אִשִּׁי

[H801](#) [H1121](#) [H3478](#)  
'ish-shei be-'nei Is-ra-'el.  
tuliuhrit lasten Israelin

28 ja valitsin heidät kaikista heimoista Israelin minun papeiksi uhraamaan alttarillani polttamaan suitsukkeita ja kantamaan kasukkaa minun kasvojeni edessä ja annoin huoneelle isäsi ET kaikki tuliuhrit lasten Israelin

29 צְוִיתִי אֲשֶׁר וּבְמִנְחָתִי בְּזִבְחִי תִבְעֶטּוּ לָמָּה

[H4100](#) [H1163](#) [H2077](#) [H4503](#) [H834](#) [H6680](#)  
lam-mah tiv-'a-tu, be-'ziv-chi u-ve-min-cha-ti, 'a-sher tziv-vi-ti  
miksi poljette minun uhrini ja uhrilahjani jotka määräsin

לְהַבְרִיאֲכֶם מִמֶּנִּי: נִיָּד אֶת- וְתַכְבֵּד מְעוֹן

[H4583](#) [H3513](#) [H853](#) [H1121](#) [H4480](#) [H1254](#)  
ma'on; vat-te-chab-bed 'et- ba-nei-cha mi-men-ni, le-hav-ri-'a-chem,  
asuntooni ja kunnioitat ET poikiasi enemmän minua lihottaaksenne itseänne

לְעַמִּי: יִשְׂרָאֵל מִנְחַת כָּל- מִרְאשֵׁית

[H7225](#) [H3605](#) [H4503](#) [H3478](#) [H5971](#)  
me-re-shit kol- min-chat Is-ra-'el le-'am-mi.  
parhaalla kaikista uhrilahjoista Israelin kansani

29 miksi poljette minun uhrini ja uhrilahjani jotka määräsin asuntooni ja kunnioitat ET poikiasi enemmän minua lihottaaksenne itseänne parhaalla kaikista uhrilahjoista Israelin kansani

30 אָמַר יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי יְהוָה נֹאֵם- לְכֹן

[H3651](#) [H5002](#) [H3068](#) [H430](#) [H3478](#) [H559](#)  
la-chen, ne-'um- JAH-WEH 'E-LO-HEI Is-ra-'el a-mor  
sentähden sanoo JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala Israelin olen puhunut

לְפָנַי יִתְהַלְכוּ אֲבִיךָ וּבַיִת בֵּיתְךָ אֲמַרְתִּי

[H559](#) [H1004](#) [H1004](#) [H1](#) [H1980](#) [H6440](#)  
'a-mar-ti, bei-te-cha u-veit 'a-vi-cha, jit-hal-le-chu le-fa-nai  
ja sanonut talostasi ja talosta isäsi he saavat kulkea kasvojeni edessä

כִּי- לִי חָלִילָה יְהוָה נְאֻם- וְעַתָּה עוֹלָם עַד-

[H5704](#)

'ad-  
asti

[H5769](#)

o-lam;  
ikuisuuteen

[H6258](#)

ve-'at-tah  
mutta nyt

[H5002](#)

ne-'um-  
sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH  
JAHWEH HERRA

[H2486](#)

cha-li-lah  
se on kaukana

[H0](#)

li,  
minusta sillä

[H3588](#)

ki-

יְקַלּוּ: וּבִזֵּי אֲכַבֵּד מְכַבְּדֵי

[H3513](#)

me·chab·be·dai

minä kunnioitan niitä jotka kunnioittavat minua ja jotka halveksivat minua tulevat halveksituiksi

[H3513](#)

'a·chab·bed

[H959](#)

u·vo·zai

[H7043](#)

je·kal·lu.

30 sentähden sanoo JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala Israelin olen puhunut ja sanonut talostasi ja talosta isäsi he saavat kulkea kasvojeni edessä asti ikuisuuteen mutta nyt sanoo JAHWEH HERRA se on kaukana minusta sillä minä kunnioitan niitä jotka kunnioittavat minua ja jotka halveksivat minua tulevat halveksituiksi

וְאֵת- זְרַעְךָ אֶת- וְגִדַעְתִּי בְּאִים יָמִים הַנֵּה<sup>31</sup>

[H2009](#)

hin·neh  
katso

[H3117](#)

ja·mim  
päivät

[H935](#)

ba'im,  
tulevat

[H1438](#)

ve'·ga·da'ti  
jolloin katkaisen

[H853](#)

'et-  
ET

[H2220](#)

ze-ro-'a·cha,  
käsivartesi

[H853](#)

ve-'et  
ET

בְּבֵיתְךָ: זָקֵן מֵהַיּוֹת בֵּיתְךָ בֵּית זְרַע

[H2220](#)

ze-ro-'a'  
ja käsivarren suvun

[H1004](#)

beit

[H1](#)

'a·vi·cha;  
isäsi

[H1961](#)

mih·jot  
ettei ole

[H2205](#)

za·ken

vanhusta suvussasi

[H1004](#)

be'·vei·te·cha.

31 katso päivät tulevat jolloin katkaisen ET käsivartesi ET ja käsivarren suvun isäsi ettei ole vanhusta suvussasi

אֶת- יִיטִיב אֲשֶׁר- בְּכֹל מַעֲוֹן צַר וְהַבִּטָּת<sup>32</sup>

[H5027](#)

ve'·hib·bat·ta  
ja tulet näkemään vihollisen asuinpaikassasi kaikessa

[H6862](#)

tzar

[H4583](#)

ma'on,

[H3605](#)

be'·chol

siinä

[H834](#)

'a·sher-

[H3190](#)

jei·tiv

rikkaudessa

[H853](#)

'et-

ET

הַיָּמִים: כָּל- בְּבֵיתְךָ זָקֵן יִהְיֶה וְלֹא- יִשְׂרָאֵל

[H3478](#)

Is-ra-'el;  
Israelin

[H3808](#)

ve'·lo-  
ja ei

[H1961](#)

jih·jeh  
ole

[H2205](#)

za·ken

vanhusta suvussasi

[H1004](#)

be'·vei·te·cha

siinä

[H3605](#)

kol-

kaikkina

[H3117](#)

haj·ja·mim.

päivinä

32 ja tulet näkemään vihollisen asuinpaikassasi kaikessa siinä rikkaudessa ET Israelin ja ei ole vanhusta suvussasi kaikkina päivinä

33 לְכַלּוֹת מִזְבְּחִי מֵעַם לְךָ אֶכְרִית לֹא- וְאִישׁ

[H376](#)  
ve-'ish,  
mutta miehiäsi en

[H3808](#)  
lo-

[H3772](#)  
'ach-rit  
hävitä

[H0](#) [H5973](#)  
le·cha me·'im  
sinun pois

[H4196](#)  
miz·be·chi,  
alttariltani

[H3615](#)  
le·chal·lot  
kuluttaen

מִרְבֵּית וְכָל- נַפְשֶׁךָ אֶת- וְלֹאֲדִיב עֵינֶיךָ אֶת-

[H853](#)  
'et-  
ET

[H5869](#)  
'ei·nei·cha  
silmäsi

[H109](#)  
ve·'la·'a·div  
ja murehduttaen

[H853](#)  
'et-  
ET

[H5315](#)  
naf·she·cha;  
sieluasi

[H3605](#)  
ve·'chol  
mutta kaikki

[H4768](#)  
mar·bit  
kasvettuaan

אֲנָשִׁים: יָמוּתוּ בֵּיתְךָ

[H1004](#)  
bei·te·cha  
suvussasi

[H4191](#)  
ja·mu·tu  
kuolevat

[H376](#)  
'a·na·shim.  
miehet

33 mutta miehiäsi en hävitä sinun pois alttariltani kuluttaen ET silmäsi ja murehduttaen ET sieluasi mutta kaikki kasvettuaan suvussasi kuolevat miehet

34 אֶל- בְּנֵיךָ שְׁנֵי אֶל- יֵבֵא אֲשֶׁר הָאוֹת לְךָ וְזֶה-

[H2088](#)  
ve·zeh-  
ja tämä on

[H0](#) [H226](#)  
le·cha ha·'ot,  
sinulle merkkinä

[H834](#)  
'a·sher  
joka

[H935](#)  
ja·vo  
tulee

[H413](#)  
'el-

[H8147](#)  
she·nei  
kahdelle

[H1121](#)  
va·nei·cha,  
pojallesesi

[H413](#)  
'el-

שְׁנֵיהֶם: יָמוּתוּ אֶחָד בְּיוֹם וּפִינְחָס חֶפְנִי

[H2652](#)  
Cha·fe·ni  
Chafenille

[H6372](#)  
u·Fin·chas;  
ja Pinehasille

[H3117](#)  
be·jom  
päivänä

[H259](#)  
'e·chad  
yhtenä

[H4191](#)  
ja·mu·tu  
he kuolevat

[H8147](#)  
she·nei·hem.  
molemmat

34 ja tämä on sinulle merkkinä joka tulee kahdelle pojallesesi Chafenille ja Pinehasille päivänä yhtenä he kuolevat molemmat

35 בְּלִבִּי כַּאֲשֶׁר נֶאֱמַן כֹּהֵן לִי וְהִקִּימְתִּי

[H6965](#)  
va·ha·ki·mo·ti  
mutta minä herätän

[H0](#) [H3548](#)  
li ko·hen  
itselleni papin

[H539](#)  
ne·'e·man,  
uskollisen

[H834](#)  
ka·'a·sher  
mukaisen

[H3824](#)  
bil·va·vi  
mieleni

וְהִתְהַלַּךְ נֶאֱמַן בֵּית לּוֹ וּבְנִיתִי יַעֲשֶׂה וּבְנִפְשִׁי

[H5315](#)  
u·ve·naf·shi  
ja sieluni

[H6213](#)  
ja·'a·seh;  
tekee

[H1129](#)  
u·va·ni·ti  
ja rakentaa

[H0](#)  
lo  
Hän

[H1004](#)  
ba·jit  
huoneen

[H539](#)  
ne·'e·man,  
vahvan

[H1980](#)  
ve·hit·hal·lech  
ja vaeltaa

הַיָּמִים: כָּל־ מְשִׁיחִי לְפָנַי־

[H6440](#)

lif·nei-  
edessäni

[H4899](#)

Me·shi·chi  
Messiaani

[H3605](#)

kol-  
koko

[H3117](#)

haj·ja·mim.  
elinaikansa

35 mutta minä herätän itselleni papin uskollisen mukaisen mieleni ja sieluni tekee ja rakentaa Hän huoneen vahvan ja vaeltaa edessäni Messiaani koko elinaikansa

<sup>36</sup> לְהִשְׁתַּחֲוֹת יָבוֹא בְּבֵיתְךָ הַנּוֹתָר כָּל־ וְהָיָה

[H1961](#)

ve'·ha·jah,  
ja tapahtuu

[H3605](#)

kol-  
kaikki

[H3498](#)

han·no·tar  
jäljelle jääneet

[H1004](#)

be'·vei·te·cha,  
suvustasi

[H935](#)

ja·vo  
tulevat

[H7812](#)

le·hish·ta·cha·vot  
palvomaan

נָא סְפַחְנִי וְאָמַר לְחֶם וְכִכָּר־ כְּסָף לְאַגֹּרֶת לוֹ

[H0](#)

lo,  
Häntä kolikosta

[H95](#)

la'·a·go·rat

[H3701](#)

ke·sef  
hopeisesta ja palasesta

[H3603](#)

ve'·chik·kar-

[H3899](#)

la·chem;  
leipää

[H559](#)

ve'·'a·mar,  
ja sanovat

[H5596](#)

se·fa·che·ni  
asetta minut

[H4994](#)

na  
pyydän

לְחֶם: פַּת־ לְאָכַל הַכְּהֻנּוֹת אַחַת אֶל־ samek

[H413](#)

'el-

[H259](#)

'a·chat  
johonkin

[H3550](#)

hak·ke·hun·not  
papintehtävään

[H398](#)

le'·e·chol  
että voisin syödä

[H6595](#)

pat-  
palasen

[H3899](#)

la·chem.  
leipää

36 ja tapahtuu kaikki jäljelle jääneet suvustasi tulevat palvomaan Häntä kolikosta hopeisesta ja palasesta leipää ja sanovat aseta minut pyydän johonkin papintehtävään että voisin syödä palasen leipää samek

1 Samuel 3 (1 Samuel 3)

1 לְפָנַי יְהוָה אֶת־ מְשַׁרֵּת שְׁמוּאֵל וְהַנְּעָר

[H5288](#)

ve'-han-na-'ar  
ja poikanen

[H8050](#)

She-mu-'el  
Shemuel

[H8334](#)

me-sha-ret  
palveli

[H853](#)

'et-  
ET

[H3068](#)

JAH·WEH  
JAHWEH HERRAA edessä

[H6440](#)

lif-nei  
edessä

אֵין הֵהֶם בְּיָמַי יָקָר הִיא יְהוָה וְדַבֵּר עֵלַי

[H5941](#)

'E-li;  
Elin

[H1697](#)

u-de-var-  
ja Sana

[H3068](#)

JAH·WEH  
JAHWEH HERRA oli

[H1961](#)

ha-jah

[H3368](#)

ja-kar  
arvokas

[H3117](#)

bai-ja-mim  
päivinä

[H1992](#)

ha-hem,  
niinä

[H369](#)

'ein  
eikä ollut

נִפְרָץ: חֲזוֹן samek

[H2377](#)

cha-zon  
näyistä

[H6555](#)

nif-ratz.

ilmoituksia

1 ja poikanen Shemuel palveli ET JAHWEH HERRAA edessä Elin ja Sana JAHWEH HERRA oli arvokas päivinä niinä eikä ollut näyistä ilmoituksia samek

2 וְעֵינָיו בְּמַקְמוֹ שָׁכַב וְעָלַי הָהוּא בַּיּוֹם וַיְהִי

[H1961](#)

vaj·hi  
ja tapahtui

[H3117](#)

bai-jom  
päivinä

[H1931](#)

ha-hu,  
niinä

[H5941](#)

ve-'E-li  
kun Eli

[H7901](#)

sho-chev  
oli makaamassa

[H4725](#)

bim-ko-mo;  
paikallaan

ve-'ei-nov

לְרֵאוֹת: יוֹכֵל לֹא כִהוֹת הֵחֵלוּ (ק וְעֵינָיו) כ

ch

[H5869](#)

ve-'ei-nav  
ja silmät

q

[H2490](#)

he-chel-lu  
hänen alkoivat

[H3544](#)

che-hot,  
hämärtää

[H3808](#)

lo  
ettei

[H3201](#)

ju-chal  
hän voinut

[H7200](#)

lir-'ot.  
nähdä

2 ja tapahtui päivinä niinä kun Eli oli makaamassa paikallaan ja silmät hänen alkoivat hämärtää ettei hän voinut nähdä

3 שָׁכַב וּשְׁמוּאֵל יִכְבֶּה טָרֵם אֱלֹהִים וְנֹר

[H5216](#)

ve'-ner  
lamppu

[H430](#)

E·LO·HIM  
ELOHIM Jumalan

[H2962](#)

te-rem  
ei vielä

[H3518](#)

jich-beh,  
ollut sammunut

[H8050](#)

u-She-mu-'el  
Shemuel

[H7901](#)

sho-chev;  
makasi

אֱלֹהִים: אֲרוֹן שָׁם אֲשֶׁר- יְהוָה בְּהִיכַל Peh

[H1964](#)  
be'-hei·chal  
temppeissä

[H3068](#)  
JAH·WEH,  
JAHWEH HERRAN jossa

[H834](#)  
'a·sher-

[H8033](#) [H727](#)  
sham a·ron  
siellä oli arkki

[H430](#)  
E·LO·HIM.  
ELOHIM Jumalan

3 lamppu ELOHIM Jumalan ei vielä ollut sammunut Shemuel makasi temppeissä JAHWEH HERRAN jossa siellä oli arkki ELOHIM Jumalan Peh

<sup>4</sup> הֲנִי: וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל- יְהוָה וַיִּקְרָא

[H7121](#)  
vai·jik·ra  
että kutsui

[H3068](#)  
JAH·WEH  
JAHWEH HERRA

[H413](#)  
'el-

[H8050](#)  
She·mu·'el  
Shemuelia

[H559](#)  
vai·jo·mer  
ja hän sanoi

[H2005](#)  
hin·ne·ni.  
katso tässä olen

4 että kutsui JAHWEH HERRA Shemuelia ja hän sanoi katso tässä olen

<sup>5</sup> לִי קָרָאתָ כִּי- הֲנִי וַיֹּאמֶר עֵלִי אֶל- וַיָּרֶץ

[H7323](#) [H413](#)  
vai·ja·rotz 'el-  
hän juoksi luo

[H5941](#)  
'E·li,  
Elin

[H559](#)  
vai·jo·mer  
ja sanoi

[H2005](#)  
hin·ni  
katso tässä sillä

[H3588](#)  
ki-

[H7121](#)  
ka·ra·ta  
sinä kutsuit

[H0](#)  
li,  
minua

וַיִּלֶךְ שָׁכַב שׁוּב קָרָאתִי לֹא- וַיֹּאמֶר

[H559](#)  
vai·jo·mer  
mutta hän sanoi en

[H3808](#)  
lo-

[H7121](#)  
ka·ra·ti  
kutsunut

[H7725](#)  
shuv  
mene takaisin ja asetu makuulle

[H7901](#)  
she·chav;  
ja asetu makuulle

[H1980](#)  
vai·je·lech  
hän palasi

וַיִּשְׁכַּב: samek

[H7901](#)  
vai·jish·kav.  
ja asettui makuulle

5 hän juoksi luo Elin ja sanoi katso tässä sillä sinä kutsuit minua mutta hän sanoi en kutsunut mene takaisin ja asetu makuulle hän palasi ja asettui makuulle samek

<sup>6</sup> וַיִּקָּם שְׁמוּאֵל עוֹד קָרָא יְהוָה וַיִּסֹּף

[H3254](#)  
vai·jo·sef  
ja uudelleen

[H3068](#)  
JAH·WEH  
JAHWEH HERRA

[H7121](#)  
ke·ro  
kutsui

[H5750](#)  
'od  
vielä

[H8050](#)  
She·mu·'el  
Shemuelia

[H6965](#)  
vai·ja·kom  
ja nousi

קָרָאתָ כִּי הֲנִי וַיֹּאמֶר עֵלִי אֶל- וַיִּלֶךְ שְׁמוּאֵל

[H8050](#)  
She·mu·'el  
Shemuel

[H1980](#)  
vai·je·lech  
ja palasi

[H413](#)  
'el-  
luo

[H5941](#)  
'E·li,  
Elin

[H559](#)  
vai·jo·mer  
ja sanoi

[H2005](#)  
hin·ni,  
katso tässä sillä

[H3588](#)  
ki

[H7121](#)  
ka·ra·ta  
sinä kutsuit

שָׁכַב׃ שׁוּב בְּנִי קְרָאתִי לֹא- וַיֹּאמֶר לִי

[H0](#) [H559](#) [H3808](#) [H7121](#) [H1121](#) [H7725](#) [H7901](#)  
li; vai-jo-mer lo- ka-ra-ti ve'-ni shuv she-chav.  
minua mutta hän sanoi en kutsunut poikani palaa takaisin makuulle

6 ja uudelleen JAHWEH HERRA kutsui vielä Shemuelia ja nousi Shemuel ja palasi luo Elin ja sanoi katso tässä sillä sinä kutsuit minua mutta hän sanoi en kutsunut poikani palaa takaisin makuulle

וְטָרַם יְהוָה אֶת-יַדְעֵ טָרַם וּשְׁמוּאֵל

[H8050](#) [H2962](#) [H3045](#) [H853](#) [H3068](#) [H2962](#)  
u-She-mu-'el te-rem ja-da' 'et- JAH-WEH; ve'-te-rem  
Shemuel ei vielä tuntenut ET JAHWEH HERRAA eikä vielä

יְהוָה׃ דְּבַר-אֱלֹהֵי יִגְלָה

[H1540](#) [H413](#) [H1697](#) [H3068](#)  
jig-ga-leh 'e-lav DE-VAR- JAH-WEH.  
ollut ilmoitettu hänelle DEVAR Sana JAHWEH HERRAA

7 Shemuel ei vielä tuntenut ET JAHWEH HERRAA eikä vielä ollut ilmoitettu hänelle DEVAR Sana JAHWEH HERRAA

וַיִּקָּם בַּשְּׁלִישִׁית שְׁמוּאֵל קְרָא- יְהוָה וַיִּסֹּף

[H3254](#) [H3068](#) [H7121](#) [H8050](#) [H7992](#) [H6965](#)  
vai-jo-sef JAH-WEH ke-ro- She-mu-'el bash-she-li-shit vai-ja-kom  
ja uudelleen JAHWEH HERRA kutsui Shemuelia kolmannen kerran hän nousi

וַיָּבִן לִי קְרָאתָ כִּי הִנְנִי וַיֹּאמֶר עָלַי אֵל- וַיִּלֶךְ

[H1980](#) [H413](#) [H5941](#) [H559](#) [H2005](#) [H3588](#) [H7121](#) [H0](#) [H995](#)  
vai-je-lech 'el- 'E-li, vai-jo-mer hin-ni, ki ka-ra-ta li; vai-ja-ven  
ja meni luo Elin ja sanoi katso tässä sillä sinä kutsuit minua nyt ymmärsi

לְנֶעֱר׃ יְהוָה כִּי עָלַי

[H5941](#) [H3588](#) [H3068](#) [H7121](#) [H5288](#)  
'E-li, ki JAH-WEH ko-re lan-na-'ar.  
Eli että JAHWEH HERRA kutsui lasta

8 ja uudelleen JAHWEH HERRA kutsui Shemuelia kolmannen kerran hän nousi ja meni luo Elin ja sanoi katso tässä sillä sinä kutsuit minua nyt ymmärsi Eli että JAHWEH HERRA kutsui lasta

אָם- וְהָיָה שְׁכַב לְךָ לְשִׁמוּאֵל עָלַי וַיֹּאמֶר<sup>9</sup>

[H559](#)  
vai-jo-mer  
ja sanoi

[H5941](#)  
'E-li  
Eli

[H8050](#)  
li'Sh-mu-'el  
Shemuelille

[H1980](#)  
lech  
mene

[H7901](#)  
she-chav  
käy makuulle ja jos tapahtuu

[H1961](#)  
ve'ha-jah

[H518](#)  
'im-

שָׁמַע כִּי יְהוָה דָּבַר וְאָמַרְתָּ אֵלַי יְקָרָא

[H7121](#)  
jik-ra  
että Hän kutsuu sinua

[H413](#)  
'e-lei-cha,  
niin sano

[H559](#)  
ve'-'a-mar-ta  
niin sano

[H1696](#)  
dab-ber  
puhu

[H3068](#)  
JAH·WEH,  
JAHWEH HERRA

[H3588](#)  
ki  
sillä

[H8085](#)  
sho-me-a'  
kuulee

בְּמִקְוֹמוֹ: וַיִּשְׁכַּב שְׁמוּאֵל וַיִּלְךְ עַבְדְּךָ

[H5650](#)  
'av-de-cha;  
palvelijasi

[H1980](#)  
vai-je-lech  
ja palasi

[H8050](#)  
She-mu-'el,  
Shemuel

[H7901](#)  
vai-jish-kav  
ja asettui makuulle paikalleen

[H4725](#)  
bim-ko-mo.

9 ja sanoi Eli Shemuelille mene käy makuulle ja jos tapahtuu että Hän kutsuu sinua niin sano puhu JAHWEH HERRA sillä kuulee palvelijasi ja palasi Shemuel ja asettui makuulle paikalleen

כַּפַּעַם- וַיִּקְרָא וַיִּתִּיצֵב יְהוָה וַיִּבֹא<sup>10</sup>

[H935](#)  
vai-ja-vo  
ja tuli

[H3068](#)  
JAH·WEH  
JAHWEH HERRA

[H3320](#)  
vai-jit-jatz-tzav,  
seisoi

[H7121](#)  
vai-jik-ra  
ja kutsui

[H6471](#)  
che-fa-'am-  
niinkuin aikaisemmilla

דָּבַר שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל בְּפַעַם

[H6471](#)  
be'fa-'am  
kerroillakin

[H8050](#)  
She-mu-'el  
Shemuel

[H8050](#)  
She-mu-'el;  
Shemuel

[H559](#)  
vai-jo-mer  
ja vastasi

[H8050](#)  
She-mu-'el  
Shemuel

[H1696](#)  
dab-ber,  
puhu

עַבְדְּךָ: שָׁמַע כִּי Peh

[H3588](#)  
ki  
sillä

[H8085](#)  
sho-me-a'  
kuulee

[H5650](#)  
'av-de-cha.  
palvelijasi

10 ja tuli JAHWEH HERRA seisoi ja kutsui niinkuin aikaisemmilla kerroillakin Shemuel Shemuel ja vastasi Shemuel puhu sillä kuulee palvelijasi Peh

עֲשֵׂה אָנֹכִי הֲנֵה שְׁמוּאֵל אֶל- יְהוָה וַיֹּאמֶר<sup>11</sup>

[H559](#)  
vai-jo-mer  
ja sanoi

[H3068](#)  
JAH·WEH  
JAHWEH HERRA

[H413](#)  
'el-

[H8050](#)  
She-mu-'el,  
Shemuelille

[H2009](#)  
hin-neh  
katso

[H595](#)  
'a-no-chi  
minä

[H6213](#)  
'o-seh  
toteutan

שֵׁתִּי תִצְלִינָה שְׁמֵעוּ כָּל־ אֲשֶׁר בְּיִשְׂרָאֵל דְּבַר

[H1697](#) [H3478](#) [H834](#) [H3605](#) [H8085](#) [H6750](#) [H8147](#)  
da·var be'·Is·ra·'el; 'a·sher kol- sho·me·'o, te·tzil·lei·nah she·tei  
sanan Israelissa jonka kaikki kun kuulevat niin soivat molemmat

אֲזַנָּיו:

[H241](#)  
'a·ze·nav.  
korvat

11 ja sanoi JAHWEH HERRA Shemuelille katso minä toteutan sanan Israelissa jonka kaikki kun kuulevat niin soivat molemmat korvat

<sup>12</sup> אֲשֶׁר כָּל־ אֶת עֵלִי אֶל־ אֲקִים הֲהוּא בַיּוֹם

[H3117](#) [H1931](#) [H6965](#) [H413](#) [H5941](#) [H853](#) [H3605](#) [H834](#)  
bai·jom ha·hu 'a·kim 'el- 'E·li, 'et kol- 'a·sher  
päivänä sinä minä toteutan vastaan Eliä kaiken mitä

וְכִלָּה: הַחֵל בֵּיתוֹ אֶל־ דְּבַרְתִּי

[H1696](#) [H413](#) [H1004](#) [H2490](#) [H3615](#)  
dib·bar·ti 'el- bei·to; ha·chel ve'·chal·leh.  
olen puhunut vastaan hänen huonettaan minä aloitan ja saatan päätökseen

12 päivänä sinä minä toteutan vastaan Eliä kaiken mitä olen puhunut vastaan hänen huonettaan minä aloitan ja saatan päätökseen

<sup>13</sup> עַד־ בֵּיתוֹ אֶת־ אֲנִי שֹׁפֵט כִּי־ לוֹ וְהִגַּדְתִּי

[H5046](#) [H0](#) [H3588](#) [H8199](#) [H589](#) [H853](#) [H1004](#) [H5704](#)  
ve'·hig·gad·ti lo, ki- sho·fet 'a·ni 'et- bei·to 'ad-  
olen ilmoittanut hänelle että rankaisen minä ET hänen huoneensa asti

לָהֶם מְקַלְלִים כִּי־ יִדַע אֲשֶׁר־ בְּעֵוֹן עוֹלָם

[H5769](#) [H5771](#) [H834](#) [H3045](#) [H3588](#) [H7043](#) [H1992](#)  
o·lam; ba'·a·von 'a·sher- ja·da', ki- me·kal·lim la·hem  
ikuisuuteen vääryyksistä jotka hän tuntee sillä pilkkasivat hänen

בַּם: כְּהָה וְלֹא בְנִיו

[H1121](#) [H3808](#) [H3543](#) [H0](#)  
ba·nav, ve'·lo chi·hah bam.  
poikansa eikä hän hillinnyt heitä

13 olen ilmoittanut hänelle että rankaisen minä ET hänen huoneensa asti ikuisuuteen vääryyksistä jotka hän tuntee sillä pilkkasivat hänen poikansa eikä hän hillinnyt heitä

<sup>14</sup> עוֹן יִתְכַפֵּר אִם-עָלַי לְבֵית נִשְׁבַּעְתִּי וְלִכֵּן

[H3651](#) [H7650](#) [H1004](#) [H5941](#) [H518](#) [H3722](#) [H5771](#)  
ve'·la·chen nish·ba'ti le·veit 'E·li; 'im- jit·kap·per 'a·von  
sen tähden minä vannon huoneelle Elin että sovittamatta jää vääryys

עוֹלָם: עַד-וּבְמִנְחָה בְּזַבַּח עָלַי בֵּית-

[H1004](#) [H5941](#) [H2077](#) [H4503](#) [H5704](#) [H5769](#)  
beit - 'E·li be'·ze·vach u·ve·min·chah 'ad- o·lam.  
huoneen Elin uhrilla ja uhrilahjalla saakka iankaikkisuuteen

14 sen tähden minä vannon huoneelle Elin että sovittamatta jää vääryys huoneen Elin uhrilla ja uhrilahjalla saakka iankaikkisuuteen

<sup>15</sup> אֶת-וַיִּפְתַּח הַבֶּקֶר עַד-שְׁמוּאֵל וַיִּשְׁכַּב

[H7901](#) [H8050](#) [H5704](#) [H1242](#) [H6605](#) [H853](#)  
vai·jish·kav She·mu·'el 'ad- hab·bo·ker, vai·jif·tach 'et-  
ja makasi Shemuel asti aamuun ja avasi ET

מִהַגִּיד יֵרָא וּשְׁמוּאֵל יְהוּה בֵּית-דְּלֹתוֹת

[H1817](#) [H1004](#) [H3068](#) [H8050](#) [H3372](#) [H5046](#)  
dal·tot beit - JAH·WEH; u·She·mu·'el ja·re, me·hag·gid  
ovet temppelein JAHWEH HERRAN ja Shemuel pelkäsi tehdä tunnetuksi

עָלַי: אֶל-הַמְרֹאָה אֶת-

[H853](#) [H4759](#) [H413](#) [H5941](#)  
'et- ham·mar·'ah 'el- 'E·li.  
ET ilmestys Elille

15 ja makasi Shemuel asti aamuun ja avasi ET ovet temppelein JAHWEH HERRAN ja Shemuel pelkäsi tehdä tunnetuksi ET ilmestys Elille

<sup>16</sup> בְּנֵי שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶת-עֲלִי וַיִּקְרָא

[H7121](#)  
vai-jik-ra  
kutsui

[H5941](#)  
'E-li  
Eli

[H853](#)  
'et-  
ET

[H8050](#)  
She-mu-'el,  
Shemuelin

[H559](#)  
vai-jo-mer  
ja sanoi

[H8050](#)  
She-mu-'el  
Shemuel

[H1121](#)  
be-'ni;  
poikani

הַנְּנִי: וַיֹּאמֶר

[H559](#)  
vai-jo-mer  
hän sanoi

[H2005](#)  
hin-ne-ni.  
katso tässä olen

16 kutsui Eli ET Shemuelin ja sanoi Shemuel poikani hän sanoi katso tässä olen

<sup>17</sup> נָא אֵל-אֱלֹהֶיךָ דַּבֵּר אֲשֶׁר הַדְּבַר מָה וַיֹּאמֶר

[H559](#)  
vai-jo-mer,  
ja hän sanoi

[H4100](#)  
mah  
mikä oli

[H1697](#)  
had-da-var  
sana

[H834](#)  
'a-sher  
jonka

[H1696](#)  
dib-ber  
Hän puhui

[H413](#)  
'e-lei-cha,  
sinulle

[H408](#)  
'al-  
älä

[H4994](#)  
na  
nyt

וְכֵן אֱלֹהִים לְךָ יַעֲשֶׂה-כֵּן מִמְּנִי תַכַּחַד

[H3582](#)  
te-cha-ched  
salaa sitä

[H4480](#)  
mi-men-ni;  
minulta

[H3541](#)  
koh  
niin

[H6213](#)  
ja-'a-seh-  
tehköön

[H0](#)  
le-cha  
sinulle

[H430](#)  
E·LO·HIM  
ELOHIM

[H3541](#)  
ve-'choh  
Jumala ja siihen

הַדְּבַר מְכֹל-דָּבָר מִמְּנִי תַכַּחַד אִם-יוֹסִיף

[H3254](#)  
jo-sif,  
lisätköön

[H518](#)  
'im-  
jos

[H3582](#)  
te-cha-ched  
salaat

[H4480](#)  
mi-men-ni  
minulta

[H1697](#)  
da-var,  
sanan

[H3605](#)  
mik-kol  
kaikesta siitä

[H1697](#)  
had-da-var  
sanasta

אֱלֹהֶיךָ: דַּבֵּר אֲשֶׁר-

[H834](#)  
'a-sher-  
jonka

[H1696](#)  
dib-ber  
Hän puhui

[H413](#)  
'e-lei-cha.  
sinulle

17 ja hän sanoi mikä oli sana jonka Hän puhui sinulle älä nyt salaa sitä minulta niin tehköön sinulle ELOHIM Jumala ja siihen lisätköön jos salaat minulta sanan kaikesta siitä sanasta jonka Hän puhui sinulle

<sup>18</sup> וְלֹא הַדְּבָרִים כָּל-אֶת שְׁמוּאֵל לוֹ וַיִּגַּד-

[H5046](#)  
vai-jag-ged-  
ja kertoi

[H0](#)  
lo  
hänelle

[H8050](#)  
She-mu-'el  
Shemuel

[H853](#)  
'et-  
ET

[H3605](#)  
kol-  
koko

[H1697](#)  
had-de-va-rim,  
sanoman

[H3808](#)  
ve-'lo  
eikä

הַטּוֹב הוּא יְהוָה וַיֹּאמֶר מִמֶּנּוּ כַחַד

[H3582](#)

chi·ched

salannut mitään häneltä

[H4480](#)

mi·men·nu;

hän sanoi

[H559](#)

vai·jo·mar

hän sanoi

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA Hän on

[H1931](#)

hu,

Hän on

[H2896](#)

hat·tov

parhaaksi katsomansa

יַעֲשֶׂה: בְּעֵינָיו Peh

[H5869](#)

be'·ei·nav

silmissään

[H6213](#)

ja'·a·seh.

Hän tehköön

18 ja kertoi hänelle Shemuel ET koko sanoman eikä salannut mitään häneltä hän sanoi JAHWEH HERRA Hän on parhaaksi katsomansa silmissään Hän tehköön Peh

וְלֹא- עֲמוּ הִיָּה וַיְהוָה שְׁמוּאֵל וַיִּגְדַּל<sup>19</sup>

[H1431](#)

vai·jig·dal

ja kasvoi

[H8050](#)

She·mu'el;

Shemuel

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA oli

[H1961](#)

ha·jah

oli

[H5973](#)

im·mo,

hänen kanssaan eikä

[H3808](#)

ve'·lo-

että

אֶרְצָה: דְּבַרְיוֹ מִכָּל- הַפִּיל

[H5307](#)

hip·pil

antanut raueta mitään kaikesta

[H3605](#)

mik·kol

kaikesta

[H1697](#)

de·va·rav

puheestaan

[H776](#)

'a·re·tzah.

maahan

19 ja kasvoi Shemuel JAHWEH HERRA oli hänen kanssaan eikä antanut raueta mitään kaikesta puheestaan maahan

כִּי שָׁבַע בְּאֵר וְעַד- מְדַן יִשְׂרָאֵל כָּל- וַיֵּדַע<sup>20</sup>

[H3045](#)

vai·je·da'

ja tiesi

[H3605](#)

kol-

koko

[H3478](#)

Is·ra'el,

Israel

[H1835](#)

mid·Dan

Danista

[H5704](#)

ve'·'ad-

saakka

[H0](#)

Be'·'er

Beer

[H884](#)

sha·va';

shavaan

[H3588](#)

ki

että

לִיהוָה: לְנָבִיא שְׁמוּאֵל נְאֻמָּן

[H539](#)

ne'·e·man

oli vahvistanut Shemuelin

[H8050](#)

She·mu'el,

Shemuelin

[H5030](#)

le·na·vi

profeetaksi

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRA

20 ja tiesi koko Israel Danista saakka Beer shavaan että oli vahvistanut Shemuelin profeetaksi JAHWEH HERRA

<sup>21</sup> נְגַלָּה כִּי- בְשִׁלָּה לְהִרְאֹתָהּ יְהוָה וַיִּסַּף

[H3254](#)

vai·jo·sef

ja uudelleen

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H7200](#)

le·he·ra·'oh

ilmestyi hänelle

[H7887](#)

ve·'Shi·loh;

Shilossa

[H3588](#)

ki-

sillä

[H1540](#)

nig·lah

ilmoitti

יְהוָה: בְּדַבַּר בְּשִׁלּוֹ שְׁמוּאֵל אֶל- יְהוָה

Peh

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H413](#)

'el-

[H8050](#)

She·mu·'el

Shemuelille

[H7887](#)

be·'Shi·lo

Shilossa

[H1697](#)

bid·var

Sana

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRAN

21 ja uudelleen JAHWEH HERRA ilmestyi hänelle Shilossa sillä ilmoitti JAHWEH HERRA Shemuelille Shilossa Sana JAHWEH HERRAN Peh

1 Samuel 4 (1 Samuel 4)

וַיֵּצֵא יִשְׂרָאֵל לְכֹל־שְׁמוּאֵל דְּבַר־וַיְהִי<sup>1</sup>

[H1961](#)

vaj·hi  
ja tuli

[H1697](#)

de·var-  
sana

[H8050](#)

She·mu·'el  
Shemuelin

[H3605](#)

le·chol  
koko

[H3478](#)

Is·ra·'el;  
Israelille

[H3318](#)

vai·je·tze  
ja lähti

וַיַּחֲנוּ לְמַלְחָמָה פְּלִשְׁתִּים לְקִרְאֵת יִשְׂרָאֵל<sup>א</sup>

[H3478](#)

Is·ra·'el  
Israel

[H7122](#)

lik·rat  
kohtaamaan

[H6430](#)

pe·lish·tim  
Pelishtimiä / Filistea taistelussa

[H4421](#)

lam·mil·cha·mah,  
Israelin ja Filisteen taistelussa

[H2583](#)

vai·ja·cha·nu  
ja leiriytyi

בְּאַפְקִי: חָנוּ וּפְלִשְׁתִּים הָעֶזֶר הָאֶבֶן עַל־

[H5921](#)

'al-  
vieren

[H0](#)

ha·'E·ven  
Even

[H72](#)

ha·'E·zer,  
Ezeriä

[H6430](#)

u·fe·lish·tim  
ja filistealaiset

[H2583](#)

cha·nu  
olivat leiriytyneet

[H663](#)

va·'A·fek.  
Afekiin

1 ja tuli sana Shemuelin koko Israelille ja lähti Israel kohtaamaan Pelishtimiä / Filistea taistelussa ja leiriytyi viereen Even Ezeriä ja filistealaiset olivat leiriytyneet Afekiin

וַתֵּטֵשׂ יִשְׂרָאֵל לְקִרְאֵת פְּלִשְׁתִּים וַיַּעֲרְכוּ<sup>2</sup>

[H6186](#)

vai·ja·'ar·chu  
ja asettuivat

[H6430](#)

fe·lish·tim  
filistealaiset

[H7122](#)

lik·rat  
kohtaamaan

[H3478](#)

Is·ra·'el,  
Israelia

[H5203](#)

vat·tit·tosh  
ja levisi

פְּלִשְׁתִּים לְפָנַי יִשְׂרָאֵל וַיִּנְגַף הַמְּלָחָמָה

[H4421](#)

ham·mil·cha·mah,  
taisteluksi

[H5062](#)

vai·jin·na·gef  
ja lyötiin

[H3478](#)

Is·ra·'el  
Israel

[H6440](#)

lif·nei  
edessä

[H6430](#)

fe·lish·tim;  
filistealaisten

אֶלְפִים כְּאַרְבַּעַת בְּשׂוּדָה בַּמַּעֲרָכָה וַיָּכוּ

[H5221](#)

vai·jak·ku  
ja he surmasivat

[H4634](#)

vam·ma·'a·ra·chah  
sotajoukkoa

[H7704](#)

bas·sa·deh,  
kentälle

[H702](#)

ke·'ar·ba·'at  
neljä

[H505](#)

'a·la·fim  
tuhatta

אִישׁ:

[H376](#)

'ish.  
miestä

2 ja asettuivat filistealaiset kohtaamaan Israelia ja levisi taisteluksi ja lyötiin Israel edessä filistealaisten ja he surmasivat sotajoukkoa kentälle neljä tuhatta miestä

<sup>3</sup> זְקַנֵי וַיֹּאמְרוּ הַמַּחְנֶה אֶל־הָעָם וַיֵּבֹא

[H935](#)  
vai-ja-vo  
kun tuli

[H5971](#)  
ha-'am  
kansa

[H413](#)  
'el-

[H4264](#)  
ham-ma-cha-neh  
leiriin

[H559](#)  
vai-jo-me-ru  
niin sanoivat

[H2205](#)  
zik-nei  
vanhimmat

לְפָנַי הַיּוֹם יְהוָה נִגְפָנוּ לְמַה יִשְׂרָאֵל

[H3478](#)  
Is-ra-'el,  
Israelin

[H4100](#)  
lam-mah  
miksi

[H5062](#)  
ne-ga-fa-nu  
löi meidät

[H3068](#)  
JAH-WEH  
JAHWEH HERRA

[H3117](#)  
haj-jom  
täällä

[H6440](#)  
lif-nei  
edessä

אֲרוֹן אֶת־מִשְׁלָה אֱלֵינוּ נִקְחָה פְּלִשְׁתִּים

[H6430](#)  
fe-lish-tim;  
filistealaisten

[H3947](#)  
nik-chah  
haetaan

[H413](#)  
'e-lei-nu  
luoksemme

[H7887](#)  
mish-Shi-loh,  
Shilosta

[H853](#)  
'et-  
ET

[H727](#)  
'a-ron  
arkki

מִכַּף וַיִּשְׁעֵנוּ בְּקִרְבָּנוּ וַיֵּבֹא יְהוָה בְּרִית

[H1285](#)  
be-'rit  
liiton

[H3068](#)  
JAH-WEH,  
JAHWEH HERRAN

[H935](#)  
ve-'ja-vo  
kun se tulee

[H7130](#)  
ve-'kir-be-nu,  
keskellemme

[H3467](#)  
ve-'jo-shi-'e-nu  
se pelastaa meidät

[H3709](#)  
mik-kaf  
käsistä

אֵיבֵינוּ:

[H341](#)  
'o-je-vei-nu.  
vihollisemme

3 kun tuli kansa leiriin niin sanoivat vanhimmat Israelin miksi löi meidät JAHWEH HERRA tänä päivänä edessä filistealaisten haetaan luoksemme Shilosta ET arkki liiton JAHWEH HERRAN kun se tulee keskellemme se pelastaa meidät käsistä vihollisemme

<sup>4</sup> אֲרוֹן אֶת מִשְׁשָׁם וַיִּשְׂאוּ שְׁלָה הָעָם וַיִּשְׁלַח

[H7971](#)  
vai-jish-lach  
ja lähetti

[H5971](#)  
ha-'am  
kansa

[H7887](#)  
Shi-loh,  
Shilosta

[H5375](#)  
vai-jis-'u  
hakemaan

[H8033](#)  
mish-sham,  
sieltä

[H853](#)  
'et

[H727](#)  
a-ron  
arkkia

הַכְּרֻבִים יֹשֵׁב יְהוָה בְּרִית־צְבָאוֹת

[H1285](#)  
be-'rit-  
liiton

[H3069](#)  
JAH-WEH  
JAHWEH HERRAN

[H6635](#)  
TZE-VA-'OT  
TZEVAOT

[H3427](#)  
jo-shev  
joka asuu

[H3742](#)  
hak-ke-ru-vim;  
välissä kerubien

הָאֱלֹהִים בְּרִית אֲרוֹן עִם-עַלִי בְנֵי-שָׁנַי וְשָׁם

[H8033](#) [H8147](#) [H1121](#) [H5941](#) [H5973](#) [H727](#) [H1285](#) [H430](#)  
ve'sham she·nei ve'nei- 'E·li, 'im- 'a·ron be'·rit ha'E·LO·HIM,  
ja siellä oli kaksi poikaa Elin kanssa arkin liiton liiton ELOHIM Jumalan

וּפִינְחָס: חָפְנִי

[H2652](#) [H6372](#)  
Cha·fe·ni u·Fi·ne·chas.  
Chafeni ja Finehas

4 ja lähetti kansa Shilosta hakemaan sieltä arkkia liiton JAHWEH HERRAN TZEVAOT Sotajoukkojen joka asuu välissä kerubien ja siellä oli kaksi poikaa Elin kanssa arkin liiton ELOHIM Jumalan Chafeni ja Finehas

אֵל- יְהוָה בְּרִית- אֲרוֹן כְּבוֹא וַיְהִי<sup>5</sup>

[H1961](#) [H935](#) [H727](#) [H1285](#) [H3068](#) [H413](#)  
vaj·hi, ke·vo a·ron be'·rit- JAH·WEH 'el-  
ja tapahtui kun tuli arkki liiton JAHWEH HERRAN

גְּדוּלָה תְּרוּעָה יִשְׂרָאֵל כָּל- וַיִּרְעוּ הַמַּחֲנֶה

[H4264](#) [H7321](#) [H3605](#) [H3478](#) [H8643](#) [H1419](#)  
ham·ma·cha·neh, vai·ja·ri·u chol Is·ra·'el te·ru·'ah ge·do·lah;  
leiriin huusi koko Israel huutaen suuresti

הָאָרֶץ: וְתָהֶם

[H1949](#) [H776](#)  
vat·te·hom ha'a·retz.  
että tärisi maa

5 ja tapahtui kun tuli arkki liiton JAHWEH HERRAN leiriin huusi koko Israel huutaen suuresti että tärisi maa

הַתְּרוּעָה קוֹל אֶת- פְּלִשְׁתִּים וַיִּשְׁמְעוּ<sup>6</sup>

[H8085](#) [H6430](#) [H853](#) [H6963](#) [H8643](#)  
vai·jish·me·'u fe·lish·tim 'et- kol hat·te·ru·'ah,  
kun kuulivat filistealaiset ET äänen huudon

הַזֹּאת הַגְּדוּלָה הַתְּרוּעָה קוֹל מָה וַיֹּאמְרוּ

[H559](#) [H4100](#) [H6963](#) [H8643](#) [H1419](#) [H2063](#)  
vai·jo·me·ru, meh kol hat·te·ru·'ah hag·ge·do·lah haz·zot  
he sanoivat mikä on ääni huudon suuren suuren tämä

בַּא יְהוָה אֲרוֹן כִּי וַיִּדְעוּ הָעִבְרִים בְּמַחֲנֵה

[H4264](#)

be'ma·cha·neh  
leirissä

[H5680](#)

ha'iv·rim;  
hebrealaisten

[H3045](#)

vai·je·de·'u,  
he saivat tietää että

[H3588](#)

ki

[H727](#)

a·ron  
arkki

[H3068](#)

JAH·WEH,  
JAHWEH HERRAN

[H935](#)

ba  
oli tullut

הַמַּחֲנֵה: אֶל-

[H413](#)

'el-

[H4264](#)

ham·ma·cha·neh.

leiriin

6 kun kuulivat filistealaiset ET äänen huudon he sanoivat mikä on ääni huudon suuren tämä leirissä hebrealaisten he saivat tietää että arkki JAHWEH HERRAN oli tullut leiriin

אֶל-אֱלֹהִים בַּא אֲמָרוּ כִּי הַפְּלִשְׁתִּים וַיִּרְאוּ<sup>7</sup>

[H3372](#)

vai·jir·'u  
ja pelkäsivät

[H6430](#)

hap·pe·lish·tim,  
filistealaiset

[H3588](#)

ki  
sillä

[H559](#)

'a·me·ru,  
he sanoivat

[H935](#)

ba  
on tullut

[H430](#)

E·LO·HIM  
ELOHIM Jumala

[H413](#)

'el-

כִּזְאֹת הִיִּתְּהָ לֹא כִּי לָנוּ אֲוִי וַיֹּאמְרוּ הַמַּחֲנֵה

[H4264](#)

ham·ma·cha·neh;  
leiriin

[H559](#)

vai·jo·me·ru  
he puhuivat

[H188](#)

o  
voi

[H0](#)

la·nu,  
meitä

[H3588](#)

ki  
sillä

[H3808](#)

lo  
ei

[H1961](#)

ha·je·tah  
ollut

[H2063](#)

ka·zot  
tällaista

שְׁלֹשׁ: אֶתְמוֹל

[H865](#)

et·mol  
eilen

[H8032](#)

shil·shom.  
ja aiemmin

7 ja pelkäsivät filistealaiset sillä he sanoivat on tullut ELOHIM Jumala leiriin he puhuivat voi meitä sillä ei ollut tällaista eilen ja aiemmin

הָאֲדִירִים הָאֱלֹהִים מִיָּד יִצִּילֵנוּ מִי לָנוּ אֲוִי<sup>8</sup>

[H188](#)

o  
voi

[H0](#)

la·nu,  
meitä

[H4310](#)

mi  
kuka

[H5337](#)

jatz·tzi·le·nu,  
vapauttaa meidät kädestä

[H3027](#)

mi·jad

[H430](#)

ha'E·LO·HIM  
ELOHIM Jumalan

[H117](#)

ha'ad·di·rim  
suuren

מִצְרַיִם אֶת-הַמְּכִים הָאֱלֹהִים הֵם אֱלֹהֵי הָאֲלֵהָ

[H428](#)

ha'el·leh;  
tämän

[H428](#)

'el·leh  
tämä on

[H1992](#)

hem  
sama

[H430](#)

ha'E·LO·HIM,  
ELOHIM Jumala

[H5221](#)

ham·mak·kim  
joka löi

[H853](#)

'et-  
ET

[H4714](#)

Mitz·ra·im  
Egyptiä

# בַּמִּדְבָּר: מִכָּה בְּכָל-

[H3605](#)  
be'chol  
kaikilla

[H4347](#)  
mak-kah  
rangaistuksilla

[H4057](#)  
bam-mid-bar.  
erämaassa

8 voi meitä kuka vapauttaa meidät kädestä ELOHIM Jumalan suuren tämän tämä on sama ELOHIM Jumala joka löi ET Egyptiä kaikilla rangaistuksilla erämaassa

## 9 פֶּן פְּלִשְׁתִּים לְאַנְשֵׁים וְהָיוּ הַתַּחֲזִיקוּ

[H2388](#)  
hit-chaz-ze-ku  
olkaa vahvoja

[H1961](#)  
vi'h-ju  
ja olkaa

[H376](#)  
la'a-na-shim  
miehiä

[H6430](#)  
pe-lish-tim,  
filistealaiset

[H6435](#)  
pen  
ettette olisi

## וְהָיִיתֶם לָכֶם עֲבָדוּ כְּאֲשֶׁר לְעִבְרִים תַּעֲבֹדוּ

[H5647](#)  
ta'av-du  
palvelijoita

[H5680](#)  
la'iv-rim,  
hebrealaisten

[H834](#)  
ka'a-sheer  
niinkuin

[H5647](#)  
'a-ve-du  
palvelijoita ovat he meille

[H0](#)  
la-chem;  
olkaa

## וְנִלְחַמְתֶּם: לְאַנְשֵׁים

[H376](#)  
la'a-na-shim  
miehiä

[H3898](#)  
ve-nil-cham-tem.  
ja taistelkaa

9 olkaa vahvoja ja olkaa miehiä filistealaiset ettette olisi palvelijoita hebrealaisten niinkuin palvelijoita ovat he meille olkaa miehiä ja taistelkaa

## 10 אִישׁ וַיָּנֹסוּ יִשְׂרָאֵל וַיִּנָּגַף פְּלִשְׁתִּים וַיִּלְחַמוּ

[H3898](#)  
vai-jil-la-cha-mu  
ja taistelivat

[H6430](#)  
fe-lish-tim,  
filistealaiset

[H5062](#)  
vai-jin-na-gef  
ja löivät

[H3478](#)  
Is-ra-'el  
Israelin

[H5127](#)  
vai-ja-nu-su  
ja pakenivat kukin

[H376](#)  
'ish

## וַיִּפֹּל מְאֹד גְּדוּלָהּ הַמִּכָּה וְתָהִי לְאֵהָלָיו

[H168](#)  
le'o-ha-lav,  
teltalleen

[H1961](#)  
vat-te-hi  
ja tuli

[H4347](#)  
ham-mak-kah  
tappio

[H1419](#)  
ge-do-lah  
suuri

[H3966](#)  
me-'od;  
hyvin

[H5307](#)  
vai-jip-pol  
sillä kaatui

## רַגְלֵי: אֶלֶף שְׁלֹשִׁים מִיִּשְׂרָאֵל

[H3478](#)  
mi-Is-ra-'el,  
Israelista

[H7970](#)  
she-lo-shim  
kolmekymmentä

[H505](#)  
'e-lef  
tuhatta

[H7273](#)  
rag-li.  
jalkamiestä

10 ja taistelivat filistealaiset ja löivät Israelin ja pakenivat kukin teltalleen ja tuli tappio suuri hyvin sillä kaatui Israelista kolmekymmentä tuhatta jalkamiestä

11 מִתּוֹ עָלִי בְנֵי-וְשְׁנַי נִלְקַח אֱלֹהִים וְאַרְוֹן

[H727](#)  
va'a-ron  
ja arkki

[H430](#)  
E·LO·HIM  
ELOHIM Jumalan otettiin pois

[H3947](#)  
nil·kach;  
ja kaksi

[H8147](#)  
u·she·nei  
poikaa

[H1121](#)  
ve'nei-  
poikaa

[H5941](#)  
'E·li  
Elin

[H4191](#)  
me·tu,  
kuolivat

וּפִינְחָס: חַפְנִי

[H2652](#) [H6372](#)  
Cha·fe·ni u·Fi·ne·chas.  
Chafeni ja Pinehas

11 ja arkki ELOHIM Jumalan otettiin pois ja kaksi poikaa Elin kuolivat Chafeni ja Pinehas

12 שְׁלֵה וַיָּבֵא מֵהַמַּעְרָכָה בְּנִימִן אִישׁ-וַיִּרָץ

[H7323](#) [H376](#)  
vai·ja·rotz 'ish-  
ja juoksi mies

[H1144](#) [H4634](#)  
Bin·ja·min me·ham·ma'·a·ra·chah,  
Benjaminista sotajoukosta

[H935](#)  
vai·ja·vo  
ja tuli

[H7887](#)  
Shi·loh  
Shiloon

רָאִשׁוֹ: עַל-וְאֲדָמָה קְרָעִים וּמָדָיו הֵהוּא בַיּוֹם

[H3117](#)  
bai·jom  
päivänä

[H1931](#)  
ha·hu;  
sinä

[H4055](#)  
u·mad·dav  
vaatteet

[H7167](#)  
ke·ru'·im,  
reväistynä

[H127](#)  
va'·a·da·mah  
ja multaa

[H5921](#)  
'al-  
päällä

[H7218](#)  
ro·sho.  
pään

12 ja juoksi mies Benjaminista sotajoukosta ja tuli Shiloon päivänä sinä vaatteet reväistynä ja multaa päällä pään

13 יָדָה (כִּי יָדָה) הַכֹּסֵא עַל-יֹשֵׁב עָלָי וְהִנֵּה וַיָּבֹא

[H935](#) [H2009](#)  
vai·ja·vo, ve'·hin·neh  
kun hän saapui niin katso

[H5941](#) [H3427](#)  
'E·li jo·shev  
Eli istui

[H5921](#) [H3678](#)  
'al- hak·kis·se  
istuimellaan

jach ch [H5221](#)  
jad  
vapisten

אַרְוֹן עַל חֵדָּד לְבוֹהֵיָה כִּי-מִצְפָּה דָרָךְ קָ

q [H1870](#)  
de·rech  
tietä

[H6822](#)  
me·tzap·peh,  
katsellen

[H3588](#) [H1961](#)  
ki- ha·jah  
sillä oli

[H3820](#)  
lib·bo  
hänen sisimpänsä

[H2730](#)  
cha·red,  
levoton

[H5921](#) [H727](#)  
'al a·ron  
tähten arkin

כָּל-וַתְּזַעַק בְּעִיר לְהַגִּיד בָּא וְהָאִישׁ הָאֵלֹהִים

[H430](#)  
ha'·E·LO·HIM;  
ELOHIM Jumalan

[H376](#)  
ve'·ha'·ish,  
ja kun mies

[H935](#)  
ba  
tuli

[H5046](#)  
le·hag·gid  
ja kertoi

[H5892](#)  
ba'·ir,  
kaupungissa

[H2199](#)  
vat·tiz'·ak  
niin parkui

[H3605](#)  
kol-  
koko

הָעִיר:

[H5892](#)

ha·'ir.

kaupunki

13 kun hän saapui niin katso Eli istui istuimellaan vapisten tietä katsellen sillä oli hänen sisimpänsä levoton tähden arkin ELOHIM Jumalan ja kun mies tuli ja kertoi kaupungissa niin parkui koko kaupunki

<sup>14</sup> מָה וַיֹּאמֶר הַצֶּעֱקָה קוֹל אֶת־עֲלִי וַיִּשְׁמַע

[H8085](#)

vai·jish·ma'

kun kuuli

[H5941](#)

'E·li

Eli

[H853](#)

'et-

ET

[H6963](#)

kol

äänen

[H6818](#)

hatz·tze·'a·kah,

parkumisen

[H559](#)

vai·jo·mer

hän sanoi

[H4100](#)

meh

mitä on

וַיִּגַּד וַיָּבֵא מִהָר וְהָאִישׁ הַזֶּה הֶהְמוֹן קוֹל

[H6963](#)

kol

huuto

[H1995](#)

he·ha·mon

väen

[H2088](#)

haz·zeh;

tämä

[H376](#)

ve·ha·'ish

ja mies

[H4116](#)

mi·har,

kiiruhti

[H935](#)

vai·ja·vo

tuli

[H5046](#)

vai·jag·ged

ja kertoi

לְעֲלִי:

[H5941](#)

le·'E·li.

Elille

14 kun kuuli Eli ET äänen parkumisen hän sanoi mitä on huuto väen tämä ja mies kiiruhti tuli ja kertoi Elille

<sup>15</sup> וְעֵינָיו שָׁנָה וּשְׁמֹנֶה תִּשְׁעִים בֶּן־וְעֲלִי

[H5941](#)

ve·'E·li

Eli

[H1121](#)

ben-

oli

[H8673](#)

tish·'im

vanha yhdeksänkymmenen kahdeksan

[H8083](#)

u·she·mo·neh

vuoden

[H8141](#)

sha·nah;

vuoden

[H5869](#)

ve·'ei·nav

ja hänen silmänsä

לְרֵאוֹת: יְכוּל וְלֹא קָמָה

[H6965](#)

ka·mah,

hämärtyneet ja ei

[H3808](#)

ve·'lo

voinut

[H3201](#)

ja·chol

voinut

[H7200](#)

lir·'ot.

nähdä

15 Eli oli vanha yhdeksänkymmenen kahdeksan vuoden ja hänen silmänsä hämärtyneet ja ei voinut nähdä

16 מִן־הַבָּא אֲנֹכִי עָלַי אֵל-הָאִישׁ וַיֹּאמֶר

[H559](#)  
vai·jo·mer  
ja sanoi

[H376](#)  
ha·'ish  
mies

[H413](#)  
'el-

[H5941](#)  
'E·li,  
Elille

[H595](#)  
'a·no·chi  
minä olen

[H935](#)  
hab·ba  
tullut

[H4480](#)  
min-

הַיּוֹם נִסְתִּי הַמַּעֲרָכָה מִן־וְאָנִי הַמַּעֲרָכָה

[H4634](#)  
ham·ma·'a·ra·chah,  
sotajoukosta

[H589](#)  
va·'a·ni  
ja minä

[H4480](#)  
min-

[H4634](#)  
ham·ma·'a·ra·chah  
sotajoukosta

[H5127](#)  
nas·ti  
pakenin

[H3117](#)  
haj·jom;  
täällä tänä päivänä

בְּנִי: הַדְּבָר הַיָּה מָה-וַיֹּאמֶר

[H559](#)  
vai·jo·mer  
hän kysyi

[H4100](#)  
meh-  
miten

[H1961](#)  
ha·jah  
ovat

[H1697](#)  
had·da·var  
asiat

[H1121](#)  
be·'ni.  
poikani

16 ja sanoi mies Elille minä olen tullut sotajoukosta ja minä sotajoukosta pakenin tänä päivänä hän kysyi miten ovat asiat poikani

17 לְפָנַי יִשְׂרָאֵל נָס וַיֹּאמֶר הַמְּבַשֵּׁר וַיַּעַן

[H6030](#)  
vai·ja·'an  
hän vastasi

[H1319](#)  
ham·vas·ser  
uutisella

[H559](#)  
vai·jo·mer,  
ja sanoi

[H5127](#)  
nas  
paennut on

[H3478](#)  
Is·ra·'el  
Israel

[H6440](#)  
lif·nei  
edestä

וְגַם־בְּעַם הַיְתָתָה גְּדוּלָה מִגִּפָּה וְגַם פְּלִשְׁתִּים

[H6430](#)  
fe·lish·tim,  
filistealaisten

[H1571](#)  
ve·gam  
sekä

[H4046](#)  
mag·ge·fah  
tappio

[H1419](#)  
ge·do·lah  
suuri

[H1961](#)  
ha·je·tah  
on keskuudessa

[H5971](#)  
va·'am;  
kansan

[H1571](#)  
ve·gam-  
ja

הָאֱלֹהִים וְאַרְוֹן וּפִינְחָס חֲפָנִי מֵתוּ בְּנֵיךָ שְׁנֵי

[H8147](#)  
she·nei  
kaksi

[H1121](#)  
va·nei·cha  
poikaasi

[H4191](#)  
me·tu,  
ovat kuolleet

[H2652](#)  
Cha·fe·ni  
Chafeni

[H6372](#)  
u·Fin·chas,  
ja Pinehas

[H727](#)  
va·'a·ron  
sekä arkki

[H430](#)  
ha·'E·LO·HIM  
ELOHIM Jumalan

נִלְקַחָהּ: Peh

[H3947](#)  
nil·ka·chah.  
on viety pois

17 hän vastasi uutisella ja sanoi paennut on Israel edestä filistealaisten sekä tappio suuri on keskuudessa kansan ja kaksi poikaasi ovat kuolleet Chafeni ja Pinehas sekä arkki ELOHIM Jumalan on viety pois Peh

18 וַיִּפֹּל הָאֱלֹהִים אֶרְוֹן אֶת־כְּהִזְכִּירוֹ וַיְהִי

[H1961](#)

vaj·hi

ja tapahtui kun hän mainitsi

[H2142](#)

ke·haz·ki·ro

istuimeltaan

[H853](#)

'et-

ET

[H727](#)

a·ron

arkin

[H430](#)

ha'E·LO·HIM,

ELOHIM Jumalan

[H5307](#)

vai·jip·pol

niin hän kaatui

וַתִּשְׁבֹּר הַשָּׁעַר יָד בְּעַד אַחֲרַנִּית הַכֶּסֶּא מֵעַל־

[H5921](#)

me'al-

alas

[H3678](#)

hak·kis·se

istuimeltaan

[H322](#)

'a·cho·ran·nit

taaksepäin

[H1157](#)

be'ad

vierelle

[H3027](#)

jad

portin

[H8179](#)

hash·sha'ar,

portin

[H7665](#)

vat·tish·sha·ver

ja murtui

וְהוּא וְכַבֵּד הָאִישׁ זָקֵן כִּי־ וַיָּמָת מִפְּרָקָתוֹ

[H4665](#)

maf·rak·to

hänen niskansa

[H4191](#)

vai·ja·mot,

ja hän kuoli

[H3588](#)

ki-

sillä

[H2204](#)

za·ken

hän oli vanha mies

[H376](#)

ha'ish

ja raskas

[H3515](#)

ve'cha·ved;

ja raskas

[H1931](#)

ve'hu

hän oli

שָׁנָה: אַרְבַּעִים יִשְׂרָאֵל אֶת־ שָׁפֹט

[H8199](#)

sha·fat

tuomarina

[H853](#)

'et-

ET

[H3478](#)

Is·ra·'el

Israelin

[H705](#)

'ar·ba'im

neljäkymmentä

[H8141](#)

sha·nah.

vuotta

18 ja tapahtui kun hän mainitsi ET arkin ELOHIM Jumalan niin hän kaatui alas istuimeltaan taaksepäin vierelle portin ja murtui hänen niskansa ja hän kuoli sillä hän oli vanha mies ja raskas hän oli tuomarina ET Israelin neljäkymmentä vuotta

19 וַתִּשְׁמַע לָלֵת הָרָה פִּינְחָס אִשְׁתּוֹ וְכָלְתוּ

[H3618](#)

ve'chal·la·to

miniä

[H802](#)

'e·shet-

vaimo

[H6372](#)

Pi·ne·chas

Pinehaan

[H2030](#)

ha·rah

oli raskaana viimeisillään kun hän kuuli

[H3205](#)

la·lat

la·lat

[H8085](#)

vat·tish·ma'

la·lat

הָאֱלֹהִים אֶרְוֹן הִלְקַח אֶל־ הַשְּׁמֵעָה אֶת־

[H853](#)

'et-

ET

[H8052](#)

hash·she·mu'ah,

uutisen

[H413](#)

'el-

'el-

[H3947](#)

hil·la·kach

että oli pois otettu arkki

[H727](#)

a·ron

arkin

[H430](#)

ha'E·LO·HIM,

ELOHIM Jumalan

נִהְפְּכוּ כִּי־ וַתֵּלֶד וַתְּכַרַּע וְאִישָׁה חַמִּיָּה וּמָת

[H4191](#)

u·met

ja kuolleet hänen appensa ja miehensä

[H2524](#)

cha·mi·ha

ja miehensä

[H376](#)

ve'·i·shah;

hän kumartui

[H3766](#)

vat·tich·ra'

hän kumartui

[H3205](#)

vat·te·led,

ja synnytti

[H3588](#)

ki-

sillä

[H2015](#)

ne·hef·chu

tulivat

# צָרִיחַ: עָלֶיהָ

[H5921](#)  
'a-lei·ha  
hänelle

[H6735](#)  
tzi·rei·ha.  
synnytyskivut

19 miniä vaimo Pinehaan oli raskaana viimeisillään kun hän kuuli ET uutisen että oli pois otettu arkki ELOHIM Jumalan ja kuolleet hänen appensa ja miehensä hän kumartui ja synnytti sillä tulivat hänelle synnytyskivut

## <sup>20</sup> עָלֶיהָ הַנִּצְבוֹת וְתַדְבַּרְנָהּ מוֹתָהּ וְכַעַת

[H6256](#)  
u-che·et  
kun oli aika

[H4191](#)  
mu·tah,  
hänen kuolemansa

[H1696](#)  
vat·te·dab·be·re·nah  
puhuivat

[H5324](#)  
han·nitz·tza·vot  
jotka seisoivat

[H5921](#)  
'a-lei·ha,  
hänen ympärillään

## וְלֹא-עָנְתָהּ וְלֹא יִלְדֶת בֵּן כִּי תִירָאֵי אֶל-

[H408](#)  
'al-  
älä

[H3372](#)  
tir·i  
pelkää

[H3588](#)  
ki  
sillä

[H1121](#)  
ven  
pojan

[H3205](#)  
ja·la·det;  
olet synnyttänyt

[H3808](#)  
ve·lo  
mutta ei

[H6030](#)  
'a·ne·tah  
hän vastannut

[H3808](#)  
ve·lo-  
eikä

## לָבָה: שָׁתָה

[H7896](#)  
sha·tah  
ottanut sitä

[H3820](#)  
lib·bah.  
sydämelleen

20 kun oli aika hänen kuolemansa puhuivat jotka seisoivat hänen ympärillään älä pelkää sillä pojan olet synnyttänyt mutta ei hän vastannut eikä ottanut sitä sydämelleen

## <sup>21</sup> כְּבוֹד גָּלָה לְאִמֹר אֵי-כְבוֹד לְנֶעֶר וְתִקְרָא

[H7121](#)  
vat·tik·ra  
ja hän antoi nimeksi

[H5288](#)  
lan·na·'ar,  
lapselle

[H350](#)  
'i·cha·vod  
Ichavod

[H559](#)  
le·mor,  
sanoen

[H1540](#)  
ga·lah  
on mennyt

[H3519](#)  
cha·vod  
kunnia

## וְאֶל-הָאֱלֹהִים אֲרוֹן הַלְקַח אֶל-מִיִּשְׂרָאֵל

[H3478](#)  
mi·Is·ra·'el;  
Israelista

[H413](#)  
'el-  
tähden

[H3947](#)  
hil·la·kach  
että on otettu

[H727](#)  
a·ron  
pois arkki

[H430](#)  
ha·E·LO·HIM,  
ELOHIM Jumalan

[H413](#)  
ve·'el-  
ja tähden

וְאִישָׁהּ: חַמִּיהָ

[H2524](#)

cha·mi·ha

appensa

[H376](#)

ve'·i'·shah.

ja miehensä

21 ja hän antoi nimeksi lapselle Ichavod sanoen on mennyt kunnia Israelista tähden että on otettu pois arkki ELOHIM Jumalan ja tähden appensa ja miehensä

<sup>22</sup> אֶרֶוֹן נִלְקַח כִּי מִיִּשְׂרָאֵל כְּבוֹד נָלַח וְתֹאמַר

[H559](#)

vat·to·mer

hän julisti

[H1540](#)

ga·lah

on kadonnut kunnia

[H3519](#)

cha·vod

[H3478](#)

mi·Is·ra'el;

Israelista

[H3588](#)

ki

sillä

[H3947](#)

nil·kach

on siepattu

[H727](#)

a·ron

arkki

הָאֱלֹהִים: Peh

[H430](#)

ha'·E·LO·HIM.

ELOHIM Jumalan

22 hän julisti on kadonnut kunnia Israelista sillä on siepattu arkki ELOHIM Jumalan Peh

1 Samuel 5 (1 Samuel 5)

וַיְבֹאֵהוּ הָאֱלֹהִים אֶרְוֹן אֶת לְקָחוּ וּפְלִשְׁתִּים<sup>1</sup>

[H6430](#)

u-fe-lish-tim  
ja filistealaiset

[H3947](#)

la-ke-chu,  
ottivat

[H853](#)

'et  
ET

[H727](#)

a-ron  
arkin

[H430](#)

ha'E-LO-HIM;  
ELOHIM Jumalan

[H935](#)

vaj-vi-'u-hu  
ja veivät sen

אֲשֶׁדּוּדָה: הָעֶזֶר מֵאֵבֶן

[H0](#)

me-'E-ven  
Eben

[H72](#)

ha-'E-zer  
Ezerista

[H795](#)

Ash-do-dah.  
Ashdodiin

1 ja filistealaiset ottivat ET arkin ELOHIM Jumalan ja veivät sen Eben Ezerista Ashdodiin

וַיְבִיאוּ הָאֱלֹהִים אֶרְוֹן אֶת-פְּלִשְׁתִּים וַיִּקְחוּ<sup>2</sup>

[H3947](#)

vai-jik-chu  
ottivat

[H6430](#)

fe-lish-tim  
filistealaiset

[H853](#)

'et-  
ET

[H727](#)

a-ron  
arkin

[H430](#)

ha'E-LO-HIM,  
ELOHIM Jumalan

[H935](#)

vai-ja-vi-'u  
ja veivät

דָּגוֹן: אֶצֶל אֲתוֹ וַיִּצְיִגּוּ דָּגוֹן בֵּית אֲתוֹ

[H853](#)

o-to  
sen

[H1004](#)

beit  
temppeeliin

[H1712](#)

da-gon;  
dagonin

[H3322](#)

vai-jatz-tzi-gu  
ja asettivat

[H853](#)

o-to  
sen

[H681](#)

'e-tzel  
viereen

[H1712](#)

da-gon.  
dagonin

2 ottivat filistealaiset ET arkin ELOHIM Jumalan ja veivät sen temppeeliin dagonin ja asettivat sen viereen dagonin

דָּגוֹן וְהִנֵּה מִמַּחֲרַת אֲשֶׁדּוּדִים וַיִּשְׁכְּמוּ<sup>3</sup>

[H7925](#)

vai-jash-ki-mu  
kun nousivat aikaisin

[H796](#)

ash-do-dim  
ashdodilaiset

[H4283](#)

mi-mo-cho-rat,  
seuraavana päivänä

[H2009](#)

ve-'hin-neh  
niin katso

[H1712](#)

da-gon,  
dagon

וַיִּקְחוּ יְהוָה אֶרְוֹן לְפָנָי אֶרְצָה לְפָנָיו נִפְל

[H5307](#)

no-fel  
oli kaatunut

[H6440](#)

le-fa-nav  
kasvoilleen

[H776](#)

'ar-tzah,  
maahan

[H6440](#)

lif-nei  
eteen

[H727](#)

a-ron  
arkin

[H3068](#)

JAH-WEH;  
JAHWEH HERRAN

[H3947](#)

vai-jik-chu  
he ottivat

לְמִקְוֹמוֹ: אֲתוֹ וַיִּשְׁבּוּ דָּגוֹן אֶת-

[H853](#)

'et-  
ET

[H1712](#)

da-gon,  
dagonin

[H7725](#)

vai-ja-shi-vu  
ja asettivat takaisin

[H853](#)

o-to  
sen

[H4725](#)

lim-ko-mo.  
paikalleen

3 kun nousivat aikaisin ashdodilaiset seuraavana päivänä niin katso dagon oli kaatunut kasvoilleen maahan eteen arkin JAHWEH HERRAN he ottivat ET dagonin ja asettivat takaisin sen paikalleen

<sup>4</sup> וַיִּשְׂכְּמוּ נִפְלֵ דָגוֹן וְהֵנְה מִמַּחֲרַת בְּבֹקֶר

[H7925](#)

vai-jash·ki-mu

kun he nousivat varhain aamulla

[H1242](#)

vab-bo-ker

aamulla

[H4283](#)

mi-mo·cho-rat

seuraavana päivänä

[H2009](#)

ve·hin-neh

niin katso

[H1712](#)

da-gon,

tagon

[H5307](#)

no-fel

oli kaatunut

דָּגוֹן וְרֹאשׁ יְהוָה אֲרוֹן לְפָנַי אֶרְצָה לְפָנָיו

[H6440](#)

le-fa-nav

kasvoilleen

[H776](#)

'ar-tzah,

maahan

[H6440](#)

lif-nei

eteen

[H727](#)

a-ron

arkin

[H3068](#)

JAH·WEH;

JAHWEH HERRAN ja pää

[H7218](#)

ve'·rosh

tagonin

[H1712](#)

da-gon

tagonin

רַק הַמִּפְתָּן אֶל־כְּרֵתוֹת יָדָיו כַּפּוֹת וְשֵׁתֵי

[H8147](#)

u-she-tei

sekä molemmat kämmenet

[H3709](#)

kap-pot

kämmenet

[H3027](#)

ja-dav,

käsien

[H3772](#)

ke-ru-tot

oli katkaistuna

[H413](#)

'el-

oli katkaistuna

[H4670](#)

ham·mif·tan,

kynnyksellä

[H7535](#)

rak

vain

עָלָיו: נִשְׂאֵר דָּגוֹן

[H1712](#)

da-gon

tagon

[H7604](#)

nish·'ar

oli jätetty

[H5921](#)

'a-lav.

jäljelle

4 kun he nousivat varhain aamulla seuraavana päivänä niin katso dagon oli kaatunut kasvoilleen maahan eteen arkin JAHWEH HERRAN ja pää dagonin sekä molemmat kämmenet käsien oli katkaistuna kynnyksellä vain dagon oli jätetty jäljelle

<sup>5</sup> וְכָל־דָּגוֹן כִּהְיֵי יְדֻרְכוּ לֹא־כֵן עַל־

[H5921](#)

'al-

sen

[H3651](#)

ken

tähden eivät

[H3808](#)

lo-

eivät

[H1869](#)

jid-re-chu

astu

[H3548](#)

cho-ha-nei

papit

[H1712](#)

da-gon

tagonin

[H3605](#)

ve'·chol

ja kaikki muutkaan

בְּאִשְׁדּוֹד דָּגוֹן מִפְתָּן עַל־דָּגוֹן בֵּית־הַבָּאִים

[H935](#)

hab-ba'im

jotka tulevat sisään

[H1004](#)

beit -

temppeliin

[H1712](#)

da-gon

tagonin

[H5921](#)

'al-

tagonin

[H4670](#)

mif-tan

kynnykselle

[H1712](#)

da-gon

tagonin

[H795](#)

be'·'Ash·dod;

Ashdodissa

הַזֶּה: הַיּוֹם עַד samek

[H5704](#)

'ad

asti

[H3117](#)

haj·jom

päivään

[H2088](#)

haz-zeh.

tähän

5 sen tähden eivät astu papit dagonin ja kaikki muutkaan jotka tulevat sisään temppeliin dagonin kynnykselle dagonin Ashdodissa asti päivään tähän samek

6 הַאֲשֻׁדוֹדִים אֶל- יְהוָה יָד- וְתַכְבֵּד

[H3513](#)

vat-tich-bad  
ja oli raskaana

[H3027](#)

jad-  
käsi

[H3068](#)

JAH·WEH  
JAHWEH HERRAN päällä

[H413](#)

'el-

[H796](#)

ha-'ash-do-dim  
ashdodilaisten

כּ (בְּעַפְלִים) אַתֶּם וַיִּךְ וַיִּשְׁמַם

[H8074](#)

vaj-shim-mem;  
ja Hän kauhistutti lyöden

[H5221](#)

vai-jach

[H853](#)

'o-tam-  
heitä

bo-'o-fa-lim

ch

וְאֶת- אֲשֻׁדוֹד אֶת- ק) בַּטְּחוּרִים

[H6076](#)

bat-te-cho-rim,  
paiseilla takapuoliin / peräpukamilla

q

[H853](#)

'et-  
ET

[H795](#)

ash-dod  
Ashdodia

[H853](#)

ve-'et  
ET

גְּבוּלֶיהָ:

[H1366](#)

ge-vu-lei-ha.  
ja sen ympäristöä

6 ja oli raskaana käsi JAHWEH HERRAN päällä ashdodilaisten ja Hän kauhistutti lyöden heitä paiseilla takapuoliin / peräpukamilla ET Ashdodia ET ja sen ympäristöä

7 לֹא- וְאָמְרוּ: כֵּן כִּי- אֲשֻׁדוֹד אֲנָשִׁי- וַיִּרְאוּ

[H7200](#)

vai-jir-'u  
kun näkivät

[H582](#)

'an-shei-  
miehet

[H795](#)

Ash-dod  
Ashdodin

[H3588](#)

ki-  
että

[H3651](#)

chen;  
se niin oli he sanoivat

[H559](#)

ve-'a-me-ru,

[H3808](#)

lo-  
ei

קִשְׁתָּהּ כִּי- עָמְנוּ יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי אֲרוֹן יִשְׁב

[H3427](#)

je-shev  
saa jäädä

[H727](#)

a-ron  
arkki

[H430](#)

'E·LO·HEI  
ELOHEI Jumalan

[H3478](#)

Is-ra-'el  
Israelin

[H5973](#)

'im·ma·nu,  
luoksemme sillä

[H3588](#)

ki-

[H7185](#)

ka-she-tah  
on raskaana

אֱלֹהֵינוּ: דָּגוֹן וְעַל עֲלֵינוּ יָדוּ

[H3027](#)

ja-do

Hänen kätensä meidän päällämme ja päällä

[H5921](#)

'a-lei-nu,

[H5921](#)

ve-'al

[H1712](#)

da-gon

dagonin

[H430](#)

'e-lo-hei-nu.  
meidän jumalamme

7 kun näkivät miehet Ashdodin että se niin oli he sanoivat ei saa jäädä arkki ELOHEI Jumalan Israelin luoksemme sillä on raskaana Hänen kätensä meidän päällämme ja päällä dagonin meidän jumalamme

8 פְּלִשְׁתִּים סִרְנִי כָּל־ אֶת־ וַיֵּאֲסֹפוּ וַיִּשְׁלְחוּ<sup>8</sup>

[H7971](#)

vai-jish-le-chu  
ja he lähettivät

[H622](#)

vai-ja-'as-fu  
ja kokosivat

[H853](#)

'et-  
ET

[H3605](#)

kol-  
kaikki

[H5633](#)

sar-nei  
päämiehet

[H6430](#)

fe-lish-tim  
filistealaisten

אֱלֹהֵי לְאֲרוֹן נַעֲשֶׂה מָה־ וַיֹּאמְרוּ אֵלֶיהֶם

[H413](#)

'a-lei-hem,  
luokseen

[H559](#)

vai-jo-me-ru  
ja sanoivat

[H4100](#)

mah-  
mitä

[H6213](#)

na-'a-seh,  
teemme

[H727](#)

la-'a-ron  
arkille

[H430](#)

'E-LO-HEI  
ELOHEI Jumalan

יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי אֲרוֹן יֹסֵב גַּת וַיֹּאמְרוּ יִשְׂרָאֵל

[H3478](#)

Is-ra-'el,  
Israelin

[H559](#)

vai-jo-me-ru,  
he vastasivat

[H1661](#)

Gat  
Gatiin

[H5437](#)

jis-so,  
viemme

[H727](#)

a-ron  
arkin

[H430](#)

'E-LO-HEI  
ELOHEI Jumalan

[H3478](#)

Is-ra-'el;  
Israelin

יִשְׂרָאֵל: אֱלֹהֵי אֲרוֹן אֶת־ וַיֹּסֵבוּ samek

[H5437](#)

vai-jas-seb-bu  
ja he veivät sinne

[H853](#)

'et-  
ET

[H727](#)

a-ron  
arkin

[H430](#)

'E-LO-HEI  
ELOHEI Jumalan

[H3478](#)

Is-ra-'el.  
Israelin

8 ja he lähettivät ja kokosivat ET kaikki päämiehet filistealaisten luokseen ja sanoivat mitä teemme arkille ELOHEI Jumalan Israelin he vastasivat Gatiin viemme arkin ELOHEI Jumalan Israelin ja he veivät sinne ET arkin ELOHEI Jumalan Israelin samek

9 יְהוָה יָד־ וַתְּהִי אִתּוֹ הַסִּבּוּ אַחֲרַי וַיְהִי

[H1961](#)

vaj-hi  
ja tapahtui

[H310](#)

'a-cha-rei  
sen jälkeen

[H5437](#)

he-sab-bu  
kun he veivät sen

[H853](#)

o-to,  
oli

[H1961](#)

vat-te-hi  
oli

[H3027](#)

jad-  
käsi

[H3068](#)

JAH-WEH  
JAHWEH HERRAN

אֲנָשֵׁי אֶת־ וַיִּךְ מְאֹד גְּדוּלָה מְהוּמָה בְּעִיר

[H5892](#)

ba-'ir  
kaupungissa

[H4103](#)

me-hu-mah  
tuholla

[H1419](#)

ge-do-lah  
suurella

[H3966](#)

me-'od,  
erittäin

[H5221](#)

vai-jach  
ja Hän löi ET

[H853](#)

'et-

[H376](#)

'an-shei  
miehiä

עָפְלִים לָהֶם וַיִּשְׁתְּרוּ גְּדוּל וְעַד־ מִקָּטָן הָעִיר

[H5892](#)

ha-'ir,  
kaupungin

[H6996](#)

mik-ka-ton  
sekä pieniä

[H5704](#)

ve-'ad-  
että

[H1419](#)

ga-dol;  
suuria

[H8368](#)

vai-jis-sa-te-ru  
ja puhkesi

[H0](#)

la-hem  
heille

'o-fa-lim

# ק טַחֲרִים: כ)

ch [H6076](#) q  
te·cho·rim.  
paiseita takapuoliin

9 ja tapahtui sen jälkeen kun he veivät sen oli käsi JAHWEH HERRAN kaupungissa tuholla suurella erittäin ja Hän löi ET miehiä kaupungin sekä pieniä että suuria ja puhkesi heille paiseita takapuoliin

<sup>10</sup> וַיְהִי עֶקְרוֹן הָאֱלֹהִים אֶרֶון אֶת־ וַיִּשְׁלְחוּ

[H7971](#) [H853](#) [H727](#) [H430](#) [H6138](#) [H1961](#)  
vaj·shal·le·chu 'et- a·ron ha'E·LO·HIM Ek·ron; vaj·hi,  
niin he lähettivät ET arkin ELOHIM Jumalan Ekroniin ja tapahtui

הָעֶקְרוֹנִים וַיִּזְעְקוּ עֶקְרוֹן הָאֱלֹהִים אֶרֶון כְּבוֹא

[H935](#) [H727](#) [H430](#) [H6138](#) [H2199](#) [H6139](#)  
ke·vo a·ron ha'E·LO·HIM Ek·ron, vai·jiz·'a·ku ha·ek·ro·nim  
kun tuli sisälle arkki ELOHIM Jumalan Ekroniin niin huusivat ekronilaiset

יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי אֶרֶון אֶת־ אֵלֵי הַסִּבּוּ לְאֹמֶר

[H559](#) [H5437](#) [H413](#) [H853](#) [H727](#) [H430](#) [H3478](#)  
le·mor, he·sab·bu 'e·lai 'et- 'a·ron 'E·LO·HEI Is·ra·'el,  
sanoen he toivat luoksemme ET arkin ELOHEI Jumalan Israelin

עַמִּי: וְאֶת־ לְהַמִּיתַנִּי

[H4191](#) [H853](#) [H5971](#)  
la·ha·mi·te·ni ve'·'et 'am·mi.  
tappaakseen meidät ET ja kansan

10 niin he lähettivät ET arkin ELOHIM Jumalan Ekroniin ja tapahtui kun tuli sisälle arkki ELOHIM Jumalan Ekroniin niin huusivat ekronilaiset sanoen he toivat luoksemme ET arkin ELOHEI Jumalan Israelin tappaakseen meidät ET ja kansan

<sup>11</sup> כָּל־שָׂרֵי סָרְנֵי כָל־ אֶת־ וַיִּאֲסְפוּ וַיִּשְׁלְחוּ

[H7971](#) [H622](#) [H853](#) [H3605](#) [H5633](#) [H6430](#)  
vai·jish·le·chu vai·ja·'as·fu 'et- kol- sar·nei fe·lish·tim,  
he lähettivät ja kokosivat luokseen ET kaikki päämiehet filistealaisten

יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי אֶרֶון אֶת־ שְׁלָחוּ וַיֹּאמְרוּ

[H559](#) [H7971](#) [H853](#) [H727](#) [H430](#) [H3478](#)  
vai·jo·me·ru shal·le·chu 'et- a·ron 'E·LO·HEI Is·ra·'el  
ja sanoivat lähettäkää pois ET arkki ELOHEI Jumalan Israelin

עָמִי וְאַתְּ-אֶתִּי יָמִית וְלֹא-לְמַקְמוֹ וַיִּשָּׁב

[H7725](#)  
ve'·ja·sho  
ja antakaa palata se paikalleen

[H4725](#)  
lim·ko·mo,

[H3808](#)  
ve'·lo-  
ettei

[H4191](#)  
ja·mit  
se surmaisi meitä

[H853](#)  
'o·ti  
ET

[H853](#)  
ve'·'et  
ET

[H5971](#)  
'am·mi;  
ja kansaa

כָּבֹדָה הָעִיר בְּכָל-מֹות מְהוֹמַת-הִיתָה כִּי-

[H3588](#) [H1961](#)  
ki- ha·je·tah  
sillä on

[H4103](#)  
me·hu·mat-  
tuho

[H4194](#) [H3605](#)  
ma·vet be'·chol  
kuolettava kaikkialla

[H5892](#) [H3513](#)  
ha'·ir, ka·ve·dah  
kaupungissa raskaana on

שָׁם: הָאֱלֹהִים יָד מְאֹד

[H3966](#)  
me'·od  
hyvin

[H3027](#)  
jad  
käsi

[H430](#)  
ha'·E·LO·HIM  
ELOHIM Jumalan

[H8033](#)  
sham.  
siellä

11 he lähettivät ja kokosivat luokseen ET kaikki päämiehet filistealaisten ja sanoivat lähettäkää pois ET arkki ELOHEI Jumalan Israelin ja antakaa palata se paikalleen ettei se surmaisi meitä ET ja kansaa sillä on tuho kuolettava kaikkialla kaupungissa raskaana on hyvin käsi ELOHIM Jumalan siellä

<sup>12</sup> כִּי בְעַפְלִים הָכֹן מָתוּ לֹא-אֲשֶׁר וְהָאֲנָשִׁים

[H376](#)  
ve'·ha'·a·na·shim  
ja miehiä

[H834](#)  
'a·sher  
joita

[H3808](#)  
lo-  
ei

[H4191](#) [H5221](#)  
me·tu, huk·ku  
kuolemalla oltu lyöty

bo'·o·fa·lim ch

הַשָּׁמַיִם: הָעִיר שֹׁעַת וְתַעַל (ק) בְּטַחֲרִים

[H6076](#)  
bat·te·cho·rim;  
saivat paiseita takapuoliin

q [H5927](#) [H7775](#)  
vat·ta'·al shav'·at  
ja nousi ylös avunhuuto

[H5892](#)  
ha'·ir  
kaupungin

[H8064](#)  
hash·sha·ma·jim.  
taivaaseen

12 ja miehiä joita ei kuolemalla oltu lyöty saivat paiseita takapuoliin ja nousi ylös avunhuuto kaupungin taivaaseen

1 Samuel 6 (1 Samuel 6)

שְׁבַעַה פְּלִשְׁתִּים בְּשָׂדָה יְהוָה אֲרוֹן וַיְהִי<sup>1</sup>

[H1961](#)

vaj·hi  
oli

[H727](#)

'a·ron-  
arkki

[H3068](#)

JAH·WEH  
JAHWEH HERRAN

[H7704](#)

bis·deh  
maassa

[H6430](#)

Fe·lish·tim  
Filistean

[H7651](#)

shiv·'ah  
seitsemän

חֲדָשִׁים:

[H2320](#)

cho·da·shim.

kuukautta

1 oli arkki JAHWEH HERRAN maassa Filistean seitsemän kuukautta

לֵאמֹר וְלִקְסָמִים לִכְהֹנִים פְּלִשְׁתִּים וַיִּקְרְאוּ<sup>2</sup>

[H7121](#)

vai·jik·re·'u  
ja kutsuivat

[H6430](#)

fe·lish·tim,  
filistealaiset

[H3548](#)

lak·ko·ha·nim  
papit

[H7080](#)

ve·lak·ko·se·mim  
ja ennustajat

[H559](#)

le·mor,  
sanoen

בַּמָּה הוֹדֵעֵנוּ יְהוָה לְאֲרוֹן נַעֲשֶׂה מָה-

[H4100](#)

mah-  
mitä

[H6213](#)

na·'a·seh  
teemme

[H727](#)

la·'a·ron  
arkille

[H3068](#)

JAH·WEH;  
JAHWEH HERRAN

[H3045](#)

ho·di·'u·nu

antakaa tietää meidän kuinka

[H4100](#)

bam·meh

לְמִקְוֹמוֹ: נִשְׁלַחְנוּ

[H7971](#)

ne·shal·le·chen·nu

lähetämme takaisin sen paikalleen

[H4725](#)

lim·ko·mo.

2 ja kutsuivat filistealaiset papit ja ennustajat sanoen mitä teemme arkille JAHWEH HERRAN antakaa tietää meidän kuinka lähetämme takaisin sen paikalleen

אֱלֹהֵי אֲרוֹן אֶת־ מְשַׁלְּחִים אִם־ וַיֹּאמְרוּ<sup>3</sup>

[H559](#)

vai·jo·me·ru,  
ja he sanoivat

[H518](#)

'im-  
jos

[H7971](#)

me·shal·le·chim  
lähetätte

[H853](#)

'et-  
ET

[H727](#)

a·ron  
arkin

[H430](#)

'E·LO·HEI  
ELOHEI Jumalan

הַשֵּׁב כִּי־ רִיקָם אֶת־ תְּשַׁלְּחוּ אֶל־ יִשְׂרָאֵל

[H3478](#)

Is·ra·'el  
Israelin

[H408](#)

'al-  
älkää

[H7971](#)

te·shal·le·chu  
lähettäkö

[H853](#)

o·to  
sitä

[H7387](#)

rei·kam,  
tyhjin käsin

[H3588](#)

ki-  
vaan

[H7725](#)

ha·shev  
palauttaessanne

לְכֶם וְנוֹדַע תִּרְפְּאוּ אֶזְאֵשׁם לוֹ תִשְׁיבוּ

[H7725](#) ta-shi·vu palauttakaa [H0](#) lo Hänellesyntyuhri [H817](#) 'a-sham; silloin [H227](#) 'az [H7495](#) te-ra-fe·'u Hän tekee terveeksi teidät ja saatte tietää te [H3045](#) ve'no·da' [H0](#) la·chem,

מִכֶּם: יָדוּ תִסוּר לֹא-לְמָה

[H4100](#) lam·mah miksi [H3808](#) lo- ei [H5493](#) ta-sur hellitä [H3027](#) ja-do Hänen kätensä pois teistä [H4480](#) mik·kem.

3 ja he sanoivat jos lähetätte ET arkin ELOHEI Jumalan Israelin älkää lähettäkö sitä tyhjin käsin vaan palauttaessanne palauttakaa Hänellesyntyuhri silloin Hän tekee terveeksi teidät ja saatte tietää te miksi ei hellitä Hänen kätensä pois teistä

וַיֹּאמְרוּ לוֹ נִשְׁיב אֲשֶׁר הָאֵשׁ מָה וַיֹּאמְרוּ<sup>4</sup>

[H559](#) vai·jo·me·ru, niin he kysyivät [H4100](#) mah mikä on [H817](#) ha·'a-sham syntyuhri [H834](#) 'a-sher jonka [H7725](#) na-shiv palautamme [H0](#) lo Hänellesyntyuhri [H559](#) vai·jo·me·ru, he vastasivat

טַחֲרִי, כְּעִפְלִי, חֲמִשָּׁה פְּלִשְׁתִּים סִרְנִי מִסַּפֵּר

[H4557](#) mis·par luvun mukaan [H5633](#) sar·nei päämiesten [H6430](#) fe·lish·tim, filistealaisten [H2568](#) cha·mish·shah viisi ['a-fe-lei](#) ch [H6076](#) te·cho·rei paisetta

אַחַת מִגִּפָּה כִּי-זָהָב עֲכָבְרִי וְחֲמִשָּׁה זָהָב ק

[H2091](#) za·hav, kultaista [H2568](#) va·cha·mish·shah ja viisi [H5909](#) 'ach·be·rei hiirtä [H2091](#) za·hav; kultaista [H3588](#) ki- sillä [H4046](#) mag·ge·fah vitsaus [H259](#) 'a·chat yksi

וְלִסְרְנִיכֶם: לְכֶלֶם

[H3605](#) le·chul·lam oli teillä [H5633](#) u·le·sar·nei·chem. ja päämiehillänne

4 niin he kysyivät mikä on syntyuhri jonka palautamme Hänellesyntyuhri silloin Hän tekee terveeksi teidät ja saatte tietää te miksi ei hellitä Hänen kätensä pois teistä

ק טַחֲרִיכֶם, כְּעִפְלִיכֶם, צְלַמִּי וְעֲשִׂיתֶם<sup>5</sup>

[H6213](#) va·'a·si·tem siis tehkää [H6754](#) tzal·mei kuvat ['a-fe-lei·chem](#) ch [H6076](#) te·cho·rei·chem paiseista takapuolienne [H0](#) q

הָאָרֶץ אֶת־הַמִּשְׁחִיתִם עֲכָבְרֵיכֶם וְצַלְמֵי

[H6754](#)

ve'tzal·mei  
ja kuvat

[H5909](#)

'ach·be·rei·chem,  
hiiristä

[H7843](#)

ham·mash·chi·tim  
jotka turmelevat

[H853](#)

'et-  
ET

[H776](#)

ha'a·retz,  
maata

אֶת־יִקְלֵ אֹלֵי כְבוֹד יִשְׂרָאֵל לְאֱלֹהֵי וּנְתַתֶּם

[H5414](#)

u·ne·tat·tem  
ja antakaa

[H430](#)

IE·LO·HEI  
ELOHEI Jumalalle Israelin

[H3478](#)

Is·ra·'el

[H3519](#)

ka·vod;  
kunnia

[H194](#)

'u·lai,  
ehkä

[H7043](#)

ja·kel  
Hän hellittää ET

[H853](#)

'et-

אֶרְצְכֶם: וּמַעַל אֱלֹהֵיכֶם וּמַעַל מֵעַלְיֶיכֶם יְדֹ

[H3027](#)

ja·do  
kätensä teistä

[H5921](#)

me·'a·lei·chem,

[H5921](#)

u·me·'al  
ja päältä

[H430](#)

'e·lo·hei·chem  
jumalienne

[H5921](#)

u·me·'al  
ja päältä

[H776](#)

'ar·tze·chem.  
maanne

5 siis tehkää kuvat paiseista takapuolienne ja kuvat hiiristä jotka turmelevat ET maata ja antakaa ELOHEI Jumalalle Israelin kunnia ehkä Hän hellittää ET kätensä teistä ja päältä jumalienne ja päältä maanne

<sup>6</sup> כְּבֹדוֹ כִּאֲשֶׁר לְבַבְכֶם אֶת־תְּכַבְּדוּ וְלָמָּה

[H4100](#)

ve'·lam·mah  
miksi

[H3513](#)

te·chab·be·du  
paaduttaisitte

[H853](#)

'et-  
ET

[H3824](#)

le·vav·chem,  
sisimpänne

[H834](#)

ka·'a·sher  
niinkuin

[H3513](#)

kib·be·du  
paaduttivat

כִּאֲשֶׁר הָלוֹא לְבָם אֶת־וּפְרָעָה מִצְרַיִם

[H4713](#)

Mitz·ra·im  
Egypti

[H6547](#)

u·far·'oh  
ja farao

[H853](#)

'et-  
ET

[H3820](#)

lib·bam;  
sisinpänsä eivätkö

[H3808](#)

ha·lo

[H834](#)

ka·'a·sher  
kun

וַיִּלְכוּ: וַיִּשְׁלַחוּם בָּהֶם הַתְּעַלְלִל

[H5953](#)

hit·'al·lel  
Hän kohteli ankarasti heitä

[H0](#)

ba·hem,

[H7971](#)

vaj·shal·le·chum  
päästäneet heidät

[H1980](#)

vai·je·le·chu.  
ja he lähtivät

6 miksi paaduttaisitte ET sisimpänne niinkuin paaduttivat Egypti ja farao ET sisinpänsä eivätkö kun Hän kohteli ankarasti heitä päästäneet heidät ja he lähtivät

<sup>7</sup> וּשְׂתֵי אַחַת חֲדָשָׁה עֲגֻלָּה וְעֵשׂוֹ קָחוּ וְעַתָּה

[H6258](#)

ve·'at·tah,  
siis nyt

[H3947](#)

ke·chu  
ottakaa

[H6213](#)

va·'a·su  
ja tehkää

[H5699](#)

'a·ga·lah  
kärryt

[H2319](#)

cha·da·shah  
uudet

[H259](#)

'e·chat,  
yhdet

[H8147](#)

u·she·tei  
ja kaksi

עַל עֲלֵיהֶם עָלָה לֹא- אֲשֶׁר עָלוּת פָּרוֹת

[H6510](#)

fa·rot  
lehmää

[H5763](#)

a·lot,  
imettävää

[H834](#)

'a·sher  
joiden

[H3808](#)

lo-  
ei

[H5927](#)

'a·lah  
ole nostettu päälle

[H5921](#)

'a·lei·hem  
iestä

[H5923](#)

'ol;  
iestä

וְהִשִּׁיבְתֶם בְּעֵגְלָה הַפָּרוֹת אֶת- וְאִסְרֹתֶם

[H631](#)

va·'a·sar·tem  
valjastakaa

[H853](#)

'et-  
ET

[H6510](#)

hap·pa·rot  
lehmät

[H5699](#)

ba·'a·ga·lah,  
kärryihin

[H7725](#)

va·ha·shei·vo·tem  
ja viekää takaisin

הַבֵּיתָה: מֵאַחֲרֵיהֶם בְּנֵיהֶם

[H1121](#)

be·nei·hem  
niiden vasikat

[H310](#)

me·'a·cha·rei·hem  
pois niiden luota

[H1004](#)

hab·ba·je·tah.  
kotiin

7 siis nyt ottakaa ja tehkää kärryt uudet yhdet ja kaksi lehmää imettävää joiden ei ole nostettu päälle iestä valjastakaa ET lehmät kärryihin ja viekää takaisin niiden vasikat pois niiden luota kotiin

<sup>8</sup> אֶתְּוּ וְנִתְּתֶם יְהוָה אֶרְוֹן אֶת- וְלִקְחֹתֶם

[H3947](#)

u·le·kach·tem  
ottakaa

[H853](#)

'et-  
ET

[H727](#)

a·ron  
arkki

[H3068](#)

JAH·WEH  
JAHWEH HERRAN ja laittakaa

[H5414](#)

u·ne·tat·tem  
laittakaa

[H853](#)

o·to  
sinne

לוֹ הַשִּׁבְתֶם אֲשֶׁר הִזְהַב כְּלֵי וְאֵת הָעֵגְלָה אֶל-

[H413](#)

'el-  
Hänelle

[H5699](#)

ha·'a·ga·lah,  
kärryihin

[H853](#)

ve·'et  
ET

[H3627](#)

ke·lei  
esineet

[H2091](#)

haz·za·hav,  
kultaiset

[H834](#)

'a·sher  
jotka

[H7725](#)

ha·she·vo·tem  
palautatte

[H0](#)

lo  
Hänelle

אֶתְּוּ וְשִׁלַּחְתֶּם מִצְדּוֹ בְּאֶרְצוֹ תְּשִׁימוּ אֲשֶׁם

[H817](#)

'a·sham,  
syntiuhrina

[H7760](#)

ta·si·mu  
ja laittakaa ne

[H712](#)

va·'ar·gaz  
arkin

[H6654](#)

mitz·tzid·do;  
vierelle

[H7971](#)

ve·'shil·lach·tem  
ja lähettäkää

[H853](#)

o·to  
se

וְהִלְךְ:

[H1980](#)

ve·'ha·lach.  
menemään

8 ottakaa ET arkki JAHWEH HERRAN ja laittakaa sinne kärryihin ET esineet kultaiset jotka palautatte Hänelle syntiuhrina ja laittakaa ne arkin vierelle ja lähettäkää se menemään

9 שֶׁמֶשׁ בַּיִת יַעֲלֶה גְבוּלוֹ דְרֹךְ אֶם- וְרֵאִיתֶם<sup>9</sup>

[H7200](#)  
u-re'i-tem,  
ja katsokaa

[H518](#)  
'im-  
jos

[H1870](#)  
de-rech  
tietä

[H1366](#)  
ge-vu·lo  
rajalle

[H5927](#)  
ja'a-leh  
ne lähtevät ylös

[H0](#)  
Beit  
Beit

[H1053](#)  
She-mesh,  
Shemeshiin

הַזֹּאת הַגְּדוֹלָה הִרְעָה אֶת- לָנוּ עָשָׂה הוּא

[H1931](#)  
hu  
Hän

[H6213](#)  
'a-sah  
on tehnyt

[H0](#)  
la-nu,  
teille

[H853](#)  
'et-  
ET

[H7451](#)  
ha-ra'ah  
onnettomuuden

[H1419](#)  
hag-ge-do-lah  
suuren

[H2063](#)  
haz-zot;  
tämän

בָּנוּ נִגְעָה יְדוּ לֹא כִי וַיִּדְעֵנוּ לֹא וְאֶם-

[H518](#)  
ve-'im-  
mutta jos

[H3808](#)  
lo,  
ei

[H3045](#)  
ve'ja-da'nu  
niin tiedämme

[H3588](#)  
ki  
että

[H3808](#)  
lo  
ei

[H3027](#)  
ja-do  
Hänen kätensä

[H5060](#)  
na-ge-'ah  
ole lyönyt

[H0](#)  
ba-nu,  
meitä

לָנוּ: הִיָּה הוּא מִקְרָה

[H4745](#)  
mik-reh  
vaan sattumaa se

[H1931](#)  
hu  
se

[H1961](#)  
ha-jah  
oli

[H0](#)  
la-nu.  
meille

9 ja katsokaa jos tietä rajalle ne lähtevät ylös Beit Shemeshiin Hän on tehnyt teille ET onnettomuuden suuren tämän mutta jos ei niin tiedämme että ei Hänen kätensä ole lyönyt meitä vaan sattumaa se oli meille

10 עָלוֹת פָּרוֹת שְׁתֵּי וַיִּקְחוּ כֵן הָאֲנָשִׁים וַיַּעֲשׂוּ<sup>10</sup>

[H6213](#)  
vai-ja'a-su  
ja tekivät

[H376](#)  
ha'a-na-shim  
miehet

[H3651](#)  
ken,  
niin

[H3947](#)  
vai-jik-chu,  
he ottivat

[H8147](#)  
she-tei  
kaksi

[H6510](#)  
fa-rot  
lehmää

[H5763](#)  
a-lot,  
imettävää

בַּבַּיִת: כָּלוּ בְּנֵיהֶם וְאֶת- בְּעַגְלָה וַיֵּאֲסְרוּם

[H631](#)  
vai-ja'as-rum  
ja valjastivat ne

[H5699](#)  
ba'a-ga-lah;  
vaunuihin

[H853](#)  
ve'-'et  
ET

[H1121](#)  
be'nei-hem  
ja vasikat

[H3607](#)  
ka-lu  
sulkivat

[H1004](#)  
vab-ba-jit.  
kotiin

10 ja tekivät miehet niin he ottivat kaksi lehmää imettävää ja valjastivat ne vaunuihin ET ja vasikat sulkivat kotiin

11 וְאֶת הַעֲגָלָה אֶל- יְהוָה אֲרוֹן אֶת- וַיִּשְׂמוּ<sup>11</sup>

[H7760](#)  
vai-ja-si-mu  
he laittoivat

[H853](#)  
'et-  
ET

[H727](#)  
a-ron  
arkin

[H3068](#)  
JAH·WEH  
JAHWEH HERRAN

[H413](#)  
'el-  
päälle

[H5699](#)  
ha'a-ga-lah;  
kärkyjen

[H853](#)  
ve'-'et  
ET

צְלַמֵי וְאֵת הַזָּהָב עֲכָבְרֵי וְאֵת הָאֲרָגָז

[H712](#)

ha'ar-gaz,  
ja laatikon

[H853](#)

ve'et  
ET

[H5909](#)

'ach-be-rei  
jossa oli hiiret

[H2091](#)

haz-za-hav,  
kultaiset

[H853](#)

ve'et  
ET

[H6754](#)

tzal-mei  
ja kuvat

טַחֲרֵיהֶם:

[H2914](#)

te-cho-rei-hem.

heidän takapuoliensa paiseista

11 he laittoivat ET arkin JAHWEH HERRAN päälle kärryjen ET ja laatikon ET jossa oli hiiret kultaiset ET ja kuvat heidän takapuoliensa paiseista

<sup>12</sup> שֶׁמֶשׁ בֵּית דָּרֶךְ עַל-בְּדָרֶךְ הַפָּרוֹת וַיִּשְׁרְנָה

[H3474](#)

va-jish-shar-nah  
ja suoraan lähtivät lehmät

[H6510](#)

hap-pa-rot

[H1870](#)

bad-de-rech, 'al-  
tietä

[H5921](#)

'al-  
de-rech

[H1870](#)

de-rech  
tielle

[H0](#)

Beit  
Beit

[H1053](#)

She-mesh,  
Shemeshin

סָרוּ וְלֹא-וַגָּעוּ הַלֶּךְ הַלְכּוּ אַחַת בְּמִסְלָה

[H4546](#)

bim-sil-lah  
maantietä

[H259](#)

'a-chat,  
yhtä

[H1980](#)

ha-le-chu  
ne menivät

[H1980](#)

ha-loch  
ja mennessään

[H1600](#)

ve-ga'o,  
ammuivat

[H3808](#)

ve'lo-  
eivätkä

[H5493](#)

sa-ru  
poikennet

הַלְכִים פְּלִשְׁתִּים וְסַרְנֵי וְשִׁמְאֹל יַמִּין

[H3225](#)

ja-min  
oikealle

[H8040](#)

u-se-mol;  
tai vasemmalle

[H5633](#)

ve'sar-nei  
ja päämiehet

[H6430](#)

fe-lish-tim  
filistealaisten

[H1980](#)

ho-le-chim  
seurasivat

שֶׁמֶשׁ: בֵּית גְּבוּל עַד-אַחֲרֵיהֶם

[H310](#)

'a-cha-rei-hem,  
niiden jäljessä

[H5704](#)

'ad-  
asti

[H1366](#)

ge-vul  
rajalle

[H0](#)

Beit  
Beit

[H1053](#)

Sha-mesh.  
Shemeshin

12 ja suoraan lähtivät lehmät tietä tielle Beit Shemeshin maantietä yhtä ne menivät ja mennessään ammuivat eivätkä poikennet oikealle tai vasemmalle ja päämiehet filistealaisten seurasivat niiden jäljessä asti rajalle Beit Shemeshin

<sup>13</sup> בַּעֲמֶק חֲטִים קִצִּיר- קִצְרִים שְׁמֶשׁ וּבֵית

[H0](#)  
u-Beit  
ja Beit

[H1053](#)  
She-mesh,  
Shemeshissä leikattiin

[H7114](#)  
ko-tze-rim

[H7105](#)  
ke-tzir-  
satoa

[H2406](#)  
chit-tim  
vehnän

[H6010](#)  
ba'e-mek;  
laaksossa

הָאָרוֹן אֶת- וַיִּרְאוּ עֵינֵיהֶם אֶת- וַיִּשְׂאוּ

[H5375](#)  
vai-jis-'u  
ja he nostivat

[H853](#)  
'et-  
ET

[H5869](#)  
'ei-nei-hem,  
silmänsä

[H7200](#)  
vai-jir-'u  
ja näkivät

[H853](#)  
'et-  
ET

[H727](#)  
ha'a-ron,  
arkin

לִרְאוֹת: וַיִּשְׂמְחוּ

[H8055](#)  
vai-jis-me-chu  
he riemuitsivat

[H7200](#)  
lir-'ot.  
nähdessään sen

13 ja Beit Shemeshissä leikattiin satoa vehnän laaksossa ja he nostivat ET silmänsä ja näkivät ET arkin he riemuitsivat nähdessään sen

<sup>14</sup> בֵּית- יְהוֹשֻׁעַ שִׁדְהָ אֶל- בָּאָה וְהָעִגְלָה

[H5699](#)  
ve'ha'a-ga-lah  
ja kärryt

[H935](#)  
ba'ah  
tulivat

[H413](#)  
'el-

[H7704](#)  
se-deh  
pellolle

[H3091](#)  
Je-ho-shu-a'  
Jehoshuan

[H0](#)  
beit -  
beit

וַיִּבְקְעוּ גְדוּלָה אֲבֹן וְשָׁם שָׁם וַתַּעֲמֵד הַשְּׁמֶשׁ

[H1030](#)  
hash-shim-shi  
shemeshiläisen

[H5975](#)  
vat-ta-'a-mod  
ja pysähtyivät

[H8033](#)  
sham,  
sinne

[H8033](#)  
ve'-sham  
ja siellä oli kivi

[H68](#)  
'e-ven

[H1419](#)  
ge-do-lah;  
suuri

[H1234](#)  
vaj-vak-ke-'u  
he hakkasivat

עָלָה הָעֵלוּ הַפְּרוֹת וְאֶת- הָעִגְלָה עֲצֵי אֶת-

[H853](#)  
'et-  
ET

[H6086](#)  
'a-tzei  
puiksi

[H5699](#)  
ha'a-ga-lah,  
kärryt

[H853](#)  
ve-'et  
ET

[H6510](#)  
hap-pa-rot,  
ja lehmät

[H5927](#)  
he'e-lu  
teurastivat

[H5930](#)  
'o-lah  
polttohriksi

לִיהוָה: samek

[H3068](#)  
JAH-WEH.  
JAHWEH HERRALLE

14 ja kärryt tulivat pellolle Jehoshuan beit shemeshiläisen ja pysähtyivät sinne ja siellä oli kivi suuri he hakkasivat ET puiksi kärryt ET ja lehmät teurastivat polttouhriksi JAHWEH HERRALLE samek

<sup>15</sup> וְאֶת־ יְהוָה אֲרוֹן אֶת־ הוֹרִידוּ וְהִלּוּם־

[H3881](#)

ve·hal·vi·jim  
leeviläiset

[H3381](#)

ho·ri·du  
ottivat alas

[H853](#)

'et-  
ET

[H727](#)

a·ron  
arkin

[H3068](#)

JAH·WEH  
JAHWEH HERRAN ET

[H853](#)

ve·'et

זָהָב כְּלִי־ בֶן־אֲשֶׁר־ אֶתוֹ אֲשֶׁר־ הָאֲרֹגָז

[H712](#)

ha·'ar·gaz  
ja laatikon

[H834](#)

'a·sher-  
sen

[H854](#)

it·to  
kanssa

[H834](#)

'a·sher-  
siinä

[H0](#)

bo  
jossa olivat esineet

[H3627](#)

che·lei-

[H2091](#)

za·hav,  
kultaiset

שִׁמְשֵׁ בֵּית־ וְאֲנָשֵׁי הַגְּדוֹלָה הָאֲבֹן אֶל־ וַיִּשְׂמוּ

[H7760](#)

vai·ja·si·mu  
ja laittoivat sen päälle

[H413](#)

'el-

[H68](#)

ha·'e·ven  
kiven

[H1419](#)

hag·ge·do·lah;  
suuren

[H376](#)

ve·'an·shei  
ja miehet

[H0](#)

Beit-  
Beit

[H1053](#)

She·mesh,  
Shemeshin

הַהוּא בַּיּוֹם זָבָחִים וַיִּזְבְּחוּ עֲלוֹת הָעֶלּוּ

[H5927](#)

he·'e·lu  
uhrasivat

[H5930](#)

o·lot  
polttouhreja

[H2076](#)

vai·jiz·be·chu  
ja teurastivat

[H2077](#)

ze·va·chim  
uhrilahjoja

[H3117](#)

bai·jom  
päivänä

[H1931](#)

ha·hu  
sinä

לִיהוָה:

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRALLE

15 leeviläiset ottivat alas ET arkin JAHWEH HERRAN ET ja laatikon sen kanssa siinä jossa olivat esineet kultaiset ja laittoivat sen päälle kiven suuren ja miehet Beit Shemeshin uhrasivat polttouhreja ja teurastivat uhrilahjoja päivänä sinä JAHWEH HERRALLE

<sup>16</sup> עָקְרוּן וַיִּשְׁבוּ רָאוּ פְּלִשְׁתִּים סַרְנֵי־ וַחֲמִשָּׁה

[H2568](#)

va·cha·mish·shah  
ja viisi

[H5633](#)

sar·nei-  
päämiestä

[H6430](#)

fe·lish·tim  
filistealaisten

[H7200](#)

ra·'u;  
näkivät sen ja palasivat

[H7725](#)

vai·ja·shu·vu

[H6138](#)

Ek·ron  
Ekroniin

הַהוּא: בַּיּוֹם samek

[H3117](#)

bai·jom  
päivänä

[H1931](#)

ha·hu.  
sinä

16 ja viisi päämiestä filistealaisten näkivät sen ja palasivat Ekroniin päivänä sinä samek

17 פְּלִשְׁתִּים הֵשִׁיבוּ אֲשֶׁר הִזָּהֵב טַחְרֵי וְאַלֶּה

[H428](#)  
ve-'el-leh  
ja nämä

[H2914](#)  
te-cho-rei  
paiseet

[H2091](#)  
haz-za-hav,  
kultaiset

[H834](#)  
'a-sher  
jotka

[H7725](#)  
he-shi-vu  
palauttivat

[H6430](#)  
fe-lish-tim  
filistealaiset

אֶחָד לְעִזָּה אֶחָד לְאַשְׁדּוֹד לִיהוָה אִשָּׁם

[H817](#)  
'a-sham  
syntiuhriksi

[H3068](#)  
JAH·WEH;  
JAHWEH HERRALLE

[H795](#)  
le-'Ash-dod  
Ashdodin

[H259](#)  
'e-chad,  
yksi

[H5804](#)  
le-'Az-zah  
Gazan

[H259](#)  
'e-chad  
yksi

אֶחָד: לְעֶקְרוֹן אֶחָד לְגַת אֶחָד לְאַשְׁקְלוֹן samek

[H831](#)  
le-'Ash-ke-lon  
Ashkelonin

[H259](#)  
'e-chad,  
yksi

[H1661](#)  
le-'Gat  
Gatin

[H259](#)  
'e-chad  
yksi

[H6138](#)  
le-'Ek-ron  
Ekronin

[H259](#)  
'e-chad.  
yksi

17 ja nämä paiseet kultaiset jotka palauttivat filistealaiset syntiuhriksi JAHWEH HERRALLE Ashdodin yksi Gazan yksi Ashkelonin yksi Gatin yksi Ekronin yksi samek

18 פְּלִשְׁתִּים עָרֵי כָּל־ מִסְפָּר הִזָּהֵב וְעַכְבָּרֵי

[H5909](#)  
ve-'ach-be-rei  
ja hiiret

[H2091](#)  
haz-za-hav,  
kultaiset

[H4557](#)  
mis-par  
lukumäärän mukaan

[H3605](#)  
kol-  
kaikkien

[H5892](#)  
'a-rei  
kaupunkien

[H6430](#)  
fe-lish-tim  
filistealaisten

כִּפּוֹר וְעֵד מִבְּצָר מֵעִיר הַסְּרָנִים לַחֲמִשָּׁת

[H2568](#)  
la-cha-me-shet  
viiden

[H5633](#)  
has-se-ra-nim,  
päämiehen

[H5892](#)  
me-'ir  
kaupunkien

[H4013](#)  
miv-tzar,  
linnoitettujen

[H5704](#)  
ve-'ad  
aina asti

[H3724](#)  
ko-fer  
kyliin

עָלֶיהָ הִנִּיחוּ אֲשֶׁר הִגְדוּלָהּ אֲבֵל וְעֵד הַפְּרָזִי

[H6521](#)  
hap-pe-ra-zi;  
maaseudun

[H5704](#)  
ve-'ad  
asti

[H59](#)  
'A-vel  
Abelin

[H1419](#)  
hag-ge-do-lah,  
suureen kiveen

[H834](#)  
'a-sher  
jonka

[H3240](#)  
hin-ni-chu  
he laskivat

[H5921](#)  
'a-lei-ha  
päälle

בְּשִׂדָּה הַזֶּה הַיּוֹם עֵד יְהוָה אֶרְוֹן אֶת

[H853](#)  
'et  
ET

[H727](#)  
a-ron  
arkin

[H3068](#)  
JAH·WEH,  
JAHWEH HERRAN

[H5704](#)  
'ad  
asti

[H3117](#)  
haj-jom  
päivään

[H2088](#)  
haz-zeh,  
tähän

[H7704](#)  
bis-deh  
on se pellolla

# הַשְׁמֶשֶׁת׃ בֵּית־יְהוֹשֻׁעַ

[H3091](#)  
Je·ho·shu·a'  
Jehoshuan

[H0](#)  
beit -  
beit

[H1030](#)  
hash·shim·shi.  
shemeshiläisen

18 ja hiiret kultaiset lukumäärän mukaan kaikkien kaupunkien filistealaisten viiden päämiehen kaupunkien linnoitettujen aina asti kyliin maaseudun asti Abelin suureen kiveen jonka he laskivat päälle ET arkin JAHWEH HERRAN asti päivään tähän on se pellolla Jehoshuan beit shemeshiläisen

<sup>19</sup> בְּאַרְוֹן רָאוּ כִּי שָׁמֶשׁ בֵּית־בְּאַנְשֵׁי וַיֵּךְ

[H5221](#)  
vai·jach  
ja Hän löi

[H582](#)  
be'·an·shei  
miehiä

[H0](#)  
Beit-  
Beit

[H1053](#)  
She·mesh,  
Shemeshin

[H3588](#) [H7200](#)  
ki ra'·u  
sillä he olivat katsoneet

[H727](#)  
ba'·a·ron  
arkkiin

חַמְשִׁים אִישׁ שִׁבְעִים בְּעַם וַיֵּךְ יְהוָה

[H3068](#)  
JAH·WEH,  
JAHWEH HERRAN

[H5221](#) [H5971](#)  
vai·jach ba'·am  
ja Hän löi kansasta

[H7657](#)  
shiv·'im  
seitsemänkymmentä miestä

[H376](#)  
'ish,  
miestä

[H2572](#)  
cha·mish·shim  
ja viisikymmentä

יְהוָה הִכָּה כִּי־הָעָם וַיִּתְּאֲבְלוּ אִישׁ אֶלֶף

[H505](#)  
'e·lef  
johto

[H376](#)  
'ish;  
miestä

[H56](#)  
vai·jit·'ab·be·lu  
ja valitti

[H5971](#)  
ha'·am,  
kansa

[H3588](#)  
ki-  
sillä

[H5221](#)  
hik·kah  
oli lyönyt

[H3068](#)  
JAH·WEH  
JAHWEH HERRA

גְּדוֹלָה מְכָה בְּעַם

[H5971](#)  
ba'·am  
kansaa

[H4347](#)  
mak·kah  
tappiolla

[H1419](#)  
ge·do·lah  
suurella

19 ja Hän löi miehiä Beit Shemeshin sillä he olivat katsoneet arkkiin JAHWEH HERRAN ja Hän löi kansasta seitsemänkymmentä miestä ja viisikymmentä johto miestä ja valitti kansa sillä oli lyönyt JAHWEH HERRA kansaa tappiolla suurella

<sup>20</sup> לְעֵמֹד יוֹכֵל מִי שָׁמֶשׁ בֵּית־אֲנָשֵׁי וַיֹּאמְרוּ

[H559](#)  
vai·jo·me·ru  
ja sanoivat

[H376](#)  
'an·shei  
miehet

[H0](#)  
Beit-  
Beit

[H1053](#)  
She·mesh,  
Shemeshin

[H4310](#) [H3201](#)  
mi ju·chal  
kuka voi

[H5975](#)  
la'·a·mod,  
seisoa

מִי וְאֵל־הַזֶּה הַקָּדוֹשׁ הָאֱלֹהִים יְהוָה לְפָנָי

[H6440](#)  
lif·nei  
edessä

[H3068](#)  
JAH·WEH  
JAHWEH HERRAN

[H430](#)  
ha'·E·LO·HIM  
ELOHIM Jumalan

[H6918](#)  
hak·Ka·doosh  
Pyhän

[H2088](#)  
haz·zeh;  
tämän

[H413](#)  
ve'·'el-  
ja luo

[H4310](#)  
mi  
kenen

מַעֲלֵינוּ: יַעֲלֶה samek

[H5927](#)

ja·'a·leh

Hän nousee

[H5921](#)

me·'a·lei·nu.

luotamme

20 ja sanoivat miehet Beit Shemeshin kuka voi seisoa edessä JAHWEH HERRAN ELOHIM Jumalan Pyhän tämän ja luo kenen Hän nousee luotamme samek

<sup>21</sup> יַעֲרִים קַרִּית- יוֹשְׁבֵי אֶל- מַלְאָכִים וַיִּשְׁלְחוּ:

[H7971](#)

vai·jish·le·chu

ja he lähettivät

[H4397](#)

mal·'a·chim,

sanansaattajat

[H413](#)

'el-

luo

[H3427](#)

jo·she·vei

asukkaiden

[H0](#)

Kir·jat-

Kirjat

[H7157](#)

Je·'a·rim

Jearimin

יְהוָה אֲרוֹן אֶת- פְּלִשְׁתִּים הַשְּׁבוּ לְאֵמֹר

[H559](#)

le·mor;

sanomaan

[H7725](#)

he·shi·vu

ovat palauttaneet

[H6430](#)

fe·lish·tim

filistealaiset

[H853](#)

'et-

ET

[H727](#)

a·ron

arkin

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRAN

אֲלֵיכֶם: אֶתוּ הֵעֵלוּ רְדוּ

[H3381](#)

re·du

tulkaa alas hakemaan

[H5927](#)

ha·'a·lu

se

[H853](#)

o·to

se

[H413](#)

'a·lei·chem.

luoksenne

21 ja he lähettivät sanansaattajat luo asukkaiden Kirjat Jearimin sanomaan ovat palauttaneet filistealaiset ET arkin JAHWEH HERRAN tulkaa alas hakemaan se luoksenne

1 Samuel 7 (1 Samuel 7)

1 אַרְוֹן אֶת־ וַיַּעֲלוּ יְעָרִים קְרִית אַנְשֵׁי וַיָּבֹאוּ

[H935](#)  
vai·ja·vo·'u  
ja tulivat

[H376](#)  
'an·shei  
miehet

[H0](#)  
Kir·jat  
Kirjat

[H7157](#)  
Je·'a·rim,  
Jearimin

[H5927](#)  
vai·ja·'a·lu  
ja hakivat

[H853](#)  
'et-  
ET

[H727](#)  
a·ron  
arkin

בְּגִבְעָה אֲבִינָדָב בֵּית אֵל־ אֶתְּו וַיָּבֹאוּ יְהוָה

[H3068](#)  
JAH·WEH,  
JAHWEH HERRAN

[H935](#)  
vai·ja·vi·'u  
ja veivät

[H853](#)  
o·to,  
sen

[H413](#)  
'el-

[H1004](#)  
beit  
taloon

[H41](#)  
'A·vi·na·dav  
Avinadavin

[H1389](#)  
bag·giv·'ah;  
kukkulalle

אַרְוֹן אֶת־ לְשֹׁמֵר קִדְשׁוֹ בְּנוֹ אֶלְעָזָר וְאֶת־

[H853](#)  
ve·'et  
ET

[H499](#)  
'Ele·a·zar  
Ja Eleazarin

[H1121](#)  
be·'no  
hänen poikansa pyhittivät

[H6942](#)  
kid·de·shu,

[H8104](#)  
li·she·mor  
vartioimaan

[H853](#)  
'et-  
ET

[H727](#)  
a·ron  
arkkia

יְהוָה: Peh

[H3068](#)  
JAH·WEH.  
JAHWEH HERRAN

1 ja tulivat miehet Kirjat Jearimin ja hakivat ET arkin JAHWEH HERRAN ja veivät sen taloon Avinadavin kukkulalle ET Ja Eleazarin hänen poikansa pyhittivät vartioimaan ET arkkia JAHWEH HERRAN Peh

2 וַיִּרְבוּ יְעָרִים בְּקְרִית הָאָרוֹן שֶׁבֶת מִלּוֹם וַיְהִי

[H1961](#)  
vaj·hi,  
ja oli

[H3117](#)  
mi·jom  
siitä päivästä jäi

[H3427](#)  
she·vet  
arkki

[H727](#)  
ha·'a·ron  
arkki

[H0](#)  
be·'Kir·jat  
Kirjat

[H7157](#)  
Je·'a·rim,  
Jearimiin

[H7235](#)  
vai·jir·bu  
ja kului

בֵּית כָּל־ וַיִּנְהֹוּ שְׁנָה עָשָׂרִים וַיְהִי הַיָּמִים

[H3117](#)  
haj·ja·mim,  
aikaa

[H1961](#)  
vai·jih·ju  
meni

[H6242](#)  
'es·rim  
kaksikymmentä

[H8141](#)  
sha·nah;  
vuotta

[H5091](#)  
vai·jin·na·hu  
ja valitti

[H3605](#)  
kol-  
koko

[H1004](#)  
beit  
huone

יְהוָה: אַחֲרַי יִשְׂרָאֵל samek

[H3478](#)  
Is·ra·'el  
Israelin

[H310](#)  
'a·cha·rei  
puoleen

[H3068](#)  
JAH·WEH.  
JAHWEH HERRAN

2 ja oli siitä päivästä jäi arkki Kirjat Jearimiin ja kului aikaa meni kaksikymmentä vuotta ja valitti koko huone Israelin puoleen JAHWEH HERRAN samek

לֵאמֹר יִשְׂרָאֵל בֵּית כָּל- אֵל- שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר<sup>3</sup>

[H559](#)  
vai·jo·mer  
ja puhui

[H8050](#)  
She·mu·'el,  
Shemuel

[H413](#)  
'el-

[H3605](#)  
kol-  
koko

[H1004](#)  
beit  
heimolle

[H3478](#)  
Is·ra·'el  
Israelin

[H559](#)  
le·mor  
sanoen

יְהוָה אֵל- שָׁבִים אֲתֶם לְבַבְכֶם בְּכָל- אִם-

[H518](#)  
'im-  
jos

[H3605](#)  
be·chol  
kaikesta

[H3824](#)  
le·vav·chem,  
sydämestänne

[H859](#)  
'at·tem  
te

[H7725](#)  
sha·vim  
palaatte

[H413](#)  
'el-  
luo

[H3068](#)  
JAH·WEH,  
JAHWEH HERRAN

וְהֵעֵשְׂתֶּרֹת מְתוּכְכֶם הַנִּכְר אֱלֹהֵי אֶת- הַסִּירוּ

[H5493](#)  
ha·si·ru  
niin poistakaa

[H853](#)  
'et-  
ET

[H430](#)  
'e·lo·hei  
jumalat

[H5236](#)  
han·ne·char  
vieraat

[H8432](#)  
mit·toch·chem  
keskuudestanne

[H6252](#)  
ve·ha·'ash·ta·rot;  
ja ashtarotit

לְבָדוֹ וְעַבְדָּהוּ יְהוָה אֵל- לְבַבְכֶם וְהַכִּינוּ

[H3559](#)  
ve·ha·chi·nu  
ja valmistakaa

[H3824](#)  
le·vav·chem  
sydämenne

[H413](#)  
'el-  
puoleen

[H3068](#)  
JAH·WEH  
JAHWEH HERRAN

[H5647](#)  
ve·'iv·du·hu  
palvelkaa

[H905](#)  
le·vad·do,  
vain Häntä

פְּלִשְׁתִּים: מִיַּד אֲתֶכֶם וַיִּצֵל

[H5337](#)  
ve·jatz·tzel  
niin Hän pelastaa teidät

[H853](#)  
'et·chem

[H3027](#)  
mi·jad  
kädestä

[H6430](#)  
pe·lish·tim.  
filistealaisten

3 ja puhui Shemuel koko heimolle Israelin sanoen jos kaikesta sydämestänne te palaatte luo JAHWEH HERRAN niin poistakaa ET jumalat vieraat keskuudestanne ja ashtarotit ja valmistakaa sydämenne puoleen JAHWEH HERRAN palvelkaa vain Häntä niin Hän pelastaa teidät kädestä filistealaisten

וְאֶת- הַבְּעָלִים אֶת- יִשְׂרָאֵל בְּנֵי וַיִּסְּירוּ<sup>4</sup>

[H5493](#)  
vai·ja·si·ru  
ja poistivat

[H1121](#) [H3478](#)  
be·nei Is·ra·'el,  
lapset Israelin

[H853](#)  
'et-  
ET

[H1168](#)  
hab·be·'a·lim  
baalit

[H853](#)  
ve·'et  
ET

לְבָדוֹ: יְהוָה אֵת- וַיַּעֲבְדוּ הָעֵשְׂתֶּרֶת

[H6252](#)  
ha·'ash·ta·rot;  
ja ashtarotit

[H5647](#)  
vai·ja·'av·du  
ja palvelivat

[H853](#)  
'et-  
ET

[H3068](#)  
JAH·WEH  
JAHWEH HERRAA

[H905](#)  
le·vad·do.  
ainoastaan

4 ja poistivat lapset Israelin ET baalit ET ja ashtarotit ja palvelivat ET JAHWEH HERRAA ainoastaan Peh

5 יִשְׂרָאֵל כָּל־ אֶת־ קִבְּצוּ שְׂמוֹנֵאל וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer  
ja sanoi

[H8050](#)

She·mu·'el,  
Shemuel

[H6908](#)

kiv·tzu  
kootkaa

[H853](#)

'et-  
ET

[H3605](#)

kol-  
koko

[H3478](#)

Is·ra·'el  
Israel

יְהוָה: אֵל־ בְּעַדְכֶם וְאַתְּפִלֵּל הַמִּצְפָּתָה

[H4709](#)

ham·Mitz·pa·tah;  
Mitzpaan

[H6419](#)

ve·'et·pal·lel  
niin minä rukoilen

[H1157](#)

ba·'ad·chem  
edestänne

[H413](#)

'el-

[H3068](#)

JAH·WEH.  
JAHWEH HERRAA

5 ja sanoi Shemuel kootkaa ET koko Israel Mitzpaan niin minä rukoilen edestänne JAHWEH HERRAA

6 וַיִּשְׁפְּכוּ מַיִם וַיִּשְׁאַבוּ־ הַמִּצְפָּתָה וַיִּקְבְּצוּ

[H6908](#)

vai·jik·ka·ve·tzu  
ja he kokoontuivat

[H4709](#)

ham·Mitz·pa·tah  
Mitzpaan

[H7579](#)

vai·jish·'a·vu-  
nostivat

[H4325](#)

ma·jim  
vettä

[H8210](#)

vai·jish·pe·chu  
ja vuodattivat sitä

שָׁם וַיֹּאמְרוּ הֲהוּא בַיּוֹם וַיְצוּמוּ יְהוָה לְפָנָי

[H6440](#)

lif·nei  
edessä

[H3068](#)

JAH·WEH  
JAHWEH HERRAN ja paastosivat

[H6684](#)

vai·ja·tzu·mu  
paivänä

[H3117](#)

bai·jom  
päivänä

[H1931](#)

ha·hu,  
sinä

[H559](#)

vai·jo·me·ru  
ja sanoivat

[H8033](#)

sham,  
siellä

אֶת־ שְׂמוֹנֵאל וַיִּשְׁפֹּט לִיהוָה חָטְאָנוּ

[H2398](#)

cha·ta·nu  
me olemme tehneet

[H3068](#)

JAH·WEH;  
JAHWEH HERRAN edessä ja tuomitsi

[H8199](#)

vai·jish·pot  
Shemuel

[H8050](#)

She·mu·'el  
Shemuel

[H853](#)

'et-  
ET

בַּמִּצְפָּה: יִשְׂרָאֵל בְּנֵי

[H1121](#)

be·nei  
lapsia

[H3478](#)

Is·ra·'el  
Israelin

[H4709](#)

bam·Mitz·pah.  
Mitzpassa

6 ja he kokoontuivat Mitzpaan nostivat vettä ja vuodattivat sitä edessä JAHWEH HERRAN ja paastosivat päivänä sinä ja sanoivat siellä me olemme tehneet syntiä JAHWEH HERRAN edessä ja tuomitsi Shemuel ET lapsia Israelin Mitzpassa

7 יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־ הַתְּקִבְּצוּ כִי־ פִלְשֵׁתִים וַיִּשְׁמְעוּ

[H8085](#)

vai·jish·me·'u  
kun kuulivat

[H6430](#)

fe·lish·tim,  
filistealaiset

[H3588](#)

ki-  
että

[H6908](#)

hit·kab·be·tzu  
olivat kokoontuneet

[H1121](#)

ve·nei-  
lapset

[H3478](#)

Is·ra·'el  
Israelin

יִשְׂרָאֵל אֶל- פְּלִשְׁתִּים סַרְנֵי- וַיַּעְלוּ הַמִּצְפָּתָה

[H4709](#)

ham·Mitz·pa·tah,  
Mitzpaan

[H5927](#)

vai·ja·'a·lu  
nousivat

[H5633](#)

sar·nei-  
päämiehet

[H6430](#)

fe·lish·tim  
filistealaisten

[H413](#)

'el-  
vastaan

[H3478](#)

Is·ra·'el;  
Israelia

פְּלִשְׁתִּים: מִפְּנֵי וַיִּרְאוּ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי וַיִּשְׁמְעוּ

[H8085](#)

vai·jish·me·'u  
kun kuulivat sen

[H1121](#)

be·'nei

[H3478](#)

Is·ra·'el,  
Israelin

[H3372](#)

vai·jir·'u

he pelkäsivät edessä

[H6440](#)

mip·pe·nei

[H6430](#)

fe·lish·tim.

filistealaisten

7 kun kuulivat filistealaiset että olivat kokoontuneet lapset Israelin Mitzpaan nousivat päämiehet filistealaisten vastaan Israelia kun kuulivat sen lapset Israelin he pelkäsivät edessä filistealaisten

אֶל- שְׁמוּאֵל אֶל- יִשְׂרָאֵל בְּנֵי- וַיֹּאמְרוּ<sup>8</sup>

[H559](#)

vai·jo·me·ru  
ja sanoivat

[H1121](#)

ve·'nei-  
lapset

[H3478](#)

Is·ra·'el  
Israelin

[H413](#)

'el-

[H8050](#)

She·mu·'el,  
Shemuelille

[H408](#)

'al-  
älä

יְהוָה אֶל- מִזְעָק מִמֶּנּוּ תַחֲרֹשׁ

[H2790](#)

ta·cha·resh  
lakkaa

[H4480](#)

mi·men·nu,  
meidän edestämme huutamasta

[H2199](#)

miz·ze·'ok

huutamasta

[H413](#)

'el-

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAA

פְּלִשְׁתִּים: מִיַּד וַיִּשְׁעֵנוּ אֱלֹהֵינוּ

[H430](#)

'E·LO·HEI·NU;

ELOHEINU meidän Jumalaamme että Hän pelastaisi meidät kädestä

[H3467](#)

ve·'jo·shi·e·nu

Hän pelastaisi meidät kädestä

[H3027](#)

mi·jad

filistealaisten

[H6430](#)

pe·lish·tim.

filistealaisten

8 ja sanoivat lapset Israelin Shemuelille älä lakkaa meidän edestämme huutamasta JAHWEH HERRAA ELOHEINU meidän Jumalaamme että Hän pelastaisi meidät kädestä filistealaisten

כַּ וַיַּעֲלֵהוּ (אֶחָד חֶלֶב טְלֵה שְׁמוּאֵל וַיִּקַּח<sup>9</sup>

[H3947](#)

vai·jik·kach  
ja otti

[H8050](#)

She·mu·'el,  
Shemuel

[H2924](#)

te·leh

karitsan

[H2461](#)

cha·lav

imettävän yhden

[H259](#)

'e·chad,

yhden

vai·ja·'a·leh

ch

וַיִּזְעַק לַיהוָה כָּלֵל עוֹלָה (ק וַיַּעֲלֵהוּ)

[H5927](#)

vai·ja·'a·le·hu  
ja uhrasi sen

q

[H5930](#)

o·lah

polttouhriksi kokonaan

[H3632](#)

ka·lil

kokonaan

[H3068](#)

JAH·WEH;

JAHWEH HERRALLE

[H2199](#)

vai·jiz·'ak

ja huusi

וַיַּעֲנֵהוּ יְשׁוּעָה בְּעַד יְהוָה אֶל־שְׁמוּאֵל

[H8050](#)  
She·mu·'el  
Shemuel

[H413](#)  
'el-

[H3068](#)  
JAH·WEH  
JAHWEH HERRAA edestä

[H1157](#)  
be'·'ad

[H3478](#)  
Is·ra·'el,  
Israelin

[H6030](#)  
vai·ja·'a·ne·hu  
ja kuuli häntä

יהוה:

[H3068](#)  
JAH·WEH.  
JAHWEH HERRA

9 ja otti Shemuel karitsan imettävän yhden ja uhrasi sen polttouhriksi kokonaan JAHWEH HERRALLE ja huusi Shemuel JAHWEH HERRAA edestä Israelin ja kuuli häntä JAHWEH HERRA

<sup>10</sup> נִגְשׁוּ וּפְלִשְׁתִּים הָעוֹלָה מֵעֹלָה שְׁמוּאֵל וַיְהִי

[H1961](#)  
vaj·hi  
ja tapahtui Shemuelin

[H8050](#)  
She·mu·'el

[H5927](#)  
ma·'a·leh  
uhratessa

[H5930](#)  
ha·'o·lah,  
polttouhria

[H6430](#)  
u·fe·lish·tim  
filistealaiset

[H5066](#)  
nig·ge·shu,  
lähestyivät

בְּקוֹל־ יְהוָה וַיִּרְעַם בְּיִשְׂרָאֵל לְמַלְחָמָה

[H4421](#)  
lam·mil·cha·mah  
taistellakseen

[H3478](#)  
be'·Is·ra·'el;  
vastaan Israelia

[H7481](#)  
vai·jar·'em  
mutta jyrisi ukkosen

[H3068](#)  
JAH·WEH

[H6963](#)  
be'·kol-  
äänellä

וַיְהִימָם פְּלִשְׁתִּים עַל־ הַהוּא בַיּוֹם הַגָּדוֹל

[H1419](#)  
ga·dol  
suurella

[H3117](#)  
bai·jom  
päivänä

[H1931](#)  
ha·hu  
sinä

[H5921](#)  
'al-  
vastaan

[H6430](#)  
pe·lish·tim  
filistealaisia

[H2000](#)  
vaj·hum·mem,  
ja lannisti heidät

יִשְׂרָאֵל: לְפָנָי וַיִּנְגְּפוּ

[H5062](#)  
vai·jin·na·ge·fu  
ja lyötiin heidät edessä

[H6440](#)  
lif·nei

[H3478](#)  
Is·ra·'el.  
Israelin

10 ja tapahtui Shemuelin uhratessa polttouhria filistealaiset lähestyivät taistellakseen vastaan Israelia mutta jyrisi ukkosen JAHWEH HERRA äänellä suurella päivänä sinä vastaan filistealaisia ja lannisti heidät ja lyötiin heidät edessä Israelin

<sup>11</sup> וַיִּרְדְּפוּ הַמִּצְפָּה מִן־ יִשְׂרָאֵל אֲנָשֵׁי וַיִּצְאוּ

[H3318](#)  
vai·je·tze·'u  
ja lähtivät

[H582](#)  
'an·shei  
miehet

[H3478](#)  
Is·ra·'el  
Israelin

[H4480](#)  
min-

[H4709](#)  
ham·Mitz·pah,  
Mitzpasta

[H7291](#)  
vai·jir·de·fu  
ja ajoivat takaa

כָּר: לְבֵית מִתְחַת עֵד- וַיְכֹּוס פְּלִשְׁתִּים אֶת-

[H853](#) 'et- ET [H6430](#) pe-lish-tim; filistealaisia [H5221](#) vai-jak-kum ja löivät heitä asti [H5704](#) 'ad- asti [H8478](#) mit-ta-chat alapuolelle [H0](#) le-Beit Beit [H1033](#) kar. Karin

11 ja lähtivät miehet Israelin Mitzpasta ja ajoivat takaa ET filistealaisia ja löivät heitä asti alapuolelle Beit Karin

<sup>12</sup> הַמְצַפָּה בֵּין- וַיֵּשֶׁם אַחַת אָבִן שְׁמוּאֵל וַיִּקָּח

[H3947](#) vai-jik-kach ja otti [H8050](#) She-mu-'el Shemuel [H68](#) 'e-ven kiven [H259](#) 'a-chat, yhden [H7760](#) vai-ja-sem ja asetti sen [H996](#) be'in- välille [H4709](#) ham-Mitz-pah Mitzpan

וַיֹּאמֶר הָעֶזֶר אָבִן שְׁמָה אֶת- וַיִּקְרָא הַשֵּׁן וּבֵין

[H996](#) u-vein ja [H8129](#) hash-Shen, Shenin [H7121](#) vai-jik-ra ja antoi sille [H853](#) 'et- ET [H8034](#) she-mah nimeksi [H0](#) 'E-ven Even [H72](#) ha-'A-zer; Azer [H559](#) vai-jo-mar ja sanoi

יְהוָה: עֶזְרָנוּ הִנֵּה עֵד-

[H5704](#) 'ad- asti [H2008](#) hen-nah tähän [H5826](#) 'a-za-ra-nu on auttanut [H3068](#) JAH-WEH. JAHWEH HERRA

12 ja otti Shemuel kiven yhden ja asetti sen välille Mitzpan ja Shenin ja antoi sille ET nimeksi Even Azer ja sanoi asti tähän on auttanut JAHWEH HERRA

<sup>13</sup> לָבוֹא עוֹד יִסְפְּנוּ וְלֹא- הַפְּלִשְׁתִּים וַיִּכְנְעוּ

[H3665](#) vai-jik-ka-ne-'u niin kukistettiin [H6430](#) hap-pe-lish-tim, filistealaiset [H3808](#) ve'-lo- eivätkä [H3254](#) ja-se-fu uudelleen [H5750](#) od, enää [H935](#) la-vo he tulleet

בַּפְּלִשְׁתִּים יְהוָה יָד- וְתִהְיֶי שְׂרָאֵל בְּגִבּוֹל

[H1366](#) big-vul rajoille [H3478](#) Is-ra-'el; Israelin [H1961](#) vat-te-hi ja oli [H3027](#) jad- käsi [H3068](#) JAH-WEH JAHWEH HERRAN [H6430](#) pap-pe-lish-tim, päällä filistealaisten

שְׁמוּאֵל: יָמֵי כָל

[H3605](#) kol koko [H3117](#) je-mei elämän ajan [H8050](#) She-mu-'el. Shemuelin

13 niin kukistettiin filistealaiset eivätkä uudelleen enää he tulleet rajoille Israelin ja oli käsi JAHWEH HERRAN päällä filistealaisten koko elämän ajan Shemuelin

<sup>14</sup> פְּלִשְׁתִּים לְקַחוּ- אֲשֶׁר הָעָרִים וְתִשְׁבְּנָה

[H7725](#)

vat·ta·shoe·nah  
ja palautettiin

[H5892](#)

he·a·rim  
kaupungit

[H834](#)

'a·sher  
jotka

[H3947](#)

la·ke·chu-  
olivat vallanneet

[H6430](#)

fe·lish·tim  
filistealaiset

וְאֵת- גֹּת וְעַד- מֵעֶקְרוֹן לְיִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל מֵאֵת

[H853](#)

me·et  
pois

[H3478](#)

Is·ra·el  
Israelilta

[H3478](#)

le·Is·ra·el  
Israelille

[H6138](#)

me·Ek·ron  
Ekronista

[H5704](#)

ve·'ad-  
asti

[H1661](#)

Gat,  
Gatiin

[H853](#)

ve·'et  
ET

שְׁלוֹם וַיְהִי פְּלִשְׁתִּים מִיַּד יִשְׂרָאֵל הֶצִּיל גְּבוּלָן

[H1366](#)

ge·vu·lan,  
ja rannikot

[H5337](#)

hitz·tzil  
vapautti

[H3478](#)

Is·ra·el  
Israel

[H3027](#)

mi·jad  
kädestä

[H6430](#)

pe·lish·tim;  
filistealaisten

[H1961](#)

vaj·hi  
ja tuli

[H7965](#)

sha·lom,  
rauha

הָאָמְרִי: וּבֵין יִשְׂרָאֵל בֵּין

[H996](#)

be'in  
välille

[H3478](#)

Is·ra·el  
Israelin

[H996](#)

u·vein  
ja

[H567](#)

ha·'E·mo·ri.  
Emorin

14 ja palautettiin kaupungit jotka olivat vallanneet filistealaiset pois Israelilta Israelille Ekronista asti Gatiin ET ja rannikot vapautti Israel kädestä filistealaisten ja tuli rauha välille Israelin ja Emorin

<sup>15</sup> חֵייו: יָמֵי כָּל יִשְׂרָאֵל אֶת- שְׁמוּאֵל וַיִּשְׁפֹּט

[H8199](#)

vai·jish·pot  
ja tuomitsi

[H8050](#)

She·mu·'el  
Shemuel

[H853](#)

'et-  
ET

[H3478](#)

Is·ra·'el,  
Israelia

[H3605](#)

kol  
koko

[H3117](#)

je·mei  
ajan

[H2416](#)

chaj·jav.  
elämänsä

15 ja tuomitsi Shemuel ET Israelia koko ajan elämänsä

<sup>16</sup> אֵל בַּיִת- וְסָבַב בְּשָׁנָה שָׁנָה מִדֵּי וְהִלֵּךְ

[H1980](#)

ve·ha·lach,  
ja hän kulki

[H1767](#)

mid·dei  
usein

[H8141](#)

sha·nah  
vuodesta

[H8141](#)

be·sha·nah,  
vuoteen

[H5437](#)

ve·sa·vav  
kiertäen

[H0](#)

Beit -  
Beit

[H1008](#)

'el,  
elissä

כָּל- אֶת יִשְׂרָאֵל אֶת- וְשָׁפֹט וְהִמְצִיחַ וְהִגְלָגַל

[H1537](#)

ve·hag·Gil·gal  
Gilgalissa

[H4709](#)

ve·ham·Mitz·pah;  
ja Mitzpassa

[H8199](#)

ve·sha·fat  
tuomitsemassa

[H853](#)

'et-  
ET

[H3478](#)

Is·ra·'el,  
Israelia

[H853](#)

'et  
ET

[H3605](#)

kol-  
kaikissa

# הַאֱלֹהִים: הַמְּקוֹמוֹת

[H4725](#)

ham·me·ko·mot  
paikoissa

[H428](#)

ha·'el·leh.  
näissä

16 ja hän kulki usein vuodesta vuoteen kiertäen Beit elissä Gilgalissa ja Mitzpassa tuomitsemassa ET Israelia ET kaikissa paikoissa näissä

<sup>17</sup>שֹׁפֵט וְשֹׂם בֵּיתוֹ שָׁם כִּי־ הִרְמַתָּהּ וְתִשְׁבַּתוּ

[H8666](#)

u·te·shu·va·to  
ja hän palasi

[H7414](#)

ha·Ra·ma·tah  
Ramaan

[H3588](#)

ki-  
sillä

[H8033](#)

sham  
siellä oli

[H1004](#)

bei-to,

hänen kotinsa ja siellä

[H8033](#)

ve·sham

hän tuomitsi

[H8199](#)

sha·fat

hän tuomitsi

לִיהוָה: מִזְבֵּחַ שָׁם וַיִּבֶן־ יִשְׂרָאֵל אֶת־ Peh

[H853](#)

'et-  
ET

[H3478](#)

Is·ra·'el;  
Israelia

[H1129](#)

vai·ji·ven-  
ja hän rakensi

[H8033](#)

sham  
sinne

[H4196](#)

miz·be·ach  
alttarin

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRALLE

17 ja hän palasi Ramaan sillä siellä oli hänen kotinsa ja siellä hän tuomitsi ET Israelia ja hän rakensi sinne alttarin JAHWEH HERRALLE Peh

1 Samuel 8 (1 Samuel 8)

אֶת־ וַיִּשֶׂם שְׁמוֹאֵל זָקֵן כְּאַשֵׁר וַיְהִי<sup>1</sup>

[H1961](#)

vaj·hi

ja tapahtui kun

[H834](#)

ka·'a·sher

[H2204](#)

za·ken

oli tullut vanhaksi

[H8050](#)

She·mu·'el;

Shemuel

[H7760](#)

vai·ja·sem

niin hän asetti ET

[H853](#)

'et-

ET

לְיִשְׂרָאֵל: שְׁפֹטִים בְּנָיו

[H1121](#)

ba·nav

poikansa

[H8199](#)

sho·fe·tim

tuomareiksi

[H3478](#)

le·'Is·ra·'el.

Israelin

1 ja tapahtui kun oli tullut vanhaksi Shemuel niin hän asetti ET poikansa tuomareiksi Israelin

מִשְׁנָהוּ וְשֵׁם יוֹאֵל הַבְּכוֹר בְּנוֹ שֵׁם־ וַיְהִי<sup>2</sup>

[H1961](#)

vaj·hi

ja oli

[H8034](#)

shem-

nimi

[H1121](#)

be·'no

pojan

[H1060](#)

hab·be·chor

esikoisen

[H3100](#)

Jo·'el,

Joel

[H8034](#)

ve·'shem

ja nimi

[H4932](#)

mish·ne·hu

toisen

שִׁבְעָ: בְּבֵּאֵר שְׁפֹטִים אַבִּיָּה

[H29](#)

'A·vi·jah;

Avijah

[H8199](#)

sho·fe·tim

he olivat tuomareina

[H0](#)

biBe·'er

Beer

[H884](#)

sha·va'.

shavassa

2 ja oli nimi pojan esikoisen Joel ja nimi toisen Avijah he olivat tuomareina Beer shavassa

קַ (בְּדַרְכּוֹ) (בְּדַרְכּוֹ) בְּנָיו הֵלְכוּ וְלֹא־<sup>3</sup>

[H3808](#)

ve·'lo-

mutta eivät vaeltaneet

[H1980](#)

ha·le·chu

hän vaeltaneet

[H1121](#)

va·nav

hän poikansa

be·'dar·chov

ch

[H1870](#)

bid·ra·chav,

hän teitensä

q

מִשְׁפָּט: וַיִּטּוּ שָׁחַד וַיִּקְחוּ־ הַבְּצַע אַחֲרַי וַיִּטּוּ

[H5186](#)

vai·jit·tu

taipuivat

[H310](#)

'a·cha·rei

jälkeen

[H1215](#)

hab·ba·tza';

voiton

[H3947](#)

vai·jik·chu-

ottivat

[H7810](#)

sho·chad,

lahjuksia

[H5186](#)

vai·jat·tu

ja väärivät oikeutta

[H4941](#)

mish·pat.

oikeutta

Peh

3 mutta eivät vaeltaneet hänen poikansa hänen teitensä taipuivat jälkeen voiton ottivat lahjuksia ja väärivät oikeutta Peh

4 אֶל-וַיָּבֹאוּ יִשְׂרָאֵל זְקֵנֵי כָּל וַיִּתְקַבְּצוּ.

[H6908](#)

vai-jit-kab-be-tzu,  
silloin kokoontuivat

[H3605](#)

kol  
kaikki

[H2205](#)

zik-nei  
vanhimmat

[H3478](#)

Is-ra'el;  
Israelin

[H935](#)

vai-ja-vo'u  
ja tulivat

[H413](#)

'el-  
luo

הֲרַמַּתָּה: שְׁמוּאֵל

[H8050](#)

She-mu'el  
Shemuelin

[H7414](#)

ha-Ra-ma-tah.  
Ramaan

4 silloin kokoontuivat kaikki vanhimmat Israelin ja tulivat luo Shemuelin Ramaan

5 לֹא וּבָנִיךָ זְקֵנִת אֶתָּה הֲנִי אֵלָיו וַיֹּאמְרוּ.

[H559](#)

vai-jo-me-ru  
ja sanoivat

[H413](#)

'e-lav,  
hänelle

[H2009](#)

hin-neh  
katso

[H859](#)

'at-tah  
sinä

[H2204](#)

za-kan-ta,  
olet vanha

[H1121](#)

u-va-nei-cha  
ja poikasi

[H3808](#)

lo  
eivät

לְשִׁפְטָנוּ מֶלֶךְ לָנוּ שְׂיִמָּה-עֲתָה בְּדַרְכֶיךָ הַלְכּוּ.

[H1980](#)

ha-le-chu  
kulje

[H1870](#)

bid-ra-chei-cha;  
teitäsi

[H6258](#)

'at-tah,  
nyt

[H7760](#)

si-mah-  
asetta

[H0](#)

la-nu  
meille

[H4428](#)

me-lech  
kuningas

[H8199](#)

le-sha-fe-te-nu  
joka hallitsisi meitä

הַגּוֹיִם: כָּכֹל-

[H3605](#)

ke-chol-  
niinkuin kaikilla kansoilla on

[H1471](#)

hag-go-jim.

5 ja sanoivat hänelle katso sinä olet vanha ja poikasi eivät kulje teitäsi nyt aseta meille kuningas joka hallitsisi meitä niinkuin kaikilla kansoilla on

6 אָמְרוּ כִּי אֲשֶׁר שְׁמוּאֵל בְּעֵינַי הַדָּבָר וַיֵּרַע.

[H7489](#)

vai-je-ra'  
mutta se oli paha sana

[H1697](#)

had-da-var  
silmissä

[H5869](#)

be-'ei-nei  
silmissä

[H8050](#)

She-mu'el,  
Shemuelin

[H834](#)

ka-'a-sheer  
kun

[H559](#)

'a-me-ru,  
he sanoivat

אֶל-שְׁמוּאֵל וַיִּתְפַּלֵּל לְשִׁפְטָנוּ מֶלֶךְ לָנוּ תְּנָה-

[H5414](#)

te-nah-  
anna

[H0](#)

la-nu  
meille

[H4428](#)

me-lech  
kuningas

[H8199](#)

le-sha-fe-te-nu;  
joka hallitsee meitä

[H6419](#)

vai-jit-pal-lel  
ja rukoili

[H8050](#)

She-mu'el  
Shemuel

[H413](#)

'el-

יהוה:

Peh

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRAA

6 mutta se oli paha sana silmissä Shemuelin kun he sanoivat anna meille kuningas joka hallitsee meitä ja rukoili Shemuel JAHWEH HERRAA Peh

בְּקוֹל שְׁמַע' שְׁמוּאֵל אֶל- יְהוָה וַיֹּאמֶר<sup>7</sup>

[H559](#)

vai·jo·mer

ja vastasi

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H413](#)

'el-

[H8050](#)

She·mu·'el,

Shemuelille

[H8085](#)

she·ma'

kuule

[H6963](#)

be·'kol

ääntä

אֶתְךָ לֹא כִי אֵלַיְךָ יֹאמְרוּ אֲשֶׁר- לְכֹל הָעָם

[H5971](#)

ha·'am,

kansan

[H3605](#)

le·chol

kaikessa

[H834](#)

'a·sher-

mitä

[H559](#)

jo·me·ru

he sanovat

[H413](#)

'e·lei·cha;

sinulle

[H3588](#)

ki

sillä

[H3808](#)

lo

eivät

[H853](#)

'o·te·cha

sinua

מִמְלֶכֶךְ מֵאֲסוּ אֶתְּי כִי- מֵאֲסוּ

[H3988](#)

ma·'a·su,

he ole hyljänneet vaan

[H3588](#)

ki-

vaan

[H853](#)

'o·ti

minut

[H3988](#)

ma·'a·su

he ovat hyljänneet minut olemasta kuninkaana

[H4427](#)

mi·me·loch

עֲלֵיהֶם:

[H5921](#)

'a·lei·hem.

heille

7 ja vastasi JAHWEH HERRA Shemuelille kuule ääntä kansan kaikessa mitä he sanovat sinulle sillä eivät sinua he ole hyljänneet vaan minut he ovat hyljänneet minut olemasta kuninkaana heille

הַעֲלֵתִי מִיּוֹם עָשׂוּ אֲשֶׁר- הַמַּעֲשִׂים כָּכָל-<sup>8</sup>

[H3605](#)

ke·chal-

kaikilla

[H4639](#)

ham·ma·'a·sim

teoilla

[H834](#)

'a·sher-

joita

[H6213](#)

'a·su,

he ovat tehneet siitä päivästä jolloin minä toin

[H3117](#)

mi·jom

minä

[H5927](#)

ha·'a·lo·ti

minä toin

וַיַּעַזְבֵנִי הַיּוֹם הַזֶּה וְעַד- מִמִּצְרַיִם אֶתְּם

[H853](#)

'o·tam-

heidät

[H4714](#)

mi·Mitz·ra·im

pois Egyptistä

[H5704](#)

ve·'ad-

asti

[H3117](#)

haj·jom

päivään

[H2088](#)

haz·zeh,

tähän

[H5800](#)

vai·ja·'az·vu·ni,

he ovat hyljänneet minut

גַּם-עֲשִׂים הַמָּה כִּן אַחֲרַיִם אֱלֹהִים וַיַּעֲבְדוּ

[H5647](#)  
vai·ja·'av·du  
ja palvelleet

[H430](#)  
e·lo·him  
jumalia

[H312](#)  
'a·che·rim;  
muita

[H3651](#) [H1992](#)  
ken hem·mah  
niin he

[H6213](#)  
'o·sim  
tekevät

[H1571](#)  
gam·  
myös

לָךְ:

[H0](#)  
lach.  
sinulle

8 kaikilla teoilla joita he ovat tehneet siitä päivästä jolloin minä toin heidät pois Egyptistä asti päivään tähän he ovat hyljänneet minut ja palvelleet jumalia muita niin he tekevät myös sinulle

בְּהֵם תַּעֲיִד הָעֵד כִּי-אֶךְ בְּקוֹלָם שְׁמַע וְעַתָּה<sup>9</sup>

[H6258](#)  
ve·'at·tah  
mutta nyt

[H8085](#)  
she·ma'  
kuule heidän ääntään

[H6963](#)  
be·ko·lam;  
todella

[H389](#)  
'ach,  
todella

[H3588](#)  
ki-  
mutta

[H5749](#)  
ha·'ed  
todistamalla

[H5749](#)  
ta·'id  
todista

[H0](#)  
ba·hem,  
heille

יְמִלֶךְ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ מִשְׁפֹּט לָהֶם וְהַגִּדְתָּ

[H5046](#)  
ve·hig·gad·ta  
ja anna tiedoksi heille

[H0](#)  
la·hem,  
heille

[H4941](#)  
mish·pat  
oikeudet

[H4428](#)  
ham·me·lech,  
kuninkaan

[H834](#)  
'a·sher  
joka

[H4427](#)  
jim·loch  
on hallitseva

עֲלֵיהֶם: samek

[H5921](#)  
'a·lei·hem.  
heitä

9 mutta nyt kuule heidän ääntään todella mutta todistamalla todista heille ja anna tiedoksi heille oikeudet kuninkaan joka on hallitseva heitä samek

אֶל-יְהוָה דְּבַרִּי כָל-אֵת שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר<sup>10</sup>

[H559](#)  
vai·jo·mer  
ja kertoi

[H8050](#)  
She·mu·'el,  
Shemuel

[H853](#)  
'et  
ET

[H3605](#)  
kol-  
kaikki

[H1697](#)  
div·rei  
sanat

[H3068](#)  
JAH·WEH;  
JAHWEH HERRAN

[H413](#)  
'el-

מֶלֶךְ: מֵאֵתוֹ הַשְּׂאֵלִים הָעֵם samek

[H5971](#)  
ha·'am  
kansalle

[H7592](#)  
hash·sho·'a·lim  
joka pyysi

[H853](#)  
me·'it·to  
häneltä

[H4428](#)  
me·lech.  
kuningasta

10 ja kertoi Shemuel ET kaikki sanat JAHWEH HERRAN kansalle joka pyysi häneltä kuningasta samek

11 מֶלֶךְ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ מִשְׁפָּט יְהִיָּה זֶה וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer  
ja hän sanoi

[H2088](#)

zeh,  
tämä

[H1961](#)

jih·jeh  
on

[H4941](#)

mish·pat  
oikeus

[H4428](#)

ham·me·lech,  
kuninkaan

[H834](#)

'a·sher  
joka

[H4427](#)

jim·loch  
on hallitseva

בְּמַרְכָּבָתוֹ לֹא וְשָׁם יִקַּח בְּנֵי־כֶסֶם אֶת־עַלְיָכֶם

[H5921](#)

'a·lei·chem;  
teitä

[H853](#)

'et-  
ET

[H1121](#)

be'·nei·chem  
poikanne

[H3947](#)

jik·kach,  
hän ottaa

[H7760](#)

ve'·sam  
ja määrää

[H0](#)

lo  
itselleen

[H4818](#)

be'·mer·kav·to  
heitä vaunuihinsa

מַרְכָּבָתוֹ: לְפָנָי וְרָצוּ וּבְפָרְשָׁיו

[H6571](#)

u·ve·fa·ra·shav,  
ja ratsumiehiksi

[H7323](#)

ve'·ra·tzu  
ja he juoksevat edellä

[H6440](#)

lif·nei  
hän

[H4818](#)

mer·kav·to.  
hänen vaunujensa

11 ja hän sanoi tämä on oikeus kuninkaan joka on hallitseva teitä ET poikanne hän ottaa ja määrää itselleen heitä vaunuihinsa ja ratsumiehiksi ja he juoksevat edellä hänen vaunujensa

12 חֲמִשִּׁים וְשָׂרֵי אֲלָפִים שָׂרֵי לֹא וְלִשְׁוֹם

[H7760](#)

ve'·la·sum  
ja asettaa

[H0](#)

lo,  
heitä

[H8269](#)

sa·rei  
päämiehiksi

[H505](#)

'a·la·fim  
tuhannen

[H8269](#)

ve'·sa·rei  
ja päämiehiksi

[H2572](#)

cha·mish·shim;  
viidenkymmenen

כְּלֵי־וְלַעֲשׂוֹת קִצְיָרוֹ וְלִקְצֹר חֲרִישׁוֹ וְלַחְרֹשׁ

[H2790](#)

ve'·la·cha·rosh  
ja asettaa

[H2758](#)

cha·ri·sho  
kyntämään

[H7114](#)

ve'·lik·tzor  
ja leikkaamaan

[H7105](#)

ke·tzi·ro,  
satoaan

[H6213](#)

ve'·la·'a·sot  
ja tekemään

[H3627](#)

ke·lei-  
tarvikkeita

רָכְבוֹ: וְכְלֵי מַלְחָמָתוֹ

[H4421](#)

mil·cham·to  
taisteluun

[H3627](#)

u·che·lei  
tarvikkeita

[H7393](#)

rich·bo.  
vaunuihin

12 ja asettaa heitä päämiehiksi tuhannen ja päämiehiksi viidenkymmenen ja asettaa kyntämään ja leikkaamaan satoaan ja tekemään tarvikkeita taisteluun tarvikkeita vaunuihin

13 וְלִטְבַּחֹת לְרַקְחֹת יִקַּח בְּנוֹתֵיכֶם וְאֶת־

[H853](#)

ve'·'et  
ET

[H1323](#)

be'·no·tei·chem  
ja tyttäriänne

[H3947](#)

jik·kach;  
hän ottaa

[H7548](#)

le·rak·ka·chot  
voiteenvalmistajiksi

[H2879](#)

u·le·tab·ba·chot  
kokeiksi

# וּלְאִפּוֹת:

[H644](#)

u·le·'o·fot.

ja leipureiksi

13 ET ja tyttäriänne hän ottaa voiteenvalmistajiksi kokeiksi ja leipureiksi

<sup>14</sup> וְזֵיתֵיכֶם כְּרֵמֵיכֶם וְאֶת־ שְׂדוֹתֵיכֶם וְאֶת־

[H853](#)

ve·'et-

ja teidän

[H7704](#)

se·do·tei·chem

pelloistanne

[H853](#)

ve·'et

ET

[H3754](#)

kar·mei·chem

viinitarhoistanne

[H2132](#)

ve·zei·tei·chem

ja oliivipuistanne

לְעַבְדֵיךָ: וְנָתַן יְקָח הַטּוֹבִים

[H2896](#)

hat·to·vim

parhaat

[H3947](#)

jik·kach;

hän ottaa ja antaa ne palvelijoilleen

[H5414](#)

ve·'na·tan

[H5650](#)

la·'a·va·dav.

14 ja teidän pelloistanne ET viinitarhoistanne ja oliivipuistanne parhaat hän ottaa ja antaa ne palvelijoilleen

<sup>15</sup> לְסָרִיסָיו וְנָתַן יַעֲשֹׂר וְכִרְמֵיכֶם וְזֵרְעֵיכֶם

[H2233](#)

ve·zar·ei·chem

siemenistäne

[H3754](#)

ve·char·mei·chem

ja viinitarhoistanne

[H6237](#)

ja·sor;

ottaa kymmenykset ja antaa ne virkamiehilleen

[H5414](#)

ve·'na·tan

[H5631](#)

le·sa·ri·sav

וּלְעַבְדֵיךָ:

[H5650](#)

ve·'la·'a·va·dav.

ja palvelijoilleen

15 siemenistäne ja viinitarhoistanne ottaa kymmenykset ja antaa ne virkamiehilleen ja palvelijoilleen

<sup>16</sup> וְאֶת־ שְׂפָחוֹתֵיכֶם וְאֶת־ עַבְדֵיכֶם וְאֶת־

[H853](#)

ve·'et

ET

[H5650](#)

'av·dei·chem

ja palvelijoistenne

[H853](#)

ve·'et

ET

[H8198](#)

shif·cho·tei·chem

ja palvelijattaristanne

[H853](#)

ve·'et

ET

יְקָח חֲמוּרֵיכֶם וְאֶת־ הַטּוֹבִים בְּחוּרֵיכֶם

[H970](#)

ba·chu·rei·chem

sekä nuorukaisista

[H2896](#)

hat·to·vim

parhaat

[H853](#)

ve·'et

ET

[H2543](#)

cha·mo·rei·chem

ja aasinne

[H3947](#)

jik·kach;

hän ottaa

# לְמַלְאכָתּוֹ: וְעָשָׂה

[H6213](#)

ve'·a·sah

tekemään

[H4399](#)

lim·lach·to.

työnsä

16 ET ja palvelijoistenne ET ja palvelijattaristanne ET sekä nuorukaisista parhaat ET ja aasinne hän ottaa tekemään työnsä

## <sup>17</sup> לֹוּ תִהְיוּ- וְאַתֶּם יַעֲשֶׂוּר צֵאנֶכֶם

[H6629](#)

tzon·chem

lampaistanne

[H6237](#)

ja'·sor;

hän ottaa kymmenykset ja te

[H859](#)

ve'·'at·tem

[H1961](#)

tih·ju-

olette

[H0](#)

lo

hänen

## לְעַבְדִים:

[H5650](#)

la'·a·va·dim.

palvelijoitaan

17 lampaistanne hän ottaa kymmenykset ja te olette hänen palvelijoitaan

## <sup>18</sup> אֲשֶׁר מִלְכֶכֶם מִלְפָּנַי הֵהוּא בַיּוֹם וְזַעֲקֹתֶם

[H2199](#)

u·ze'·ak·tem

silloin huudatte

[H3117](#)

bai·jom

päivänä

[H1931](#)

ha·hu,

sinä

[H6440](#)

mil·lif·nei

tähden

[H4428](#)

mal·ke·chem,

kuninkaanne

[H834](#)

'a·sher

jonka

## בַּיּוֹם אֶתְכֶם יְהוָה יַעֲנֶה וְלֹא- לָכֶם בְּחַרְתֶּם

[H977](#)

be'·char·tem

valitsitte

[H0](#)

la·chem;

itsellenne

[H3808](#)

ve'·lo-

mutta ei

[H6030](#)

ja'·a·neh

vastaa

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA teille

[H853](#)

'et·chem

[H3117](#)

bai·jom

päivänä

## הֵהוּא

[H1931](#)

ha·hu.

sinä

18 silloin huudatte päivänä sinä tähden kuninkaanne jonka valitsitte itsellenne mutta ei vastaa JAHWEH HERRA teille päivänä sinä

## <sup>19</sup> וַיֹּאמְרוּ שְׁמוּאֵל בְּקוֹל לְשִׁמְעַי הָעָם וַיִּמְאַנוּ

[H3985](#)

vaj·ma'·a·nu

kieltäytyi

[H5971](#)

ha'·am,

kansa

[H8085](#)

li·she·mo·a'

kuuntelemasta

[H6963](#)

be'·kol

ääntä

[H8050](#)

She·mu'·el;

Shemuelin

[H559](#)

vai·jo·me·ru

ja he sanoivat

עֲלֵינוּ: יְהִי מֶלֶךְ אִם- כִּי לֹא

[H3808](#) [H3588](#) [H518](#) [H4428](#) [H1961](#) [H5921](#)  
lo, ki 'im- me-lech jih-jeh 'a-lei-nu.  
ei vaan kyllä kuningas täytyy olla meillä

19 kieltäytyi kansa kuuntelemasta ääntä Shemuelin ja he sanoivat ei vaan kyllä kuningas täytyy olla meillä

<sup>20</sup> וְשִׁפְטָנוּ הַגּוֹיִם כְּכֹל- אֲנַחְנוּ גַם- וְהֵינּוּ

[H1961](#) [H1571](#) [H587](#) [H3605](#) [H1471](#) [H8199](#)  
ve'ha-ji-nu gam- 'a-nach-nu ke-chol- hag-go-jim; u-she-fa-ta-nu  
että olisimme myös me kuin kaikki kansat ja tuomitkoon meitä

מֶלְחַמְתָּנוּ: אֶת- וְנִלְחַם לְפָנֵינוּ וַיֵּצֵא מֶלְכָנוּ

[H4428](#) [H3318](#) [H6440](#) [H3898](#) [H853](#) [H4421](#)  
mal-ke-nu ve'ja-tza le-fa-nei-nu, ve-nil-cham 'et- mil-cha-mo-te-nu.  
kuningas ja kulkekoon edellämme käymään sotia ET ja taisteluja

20 että olisimme myös me kuin kaikki kansat ja tuomitkoon meitä kuningas ja kulkekoon edellämme käymään sotia ET ja taisteluja

<sup>21</sup> וַיְדַבֵּר הָעַם דְּבַרִּי כָל- אֶת שְׁמוּאֵל וַיִּשְׁמַע

[H8085](#) [H8050](#) [H853](#) [H3605](#) [H1697](#) [H5971](#) [H1696](#)  
vai-jish-ma' She-mu-'el, 'et kol- div-rei ha'am; vaj-dab-be-rem  
ja kuuli Shemuel ET kaikki sanat kansan ja puhui ne

יְהוָה: בְּאָזְנִי Peh

[H241](#) [H3068](#)  
be'-'a-ze-nei JAH·WEH.  
korviin JAHWEH HERRAN

21 ja kuuli Shemuel ET kaikki sanat kansan ja puhui ne korviin JAHWEH HERRAN Peh

<sup>22</sup> בְּקוֹלָם שָׁמַע שְׁמוּאֵל אֶל- יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H3068](#) [H413](#) [H8050](#) [H8085](#) [H6963](#)  
vai-jo-mer JAH·WEH 'el- She-mu-'el she-ma' be-'ko-lam,  
ja sanoi JAHWEH HERRA Shemuelille kuule heidän ääntään

אֲנִשִּׁי אֶל- שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ לָהֶם וְהִמְלַכְתָּ

[H4427](#) [H0](#) [H4428](#) [H559](#) [H8050](#) [H413](#) [H376](#)  
ve-'him-lach-ta la-hem me-lech; vai-jo-mer She-mu-'el 'el- 'an-shei  
ja aseta heille kuningas niin sanoi Shemuel miehille

לְעִירוֹ: אִישׁ לְכֹן יִשְׂרָאֵל Peh

[H3478](#)

Is·ra·'el,  
Israelin

[H1980](#)

le·chu  
menkää

[H376](#)

'ish  
kukin

[H5892](#)

le·'i·ro.  
kaupunkiinne

22 ja sanoi JAHWEH HERRA Shemuelille kuule heidän ääntään ja aseta heille kuningas niin sanoi Shemuel miehille Israelin menkää kukin kaupunkiinne Peh

1 Samuel 9 (1 Samuel 9)

וְשֵׁמוֹ (ק מְבַנְיָמִין) (כ ימין מְבֵן) אִישׁ וַיְהִי-<sup>1</sup>

[H1961](#)  
vaj·hi-  
ja oli

[H376](#)  
'ish  
mies

[H0](#)  
mib·bin-

ja·min

ch

[H1144](#)  
mib·Bin·ja·min,  
Benjaminista

q

[H8034](#)  
u·she·mo  
nimeltään

בֶּן־בְּכוֹרֹת בֶּן־צְרוֹר בֶּן־אֲבִיָּאל בֶּן־קִישׁ

[H7027](#)  
Kish  
Kish

[H1121](#)  
ben-  
poika

[H22](#)  
'A·vi·'el  
Avielin

[H1121](#)  
ben-  
poika

[H6872](#)  
Tze·ror  
Tzerorin

[H1121](#)  
ben-  
poika

[H1064](#)  
Be·cho·rat  
Bechoratin

[H1121](#)  
ben-  
poika

חַיִל: גְּבוּר יְמִינִי אִישׁ בֶּן־אֲפִיחַ

[H647](#)  
'A·fi·ach  
Aviachn

[H1121](#)  
ben-

[H376](#)  
'ish  
mies

[H3227](#)  
je·mi·ni;  
benjaminilainen

[H1368](#)  
gib·bor  
sankari

[H2428](#)  
cha·jil.  
voimakas

1 ja oli mies Benjaminista nimeltään Kish poika Avielin poika Tzerorin poika Bechoratin poika Aviachn mies benjaminilainen sankari voimakas

וַאֲיִן וְטוֹב בְּחַוֹר שָׂאוּל וְשֵׁמוֹ בֶּן־הָיָה וְלוֹ-<sup>2</sup>

[H0](#)  
ve·lov-  
ja hänellä oli

[H1961](#)  
ha·jah

[H1121](#)  
ven  
poika

[H8034](#)  
u·she·mo  
nimeltään

[H7586](#)  
Sha·'ul  
Shaul

[H970](#)  
ba·chur  
nuori mies

[H2896](#)  
va·tov,  
komea

[H369](#)  
ve·'ein  
eikä

מִשְׁכְּמוֹ מִמֶּנּוּ טוֹב יִשְׂרָאֵל מְבַנְיָ אִישׁ

[H376](#)  
'ish  
kukaan

[H1121](#)  
mib·be·nei  
joukossa

[H3478](#)  
Is·ra·'el  
Israelin

[H2896](#)  
tov  
ollut komeampi

[H4480](#)  
mi·men·nu;  
häntä

[H7926](#)  
mish·shich·mo  
olkapäistä

הָעָם: מְכֹל-גְּבוּהַ וּמַעְלָה

[H4605](#)  
va·ma·'lah,  
ylöspäin

[H1364](#)  
ga·vo·ah  
oli korkeampi hän koko

[H3605](#)  
mik·kol  
koko

[H5971](#)  
ha·'am.  
kansasta

2 ja hänellä oli poika nimeltään Shaul nuori mies komea eikä kukaan joukossa Israelin ollut komeampi häntä olkapäistä ylöspäin oli korkeampi hän koko kansasta

וַיֹּאמֶר שָׂאוּל אָבִי לְקִישׁ הָאֶתְנוֹת וְתֹאבְדָּנָה<sup>3</sup>

[H6](#) [H860](#) [H7027](#) [H1](#) [H7586](#) [H559](#)  
vat·to·vad·nah ha·'a·to·not, le·Kish 'a·vi Sha·'ul; vai·jo·mer  
mutta olivat kadonneet aasintammat Kishiltä isältä Shaulin ja sanoi

אֶחָד אֶת־ אֶתְךָ נָא קַח־ בְּנוֹ שָׂאוּל אֶל־ קִישׁ

[H7027](#) [H413](#) [H7586](#) [H1121](#) [H3947](#) [H4994](#) [H854](#) [H853](#) [H259](#)  
Kish 'el- Sha·'ul be·no, kach- na 'it·te·cha 'et- 'a·chad  
Kish Shaulille pojalleen ota nyt mukaasi ET yksi

הָאֶתְנוֹת: אֶת־ בְּקֶשׁ לְךָ וְקוּם מִהַנְּעָרִים

[H5288](#) [H6965](#) [H1980](#) [H1245](#) [H853](#) [H860](#)  
me·han·ne·'a·rim, ve·'kum lech, bak·kesh 'et- ha·'a·to·not.  
palvelijoista nouse ja mene etsimään ET aasintammat

3 mutta olivat kadonneet aasintammat Kishiltä isältä Shaulin ja sanoi Kish Shaulille pojalleen ota nyt mukaasi ET yksi palvelijoista nouse ja mene etsimään ET aasintammat

שְׁלֹשָׁה בְּאֶרֶץ־ וַיַּעֲבֹר אֶפְרַיִם בְּהַר־ וַיַּעֲבֹר<sup>4</sup>

[H5674](#) [H2022](#) [H669](#) [H5674](#) [H776](#) [H8031](#)  
vai·ja·'a·vor be·'har- 'Ef·ra·im vai·ja·'a·vor be·'e·retz- Sha·li·shah  
hän kulki kautta vuoren Efraimin ja kulki kautta maan Shalishahin

וַיַּעֲבֹר וְאֵין שַׁעֲלִים בְּאֶרֶץ־ וַיַּעֲבְרוּ מִצְּאוֹ וְלֹא

[H3808](#) [H4672](#) [H5674](#) [H776](#) [H8171](#) [H369](#) [H5674](#)  
ve·'lo ma·tza·'u; vai·ja·'av·ru ve·'e·retz- Sha·'a·lim va·'a·jin, vai·ja·'a·vor  
eikä löytänyt niitä hän kulki kautta maan Sha'alimin ja ei mitään hän kulki

מִצְּאוֹ: וְלֹא יְמִינִי בְּאֶרֶץ־

[H776](#) [H3227](#) [H3808](#) [H4672](#)  
be·'e·retz- Je·mi·ni ve·'lo ma·tza·'u.  
läpi maan Jeminin eikä löytynyt niitä

4 hän kulki kautta vuoren Efraimin ja kulki kautta maan Shalishahin eikä löytänyt niitä hän kulki kautta maan Sha'alimin ja ei mitään hän kulki läpi maan Jeminin eikä löytynyt niitä

לְנַעֲרוֹ אָמַר וְשָׂאוּל צוּף בְּאֶרֶץ בְּאוֹ הֵמָּה<sup>5</sup>

[H1992](#) [H935](#) [H776](#) [H6689](#) [H7586](#) [H559](#) [H5288](#)  
hem·mah, ba·'u be·'e·retz Tzuf, ve·'Sha·'ul 'a·mar le·na·'a·ro  
he tulivat maahan Tzufin ja Shaul sanoi palvelijalle

אָבִי יְחִדֵּל פֶּן-וְנִשְׁוֹבָה לְכָה עִמּוֹ אֲשֶׁר-

[H834](#) 'a-she-  
joka [H5973](#) im-mo  
oli kanssa hänen mennään [H1980](#) le-chah  
ja palataan [H7725](#) ve'na-shu-vah;  
[H6435](#) pen-  
ettei [H2308](#) jech-dal  
kun oli jättänyt isäni [H1](#) 'a-vi

לָנוּ: וְדַאֲג הָאֶתְנוֹת מִן-

[H4480](#) min-  
[H860](#) ha'a-to-not  
aasintammat [H1672](#) ve'da-ag  
huolestuisi [H0](#) la-nu.  
meistä

5 he tulivat maahan Tzufin ja Shaul sanoi palvelijalle joka oli kanssa hänen mennään ja palataan ettei kun oli jättänyt isäni aasintammat huolestuisi meistä

בְּעִיר אֱלֹהִים אִישׁ-נָא הִנֵּה-לוֹ וַיֹּאמֶר<sup>6</sup>

[H559](#) vai-jo-mer  
hän sanoi [H0](#) lo,  
hänelle [H2009](#) hin-neh-  
katso [H4994](#) na  
nyt [H376](#) 'ish-  
mies [H430](#) E·LO·HIM  
ELOHIM Jumalan on kaupungissa [H5892](#) ba'ir

בּוֹא יְדַבֵּר אֲשֶׁר-כֹּל נִכְבָּד וְהָאִישׁ הַזֶּאת

[H2063](#) haz-zot,  
tässä [H376](#) ve'ha-'ish  
ja mies [H3513](#) nich-bad,  
on kunnioitettu [H3605](#) kol  
kaikki [H834](#) 'a-she-  
mitä [H1696](#) je-dab-ber  
sanoo [H935](#) bo  
hän

אֶת-לָנוּ יִגִּיד אֹלֵי שָׁם נִלְכָּה עֵתָהּ יְבוֹא

[H935](#) ja-vo;  
toteutuu [H6258](#) 'at-tah  
varmasti [H1980](#) ne-la-chah  
mennään [H8033](#) sham,  
sinne [H194](#) 'u-lai  
ehkä [H5046](#) jag-gid  
hän kertoo [H0](#) la-nu,  
meille [H853](#) 'et-  
ET

עָלֵיהָ: הֲלִכְנוּ אֲשֶׁר-דֶּרֶכְנוּ

[H1870](#) dar-ke-nu  
tien [H834](#) 'a-she-  
jota [H1980](#) ha-lach-nu  
pitää kulkea [H5921](#) 'a-lei-ha.  
meidän

6 hän sanoi hänelle katso nyt mies ELOHIM Jumalan on kaupungissa tässä ja mies on kunnioitettu kaikki mitä sanoo hän toteutuu varmasti mennään sinne ehkä hän kertoo meille ET tien jota pitää kulkea meidän

נְבִיא וְמָה-נִלְךָ וְהִנֵּה לְנַעֲרוֹ שְׂאוּל וַיֹּאמֶר<sup>7</sup>

[H559](#) vai-jo-mer  
ja sanoi [H7586](#) Sha'ul  
Shaul [H5288](#) le-na'a-ro,  
palvelijalle [H2009](#) ve'hin-neh  
katso [H1980](#) ne-lech  
me menemme [H4100](#) u-mah-  
mutta mitä [H935](#) na-vi  
viemme

אֵין־ וּתְשׁוּרָה מִכְּלֵינוּ אֶזֶל הַלֶּחֶם כִּי לְאִישׁ

[H376](#) [H3588](#) [H3899](#) [H235](#) [H3627](#) [H8670](#) [H369](#)  
la-'ish ki hal-le-chem 'a-zal mik-ke-lei-nu, u-te-shu-rah 'ein-  
miehelle sillä leipä on loppunut pussistamme ja lahjaa ei mitään ole

אֶתְנוּ: מָה הָאֱלֹהִים לְאִישׁ לְהַבִּיאַ

[H935](#) [H376](#) [H430](#) [H4100](#) [H854](#)  
le-ha-vi le-'ish ha'E·LO·HIM; mah 'it-ta-nu.  
vietäväksi miehelle ELOHIM Jumalan mitä meillä on

7 ja sanoi Shaul palvelijalle katso me menemme mutta mitä viemme miehelle sillä leipä on loppunut pussistamme ja lahjaa ei mitään ole vietäväksi miehelle ELOHIM Jumalan mitä meillä on

הִנֵּה וְאָמַר שָׂאוּל אֶת־ לַעֲנֹת הַנֶּעַר וְיִסֹּף<sup>8</sup>

[H3254](#) [H5288](#) [H6030](#) [H853](#) [H7586](#) [H559](#) [H2009](#)  
vai-jo-sef han-na-'ar la'a-not 'et-Sha-'ul, vai-jo-mer hin-neh  
ja uudelleen palvelija puhui ET Shaulille ja sanoi katso

לְאִישׁ וְנָתַתִּי כֶסֶף שֶׁקֶל רְבַע בְּיָדִי נִמְצָא

[H4672](#) [H3027](#) [H7253](#) [H8255](#) [H3701](#) [H5414](#) [H376](#)  
nim-tza ve-'ja-di, re-va' she-kel ka-sef; ve'-na-tat-ti le-'ish  
minä löysin ja kädessäni on neljännesosa shekelin hopearahan annetaan se miehelle

דַּרְכֵנוּ: אֶת־ לָנוּ וְהַגִּיד הָאֱלֹהִים

[H430](#) [H5046](#) [H0](#) [H853](#) [H1870](#)  
ha'E·LO·HIM, ve'hig-gid la-nu 'et-dar-ke-nu.  
ELOHIM Jumalan ja hän näyttää meille ET tien

8 ja uudelleen palvelija puhui ET Shaulille ja sanoi katso minä löysin ja kädessäni on neljännesosa shekelin hopearahan annetaan se miehelle ELOHIM Jumalan ja hän näyttää meille ET tien

בְּלַכְתּוֹ הָאִישׁ אָמַר כֹּה־ בְּיִשְׂרָאֵל לְפָנַיִם<sup>9</sup>

[H6440](#) [H3478](#) [H3541](#) [H559](#) [H376](#) [H1980](#)  
le-fa-nim be'Is-ra-'el, koh-'a-mar ha-'ish be'lech-to  
ennen Israelissa näin sanottiin miehelle mennään

כִּי הָרְאָה עַד־ וְנִלְכָּה לָכֵן אֱלֹהִים לְדַרוֹשׁ

[H1875](#) [H430](#) [H1980](#) [H1980](#) [H5704](#) [H7203](#) [H3588](#)  
lid-roosh E·LO·HIM, le-chu ve'ne-le-chah 'ad-ha-ro-'eh; ki  
kysymään ELOHIM Jumalalta tulkaa ja mennään luo näkijän sillä

הַרְאָה: לְפָנַיִם יִקְרָא הַיּוֹם לְנָבִיא

[H5030](#)  
lan-na-vi  
profeettaa

[H3117](#)  
haj-jom,  
päivinä

[H7121](#)  
jik-ka-re  
kutsuttiin

[H6440](#)  
le-fa-nim  
entisinä

[H7203](#)  
ha-ro'eh.  
näkiäksi

9 ennen Israelissa näin sanottiin miehelle mennään kysymään ELOHIM Jumalalta tulkaa ja mennään luo näkijän sillä profeettaa päivinä kutsuttiin entisinä näkijäksi

<sup>10</sup> נִלְכָּה לְכָה דְבָרָה טוֹב לְנַעֲרוֹ שָׂאוּל וַיֹּאמֶר

[H559](#)  
vai-jo-mer  
ja sanoi

[H7586](#)  
Sha-ul  
Shaul

[H5288](#)  
le-na'a-ro  
palvelijalle

[H2896](#)  
tov  
hyvä on

[H1697](#)  
de-va-re-cha  
neuvosi

[H1980](#)  
le-chah  
tule

[H1980](#)  
ne-le-chah;  
mennään

הָאֱלֹהִים: אִישׁ שָׂם אֲשֶׁר-הָעִיר אֶל-וַיֵּלְכוּ

[H1980](#)  
vai-je-le-chu  
ja he menivät

[H413](#)  
'el-  
kaupunkiin

[H5892](#)  
ha'ir,  
siihen

[H834](#)  
'a-she-  
siihen

[H8033](#)  
sham  
jossa oli

[H376](#)  
'ish  
mies

[H430](#)  
ha'E-LO-HIM.  
ELOHIM Jumalan

10 ja sanoi Shaul palvelijalle hyvä on neuvosi tule mennään ja he menivät kaupunkiin siihen jossa oli mies ELOHIM Jumalan

<sup>11</sup> מִצְאוּ וְהִמָּה הָעִיר בְּמַעְלָה עֲלֵי־הַמָּה

[H1992](#)  
hem-mah,  
he

[H5927](#)  
'o-lim  
nousivat

[H4608](#)  
be'ma'a-leh  
rinnettä

[H5892](#)  
ha'ir,  
kaupunkiin

[H1992](#)  
ve'hem-mah  
ja he

[H4672](#)  
ma-tze'u  
kohtasivat

הַיֵּשׁ לָהֶן וַיֹּאמְרוּ מִיִּם לְשֹׂאֵב יִצְאוֹת נְעוּרוֹת

[H5291](#)  
ne'a-rot,  
nuoria neitoja

[H3318](#)  
jo-tze'ot  
jotka olivat tulossa

[H7579](#)  
lish'o  
ammentamaan vettä

[H4325](#)  
ma-jim;  
he sanoivat

[H559](#)  
vai-jo-me-ru  
he sanoivat

[H0](#)  
la-hen,  
heille

[H3426](#)  
ha-jesh  
onko

הַרְאָה: בָּזָה

[H2088](#)  
ba-zeh  
täällä

[H7203](#)  
ha-ro'eh.  
näkiä

11 he nousivat rinnettä kaupunkiin ja he kohtasivat nuoria neitoja jotka olivat tulossa ammentamaan vettä he sanoivat heille onko täällä näkiä

12 לְפָנֶיךָ הֵנִיחַ יֵשׁ וְתֹאמְרֵנָה אוֹתָם וְתַעֲנִינָה

[H6030](#)

vat-ta-'a-nei-nah  
he vastasivat

[H853](#)

o-tam  
heille

[H559](#)

vat-to-mar-nah  
ja sanoivat

[H3426](#)

jesh  
on

[H2009](#)

hin-neh  
katso

[H6440](#)

le-fa-nei-cha;  
edessäpäin

הַיּוֹם זָבַח כִּי לָעִיר בָּא הַיּוֹם כִּי עָתָה מֵהָר

[H4116](#)

ma-her  
kiirehtikää

[H6258](#)

'at-tah,  
nyt

[H3588](#)

ki  
sillä

[H3117](#)

haj-jom  
tänään

[H935](#)

ba  
hän on

[H5892](#)

la-'ir,  
kaupungissa

[H3588](#)

ki  
koska

[H2077](#)

ze-vach  
uhri

[H3117](#)

haj-jom  
tänään

בְּבִמָּה: לְעַם

[H5971](#)

la-'am

on kansalla ylhäällä

[H1116](#)

bab-ba-mah.

12 he vastasivat heille ja sanoivat on katso edessäpäin kiirehtikää nyt sillä tänään hän on kaupungissa koska uhri tänään on kansalla ylhäällä

13 בְּטָרֶם אֲתוּ תִמְצְאוּן כִּן הָעִיר כְּבִאֲכֶם

[H935](#)

ke-vo-'a-chem  
kun saavutte

[H5892](#)

ha-'ir  
kaupunkiin

[H3651](#)

ken  
niin

[H4672](#)

tim-tze-'un  
löydätte

[H853](#)

o-to  
hänet

[H2962](#)

be'te-rem  
ennenkuin

עַד- הָעַם יֹאכַל לֹא- כִּי לֹאכַל הַבְּמֹתָה יַעֲלֶה

[H5927](#)

ja-'a-leh  
hän menee

[H1116](#)

hab-ba-ma-tah  
ylös

[H398](#)

le-'e-chol,  
syömään

[H3588](#)

ki  
sillä

[H3808](#)

lo-  
ei

[H398](#)

jo-chal  
syö

[H5971](#)

ha-'am  
kansa

[H5704](#)

'ad-  
ennen

יֹאכְלוּ כִּן אַחֲרַי- הַזָּבַח יְבָרַךְ הוּא כִּי- בָאוּ

[H935](#)

bo-'o,  
hänen tuloan

[H3588](#)

ki-  
koska

[H1931](#)

hu  
hän

[H1288](#)

je-va-rech  
siunaa

[H2077](#)

haz-ze-vach,  
uhrin

[H310](#)

'a-cha-rei-  
sen jälkeen

[H3651](#)

chen  
sitten

[H398](#)

jo-che-lu  
syövät

כִּהְיֹוֹם אֲתוּ כִּי- עָלוּ וְעָתָה הִקְרָאִים

[H7121](#)

hak-ke-ru-'im;  
kutsutut

[H6258](#)

ve-'at-tah  
mutta nyt

[H5927](#)

'a-lu,  
nouskaa ylös

[H3588](#)

ki-  
sillä

[H853](#)

o-to  
te

[H3117](#)

che-haj-jom  
tähän aikaan

# אתו: תמצאון

[H4672](#)  
tim·tze·'un  
löydätte

[H853](#)  
o·to.  
hänet

13 kun saavutte kaupunkiin niin löydätte hänet ennenkuin hän menee ylös syömään sillä ei syö kansa ennen hänen tuloaan koska hän siunaa uhrin sen jälkeen sitten syövät kutsutut mutta nyt nousee ylös sillä te tähän aikaan löydätte hänet

<sup>14</sup> וְהִנֵּה הָעִיר בְּתוֹךְ בָּאִים הַמָּה הָעִיר וַיַּעֲלוּ

[H5927](#)  
vai·ja·'a·lu  
ja he menivät ylös kaupunkiin

[H5892](#)  
ha·'ir;  
kun he

[H1992](#)  
hem·mah,  
tulivat

[H935](#)  
ba·'im  
keskelle

[H8432](#)  
be·'toch  
kaupunkia

[H5892](#)  
ha·'ir,  
niin katso

[H2009](#)  
ve·hin·neh

הַבָּמָה: לַעֲלוֹת לְקָרְאָתָם יֵצֵא שְׁמוּאֵל samek

[H8050](#)  
She·mu·'el  
Shemuel

[H3318](#)  
jo·tze  
tuli vastaan kohdaten heidät

[H7122](#)  
lik·ra·tam,  
hän oli menossa ylös

[H5927](#)  
la·'a·lot  
hän oli menossa ylös

[H1116](#)  
hab·ba·mah.

14 ja he menivät ylös kaupunkiin kun he tulivat keskelle kaupunkia niin katso Shemuel tuli vastaan kohdaten heidät hän oli menossa ylös samek

<sup>15</sup> אָחַד יוֹם שְׁמוּאֵל אָזַן אֶת־ גָּלָה וַיְהִי

[H3068](#)  
JAH·WEH,  
JAHWEH HERRA oli ilmoittanut ET

[H1540](#)  
ga·lah  
oli ilmoittanut ET

[H853](#)  
'et-

[H241](#)  
'o·zen  
kuullen

[H8050](#)  
She·mu·'el;  
Shemuelin

[H3117](#)  
jom  
päivää

[H259](#)  
'e·chad,  
yhtä

לֵאמֹר: שְׂאוּל בּוֹא־ לְפָנַי

[H6440](#)  
lif·nei  
ennen

[H935](#)  
vo-  
tuloa

[H7586](#)  
Sha·'ul  
Shaulin

[H559](#)  
le·mor.  
sanoen

15 JAHWEH HERRA oli ilmoittanut ET kuullen Shemuelin päivää yhtä ennen tuloa Shaulin sanoen

<sup>16</sup> בְּנֵי־מִן מֵאֶרֶץ אִישׁ אֶלְיָךְ אֶשְׁלַח מַחֵר כָּעֵת

[H6256](#)  
ka·'et  
tähän aikaan huomenna

[H4279](#)  
ma·char  
lähetän

[H7971](#)  
'esh·lach

[H413](#)  
'e·lei·cha  
luoksesi

[H376](#)  
'ish  
miehen

[H776](#)  
me·'e·retz  
maasta

[H1144](#)  
Bin·ja·min,  
Benjaminin

אֶת־וְהוֹשִׁיעַ יִשְׂרָאֵל עַמִּי עַל־לִנְגִיד וּמִשַּׁחַתּוֹ

[H4886](#) u·me·shach·to voitele hänet [H5057](#) le·na·gid päämieheksi [H5921](#) 'al- [H5971](#) 'am·mi kansani [H3478](#) Is·ra·'el, Israelin [H3467](#) ve·'ho·shi·a' ja hän pelastaa [H853](#) 'et- ET

עַמִּי אֶת־ רְאִיתִי כִּי פָלַשְׁתִּים מִיַּד עַמִּי

[H5971](#) 'am·mi kansani [H3027](#) mi·jad kädestä [H6430](#) pe·lish·tim; filistealaisten [H3588](#) ki sillä [H7200](#) ra·'i·ti minä olen katsonut [H853](#) 'et- ET [H5971](#) 'am·mi, puoleen kansani

אֵלַי: צַעֲקוּתוֹ בָּאָה כִּי

[H3588](#) ki koska [H935](#) ba·'ah on tullut [H6818](#) tza·'a·ka·to sen huuto [H413](#) 'e·lai. luokseni

16 tähän aikaan huomenna lähetän luoksesi miehen maasta Benjaminin voitele hänet päämieheksi kansani Israelin ja hän pelastaa ET kansani kädestä filistealaisten sillä minä olen katsonut ET puoleen kansani koska on tullut sen huuto luokseni

<sup>17</sup> הִנֵּה עֲנָהּ וַיְהוּה שָׂאוּל אֶת־רֵאָה וּשְׁמוּאֵל

[H8050](#) u·She·mu·'el kun Shemuel [H7200](#) ra·'ah näki [H853](#) 'et- ET [H7586](#) Sha·'ul; Shaulin [H3068](#) JAH·WEH JAHWEH HERRA [H6030](#) 'a·na·hu, vastasi [H2009](#) hin·neh katso

בְּעַמִּי: יַעֲצֹר זֶה אֵלַיךָ אֲמַרְתִּי אֲשֶׁר הָאִישׁ

[H376](#) ha·'ish miestä [H834](#) 'a·sher josta [H559](#) 'a·mar·ti sanoin [H413](#) 'e·lei·cha, sinulle [H2088](#) zeh tämä [H6113](#) ja·'tzor hallitsee [H5971](#) be·'am·mi. kansaani

17 kun Shemuel näki ET Shaulin JAHWEH HERRA vastasi katso miestä josta sanoin sinulle tämä hallitsee kansaani

<sup>18</sup> הַשַּׁעַר בְּתוֹךְ שְׁמוּאֵל אֶת־שָׂאוּל וַיִּגַּשׁ

[H5066](#) vai·jig·gash ja lähestyi [H7586](#) Sha·'ul Shaul [H853](#) 'et- ET [H8050](#) She·mu·'el Shemuelia [H8432](#) be·'toch keskellä [H8179](#) hash·sha·'ar; porttia

הַרְאָה: בֵּית זֶה אֵי- לִי נָא הַגִּידָהּ- וַיֹּאמֶר

[H559](#) vai·jo·mer ja sanoi [H5046](#) hag·gi·dah- kerro [H4994](#) na [H0](#) li, [H335](#) 'ei- [H2088](#) zeh [H1004](#) beit [H7203](#) ha·ro·'eh. näkijän

18 ja lähestyi Shaul ET Shemuelia keskellä porttia ja sanoi kerro pyydän sinua missä on tämä talo näkijän

<sup>19</sup> הַרְאָה אַנְכִי וַיֹּאמֶר שְׂאוּל אֶת- שְׂמוּאֵל וַיַּעַן

[H6030](#) vai·ja·'an vastasi [H8050](#) She·mu·'el Shemuel [H853](#) 'et- ET [H7586](#) Sha·'ul, Shaulille [H559](#) vai·jo·mer ja sanoi [H595](#) 'a·no·chi minä olen [H7203](#) ha·ro·'eh, näkijä

הַיּוֹם עִמִּי וְאֶכְלֶתֶם הַבֶּמָה לְפָנַי עֲלֶה

[H5927](#) 'a·leh mene [H6440](#) le·fa·nai edelläni [H1116](#) hab·ba·mah, ylhäälle [H398](#) va·'a·chal·tem sillä syöt [H5973](#) 'im·mi kanssani [H3117](#) haj·jom; tänään

לָךְ: אֲגִיד בְּלִבְבְּךָ אֲשֶׁר וְכֹל בְּבִקְרָךְ וְשִׁלַּחְתִּיךָ

[H7971](#) ve·shil·lach·ti·cha ja lähetän sinut [H1242](#) vab·bo·ker, aamulla [H3605](#) ve·chol ja kaiken mitä [H834](#) 'a·sher [H3824](#) bil·va·ve·cha on sydämelläsi [H5046](#) 'ag·gid kerron [H0](#) lach. sinulle

19 vastasi Shemuel ET Shaulille ja sanoi minä olen näkijä mene edelläni ylhäälle sillä syöt kanssani tänään ja lähetän sinut aamulla ja kaiken mitä on sydämelläsi kerron sinulle

<sup>20</sup> הַיָּמִים שְׁלֹשֶׁת הַיּוֹם לָךְ הָאֲבֹדוֹת וְלֹאֲתָנוֹת

[H860](#) ve·'la·'a·to·not ja aasintammasi [H6](#) ha·'oe·dot jotka ovat kadonneet sinulta [H0](#) le·cha, [H3117](#) haj·jom päivää [H7969](#) she·lo·shet kolme [H3117](#) haj·ja·mim, sitten

וְלִמִּי נִמְצְאוּ כִּי לָהֶם לְבָבְךָ אֶת- תְּשֹׁם אֶל-

[H408](#) 'al-älä [H7760](#) ta·sem ajattele niitä [H853](#) 'et- ET [H3820](#) lib·be·cha mielessäsi [H0](#) la·hem sinun [H3588](#) ki sillä [H4672](#) nim·tza·'u; ne on löydetty [H4310](#) u·le·mi ja kenen

אָבִיךָ: בֵּית וְלִכְלֹל לְךָ הַלּוֹא יִשְׂרָאֵל חֲמֵדֶת כָּל-

[H3605](#) kol- on kaikki [H2532](#) chem·dat kallisarvoisin [H3478](#) Is·ra·'el, Israelissa [H3808](#) ha·lo eikö [H0](#) le·cha, sinun [H3605](#) u·le·chol ja koko [H1004](#) beit suvun [H1](#) 'a·vi·cha. isäsi

samek

20 ja aasintammasi jotka ovat kadonneet sinulta päivää kolme sitten älä ajattele niitä ET mielessäsi sinun sillä ne on löydetty ja kenen on kaikki kallisarvoisin Israelissa eikö sinun ja koko suvun isäsi samek

<sup>21</sup> אֲנֹכִי יְמִינִי בֶן-הַלּוֹא וַיֹּאמֶר שְׂאוּל וַיַּעַן

[H6030](#) vai·ja·'an vastasi [H7586](#) Sha·'ul Shaul [H559](#) vai·jo·mer, ja sanoi [H3808](#) ha·lo enkö [H0](#) Ben·Ben [H1145](#) je·mi·ni jaminista [H595](#) 'a·no·chi minä ole

הִצְעָרָה וּמִשְׁפַּחְתִּי יִשְׂרָאֵל שְׁבִטִי מִקְטַנִּי

[H6996](#) mik·ka·tan·nei pienimmästä [H7626](#) shiv·tei heimoista [H3478](#) Is·ra·'el, Israelin [H4940](#) u·mish·pach·ti ja sukuni [H6810](#) hatz·tze·'i·rah, pienin

דִּבְרַת וְלָמָּה בְּנֵי־מִן שְׁבִטִי מִשְׁפָּחוֹת מְכָל-

[H3605](#) mik·kol kaikista [H4940](#) mish·pe·chot suvuista [H7626](#) shiv·tei heimosta [H1144](#) vi'n·ja·min; Benjaminin [H4100](#) ve·'lam·mah miksi [H1696](#) dib·bar·ta puhut

הִזָּה: כִּדְבַר אֵלַי samek

[H413](#) 'e·lai, minulle [H1697](#) kad·da·var sanoilla [H2088](#) haz·zeh. näillä

21 vastasi Shaul ja sanoi enkö Ben jaminista minä ole pienimmästä heimoista Israelin ja sukuni pienin kaikista suvuista heimosta Benjaminin miksi puhut minulle sanoilla näillä samek

<sup>22</sup> נָעֲרוּ וְאֶת-שְׂאוּל אֶת-שְׁמוּאֵל וַיִּקַּח

[H3947](#) vai·jik·kach niin otti [H8050](#) She·mu·el Shemuel [H853](#) 'et- ET [H7586](#) Sha·'ul Shaulin [H853](#) ve·'et ET [H5288](#) na·'a·ro, ja palvelijan

בְּרֵאשׁ מְקוֹם לָהֶם וַיִּתֵּן לְשִׁכְתָּהּ וַיְבִיאֵם

[H935](#) vaj·vi·em ja vei heidät [H3957](#) lish·ka·tah; saliin [H5414](#) vai·jit·ten ja antoi [H0](#) la·hem heille [H4725](#) ma·kom paikan [H7218](#) be·'rosh ylimmän

# אִישׁ: כְּשֶׁלְּטַיִם וְהֵמָּה הִקְרוּאִים

[H7121](#)

hak-ke·ru·'im,

joukossa kutsuttujen

[H1992](#)

ve·hem·mah

ja heitä oli

[H7970](#)

kish·lo·shim

kolmekymmentä

[H376](#)

'ish.

miestä

22 niin otti Shemuel ET Shaulin ET ja palvelijan ja vei heidät saliin ja antoi heille paikan ylimmän joukossa kutsuttujen ja heitä oli kolmekymmentä miestä

## <sup>23</sup> הַמָּנָה אֶת־תְּנָה לְטַבַּח שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

ja sanoi

[H8050](#)

She·mu·'el

Shemuel

[H2876](#)

lat·tab·bach,

kokille

[H5414](#)

te·nah

tarjoile

[H853](#)

'et-

ET

[H4490](#)

ham·ma·nah,

se osa

## אֶתְּהָ שָׁיִם אֵלַיִךְ אֲמַרְתִּי אֲשֶׁר לְךָ נִתְּתִי אֲשֶׁר

[H834](#)

'a·sher

jonka

[H5414](#)

na·tat·ti

annoin

[H0](#)

lach;

sinulle josta

[H834](#)

'a·sher

sanoin

[H559](#)

'a·mar·ti

sinulle

[H413](#)

'e·lei·cha,

pidä

[H7760](#)

sim

pidä

[H853](#)

'o·tah

se

## עַמְדָּ:

[H5973](#)

'im·mach.

luonasi

23 ja sanoi Shemuel kokille tarjoile ET se osa jonka annoin sinulle josta sanoin sinulle pidä se luonasi

## <sup>24</sup> וַיִּשֶׂם וְהָעֲלִיָּה הַשּׁוֹק אֶת־הַטַּבַּח וַיָּרֶם

[H7311](#)

vai·ja·rem

ja otti

[H2876](#)

hat·tab·boch

kokki

[H853](#)

'et-

ET

[H7785](#)

hash·shok

reiden

[H5921](#)

ve·he·'a·lei·ha

ja mitä oli sen päällä ja asetti

[H7760](#)

vai·ja·sem

## לְפָנֶיךָ שָׁיִם־הַנִּשְׂאָר הַנֶּה וַיֹּאמֶר שְׂאוּל לְפָנַי

[H6440](#)

lif·nei

eteen

[H7586](#)

Sha·'ul,

Shaulin

[H559](#)

vai·jo·mer

ja sanoi

[H2009](#)

hin·neh

katso

[H7604](#)

han·nish·'ar

on jätetty se

[H7760](#)

sim-

pantavaksi

[H6440](#)

le·fa·nei·cha

eteesi

## הָעֵם לְאֹמֶר לְךָ שְׂמוֹר־לְמוֹעֵד כִּי אֲכַל

[H398](#)

'e·chol,

syö

[H3588](#)

ki

sillä

[H4150](#)

lam·mo·'ed

tähän hetkeen

[H8104](#)

sha·mur-

sitä on säilytetty sinulle

[H0](#)

le·cha

kun sanoin

[H559](#)

le·mor

[H5971](#)

ha·'am

kansan

# בַּיּוֹם שָׁמוּאֵל עָם-שָׂאוּל וַיֹּאכַל קֶרְאֲתִי

[H7121](#)

ka-ra-ti;  
olen kutsunut

[H398](#)

vai-jo-chal  
ja söi

[H7586](#)

Sha-'ul  
Shaul

[H5973](#)

'im-  
kanssa

[H8050](#)

She-mu-'el  
Shemuelin

[H3117](#)

bai-jom  
päivänä

## ההוא:

[H1931](#)

ha-hu.  
sinä

24 ja otti kokki ET reiden ja mitä oli sen päällä ja asetti eteen Shaulin ja sanoi katso on jätetty se pantavaksi eteesi syö sillä tähän hetkeen sitä on säilytetty sinulle kun sanoin kansan olen kutsunut ja söi Shaul kanssa Shemuelin päivänä sinä

# <sup>25</sup> וַיֵּרְדוּ וַיְדַבֵּר הָעִיר מֵהַבְּמָה שָׂאוּל עָם-וַיֵּרְדוּ

[H3381](#)

vai-je-re-du  
kun he olivat tulleet alas ylhäältä

[H1116](#)

me-hab-ba-mah  
kaupunkiin

[H5892](#)

ha-'ir;  
puhui hän

[H1696](#)

vaj-dab-ber  
kanssa

[H5973](#)

'im-  
Shaulin

[H7586](#)

Sha-'ul  
Shaulin

## הנג: על-

[H5921](#)

'al-

[H1406](#)

hag-gag.  
katolla

25 kun he olivat tulleet alas ylhäältä kaupunkiin puhui hän kanssa Shaulin katolla

# <sup>26</sup> וַיִּקְרָא הַשַּׁחַר כְּעֵלוֹת וַיְהִי וַיִּשְׁכְּמוּ

[H7925](#)

vai-jash-ki-mu,  
he nousivat varhain ja tapahtui noustessa

[H1961](#)

vaj-hi

[H5927](#)

ka-'a-lot

[H7837](#)

hash-sha-char  
aamunkoiton

[H7121](#)

vai-jik-ra  
kutsui

## לְאִמֹר (ק הַגָּה) כ הַגָּה שָׂאוּל' אֶל- שָׁמוּאֵל

[H8050](#)

She-mu-'el  
Shemuel

[H413](#)

'el-

[H7586](#)

Sha-'ul  
Shaulin

hag-gag ch

[H1406](#)

hag-ga-gah  
katolle

q

[H559](#)

le-mor,  
ja sanoi

## שְׁנֵיהֶם וַיֵּצְאוּ שָׂאוּל וַיִּקְם וַאֲשַׁלְּחֶהָ קוּמָה

[H6965](#)

ku-mah  
nouse

[H7971](#)

va-'a-shal-le-che-ka;  
minä saatan sinut

[H6965](#)

vai-ja-kom  
ja nousi

[H7586](#)

Sha-'ul,  
Shaul

[H3318](#)

vai-je-tze-'u  
ja he lähtivät

[H8147](#)

she-nei-hem  
molemmat

# הַחֻצָּה: וְשִׁמוּאֵל הוּא

[H1931](#)

hu  
hän

[H8050](#)

u-She-mu'el  
ja Shemuel

[H2351](#)

ha-chu-tzah.  
ulos

26 he nousivat varhain ja tapahtui noustessa aamunkoiton kutsui Shemuel Shaulin katolle ja sanoi nouse minä saatan sinut ja nousi Shaul ja he lähtivät molemmat hän ja Shemuel ulos

<sup>27</sup> אָמַר וְשִׁמוּאֵל הָעִיר בְּקִצֵּה יוֹרְדִים הַמָּה

[H1992](#)

hem-mah,  
he

[H3381](#)

jor-dim  
olivat menossa

[H7097](#)

bik-tzeh  
laidalle

[H5892](#)

ha'ir,  
kaupungin

[H8050](#)

u-She-mu'el  
niin Shemuale

[H559](#)

'a-mar  
sanoi

וַיַּעֲבֹר לְפָנָיו וַיַּעֲבֹר לְנֶעַר אָמַר שְׂאוּל אֶל-

[H413](#)

'el-

[H7586](#)

Sha'ul,  
Shaulille

[H559](#)

'e-mor  
sano

[H5288](#)

lan-na'ar  
palvelijalle

[H5674](#)

ve'ja'a-vor

että hän kulkee edelläimme

[H6440](#)

le-fa-nei-nu

[H5674](#)

vai-ja'a-vor;  
ja hän meni

אֱלֹהִים: דְּבַר אֶת-וְאֲשַׁמִּיעָהּ כִּיּוֹם עָמַד וְאֶתָּה

[H859](#)

ve'at-tah  
mutta nyt

[H5975](#)

'a-mod  
pysähdy

[H3117](#)

kai-jom,  
hetkeksi

[H8085](#)

ve'ash-mi'a-cha  
niin ilmoitan sinulle

[H853](#)

'et-  
ET

[H1697](#)

de-var  
sanan

[H430](#)

E-LO-HIM.  
ELOHIM Jumalan

Peh

27 he olivat menossa laidalle kaupungin niin Shemuale sanoi Shaulille sano palvelijalle että hän kulkee edelläimme ja hän meni mutta nyt pysähdy hetkeksi niin ilmoitan sinulle ET sanan ELOHIM Jumalan Peh

1 Samuel 10 (1 Samuel 10)

עַל־ וַיִּצֶק הַשָּׁמֶן פֶּךָ אֶת־ שְׁמוּאֵל וַיִּקָּח<sup>1</sup>

[H3947](#) vai·jik·kach ja otti [H8050](#) She·mu·'el Shemuel [H853](#) 'et- ET [H6378](#) pach pullon [H8081](#) hash·she·men öljyä [H3332](#) vai·ji·tzok ja vuodatti sitä hänen [H5921](#) 'al-

מִשְׁחָךְ כִּי־ הֲלוֹא וַיֹּאמֶר וַיִּשְׁקָהוּ רֹאשׁוֹ

[H7218](#) ro·sho päähän [H5401](#) vai·jish·sha·ke·hu; suuteli häntä [H559](#) vai·jo·mer ja sanoi [H3808](#) ha·lo, eikä olekin [H3588](#) ki- että [H4886](#) me·sha·cha·cha on voidellut sinut

לְנַגִּיד: נַחֲלָתוֹ עַל־ יְהוָה

[H3068](#) JAH·WEH JAHWEH HERRA [H5921](#) 'al- [H5159](#) na·cha·la·to perintöosansa [H5057](#) le·na·gid. hallitsijaksi

1 ja otti Shemuel ET pullon öljyä ja vuodatti sitä hänen päähän suuteli häntä ja sanoi eikä olekin että on voidellut sinut JAHWEH HERRA perintöosansa hallitsijaksi

אֲנָשִׁים שְׁנַי וּמִצָּאתָ מַעֲמָדִי הַיּוֹם בְּלִכְתְּךָ<sup>2</sup>

[H1980](#) be·lech·te·cha kun lähdet [H3117](#) haj·jom tänään [H5978](#) me·'im·ma·di, luotani [H4672](#) u·ma·tza·ta niin löydät [H8147](#) she·nei kaksi [H376](#) 'a·na·shim miestä

וַאֲמָרוּ בְּצִלְצַח בְּנֵי־מִן בְּגִבּוֹל רַחֵל קְבֻרַת עֵם־

[H5973](#) 'im- luota [H6900](#) ke·vu·rat haudan [H7354](#) Ra·chel Rachelin [H1366](#) big·vul rajalla [H1144](#) Bin·ja·min Benjaminin [H6766](#) be·'Tzel·tzach; Tzeltzasta [H559](#) ve·'a·me·ru ja he sanovat

לְבַקֵּשׁ הַלִּכְתָּ אֲשֶׁר הָאֵתְנוֹת נִמְצְאוּ אֵלַיךָ

[H413](#) 'e·lei·cha, sinulle [H4672](#) nim·tze·'u ovat löytyneet [H860](#) ha·'a·to·not aasintammat [H834](#) 'a·sher joita [H1980](#) ha·lach·ta olet tullut [H1245](#) le·vak·kesh, etsimään

וְדַאֵג הָאֵתְנוֹת דְּבַר־י אֶת־ אָבִיךָ נִטְשׁ וְהִנֵּה

[H2009](#) ve·hin·neh katso [H5203](#) na·tash on jättänyt isäsi [H1](#) 'a·vi·cha [H853](#) 'et- ET [H1697](#) div·rei huolehtimisen [H860](#) ha·'a·to·not, aasintammoista [H1672](#) ve·'da·'ag mutta murehtii

לְבַנִּי: אֶעֱשֶׂה מָה לְאֹמֵר לָכֶם

<a href="#">H0</a> la·chem sinusta	<a href="#">H559</a> le·mor, sanoen	<a href="#">H4100</a> mah mitä	<a href="#">H6213</a> 'e·'e·seh teen	<a href="#">H1121</a> liv·ni. tähden poikani
--	---	--------------------------------------	--	--

2 kun lähdet tänään luotani niin löydät kaksi miestä luota haudan Rachelin rajalla Benjaminin Tzeltzasta ja he sanovat sinulle ovat löytäneet aasintammat joita olet tullut etsimään katso on jättänyt isäsi ET huolehtimisen aasintammoista mutta murehtii sinusta sanoen mitä teen tähden poikani

<sup>3</sup> תְּבוֹר אֵלֹוֹן עֵד- וּבֵאתָ וְהִלָּאתָ מִשָּׁם וְחָלַפְתָּ

<a href="#">H2498</a> ve·cha·laf·ta mene eteenpäin	<a href="#">H8033</a> mish·sham sieltä	<a href="#">H1973</a> va·hal·'ah, edemmäksi	<a href="#">H935</a> u·va·ta ja tulet	<a href="#">H5704</a> 'ad-	<a href="#">H436</a> e·lon tammelle	<a href="#">H8396</a> Ta·vor, Taborin
--	--	---	---	-------------------------------	---	---

אֶל- עָלִים אֲנָשִׁים שְׁלֹשָׁה שָׁם וּמִצְאוֹךָ

<a href="#">H4672</a> u·me·tza·'u·cha ja tulee vastaan sinua siellä	<a href="#">H8033</a> sham siellä	<a href="#">H7969</a> she·lo·shah kolme	<a href="#">H582</a> 'a·na·shim, miestä	<a href="#">H5927</a> 'o·lim jotka menevät ylös luo	<a href="#">H413</a> 'el-
---	---	---	---	---	------------------------------

גְּדִיִּים שְׁלֹשָׁה נִשְׂא אֶחָד אֶל בֵּית- הָאֱלֹהִים

<a href="#">H430</a> ha·'E·LO·HIM ELOHIM Jumalan	<a href="#">H0</a> Beit - Beit	<a href="#">H1008</a> 'el; eliin	<a href="#">H259</a> 'e·chad yksi	<a href="#">H5375</a> no·se kantaa	<a href="#">H7969</a> she·lo·shah kolmea	<a href="#">H1423</a> ge·da·jim, vuolta
--	--------------------------------------	--	---	--	--	---

נִשְׂא וְאֶחָד לְחֶם כְּכֹרוֹת שְׁלֹשֶׁת נִשְׂא וְאֶחָד

<a href="#">H259</a> ve·'e·chad ja yksi	<a href="#">H5375</a> no·se, kantaa	<a href="#">H7969</a> she·lo·shet kolmea	<a href="#">H3603</a> kik·ke·rot pyöreää	<a href="#">H3899</a> le·chem, leipää	<a href="#">H259</a> ve·'e·chad ja yksi	<a href="#">H5375</a> no·se kantaa
---	---	--	--	---	---	--

יַיִן: נֶבֶל-

<a href="#">H5035</a> ne·vel- leiliä	<a href="#">H3196</a> ja·jin. viinin
--	--

3 mene eteenpäin sieltä edemmäksi ja tulet tammelle Taborin ja tulee vastaan sinua siellä kolme miestä jotka menevät ylös luo ELOHIM Jumalan Beit eliin yksi kantaa kolmea vuolta ja yksi kantaa kolmea pyöreää leipää ja yksi kantaa leiliä viinin

<sup>4</sup> לְחֶם שְׁתֵּי- לָךְ וְנָתַנּוּ לְשֵׁלוֹם לָךְ וְשָׂאוּ

<a href="#">H7592</a> ve·sha·'a·lu he toivottavat	<a href="#">H0</a> le·cha sinulle	<a href="#">H7965</a> le·sha·lom; rauhaa	<a href="#">H5414</a> ve·na·te·nu ja antavat	<a href="#">H0</a> le·cha sinulle	<a href="#">H8147</a> she·tei- kaksi	<a href="#">H3899</a> le·chem, leipää
---	---	--	--	---	--	---

# מִידָם: וְלִקְחָתָּ

[H3947](#)

ve'·la·kach·ta

ja otat vastaan ne heidän kädestään

[H3027](#)

mi·ja·dam.

4 he toivottavat sinulle rauhaa ja antavat sinulle kaksi leipää ja otat vastaan ne heidän kädestään

## <sup>5</sup> שָׁם אֲשֶׁר-הָאֱלֹהִים גְּבַעַת תְּבוּאָה כִּן אַחַר

[H310](#)

'a·char

jonka

[H3651](#)

ken,

jälkeen tulet

[H935](#)

ta·vo

[H1389](#)

Giv'at

kukkulalle

[H430](#)

ha'·E·LO·HIM,

ELOHIM Jumalan

[H834](#)

'a·sher-

jossa

[H8033](#)

sham

siellä

## וּפְגַעְתָּ הָעִיר שָׁם כְּבֹאֲךָ וַיְהִי פְלִשְׁתִּים נְצִבֵי

[H5333](#)

ne·tzi·vei

on vartiosto

[H6430](#)

fe·lish·tim;

filistealaisten

[H1961](#)

vi'·hi

ja menet

[H935](#)

che·vo'·a·cha

sisälle

[H8033](#)

sham

sinne

[H5892](#)

ha'·ir,

kaupunkiin

[H6293](#)

u·fa·ga'ta

kohtaat

## נֶבֶל וְלִפְנֵיהֶם מִהַבְּמָה יִרְדּוּ נְבִיאִים חֶבֶל

[H2256](#)

che·vel

joukon

[H5030](#)

ne·vi'·im

profeettoja

[H3381](#)

jo·re·dim

jotka tulevat alas ylhäältä

[H1116](#)

me·hab·ba·mah,

ja heidän edellään

[H6440](#)

ve'·lif·nei·hem

ja heidän edellään

[H5035](#)

ne·vel

harppu

## מִתְנַבְּאִים: וְהָמָּה וְכַנּוֹר וְחִלְלִיל וְתִף

[H8596](#)

ve'·tof

ja tamburiini huilu

[H2485](#)

ve'·cha·lil

lyyra

[H3658](#)

ve'·chin·nor,

ja lyyra

[H1992](#)

ve'·hem·mah

ja he

[H5012](#)

mit·nab·be'·im.

profetoivat

5 jonka jälkeen tulet kukkulalle ELOHIM Jumalan jossa siellä on vartiosto filistealaisten ja menet sisälle sinne kaupunkiin kohtaat joukon profeettoja jotka tulevat alas ylhäältä ja heidän edellään harppu ja tamburiini huilu ja lyyra ja he profetoivat

## <sup>6</sup> עִמָּם וְהִתְנַבְּיִת יְהוָה רוּחַ עָלֶיךָ וְצִלְחָה

[H6743](#)

ve'·tza·le·chah

ja tulee

[H5921](#)

'a·lei·cha

yllesi

[H7307](#)

Ru·ach

Henki

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRAN ja profetoit

[H5012](#)

ve'·hit·nab·bi·ta

ja profetoit

[H5973](#)

'im·mam;

heidän kanssaan

## אַחַר: לְאִישׁ וְנִהְפַכְתָּ

[H2015](#)

ve'·neh·pach·ta

ja sinä muutut

[H376](#)

le'·ish

mieheksi

[H312](#)

'a·cher.

toiseksi

6 ja tulee yllesi Henki JAHWEH HERRAN ja profetoit heidän kanssaan ja sinä muutut mieheksi toiseksi

הַאֲתוֹת (ק תְּבִיאֲנָה) (כ תְּבִיאֲנָה) כִּי וְהִיא<sup>7</sup>

[H1961](#)

ve'ha-jah,

kun tapahtuu että

[H3588](#)

ki

te-vo-'ei-nah

ch

[H935](#)

ta-vo-nah

toteutuvat

q

[H226](#)

ha'o-tot

merkit

כִּי יָדָךְ תִּמְצָא אֲשֶׁר לְךָ עֲשֵׂה לְךָ הָאֱלֹהִים

[H428](#)

ha'el-leh

nämä

[H0](#)

lach;

sinulle

[H6213](#)

'a-seh

niin tee

[H0](#)

le-cha

sinä

[H834](#)

'a-sheh

mitä

[H4672](#)

tim-tza

löytää

[H3027](#)

ja-de-cha,

kättesi

[H3588](#)

ki

sillä

עִמָּךְ: הָאֱלֹהִים

[H430](#)

ha'E-LO-HIM

ELOHIM Jumala

[H5973](#)

'im-mach.

on kanssasi

7 kun tapahtuu että toteutuvat merkit nämä sinulle niin tee sinä mitä löytää kättesi sillä ELOHIM Jumala on kanssasi

אֱלֹהֶיךָ יֵרֵד אֲנֹכִי וְהִנֵּה הַגִּלְגָּל לְפָנַי וִירֵדְתָּ<sup>8</sup>

[H3381](#)

ve'ja-rad-ta

mene alas

[H6440](#)

le-fa-nai

edelläni

[H1537](#)

hag-Gil-gal

Gilgaliin

[H2009](#)

ve'hin-neh

katso

[H595](#)

'a-no-chi

minä

[H3381](#)

jo-red

tulen alas

[H413](#)

'e-lei-cha,

luoksesi

שְׁבַעַת שְׁלֹמִים זְבַחִי לְזִבְחַ עֲלוֹת לְהַעֲלוֹת

[H5927](#)

le-ha'a-lot

uhraamaan

[H5930](#)

o-lot,

polttouhrit

[H2076](#)

liz-bo-ach

ja teurastamaan

[H2077](#)

ziv-chei

uhrit

[H8002](#)

she-la-mim;

rauhanuhreiksi

[H7651](#)

shiv'at

seitsemän

אֵת לְךָ וְהוֹדַעְתִּי אֱלֹהֶיךָ בּוֹאֵי עַד-תּוֹחַל יָמַי

[H3117](#)

ja-mim

päivää

[H3176](#)

to-chel

odota

[H5704](#)

'ad-

kunnes

[H935](#)

bo'i

tulen

[H413](#)

'e-lei-cha,

luoksesi

[H3045](#)

ve'ho-da'ti

ja ilmoitan

[H0](#)

le-cha, 'et

sinulle ET

[H853](#)

תַּעֲשֵׂה: אֲשֶׁר

[H834](#)

'a-sheh

mitä

[H6213](#)

ta'a-seh.

sinun on tehtävä

8 mene alas edelläni Gilgaliin katso minä tulen alas luoksesi uhraamaan polttouhrit ja teurastamaan uhrit rauhanuhreiksi seitsemän päivää odota kunnes tulen luoksesi ja ilmoitan sinulle ET mitä sinun on tehtävä

שְׁמוּאֵל מֵעַם לְלֶכֶת שְׁכֻמוֹ כְּהַפְּנֹתוֹ וְהִיא<sup>9</sup>

[H1961](#)

ve'ha-jah,  
ja tapahtui

[H6437](#)

ke-haf-no-to  
kun käänsi hän

[H7926](#)

shich-mo  
selkänsä

[H1980](#)

la-le-chet  
lähteäkseen

[H5973](#)

me'im  
luota

[H8050](#)

She-mu'el,  
Shemuelin

כָּל-וַיָּבֵאוּ אַחֵר לֵב אֱלֹהִים לוֹ וַיַּהֲפֹךְ-

[H2015](#)

vai-ja-ha-foch-  
niin muutti

[H0](#)

lo  
hänen

[H430](#)

E-LO-HIM  
ELOHIM

[H3820](#)

lev  
Jumala

[H312](#)

'a-cher;  
sydämensä

[H935](#)

vai-ja-vo'u  
ja tapahtuivat

[H3605](#)

kol-  
kaikki

הֵהוּא: בַּיּוֹם הָאֵלֶּה הָאֵתוֹת samek

[H226](#)

ha'o-tot  
merkit

[H428](#)

ha-el-leh  
nämä

[H3117](#)

bai-jom  
päivänä

[H1931](#)

ha-hu.  
sinä

9 ja tapahtui kun käänsi hän selkänsä lähteäkseen luota Shemuelin niin muutti hänen ELOHIM Jumala sydämensä toiseksi ja tapahtuivat kaikki merkit nämä päivänä sinä samek

נְבִאִים חֶבְל-וְהֵנָּה הַגְּבֻעָתָה שָׁם וַיָּבֵאוּ<sup>10</sup>

[H935](#)

vai-ja-vo'u  
kun he tulivat sinne

[H8033](#)

sham

[H1389](#)

hag-giv-'a-tah,  
kukkulalle

[H2009](#)

ve'-hin-neh  
niin katso

[H2256](#)

che-vel-  
joukko

[H5030](#)

ne-vi'im  
profeettoja

וַיִּתְּנָבֵא אֱלֹהִים רוּחַ עָלָיו וַתִּצְלַח לְקִרְאָתוֹ

[H7122](#)

lik-ra-to;  
kohtasi häntä

[H6743](#)

vat-titz-lach  
ja tuli

[H5921](#)

'a-lav  
hänen päällehen

[H7307](#)

Ru-ach  
Henki

[H430](#)

E-LO-HIM,  
ELOHIM

[H5012](#)

vai-jit-nab-be  
Jumalan ja hän profetoi

בְּתוֹכָם:

[H8432](#)

be'-to-cham.  
heidän keskellään

10 kun he tulivat sinne kukkulalle niin katso joukko profeettoja kohtasi häntä ja tuli hänen päällehen Henki ELOHIM Jumalan ja hän profetoi heidän keskellään

וַיֵּרְאוּ שְׁלֹשׁוֹם מֵאֵתְמוֹל יוֹדְעוּ כָּל-וַיְהִי<sup>11</sup>

[H1961](#)

vaj-hi,  
ja oli

[H3605](#)

kol-  
kaikki

[H3045](#)

jod'o  
jotka tunsivat hänet

[H865](#)

me-'it-te-mol  
aikaisemmin

[H8032](#)

shil-shom,  
ennestään

[H7200](#)

vai-jir'u  
ja näkivät

אֶל־אִישׁ הָעָם וַיֹּאמֶר נְבִיא נְבִיאִים עִם־וְהִנֵּה

[H2009](#)

ve'·hin·neh  
ja katso

[H5973](#)

'im-  
kanssa

[H5030](#)

ne·vi·'im  
profeettojen

[H5012](#)

nib·ba;  
hän profetoi sanoi

[H559](#)

vai·jo·mer  
kanssa

[H5971](#)

ha·'am  
toinen

[H376](#)

'ish  
toinen

[H413](#)

'el-

שָׂאוּל הָגַם קִישׁ לְבֶן־הַיָּה זֶה מֵה־רַעְהוּ

[H7453](#)

re·'e·hu,  
toiselleen

[H4100](#)

mah-  
mitä

[H2088](#)

zeh  
tämä

[H1961](#)

ha·jah  
on

[H1121](#)

le·ven-  
poika

[H7027](#)

Kish,  
Kishin

[H1571](#)

ha·gam  
myös

[H7586](#)

Sha·'ul  
Shaul

בְּנְבִיאִים:

[H5030](#)

ban·ne·vi·'im.

joukossa profeettojen

11 ja oli kaikki jotka tunsivat hänet aikaisemmin ennestään ja näkivät ja katso kanssa profeettojen hän profetoi sanoi kansa toinen toiselleen mitä tämä on poika Kishin myös Shaul joukossa profeettojen

<sup>12</sup>עַל־אָבִיהֶם וּמִי וַיֹּאמֶר מִשָּׁם אִישׁ וַיַּעַן

[H6030](#)

vai·ja·'an 'ish  
ja vastasi eräs

[H376](#)

'ish

[H8033](#)

mish·sham  
sieltä

[H559](#)

vai·jo·mer  
ja sanoi

[H4310](#)

u·mi

mutta kuka on heidän isänsä

[H1](#)

'a·vi·hem;

sen

[H5921](#)

'al-

sen

בְּנְבִיאִים: שָׂאוּל הָגַם לְמִשָּׁל הַיָּתֵה כֵּן

[H3651](#)

ken ha·je·tah  
tähden siitä tuli

[H1961](#)

ha·je·tah

[H4912](#)

le·ma·shal,  
sananlasku

[H1571](#)

ha·gam  
myös

[H7586](#)

Sha·'ul  
Shaul

[H5030](#)

ban·ne·vi·'im.  
joukossa profeettojen

12 ja vastasi eräs sieltä ja sanoi mutta kuka on heidän isänsä sen tähden siitä tuli sananlasku myös Shaul joukossa profeettojen

<sup>13</sup>וַיִּכַּל הַבַּמָּה: וַיָּבֵא מֵהַתְּנִבּוֹת

[H3615](#)

vaj·chal  
ja kun lopetti hän profetoimisen

[H5012](#)

me·hit·nab·bot,  
hän nousi

[H935](#)

vai·ja·vo  
hän nousi

[H1116](#)

hab·ba·mah.

korkealle paikalle

13 ja kun lopetti hän profetoimisen hän nousi korkealle paikalle

14 אַן נַעֲרוּ וְאֵל-אֱלִיו שְׂאוּל דָּוִד וַיֹּאמֶר

[H559](#)  
vai·jo·mer  
ja sanoi

[H1730](#) [H7586](#)  
dod Sha·'ul  
setä Shaulin

[H413](#)  
'e·lav  
hänelle

[H413](#)  
ve·'el-  
ja

[H5288](#) [H575](#)  
na·'a·ro 'an  
palvelijalle minne

וַנִּרְאֶה הָאֲתָנוֹת אֶת-לְבַקֶּשׁ וַיֹּאמֶר הֲלַכְתֶּם

[H1980](#)  
ha·lach·tem;  
te menette

[H559](#)  
vai·jo·mer  
hän vastasi

[H1245](#)  
le·vak·kesh  
etsimään

[H853](#)  
'et-  
ET

[H860](#)  
ha·'a·to·not,  
aasintammoja

[H7200](#)  
van·nir·'eh  
kun he näkivät

שְׂמוֹאֵל: אֵל-וַנְּבוֹא אֵין כִּי-

[H3588](#) [H369](#)  
chi- 'a·jin,  
ettei niitä ollut he menivät

[H935](#)  
van·na·vo

[H413](#)  
'el-  
luo

[H8050](#)  
She·mu·'el.  
Shemuelin

14 ja sanoi setä Shaulin hänelle ja palvelijalle minne te menette hän vastasi etsimään ET aasintammoja kun he näkivät ettei niitä ollut he menivät luo Shemuelin

15 אָמַר מָה-לִּי נָתַתְּ הַגִּידָה-שְׂאוּל דָּוִד וַיֹּאמֶר

[H559](#)  
vai·jo·mer  
sanoi

[H1730](#) [H7586](#)  
dod Sha·'ul;  
setä Shaulin

[H5046](#)  
hag·gi·dah-  
kerro

[H4994](#) [H0](#)  
na li,  
nyt minulle

[H4100](#)  
mah-  
mitä

[H559](#)  
'a·mar  
sanoi

שְׂמוֹאֵל: לָכֶם

[H0](#) [H8050](#)  
la·chem She·mu·'el.  
sinulle Shemuel

15 sanoi setä Shaulin kerro nyt minulle mitä sanoi sinulle Shemuel

16 כִּי לָנוּ הַגִּיד הַגִּד דָּוִדוֹ אֵל-שְׂאוּל וַיֹּאמֶר

[H559](#)  
vai·jo·mer  
ja vastasi

[H7586](#)  
Sha·'ul  
Shaul

[H413](#)  
'el-

[H1730](#)  
do·do,  
sedälleen

[H5046](#) [H5046](#)  
hag·ged hig·gid  
hän ilmoitti ja kertoi

[H0](#)  
la·nu,  
meille

[H3588](#)  
ki  
että

לֹא-הַמְּלוּכָה דְּבַר וְאֶת-הָאֲתָנוֹת נִמְצְאוּ

[H4672](#)  
nim·tze·'u  
ovat löytäneet

[H860](#)  
ha·'a·to·not;  
aasintammat

[H853](#)  
ve·'et  
ET

[H1697](#)  
de·var  
mutta asiasta

[H4410](#)  
ham·me·lu·chah  
kuninkuuden

[H3808](#)  
lo-  
ei

שְׁמוּאֵל: אָמַר אֲשֶׁר לוֹ הַגִּיד Peh

[H5046](#) [H0](#) [H834](#) [H559](#) [H8050](#)  
hig·gid lo, 'a·sher 'a·mar She·mu·'el.  
hän kertonut hänelle josta oli puhunut Shemuel

16 ja vastasi Shaul sedälleen hän ilmoitti ja kertoi meille että ovat löytäneet aasintammat ET mutta asiasta kuninkuuden ei hän kertonut hänelle josta oli puhunut Shemuel Peh

<sup>17</sup> יְהוָה אֵל־ הָעַם אֶת־ שְׁמוּאֵל וַיִּצְעַק

[H6817](#) [H8050](#) [H853](#) [H5971](#) [H413](#) [H3068](#)  
vai·jatz·'ek She·mu·'el 'et- ha·'am, 'el- JAH·WEH  
ja kutsui Shemuel ET kansan luo JAHWEH HERRAN

הַמִּצְפָּה:

[H4709](#)  
ham·Mitz·pah.  
Mitzpaan

17 ja kutsui Shemuel ET kansan luo JAHWEH HERRAN Mitzpaan

<sup>18</sup> יְהוָה אָמַר כֹּה־ פִּי יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אֵל־ וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H413](#) [H1121](#) [H3478](#) Peh [H3541](#) [H559](#) [H3068](#)  
vai·jo·mer 'el- be·nei Is·ra·'el, koh- 'a·mar JAH·WEH  
ja sanoi lapsille Israelin näin sanoo JAHWEH HERRA

יִשְׂרָאֵל אֶת־ הָעֲלִיּוֹתֵי אֲנֹכִי יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי

[H430](#) [H3478](#) [H595](#) [H5927](#) [H853](#) [H3478](#)  
'E·LO·HEI Is·ra·'el, 'a·no·chi he·'e·lei·ti 'et- Is·ra·'el  
ELOHEI Jumala Israelin minä johdatin ET Israelin

כָּל־ וּמִיַּד מִצְרַיִם מִיַּד אֶתְכֶם וְאַצִּיל מִמִּצְרַיִם

[H4714](#) [H5337](#) [H853](#) [H3027](#) [H4714](#) [H3027](#) [H3605](#)  
mi·Mitz·ra·im; va·'atz·tzil 'et·chem mi·jad Mitz·ra·im, u·mi·jad kol-  
pois Egyptistä ja vapautin teidät käsistä Egyptin ja käsistä kaikkien

אֶתְכֶם: הַלְחָצִים הַמַּמְלָכוֹת

[H4467](#) [H3905](#) [H853](#)  
ham·mam·la·chot, hal·lo·cha·tzim 'et·chem.  
valtakuntien jotka sortivat teitä

18 ja sanoi lapsille Israelin Peh näin sanoo JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala Israelin minä johdatin ET Israelin pois Egyptistä ja vapautin teidät käsistä Egyptin ja käsistä kaikkien valtakuntien jotka sortivat teitä

<sup>19</sup> אֱלֹהֵיכֶם אֶת־מַאֲסֹתֵם הַיּוֹם וְאַתֶּם

[H859](#)  
ve'at-tem  
ja te

[H3117](#)  
haj-jom  
tänap

[H3988](#)  
me'as-tem  
olette hyljänneet

[H853](#)  
'et-  
ET

[H430](#)  
'E-LO·HEI·CHEM,  
ELOHEICHEM Jumalanne

רְעוֹתֵיכֶם מִכָּל־לָכֶם מוֹשִׁיעַ הוּא אֲשֶׁר־

[H834](#)  
'a-she-  
joka

[H1931](#)  
hu  
itse

[H3467](#)  
mo-shi-a'  
pelasti

[H0](#)  
la-chem  
teidät

[H3605](#)  
mik-kol  
kaikesta

[H7451](#)  
ra'o-tei-chem  
pahasta

תַּשִּׁים מַלְךְ כִּי־ לֹו וְתֹאמְרוּ וְצַרְתִּיכֶם

[H6869](#)  
ve'tza-ro-tei-chem  
ja ahdistuksistanne

[H559](#)  
vat-to-me-ru  
ja te sanotte

[H0](#)  
lo,  
Hänelle että

[H3588](#)  
ki-  
me-lech  
kuningas

[H7760](#)  
ta-sim  
asetta

יְהוָה לְפָנַי הִתְיַצְבוּ וְעַתָּה עָלֵינוּ

[H5921](#)  
'a-lei-nu;  
meidän johtoomme

[H6258](#)  
ve'at-tah,  
siis nyt

[H3320](#)  
hit-jatz-tze-vu  
seisokaa

[H6440](#)  
lif-nei  
edessä

[H3068](#)  
JAH·WEH,  
JAHWEH HERRAN

וְלֹאֲפִיכֶם: לְשַׁבְּטֵיכֶם

[H7626](#)  
le-shiv-tei-chem  
heimojen mukaan

[H505](#)  
u-le'al-fei-chem.  
ja tuhansittain

19 ja te tänään olette hyljänneet ET ELOHEICHEM Jumalanne joka itse pelasti teidät kaikesta pahasta ja ahdistuksistanne ja te sanotte Hänelle että kuningas aseta meidän johtoomme siis nyt seisokaa edessä JAHWEH HERRAN heimojen mukaan ja tuhansittain

<sup>20</sup> יִשְׂרָאֵל שַׁבְּטֵי כָל־אֶת שְׁמוּאֵל וַיִּקְרַב

[H7126](#)  
vai-jak-rev  
ja toi esiin

[H8050](#)  
She-mu'el,  
Shemuel

[H853](#)  
'et  
ET

[H3605](#)  
kol-  
kaikki

[H7626](#)  
shiv-tei  
heimot

[H3478](#)  
Is-ra'el;  
Israelin

בְּנֵימִן: שַׁבְּטֵי וַיִּקְרַב

[H3920](#)  
vai-jil-la-ched  
ja otettiin

[H7626](#)  
she-vet  
heimo

[H1144](#)  
Bin-ja-min.  
Benjaminin

20 ja toi esiin Shemuel ET kaikki heimot Israelin ja otettiin heimo Benjaminin

21 כ לְמִשְׁפַּחְתּוֹ בְּנֵי־מִן שֶׁבֶט אֶת- וַיְקָרֵב

[H7126](#)

vai-jak-rev  
ja hän toi esiin

[H853](#)

'et-  
ET

[H7626](#)

she-vet  
heimon

[H1144](#)

Bin-ja-min  
Benjaminin

le-mish-pe-cho-tov

ch

הַמַּטְרִי מִשְׁפַּחַת וַתִּלְכֹּד ק לְמִשְׁפַּחְתּוֹ

[H4940](#)

le-mish-pe-cho-tav,  
suvuttain

q

[H3920](#)

vat-til-la-ched  
ja otettiin

[H4940](#)

mish-pa-chat  
suku

[H4309](#)

ham-Mat-ri;  
Matrin

נִמְצָא: וְלֹא וַיִּבְקֶשְׁהוּ קִישׁ בֶּן- שָׁאוּל וַיִּלְכֹּד

[H3920](#)

vai-jil-la-ched  
ja otettiin

[H7586](#)

Sha-'ul  
Shaul

[H1121](#)

ben-  
poika

[H7027](#)

Kish,  
Kishin

[H1245](#)

vaj-vak-shu-hu  
kun etsittiin häntä

[H3808](#)

ve'lo  
ei häntä

[H4672](#)

nim-tza.  
löytynyt

21 ja hän toi esiin ET heimon Benjaminin suvuttain ja otettiin suku Matrin ja otettiin Shaul poika Kishin kun etsittiin häntä ei häntä löytynyt

22 אִישׁ הַלֵּם עוֹד הֵבֵא בִיהוָה עוֹד וַיִּשְׁאַלוּ-

[H7592](#)

vai-jish-'a-lu-  
ja he kysyvät

[H5750](#)

'od  
uudelleen

[H3068](#)

JAH-WEH,  
JAHWEH HERRALTA

[H935](#)

ha-va  
tuleeko

[H5750](#)

od  
vielä

[H1988](#)

ha-lom  
tänne

[H376](#)

'ish;  
mies

samek אֵל- נֶחְבֵּא הוּא הֵנָּה- יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer  
ja vastasi

[H3068](#)

JAH-WEH,  
JAHWEH HERRA

[H2009](#)

hin-neh-  
katsokaa

[H1931](#)

hu  
hän

[H2244](#)

nech-ba  
on piiloutunut

[H413](#)

'el-  
sekaan

הַכְּלִים:

[H3627](#)

hak-ke-lim.  
tavaroiden

22 ja he kysyvät uudelleen JAHWEH HERRALTA tuleeko vielä tänne mies samek ja vastasi JAHWEH HERRA katsokaa hän on piiloutunut sekaan tavaroiden

23 הָעַם בְּתוֹךְ וַיִּתְּצֵב מִשָּׁם וַיִּקְחֵהוּ וַיִּרְצוּ-

[H7323](#)

vai-ja-ru-tzu  
he juoksivat

[H3947](#)

vai-jik-ka-chu-hu  
ja toivat hänet

[H8033](#)

mish-sham,  
sieltä

[H3320](#)

vai-jit-jatz-tzev  
kun hän seiso

[H8432](#)

be'-toch  
keskellä

[H5971](#)

ha-'am;  
kansan

וּמַעֲלָה: מִשְׁכְּמוֹ הָעַם מְכֹל- וַיִּגְבֵּהּ

[H1361](#)

vai·jig·bah

hän oli pidempi koko

[H3605](#)

mik·kol

kansaa

[H5971](#)

ha·'am,

kansaa

[H7926](#)

mish·shich·mo

päättä

[H4605](#)

va·ma·e·lah.

pidempi

23 he juoksivat ja toivat hänet sieltä kun hän seiso i keskellä kansan hän oli pidempi koko kansaa päättä pidempi

<sup>24</sup> הִרְאִיתֶם הָעַם כָּל- אֶל- שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

ja sanoi

[H8050](#)

She·mu·'el

Shemuel

[H413](#)

'el-

kaikelle

[H3605](#)

kol-

kaikelle

[H5971](#)

ha·'am,

kansalle

[H7200](#)

har·re·'i·tem

katsokaa häntä

בְּכֹל- כָּמָהוּ אֵין כִּי יְהוָה בִּן בְּחַר- אֲשֶׁר

[H834](#)

'a·sher

jonka

[H977](#)

ba·char-

on valinnut

[H0](#)

bo

teille

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRA sillä

[H3588](#)

ki

ei ketään

[H369](#)

'ein

hänen vertaistaan

[H3644](#)

ka·mo·hu

ole koko

[H3605](#)

be·chol

ole koko

הַמֶּלֶךְ: יְחִי וַיֹּאמְרוּ הָעַם כָּל- וַיִּרְעוּ הָעַם Peh

[H5971](#)

ha·'am;

kansassa

[H7321](#)

vai·ja·ri·'u

ja huusi

[H3605](#)

chol

koko

[H5971](#)

ha·'am

kansa

[H559](#)

vai·jo·me·ru

ja sanoi

[H2421](#)

je·chi

eläköön

[H4428](#)

ham·me·lech.

kuningas

24 ja sanoi Shemuel kaikelle kansalle katsokaa häntä jonka on valinnut teille JAHWEH HERRA sillä ei ketään hänen vertaistaan ole koko kansassa ja huusi koko kansa ja sanoi eläköön kuningas Peh

<sup>25</sup> מִשְׁפָּט אֶת הָעַם אֶל- שְׁמוּאֵל וַיְדַבֵּר

[H1696](#)

vaj·dab·ber

ja kertoi

[H8050](#)

She·mu·'el

Shemuel

[H413](#)

'el-

ET

[H5971](#)

ha·'am,

kansalle

[H853](#)

'et

ET

[H4941](#)

mish·pat

oikeudet

יְהוָה לְפָנַי וַיִּנַּח בְּסֹפֶר וַיְכַתֵּב הַמֶּלֶכָה

[H4410](#)

ham·me·lu·chah,

kuninkaan

[H3789](#)

vai·jich·to

ja kirjoitti ne

[H5612](#)

bas·se·fer,

kirjaan

[H3240](#)

vai·jan·nach

ja laitto i sen

[H6440](#)

lif·nei

eteen

[H3068](#)

JAH·WEH;

JAHWEH HERRAN

לְבֵיתוֹ: אִישׁ הָעַם כָּל- אֶת- שְׁמוּאֵל וַיִּשְׁלַח

[H7971](#)  
vaj·shal·lach  
ja lähetti

[H8050](#)  
She·mu·'el  
Shemuel

[H853](#)  
'et-  
ET

[H3605](#)  
kol-  
koko

[H5971](#)  
ha·'am  
kansan

[H376](#)  
'ish  
kunkin

[H1004](#)  
le·vei·to.  
kotiinsa

25 ja kertoi Shemuel kansalle ET oikeudet kuninkaan ja kirjoitti ne kirjaan ja laittoi sen eteen JAHWEH HERRAN ja lähetti Shemuel ET koko kansan kunkin kotiinsa

<sup>26</sup> וַיֵּלְכוּ גִבְעָתָה לְבֵיתוֹ הַלֵּךְ שָׂאוּל וְגַם-

[H1571](#)  
ve·gam-  
ja myös

[H7586](#)  
Sha·'ul,  
Shaul

[H1980](#)  
ha·lach  
lähti

[H1004](#)  
le·vei·to  
kotiinsa

[H1390](#)  
Giv·'a·tah;  
Gibeean

[H1980](#)  
vai·je·le·chu  
ja lähti

בְּלִבָּם: אֱלֹהִים נָגַע אֲשֶׁר- הַחִיל עִמּוֹ

[H5973](#)  
im·mo,  
hänen mukaansa

[H2428](#)  
ha·cha·jil  
sotaväkeä

[H834](#)  
'a·sher-  
joita

[H5060](#)  
na·ga'  
oli koskettanut

[H430](#)  
E·LO·HIM  
ELOHIM Jumala

[H3820](#)  
be·lib·bam.  
heidän sydämiään

26 ja myös Shaul lähti kotiinsa Gibeean ja lähti hänen mukaansa sotaväkeä joita oli koskettanut ELOHIM Jumala heidän sydämiään

<sup>27</sup> זֶה יִשְׁעֵנוּ מֵה- אֲמָרוּ בְּלִיעֵל וּבְנֵי

[H1121](#)  
u·ve·nei  
mutta lapset

[H1100](#)  
ve·li·ja·'al  
belialin

[H559](#)  
'a·me·ru,  
sanoivat

[H4100](#)  
mah-  
kuinka

[H3467](#)  
jo·shi·'e·nu  
pelastaa meidät

[H2088](#)  
zeh,  
tämä

וַיְהִי מִנְחָה לוֹ הַבִּיאוּ וְלֹא- וַיִּבְּאוּ

[H959](#)  
vai·jiv·zu·hu  
ja he halveksivat häntä eivätkä

[H3808](#)  
ve·lo-  
eivätkä

[H935](#)  
he·vi·'u  
tuoneet

[H0](#)  
lo  
hänelle lahjoja

[H4503](#)  
min·chah;  
lahjoja

[H1961](#)  
vaj·hi  
mutta hän oli

כְּמַחְרִישׁ: Peh

[H2790](#)  
ke·ma·cha·rish.  
hiljaa

27 mutta lapset belialin sanoivat kuinka pelastaa meidät tämä ja he halveksivat häntä eivätkä tuoneet hänelle lahjoja mutta hän oli hiljaa Peh

1 Samuel 11 (1 Samuel 11)

גִּלְעָד יָבֵשׁ עַל־ וַיַּחַן הָעַמּוֹנִי נַחֲשׁ וַיַּעַל<sup>1</sup>

[H5927](#)

vai·ja·'al,  
ja nousi

[H5176](#)

Na·chash  
Nachash

[H5984](#)

ha·'am·mo·ni,  
ammonilainen

[H2583](#)

vai·ji·chan  
ja piiritti

[H5921](#)

[H3003](#)

Ja·vesh  
Javeshia

[H1568](#)

Gil·'ad;  
Gileadin

כָּרַת־ נַחֲשׁ אֶל־ יְבִישׁ אַנְשֵׁי כָל־ וַיֹּאמְרוּ:

[H559](#)

vai·jo·me·ru  
ja sanoivat

[H3605](#)

kol-  
kaikki

[H376](#)

'an·shei  
miehet

[H3003](#)

Ja·veish  
Javeshin

[H413](#)

'el-

[H5176](#)

Na·chash,  
Nahashille

[H3772](#)

ke·rot-  
solmi

וַנַּעֲבֹדְךָ: בְּרִית לָנוּ

[H0](#)

la·nu

meidän kanssamme liitto

[H1285](#)

ve·'rit

[H5647](#)

ve·'na·'av·de·ka.

niin palvelemme sinua

1 ja nousi Nachash ammonilainen ja piiritti Javeshia Gileadin ja sanoivat kaikki miehet Javeshin Nahashille solmi meidän kanssamme liitto niin palvelemme sinua

אָכַרְתָּ בְּזֹאת הָעַמּוֹנִי נַחֲשׁ אֶלֵיהֶם וַיֹּאמֶר<sup>2</sup>

[H559](#)

vai·jo·mer  
ja vastasi

[H413](#)

'a·lei·hem,  
heille

[H5176](#)

Na·chash  
Nahash

[H5984](#)

ha·'am·mo·ni,  
ammonilainen

[H2063](#)

be·'zot

tällä ehdolla

[H3772](#)

'ech·rot

minä kaivan

וְשָׂמַתִּיהָ יְמִין עֵין כָּל־ לְכֶם בְּנִקְוֹר לְכֶם

[H0](#)

la·chem,  
teiltä

[H5365](#)

bin·kor  
ja puhkaisen

[H0](#)

la·chem  
teiltä

[H3605](#)

kol-  
kaikilta

[H5869](#)

'ein  
silmän

[H3225](#)

ja·min;  
oikean

[H7760](#)

ve·'sam·ti·ha  
ja asetan sen

יִשְׂרָאֵל: כָּל־ עַל־ חֲרָפָה

[H2781](#)

cher·pah  
häpeäksi

[H5921](#)

'al-

[H3605](#)

kol-  
koko

[H3478](#)

Is·ra·'el.  
Israelille

2 ja vastasi heille Nahash ammonilainen tällä ehdolla minä kaivan teiltä ja puhkaisen teiltä kaikilta silmän oikean ja asetan sen häpeäksi koko Israelille

שִׁבְעַת לָנוּ הָרֶף יְבִישׁ זְקֵנֵי אֱלֵינוּ וַיֹּאמְרוּ<sup>3</sup>

[H559](#)

vai·jo·me·ru  
ja sanoivat

[H413](#)

'e·lav  
hänelle

[H2205](#)

zik·nei

vanhimmat

[H3003](#)

Ja·veish,

Javeshen

[H7503](#)

he·ref

anna

[H0](#)

la·nu

meille

[H7651](#)

shiv·'at

seitsemän

יִשְׂרָאֵל גְּבוּל בְּכֹל מְלֹאכִים וְנִשְׁלַחַהּ יָמִים

[H3117](#)  
ja·mim,  
päivää

[H7971](#)  
ve·nish·le·chah  
niin lähetämme

[H4397](#)  
mal·'a·chim,  
sanansaattajat

[H3605](#)  
be·chol  
koko

[H1366](#)  
ge·vul  
alueelle

[H3478](#)  
Is·ra·'el;  
Israelin

אֵלֶיךָ: וַיִּצְאָנוּ אֹתָנוּ מֹשִׁיעַ אֵין וְאִם-

[H518](#)  
ve·'im-  
ja jos

[H369](#)  
'ein  
ei kukaan pelasta

[H3467](#)  
mo·shi·a'

[H853](#)  
'o·ta·nu  
meitä

[H3318](#)  
ve·ja·tza·nu  
me tulemme

[H413](#)  
'e·lei·cha.  
luoksesi

3 ja sanoivat hänelle vanhimmat Javeshen anna meille seitsemän päivää niin lähetämme sanansaattajat koko alueelle Israelin ja jos ei kukaan pelasta meitä me tulemme luoksesi

וַיְדַבְּרוּ שְׂאוּל גְּבַעַת הַמְּלֹאכִים וַיִּבְאוּ<sup>4</sup>

[H935](#)  
vai·ja·vo·'u  
menivät

[H4397](#)  
ham·mal·'a·chim  
sanansaattajat

[H1390](#)  
Giv·'at  
Gibeean

[H7586](#)  
Sha·'ul,  
Shaulin

[H1696](#)  
vaj·dab·be·ru  
ja kertoivat

אֶת־הָעַם כָּל־וַיִּשְׂאוּ הָעַם בְּאִזְנֵי הַדְּבָרִים

[H1697](#)  
had·de·va·rim  
sanoman

[H241](#)  
be·'a·ze·nei  
korvien kuullen

[H5971](#)  
ha·'am;  
kansan

[H5375](#)  
vai·jis·'u  
ja korotti

[H3605](#)  
chol  
koko

[H5971](#)  
ha·'am  
kansa

[H853](#)  
'et-  
ET

וַיִּבְכוּ: קוֹלָם

[H6963](#)  
ko·lam  
äänensä

[H1058](#)  
vai·jiv·ku.  
ja itki

4 menivät sanansaattajat Gibeean Shaulin ja kertoivat sanoman korvien kuullen kansan ja korotti koko kansa ET äänensä ja itki

הַשְּׂדֵה מִן־הַבְּקָר אַחֲרַי בָּא שְׂאוּל וְהִנֵּה<sup>5</sup>

[H2009](#)  
ve·hin·neh  
ja katso

[H7586](#)  
Sha·'ul,  
Shaul

[H935](#)  
ba  
tuli

[H310](#)  
'a·cha·rei  
jäljessä

[H1241](#)  
hab·ba·kar  
kyntöhärkiensä

[H4480](#)  
min-

[H7704](#)  
has·sa·deh,  
pellolta

לֹו וַיִּסְפְּרוּ־יִבְכוּ כִי לְעַם מָה־שְׂאוּל וַיֹּאמֶר

[H559](#)  
vai·jo·mer  
ja kysyi

[H7586](#)  
Sha·'ul,  
Shaul

[H4100](#)  
mah-  
mikä on

[H5971](#)  
la·'am  
kansalla

[H3588](#)  
ki  
kun

[H1058](#)  
jiv·ku;  
he itkevät

[H5608](#)  
vaj·sap·pe·ru-  
he kertoivat

[H0](#)  
lo,  
hänelle

יְבִישׁ׃ אֲנֹשִׁי דְבַרִּי אֶת־

[H853](#) [H1697](#) [H582](#) [H3003](#)  
'et- div·rei 'an·shei Ja·veish.  
ET sanat miehien Javeshin

5 ja katso Shaul tuli jäljessä kyntöhärkiensä pelloilta ja kysyi Shaul mikä on kansalla kun he itkevät he kertoivat hänelle ET sanat miehien Javeshin

כְּבִשְׁמֵעוּ שְׂאוּל עַל־ אֱלֹהִים רוּחַ־ וַתְּצַלַח<sup>6</sup>

[H6743](#) [H7307](#) [H430](#) [H5921](#) [H7586](#) be'·sha·me'·ov ch  
vat·titz·lach Ru·ach- E·LO·HIM 'al- Sha'·ul,  
ja tuli Henki ELOHIM Jumalan ylle Shaulin

אָפּוֹ וַיַּחַר הָאֱלֹהִים הַדְּבָרִים אֶת־ (ק כְּשִׁמְעוּ)

[H8085](#) [H853](#) [H1697](#) [H428](#) [H2734](#) [H639](#)  
ke·sha·me'·o q 'et- had·de·va·rim ha'·el·leh; vai·ji·char ap·po  
kun hän kuuli ET uutiset nämä ja syttyi hänen vihansa

מְאֹד׃

[H3966](#)  
me'·od.  
suuresti

6 ja tuli Henki ELOHIM Jumalan ylle Shaulin kun hän kuuli ET uutiset nämä ja syttyi hänen vihansa suuresti

גְּבוּל בְּכָל־ וַיִּשְׁלַח וַיִּנְתְּחֵהוּ בְּקָר צִמָּד וַיִּקַּח<sup>7</sup>

[H3947](#) [H6776](#) [H1241](#) [H5408](#) [H7971](#) [H3605](#) [H1366](#)  
vai·jik·kach tze·med ba·kar vaj·nat·te·che·hu, vaj·shal·lach be'·chol ge·vul  
hän otti parin härkiä ja pilkkoi ne paloiksi ja lähetti ne koko alueelle

יֵצֵא אֵינָנוּ אֲשֶׁר לְאֹמֵר הַמַּלְאָכִים בְּיַד יִשְׂרָאֵל

[H3478](#) [H3027](#) [H4397](#) [H559](#) [H834](#) [H369](#) [H3318](#)  
Is·ra'·el be'·jad ham·mal'·a·chim le·mor 'a·sher 'ei·nen·nu jo·tze  
Israelin käsin sanansaattajien sanoen joka ei lähde

לְבַקְרוּ יַעֲשֶׂה כֹּה שְׂמוֹאֵל וְאַחַר שְׂאוּל אַחֲרֵי

[H310](#) [H7586](#) [H310](#) [H8050](#) [H3541](#) [H6213](#) [H1241](#)  
'a·cha·rei Sha'·ul ve'·'a·char She·mu'·el, koh je'·a·seh liv·ka·ro;  
jäljessä Shaulin ja Shemulin näin tehdään hänen härilleen

כְּאִישׁ וַיֵּצְאוּ הָעָם עַל- יְהוָה פֶּחַד- וַיִּפְּלֹ

[H5307](#)

vai·jip·pol  
ja laskeutui

[H6343](#)

pa·chad-  
pelko

[H3068](#)

JAH·WEH  
JAHWEH HERRAN ylle

[H5921](#)

'al-

[H5971](#)

ha·'am,  
kansan

[H3318](#)

vai·je·tze·'u  
ja he lähtivät

[H376](#)

ke·'ish  
kuin mies

אֶחָד:

[H259](#)

'e·chad.  
yksi

7 hän otti parin härkiä ja pilkkoi ne paloiksi ja lähetti ne koko alueelle Israelin käsin sanansaattajien sanoen joka ei lähde jäljessä Shaulin ja Shemulin näin tehdään hänen härilleen ja laskeutui pelko JAHWEH HERRAN ylle kansan ja he lähtivät kuin mies yksi

שְׁלֹשׁ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי- וַיְהִי בְּבֹזֵק וַיִּפְקְדֵם<sup>8</sup>

[H6485](#)

vai·jif·ke·dem  
kun hän laski heidät

[H966](#)

be·'Va·zek;  
Bazekissa

[H1961](#)

vai·jih·ju  
oli

[H1121](#)

ve·'nei-  
lapsia

[H3478](#)

Is·ra·'el  
Israelin

[H7969](#)

she·losh  
kolme

אֶלֶף: שְׁלֹשִׁים יְהוּדָה וְאִישׁ אֶלֶף מֵאוֹת

[H3967](#)

me·'ot  
sataa

[H505](#)

'e·lef,  
tuhatta

[H376](#)

ve·'ish  
ja miehiä

[H3063](#)

Je·hu·dah  
Jehudan

[H7970](#)

she·lo·shim  
kolmekymmentä

[H505](#)

'a·lef.  
tuhatta

8 kun hän laski heidät Bazekissa oli lapsia Israelin kolme sataa tuhatta ja miehiä Jehudan kolmekymmentä tuhatta

תֹּאמְרוּן כֹּה הַבָּאִים לְמַלְאָכִים וַיֹּאמְרוּ<sup>9</sup>

[H559](#)

vai·jo·me·ru  
ja he sanoivat

[H4397](#)

lam·mal·'a·chim  
sanansaattajille

[H935](#)

hab·ba·'im,  
jotka olivat tulleet näin

[H3541](#)

koh

[H559](#)

to·me·run  
sanokaa

תְּשׁוּעָה לְכֶם תְּהִיָּה- מִחַר גִּלְעָד יְבִישׁ לְאִישׁ

[H376](#)

le·'ish  
miehille

[H3003](#)

Ja·veish  
Javeishin

[H1568](#)

Gil·'ad,  
Gileadin

[H4279](#)

ma·char  
huomenna

[H1961](#)

tih·jeh-  
tulee

[H0](#)

la·chem  
teille

[H8668](#)

te·shu·'ah  
pelastus

כְּחֹם (כּ בְּחֹם)

be·'chom

ch

[H2527](#)

ke·chom  
ollessa kuumimmillaan

וַיָּבֹאוּ הַשֶּׁמֶשׁ (ק)

q

[H8121](#)

hash·sha·mesh;  
aurinko

[H935](#)

vai·ja·vo·'u  
ja lähtivät

וַיִּשְׁמְחוּ: יְבִישׁ לְאַנְשֵׁי וַיְגִידוּ הַמַּלְאָכִים

[H4397](#)

ham-mal-'a-chim,  
sanansaattajat

[H5046](#)

vai-jag-gi-du  
ja ilmoittivat sen miehille

[H376](#)

le-'an-shei

[H3003](#)

Ja-veish  
Javeishin

[H8055](#)

vai-jis-ma-chu.  
ja he iloitsivat

9 ja he sanoivat sanansaattajille jotka olivat tulleet näin sanokaa miehille Javeishin Gileadin huomenna tulee teille pelastus ollessa kuumimmillaan aurinko ja lähtivät sanansaattajat ja ilmoittivat sen miehille Javeishin ja he iloitsivat

<sup>10</sup> אֲלֵיכֶם נִצַּח מָחָר יְבִישׁ אַנְשֵׁי וַיֹּאמְרוּ

[H559](#)

vai-jo-me-ru  
ja sanoivat

[H582](#)

'an-shei  
miehet

[H3003](#)

Ja-veish,  
Javeishin

[H4279](#)

ma-char  
huomenna

[H3318](#)

ne-tze

tulemme

[H413](#)

'a-lei-chem;  
luoksenne

בְּעֵינֵיכֶם: הַטּוֹב כָּכֹל- לָנוּ וַעֲשִׂיתֶם samek

[H6213](#)

va-'a-si-tem  
ja tehkää

[H0](#)

la-nu,  
meille

[H3605](#)

ke-chol-  
kaikki

[H2896](#)

hat-tov

mikä on hyvää

[H5869](#)

be-'ei-nei-chem.

silmissänne

10 ja sanoivat miehet Javeishin huomenna tulemme luoksenne ja tehkää meille kaikki mikä on hyvää silmissänne samek

<sup>11</sup> הָעַם אֶת- שָׂאוֹל וַיִּשָּׂם מִמַּחֲרַת וַיְהִי

[H1961](#)

vaj-hi  
ja tapahtui

[H4283](#)

mi-mo-cho-rat,  
seuraavana päivänä

[H7760](#)

vai-ja-sem  
jakoi

[H7586](#)

Sha-'ul  
Shaul

[H853](#)

'et-  
ET

[H5971](#)

ha-'am  
kansan

הַמַּחֲנֶה בְּתוֹךְ- וַיָּבֹאוּ רֵאשִׁים שְׁלֹשָׁה

[H7969](#)

she-lo-shah  
kolmeen

[H7218](#)

ra-shim  
osastoon

[H935](#)

vai-ja-vo-'u  
ja he tulivat

[H8432](#)

ve-'toch-  
keskelle

[H4264](#)

ham-ma-cha-neh  
sotaleiriä

חָם עַד- עֲמוֹן אֶת- וַיְכֹן הַבְּקָר בְּאַשְׁמֹרֶת

[H821](#)

be-'ash-mo-ret  
aikaan vartion

[H1242](#)

hab-bo-ker,  
aamun

[H5221](#)

vai-jak-ku  
ja he löivät ET

[H853](#)

'et-

[H5983](#)

Am-mon  
Ammonia

[H5704](#)

'ad-  
asti

[H2527](#)

chom  
helteeseen

בָּם נִשְׁאָרוּ- וְלֹא וַיִּפְצְוּ הַנְּשֹׂאֲרִים וַיְהִי הַיּוֹם

[H3117](#)

haj-jom;  
päivän

[H1961](#)

vaj-hi  
ja tapahtui

[H7604](#)

han-nish-'a-rim  
jäljelle jääneet

[H6327](#)

vai-ja-fu-tzu,  
hajaantuivat

[H3808](#)

ve-'lo

niin ettei jäänyt

[H7604](#)

nish-'a-ru-

jäänyt

[H0](#)

vam  
heitä

# יְחָד: שְׁנַיִם

[H8147](#)  
she·na·jim  
kahta

[H3162](#)  
ja·chad.  
yhteen

11 ja tapahtui seuraavana päivänä jakoi Shaul ET kansan kolmeen osastoon ja he tulivat keskelle sotaleiriä aikaan vartion aamun ja he löivät ET Ammonia asti helteeseen päivän ja tapahtui jäljelle jääneet hajaantuivat niin ettei jäänyt heitä kahta yhteen

<sup>12</sup> שָׂאוּל הָאָמַר מִי שְׁמוּאֵל אֶל־הָעַם וַיֹּאמֶר

[H559](#)  
vai·jo·mer  
ja sanoi

[H5971](#)  
ha·'am  
kansa

[H413](#)  
'el-

[H8050](#)  
She·mu·'el,  
Shemuelille

[H4310](#) [H559](#)  
mi ha·'o·mer,  
ketkä sanoivat

[H7586](#)  
Sha·'ul  
Shaulko

וַנְּמִיתֵם: הָאֲנָשִׁים תָּנוּ עָלֵינוּ יְמֵלֶךְ.

[H4427](#)  
jim·loch  
hallitsisi

[H5921](#)  
'a·lei·nu;  
meitä

[H5414](#)  
te·nu  
antakaa

[H376](#)  
ha·'a·na·shim  
miehet

[H4191](#)  
u·ne·mi·tem.  
heidät surmataksemme

12 ja sanoi kansa Shemuelille ketkä sanoivat Shaulko hallitsisi meitä antakaa miehet heidät surmataksemme

<sup>13</sup> כִּי הַיּוֹם בַּיּוֹם אִישׁ יוֹמַת לֹא־שָׂאוּל וַיֹּאמֶר

[H559](#)  
vai·jo·mer  
mutta sanoi

[H7586](#)  
Sha·'ul,  
Shaul

[H3808](#)  
lo-  
ei

[H4191](#)  
ju·mat  
surmata

[H376](#)  
'ish  
ketään

[H3117](#)  
bai·jom  
päivänä

[H2088](#)  
haz·zeh;  
täna

[H3588](#)  
ki  
sillä

בְּיִשְׂרָאֵל: תְּשׁוּעָה יְהוָה עָשָׂה־הַיּוֹם samek

[H3117](#)  
haj·jom  
tänaän

[H6213](#)  
'a·sah-  
on tuottanut

[H3068](#)  
JAH·WEH  
JAHWEH HERRA

[H8668](#)  
te·shu·'ah  
pelastuksen

[H3478](#)  
be·'ls·ra·'el.  
Israelissa

13 mutta sanoi Shaul ei surmata ketään päivänä tänä sillä tänään on tuottanut JAHWEH HERRA pelastuksen Israelissa samek

<sup>14</sup> הַגִּלְגָּל וַנִּלְכְּהָ לְכוּ הָעַם אֶל־שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר

[H559](#)  
vai·jo·mer  
ja sanoi

[H8050](#)  
She·mu·'el  
Shemuel

[H413](#)  
'el-

[H5971](#)  
ha·'am,  
kansalle

[H1980](#)  
le·chu  
tulkaa

[H1980](#)  
ve·ne·le·chah  
ja menkäämme

[H1537](#)  
hag·Gil·gal;  
Gilgaliin

הַמְּלוּכָה: שָׁם וְנִחַדְשׁ

[H2318](#)

u-ne·chad·desh

ja uudistakaamme siellä

[H8033](#)

sham

[H4410](#)

ham·me·lu·chah.

kuninkuus

14 ja sanoi Shemuel kansalle tulkaa ja menkäämme Gilgaliin ja uudistakaamme siellä kuninkuus

אֶת־שָׁם וַיִּמְלְכוּ הַגִּלְגָּל הָעָם כָּל־וַיֵּלְכוּ<sup>15</sup>

[H1980](#)

vai·je·le·chu

ja meni

[H3605](#)

chol

koko

[H5971](#)

ha·'am

kansa

[H1537](#)

hag·Gil·gal,

Gilgaliin

[H4427](#)

vai·jam·li·chu

ja he asettivat kuninkaaksi siellä

[H8033](#)

sham

[H853](#)

'et-

ET

שָׁם וַיִּזְבְּחוּ־בַגִּלְגָּל יְהוָה לְפָנָי שְׂאוּל

[H7586](#)

Sha·'ul

Shaulin

[H6440](#)

lif·nei

edessä

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN

[H1537](#)

bag·Gil·gal,

Gilgalissa

[H2076](#)

vai·jiz·be·chu-

ja uhrasivat

[H8033](#)

sham

siellä

שָׁם וַיִּשְׂמַח יְהוָה לְפָנָי שְׂלֵמִים זְבַחִים

[H2077](#)

ze·va·chim

uhreja

[H8002](#)

she·la·mim

kiitokseksi

[H6440](#)

lif·nei

edessä

[H3068](#)

JAH·WEH;

JAHWEH HERRAN ja riemuitsivat

[H8055](#)

vai·jis·mach

ja riemuitsivat

[H8033](#)

sham

siellä

מְאֹד: עַד־ יִשְׂרָאֵל אֲנָשִׁי וְכָל־ שְׂאוּל Peh

[H7586](#)

Sha·'ul

Shaul

[H3605](#)

ve·chol

ja kaikki

[H376](#)

'an·shei

miehet

[H3478](#)

Is·ra·'el

Israelin

[H5704](#)

'ad-

[H3966](#)

me·'od.

suuresti

15 ja meni koko kansa Gilgaliin ja he asettivat kuninkaaksi siellä ET Shaulin edessä JAHWEH HERRAN Gilgalissa ja uhrasivat siellä uhreja kiitokseksi edessä JAHWEH HERRAN ja riemuitsivat siellä Shaul ja kaikki miehet Israelin suuresti Peh

1 Samuel 12 (1 Samuel 12)

1 הִנֵּה יִשְׂרָאֵל כָּל-אֶל-שְׁמוּאֵל וְיֹאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer  
ja sanoi

[H8050](#)

She·mu·'el  
Shemuel

[H413](#)

'el-

[H3605](#)

kol-  
koko

[H3478](#)

Is·ra·'el,  
Israelille

[H2009](#)

hin·neh  
katsokaa

לִי אָמַרְתֶּם אֲשֶׁר-לְכֹל בְּקִלְכֶם שָׁמַעְתִּי

[H8085](#)

sha·ma·'ti

minä olen kuunnellut ääntänne

[H6963](#)

ve·ko·le·chem,

kaikessa

[H3605](#)

le·chol

mitä

[H834](#)

'a·sher-

olette puhuneet

[H559](#)

'a·mar·tem

minulle

[H0](#)

li;

minulle

מֶלֶךְ: עָלֵיכֶם וְאַמְלִיךְ

[H4427](#)

va·'am·lich

ja asettanut

[H5921](#)

'a·lei·chem

teille

[H4428](#)

me·lech.

kuninkaan

1 ja sanoi Shemuel koko Israelille katsokaa minä olen kuunnellut ääntänne kaikessa mitä olette puhuneet minulle ja asettanut teille kuninkaan

2 וְאַנִּי לְפָנֶיכֶם מִתְהַלֵּךְ הַמֶּלֶךְ הִנֵּה וְעַתָּה

[H6258](#)

ve·'at·tah

ja nyt

[H2009](#)

hin·neh

katsokaa

[H4428](#)

ham·me·lech

kuningas

[H1980](#)

mit·hal·lech

kulkee

[H6440](#)

lif·nei·chem,

edellänne

[H589](#)

va·'a·ni

ja minä olen

וְאַנִּי אֶתְכֶם הִנֵּם וּבְנֵי וְשִׁבְתִּי זָקְנֹתִי

[H2204](#)

za·kan·ti

tullut vanhaksi ja harmaantunut ja poikani

[H7867](#)

va·sav·ti,

katsokaa

[H1121](#)

u·va·nai

ovat kanssanne

[H2009](#)

hin·nam

minä olen

[H854](#)

'it·te·chem;

minä olen

[H589](#)

va·'a·ni

minä olen

הִזָּה: הַיּוֹם עַד-מִנְעָרִי לְפָנֶיכֶם הִתְהַלַּכְתִּי

[H1980](#)

hit·hal·lach·ti

vaeltanut

[H6440](#)

lif·nei·chem,

edessänne

[H5271](#)

min·ne·'u·rai

nuoruudesta

[H5704](#)

'ad-

asti

[H3117](#)

haj·jom

päivään

[H2088](#)

haz·zeh.

tähän

2 ja nyt katsokaa kuningas kulkee edellänne ja minä olen tullut vanhaksi ja harmaantunut ja poikani katsokaa ovat kanssanne minä olen vaeltanut edessänne nuoruudesta asti päivään tähän

3 מְשִׁיחוֹ וְנָגַד יְהוָה נֶגְדַד בִּי עֲנֹה הִנְנִי

[H2005](#)

hin·ni

tässä olen todistakaa minua vastaan

[H6030](#)

'a·nu

edessä

[H0](#)

vi'

edessä

[H5048](#)

ne·ged

JAHWEH

[H3068](#)

JAH·WEH

HERRAN

[H5048](#)

ve·'ne·ged

edessä

[H4899](#)

Me·shi·cho,

Hänen Messiaansa

וְאֵת־ לְקַחְתִּי מִי וַחֲמֹר לְקַחְתִּי מִי שׁוֹר אֶת־

[H853](#) [H7794](#) [H4310](#) [H3947](#) [H2543](#) [H4310](#) [H3947](#) [H853](#)  
'et- shor mi la-kach-ti va-cha-mor mi la-kach-ti, ve'et  
ET härän kenen olen ottanut tai aasin kenen olen ottanut ET

לְקַחְתִּי מִי וּמִיד־ רְצוֹתִי מִי אֶת־ עֲשֵׂקְתִּי מִי

[H4310](#) [H6231](#) [H853](#) [H4310](#) [H7533](#) [H3027](#) [H4310](#) [H3947](#)  
mi 'a-shak-ti 'et- mi ratz-tzo-ti, u-mi-jad- mi la-kach-ti  
ja ketä olen pettänyt ET tai ketä olen sortanut tai kädestä kenen ottanut

לְכֶם: וְאָשִׁיב בּוֹ עֵינַי וְאֶעֱלִים כֹּפֶר

[H3724](#) [H5956](#) [H5869](#) [H0](#) [H7725](#) [H0](#)  
cho-fer, ve'-'a-'lim 'ei-nai bo; ve'-'a-shiv la-chem.  
lahjuksen ja sulkenut silmäni niin minä annan takaisin sen teille

3 tässä olen todistakaa minua vastaan edessä JAHWEH HERRAN ja edessä Hänen Messiaansa ET härän kenen olen ottanut tai aasin kenen olen ottanut ET ja ketä olen pettänyt ET tai ketä olen sortanut tai kädestä kenen ottanut lahjuksen ja sulkenut silmäni niin minä annan takaisin sen teille

וְלֹא־ רְצוֹתָנוּ וְלֹא עֲשֵׂקְתָנוּ לֹא וַיֹּאמְרוּ<sup>4</sup>

[H559](#) [H3808](#) [H6231](#) [H3808](#) [H7533](#) [H3808](#)  
vai-jo-me-ru, lo 'a-shak-ta-nu ve'lo ratz-tzo-ta-nu; ve'lo-  
he sanoivat et ole pettänyt etkä sortanut meitä ja et

מֵאִשָּׁה: אִישׁ מִיד־ לְקַחְתִּי

[H3947](#) [H3027](#) [H376](#) [H3972](#)  
la-kach-ta mi-jad- 'ish me-'u-mah.  
ole ottanut kädestä kenenkään mitään

4 he sanoivat et ole pettänyt etkä sortanut meitä ja et ole ottanut kädestä kenenkään mitään

וְעַד בְּכֶם יְהוָה עַד אֲלֵיהֶם וַיֹּאמֶר<sup>5</sup>

[H559](#) [H413](#) [H5707](#) [H3068](#) [H0](#) [H5707](#)  
vai-jo-mer 'a-lei-hem 'ed JAH-WEH ba-chem, ve'ed  
hän sanoi heille todistaja on JAHWEH HERRA vastaan teitä ja todistaja

בְּיָדֵי מְצֹאתֶם לֹא כִי הִזָּה הַיּוֹם מְשִׁיחוֹ

[H4899](#) [H3117](#) [H2088](#) [H3588](#) [H3808](#) [H4672](#) [H3027](#)  
Me-shi-cho haj-jom haz-zeh, ki lo me-tza-tem be'ja-di  
Hänen Messiaansa päivänä tänä että ette ole löytäneet käsistäni

עַד: וַיֹּאמֶר מֵאוֹמָה

Peh

[H3972](#)

me·u·mah;  
mitään

[H559](#)

vai·jo·mer  
he vastasivat

[H5707](#)

'ed.  
Hän on todistaja

5 hän sanoi heille todistaja on JAHWEH HERRA vastaan teitä ja todistaja Hänen Messiaansa päivänä tänä että ette ole löytäneet käsistäni mitään he vastasivat Hän on todistaja Peh

עֲשֵׂה אֲשֶׁר יְהוָה הָעֵס אֶל־ שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר<sup>6</sup>

[H559](#)

vai·jo·mer  
ja sanoi

[H8050](#)

She·mu·'el  
Shemuel

[H413](#)

'el-

[H5971](#)

ha·'am;  
kansalle

[H3068](#)

JAH·WEH  
JAHWEH HERRA joka

[H834](#)

'a·sher

[H6213](#)

'a·sah  
teki

אֶת־ הָעֵלָה וְאֲשֶׁר אֶהְרֹן וְאֶת־ מֹשֶׁה אֶת־

[H853](#)

'et-  
ET

[H4872](#)

Mo·sheh  
Moshen

[H853](#)

ve·'et  
ET

[H175](#)

'A·ha·ron,  
ja Aharonin

[H834](#)

va·'a·sher  
ja Hän joka

[H5927](#)

he·'e·lah  
toi ylös

[H853](#)

'et-  
ET

מִצְרַיִם: מֵאֶרֶץ אֲבוֹתֵיכֶם

[H1](#)

'a·vo·tei·chem  
teidän isänne

[H776](#)

me·'e·retz  
maasta

[H4714](#)

Mitz·ra·im.  
Egyptin

6 ja sanoi Shemuel kansalle JAHWEH HERRA joka teki ET Moshen ET ja Aharonin ja Hän joka toi ylös ET teidän isänne maasta Egyptin

לְפָנַי אֶתְכֶם וְאֲשַׁפְּטָה הֵתִיצְבוּ וְעַתָּה<sup>7</sup>

[H6258](#)

ve·'at·tah,  
ja nyt

[H3320](#)

hit·jatz·tze·vu  
seisokaa paikallanne että käyn oikeutta

[H8199](#)

ve·'ish·sha·fe·tah

[H854](#)

'it·te·chem  
kanssanne

[H6440](#)

lif·nei  
edessä

אֲשֶׁר־ יְהוָה צְדָקוֹת כָּל־ אֶת יְהוָה

[H3069](#)

JAH·WEH;  
JAHWEH HERRAN ET

[H853](#)

'et

[H3605](#)

kol-

[H6666](#)

tzid·kot

[H3069](#)

JAH·WEH,

[H834](#)

'a·sher-

JAHEH HERRAN ET kaikista vanhurskaista teoista JAHWEH HERRAN joita

אֲבוֹתֵיכֶם: וְאֶת־ אֶתְכֶם עָשָׂה

[H6213](#)

'a·sah  
Hän on tehnyt teille

[H854](#)

'it·te·chem

[H854](#)

ve·'et  
ET

[H1](#)

a·vo·tei·chem.  
ja isillenne

7 ja nyt seisokaa paikallanne että käyn oikeutta kanssanne edessä JAHWEH HERRAN ET kaikista vanhurskaista teoista JAHWEH HERRAN joita Hän on tehnyt teille ET ja isillenne

8 אַבוֹתֵיכֶם וַיִּזְעַקוּ מִצְרַיִם יַעֲקֹב בָּא כְּאִשֶּׁר-

[H834](#)  
ka-'a-she-  
kun

[H935](#)  
ba  
tuli

[H3290](#)  
Ja-'a-kov  
Jaakov

[H4714](#)  
Mitz·ra·im;  
Egyptiin

[H2199](#)  
vai·jiz-'a·ku  
ja huusivat

[H1](#)  
a·vo·tei·chem  
isänne

וְאֶת־מֹשֶׁה אֶת־ יְהוָה וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֶל־

[H413](#)  
'el-  
puoleen

[H3068](#)  
JAH·WEH,  
JAHWEH HERRAN

[H7971](#)  
vai·jish·lach  
niin lähetti

[H3068](#)  
JAH·WEH  
JAHWEH HERRA ET

[H853](#)  
'et-  
Moshen

[H4872](#)  
Mo·sheh  
Moshen

[H853](#)  
ve-'et  
ET

מִמִּצְרַיִם אֶבְרָתִיכֶם אֶת־ וַיּוֹצִיאוּ אֶהָרֹן

[H175](#)  
'A·ha·ron,  
ja Aharonin

[H3318](#)  
vai·jo·tzi·'u  
viemään

[H853](#)  
'et-  
ET

[H1](#)  
'a·vo·tei·chem  
isänne

[H4714](#)  
mi·Mitz·ra·im,  
pois Egyptistä

הִזָּה: בַּמָּקוֹם וַיֵּשְׁבוּ

[H3427](#)  
vai·jo·shi·vum  
ja antoi asua teidän paikassa

[H4725](#)  
bam·ma·kom  
tässä

[H2088](#)  
haz·zeh.  
tässä

8 kun tuli Jaakov Egyptiin ja huusivat isänne puoleen JAHWEH HERRAN niin lähetti JAHWEH HERRA ET Moshen ET ja Aharonin viemään ET isänne pois Egyptistä ja antoi asua teidän paikassa tässä

9 וַיִּמְכַר אֶל־הֵימָּם יְהוָה אֶת־ וַיִּשְׁכְּחוּ

[H7911](#)  
vai·jish·ke·chu  
kun he unohtivat

[H853](#)  
'et-  
ET

[H3068](#)  
JAH·WEH  
JAHWEH HERRAN

[H430](#)  
E·LO·HEI·HEM;  
ELOHEIHEM

[H4376](#)  
vai·jim·kor  
Jumalansa Hän myi

וּבְיַד־חָצוֹר צָבָא שָׂר־ סִיסְרָא בְיַד אֲתָם

[H853](#)  
'o·tam-  
heidät

[H3027](#)  
be'·jad  
käsiin

[H5516](#)  
Si·se·ra  
Siseran

[H8269](#)  
sar-  
päällikön

[H6635](#)  
tze·va  
sotajoukon

[H2674](#)  
Cha·tzor  
Chatzorin

[H3027](#)  
u·ve·jad-  
ja käsiin

בָּם: וַיִּלְחַמוּ מוֹאָב מֶלֶךְ וּבְיַד פְּלִשְׁתִּים

[H6430](#)  
pe·lish·tim,  
Filistean

[H3027](#)  
u·ve·jad  
ja käteen

[H4428](#)  
me·lech  
kuninkaan

[H4124](#)  
Mo·'av,  
Moavin

[H3898](#)  
vai·jil·la·cha·mu  
ja he sotivat

[H0](#)  
bam.  
vastaan heitä

9 kun he unohtivat ET JAHWEH HERRAN ELOHEIHEM Jumalansa Hän myi heidät käsiin Siseran päällikön sotajoukon Chatzorin ja käsiin Filistean ja käteen kuninkaan Moavin ja he sotivat vastaan heitä

<sup>10</sup> ק וְיֹאמְרוּ, כ וְיֹאמֶר) יְהוָה אֶל- וַיִּזְעְקוּ

[H2199](#)

vai·jiz·'a·ku

kun he huusivat puoleen

[H413](#)

'el-

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN

vai·jo·mer

ch

[H559](#)

vai·jo·me·ru

ja tunnustivat

q

וְנִעַבְדְּ יְהוָה אֶת- עֲזָבָנוּ כִּי חָטָאנוּ

[H2398](#)

cha·ta·nu,

me olemme tehneet syntiä sillä

[H3588](#)

ki

[H5800](#)

'a·zav·nu

hylkäsimme

[H853](#)

'et-

ET

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRAN ja olemme palvelleet

[H5647](#)

van·na·'a·vod

הֲצִילָנוּ וְעַתָּה הָעֲשֵׂתָרוֹת וְאֶת- הַבְּעָלִים אֶת-

[H853](#)

'et-

ET

[H1168](#)

hab·be·'a·lim

baaleja

[H853](#)

ve·'et

ET

[H6252](#)

ha·'ash·ta·rot;

ja ashtarotia

[H6258](#)

ve·'at·tah,

mutta nyt

[H5337](#)

hatz·tzi·le·nu

pelasta meidät

וְנִעַבְדְּךָ: אֵיבֵינוּ מִיָּד

[H3027](#)

mi·jad

kädestä

[H341](#)

'o·je·vei·nu

vihollistemme

[H5647](#)

ve·'na·'av·de·ka.

niin me palvelemme sinua

10 kun he huusivat puoleen JAHWEH HERRAN ja tunnustivat me olemme tehneet syntiä sillä hylkäsimme ET JAHWEH HERRAN ja olemme palvelleet ET baaleja ET ja ashtarotia mutta nyt pelasta meidät kädestä vihollistemme niin me palvelemme sinua

<sup>11</sup> וְאֶת- בְּדָן וְאֶת- יְרֻבְעֵל אֶת- יְהוָה וַיִּשְׁלַח

[H7971](#)

vai·jish·lach

ja lähetti

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA ET

[H853](#)

'et-

ET

[H3378](#)

Je·rub·ba·'al

Jerubbaalin

[H853](#)

ve·'et

ET

[H917](#)

Be·dan,

ja Bedanin ET

[H853](#)

ve·'et

ET

מִיָּד אֶתְכֶם וַיִּצֵל שְׁמוּאֵל וְאֶת- יַפְתָּח

[H3316](#)

Jif·tach

Jeftan

[H853](#)

ve·'et

ET

[H8050](#)

She·mu·'el;

ja Shemuelin

[H5337](#)

vai·jatz·tzel

ja he vapauttivat heidät

[H853](#)

'et·chem

heidät

[H3027](#)

mi·jad

kädestä

בְּטַח: וַתֵּשְׁבוּ מִסָּבִיב אֵיבֵיכֶם

[H341](#)

'o·je·vei·chem

vihollisten

[H5439](#)

mis·sa·viv,

ympärillä olevista ja asuite

[H3427](#)

vat·te·she·vu

asuite

[H983](#)

be·'tach.

turvassa

11 ja lähetti JAHWEH HERRA ET Jerubbaalin ET ja Bedanin ET Jeftan ET ja Shemuelin ja he vapauttivat heidät kädestä vihollisten ympärillä olevista ja asuite turvassa

<sup>12</sup> עֲלֵיכֶם בָּא עֲמוֹן בְּנֵי-מֶלֶךְ נַחֲשׁ כִּי-וַתִּרְאוּ

[H7200](#)  
vat-tir-'u,  
kun näitte

[H3588](#)  
ki-  
että

[H5176](#)  
Na-chash  
Nachash

[H4428](#)  
me-lech  
kuningas

[H1121](#)  
be'-nei-  
lasten

[H5983](#)  
'Am-mon  
Ammonin

[H935](#)  
ba  
tuli

[H5921](#)  
'a-lei-chem  
teitä vastaan

וַיְהִי הַיּוֹם עָלֵינוּ יְמֶלֶךְ מֶלֶךְ כִּי-לֹא לִי וַתֹּאמְרוּ

[H559](#)  
vat-to-me-ru  
te sanoitte

[H0](#)  
li,  
minulle ei

[H3808](#)  
lo  
vaan

[H3588](#)  
ki-  
vaan

[H4428](#)  
me-lech  
kuningas

[H4427](#)  
jim-loch  
on hallitseva

[H5921](#)  
'a-lei-nu;  
meitä

[H3068](#)  
JAH-WEH  
JAHWEH HERRA

מֶלֶכְכֶּם: אֱלֹהֵיכֶם

[H430](#)  
'E-LO-HEI-CHEM  
ELOHEICHEM teidän Jumalanne on kuninkaanne

[H4428](#)  
mal-ke-chem.

12 kun näitte että Nachash kuningas lasten Ammonin tuli teitä vastaan te sanoitte minulle ei vaan kuningas on hallitseva meitä JAHWEH HERRA ELOHEICHEM teidän Jumalanne on kuninkaanne

<sup>13</sup> אֲשֶׁר בְּחַרְתֶּם אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ הַנִּהַ וְעַתָּה

[H6258](#)  
ve-'at-tah,  
mutta nyt

[H2009](#)  
hin-neh  
katsokaa

[H4428](#)  
ham-me-lech  
kuningasta

[H834](#)  
'a-sher  
jonka

[H977](#)  
be'-char-tem  
valitsitte

[H834](#)  
'a-sher  
jota

מֶלֶךְ: עָלֵיכֶם יְהוָה נָתַן וְהִנֵּה שְׂאֵלְתֶם

[H7592](#)  
she-'el-tem;  
pyysitte

[H2009](#)  
ve'-hin-neh  
ja katso

[H5414](#)  
na-tan  
on asettanut

[H3068](#)  
JAH-WEH  
JAHWEH HERRA

[H5921](#)  
'a-lei-chem  
teille

[H4428](#)  
me-lech.  
kuninkaan

13 mutta nyt katsokaa kuningasta jonka valitsitte jota pyysitte ja katso on asettanut JAHWEH HERRA teille kuninkaan

<sup>14</sup> אֲתוֹ וְעַבַּדְתֶּם יְהוָה אֶת-תִּירְאוֹ אִם-

[H518](#)  
'im-  
jos

[H3372](#)  
ti-re-'u  
pelkääte

[H853](#)  
'et-  
ET

[H3068](#)  
JAH-WEH  
JAHWEH HERRAA

[H5647](#)  
va-'a-vad-tem  
ja palvelette

[H853](#)  
o-to  
Häntä

פִּי אֶת-תִּמְרוֹ וְלֹא בְּקִלּוֹ וְשִׁמְעֵתֶם

[H8085](#)  
u-she-ma'tem  
ja tottelette

[H6963](#)  
be'-ko-lo,  
Hänen ääntään ja ette

[H3808](#)  
ve-'lo  
kapinoin

[H4784](#)  
tam-ru  
kapinoin

[H853](#)  
'et-  
ET

[H6310](#)  
pi  
suullanne vastaan

אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ וְגַם- אַתֶּם גַּם- וְהִיתֶם יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH;  
JAHWEH HERRAA

[H1961](#)

vi'h·ji·tem  
niin jatkatte

[H1571](#)

gam-  
sekä

[H859](#)

'at·tem,  
te

[H1571](#)

ve'gam-  
että

[H4428](#)

ham·me·lech  
kuninkaanne

[H834](#)

'a·sher  
joka

אֱלֹהֵיכֶם: יְהוָה אַחַר עָלֵיכֶם מֶלֶךְ

[H4427](#)

ma·lach  
hallitsee

[H5921](#)

'a·lei·chem,  
teitä

[H310](#)

'a·char  
seuraamista

[H3068](#)

JAH·WEH  
JAHWEH HERRAN

[H430](#)

E·LO·HEI·CHEM.  
teidän ELOHEICHEM Jumalanne

14 jos pelkäätte ET JAHWEH HERRAA ja palvelette Häntä ja tottelette Hänen ääntään ja ette kapinoi ET suullanne vastaan JAHWEH HERRAA niin jatkatte sekä te että kuninkaanne joka hallitsee teitä seuraamista JAHWEH HERRAN teidän ELOHEICHEM Jumalanne

15 וּמְרִיתֶם יְהוָה בְּקוֹל תִּשְׁמָעוּ לֹא וְאִם-

[H518](#)

ve'·im-  
mutta jos

[H3808](#)

lo  
ette

[H8085](#)

tish·me·'u  
kuuntele

[H6963](#)

be'·kol  
ääntä

[H3068](#)

JAH·WEH,  
JAHWEH HERRAN

[H4784](#)

u·me·ri·tem  
vaan kapinoitte

יְהוָה יָד- וְהִיתָה יְהוָה פִּי אֶת-

[H853](#)

'et-  
ET

[H6310](#)

pi  
suullanne vastaan

[H3068](#)

JAH·WEH;  
JAHWEH HERRAA

[H1961](#)

ve'·ha·je·tah  
niin on oleva

[H3027](#)

jad-  
käsi

[H3068](#)

JAH·WEH  
JAHWEH HERRAN

וּבְאֵבְתֵיכֶם: בְּכֶם

[H0](#)

ba·chem  
teitä vastaan

[H1](#)

u·va·'a·vo·tei·chem.  
niinkuin isiänne

15 mutta jos ette kuuntele ääntä JAHWEH HERRAN vaan kapinoitte ET suullanne vastaan JAHWEH HERRAA niin on oleva käsi JAHWEH HERRAN teitä vastaan niinkuin isiänne

16 הַגְּדוֹל הַדָּבָר אֶת- וּרְאוּ הַתִּיצְבוּ עִתָּה גַם-

[H1571](#)

gam-  
siis

[H6258](#)

'at·tah  
nyt

[H3320](#)

hit·jatz·tze·vu  
seisokaa

[H7200](#)

u·re·'u,  
ja katsokaa ET

[H853](#)

'et-  
ET

[H1697](#)

had·da·var  
tekoa

[H1419](#)

hag·ga·dol  
suurta

לְעֵינֵיכֶם: עֲשֵׂה יְהוָה אֲשֶׁר הִזָּה

[H2088](#)

haz·zeh;  
tätä

[H834](#)

'a·sher  
jonka

[H3068](#)

JAH·WEH,  
JAHWEH HERRA tekee

[H6213](#)

'o·seh  
teidän

[H5869](#)

le·'ei·nei·chem.  
silmienne edessä

16 siis nyt seisokaa ja katsokaa ET tekoa suurta tätä jonka JAHWEH HERRA tekee teidän silmienne edessä

17 אֶל-אֶקְרָא הַיּוֹם חֲטִיִּים קְצִיר-הַלּוֹא

[H3808](#)

ha-lo  
eikö ole

[H7105](#)

ke-tzir-  
sadonkorjuu

[H2406](#)

chit-tim  
vehnän

[H3117](#)

haj-jom,  
täna päivänä

[H7121](#)

'ek-ra  
mina huudan

[H413](#)

'el-  
puoleen

כִּי-וַיֵּרָאוּ וַדַּעְוּ וּמָטַר קָלוֹת וַיִּתֵּן יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH,  
JAHWEH HERRAN ja Hän antaa ukkosenjylinän ja sateen

[H5414](#)

ve'jit-ten

[H6963](#)

ko-lot

[H4306](#)

u-ma-tar;

[H3045](#)

u-de'u

[H7200](#)

u-re'u,

[H3588](#)

ki-

että tietäisitte ja näkisitte että

יְהוָה בְּעֵינַי עָשִׂיתָם אֲשֶׁר רַבָּה רַעַתְכֶם

[H7451](#)

ra'at-chem  
pahuutenne on

[H7227](#)

rab-bah  
suuri

[H834](#)

'a-sher  
jonka

[H6213](#)

'a-si-tem  
teitte

[H5869](#)

be'ei-nei  
silmissä

[H3068](#)

JAH·WEH,  
JAHWEH HERRAN

מֶלֶךְ: לָכֵן לְשִׁאוּל samek

[H7592](#)

lish'ol  
kun pyysitte

[H0](#)

la-chem  
itsellenne

[H4428](#)

me-lech.  
kuningasta

17 eikö ole sadonkorjuu vehnän tänä päivänä mina huudan puoleen JAHWEH HERRAN ja Hän antaa ukkosenjylinän ja sateen että tietäisitte ja näkisitte että pahuutenne on suuri jonka teitte silmissä JAHWEH HERRAN kun pyysitte itsellenne kuningasta samek

18 יְהוָה וַיִּתֵּן יְהוָה אֶל-שְׁמוּאֵל וַיִּקְרָא

[H7121](#)

vai-jik-ra  
ja huusi

[H8050](#)

She-mu'el  
Shemuel

[H413](#)

'el-  
puoleen

[H3068](#)

JAH·WEH,  
JAHWEH HERRAN ja antoi

[H5414](#)

vai-jit-ten

[H3068](#)

JAH·WEH  
JAHWEH HERRA

הָעַם כָּל-וַיִּירָא הַהוּא בַּיּוֹם וּמָטַר קָלוֹת

[H6963](#)

ko-lot  
ukkosenjylinän ja sateen

[H4306](#)

u-ma-tar

[H3117](#)

bai-jom  
päivänä

[H1931](#)

ha-hu;  
sinä

[H3372](#)

vai-ji-ra  
ja pelkäsi

[H3605](#)

chol  
koko

[H5971](#)

ha'am  
kansa

שְׁמוּאֵל: וְאֵת-יְהוָה אֶת-מְאֹד

[H3966](#)

me'od  
suuresti

[H853](#)

'et-  
ET

[H3068](#)

JAH·WEH  
JAHWEH HERRAA ET

[H853](#)

ve'et

[H8050](#)

She-mu'el.  
ja Shemuelia

18 ja huusi Shemuel puoleen JAHWEH HERRAN ja antoi JAHWEH HERRA ukkosenjylinän ja sateen päivänä sinä ja pelkäsi koko kansa suuresti ET JAHWEH HERRAA ET ja Shemuelia

<sup>19</sup> הַתְּפִלָּל שְׁמוּאֵל אֶל-הָעָם כָּל-וַיֹּאמְרוּ:

[H559](#)

vai·jo·me·ru  
ja sanoi

[H3605](#)

chol  
koko

[H5971](#)

ha·'am  
kansa

[H413](#)

'el-

[H8050](#)

She·mu·'el,  
Shemuelille

[H6419](#)

hit·pal·lel  
rukoile

וְאֵל-אֱלֹהֶיךָ יְהוָה אֶל-עַבְדֶּיךָ בְּעַד-

[H1157](#)

be·'ad-  
puolesta

[H5650](#)

'a·va·dei·cha  
palvelijoidesi

[H413](#)

'el-

[H3068](#)

JAH·WEH  
JAHWEH HERRAA

[H430](#)

'E·LO·HEI·CHA

ELOHEICHEM Jumalaasi

[H408](#)

ve·'al-

ettemme

רָעָה חָטְאֵתֵינוּ כָּל-עַל-יִסְפְּנוּ כִּי-נָמוּת

[H4191](#)

na·mut;  
kuolisi

[H3588](#)

ki-  
sillä

[H3254](#)

ja·saf·nu  
olemme lisänneet

[H5921](#)

'al-  
päälle

[H3605](#)

kol-  
kaikkien

[H2403](#)

chat·to·tei·nu  
syntiemme

[H7451](#)

ra·'ah,  
sen pahan

מֶלֶךְ: לָנוּ לְשֹׂאֵל samek

[H7592](#)

lish·'ol

[H0](#)

la·nu

[H4428](#)

me·lech.

että pyysimme itsellemme kuninkaan

19 ja sanoi koko kansa Shemuelille rukoile puolesta palvelijoidesi JAHWEH HERRAA ELOHEICHEM Jumalaasi ettemme kuolisi sillä olemme lisänneet päälle kaikkien syntiemme sen pahan että pyysimme itsellemme kuninkaan

<sup>20</sup> אַתֶּם תִּירְאוּ אֶל-הָעָם אֶל-שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer  
ja sanoi

[H8050](#)

She·mu·'el  
Shemuel

[H413](#)

'el-

[H5971](#)

ha·'am  
kansalle

[H408](#)

'al-  
älkää

[H3372](#)

ti·ra·'u,  
pelätkö

[H859](#)

'at·tem  
te

תְּסוּרוּ אֶל-אַךְ הַזֹּאת הָרָעָה כָּל-אֵת עֲשִׂיתֶם

[H6213](#)

'a·si·tem,  
olette tehneet

[H853](#)

'et  
ET

[H3605](#)

kol-  
kaiken

[H7451](#)

ha·ra·'ah  
vääryyden

[H2063](#)

haz·zot;  
tämän

[H389](#)

'ach,  
mutta

[H408](#)

'al-  
älkää

[H5493](#)

ta·su·ru  
kääntykö pois

בְּכָל-יְהוָה אֶת-וְעַבְדֹתֶם יְהוָה מֵאַחֲרַי

[H310](#)

me·a·cha·rei  
seuraamasta

[H3068](#)

JAH·WEH,  
JAHWEH HERRAA

[H5647](#)

va·a·vad·tem  
vaan palvelkaa

[H853](#)

'et-  
ET

[H3068](#)

JAH·WEH  
JAHWEH HERRA

[H3605](#)

be·chol  
koko

לְבַבְכֶם:

[H3824](#)

le·vav·chem.

sydämestänne

20 ja sanoi Shemuel kansalle älkää pelätkö te olette tehneet ET kaiken vääryyden tämän mutta älkää kääntykö pois seuraamasta JAHWEH HERRAA vaan palvelkaa ET JAHWEH HERRA koko sydämestänne

<sup>21</sup> לֹא־ אֲשֶׁר הִתְהוּ אַחֲרַי כִּי תִסּוּרוּ וְלֹא־

[H3808](#)

ve'lo

ja älkää

[H5493](#)

ta·su·ru;

kääntykö pois

[H3588](#)

ki

että

[H310](#)

'a·cha·rei

seuraatte

[H8414](#)

hat·to·hu,

tyhjyyttä

[H834](#)

'a·sher

joka

[H3808](#)

lo-

ei

הֵמָּה: תְּהוּ כִּי־ יִצְּלוּ וְלֹא יוֹעִילוּ

[H3276](#)

jo·i·lu

hyödytä

[H3808](#)

ve'lo

eikä

[H5337](#)

jatz·tzi·lu

pelasta teitä

[H3588](#)

ki-

sillä

[H8414](#)

to·hu

tyhjyyttä

[H1992](#)

hem·mah.

ne ovat

21 ja älkää kääntykö pois että seuraatte tyhjyyttä joka ei hyödytä eikä pelasta teitä sillä tyhjyyttä ne ovat

<sup>22</sup> שְׁמוֹ בְּעִבּוֹר עֲמוֹ אֶת־ יְהוָה יִטֹּשׁ לֹא־ כִּי

[H3588](#)

ki

sillä

[H3808](#)

lo-

ei

[H5203](#)

jit·tosh

hylkää

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA ET

[H853](#)

'et-

ET

[H5971](#)

am·mo,

kansaansa

[H5668](#)

ba·a·vur

tähden

[H8034](#)

she·mo

nimensä

לוֹ אֶתְכֶם לַעֲשׂוֹת יְהוָה הוֹאִיל כִּי הַגָּדוֹל

[H1419](#)

hag·ga·dol;

suuren

[H3588](#)

ki

sillä

[H2974](#)

ho·'il

on sitoutunut

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRA tekemään

[H6213](#)

la·a·sot

tekemään

[H853](#)

'et·chem

teidät

[H0](#)

lo

itselleen

לְעַם:

[H5971](#)

le·am.

kansaksi

22 sillä ei hylkää JAHWEH HERRA ET kansaansa tähden nimensä suuren sillä on sitoutunut JAHWEH HERRA tekemään teidät itselleen kansaksi

<sup>23</sup> מִחַטָּא לִי חָלִילָה אֲנֹכִי גַם

[H1571](#) [H595](#)

gam 'a-no-chi,  
myös minä

[H2486](#)

cha-li-lah

[H0](#)

li

[H2398](#)

me-cha-to

olkoon kaukana se minusta että tekisin sen synnin edessä

וְהוֹרִיתִי בְעֵדְכֶם לְהִתְפַּלֵּל מִחֲדָל לַיהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRAN että lakkaisin

[H2308](#)

me-cha-dol

[H6419](#)

le-hit-pal-lel

rukoilemasta

[H1157](#)

ba-'ad-chem;

edestänne

[H3384](#)

ve-'ho-rei-ti

vaan opetan

וְהִישָׂרָה: הַטּוֹבָה בְּדַרְךְ אֶתְכֶם

[H853](#)

'et-chem,

teille

[H1870](#)

be-'de-rech

tien

[H2896](#)

hat-to-vah

hyvän

[H3477](#)

ve-'haj-sha-rah.

ja suoran

23 myös minä olkoon kaukana se minusta että tekisin sen synnin edessä JAHWEH HERRAN että lakkaisin rukoilemasta edestänne vaan opetan teille tien hyvän ja suoran

<sup>24</sup> בְּאֵמֶת אֲתוֹ וְעַבְדְּתֶם יְהוָה אֶת-יְרֵאוֹ אַךְ

[H389](#)

'ach

vain

[H3372](#)

je-r-'u

pelätkää

[H853](#)

'et-

ET

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAA ja palvelkaa

[H5647](#)

va-'a-vad-tem

[H853](#)

o-to

Häntä

[H571](#)

be-'e-met

totuudessa

הַגְּדִל אֲשֶׁר-אֵת רָאוּ כִּי לְבַבְכֶם בְּכָל-

[H3605](#)

be-'chol

koko

[H3824](#)

le-vav-chem;

sydämestänne

[H3588](#)

ki

sillä

[H7200](#)

re-'u,

olet nähnyt ET

[H853](#)

'et

[H834](#)

'a-she-

ne suuret teot jotka Hän on tehnyt

[H1431](#)

hig-dil

עִמָּכֶם:

[H5973](#)

'im·ma-chem.

teidän kanssanne

24 vain pelätkää ET JAHWEH HERRAA ja palvelkaa Häntä totuudessa koko sydämestänne sillä olet nähnyt ET ne suuret teot jotka Hän on tehnyt teidän kanssanne

<sup>25</sup> מִלְּכֶכֶם גַּם-אֶתְּם גַּם-תִּרְעוּ הִרְעוּ אֶתְּם גַּם-

[H518](#)

ve-'im-

mutta jos

[H7489](#)

ha-re-a'

olette pahat ja teette pahaa sekä

[H7489](#)

ta-re-'u;

[H1571](#)

gam-

te

[H859](#)

'at-tem

[H1571](#)

gam-

että

[H4428](#)

mal-ke-chem

kuninkaanne

תפוח

Peh

[H5595](#)

tis·sa·fu.

niin teidät pyyhitään pois

25 mutta jos olette pahat ja teette pahaä sekä te että kuninkaanne niin teidät pyyhitään pois Peh

1 Samuel 13 (1 Samuel 13)

1 מֶלֶךְ שָׁנִים וְשֵׁתִי בְּמַלְכוֹ שָׁאוּל שָׁנָה בֶּן-

[H1121](#) [H8141](#) [H7586](#) [H4427](#) [H8147](#) [H8141](#) [H4427](#)  
ben- sha-nah Sha-'ul be'ma-le-cho; u-she-tei sha-nim, ma-lach  
yhden vuoden oli ollut Shaul kuninkaana ja kaksi vuotta kuninkaana

יִשְׂרָאֵל: עַל-

[H5921](#) [H3478](#)  
'al- Is-ra'el.  
hän oli Israelin

1 yhden vuoden oli ollut Shaul kuninkaana ja kaksi vuotta kuninkaana hän oli Israelin

2 מִיִּשְׂרָאֵל אֶלְפִים שְׁלֹשֶׁת שָׁאוּל לוֹ וַיִּבְחַר-

[H977](#) [H0](#) [H7586](#) [H7969](#) [H505](#) [H3478](#)  
vai-jiv-char- lo Sha-'ul she-lo-shet 'a-la-fim mi-Is-ra'el  
valitsi itselleen Shaul kolme tuhatta Israelista

בֵּית- וּבְהַר בְּמִכְמָשׁ אֶלְפִים שָׁאוּל עִם- וַיְהִי-

[H1961](#) [H5973](#) [H7586](#) [H505](#) [H4363](#) [H2022](#) [H0](#)  
vai-jih-ju 'im- Sha-'ul 'al-pa-jim, be'Mich-mas u-ve-har Beit -  
joista oli kanssa Shaulin kaksituhatta Michmassissa ja vuorella Beit

וַיֵּתֶר בְּנֵימִין בְּגִבְעַת יוֹנָתָן עִם- הָיוּ וְאֶלֶף אֵל

[H1008](#) [H505](#) [H1961](#) [H5973](#) [H3129](#) [H1390](#) [H1144](#) [H3499](#)  
'el, ve'e-lef, ha-ju 'im- Jo-na-tan, be'Giv'at Bin-ja-min; ve'je-ter  
elin ja tuhat oli kanssa Jonatanin Giveassa / Gibeassa Benjaminin ja loput

לְאֵהָלָיו: אִישׁ שְׁלַח הָעַם

[H5971](#) [H7971](#) [H376](#) [H168](#)  
ha'am, shil-lach 'ish le'o-ha-lav.  
kansasta hän lähetti kunkin kotiinsa

2 valitsi itselleen Shaul kolme tuhatta Israelista joista oli kanssa Shaulin kaksituhatta Michmassissa ja vuorella Beit elin ja tuhat oli kanssa Jonatanin Giveassa / Gibeassa Benjaminin ja loput kansasta hän lähetti kunkin kotiinsa

3 אֲשֶׁר פָּלְשֵׁתִים נִצְיֵב אֶת יוֹנָתָן וַיֶּךְ-

[H5221](#) [H3129](#) [H853](#) [H5333](#) [H6430](#) [H834](#)  
vai-jach Jo-na-tan, 'et ne-tziv pe-lish-tim 'a-sher  
ja löi Jonatan varuskunnan filistealaisten joka

תִּקַּע וְשָׂאוֹל פְּלִשְׁתִּים וַיִּשְׁמְעוּ בְּגִבְעָ

[H1387](#)

be'·Ge·va',

oli Gevassa / Gebassa ja kuulivat sen

[H8085](#)

vai·jish·me·'u

[H6430](#)

pe·lish·tim;

filistealaiset

[H7586](#)

ve'·Sha·'ul

ja Shaul

[H8628](#)

ta·ka'

puhallutti

הָעִבְרִים: יִשְׁמְעוּ לְאִמֹר הָאָרֶץ בְּכָל־בְּשׂוֹפָר

[H7782](#)

bash·sho·far

shofar-torveen

[H3605](#)

be'·chol

koko

[H776](#)

ha·'a·retz

maassa

[H559](#)

le·mor,

sanoen

[H8085](#)

jish·me·'u

kuulkaa

[H5680](#)

ha·'iv·rim.

hebrealaiset

3 ja löi Jonatan varuskunnan filistealaisten joka oli Gevassa / Gebassa ja kuulivat sen filistealaiset ja Shaul puhallutti shofar-torveen koko maassa sanoen kuulkaa hebrealaiset

אֶת־שָׂאוֹל הַכֹּהֵן לְאִמֹר שְׁמְעוּ יִשְׂרָאֵל וְכָל־<sup>4</sup>

[H3605](#)

ve'·chol

ja koko

[H3478](#)

Is·ra·'el

Israel

[H8085](#)

sha·me·'u

kuuli

[H559](#)

le·mor,

sanottavan

[H5221](#)

hik·kah

on lyönyt

[H7586](#)

Sha·'ul

Shaul

[H853](#)

'et-

ET

יִשְׂרָאֵל נִבְּאֵשׁ וְגַם־פְּלִשְׁתִּים נִצְיָב

[H5333](#)

ne·tziv

varuskunnan filistealaisten

[H6430](#)

pe·lish·tim,

[H1571](#)

ve'·gam-

ja että

[H887](#)

niv·'ash

on tullut löyhäksi Israel

[H3478](#)

Is·ra·'el

הַגִּלְגָּל: שָׂאוֹל אַחֲרֵי הָעַם וַיִּצְעֲקוּ בַּפְּלִשְׁתִּים

[H6430](#)

bap·pe·lish·tim;

filistealaisille

[H6817](#)

vai·jitz·tza·'a·ku

ja kutsuttiin

[H5971](#)

ha·'am

kansa

[H310](#)

'a·cha·rei

seuraamaan

[H7586](#)

Sha·'ul

Shaulia

[H1537](#)

hag·Gil·gal.

Gilgaliin

4 ja koko Israel kuuli sanottavan on lyönyt Shaul ET varuskunnan filistealaisten ja että on tullut löyhäksi Israel filistealaisille ja kutsuttiin kansa seuraamaan Shaulia Gilgaliin

יִשְׂרָאֵל עַם־לְהִלָּחֵם נִאֲסָפוּ וּפְלִשְׁתִּים<sup>5</sup>

[H6430](#)

u·fe·lish·tim

ja filistealaiset

[H622](#)

ne·'es·fu

kokoontuivat

[H3898](#)

le·hil·la·chem

taistelemaan

[H5973](#)

'im-

vastaan

[H3478](#)

Is·ra·'el,

Israelia

וְלָעַם פָּרָשִׁים אֶלְפִים וְשֵׁשֶׁת רֶכֶב אֶלֶף שְׁלֹשִׁים

[H7970](#)

she·lo·shim

kolmekymmentä

[H505](#)

'e·lef

tuhatta

[H7393](#)

re·chev

vaunua

[H8337](#)

ve·'she·shet

ja kuusi

[H505](#)

'a·la·fim

tuhatta

[H6571](#)

pa·ra·shim,

ratsumiestä

[H5971](#)

ve·'am

ja kansaa

וַיַּחֲנוּ וַיַּעֲלוּ לְרֹב הַיָּם שֹׁפֶת-עַל-אֲשֶׁר כַּחֲוֹל

[H2344](#)

ka·chol

kuin hiekkaa jota on

[H834](#)

'a·sher

[H5921](#)

'al-

[H8193](#)

se·fat-

rannalla

[H3220](#)

haj·jam

meren

[H7230](#)

la·ro;

runsaasti

[H5927](#)

vai·ja·'a·lu

he nousivat

[H2583](#)

vai·ja·cha·nu

ja leiriytyivät

אֹן: בֵּית קִדְמַת בְּמִכְמָשׁ

[H4363](#)

ve·Mich·mas,

Michmaan

[H6926](#)

kid·mat

itäpuolelle

[H0](#)

Beit

Beit

[H1007](#)

'a·ven.

avenin

5 ja filistealaiset kokoontuivat taistelemaan vastaan Israelia kolmekymmentä tuhatta vaunua ja kuusi tuhatta ratsumiestä ja kansaa kuin hiekkaa jota on rannalla meren runsaasti he nousivat ja leiriytyivät Michmaan itäpuolelle Beit avenin

נָגַשׁ כִּי לֹו צַר-כִּי רָאוּ יִשְׂרָאֵל וְאִישׁ<sup>6</sup>

[H376](#)

ve·'ish

ja miehet

[H3478](#)

Is·ra·'el

Israelin

[H7200](#)

ra·'u

näkivät

[H3588](#)

ki

että

[H6862](#)

tzar-

ahdinko oli

[H0](#)

lo,

heillä

[H3588](#)

ki

sillä

[H5065](#)

nig·gas

oli ahdistunut

וּבַחֲוָחִים בַּמַּעְרוֹת הָעַם וַיִּתְחַבְּאוּ הָעַם

[H5971](#)

ha·'am;

kansa

[H2244](#)

vai·jit·chab·be·'u

ja piiloutui

[H5971](#)

ha·'am,

kansa

[H4631](#)

bam·me·'a·rot

luoliin

[H2336](#)

u·va·cha·va·chim

ja tiheikköihin

וּבַבְּרוֹת: וּבַצְּרָחִים וּבַסְּלָעִים

[H5553](#)

u·vas·se·la·'im,

kallioille

[H6877](#)

u·vatz·tze·ri·chim

ja korkeille paikoille

[H953](#)

u·vab·bo·rot.

ja kaivantoihin

6 ja miehet Israelin näkivät että ahdinko oli heillä sillä oli ahdistunut kansa ja piiloutui kansa luoliin ja tiheikköihin kallioille ja korkeille paikoille ja kaivantoihin

וַיִּגְלְעוּ גַד אֶרֶץ הַיַּרְדֵּן אֶת-עֵבְרוֹ וְעֵבְרִים<sup>7</sup>

[H5680](#)

ve·'iv·rim,

ja hebrealaisia

[H5674](#)

'a·ve·ru

meni yli

[H853](#)

'et-

ET

[H3383](#)

haj·Jar·den,

Jardenin / Jordanin

[H776](#)

'e·retz

maahan

[H1410](#)

Gad

Gadiin

[H1568](#)

ve·'Gil·'ad;

ja Gileadiin

אַחֲרָיו: חָרְדוּ הָעָם וְכָל־בְּגִלְגָּל עוֹדְנוּ וְשָׂאוּלִי

[H7586](#)

ve'Sha-ul  
mutta Shaul

[H5750](#)

o-den-nu  
vielä

[H1537](#)

vag-Gil-gal,  
oli Gilgalissa

[H3605](#)

ve'chol  
ja koko

[H5971](#)

ha'am  
kansa

[H2729](#)

cha-re-du  
pelkäsi

[H310](#)

'a-cha-rav.  
joka seurasi häntä

7 ja hebrealaisia meni yli ET Jardenin / Jordanin maahan Gadiin ja Gileadiin mutta Shaul vielä oli Gilgalissa ja koko kansa pelkäsi joka seurasi häntä

<sup>8</sup> לְמוֹעֵד יָמִים שִׁבְעַת (ק וַיֹּחֵל) (כ וַיִּיחֵל)

vai-ji-chel

ch

[H3176](#)

vai-jo-chel  
hän odotti

q

[H7651](#)

shiv'at  
seitsemän

[H3117](#)

ja-mim,  
päivää

[H4150](#)

lam-mo'ed  
määräämän ajan

וַיִּפֹּץ הַגִּלְגָּל שְׂמוּאֵל בָּא וְלֹא־שְׂמוּאֵל אֲשֶׁר

[H834](#)

'a-sher

[H8050](#)

She-mu'el,  
Shemuelin

[H3808](#)

ve'lo-  
mutta ei

[H935](#)

va  
tullut

[H8050](#)

She-mu'el  
Shemuel

[H1537](#)

hag-Gil-gal;  
Gilgaliin

[H6327](#)

vai-ja-fetz  
ja hajaantui

מֵעָלָיו: הָעָם

[H5971](#)

ha'am  
kansa

[H5921](#)

me'a-lav.  
hänen luotaan

8 hän odotti seitsemän päivää määräämän ajan Shemuelin mutta ei tullut Shemuel Gilgaliin ja hajaantui kansa hänen luotaan

<sup>9</sup> וְהַשְּׁלֵמִים הָעֹלָה אֵלַי הַגִּשּׁוּ שְׂאוּל וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer  
ja sanoi

[H7586](#)

Sha-ul,  
Shaul

[H5066](#)

hag-gi-shu  
tuokaa minun luokseni

[H413](#)

'e-lai,

[H5930](#)

ha'o-lah  
polttouhrit

[H8002](#)

ve'hash-she-la-mim;  
ja yhteysuhrit

הָעֹלָה: וַיַּעַל

[H5927](#)

vai-ja'al  
ja hän uhrasi polttouhrin

[H5930](#)

ha'o-lah.

9 ja sanoi Shaul tuokaa minun luokseni polttouhrit ja yhteysuhrit ja hän uhrasi polttouhrin

10 שְׁמוּאֵל וְהִנֵּה הָעֶלָּה לְהַעֲלוֹת כְּכֹלְתוֹ וַיְהִי<sup>10</sup>

[H1961](#)

vaj·hi,

ja tapahtui kun hän lopetti

[H3615](#)

ke·chal·lo·to

[H5927](#)

le·ha·'a·lot

uhraamisen

[H5930](#)

ha·'o·lah,

polttouhrin

[H2009](#)

ve·hin·neh

niin katso

[H8050](#)

She·mu·'el

Shemuel

לְבָרְכוֹ: לְקָרְאתוֹ שְׂאוּל וַיֵּצֵא בָּא

[H935](#)

ba;

tuli

[H3318](#)

vai·je·tze

ja meni

[H7586](#)

Sha·'ul

Shaul

[H7122](#)

lik·ra·to

vastaan

[H1288](#)

le·va·ra·cho.

tervehtimään häntä

10 ja tapahtui kun hän lopetti uhraamisen polttouhrin niin katso Shemuel tuli ja meni Shaul vastaan tervehtimään häntä

כִּי־ שְׂאוּל וַיֹּאמֶר עָשִׂיתָ מָה שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר<sup>11</sup>

[H559](#)

vai·jo·mer

ja sanoi

[H8050](#)

She·mu·'el

Shemuel

[H4100](#)

meh

mitä

[H6213](#)

'a·si·ta;

olet tehnyt

[H559](#)

vai·jo·mer

ja vastasi

[H7586](#)

Sha·'ul

Shaul

[H3588](#)

ki-

koska

בָּאתָ לֹא- וְאַתָּה מֵעַלִּי הָעַם נִפְיָן כִּי־ רָאִיתִי

[H7200](#)

ra·'i·ti

näin

[H3588](#)

chi-

että

[H5310](#)

na·fatz

hajaantuu

[H5971](#)

ha·'am

kansa

[H5921](#)

me·'a·lai,

minun luotani ja sinä

[H859](#)

ve·'at·tah

et

[H3808](#)

lo-

et

[H935](#)

va·ta

tullut

מִכְמָשׁ: נְאֻסְפִים וּפְלִשְׁתִּים הַיְמִיִם לְמוֹעֵד

[H4150](#)

le·mo·'ed

sovittuna

[H3117](#)

haj·ja·mim,

aikana

[H6430](#)

u·fe·lish·tim

ja filistealaiset

[H622](#)

ne·'e·sa·fim

olivat kokoontuneina

[H4363](#)

Mich·mas.

Michmasiin

11 ja sanoi Shemuel mitä olet tehnyt ja vastasi Shaul koska näin että hajaantuu kansa minun luotani ja sinä et tullut sovittuna aikana ja filistealaiset olivat kokoontuneina Michmasiin

הַגִּלְגָּל אֵלַי פְּלִשְׁתִּים יִרְדּוּ עָתָה וַאֲמַר<sup>12</sup>

[H559](#)

va·'o·mar,

minä sanoin nyt

[H6258](#)

'at·tah

nyt

[H3381](#)

je·re·du

tulevat

[H6430](#)

fe·lish·tim

filistealaiset

[H413](#)

'e·lai

minun kimppuun

[H1537](#)

hag·Gil·gal,

Gilgaliin

וְאַעְלָה וְאַתְּאֶפֶק חֲלִיתִי לֹא יְהוּה וּפְנִי

[H6440](#)

u·fe·nei

ja kasvojen edessä

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN en

[H3808](#)

lo

rukoillut

[H2470](#)

chil·li·ti;

rukoillut

[H662](#)

va·'et·'ap·pak,

vaan pakotin itseni

[H5927](#)

va·'a·'a·leh

ja uhrasin

העלה: samek

[H5930](#)  
ha'o·lah.  
polttouhrin

12 minä sanoin nyt tulevat filistealaiset minun kimppuun Gilgaliin ja kasvojen edessä JAHWEH HERRAN en rukoillut vaan pakotin itseni ja uhrasin polttouhrin samek

<sup>13</sup> לֹא נִסְכַּלְתָּ שְׂאוּל אֶל־ שְׂמוּאֵל וַיֹּאמֶר

[H559](#)  
vai·jo·mer  
ja sanoi

[H8050](#)  
She·mu·'el  
Shemuel

[H413](#)  
'el-

[H7586](#)  
Sha·'ul  
Shaulille

[H5528](#)  
nis·kal·ta;  
olet toiminut tyhmästi et

[H3808](#)  
lo

אֲשֶׁר אֱלֹהֶיךָ יְהוָה מְצִוֶּת אֶת־ שְׁמַרְתָּ

[H8104](#)  
sha·mar·ta,  
noudattanut

[H853](#)  
'et-  
ET

[H4687](#)  
mitz·vat  
käskyä

[H3068](#)  
JAH·WEH  
JAHWEH HERRAN

[H430](#)  
'E·LO·HEI·CHA

[H834](#)  
'a·sher  
Jumalasi jonka

מִמְלַכְתְּךָ אֶת־ יְהוָה הֲכִין עֵתָה כִּי צֹדֵךְ

[H6680](#)  
tziv·vach,  
Hän määräsi sillä

[H3588](#)  
ki  
nyt

[H6258](#)  
'at·tah,  
olisi

[H3559](#)  
he·chin  
vahvistanut

[H3068](#)  
JAH·WEH  
JAHWEH HERRA

[H853](#)  
'et-  
ET

[H4467](#)  
mam·lach·te·cha  
kuninkuutesi

עוֹלָם: עַד־ יִשְׂרָאֵל אֶל־

[H413](#)  
'el-

[H3478](#)  
Is·ra·'el  
Israelissa

[H5704](#)  
'ad-  
ainiaan

[H5769](#)  
o·lam.  
ikuisesti

13 ja sanoi Shemuel Shaulille olet toiminut tyhmästi et noudattanut ET käskyä JAHWEH HERRAN ELOHEICHA sinun Jumalasi jonka Hän määräsi sillä nyt olisi vahvistanut JAHWEH HERRA ET kuninkuutesi Israelissa ainiaan ikuisesti

<sup>14</sup> יְהוָה בִּקְשׁוּ תִקּוּם לֹא־ מִמְלַכְתְּךָ וְעַתָּה

[H6258](#)  
ve'·'at·tah  
mutta sinun

[H4467](#)  
mam·lach·te·cha  
kuninkuutesi

[H3808](#)  
lo-  
ei

[H6965](#)  
ta·kum;  
ole pysyvä

[H1245](#)  
bik·kesh  
on etsinyt

[H3069](#)  
JAH·WEH  
JAHWEH HERRA

עַל־ לְנַגִּיד יְהוָה וַיְצַוְהוּ כָּל־בָּבוֹ אִישׁ לְוֹ

[H0](#)  
lo  
itselleen miehen

[H376](#)  
'ish

[H3824](#)  
kil·va·vo,  
sydämensä mukaisen ja käskee hänet

[H6680](#)  
vaj·tzav·ve·hu

[H3069](#)  
JAH·WEH

[H5057](#)  
le·na·gid

[H5921](#)  
'al-

hallitsijaksi

יְהוָה צִוָּךְ אֲשֶׁר-אֵת שְׁמֶרֶת לֹא כִי עִמּוֹ

Peh

[H5971](#) [H3588](#) [H3808](#) [H8104](#) [H853](#) [H834](#) [H6680](#) [H3069](#)  
am·mo, ki lo sha·mar·ta, 'et 'a·sher- tziv·ve·cha JAH·WEH  
kansansa sillä et noudattanut sitä ET jonka käski JAHWEH HERRA

14 mutta sinun kuninkuutesi ei ole pysyvä on etsinyt JAHWEH HERRA itselleen miehen sydämensä mukaisen ja käskee hänet JAHWEH HERRA hallitsijaksi kansansa sillä et noudattanut sitä ET jonka käski JAHWEH HERRA Peh

<sup>15</sup> בְּנֵי־מִן גִּבְעַת הַגִּלְגָּל מִן-וַיַּעַל שְׁמוּאֵל וַיִּקָּם

[H6965](#) [H8050](#) [H5927](#) [H4480](#) [H1537](#) [H1390](#) [H1144](#)  
vai·ja·kom She·mu·'el, vai·ja·'al min- hag·Gil·gal Giv·'at Bin·ja·min;  
ja nousi Shemuel ja lähti pois Gilgalista Giberaan Benjaminin

עִמּוֹ הַנִּמְצְאִים הָעַם אֶת-שְׂאוּל וַיִּפְקֹד

[H6485](#) [H7586](#) [H853](#) [H5971](#) [H4672](#) [H5973](#)  
vai·jif·kod Sha·'ul, 'et- ha·'am han·nim·tze·'im im·mo,  
ja laski Shaul ET kansan joka oli hänen kanssaan

אִישׁ: מֵאוֹת כְּשֵׁשׁ

[H8337](#) [H3967](#) [H376](#)  
ke·shesh me·'ot 'ish.  
kuusi sataa miestä

15 ja nousi Shemuel ja lähti pois Gilgalista Giberaan Benjaminin ja laski Shaul ET kansan joka oli hänen kanssaan kuusi sataa miestä

<sup>16</sup> עִמָּם הַנִּמְצְאִים וְהָעַם בָּנוּ וַיּוֹנְתָן וְשְׂאוּל

[H7586](#) [H3129](#) [H1121](#) [H5971](#) [H4672](#) [H5973](#)  
ve·Sha·'ul ve·Jo·na·tan be·'no, ve·ha·'am han·nim·tza 'im·mam,  
Shaul ja Jonatan hänen poikansa ja väki jotka olivat heidän kanssaan

חָנוּ וּפְלִשְׁתִּים בְּנֵי־מִן בְּגִבְעַת יֹשְׁבִים

[H3427](#) [H1387](#) [H1144](#) [H6430](#) [H2583](#)  
jo·she·vim be·'Ge·va' Bin·ja·min; u·fe·lish·tim cha·nu  
jäivät Gevaan / Gebaan Benjaminin ja filistealaiset olivat leiriytyneenä

בְּמִכְמַשׁ:

[H4363](#)  
ve·Mich·mas.  
Michmassa

16 Shaul ja Jonatan hänen poikansa ja väki jotka olivat heidän kanssaan jäivät Gevaan / Gebaan Benjaminin ja filistealaiset olivat leiriytyneenä Michmassa

17 שְׁלֹשָׁה פְּלִשְׁתִּים מִמַּחֲנֵה הַמִּשְׁחִית וַיֵּצֵא

[H3318](#)

vai-je-tze  
ja lähti

[H7843](#)

ham-mash-chit  
ryöstelemään

[H4264](#)

mi-ma-cha-neh  
leiristä

[H6430](#)

fe-lish-tim  
filistealaisten

[H7969](#)

she-lo-shah  
kolme

עֲפָרָה דֶּרֶךְ אֵל- יִפְנֶה אֶחָד הָרֹאשׁ רֹאשִׁים

[H7218](#)

ra-shim;  
joukkoa

[H7218](#)

ha-rosh  
joukoista

[H259](#)

'e-chad  
yksi

[H6437](#)

jif-neh  
kääntyi

[H413](#)

'el-

[H1870](#)

de-rech  
tielle

[H6084](#)

'A-fe-rah  
Ofran

שׁוּעַל: אֶרֶץ אֵל-

[H413](#)

'el-

[H776](#)

'e-retz

maahan

[H7777](#)

Shu-'al.

Shualin

17 ja lähti ryöstelemään leiristä filistealaisten kolme joukkoa joukoista yksi kääntyi tielle Ofran maahan Shualin

18 וְהָרֹאשׁ חֲרוֹן בַּיִת דֶּרֶךְ יִפְנֶה אֶחָד וְהָרֹאשׁ

[H7218](#)

ve'-ha-rosh  
ja joukoista

[H259](#)

'e-chad  
yksi

[H6437](#)

jif-neh,  
kääntyi

[H1870](#)

de-rech  
tielle

[H0](#)

Beit  
Beit

[H1032](#)

cho-ron;  
choronin

[H7218](#)

ve'-ha-rosh  
ja joukoista

גִּי עַל- הַנִּשְׁקָף הַגָּבוּל דֶּרֶךְ יִפְנֶה אֶחָד

[H259](#)

'e-chad  
yksi

[H6437](#)

jif-neh  
kääntyi

[H1870](#)

de-rech  
tielle

[H1366](#)

hag-ge-vul,  
rajan

[H8259](#)

han-nish-kaf  
alas

[H5921](#)

'al-

[H1516](#)

gei  
laaksoon

הַמְדַבְּרָה: הַצְּבָעִים samek

[H6650](#)

hatz-Tze-vo-'im  
Tzevoimin

[H4057](#)

ham-mid-ba-rah.  
kohti erämaata

18 ja joukoista yksi kääntyi tielle Beit choronin ja joukoista yksi kääntyi tielle rajan alas laaksoon Tzevoimin kohti erämaata samek

19 כִּי- יִשְׂרָאֵל אֶרֶץ בְּכָל יְמֵצָא לֹא וְחָרַשׁ

[H2796](#)

ve'-cha-rash  
ja seppää

[H3808](#)

lo

ei yhtään löytynyt

[H4672](#)

jim-ma-tze,

löytynyt

[H3605](#)

be'-chol  
koko

[H776](#)

'e-retz  
maasta

[H3478](#)

Is-ra-'el;  
Israelin

[H3588](#)

ki-  
sillä

הַעֲבָרִים יַעֲשׂוּ פֶּן פִּלְשֵׁתִים (ק אֲמָרוּ) (כ אֲמַר)

'a-mar ch [H559](#) q [H6430](#) [H6435](#) [H6213](#) [H5680](#)  
'a-me-ru fe-lish-tim, pen ja'a-su ha'iv-rim,  
sanoivat filistealaiset etteivät tekisi hebrealaiset

חֲנִית: אוֹ חֶרֶב

[H2719](#) [H176](#) [H2595](#)  
che-rev o cha-nit.  
miekkoja tai keihäitä

19 ja seppää ei yhtään löytynyt koko maasta Israelin sillä sanoivat filistealaiset etteivät tekisi hebrealaiset miekkoja tai keihäitä

<sup>20</sup> אִישׁ לְלִטּוֹשׁ הַפִּלְשֵׁתִים יִשְׂרָאֵל כָּל- וַיִּרְדּוּ

[H3381](#) [H3605](#) [H3478](#) [H6430](#) [H3913](#) [H376](#)  
vai-je-re-du chol Is-ra'el hap-pe-lish-tim; lil-toosh 'ish  
ja meni alas koko Israel luo filistealaisten terotuttamaan kukin

קִרְדָּמוֹ וְאֶת- אֶתְּוֹ וְאֶת- מַחְרָשְׁתּוֹ אֶת-

[H853](#) [H4282](#) [H853](#) [H855](#) [H853](#) [H7134](#)  
'et- ma-cha-rash-to ve'et e-to ve'et kar-dum-mo,  
ET kyntöauransa ET ja kaivuutyökalunsa ET ET kirveensä

מַחְרָשְׁתּוֹ: וְאֶת

[H853](#) [H4281](#)  
ve'et ma-cha-re-sha-to.  
ET ja hakkunsa

20 ja meni alas koko Israel luo filistealaisten terotuttamaan kukin ET kyntöauransa ET ja kaivuutyökalunsa ET kirveensä ET ja hakkunsa

<sup>21</sup> פִּים הַפְּצִירָה וְהִיָּתָה לַמַּחְרָשֶׁת

[H1961](#) [H6477](#) [H6310](#) [H4281](#)  
ve'ha-je-tah hap-pe-tzi-rah fim, lam-ma-cha-re-shot  
ja oli heillä hinta fim (kolmasosa sekelistä) hakusta

וְלִהְיוּ קִרְדָּמִים וְלִשְׁוֹן וְלִשְׁלֹשׁ וְלֵאֲתִים

[H855](#) [H7969](#) [H7053](#) [H7134](#)  
ve'la'e-tim, ve'lish-losh kil-le-shon u-le-hak-kar-dum-mim;  
ja kaivuutyökalusta ja kolmasosa kolmipiikkisestä haarukasta ja kirveestä

# הַדָּרְבָן: וְלִהְצִיב

[H5324](#)

u·le·hatz·tziv

sekä oikaistavasta pistimestä

[H1861](#)

had·da·re·van.

21 ja oli heillä hinta fim (kolmasosa sekelistä) hakusta ja kaivuutyökalusta ja kolmasosa kolmipiikkisestä haarukasta ja kirveestä sekä oikaistavasta pistimestä

## <sup>22</sup> וַחֲנִית חֶרֶב נִמְצְאָ וְלֹא מִלְחָמָת בַּיּוֹם וְהָיָה

[H1961](#)

ve·ha·jah

ja oli

[H3117](#)

be·jom

päivänä

[H4421](#)

mil·che·met,

taistelun

[H3808](#)

ve·lo

ettei

[H4672](#)

nim·tza

löytynyt

[H2719](#)

che·rev

miekkaa

[H2595](#)

va·cha·nit

tai keihästä

## יֹונָתָן וְאֶת־שָׂאוּל אֶת־אֲשֶׁר הָעָם כָּל־בֵּיד

[H3027](#)

be·jad

kädestä

[H3605](#)

kol-

koko

[H5971](#)

ha·am,

kansan

[H834](#)

'a·sher

joka oli

[H853](#)

'et-

ET

[H7586](#)

Sha·ul

Shaulilla

[H853](#)

ve·'et

ET

[H3129](#)

Jo·na·tan;

ja Jonatanilla

## בְּנוֹ: וְלִיֹונָתָן לְשָׂאוּל וְתִמְצֵא

[H4672](#)

vat·tim·ma·tze

mutta se löytyi

[H7586](#)

le·Sha·ul,

Shaulilta

[H3129](#)

u·le·Jo·na·tan

ja Jonatanilta

[H1121](#)

be·no.

hänen pojaltaan

22 ja oli päivänä taistelun ettei löytynyt miekkaa tai keihästä kädestä koko kansan joka oli ET Shaulilla ET ja Jonatanilla mutta se löytyi Shaulilta ja Jonatanilta hänen pojaltaan

## <sup>23</sup> מִכְמָשׁ: מֵעֶבֶר אֶל־פְּלִשְׁתִּים מִצֵּב וַיֵּצֵא samek

[H3318](#)

vai·je·tze

ja lähti

[H4673](#)

matz·tzav

sotajoukko

[H6430](#)

pe·lish·tim,

filistealaisten

[H413](#)

'el-

[H4569](#)

ma·'a·var

solaan

[H4363](#)

Mich·mas.

Michmasin

23 ja lähti sotajoukko filistealaisten solaan Michmasin samek

1 Samuel 14 (1 Samuel 14)

הַנֶּעֱרָ אֶל־שָׂאוּל בֶּן־יוֹנָתָן וַיֹּאמֶר הַיּוֹם וַיְהִי<sup>1</sup>

[H1961](#)

vaj·hi  
ja oli

[H3117](#)

haj·jom,  
päivä

[H559](#)

vai·jo·mer  
ja sanoi

[H3129](#)

Jo·na·tan  
Jonatan

[H1121](#)

ben-  
poika

[H7586](#)

Sha·'ul  
Shaulin

[H413](#)

'el-

[H5288](#)

han·na·'ar  
palvelijalle

פְּלִשְׁתִּים מִצֵּב אֶל־וַנְּעַבְרָה לְכָה כִּלְיוֹ נְשֵׂא

[H5375](#)

no·se  
joka kantoi aseita

[H3627](#)

che·lav,  
tule

[H1980](#)

le·chah,  
mennään

[H5674](#)

ve·na·'be·rah  
luo

[H413](#)

'el-

[H4673](#)

matz·tzav  
linnoituksen

[H6430](#)

pe·lish·tim,  
filistealaisten

הַגִּיד: לֹא וּלְאָבִיו הִלֵּז מֵעֶבֶר אֲשֶׁר

[H834](#)

'a·sher  
joka

[H5676](#)

me·'e·ver  
on puolella

[H1975](#)

hal·laz;  
toisella

[H1](#)

u·le·'a·viv  
mutta isälleen

[H3808](#)

lo  
ei

[H5046](#)

hig·gid.  
kertonut sitä

1 ja oli päivä ja sanoi Jonatan poika Shaulin palvelijalle joka kantoi aseita tule mennään luo linnoituksen filistealaisten joka on puolella toisella mutta isälleen ei kertonut sitä

הַרְמוֹן תַּחַת הַגְּבְעָה בְּקִצֵּה יוֹשֵׁב וְשָׂאוּל<sup>2</sup>

[H7586](#)

ve·Sha·'ul,  
Shaul

[H3427](#)

jo·shev  
oli

[H7097](#)

bik·tzeh  
laitamilla

[H1390](#)

hag·Giv·'ah,  
Gibeon

[H8478](#)

ta·chat  
alla

[H7416](#)

ha·rim·mon  
granaattiomenapuun

כְּשֵׁשׁ עָמוּ אֲשֶׁר וְהָעַם בְּמִגְרוֹן אֲשֶׁר

[H834](#)

'a·sher  
joka

[H4051](#)

be·'Mig·ron;  
oli Migronissa

[H5971](#)

ve·'ha·'am  
ja joukko

[H834](#)

'a·sher  
joka

[H5973](#)

im·mo,  
oli hänen kanssaan

[H8337](#)

ke·shesh  
kuusi

אִישׁ: מֵאוֹת

[H3967](#)

me·'ot  
sataa

[H376](#)

'ish.  
miestä

2 Shaul oli laitamilla Gibeon alla granaattiomenapuun joka oli Migronissa ja joukko joka oli hänen kanssaan kuusi sataa miestä

פִּינְחָס בֶּן־אִי־כַבּוּד אָחִי אַחֲטוּב בֶּן־וְאַחִיָּה<sup>3</sup>

[H281](#)

va·'A·chi·jah  
ja Achijah

[H1121](#)

ven-  
poika

[H285](#)

'A·chi·tuv  
Achituvin

[H251](#)

'a·chi  
veli

[H350](#)

l·cha·vod  
Ichavodin

[H1121](#)

ben-  
poika

[H6372](#)

Pin·chas  
Pinehasin

וְהָעַם אֵפוֹד נִשְׂא בְּשֵׁלוֹ יְהוּה כֹהֵן עָלָי בֶן־

[H1121](#) [H5941](#) [H3548](#) [H3068](#) [H7887](#) [H5375](#) [H646](#) [H5971](#)  
ben-'E-li ko-hen JAH-WEH be'Shi-lo no-se e-fod; ve'ha'am  
poika Elin pappi JAHWEH HERRAN Shilossa joka kantoi kasukkaa mutta kansa

יוֹנָתָן: הַלֵךְ כִּי יָדַע לֹא

[H3808](#) [H3045](#) [H3588](#) [H1980](#) [H3129](#)  
lo ja-da', ki ha-lach Jo-na-tan.  
ei tiennyt että oli lähtenyt Jonatan

3 ja Achijah poika Achituvin veli Ichavodin poika Pinehasin poika Elin pappi JAHWEH HERRAN Shilossa joka kantoi kasukkaa mutta kansa ei tiennyt että oli lähtenyt Jonatan

<sup>4</sup>עַל־ לְעֵבֶר יוֹנָתָן בְּקֶשׁ אֲשֶׁר הִמְעַבְרוֹת וּבֵין

[H996](#) [H4569](#) [H834](#) [H1245](#) [H3129](#) [H5674](#) [H5921](#)  
u-vein ham-ma'be-rot, 'a-sher bik-kesh Jo-na-tan la'a-ovor 'al-  
ja välissä ylityspaikkojen joista etsi Jonatan läpikulkua

וְשֵׁן מִזֶּה מֵהָעֵבֶר הַסֵּלַע שֵׁן פְּלִשְׁתִּים מַצֵּב

[H4673](#) [H6430](#) [H8127](#) [H5553](#) [H5676](#) [H2088](#) [H8127](#)  
matz-tzav pe-lish-tim, shen- has-se-la' me-ha'e-ver miz-zeh, ve'shen-  
linnoitukseen filistealaisten oli jyrkkä kallio toisella puolen sitä ja jyrkkä

וְשֵׁם בּוֹצֵץ הָאֶחָד וְשֵׁם מִזֶּה מֵהָעֵבֶר הַסֵּלַע

[H5553](#) [H5676](#) [H2088](#) [H8034](#) [H259](#) [H949](#) [H8034](#)  
has-se-la' me-ha'e-ver miz-zeh; ve'shem ha'e-chad Bo-tzetz, ve'shem  
kallio vastapäätä tätä ja nimi oli yhden Botzetz ja nimi

סֵנֶה: הָאֶחָד

[H259](#) [H5573](#)  
ha'e-chad Sen-neh.  
toisen Senneh

4 ja välissä ylityspaikkojen joista etsi Jonatan läpikulkua linnoitukseen filistealaisten oli jyrkkä kallio toisella puolen sitä ja jyrkkä kallio vastapäätä tätä ja nimi oli yhden Botzetz ja nimi toisen Senneh

<sup>5</sup>מִכְמַשׁ מוֹל מִצְפּוֹן מִצּוֹק הָאֶחָד הַשֵּׁן

[H8127](#) [H259](#) [H4690](#) [H6828](#) [H4136](#) [H4363](#)  
hash-shen ha'e-chad ma-tzuk mitz-tza-fon mul Mich-mas;  
kallio ensimmäinen oli kuin pylväс pohjoisen puolella edessä Michmasin

מִנְגַב וְהָאֶחָד גִּבַּע: מוֹל samek

[H259](#) [H5045](#) [H4136](#) [H1387](#)  
ve'ha'e-chad min-ne-gev mul Ga-va'.  
ja toinen etelän puolella edessä Gavan

5 kallio ensimmäinen oli kuin pylväk pohjoisen puolella edessä Michmasin ja toinen etelän puolella edessä Gavan samek

לְכֹה כִלְיוֹ נִשְׂא הַנְּעָר אֶל- יְהוֹנָתָן וַיֹּאמֶר<sup>6</sup>

[H559](#) [H3083](#) [H413](#) [H5288](#) [H5375](#) [H3627](#) [H1980](#)  
vai-jo-mer Je-ho-na-tan 'el- han-na-'ar no-se che-lav, le-chah  
ja sanoi Jonatan palvelijalle joka kantoi aseita tule

אוּלֵי הָאֵלֶּה הָעֵרְלִים מִצֵּב' אֶל- וְנִעְבְּרָה

[H5674](#) [H413](#) [H4673](#) [H6189](#) [H428](#) [H194](#)  
ve'na'be-rah, 'el- matz-tzav ha-'a-re-lim ha-'el-leh, 'u-lai  
mennään yli linnoitukseen ympärileikkaamattomien näiden ehkä

מֵעֲצוֹר לִיהוָה אֵין כִּי לָנוּ יְהוָה יַעֲשֶׂה

[H6213](#) [H3068](#) [H0](#) [H3588](#) [H369](#) [H3068](#) [H4622](#)  
ja'a-seh JAH-WEH la-nu; ki 'ein JAH-WEH ma'tzor,  
jotain tekee JAHWEH HERRA meille sillä ei ole mitään JAHWEH HERRALLE estettä

בְּמַעַט: אוּ בְרַב לְהוֹשִׁיעַ

[H3467](#) [H7227](#) [H176](#) [H4592](#)  
le-ho-shi-'a' be-'rav o vi'm-'at.  
pelastaa paljon tai vähän

6 ja sanoi Jonatan palvelijalle joka kantoi aseita tule mennään yli linnoitukseen ympärileikkaamattomien näiden ehkä jotain tekee JAHWEH HERRA meille sillä ei ole mitään JAHWEH HERRALLE estettä pelastaa paljon tai vähän

בְּלִבְבְּךָ אֲשֶׁר כָּל- עֲשֶׂה כִלְיוֹ נִשְׂא לוֹ וַיֹּאמֶר<sup>7</sup>

[H559](#) [H0](#) [H5375](#) [H3627](#) [H6213](#) [H3605](#) [H834](#) [H3824](#)  
vai-jo-mer lo no-se che-lav, 'a-seh kol- 'a-sheer bil-va-ve-cha;  
ja sanoi hänelle kantaja aseiden tee kaikki mitä on sisimmässäsi

כָּל־בְּבִבְךָ: עִמָּךָ הַנְּנִי לְךָ נִטְיָה samek

[H5186](#) [H0](#) [H2005](#) [H5973](#) [H3824](#)  
ne-teh lach, hin-ni 'im-me-cha kil-va-ve-cha.  
käänny sinä katso olen kanssasi mukaan sisimpäsi

7 ja sanoi hänelle kantaja aseiden tee kaikki mitä on sisimmässäsi käänny sinä katso olen kanssasi mukaan sisimpäsi samek

8 אֶל-עֲבָרִים אֲנַחֲנוּ הֵנָּה יְהוֹנָתָן וַיֹּאמֶר<sup>8</sup>

[H559](#)

vai·jo·mer  
ja sanoi

[H3083](#)

Je·ho·na·tan,  
Jonatan

[H2009](#)

hin·neh  
katso

[H587](#)

'a·nach·nu  
me

[H5674](#)

'oe·rim  
menemme yli

[H413](#)

'el-  
luo

אֵלֵיהֶם: וְנִגְלִינוּ הָאֲנָשִׁים

[H582](#)

ha·'a·na·shim;  
miesten

[H1540](#)

ve·nig·li·nu  
ja näyttäydymme heille

[H413](#)

'a·lei·hem.

8 ja sanoi Jonatan katso me menemme yli luo miesten ja näyttäydymme heille

9 הַגִּיעֵנוּ עַד-דְּמוֹ אֵלֵינוּ יֹאמְרוּ כֹּה אִם-<sup>9</sup>

[H518](#)

'im-  
jos

[H3541](#)

koh  
näin

[H559](#)

jo·me·ru  
he sanovat

[H413](#)

'e·lei·nu,  
meille

[H1826](#)

dom·mu  
odottakaa

[H5704](#)

'ad-  
kunnes

[H5060](#)

hag·gi·e·nu  
saavumme

אֵלֵיהֶם: נַעֲלָה וְלֹא תַחֲתִינוּ וְעַמְדָנוּ אֵלֵיכֶם

[H413](#)

'a·lei·chem;  
luoksenne

[H5975](#)

ve·'a·mad·nu  
niin seisomme

[H8478](#)

tach·tei·nu,  
paikallamme

[H3808](#)

ve·'lo  
emmekä

[H5927](#)

na·'a·leh  
mene ylös

[H413](#)

'a·lei·hem.  
heidän luokseen

9 jos näin he sanovat meille odottakaa kunnes saavumme luoksenne niin seisomme paikallamme emmekä mene ylös heidän luokseen

10 כִּי-וְעָלִינוּ עָלֵינוּ עָלוּ יֹאמְרוּ כֹּה וְאִם-<sup>10</sup>

[H518](#)

ve·'im-  
mutta jos

[H3541](#)

koh  
näin

[H559](#)

jo·me·ru  
he sanovat

[H5927](#)

'a·lu  
tulkaa ylös

[H5921](#)

'a·lei·nu  
meidän

[H5927](#)

ve·'a·li·nu,  
niin

[H3588](#)

ki-  
menemme sillä

הָאוֹת: לָנוּ וְזֶה-בְּיָדָנוּ יְהוָה נֹתֵנָם

[H5414](#)

ne·ta·nam  
antaa heidät

[H3068](#)

JAH·WEH  
JAHWEH HERRA

[H3027](#)

be·'ja·de·nu;  
käsiimme

[H2088](#)

ve·'zeh-  
ja tämä

[H0](#)

la·nu  
on meille

[H226](#)

ha·'ot.  
merkkinä

10 mutta jos näin he sanovat tulkaa ylös meidän luoksemme niin menemme sillä antaa heidät JAHWEH HERRA käsiimme ja tämä on meille merkkinä

11 פְּלִשְׁתִּים מִצֵּב אֶל-שְׁנֵיהֶם וַיִּגְלוּ<sup>11</sup>

[H1540](#)

vai·jig·ga·lu  
ja he näyttäytyivät

[H8147](#)

she·nei·hem,  
molemmat

[H413](#)

'el-

[H4673](#)

matz·tzav  
linnoitukselle

[H6430](#)

pe·lish·tim;  
filistealaisten

מִן־ יִצְאִים עֲבָרִים הֵנָּה פְּלִשְׁתִּים וַיֹּאמְרוּ

[H559](#)  
vai-jo-me-ru  
ja sanoivat

[H6430](#)  
fe-lish-tim,  
filistealaiset

[H2009](#)  
hin-neh  
katso

[H5680](#)  
'iv-rim  
hebrealaiset

[H3318](#)  
jo-tze-'im,  
ovat tulleet ulos pois

[H4480](#)  
min-  
ovat tulleet ulos pois

שָׁם: הִתְחַבְּאוּ- אֲשֶׁר הַחֲרִים

[H2356](#)  
ha-cho-rim  
koloista

[H834](#)  
'a-sheer  
joihin

[H2244](#)  
hit-chab-be-'u-  
he ovat piiloutuneet

[H8033](#)  
sham.  
sinne

11 ja he näyttäytyivät molemmat linnoitukselle filistealaisten ja sanoivat filistealaiset katso hebrealaiset ovat tulleet ulos pois koloista joihin he ovat piiloutuneet sinne

<sup>12</sup>נִשְׂא וְאֶת- יוֹנָתָן אֶת- הַמַּצָּבָה אֲנָשִׁי וַיַּעֲנוּ

[H6030](#)  
vai-ja-'a-nu  
ja vastasivat miehet

[H376](#)  
'an-shei

[H4675](#)  
ham-matz-tza-vah  
linnoituksesta

[H853](#)  
'et-  
ET

[H3129](#)  
Jo-na-tan  
Jonatanille

[H853](#)  
ve-'et  
ET

[H5375](#)  
no-se  
ja kantajalle

דָּבַר אֶתְכֶם וְנוֹדִיעָה אֵלֵינוּ עָלוּ וַיֹּאמְרוּ כִּלְיוֹ

[H3627](#)  
che-lav,  
aseiden

[H559](#)  
vai-jo-me-ru  
ja sanoivat

[H5927](#)  
'a-lu  
tulkaa

[H413](#)  
'e-lei-nu,  
luoksemme

[H3045](#)  
ve'-no-di-'ah  
niin näytämme

[H853](#)  
'et-chem  
teille

[H1697](#)  
da-var;  
jotakin

כִּי- אַחֲרַי עָלָה כִּלְיוֹ נִשְׂא אֶל- יוֹנָתָן וַיֹּאמֶר פ

Peh [H559](#)  
vai-jo-mer  
niin sanoi

[H3129](#)  
Jo-na-tan  
Jonatan

[H413](#)  
'el-

[H5375](#)  
no-se  
kantajalle

[H3627](#)  
che-lav  
aseiden

[H5927](#)  
'a-leh  
tule

[H310](#)  
'a-cha-rai,  
perässäni

[H3588](#)  
ki-  
sillä

יִשְׂרָאֵל: בְּיַד יְהוָה נָתַנְם

[H5414](#)  
ne-ta-nam  
on antanut heidät

[H3068](#)  
JAH-WEH  
JAHWEH HERRA

[H3027](#)  
be-'jad  
käsiin

[H3478](#)  
Is-ra-'el.  
Israelin

12 ja vastasivat miehet linnoituksesta ET Jonatanille ET ja kantajalle aseiden ja sanoivat tulkaa luoksemme niin näytämme teille jotakin niin sanoi Jonatan kantajalle aseiden tule perässäni sillä on antanut heidät JAHWEH HERRA käsiin Israelin

<sup>13</sup>כִּלְיוֹ וְנִשְׂא רַגְלָיו וְעַל- יָדָיו עָל- יוֹנָתָן וַיַּעַל

[H5927](#)  
vai-ja-'al  
ja kiipesi

[H3129](#)  
Jo-na-tan,  
Jonatan

[H5921](#)  
'al-

[H3027](#)  
ja-dav  
käsillään ja

[H5921](#)  
ve-'al-

[H7272](#)  
rag-lav,  
jaloillaan

[H5375](#)  
ve'-no-se  
ja kantaja

[H3627](#)  
che-lav  
aseiden

מְמוֹתֵת כִּלְיוֹ וְנִשְׂא יוֹנָתָן לְפָנָי וַיִּפְּלוּ אַחֲרָיו

[H310](#) 'a·cha·rav; hänen jäljessään ja he kaatuivat edessä  
[H5307](#) vai·jip·pe·lu  
[H6440](#) lif·nei  
[H3129](#) Jo·na·tan, Jonatanin  
[H5375](#) ve'·no·se ja kantajan  
[H3627](#) che·lav aseiden  
[H4191](#) me·mo·tet joka löi heitä

אַחֲרָיו:

[H310](#)  
'a·cha·rav.  
hänen jäljessään

13 ja kiipesi Jonatan käsillään ja jaloillaan ja kantaja aseiden hänen jäljessään ja he kaatuivat edessä Jonatanin ja kantajan aseiden joka löi heitä hänen jäljessään

<sup>14</sup> יוֹנָתָן הִכָּה אֲשֶׁר הָרֵאשֹׁנָה הַמִּכָּה וְתֵהִי

[H1961](#) vat·te·hi ja oli  
[H4347](#) ham·mak·kah tappio  
[H7223](#) ha·ri·sho·nah, ensimmäinen  
[H834](#) 'a·sher jonka  
[H5221](#) hik·kah aiheuttivat  
[H3129](#) Jo·na·tan Jonatan

מֵעֵנָה כְּבַחֲצֵי אִישׁ כְּעֶשְׂרִים כִּלְיוֹ וְנִשְׂא

[H5375](#) ve'·no·se ja kantaja  
[H3627](#) che·lav aseiden  
[H6242](#) ke·es·rim kaksikymmentä  
[H376](#) 'ish; miestä  
[H2677](#) ke·va·cha·tzi puolella  
[H4618](#) ma·'a·nah kyntömaan alueella

שָׂדָה: צֶמֶד

[H6776](#) tze·med jonka pari härkiä kyntää  
[H7704](#) sa·deh.

14 ja oli tappio ensimmäinen jonka aiheuttivat Jonatan ja kantaja aseiden kaksikymmentä miestä puolella kyntömaan alueella jonka pari härkiä kyntää

<sup>15</sup> הָעָם וּבְכָל־ בַּשָּׂדָה בְּמַחֲנֵה חֲרָדָה וְתֵהִי

[H1961](#) vat·te·hi ja tuli  
[H2731](#) cha·ra·dah pelko  
[H4264](#) vam·ma·cha·neh leiriin  
[H7704](#) vas·sa·deh kedolla  
[H3605](#) u·ve·chol ja koko  
[H5971](#) ha·'am, kansaan

וְתִרְגְּזוּ הֵמָּה גַם־ חֲרָדוּ וְהַמִּשְׁחִית הַמַּצֵּב

[H4673](#) ham·matz·tzav vartiosto  
[H7843](#) ve'·ham·mash·chit, ja maan ryöstäjät  
[H2729](#) cha·re·du vapisivat  
[H1571](#) gam·myös  
[H1992](#) hem·mah; he  
[H7264](#) vat·tir·gaz ja vapisi

# אֱלֹהִים: לְחֶרֶדַת וְתֵהִי הָאָרֶץ

[H776](#)

ha'a·retz,  
maa

[H1961](#)

vat·te·hi  
ja oli

[H2731](#)

le·cher·dat  
pelko

[H430](#)

E·LO·HIM.  
ELOHIM Jumalan

15 ja tuli pelko leiriin kedolla ja koko kansaan vartiosto ja maan ryöstäjät vapisivat myös he ja vapisi maa ja oli pelko ELOHIM Jumalan

## <sup>16</sup> וְהִנֵּה בְּנֵי־מִן בְּגִבְעַת לְשָׂאוֹל הַצְּפִים וַיִּרְאוּ

[H7200](#)

vai·jir·'u  
ja näkivät

[H6822](#)

hatz·tzo·fim  
tiedustelijat

[H7586](#)

le·Sha·'ul,  
Shaulin

[H1390](#)

be·'Giv·'at  
Gibeassa

[H1144](#)

Bin·ja·min;  
Benjaminin

[H2009](#)

ve·'hin·neh  
ja katso

## וְהֵלֵם: וַיִּלְךְ נִמּוֹג הַהַמּוֹן Peh

[H1995](#)

he·ha·mon  
väkijoukko

[H4127](#)

na·mog  
hajosi

[H1980](#)

vai·je·lech  
ja he menivät

[H1986](#)

va·ha·lom.  
lyöden toisiaan

16 ja näkivät tiedustelijat Shaulin Gibeassa Benjaminin ja katso väkijoukko hajosi ja he menivät lyöden toisiaan Peh

## <sup>17</sup> נָא פְּקֹדוּ- אֶתֹּ אֲשֶׁר לְעַם שָׂאוֹל וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer  
ja sanoi

[H7586](#)

Sha·'ul,  
Shaul

[H5971](#)

la·'am  
kansalle

[H834](#)

'a·sher  
joka

[H854](#)

it·to,  
oli hänen kanssaan

[H6485](#)

pik·du-  
laskekaa

[H4994](#)

na  
nyt

## יֹונָתָן אֵין וְהִנֵּה וַיִּפְקְדוּ מֵעַמּוֹנוֹ הַלֵּךְ מִי וַרְאוּ

[H7200](#)

u·re·'u,  
ja katsokaa

[H4310](#)

mi  
kuka

[H1980](#)

ha·lach  
on pois

[H5973](#)

me·'im·ma·nu;  
meidän luotamme

[H6485](#)

vai·jif·ke·du,  
kun he laskivat

[H2009](#)

ve·'hin·neh  
katso

[H369](#)

'ein  
ei ollut

[H3129](#)

Jo·na·tan  
Jonatania

## כִּלְיוֹ: וְנִשְׂא

[H5375](#)

ve·'no·se  
ja kantajaa

[H3627](#)

che·lav.  
aseiden

17 ja sanoi Shaul kansalle joka oli hänen kanssaan laskekaa nyt ja katsokaa kuka on pois meidän luotamme kun he laskivat katso ei ollut Jonatania ja kantajaa aseiden

<sup>18</sup> הָאֱלֹהִים אֲרוֹן הַגִּישָׁה לְאַחִיָּה שָׂאוּל וַיֹּאמֶר

[H559](#)  
vai-jo-mer  
ja sanoi

[H7586](#)  
Sha-'ul  
Shaul

[H281](#)  
la-'A-chi-jah,  
Achijalle

[H5066](#)  
hag-gi-shah  
tuo tänne

[H727](#)  
a-ron  
arkki

[H430](#)  
ha'E·LO·HIM;  
ELOHIM Jumalan

וּבְנֵי הַהוּא בַיּוֹם הָאֱלֹהִים אֲרוֹן הָיָה כִּי-

[H3588](#)  
ki-  
sillä

[H1961](#)  
ha-jah  
oli

[H727](#)  
a-ron  
arkki

[H430](#)  
ha'E·LO·HIM  
ELOHIM Jumalan

[H3117](#)  
bai-jom  
päivinä

[H1931](#)  
ha-hu  
niinä

[H1121](#)  
u-ve-nei  
luona lapsien

יִשְׂרָאֵל:

[H3478](#)  
Is-ra-'el.  
Israelin

18 ja sanoi Shaul Achijalle tuo tänne arkki ELOHIM Jumalan sillä oli arkki ELOHIM Jumalan päivinä niinä luona lapsien Israelin

<sup>19</sup> וְהָמוֹן הַכֹּהֵן אֶל-שָׂאוּל דְּבַר עֵד וַיְהִי

[H1961](#)  
vaj-hi,  
ja tapahtui kuin

[H5704](#)  
'ad  
puhui

[H1696](#)  
dib-ber  
puhui

[H7586](#)  
Sha-'ul  
Shaul

[H413](#)  
'el-

[H3548](#)  
hak-ko-hen,  
papille

[H1995](#)  
ve'he-ha-mon,  
että sotajoukko

פּוֹרַב הַלּוֹךְ וַיִּלֶךְ פְּלִשְׁתִּים בְּמַחְנֵה אֲשֶׁר

[H834](#)  
'a-sher  
joka

[H4264](#)  
be'ma-cha-neh  
oli leirissä

[H6430](#)  
fe-lish-tim,  
filistealaisten

[H1980](#)  
vai-je-lech  
että lisääntyi kuohunta

[H1980](#)  
ha-loch  
ja kasvoi

[H7227](#) Peh

יָדָד: אָסַף הַכֹּהֵן אֶל-שָׂאוּל וַיֹּאמֶר

[H559](#)  
vai-jo-mer  
sanoi

[H7586](#)  
Sha-'ul  
Shaul

[H413](#)  
'el-

[H3548](#)  
hak-ko-hen  
papille

[H622](#)  
'e-sof  
ota pois

[H3027](#)  
ja-de-cha.  
kätesi

19 ja tapahtui kuin puhui Shaul papille että sotajoukko joka oli leirissä filistealaisten että lisääntyi kuohunta ja kasvoi sanoi Shaul papille ota pois kätesi

<sup>20</sup> אֹתוֹ אֲשֶׁר הָעַם וְכָל-שָׂאוּל וַיִּזְעַק

[H2199](#)  
vai-jiz-za-'ek  
ja huusi

[H7586](#)  
Sha-'ul,  
Shaul

[H3605](#)  
ve'chol  
ja koko

[H5971](#)  
ha-'am  
kansa

[H834](#)  
'a-sher  
joka

[H854](#)  
it-to,  
oli hänen kanssaan

אִישׁ חָרַב הִיָּתָה וְהָיָה הַמְּלָחָמָה עַד-וַיָּבֹאוּ

[H935](#)

vai-ja-vo-'u

kokoontuivat paikalle

[H5704](#)

'ad-

[H4421](#)

ham·mil·cha·mah;

taistelun

[H2009](#)

ve·hin·neh

ja katso

[H1961](#)

ha·je·tah

oli

[H2719](#)

che·rev

miekka

[H376](#)

'ish

toisen

מָאָד: גְּדוֹלָה מְהוּמָה בְּרֵעֵהוּ

[H7453](#)

be·re·e·hu,

vastaan ystäväänsä oli

[H4103](#)

me·hu·mah

sekasorto

[H1419](#)

ge·do·lah

suuri

[H3966](#)

me·'od.

erittäin

20 ja huusi Shaul ja koko kansa joka oli hänen kanssaan kokoontuivat paikalle taistelun ja katso oli miekka toisen vastaan ystäväänsä oli sekasorto suuri erittäin

<sup>21</sup> כָּאֶתְמוֹל לְפִלְשִׁתִּים הָיוּ וְהָעִבְרִים

[H5680](#)

ve·ha·iv·rim,

ja hebrealaiset

[H1961](#)

ha·ju

jotka olivat olleet filistelaisten kanssa

[H6430](#)

lap·pe·lish·tim

[H865](#)

ke·et·mol

aikaisemmin

סָבִיב בַּמַּחֲנֶה עִמָּם עָלוּ אֲשֶׁר שְׁלֹשׁוֹם

[H8032](#)

shil·shom,

ennen

[H834](#)

'a·sher

ja jotka

[H5927](#)

'a·lu

olivat tulleet heidän kanssaan leiriin

[H5973](#)

'im·mam

[H4264](#)

bam·ma·cha·neh

[H5439](#)

sa·viv;

ympäriä

עַם-אֲשֶׁר יִשְׂרָאֵל עִם-לְהִיּוֹת הִמָּה וְגַם-

[H1571](#)

ve·gam-

myös

[H1992](#)

hem·mah,

he

[H1961](#)

lih·jot

olivat

[H5973](#)

'im-

kanssa

[H3478](#)

Is·ra·'el,

Israelin

[H834](#)

'a·sher

ja jotka

[H5973](#)

'im-

olivat kanssa

וַיּוֹנְתָן: שָׂאוּל

[H7586](#)

Sha·'ul

Shaulin

[H3129](#)

ve·Jo·na·tan.

ja Jonatanin

21 ja hebrealaiset jotka olivat olleet filistelaisten kanssa aikaisemmin ennen ja jotka olivat tulleet heidän kanssaan leiriin ympäriä myös he olivat kanssa Israelin ja jotka olivat kanssa Shaulin ja Jonatanin

<sup>22</sup> אַפְרַיִם בְּהַר-הַמְּתַחַבְּאִים יִשְׂרָאֵל אִישׁ וְכָל

[H3605](#)

ve·chol

ja kaikki

[H376](#)

'ish

miehet

[H3478](#)

Is·ra·'el

Israelin

[H2244](#)

ham·mit·chab·be·'im

jotka olivat piileskelleet

[H2022](#)

be·har-

vuorilla

[H669](#)

'Ef·ra·im

Efraimin

גַּם- וַיִּדְבְּקוּן פְּלִשְׁתִּים נָסוּ כִּי- שָׁמְעוּ

[H8085](#)  
sha-me-'u,  
kuulivat

[H3588](#)  
ki-  
että

[H5127](#)  
na-su  
olivat paenneet

[H6430](#)  
pe-lish-tim;  
filistealaiset

[H1692](#)  
vai-jad-be-ku  
niin seurasivat tiiviisti myös

[H1571](#)  
gam-  
myös

בַּמִּלְחָמָה: אַחֲרֵיהֶם הֵמָּה

[H1992](#)  
hem-mah  
he

[H310](#)  
'a-cha-rei-hem  
jäljessä

[H4421](#)  
bam-mil-cha-mah.  
taistelussa

22 ja kaikki miehet Israelin jotka olivat piileskelleet vuorilla Efraimin kuulivat että olivat paenneet filistealaiset niin seurasivat tiiviisti myös he jäljessä taistelussa

<sup>23</sup> יִשְׂרָאֵל אֶת-הַהוּא בַּיּוֹם יְהוָה וַיּוֹשַׁע

[H3467](#)  
vai-joo-sha'  
ja pelasti

[H3068](#)  
JAH·WEH  
JAHWEH HERRA

[H3117](#)  
bai-jom  
päivänä

[H1931](#)  
ha-hu  
sinä

[H853](#)  
'et-  
ET

[H3478](#)  
Is-ra-'el;  
Israelin

אָוֶן: בֵּית אֶת-עֲבָרָה וְהַמִּלְחָמָה

[H4421](#)  
ve-'ham-mil-cha-mah,  
ja taistelu

[H5674](#)  
'a-ve-rah  
ulottui

[H853](#)  
'et-  
ET

[H0](#)  
Beit  
asti Beit

[H1007](#)  
'a-ven.  
aveniin

23 ja pelasti JAHWEH HERRA päivänä sinä ET Israelin ja taistelu ulottui ET asti Beit aveniin

<sup>24</sup> וַיֹּאֵל הַהוּא בַּיּוֹם נִגַּשׁ יִשְׂרָאֵל וְאִישׁ-

[H376](#)  
ve-'ish-  
ja miehet

[H3478](#)  
Is-ra-'el  
Israelin

[H5065](#)  
nig-gas  
olivat ahdistuneita

[H3117](#)  
bai-jom  
päivänä

[H1931](#)  
ha-hu;  
sinä

[H422](#)  
vai-jo-'el  
kun vannoi

אֲשֶׁר-הָאִישׁ אָרוּר לְאֹמֵר הָעָם אֶת-שָׂאוּל

[H7586](#)  
Sha-'ul  
Shaul

[H853](#)  
'et-  
ET

[H5971](#)  
ha-'am  
kansalle

[H559](#)  
le-mor,  
sanoen

[H779](#)  
'a-rur  
kirottu on

[H376](#)  
ha-'ish  
mies

[H834](#)  
'a-she-  
joka

וְלֹא מֵאִיבֵי וְנִקְמָתִי הָעָרֹב עַד-לֶחֶם לֵאכֹל

[H398](#)  
jo-chal  
syö

[H3899](#)  
le-chem  
ruokaa

[H5704](#)  
'ad-  
asti

[H6153](#)  
ha-'e-rev,  
iltaan

[H5358](#)  
ve-'nik-kam-ti  
että minä kosten

[H341](#)  
me-'o-je-vai,  
vihollisilleni

[H3808](#)  
ve-'lo  
ja ei

לָחֵם: הָעֵם כָּל- טַעַם samek

[H2938](#) [H3605](#) [H5971](#) [H3899](#)  
ta'am kol- ha'am la-chem.  
maistanut kukaan kansasta ruokaa

24 ja miehet Israelin olivat ahdistuneita päivänä sinä kun vannoni Shaul ET kansalle sanoen kirottu on mies joka syö ruokaa asti iltaan että minä kosten vihollisilleni ja ei maistanut kukaan kansasta ruokaa samek

<sup>25</sup> פְּנֵי עַל- דְּבַשׁ וְיֵהִי בִיעָר בְּאוֹ הָאָרֶץ וְכָל-

[H3605](#) [H776](#) [H935](#) [H3293](#) [H1961](#) [H1706](#) [H5921](#) [H6440](#)  
ve'chol ha'a-retz ba'u vai-ja'ar; vaj-hi de-vash 'al- pe-nei  
kun kaikki maasta tulivat metsään oli hunajaa pinnalla

הַשָּׂדֶה:

[H7704](#)  
has-sa-deh.  
maan

25 kun kaikki maasta tulivat metsään oli hunajaa pinnalla maan

<sup>26</sup> דְּבַשׁ הַלֵּךְ וְהִנֵּה הַיַּעַר אֶל- הָעֵם וְיָבֵא

[H935](#) [H5971](#) [H413](#) [H3293](#) [H2009](#) [H1982](#) [H1706](#)  
vai-ja-vo ha'am 'el- haj-ja'ar, ve'hin-neh he-lech de-vash;  
kun oli tullut kansa metsään niin katso vuoti hunaja

אֶת- הָעֵם יִרָא כִּי- פָּיו אֶל- יָדוֹ מִשֵּׁיג וְאֵין-

[H369](#) [H5381](#) [H3027](#) [H413](#) [H6310](#) [H3588](#) [H3372](#) [H5971](#) [H853](#)  
ve'-'ein- mas-sig ja-do 'el- piv, ki- ja-re ha'am 'et-  
mutta ei kukaan ojentanut kättään suulleen sillä pelkäsi kansa ET

הַשְּׂבָעָה:

[H7621](#)  
hash-she-vu'ah.  
valaa

26 kun oli tullut kansa metsään niin katso vuoti hunaja mutta ei kukaan ojentanut kättään suulleen sillä pelkäsi kansa ET valaa

27 הָעַם אֶת־ אָבִיו בְּהִשְׁבִּיעַ שְׁמַע לֹא־ וַיּוֹנְתָן

[H3129](#)

ve'·Jo·na·tan  
mutta Jonatan ei

[H3808](#)

lo-

[H8085](#)

sha·ma',  
kuullut

[H7650](#)

be'·hash·bi·a'  
vannottamista

[H1](#)

'a·viv  
isänsä

[H853](#)

'et-  
ET

[H5971](#)

ha·'am  
kansalle

וַיִּטְבֹּל בְּיָדוֹ אֲשֶׁר הִמָּטָה קֶצֶה אֶת־ וַיִּשְׁלַח

[H7971](#)

vai·jish·lach,  
hän ojensi

[H853](#)

'et-  
ET

[H7097](#)

ke·tzeh  
pään

[H4294](#)

ham·mat·teh  
sauvan

[H834](#)

'a·sher  
joka oli

[H3027](#)

be'·ja·do,  
hänen kädessään upotti

[H2881](#)

vai·jit·bol

פָּיו אֶל־ יָדוֹ וַיִּשָּׁב הַדְּבַשׁ בְּיַעֲרַת אוֹתָהּ

[H853](#)

o·tah  
sen

[H3295](#)

be'·ja·'rat  
metsässä

[H1706](#)

had·de·vash;  
hunajaan

[H7725](#)

vai·ja·shev  
ja laittoi sen kädellään

[H3027](#)

ja·do

[H413](#)

'el-

[H6310](#)

piv,  
suuhunsa

עֵינָיו: (ק וַתֵּאֲרֶנָּה) (כ וַתֵּרֶאֱנָה)

vat·ta·ro·nah

ch

[H7200](#)

vat·ta·'o·re·nah  
ja kirkastui katse

q

[H5869](#)

'ei·nav.  
hänen silmiensä

27 mutta Jonatan ei kuullut vannottamista isänsä ET kansalle hän ojensi ET pään sauvan joka oli hänen kädessään upotti sen metsässä hunajaan ja laittoi sen kädellään suuhunsa ja kirkastui katse hänen silmiensä

28 הַשְּׁבִיעַ הַשְּׁבִיעַ וַיֹּאמֶר מִהָעַם אִישׁ וַיַּעַן

[H6030](#)

vai·ja·'an  
vastasi

[H376](#)

'ish  
mies

[H5971](#)

me·ha·'am  
kansasta

[H559](#)

vai·jo·mer,  
ja sanoi

[H7650](#)

hash·be·a'  
on vannottanut valalla

[H7650](#)

hish·bi·a'

אֲשֶׁר־ הָאִישׁ אַרְוֹר לֵאמֹר הָעַם אֶת־ אָבִיךָ

[H1](#)

'a·vi·cha  
isäsi

[H853](#)

'et-  
ET

[H5971](#)

ha·'am  
kansaa

[H559](#)

le·mor,  
sanoen

[H779](#)

'a·rur  
kirottu

[H376](#)

ha·'ish  
mies

[H834](#)

'a·sher-  
joka

הָעַם: וַיַּעַף הַיּוֹם לֶחֶם יֹאכַל

[H398](#)

jo·chal  
syö

[H3899](#)

le·chem  
ruokaa

[H3117](#)

haj·jom;  
tänään

[H5774](#)

vai·ja·'af  
ja on väsyksissä kansa

[H5971](#)

ha·'am.

28 vastasi mies kansasta ja sanoi on vannottanut valalla isäsi ET kansaa sanoen kirottu mies joka syö ruokaa tänään ja on väsyksissä kansa

<sup>29</sup> עָכַר יוֹנָתָן וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer  
ja sanoi

[H3129](#)

Jo·na·tan,  
Jonatan

[H5916](#)

'a·char  
on saattanut ahdinkoon isäni

הָאָרֶץ אֶת־אָבִי

[H1](#)

'a·vi  
isäni

[H853](#)

'et-  
ET

[H776](#)

ha·'a·retz;  
maan

דְּבַשׁ מֵעֵט טְעַמְתִּי כִּי עֵינַי אָרוּ כִּי־נֹא רָאוּ-

[H7200](#)

re·'u-  
katsokaa

[H4994](#)

na  
nyt

[H3588](#)

ki-  
kuinka

[H215](#)

'o·ru  
kirkastuivat silmäni

[H5869](#)

'ei·nai,  
silmäni

[H3588](#)

ki  
kun

[H2938](#)

ta·'am·ti,  
maistoin

[H4592](#)

me·'at  
hiukan

[H1706](#)

de·vash  
hunajaa

הִזָּה:

[H2088](#)

haz·zeh.  
tätä

29 ja sanoi Jonatan on saattanut ahdinkoon isäni ET maan katsokaa nyt kuinka kirkastuivat silmäni kun maistoin hiukan hunajaa tätä

<sup>30</sup> הָעַם הַיּוֹם אָכַל אָכַל לֹא כִּי אֶף

[H637](#)

'af,  
kuinka paljon enemmän jos

[H3588](#)

ki  
enemmän

[H3863](#)

lu  
jos

[H398](#)

'a·chol  
olisi ruokkinut

[H398](#)

'a·chal  
syömällä

[H3117](#)

haj·jom  
tänään

[H5971](#)

ha·'am,  
kansa

רַבְתָּה לֹא־עַתָּה כִּי מִצָּא אֲשֶׁר אֵיבִיו מִשְׁלַל

[H7998](#)

mish·she·lal  
saalista

[H341](#)

'o·je·vav  
vihollisen

[H834](#)

'a·sher  
jota

[H4672](#)

ma·tza;  
he löysivät

[H3588](#)

ki  
sillä

[H6258](#)

'at·tah  
eikö

[H3808](#)

lo-  
nyt

[H7235](#)

ra·ve·tah  
olisi suurempi

בַּפְּלִשְׁתִּים: מַכָּה

[H4347](#)

mak·kah  
tappio

[H6430](#)

bap·pe·lish·tim.  
filistealaisten

30 kuinka paljon enemmän jos olisi ruokkinut syömällä tänään kansa saalista vihollisen jota he löysivät sillä eikö nyt olisi suurempi tappio filistealaisten

<sup>31</sup> מִמִּכְמַשׁ בַּפְּלִשְׁתִּים הֵהוּא בִּיּוֹם וַיִּכּוּ

[H5221](#)

vai·jak·ku  
ja he löivät päivänä

[H3117](#)

bai·jom  
päivänä

[H1931](#)

ha·hu  
sinä

[H6430](#)

bap·pe·lish·tim,  
filistealaiset

[H4363](#)

mi·Mich·mas  
Michmasista

# מֵאֵד: הָעַם וַיַּעַף אֶלְנָה

[H357](#)

'Ai·ja·lo·nah;  
Aijaloniin

[H5774](#)

vai·ja·'af  
ja oli väsyksissä

[H5971](#)

ha·'am  
kansa

[H3966](#)

me·'od.  
kovin

31 ja he löivät päivänä sinä filistealaiset Michmasista Aijaloniin ja oli väsyksissä kansa kovin

## <sup>32</sup> הַשָּׁלַל (כ שָׁלַל) אֶל־ הָעַם (ק וַיַּעַט) (כ וַיַּעַשׂ)

vai·ja·'as

ch

[H6213](#)

vai·ja·'at  
ja ryntäsi

q

[H5971](#)

ha·'am  
kansa

[H413](#)

'el-  
kimppuun

sha·lal

ch

[H7998](#)

hash·sha·lal,  
saaliin

## אֶרְצָה וַיִּשְׁחָטוּ־ בְּקָר וּבְנֵי וּבְקָר צֹאן וַיִּקְחוּ (ק)

q

[H3947](#)

vai·jik·chu  
otti

[H6629](#)

tzon  
lampaita ja karjaa

[H1241](#)

u·va·kar  
karjaa

[H1121](#)

u·ve·nei  
vasikoita

[H1241](#)

va·kar  
karjasta

[H7819](#)

vai·jish·cha·tu-  
ja teurastivat niitä

[H776](#)

'a·re·tzah;  
maassa

## הַדָּם: עַל־ הָעַם וַיֹּאכַל

[H398](#)

vai·jo·chal  
ja söi

[H5971](#)

ha·'am  
kansa

[H5921](#)

'al-

[H1818](#)

had·dam.  
verineen ne

32 ja ryntäsi kansa kimppuun saaliin otti lampaita ja karjaa vasikoita karjasta ja teurastivat niitä maassa ja söi kansa verineen ne

## <sup>33</sup> חֹטְאִים הָעַם הֵנָּה לֵאמֹר לְשֹׂאוֹל וַיִּגְדּוּ

[H5046](#)

vai·jag·gi·du  
ilmoitettiin

[H7586](#)

le·Sha·'ul  
Shaulille

[H559](#)

le·mor,  
sanoen

[H2009](#)

hin·neh  
katso

[H5971](#)

ha·'am  
kansa

[H2398](#)

cho·tim  
tekee syntiä

## וַיֹּאמֶר הַדָּם עַל־ לְאֹכַל לִיהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH  
JAHWEH HERRAA vastaan

[H398](#)

le·e·chol  
he syövät

[H5921](#)

'al-

[H1818](#)

had·dam;  
verta

[H559](#)

vai·jo·mer  
ja hän sanoi

## גְּדוֹלָה: אָבִן הַיּוֹם אֵלַי גְּלוּ־ בְּגִדְתֶם

[H898](#)

be·gad·tem,  
olette toimineet petollisesti

[H1556](#)

gol·lu-  
vierittäkää minulle

[H413](#)

'e·lai  
minulle

[H3117](#)

haj·jom  
tänään

[H68](#)

'e·ven  
kivi

[H1419](#)

ge·do·lah.  
suuri

33 ilmoitettiin Shaulille sanoen katso kansa tekee syntiä JAHWEH HERRAA vastaan he syövät verta ja hän sanoi olette toimineet petollisesti vierittäkää minulle tänään kivi suuri

34 לָהֶם וְאָמַרְתֶּם בְּעַם פָּצוּ שְׂאוּל וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer  
ja sanoi

[H7586](#)

Sha·ul  
Shaul

[H6327](#)

pu·tzu  
hajaantukaa

[H5971](#)

va·'am

keskuuteen kansan ja puhukaa

[H559](#)

va·'a·mar·tem

lampaansa

[H0](#)

la·hem  
heille

וְשַׁחֲטֶתֶם שְׁיֵהוּ וְאַיִשׁ שׁוֹרוֹ אִישׁ אֵלַי הַגִּישׁוּ

[H5066](#)

hag·gi·shu  
tuokoon

[H413](#)

'e·lai

luokseni

[H376](#)

'ish

kukin

[H7794](#)

sho·ro

härkänsä

[H376](#)

ve·'ish

ja kukin

[H7716](#)

se·je·hu,

lampaansa

[H7819](#)

u·she·chat·tem

ja teurastakoon

לִיהוָה תַּחֲטְאוּ וְלֹא-וְאֶכְלֶתֶם בָּזָה

[H2088](#)

ba·zeh  
täällä

[H398](#)

va·'a·chal·tem,  
ja syököön

[H3808](#)

ve·'lo-

älkääkä

[H2398](#)

te·chet·'u

tehkö syntiä

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAA vastaan

שׁוֹרוֹ אִישׁ הָעַם כָּל- וַיִּגְשׁוּ הַדָּם אֶל- לְאֶכֶל

[H398](#)

le·'e·chol  
syömällä

[H413](#)

'el-

[H1818](#)

had·dam;  
verta

[H5066](#)

vai·jag·gi·shu  
ja toivat

[H3605](#)

chol

kaikki

[H5971](#)

ha·'am

kansasta

[H376](#)

'ish

kukin

[H7794](#)

sho·ro

härkänsä

שָׁם: וַיִּשְׁחָטוּ- הַלְיֵלָה בְּיָדוֹ

[H3027](#)

ve·'ja·dov  
omin käsin ja sinä yönä

[H3915](#)

hal·laj·lah

sinä yönä

[H7819](#)

vai·jish·cha·tu-  
teurastivat ne

[H8033](#)

sham.

siellä

34 ja sanoi Shaul hajaantukaa keskuuteen kansan ja puhukaa heille tuokoon luokseni kukin härkänsä ja kukin lampaansa ja teurastakoon täällä ja syököön älkääkä tehkö syntiä JAHWEH HERRAA vastaan syömällä verta ja toivat kaikki kansasta kukin härkänsä omin käsin ja sinä yönä teurastivat ne siellä

35 הַחֵל אֶתְּוֹ לִיהוָה מִזְבֵּחַ שְׂאוּל וַיִּבֶן

[H1129](#)

vai·ji·ven  
ja rakensi

[H7586](#)

Sha·ul  
Shaul

[H4196](#)

miz·be·ach  
alttarin

[H3068](#)

JAH·WEH;  
JAHWEH HERRALLE

[H853](#)

o·to

se oli

[H2490](#)

he·chel,

ensimmäinen

לִיהוָה: מִזְבֵּחַ לְבָנוֹת Peh

[H1129](#)

liv·not

hänen rakentama

[H4196](#)

miz·be·ach

alttari

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRALLE

35 ja rakensi Shaul alttarin JAHWEH HERRALLE se oli ensimmäinen hänen rakentama alttari JAHWEH HERRALLE Peh

36 לִילָה פְּלִשְׁתִּים אַחֲרָי נִרְדָּה שָׂאוּל וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer  
ja sanoi

[H7586](#)

Sha·ul  
Shaul

[H3381](#)

ne·re·dah  
menkäämme jälkeen

[H310](#)

'a·cha·rei

[H6430](#)

fe·lish·tim  
filistealaisten

[H3915](#)

laj·lah  
yöllä

נִשְׂאָר וְלֹא־הַבֶּקֶר אֲוֹר עַד־בְּהֵם וְנִבְזָה

[H962](#)

ve·na·vo·zah  
ja ottakaamme saalista heiltä

[H0](#)

va·hem

[H5704](#)

'ad-  
kunnes

[H216](#)

or

valkenee aamu

[H1242](#)

hab·bo·ker,

[H3808](#)

ve·lo-  
ja älköön

[H7604](#)

nash·'er  
jääkö jäljelle

עֲשֵׂה בְּעֵינַיִךְ הַטּוֹב כָּל־וַיֹּאמְרוּ אִישׁ בְּהֵם

[H0](#)

ba·hem  
heistä

[H376](#)

'ish,  
ketään

[H559](#)

vai·jo·me·ru,  
he sanoivat

[H3605](#)

kol-  
kaikki

[H2896](#)

hat·tov

mikä on hyvää silmissäsi

[H5869](#)

be·'ei·nei·cha

silmissäsi

[H6213](#)

'a·seh;  
se tehkäämme

וַיֹּאמֶר הָאֱלֹהִים: אֵל־הַלֵּם נִקְרְבָה הַכְּהֵן וַיֹּאמֶר

samek

[H559](#)

vai·jo·mer  
ja sanoi

[H3548](#)

hak·ko·hen,  
pappi

[H7126](#)

nik·re·vah  
tulkaa

[H1988](#)

ha·lom  
tänne

[H413](#)

'el-  
luo

[H430](#)

ha·E·LO·HIM.  
ELOHIM Jumalan

36 ja sanoi Shaul menkäämme jälkeen filistealaisten yöllä ja ottakaamme saalista heiltä kunnes valkenee aamu ja älköön jääkö jäljelle heistä ketään he sanoivat kaikki mikä on hyvää silmissäsi se tehkäämme samek ja sanoi pappi tulkaa tänne luo ELOHIM Jumalan

37 אַחֲרַי הָאֵרֶד בְּאֱלֹהִים שָׂאוּל וַיִּשְׂאֵל

[H7592](#)

vai·jish·'al  
ja kysyi

[H7586](#)

Sha·ul  
Shaul

[H430](#)

bE·LO·HIM,  
ELOHIM Jumalalta

[H3381](#)

ha·'e·red

menemmekö jälkeen

[H310](#)

'a·cha·rei

עָנָהּ וְלֹא יִשְׂרָאֵל בְּיַד הַתְּתָנִם פְּלִשְׁתִּים

[H6430](#)

fe·lish·tim,  
filistealaisten

[H5414](#)

ha·tit·te·nem  
annatko heidät

[H3027](#)

be·'jad  
käsiin

[H3478](#)

Is·ra·'el;  
Israelin

[H3808](#)

ve·'lo

mutta ei

[H6030](#)

'a·na·hu

Hän vastannut

הַהוּא: בַּיּוֹם

[H3117](#)

bai·jom  
päivänä

[H1931](#)

ha·hu.  
sinä

37 ja kysyi Shaul ELOHIM Jumalalta menemmekö jälkeen filistealaisten annatko heidät käsiin Israelin mutta ei Hän vastannut päivänä sinä

38 הָעַם פְּנֹת כָּל הַלֵּם גָּשׁוּ שָׂאוּל וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer  
ja sanoi

[H7586](#)

Sha·'ul,  
Shaul

[H5066](#)

go·shu  
tulkaa

[H1988](#)

ha·lom,  
tänne

[H3605](#)

kol  
kaikki

[H6438](#)

pin·not  
päämiehet

[H5971](#)

ha·'am;  
kansan

וַיִּדְעוּ וַיֵּרְאוּ וַיִּזְאת הַחַטָּאת הַיְתָה בַּמָּה

[H3045](#)

u·de·'u

saadaksemme tietää ja nähdäksemme

[H7200](#)

u·re·'u,

missä

[H4100](#)

bam·mah,

missä

[H1961](#)

ha·je·tah

on tapahtunut synty

[H2403](#)

ha·chat·tat

synty

[H2063](#)

haz·zot

tämä

הַיּוֹם:

[H3117](#)

haj·jom.  
tänapäivän

38 ja sanoi Shaul tulkaa tänne kaikki päämiehet kansan saadaksemme tietää ja nähdäksemme missä on tapahtunut synty tämä tänään

39 כִּי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַמּוֹשִׁיעַ יְהוָה חַי־כִּי

[H3588](#)

ki  
sillä

[H2416](#)

chai-  
elää

[H3068](#)

JAH·WEH  
JAHWEH HERRA

[H3467](#)

ham·mo·shi·a'  
joka pelastaa

[H853](#)

'et-  
ET

[H3478](#)

Is·ra·'el,  
Israelin

[H3588](#)

ki  
vaikka

וְאִין יָמוּת כִּי בְנֵי בְיוֹנָתָן יִשְׁנֹו אִם־

[H518](#)

'im-  
jos

[H3426](#)

jesh·no  
se olisi

[H3129](#)

be·Jo·na·tan  
Jonatan

[H1121](#)

be·ni  
poikani

[H3588](#)

ki  
niin

[H4191](#)

mot  
hän kuolemalla

[H4191](#)

ja·mut;  
kuolee

[H369](#)

ve·'ein  
mutta ei kukaan

הָעַם: מְכֹל־עֲנָהּוּ

[H6030](#)

'o·ne·hu  
vastannut hänelle

[H3605](#)

mik·kol  
koko

[H5971](#)

ha·'am.  
kansasta

39 sillä elää JAHWEH HERRA joka pelastaa ET Israelin vaikka jos se olisi Jonatan poikani niin hän kuolemalla kuolee mutta ei kukaan vastannut hänelle koko kansasta

40 לְעֵבֶר תְּהִיוּ אַתֶּם יִשְׂרָאֵל כָּל־אֵל־וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer  
hän sanoi

[H413](#)

'el-

[H3605](#)

kol-  
koko

[H3478](#)

Is·ra·'el,  
Israelille

[H859](#)

'at·tem  
te

[H1961](#)

tih·ju  
olkaa

[H5676](#)

le·e·ver  
puolella

וַיֹּאמְרוּ אֶחָד לְעֵבֶר נְהִיָּה בְנֵי וַיּוֹנְתָן וְאֲנִי אֶחָד

[H259](#) [H589](#) [H3129](#) [H1121](#) [H1961](#) [H5676](#) [H259](#) [H559](#)  
'e-chad, va'a-ni ve'Jo-na-tan be'ni, nih-jeh le'e-ver 'e-chad; vai-jo-me-ru  
yhdellä minä ja Jonatan poikani olemme puolella toisella ja vastasi

עֲשֵׂה: בְּעֵינַיִךְ הַטּוֹב שְׂאוּל אֶל-הָעָם samek

[H5971](#) [H413](#) [H7586](#) [H2896](#) [H5869](#) [H6213](#)  
ha'am 'el- Sha'ul, hat-tov be'ei-nei-cha 'a-seh.  
kansa Shaulille niin kuin on hyvä silmissäsi se tee

40 hän sanoi koko Israelille te olkaa puolella yhdellä minä ja Jonatan poikani olemme puolella toisella ja vastasi kansa Shaulille niin kuin on hyvä silmissäsi se tee samek

<sup>41</sup> יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי יְהוָה אֶל-שְׂאוּל וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H7586](#) [H413](#) [H3068](#) [H430](#) [H3478](#)  
vai-jo-mer Sha'ul, 'el- JAH-WEH 'E-LO-HEI Is-ra'el  
ja sanoi Shaul JAHWEH HERRALLE ELOHEI Jumalalle Israelin

וְהָעָם וְשְׂאוּל יוֹנְתָן וַיִּלְכֹּד תְּמִים הָבָה

[H3051](#) [H8549](#) [H3920](#) [H3129](#) [H7586](#) [H5971](#)  
ha-vah ta-mim; vai-jil-la-ched Jo-na-tan ve'Sha'ul ve'ha'am  
anna täydellinen totuus ja asetettin erilleen Jonatan ja Shaul ja kansa

יֵצְאוּ:

[H3318](#)  
ja-tza'u.  
pääsi pois

41 ja sanoi Shaul JAHWEH HERRALLE ELOHEI Jumalalle Israelin anna täydellinen totuus ja asetettin erilleen Jonatan ja Shaul ja kansa pääsi pois

<sup>42</sup> בְּנֵי יוֹנְתָן וּבֵין בְּיָמַי הַפִּילוֹ שְׂאוּל וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H7586](#) [H5307](#) [H996](#) [H996](#) [H3129](#) [H1121](#)  
vai-jo-mer Sha'ul, hap-pi-lu bei-ni u-vein Jo-na-tan be'ni;  
ja sanoi Shaul heittääkää arpa välillä minun ja Jonatanin poikani

יוֹנְתָן: וַיִּלְכֹּד

[H3920](#) [H3129](#)  
vai-jil-la-ched Jo-na-tan.  
ja valittiin Jonatan

42 ja sanoi Shaul heittääkää arpa välillä minun ja Jonatanin poikani ja valittiin Jonatan

43 מָה לִּי הַגִּידָה יוֹנָתָן אֶל־ שְׂאוּל וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer  
ja sanoi

[H7586](#)

Sha·'ul  
Shaul

[H413](#)

'el-

[H3129](#)

Jo·na·tan,  
Jonatanille

[H5046](#)

hag·gi·dah  
kerro

[H0](#)

li

minulle mitä

[H4100](#)

meh

טָעַמְתִּי טַעַם וַיֹּאמֶר יוֹנָתָן לוֹ וַיִּגְד־ עֲשִׂיתָהּ

[H6213](#)

'a·si·tah;  
olet tehnyt

[H5046](#)

vai·jag·ged-  
ja kertoi

[H0](#)

lo

hänelle Jonatan

[H3129](#)

Jo·na·tan,

[H559](#)

vai·jo·mer  
ja sanoi

[H2938](#)

ta·'om  
maistoin

[H2938](#)

ta·'am·ti  
ja söin

הִנְנִי דְבַשׁ מְעֵט בְּיָדֵי אֲשֶׁר־ הַמַּטֶּה בְּקֶצֶה

[H7097](#)

bik·tzeh  
kärjellä

[H4294](#)

ham·mat·teh  
sauvan

[H834](#)

'a·sher-  
joka

[H3027](#)

be·'ja·di  
oli kädessäni hiukan

[H4592](#)

me·'at  
hiukan

[H1706](#)

de·vash  
hunajaa

[H2005](#)

hin·ni  
katso

אָמוֹת:

[H4191](#)

'a·mut.

minun on kuoltava

43 ja sanoi Shaul Jonatanille kerro minulle mitä olet tehnyt ja kertoi hänelle Jonatan ja sanoi maistoin ja söin kärjellä sauvan joka oli kädessäni hiukan hunajaa katso minun on kuoltava

44 יוֹסֵף וְכַה אֱלֹהִים יַעֲשֶׂה כֹה־ שְׂאוּל וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer  
ja vastasi

[H7586](#)

Sha·'ul,  
Shaul

[H3541](#)

koh-  
näin

[H6213](#)

ja·'a·seh  
tehköön

[H430](#)

E·LO·HIM  
ELOHIM Jumala ja vielä

[H3541](#)

ve·'choh  
ja vielä

[H3254](#)

jo·sif;  
lisätköön

יוֹנָתָן: תָּמוֹת מוֹת כִּי־

[H3588](#)

ki-  
sillä

[H4191](#)

mot

olet kuolemalla kuoleva

[H4191](#)

ta·mut

kuoleva

[H3129](#)

Jo·na·tan.

Jonatan

44 ja vastasi Shaul näin tehköön ELOHIM Jumala ja vielä lisätköön sillä olet kuolemalla kuoleva Jonatan

45 אֲשֶׁר יָמוּת הַיּוֹנָתָן שְׂאוּל אֶל־ הָעָם וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer  
mutta sanoi

[H5971](#)

ha·'am  
kansa

[H413](#)

'el-

[H7586](#)

Sha·'ul,  
Shaulille

[H3129](#)

ha·Jo·na·tan  
Jonatanin

[H4191](#)

ja·mut  
kuoltava

[H834](#)

'a·sher  
joka

בְּיִשְׂרָאֵל הַזֹּאת הַגְּדוֹלָה הַיְשׁוּעָה עָשָׂה

[H6213](#)

'a-sah  
on tehnyt

[H3444](#)

haj-shu-'ah  
Jeshuan / pelastuksen suuren

[H1419](#)

hag·ge·do·lah

[H2063](#)

haz·zot  
tämän

[H3478](#)

be'Is-ra-'el  
Israelissa

רָאִשׁוּ מִשְׁעָרַת יִפֹּל אִם- יִהְיֶה חַי- חַלִּילָה

[H2486](#)

cha-li-lah,  
kaukana siitä

[H2416](#)

chai-  
elää

[H3068](#)

JAH·WEH  
JAHWEH HERRA eikä

[H518](#)

'im-

[H5307](#)

jip·pol  
hiuskaan putoa

[H8185](#)

mis·sa-'a-rat

[H7218](#)

ro-sho  
hänen päästään

הַזֶּה הַיּוֹם עָשָׂה אֱלֹהִים עִם- כִּי- אֶרְצָה

[H776](#)

'ar-tzah,  
maahan

[H3588](#)

ki-  
sillä

[H5973](#)

'im-  
kanssa

[H430](#)

E·LO·HIM  
ELOHIM Jumalan hän on tehnyt tänään

[H6213](#)

'a-sah

[H3117](#)

haj·jom

[H2088](#)

haz·zeh;  
tämän

מֵת: וְלֹא- יוֹנָתָן אֶת- הָעַם וַיִּפְדּוּ samek

[H6299](#)

vai·jif·du  
niin pelasti

[H5971](#)

ha-'am  
kansa

[H853](#)

'et-  
ET

[H3129](#)

Jo·na·tan  
Jonatani

[H3808](#)

ve'lo-  
eikä

[H4191](#)

met.  
hän kuollut

45 mutta sanoi kansa Shaulille Jonatanin kuoltava joka on tehnyt Jeshuan / pelastuksen suuren tämän Israelissa kaukana siitä elää JAHWEH HERRA eikä hiuskaan putoa hänen päästään maahan sillä kanssa ELOHIM Jumalan hän on tehnyt tänään tämän niin pelasti kansa ET Jonatani eikä hän kuollut samek

<sup>46</sup> וּפְלִשְׁתִּים פְּלִשְׁתִּים מֵאַחֲרֵי שְׁאוּל וַיַּעַל

[H5927](#)

vai·ja'al  
ja lähti pois

[H7586](#)

Sha'ul,  
Shaul

[H310](#)

me-'a·cha·rei  
seuraamasta

[H6430](#)

pe·lish·tim;  
filistealaisia

[H6430](#)

u·fe·lish·tim  
ja filistealaiset

לְמִקְוָמָם: הֲלָכּוּ

[H1980](#)

ha·le·chu  
palasivat

[H4725](#)

lim·ko·mam.  
kotiinsa

46 ja lähti pois Shaul seuraamasta filistealaisia ja filistealaiset palasivat kotiinsa

<sup>47</sup> וַיִּלָּחֶם יִשְׂרָאֵל עַל- הַמְּלוּכָה לְכַד וְשְׁאוּל

[H7586](#)

ve'·Sha'ul  
ja Shaul

[H3920](#)

la·chad  
otti

[H4410](#)

ham·me·lu·chah  
kuninkuuden

[H5921](#)

'al-

[H3478](#)

Is·ra·'el;  
Israelissa

[H3898](#)

vai·jil·la·chem  
ja taisteli vastaan

עֲמוֹן וּבְנֵי-בְּמוֹאָב אֵיבֹיו בְּכָל-סָבִיב

[H5439](#)

sa·viv

ympärillä olevia

[H3605](#)

be'·chol

kaikkia

[H341](#)

'o·je·vav

vihollisia

[H4124](#)

be'·Mo·'av

Moabia

[H1121](#)

u·viv·nei-

poikia

[H5983](#)

Am·mon

Ammonin

וּבְכָל וּבְפִלְשֵׁתִים צוּבָה וּבְמִלְכֵי וּבְאֲדוֹם

[H123](#)

u·ve·'E·dom

Edomia

[H4428](#)

u·ve·mal·chei

ja kuninkaita

[H6678](#)

Tzo·vah

Tzovan

[H6430](#)

u·vap·pe·lish·tim,

sekä filistealaisia

[H3605](#)

u·ve·chol

ja kaikkialle

יְרֵשִׁיעַ: יִפְנֶה אֶשֶׁר-

[H834](#)

'a·sher-

minne

[H6437](#)

jif·neh

hän kääntyi

[H7561](#)

jar·shi·a'

hän rankaisi

47 ja Shaul otti kuninkuuden Israelissa ja taisteli vastaan ympärillä olevia kaikkia vihollisia Moabia poikia Ammonin Edomia ja kuninkaita Tzovan sekä filistealaisia ja kaikkialle minne hän kääntyi hän rankaisi

<sup>48</sup> אֶת-וַיְצַל עַמְלֵק אֶת-וַיִּךְ חֵיל וַיַּעַשׂ

[H6213](#)

vai·ja·'as

hän kokosi

[H2428](#)

cha·jil,

sotajoukon ja löi

[H5221](#)

vai·jach

ET

[H853](#)

'et-

ET

[H6002](#)

'A·ma·lek;

Amalekin

[H5337](#)

vai·jatz·tzal

hän vapautti

[H853](#)

'et-

ET

שִׁסְהוּ: מִיַּד יִשְׂרָאֵל samek

[H3478](#)

Is·ra·'el

Israelin

[H3027](#)

mi·jad

kädestä

[H8154](#)

sho·se·hu.

ryöstäjien

48 hän kokosi sotajoukon ja löi ET Amalekin hän vapautti ET Israelin kädestä ryöstäjien samek

<sup>49</sup> שׁוּעַ וּמִלְכֵי-וַיִּשׁוּי יוֹנָתָן שָׂאוּל בְּנֵי וַיְהִיוּ

[H1961](#)

vai·jih·ju

ja olivat

[H1121](#)

be'·nei

pojat

[H7586](#)

Sha·'ul,

Shaulin

[H3129](#)

Jo·na·tan

Jonatan

[H3440](#)

ve'·Jish·vi

Jishvi

[H0](#)

u·Mal·ki-

ja Malki

[H4444](#)

shu·a';

shua

וְשֵׁם מֵרֵב הַבְּכִירָה שֵׁם בְּנֹתָיו שְׁתֵּי וְשֵׁם

[H8034](#)

ve'·shem

ja nimet

[H8147](#)

she·tei

kahden

[H1323](#)

ve'·no·tav,

tyttären

[H8034](#)

shem

nimi

[H1067](#)

hab·be·chi·rah

esikoistyttären

[H4764](#)

Me·rav,

Merav

[H8034](#)

ve'·shem

ja nimi

# מִיכַל: הַקְטָנָה

[H6996](#)

hak·ke·tan·nah  
nuoremman

[H4324](#)

Mi·chal.  
Michal

49 ja olivat pojat Shaulin Jonatan Jishvi ja Malki shua ja nimet kahden tyttären nimi esikoistyttären Merav ja nimi nuoremman Michal

<sup>50</sup> אַחִימַעֵץ בַּת־אֲחִינֹעַם שְׂאוּל אִשְׁתּוֹ וְשֵׁם־

[H8034](#)

ve'·shem  
ja nimi

[H802](#)

'e·shet  
vaimon

[H7586](#)

Sha'·ul,  
Shaulin

[H293](#)

A·chi·no'·am  
Achinoam

[H1323](#)

bat-  
tytär

[H290](#)

'A·chi·ma'·atz;  
Achimaatzin

שְׂאוּל: דָּוִד בֶּן־נֵר אֲבִינֵר צָבָאוּ שֵׁר־וְשֵׁם

[H8034](#)

ve'·shem  
ja nimi

[H8269](#)

sar-  
päällikön

[H6635](#)

tze·va'·o  
hänen sotajoukkonsa

[H74](#)

'A·vi·ner,  
Aviner

[H1121](#)

ben-  
poika

[H5369](#)

Ner  
Nerin

[H1730](#)

dod  
sedän

[H7586](#)

Sha'·ul.  
Shaulin

50 ja nimi vaimon Shaulin Achinoam tytär Achimaatzin ja nimi päällikön hänen sotajoukkonsa Aviner poika Nerin sedän Shaulin

<sup>51</sup> בֶּן־אֲבִנֵר אֲבִי־וְנֵר שְׂאוּל אֲבִי־וְקִישׁ

[H7027](#)

ve'·Kish  
ja Kish

[H1](#)

'a·vi-  
isä

[H7586](#)

Sha'·ul  
Shaulin

[H5369](#)

ve'·Ner  
ja Ner

[H1](#)

'a·vi-  
isä

[H74](#)

'Av·ner  
Avnerin

[H1121](#)

ben-  
poika

אֲבִי־אֵל: samek

[H22](#)

'A·vi'·el.  
Avielin

51 ja Kish isä Shaulin ja Ner isä Avnerin poika Avielin samek

<sup>52</sup> כָּל־פְּלִשְׁתִּים עַל־חֲזָקָה הַמְּלַחְמָה וְתַהֲיִ

[H1961](#)

vat·te·hi  
ja oli

[H4421](#)

ham·mil·cha·mah  
sota

[H2389](#)

cha·za·kah  
kova

[H5921](#)

'al-  
vastaan

[H6430](#)

pe·lish·tim,  
filistealaisia

[H3605](#)

kol  
koko

וְכָל־גְּבוּרֵי־אִישׁ כָּל־שְׂאוּל וְרָאָה שְׂאוּל יְמִי

[H3117](#)

je·mei  
elämänajan Shaulin

[H7586](#)

Sha'·ul;  
Shaulin

[H7200](#)

ve'·ra'·ah  
kun näki

[H7586](#)

Sha'·ul  
Shaul

[H3605](#)

kol-  
jonkun

[H376](#)

'ish  
miehen

[H1368](#)

gib·bor  
sankarin

[H3605](#)

ve'·chol  
tai jonkun

אֵלָיו: וַיֹּאסֶפֶהוּ חֵיל בֶּן- samek

<a href="#">H1121</a>	<a href="#">H2428</a>	<a href="#">H622</a>	<a href="#">H413</a>
ben-	cha·jil,	vai·ja·'as·fe·hu	'e·lav.
miehen vahvan	hän otti		luokseen hänet

52 ja oli sota kova vastaan filistealaisia koko elämänajan Shaulin kun näki Shaul jonkun miehen sankarin tai jonkun miehen vahvan hän otti luokseen hänet samek

1 Samuel 15 (1 Samuel 15)

1 יְהוָה שִׁלַּח אֶת־י שָׁאוּל אֶל- שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר

[H559](#)  
vai·jo·mer  
ja sanoi

[H8050](#)  
She·mu·'el  
Shemuel

[H413](#)  
'el-

[H7586](#)  
Sha·'ul,  
Shaulille

[H853](#)  
'o·ti  
minut

[H7971](#)  
sha·lach  
lähetti

[H3068](#)  
JAH·WEH  
JAHWEH HERRA

וַעֲתָה יִשְׂרָאֵל עַל- עֲמוֹ עַל- לְמֶלֶךְ לְמִשְׁחָךְ

[H4886](#)  
lim·sho·cho·cha  
voidellakseni sinut

[H4428](#)  
le·me·lech,  
kuninkaaksi

[H5921](#)  
'al-

[H5971](#)  
am·mo  
kansalleen

[H5921](#)  
'al-

[H3478](#)  
Is·ra·'el;  
Israelille

[H6258](#)  
ve·'at·tah  
ja nyt

יְהוָה: דְּבַרִּי לְקוֹל שְׁמַע

samek

[H8085](#)  
she·ma',  
kuule

[H6963](#)  
le·kol  
ääntä

[H1697](#)  
div·rei  
sanojen

[H3068](#)  
JAH·WEH.  
JAHWEH HERRAN

1 ja sanoi Shemuel Shaulille minut lähetti JAHWEH HERRA voidellakseni sinut kuninkaaksi kansalleen Israelille ja nyt kuule ääntä sanojen JAHWEH HERRAN samek

2 אֵת פְּקַדְתִּי צְבָאוֹת יְהוָה אָמַר כֹּה

[H3541](#) [H559](#)  
koh 'a·mar  
näin sanoo

[H3068](#)  
JAH·WEH  
JAHWEH HERRA

[H6635](#)  
TZE·VA·'OT,  
TZEVAOT

[H6485](#)  
pa·kad·ti  
Sotajoukkojen minä rankaisen sen

[H853](#)  
'et

לוֹ שֵׁם אֲשֶׁר- לְיִשְׂרָאֵל עֲמֶלֶק עָשָׂה אֲשֶׁר-

[H834](#)  
'a·sher-  
mitä

[H6213](#)  
'a·sah  
teki

[H6002](#)  
'A·ma·lek  
Amalek

[H3478](#)  
le·Is·ra·'el;  
Israelille

[H834](#)  
'a·sher-  
kuinka

[H7760](#)  
sam  
hän asettui häntä

[H0](#)  
lo

מִמִּצְרַיִם: בַּעֲלֹתוֹ בְּדָרֶךְ

[H1870](#) [H5927](#)  
bad·de·rech, ba·'a·lo·to  
vastaan tiellä kun hän oli lähtenyt Egyptistä

[H4714](#)  
mi·Mitz·ra·im.

2 näin sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen minä rankaisen sen mitä teki Amalek Israelille kuinka hän asettui häntä vastaan tiellä kun hän oli lähtenyt Egyptistä

וְהִחַרְמְתֶם עִמָּלֶק אֶת־ וְהִכִּיתָהּ לְךָ עֵתָהּ<sup>3</sup>

[H6258](#)  
'at·tah  
nyt

[H1980](#) [H5221](#)  
lech ve'·hik·ki·tah  
menkää ja lyökää

[H853](#)  
'et-  
ET

[H6002](#)  
'A·ma·lek,  
Amalek

[H2763](#)  
ve'·ha·cha·ram·tem  
hävittääkää

עָלְיוֹ תַחְמֹל וְלֹא לֹוּ אֲשֶׁר־ כָּל־ אֶת־

[H853](#) [H3605](#) [H834](#) [H0](#) [H3808](#) [H2550](#) [H5921](#)  
'et- kol- 'a·sher- lo, ve'·lo tach·mol 'a·lav;  
ET kaikki mitä hänellä on ja älkää säästäkö mitä heillä on

יֹזֶק וְעַד־ מֵעַלְלִי אִשָּׁה עַד־ מֵאִישׁ וְהִמַּתָּהּ

[H4191](#) [H376](#) [H5704](#) [H802](#) [H5768](#) [H5704](#) [H3243](#)  
ve'·he·mat·tah me'·ish 'ad- 'ish·shah, me'·o·lel ve'·'ad- jo·nek,  
surmatkaa miehet ja naiset lapset ja imeväiset

חֲמוֹר: וְעַד־ מִגַּמְלֵ שָׁה וְעַד־ מִשְׁוֹר samek

[H7794](#) [H5704](#) [H7716](#) [H1581](#) [H5704](#) [H2543](#)  
mish·shor ve'·'ad- seh, mig·ga·mal ve'·'ad- cha·mor.  
härästä karitsaan kameleista aaseihin

3 nyt menkää ja lyökää ET Amalek hävittääkää ET kaikki mitä hänellä on ja älkää säästäkö mitä heillä on surmatkaa miehet ja naiset lapset ja imeväiset härästä karitsaan kameleista aaseihin samek

בְּטֹלָאִים וַיִּפְקְדֵם הָעַם אֶת־ שָׂאוּל וַיִּשְׁמַע<sup>4</sup>

[H8085](#)  
vaj·sham·ma'  
ja totteli

[H7586](#)  
Sha'·ul  
Shaul

[H853](#)  
'et-  
ET

[H5971](#)  
ha'·am,  
kansan

[H6485](#)  
vai·jif·ke·dem  
hän kokosi

[H2923](#)  
bat·Te·la'·im,  
Telaimissa

אִישׁ אֶת־ אֶלְפִים וְעֶשְׂרֵת רַגְלֵי אֶלְף מֵאֵתִים

[H3967](#)  
ma·ta·jim  
kaksi sataa

[H505](#)  
'e·lef  
tuhatta

[H7273](#) [H6235](#)  
rag·li; va'·a·se·ret  
jalkamiestä ja kymmenen

[H505](#)  
'a·la·fim  
tuhatta

[H853](#)  
'et-  
ET

[H376](#)  
'ish  
miestä

יְהוּדָה:

[H3063](#)  
Je·hu·dah.  
Jehudan

4 ja totteli Shaul ET kansan hän kokosi Telaimissa kaksi sataa tuhatta jalkamiestä ja kymmenen tuhatta ET miestä Jehudan

5 בִּנְחַל: וַיִּרְבַּ עַמֶּלֶק עִיר עֵד- שָׂאוּל וַיִּבְאֵ

[H935](#)  
vai-ja-vo  
ja tuli

[H7586](#)  
Sha-'ul  
Shaul

[H5704](#)  
'ad-

[H5892](#)  
'ir  
kaupunkiin

[H6002](#)  
'A-ma-lek;  
Amalekin

[H7378](#)  
vai-ja-rev  
ja asettui

[H5158](#)  
ban-na-chal.  
jokilaaksoon

5 ja tuli Shaul kaupunkiin Amalekin ja asettui jokilaaksoon

6 מִתּוֹךְ רְדוּ סֵרוּ לָכוּ הַקֵּינִי אֶל- שָׂאוּל וַיֹּאמֶר

[H559](#)  
vai-jo-mer  
ja sanoi

[H7586](#)  
Sha-'ul  
Shaul

[H413](#)  
'el-

[H7017](#)  
hak-kei-ni  
keinilaisille

[H1980](#)  
le-chu  
menkää

[H5493](#)  
su-ru  
lähtekää

[H3381](#)  
re-du  
pois

[H8432](#)  
mit-toch  
keskuudestä

עֲשִׂיתָה וְאַתָּה עֲמוֹ אֲסַפְּךָ פֶּן- עַמֶּלְקִי

[H6003](#)  
'a-mal-ki,  
amalekilaisten

[H6435](#)  
pen-  
etten

[H622](#)  
'o-sif-cha  
tuhoaisi teitä

[H5973](#)  
im-mo,  
heidän kanssaan

[H859](#)  
ve-'at-tah  
sillä te

[H6213](#)  
'a-si-tah  
osoititte

בְּעֵלוֹתָם יִשְׂרָאֵל בְּנֵי כָל- עַם- חֶסֶד

[H2617](#)  
che-sed  
armahtavaisuutta

[H5973](#)  
'im-  
kohtaan

[H3605](#)  
kol-  
kaikkia

[H1121](#)  
be-'nei  
lapsia

[H3478](#)  
Is-ra-'el,  
Israelin

[H5927](#)  
ba-'a-lo-tam  
heidän lähtiessään

עַמֶּלֶק: מִתּוֹךְ קֵינִי וַיִּסַּר מִמִּצְרַיִם

[H4714](#)  
mi-Mitz-ra-im;  
pois Egyptistä

[H5493](#)  
vai-ja-sar  
ja lähtivät pois

[H7017](#)  
kei-ni  
keinilaiset

[H8432](#)  
mit-toch  
keskuudesta

[H6002](#)  
'A-ma-lek.  
Amalekin

6 ja sanoi Shaul keinilaisille menkää lähtekää pois keskuudestä amalekilaisten etten tuhoaisi teitä heidän kanssaan sillä te osoititte armahtavaisuutta kohtaan kaikkia lapsia Israelin heidän lähtiessään pois Egyptistä ja lähtivät pois keinilaiset keskuudesta Amalekin

7 שׁוֹר בּוֹאֵךְ מִחֻוִּילָה עַמֶּלֶק אֶת- שָׂאוּל וַיִּךְ

[H5221](#)  
vai-jach  
ja löi

[H7586](#)  
Sha-'ul  
Shaul

[H853](#)  
'et-  
ET

[H6002](#)  
'A-ma-lek;  
Amalekin

[H2341](#)  
me-Cha-vi-lah  
Chavilasta

[H935](#)  
bo-'a-cha  
sisääntuloon

[H7793](#)  
Shur,  
Shurin

מִצְרַיִם: פְּנֵי עַל- אֲשֶׁר

[H834](#)  
'a-sheer  
joka

[H5921](#)  
'al-  
on edessä

[H6440](#)  
pe-nei  
Egyptin

[H4714](#)  
Mitz-ra-im.

7 ja löi Shaul ET Amalekin Chavilasta sisääntuloon Shurin joka on edessä Egyptin

8 כָּל־וְאֶת־חַי עֲמֹלֵק מֶלֶךְ־אֲגַג אֶת־וַיִּתְפָּשׂ

[H8610](#)

vai·jit·pos

hän otti vangiksi ET

[H853](#)

'et-

[H90](#)

'A·gag

Agagin

[H4428](#)

me·lech-

kuninkaan

[H6002](#)

'A·ma·lek

Amalekin

[H2416](#)

chai;

elävänä ET

[H853](#)

ve'·'et

[H3605](#)

kol-

ja kaiken

חָרַב: לְפִי־הַחֲרִים הָעַם

[H5971](#)

ha·'am

kansan

[H2763](#)

he·che·rim

hän surmasi

[H6310](#)

le·fi-

terällä

[H2719](#)

cha·rev.

miekan

8 hän otti vangiksi ET Agagin kuninkaan Amalekin elävänä ET ja kaiken kansan hän surmasi terällä miekan

9 מִיִּטֵּב וְעַל־אֲגַג עַל־וְהָעַם שָׂאוּל וַיִּחַמֵּל

[H2550](#)

vai·jach·mol

mutta säästi

[H7586](#)

Sha·'ul

Shaul

[H5971](#)

ve'·ha·'am

ja kansa

[H5921](#)

'al-

[H90](#)

'A·gag,

Agagin

[H5921](#)

ve'·'al-

ja

[H4315](#)

mei·tav

parhaat

וְעַל־הַכָּרִים וְעַל־וְהַמְּשָׁנִים וְהַבָּקָר הַצֹּאֵן

[H6629](#)

hatz·tson

lampaat

[H1241](#)

ve'·hab·ba·kar

karjan

[H4932](#)

ve'·ham·mish·nim

lihavat poikaset

[H5921](#)

ve'·'al-

ja

[H3733](#)

hak·ka·rim

karitsat

[H5921](#)

ve'·'al-

ja

הַמְּלָאכָה וְכָל־הַחֲרִימִם אָבוּ וְלֹא הַטּוֹב כָּל־

[H3605](#)

kol-

kaiken

[H2896](#)

hat·tov,

hyvän

[H3808](#)

ve'·lo

eivätkä

[H14](#)

'a·vu

halunneet

[H2763](#)

ha·cha·ri·mam;

hävittää niitä kaikkia

[H3605](#)

ve'·chol

mutta kaiken arvottoman

[H4399](#)

ham·me·la·chah

arvottoman

הַחֲרִימוּ: אֶתְּהָ וְנָמַס נִמְבֹּזָה Peh

[H959](#)

ne·miv·zah

halveksitun

[H4549](#)

ve'·na·mes

ja vähäisen ne

[H853](#)

'o·tah

ne

[H2763](#)

he·che·ri·mu.

he tuhosivat

9 mutta säästi Shaul ja kansa Agagin ja parhaat lampaat karjan lihavat poikaset ja karitsat ja kaiken hyvän eivätkä halunneet hävittää niitä kaikkia mutta kaiken arvottoman halveksitun ja vähäisen ne he tuhosivat Peh

10 לְאֹמֵר: שְׁמוּאֵל אֶל־יְהוָה דְּבַר־וַיְהִי

[H1961](#)

vaj·hi

ja tuli

[H1697](#)

DE·VAR-

DEVAR Sana

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRA

[H413](#)

'el-

luo

[H8050](#)

She·mu·'el

Shemuelin

[H559](#)

le·mor.

sanoen

10 ja tuli DEVAR Sana JAHWEH HERRA luo Shemuelin sanoen

כִּי- לְמַלְךְ שָׂאוּל אֶת- הַמֶּלֶךְתִּי כִי- נִחַמְתִּי<sup>11</sup>

[H5162](#)

ni-cham-ti,  
minä kadun

[H3588](#)

ki-  
että

[H4427](#)

him-lach-ti  
asetin

[H853](#)

'et-  
ET

[H7586](#)

Sha-'ul  
Shaulin

[H4428](#)

le-me-lech,  
kuninkaaksi

[H3588](#)

ki-  
sillä

הַקִּים לֹא דִבַּרְתִּי וְאֶת- מֵאֲחֹרַי שָׁב

[H7725](#)

shav

hän on kääntynyt pois seuraamasta minua ET

[H310](#)

me-'a-cha-rai,

[H853](#)

ve-'et

[H1697](#)

de-va-rai

ja sanojani

[H3808](#)

lo

ei ole täyttänyt

[H6965](#)

he-kim;

כָּל- יְהוָה אֵל- וַיִּזְעַק לְשִׁמוּאֵל וַיִּחַר

[H2734](#)

vai-ji-char

ja oli murheellinen Shemuel

[H8050](#)

liSh-mu-'el,

[H2199](#)

vai-jiz-'ak

ja hän huusi

[H413](#)

'el-

puoleen

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN

[H3605](#)

kol-

koko

הַלֵּילָה:

[H3915](#)

hal-la-je-lah.

yön

11 minä kadun että asetin ET Shaulin kuninkaaksi sillä hän on kääntynyt pois seuraamasta minua ET ja sanojani ei ole täyttänyt ja oli murheellinen Shemuel ja hän huusi puoleen JAHWEH HERRAN koko yön

בְּבֹקֶר שָׂאוּל לְקַרְאֵת שִׁמוּאֵל וַיִּשְׁכֶּם<sup>12</sup>

[H7925](#)

vai-jash-kem

ja nousi varhain Shemuel

[H8050](#)

She-mu-'el

[H7122](#)

lik-rat

tapaamaan

[H7586](#)

Sha-'ul

Shaulia

[H1242](#)

bab-bo-ker;

aamulla

הַכַּרְמֶלָה שָׂאוּל בָּא- לְאֹמֵר לְשִׁמוּאֵל וַיְגִד

[H5046](#)

vai-jug-gad

ja he ilmoittivat Shemuelille

[H8050](#)

li'She-mu-'el

[H559](#)

le-mor,

sanoen

[H935](#)

ba-

tuli

[H7586](#)

Sha-'ul

Shaul

[H3760](#)

hak-Kar-me-lah

Karmelille

וַיַּעֲבֹר וַיִּסֹּב וַיֵּד לוֹ מִצֵּיב וְהִנֵּה

[H2009](#)

ve-'hin-neh

ja katso

[H5324](#)

matz-tziv

hän on pystyttänyt itselleen

[H0](#)

lo

[H3027](#)

jad,

muistomerkin

[H5437](#)

vai-jis-so

hän on kääntynyt takaisin

[H5674](#)

vai-ja-'a-vor,

palannut

# וַיֵּרֶד הַגִּלְגָּל:

[H3381](#)

vai·je·red

ja mennyt alas Gilgaliin

[H1537](#)

hag·Gil·gal.

12 ja nousi varhain Shemuel tapaamaan Shaulia aamulla ja he ilmoittivat Shemuelille sanoen tuli Shaul Karmelille ja katso hän on pystyttänyt itselleen muistomerkin hän on kääntynyt takaisin palannut ja mennyt alas Gilgaliin

<sup>13</sup> שָׂאוּל לוֹ וַיֹּאמֶר שָׂאוּל אֶל־ שְׂמוּאֵל וַיֵּבֵא

[H935](#)

vai·ja·vo

ja tuli

[H8050](#)

She·mu·'el

Shemuel

[H413](#)

'el-

luo

[H7586](#)

Sha·'ul;

Shaulin

[H559](#)

vai·jo·mer

ja sanoi

[H0](#)

lo

hänelle Shaul

[H7586](#)

Sha·'ul,

דִּבֶּר אֶת־ הַקִּיּוֹמֹתַי לִיהוָה אַתָּה בָּרוּךְ.

[H1288](#)

ba·ruch

siunattu

[H859](#)

'at·tah

sinä

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRAN minä olen täyttänyt ET

[H6965](#)

ha·ki·mo·ti

[H853](#)

'et-

[H1697](#)

de·var

sanan

## יהוה:

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRAN

13 ja tuli Shemuel luo Shaulin ja sanoi hänelle Shaul siunattu sinä JAHWEH HERRAN minä olen täyttänyt ET sanan JAHWEH HERRAN

<sup>14</sup> הֲזֵה הַצִּאֵן קוֹל־ וּמָה שְׂמוּאֵל וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

mutta sanoi

[H8050](#)

She·mu·'el,

Shemuel

[H4100](#)

u·meh

mitä on

[H6963](#)

kol-

määkiminen

[H6629](#)

hatz·tzon

lampaiden

[H2088](#)

haz·zeh

tämä

שָׁמַעַ: אַנְכִי אֲשֶׁר הַבָּקָר וְקוֹל בְּאֲזְנֵי

[H241](#)

be·'a·ze·nai;

minun korvissani ja

[H6963](#)

ve·kol

ja ammuminen

[H1241](#)

hab·ba·kar,

karjan

[H834](#)

'a·sher

jonka

[H595](#)

'a·no·chi

minä

[H8085](#)

sho·me·a'.

kuulen

14 mutta sanoi Shemuel mitä on määkiminen lampaiden tämä minun korvissani ja ammuminen karjan jonka minä kuulen

15 חָמַל אֲשֶׁר הִבִּיאֹם מֵעַמְלָקִי שָׂאוּל וַיֹּאמֶר

[H559](#)  
vai·jo·mer  
ja vastasi

[H7586](#)  
Sha·'ul  
Shaul

[H6003](#)  
me·'A·mal·ki  
Amalekista

[H935](#)  
he·vi·'um,  
ne on tuotu

[H834](#)  
'a·sher  
jotka

[H2550](#)  
cha·mal  
säästi

זָבַח לְמַעַן וְהִבָּקֵר הַצֵּאֵן מִיִּטֵּב עַל־הָעַם

[H5971](#)  
ha·'am  
kansa

[H5921](#)  
'al-

[H4315](#)  
mei·tav  
parhaat

[H6629](#)  
hatz·tzon  
lampaat

[H1241](#)  
ve·'hab·ba·kar,  
ja härät

[H4616](#)  
le·ma·'an  
tähden

[H2076](#)  
ze·vo·ach  
ne uhratakseen

הַיּוֹתֵר וְאֵת־ אֵלֵהֶיךָ לִיהוָה

[H3068](#)  
JAH·WEH  
JAHWEH HERRALLE

[H430](#)  
'E·LO·HEI·CHA;  
ELOHEICHA sinun Jumalallesi

[H853](#)  
ve·'et  
ET

[H3498](#)  
haj·jo·ter  
mutta loput

הַחֵרַמְנוּ: samek

[H2763](#)  
he·che·ram·nu.  
hävitimme kokonaan

15 ja vastasi Shaul Amalekista ne on tuotu jotka säästi kansa parhaat lampaat ja härät tähden ne uhratakseen JAHWEH HERRALLE ELOHEICHA sinun Jumalallesi ET mutta loput hävitimme kokonaan samek

16 לָךְ וְאַגִּידָה הֶרֶף שָׂאוּל אֶל־ שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר

[H559](#)  
vai·jo·mer  
ja sanoi

[H8050](#)  
She·mu·'el  
Shemuel

[H413](#)  
'el-

[H7586](#)  
Sha·'ul,  
Shaulille

[H7503](#)  
he·ref  
odota

[H5046](#)  
ve·'ag·gi·dah  
niin ilmoitan

[H0](#)  
le·cha,  
sinulle

כִּי וַיֹּאמְרוּ הַלֵּילָה אֵלַי יְהוָה דִּבֶּר אֲשֶׁר אֵת

[H853](#)  
'et  
mitä

[H834](#)  
'a·sher  
mitä

[H1696](#)  
dib·ber  
sanoi

[H3068](#)  
JAH·WEH  
JAHWEH HERRA minulle

[H413](#)  
'e·lai  
yöllä

[H3915](#)  
hal·la·je·lah;  
yöllä

vai·jo·me·ru

ch

דִּבֶּר: לוֹ (קִי וַיֹּאמֶר) samek

[H559](#)  
vai·jo·mer  
ja hän sanoi

q

[H0](#)  
lo  
hänelle puhu

[H1696](#)  
dab·ber.

16 ja sanoi Shemuel Shaulille odota niin ilmoitan sinulle mitä sanoi JAHWEH HERRA minulle yöllä ja hän sanoi hänelle puhu samek

17 בְּעֵינַיִךָ אֶתָּה קָטַן אִם- הַלּוֹא שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר

[H559](#)  
vai-jo·mer  
ja kertoi

[H8050](#)  
She·mu·'el,  
Shemuel

[H3808](#)  
ha·lo,  
etkö

[H518](#)  
'im-

[H6996](#)  
ka·ton  
ollut pieni sinä

[H859](#)  
'at·tah

[H5869](#)  
be·'ei·nei·cha,  
silmissäsi

יְהוָה וַיִּמְשַׁחֲךָ אֶתָּה יִשְׂרָאֵל שְׁבִטִי רֹאשׁ

[H7218](#)  
rosh  
pääksi

[H7626](#)  
shiv·tei  
heimojen

[H3478](#)  
Is·ra·'el  
Israelin

[H859](#)  
'at·tah;  
sinut

[H4886](#)  
vai·jim·sha·cha·cha  
voiteli

[H3068](#)  
JAH·WEH  
JAHWEH HERRA

יִשְׂרָאֵל: עַל- לְמֶלֶךְ.

[H4428](#)  
le·me·lech  
kuninkaaksi

[H5921](#)  
'al-

[H3478](#)  
Is·ra·'el.  
Israelin

17 ja kertoi Shemuel etkö ollut pieni sinä silmissäsi pääksi heimojen Israelin sinut voiteli JAHWEH HERRA kuninkaaksi Israelin

18 לָךְ וַיֹּאמֶר בְּדַרְךָ יְהוָה וַיִּשְׁלַחֲךָ

[H7971](#)  
vai·jish·la·cha·cha  
lähetti sinut

[H3068](#)  
JAH·WEH  
JAHWEH HERRA

[H1870](#)  
be·'da·rech;  
matkaan

[H559](#)  
vai·jo·mer,  
ja sanoi

[H1980](#)  
lech  
mene

עֲמֹלֵק אֶת- הַחֲטָאִים אֶת- וְהַחֲרַמְתָּהּ

[H2763](#)  
ve·'ha·cha·ram·tah  
ja tuhoa kokonaan

[H853](#)  
'et-  
ET

[H2400](#)  
ha·chat·ta·'im  
syntinen

[H853](#)  
'et-  
ET

[H6002](#)  
'A·ma·lek,  
Amalek

אֶתָּם: כִּלּוֹתָם עַד בּוֹ וְנִלְחַמְתָּ

[H3898](#)  
ve·'nil·cham·ta  
ja taistele vastaan

[H0](#)  
vo,  
heitä

[H5704](#)  
'ad  
kunnes on hävitetty

[H3615](#)  
kal·lo·tam

[H853](#)  
'o·tam.  
heidät

18 lähetti sinut JAHWEH HERRA matkaan ja sanoi mene ja tuhoa kokonaan ET syntinen ET Amalek ja taistele vastaan heitä kunnes on hävitetty heidät

19 אֶל- וַתַּעַט יְהוָה בְּקוֹל שִׁמְעָתָ לֹא- וְלָמָּה

[H4100](#)  
ve·'lam·mah  
miksi

[H3808](#)  
lo-  
et

[H8085](#)  
sha·ma·'ta  
kuunnellut

[H6963](#)  
be·'kol  
ääntä

[H3068](#)  
JAH·WEH;  
JAHWEH HERRAN

[H5860](#)  
vat·ta·'at

[H413](#)  
'el-  
vaan syöksyit kimppuun

יְהוָה: בְּעֵינַי הִרְעוּתַעַשׂ הַשָּׁלַל

samek

[H7998](#) hash·sha·lal, saaliin  
[H6213](#) vat·ta·'as ja teit  
[H7451](#) ha·ra' pahaa  
[H5869](#) be·'ei·nei silmissä  
[H3068](#) JAH·WEH. JAHWEH HERRAN

19 miksi et kuunnellut ääntä JAHWEH HERRAN vaan syöksyt kimppuun saaliin ja teit pahaa silmissä JAHWEH HERRAN samek

<sup>20</sup> שָׁמַעְתִּי אֲשֶׁר שָׁמוּאֵל אָל- שָׂאוּל וַיֹּאמֶר

[H559](#) vai·jo·mer sanoi  
[H7586](#) Sha·'ul Shaul  
[H413](#) 'el-  
[H8050](#) She·mu·'el, Shemuelille  
[H834](#) 'a·sher että  
[H8085](#) sha·ma·'ti kuuntelin

שְׁלַחְנִי אֲשֶׁר- בְּדַרְךְ וְאֵלַי: יְהוָה בְּקוֹל

[H6963](#) be·'kol ääntä  
[H3068](#) JAH·WEH, JAHWEH HERRAN  
[H1980](#) va·e·lech menin  
[H1870](#) bad·de·rech matkaan  
[H834](#) 'a·sher- jolle  
[H7971](#) she·la·cha·ni lähetti minut

וְאֶת- עַמְלֵק מֶלֶךְ אֲגַג אֶת- וְאֶבְיָא יְהוָה:

[H3068](#) JAH·WEH; JAHWEH HERRA  
[H935](#) va·'a·vi, ja toin  
[H853](#) 'et- ET  
[H90](#) 'A·gag Agagin  
[H4428](#) me·lech kuninkaan  
[H6002](#) 'A·ma·lek, Amalekin  
[H853](#) ve·'et ET

הַחֲרַמְתִּי: עַמְלֵק

[H6002](#) 'A·ma·lek ja Amalekin  
[H2763](#) he·che·ram·ti. tuhosin kokonaan

20 sanoi Shaul Shemuelille että kuuntelin ääntä JAHWEH HERRAN menin matkaan jolle lähetti minut JAHWEH HERRA ja toin ET Agagin kuninkaan Amalekin ET ja Amalekin tuhosin kokonaan

<sup>21</sup> רֵאשִׁית וּבִקְרָ צֵאן מִהַשָּׁלַל הָעֵם וַיִּקַּח

[H3947](#) vai·jik·kach mutta otti  
[H5971](#) ha·'am kansa  
[H7998](#) me·hash·sha·lal saalista  
[H6629](#) tzon lampaat  
[H1241](#) u·va·kar ja karjan  
[H7225](#) re·shit esikoiset

בְּגִלְגָּל: אֶלֶּהֶיךָ לַיהוָה לְזִבְחַ הַחֶרֶם

[H2764](#)

ha-che-rem;

vihkiäkseen ne teurasuhriksi

[H2076](#)

liz-bo-ach

[H3068](#)

JAH·WEH

[H430](#)

'E·LO·HEI·CHA

[H1537](#)

bag·Gil·gal.

21 mutta otti kansa saalista lampaat ja karjan esikoiset vihkiäkseen ne teurasuhriksi JAHWEH HERRA ELOHEICHA sinun Jumalallesi Gilgalissa

בְּעֵלֹת בְּעֵלֹת לַיהוָה הַחֶפֶץ שְׂמוּאֵל וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer

mutta sanoi

[H8050](#)

She-mu·'el,

Shemuel

[H2656](#)

ha-che-fetz

onko ilo

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRALLE polttouhreista

[H5930](#)

be·'o·lot

שְׂמַעַת הַנְּהָה יְהוָה בְּקוֹל כְּשָׁמַע וּזְבָחִים

[H2077](#)

u-ze-va-chim,

ja uhrilahjoista

[H8085](#)

kish-mo·a'

sama kuin kuuliaisuus äänelle

[H6963](#)

be·'kol

äänelle

[H3068](#)

JAH·WEH;

JAHWEH HERRAN katso

[H2009](#)

hin·neh

katso

[H8085](#)

she-mo·a'

kuuliaisuus

אֵילִים: מִחֶלֶב לְהִקְשִׁיב טוֹב מִזֶּבַח

[H2077](#)

miz-ze-vach

on uhri

[H2896](#)

tov,

parempi

[H7181](#)

le-hak-shiv

ja kuunnella

[H2459](#)

me-che-lev

kuin rasva

[H352](#)

'ei·lim.

oinaan

22 mutta sanoi Shemuel onko ilo JAHWEH HERRALLE polttouhreista ja uhrilahjoista sama kuin kuuliaisuus äänelle JAHWEH HERRAN katso kuuliaisuus on uhri parempi ja kuunnella kuin rasva oinaan

וַתִּרְפֵּים וְאֵין מְרִי קֶסֶם חֹטֵאת כִּי

[H3588](#)

ki

sillä

[H2403](#)

chat-tat-

synti

[H7081](#)

ke-sem

noituuden

[H4805](#)

me-ri,

on kapinaa

[H205](#)

ve·'a·ven

vääryys

[H8655](#)

u-te-ra·fim

ja epäjumalanpalvelus

וַיִּמְאַסְךָ יְהוָה דְּבַר אֶת־מֵאֲסַת יַעַן הַפֶּצֵר

[H6484](#)

haf-tzar;

röyhkeyttä

[H3282](#)

ja·'an,

koska

[H3988](#)

ma·'as-ta

olet hylännyt

[H853](#)

'et-

ET

[H1697](#)

de-var

sanan

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRAN

[H3988](#)

vai-jim·'a-se-cha

on Hän hylännyt

מִמֶּלֶךְ:

samek

[H4428](#)

mi·me·lech.

sinut olemasta kuningas

23 sillä synti noituuden on kapinaa vääritys ja epäjumalanpalvelus röyhkeyttä koska olet hylännyt ET sanan JAHWEH HERRAN on Hän hylännyt sinut olemasta kuningas samek

<sup>24</sup> כִּי־ חָטַאתִי שְׁמוּאֵל אֶל־ שְׂאוּל וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

ja sanoi

[H7586](#)

Sha·'ul

Shaul

[H413](#)

'el-

[H8050](#)

She·mu·'el

Shemuelille

[H2398](#)

cha·ta·ti,

minä olen tehnyt syntiä sillä

[H3588](#)

ki-

כִּי דְבַרְיָךְ וְאֶת־ יְהוָה פִּי־ אֶת־ עֲבַרְתִּי

[H5674](#)

'a·var·ti

rikoin

[H853](#)

'et-

ET

[H6310](#)

pi-

vastaan ääntä JAHWEH HERRAN ET

[H3068](#)

JAH·WEH

[H853](#)

ve·'et

[H1697](#)

de·va·rei·cha;

ja sanojasi

[H3588](#)

ki

sillä

בְּקוֹלִים: וְאַשְׁמַע הָעַם אֶת־ יְרֵאתִי

[H3372](#)

ja·re·ti

minä pelkäsin

[H853](#)

'et-

ET

[H5971](#)

ha·'am,

kansaa

[H8085](#)

va·'esh·ma'

ja tottelin

[H6963](#)

be·ko·lam.

sen ääntä

24 ja sanoi Shaul Shemuelille minä olen tehnyt syntiä sillä rikoin ET vastaan ääntä JAHWEH HERRAN ET ja sanojasi sillä minä pelkäsin ET kansaa ja tottelin sen ääntä

<sup>25</sup> עִמִּי וְשׁוּב חָטַאתִי אֶת־ נָא שָׂא וְעַתָּה

[H6258](#)

ve·'at·tah

ja nyt

[H5375](#)

sa

anna anteeksi nyt

[H4994](#)

na

ET

[H853](#)

'et-

ET

[H2403](#)

chat·ta·ti;

syntini

[H7725](#)

ve·shuv

ja palaa

[H5973](#)

'im·mi,

kanssani

לִיהוָה: וְאַשְׁתַּחֲוֶה

[H7812](#)

ve·'esh·ta·cha·veh

että palvon

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRAA

25 ja nyt anna anteeksi nyt ET syntini ja palaa kanssani että palvon JAHWEH HERRAA

<sup>26</sup> עֹמֵךְ אֲשׁוּב לָא שְׂאוּל אֶל־ שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

mutta sanoi

[H8050](#)

She·mu·'el

Shemuel

[H413](#)

'el-

[H7586](#)

Sha·'ul,

Shaulille

[H3808](#)

lo

en

[H7725](#)

'a·shuv

palaa

[H5973](#)

'im·mach;

kanssasi

וַיִּמְאַסְךָ יְהוָה דְּבַר אֶת־מֵאֲסָתָהּ כִּי

[H3588](#) [H3988](#) [H853](#) [H1697](#) [H3068](#) [H3988](#)  
ki ma'-as-tah 'et- De-var JAH·WEH, vai-jim-'a-se-cha  
sillä olet hylännyt ET Sana JAHWEH HERRAN siksi hylkää sinut

יִשְׂרָאֵל: עַל־מֶלֶךְ מֵהַיּוֹת יְהוָה samek

[H3068](#) [H1961](#) [H4428](#) [H5921](#) [H3478](#)  
JAH·WEH, mih-jot me-lech 'al- Is-ra-'el.  
JAHWEH HERRA olemasta kuninkaana Israelin

26 mutta sanoi Shemuel Shaulille en palaa kanssasi sillä olet hylännyt ET Sana JAHWEH HERRAN siksi hylkää sinut JAHWEH HERRA olemasta kuninkaana Israelin samek

<sup>27</sup> מְעִילוֹ בְּכַנְף־וַיַּחֲזֶק לְלֶכֶת שְׁמוּאֵל וַיִּסֹּב

[H5437](#) [H8050](#) [H1980](#) [H2388](#) [H3671](#) [H4598](#)  
vai-jis-so She-mu-'el la-le-chet; vai-ja-cha-zek bich-naf- me-'i-lo  
kun kääntyi Shemuel lähteäkseen hän tarttui liepeeseen hänen viittansa

וַיִּקְרַע:

[H7167](#)  
vai-jik-ka-ra'.  
ja se repesi

27 kun kääntyi Shemuel lähteäkseen hän tarttui liepeeseen hänen viittansa ja se repesi

<sup>28</sup> אֶת־יְהוָה קָרַע שְׁמוּאֵל אֵלָיו וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H413](#) [H8050](#) [H7167](#) [H3068](#) [H853](#)  
vai-jo-mer 'e-lav She-mu-'el, ka-ra' JAH·WEH 'et-  
ja sanoi hänelle Shemuel on repäissyt JAHWEH HERRA ET

לְרַעַךְ וּנְתַנָּה הַיּוֹם מֵעַלְיָךְ יִשְׂרָאֵל מִמְּלָכוֹת

[H4468](#) [H3478](#) [H5921](#) [H3117](#) [H5414](#) [H7453](#)  
mam-le-chut Is-ra-'el me-'a-lei-cha haj-jom; u-ne-ta-nah le-re-'a-cha  
kuninkuuden Israelin sinulta tänään ja antanut sen toiselle

מִמֶּךָ: הַטּוֹב

[H2896](#) [H4480](#)  
hat-tov mi-me-ka.  
joka on parempi kuin sinä

28 ja sanoi hänelle Shemuel on repäissyt JAHWEH HERRA ET kuninkuuden Israelin sinulta tänään ja antanut sen toiselle joka on parempi kuin sinä

<sup>29</sup> וְלֹא יִשְׁקֶר לֹא יִשְׂרָאֵל נִצַּח וְגַם

[H1571](#) [H5331](#)  
ve'·gam ne·tzach  
todella Ikuinen / Hallitsija / Voima

[H3478](#)  
Is·ra·'el,  
Israelin

[H3808](#) [H8266](#)  
lo je·shak·ker  
ei valehtele

[H3808](#)  
ve'·lo  
eikä

לְהִנְחֵם: הוּא אָדָם לֹא כִי יִנְחָם

[H5162](#) [H3588](#) [H3808](#) [H120](#) [H1931](#) [H5162](#)  
jin·na·chem; ki lo 'a·dam hu le·hin·na·chem.  
kadu sillä ei ihminen Hän ole katuakseen

29 todella Ikuinen / Hallitsija / Voima Israelin ei valehtele eikä kadu sillä ei ihminen Hän ole katuakseen

<sup>30</sup> זְקַנְיִי נֶגְדַ נָא כַּבְּדֵנִי עַתָּה חָטַאתִי וַיֹּאמֶר

[H559](#)  
vai·jo·mer  
ja hän sanoi

[H2398](#)  
cha·ta·ti,  
olen tehnyt syntiä mutta nyt

[H6258](#)  
'at·tah,  
mutta nyt

[H3513](#)  
kab·be·de·ni  
kunnioita minua

[H4994](#) [H5048](#) [H2205](#)  
na ne·ged zik·nei-  
pyydän edessä vanhimpien

וְהִשְׁתַּחֲוִיתִי עִמִּי וְשׁוּב יִשְׂרָאֵל וְנֶגְדַ עִמִּי

[H5971](#) [H5048](#) [H3478](#)  
'am·mi ve'·ne·ged Is·ra·'el;  
kansani ja edessä Israelin

[H7725](#)  
ve'·shuv  
ja palaa

[H5973](#) [H7812](#)  
'im·mi, ve'·hish·ta·cha·vei·ti  
kanssani että minä palvon

אֱלֹהֶיךָ: לִיהוָה

[H3068](#) [H430](#)  
JAH·WEH 'E·LO·HEI·CHA.  
JAHWEH HERRAA ELOHEICHA sinun Jumalaasi

30 ja hän sanoi olen tehnyt syntiä mutta nyt kunnioita minua pyydän edessä vanhimpien kansani ja edessä Israelin ja palaa kanssani että minä palvon JAHWEH HERRAA ELOHEICHA sinun Jumalaasi

<sup>31</sup> שָׂאוּל וַיִּשְׁתַּחֲוּ שָׂאוּל אַחֲרַי שְׁמוּאֵל וַיֵּשֶׁב

[H7725](#)  
vai·ja·shov  
ja kääntyi

[H8050](#)  
She·mu·'el  
Shemuel

[H310](#)  
'a·cha·rei  
jälkeen

[H7586](#)  
Sha·'ul;  
Shaulin

[H7812](#)  
vai·jish·ta·chu  
ja palvoi

[H7586](#)  
Sha·'ul  
Shaul

לִיהוָה: samek

[H3068](#)  
JAH·WEH.  
JAHWEH HERRAA

31 ja kääntyi Shemuel jälkeen Shaulin ja palvoi Shaul JAHWEH HERRAA samek

<sup>32</sup> מֶלֶךְ אַגַּג אֶת־אֱלֹהֵי הַגִּישׁוּ שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר

[H559](#) vai·jo·mer silloin sanoi  
[H8050](#) She·mu·'el, Shemuel  
[H5066](#) hag·gi·shu tuokaa  
[H413](#) 'e·lai luokseni  
[H853](#) 'et- ET  
[H90](#) 'A·gag Agag  
[H4428](#) me·lech kuningas

אַגַּג וַיֹּאמֶר מֵעַד־נָתַתְּ אַגַּג אֱלֹהֵי וַיִּלְךְ עַמְלֵק

[H6002](#) 'A·ma·lek, Amalekin  
[H1980](#) vai·je·lech ja tuli  
[H413](#) 'e·lav, hänen luokseen  
[H90](#) 'A·gag Agag  
[H4574](#) ma·'a·dan·not; iloisena  
[H559](#) vai·jo·mer ja sanoi  
[H90](#) 'A·gag, Agag

סָר אֶכָּן הַמּוֹת: מָר- samek

[H403](#) 'a·chen todella  
[H5493](#) sar on poistunut  
[H4751](#) mar- katkeruus  
[H4194](#) ham·ma·vet. kuoleman

32 silloin sanoi Shemuel tuokaa luokseni ET Agag kuningas Amalekin ja tuli hänen luokseen Agag iloisena ja sanoi Agag todella on poistunut katkeruus kuoleman samek

<sup>33</sup> נָשִׁים שְׁכָלָה כַּאֲשֶׁר שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר

[H559](#) vai·jo·mer mutta sanoi  
[H8050](#) She·mu·'el, Shemuel  
[H834](#) ka·'a·sher niinkuin  
[H7921](#) shik·ke·lah on tehnyt lapsettomaksi naisia  
[H802](#) na·shim

וַיִּשֶׁף אֶמְךָ מִנְּשִׁים תִּשְׁכַּל כֵּן-חַרְבְּךָ

[H2719](#) char·be·cha, miekkasi  
[H3651](#) ken- niin  
[H7921](#) tish·kal on oleva  
[H802](#) min·na·shim lapseton  
[H517](#) 'im·me·cha; äitisi  
[H8158](#) vaj·shas·sef ja hakkasi paloiksi

בְּגִלְגָּל: יְהוָה לְפָנַי אַגַּג אֶת־שְׁמוּאֵל samek

[H8050](#) She·mu·'el Shemuel  
[H853](#) 'et- ET  
[H90](#) 'A·gag Agagin  
[H6440](#) lif·nei edessä  
[H3068](#) JAH·WEH JAHWEH HERRAN  
[H1537](#) bag·Gil·gal. Gilgalissa

33 mutta sanoi Shemuel niinkuin on tehnyt lapsettomaksi naisia miekkasi niin on oleva lapseton vaimojen joukossa äitisi ja hakkasi paloiksi Shemuel ET Agagin edessä JAHWEH HERRAN Gilgalissa samek

34 אֶל-עַלְהָ וְשָׂאוּל הִרְמַתָּה שְׂמוּאֵל וַיֵּלֶךְ

[H1980](#)

vai·je·lech  
ja lähti

[H8050](#)

She·mu·'el  
Shemuel

[H7414](#)

ha·Ra·ma·tah;  
Ramaan

[H7586](#)

ve·'Sha·'ul  
ja Shaul

[H5927](#)

'a·lah  
meni ylös

[H413](#)

'el-

שָׂאוּל: גִּבְעַת בֵּיתוֹ

[H1004](#)

bei·to  
kotiinsa

[H1390](#)

Giv·'at  
Gibeean

[H7586](#)

Sha·'ul.  
Shaulin

34 ja lähti Shemuel Ramaan ja Shaul meni ylös kotiinsa Gibeean Shaulin

35 עַד-שָׂאוּל אֶת-לְרֵאוֹת שְׂמוּאֵל יִסַּף וְלֹא-

[H3808](#)

ve·'lo-  
eikä

[H3254](#)

ja·saf  
enää

[H8050](#)

She·mu·'el  
Shemuel

[H7200](#)

lir·'ot  
nähtyt

[H853](#)

'et-  
ET

[H7586](#)

Sha·'ul  
Shaulia

[H5704](#)

'ad-  
asti

שָׂאוּל אֶל-שְׂמוּאֵל הַתְּאֵבֶל כִּי-מוֹתוֹ יוֹם

[H3117](#)

jom  
päivään

[H4194](#)

mo·to,  
kuolemansa

[H3588](#)

ki-

kuitenkin suri

[H56](#)

hit·'ab·bel

[H8050](#)

She·mu·'el  
Shemuel

[H413](#)

'el-

[H7586](#)

Sha·'ul;  
Shaulia

עַל-שָׂאוּל אֶת-הַמְּלִיךְ כִּי-נָחַם וַיְהוּהָ

[H3068](#)

JAH·WEH  
JAHWEH HERRA

[H5162](#)

ni·cham,  
katui

[H3588](#)

ki-  
että

[H4427](#)

him·lich  
oli tehnyt

kuninkaaksi ET

[H853](#)

'et-

[H7586](#)

Sha·'ul  
Shaulin

[H5921](#)

'al-

יִשְׂרָאֵל: Peh

[H3478](#)

Is·ra·'el.  
Israelin

35 eikä enää Shemuel nähtyt ET Shaulia asti päivään kuolemansa kuitenkin suri Shemuel Shaulia JAHWEH HERRA katui että oli tehnyt kuninkaaksi ET Shaulin Israelin Peh

1 Samuel 16 (1 Samuel 16)

אֶתְהָ מִתִּי עַד- שְׁמוּאֵל אֶל- יְהוָה וַיֹּאמֶר<sup>1</sup>

[H559](#)  
vai·jo·mer  
ja sanoi

[H3068](#)  
JAH·WEH  
JAHWEH HERRA

[H413](#)  
'el-

[H8050](#)  
She·mu·'el,  
Shemuelille

[H5704](#)  
'ad-

[H4970](#)  
ma·tai  
kauan

[H859](#)  
'at·tah  
sinä

מִמֶּלֶךְ מֵאַסְתִּיּוֹ וְאַנִּי שְׂאוּל אֶל- מִתְּאַבֵּל

[H56](#)  
mit·'ab·bel  
suret

[H413](#)  
'el-

[H7586](#)  
Sha·'ul,  
Shaulia

[H589](#)  
va·'a·ni  
kun minä olen hylännyt hänet

[H3988](#)  
me·'as·tiv,

[H4427](#)  
mi·me·loch  
olemasta kuninkaana

אֶל- אֲשַׁלְחֶךָ וְלֶךְ שָׁמֹן קַרְנֶךָ מִלֵּא יִשְׂרָאֵל עַל-

[H5921](#)  
'al-

[H3478](#)  
Is·ra·'el;  
Israelin

[H4390](#)  
mal·le  
täytä

[H7161](#)  
kar·ne·cha  
sarvesi

[H8081](#)  
she·men,  
öljyllä

[H1980](#)  
ve·'lech  
mene

[H7971](#)  
'esh·la·cha·cha  
minä lähetän sinut

[H413](#)  
'el-

מֶלֶךְ: לִי בְּבָנָיו רָאִיתִי כִי- הֵלַחְמִי בֵּית- יִשְׂי

[H3448](#)  
Ji·shai  
Jishain

[H0](#)  
beit -  
beit

[H1022](#)  
hal·lach·mi,  
lechmiläisen

[H3588](#)  
ki-

[H7200](#)  
ra·'i·ti  
olen katsonut

[H1121](#)  
be·'va·nav  
hänen pojistaan

[H0](#)  
li

[H4428](#)  
me·lech.  
itselleni kuninkaan

1 ja sanoi JAHWEH HERRA Shemuelille kuinka kauan sinä suret Shaulia kun minä olen hylännyt hänet olemasta kuninkaana Israelin täytä sarvesi öljyllä mene minä lähetän sinut luo Jishain beit lechmiläisen sillä olen katsonut hänen pojistaan itselleni kuninkaan

שְׂאוּל וְשָׁמַע אֶלְךָ אֵיךְ שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר<sup>2</sup>

[H559](#)  
vai·jo·mer  
mutta sanoi

[H8050](#)  
She·mu·'el  
Shemuel

[H349](#)  
'eich  
kuinka

[H1980](#)  
'e·lech,  
voin mennä

[H8085](#)  
ve·'sha·ma'  
kun kuulee

[H7586](#)  
Sha·'ul  
Shaul

תִּקַּח בְּקָרְ עֵגְלֹת יְהוָה וַיֹּאמֶר samek וְהָרַגְנִי

[H2026](#)  
va·ha·ra·ga·ni;  
niin hän surmaa minut

[H559](#)  
vai·jo·mer  
ja sanoi

[H3068](#)  
JAH·WEH  
JAHWEH HERRA

[H5697](#)  
'eg·lat  
hieho

[H1241](#)  
ba·kar  
karjasta

[H3947](#)  
tik·kach  
ota

בְּאֵתִי: לִיהוָה לְזִבְחַ וְאָמַרְתְּ בְּיָדְךָ

[H3027](#)  
be·'ja·de·cha,  
käteesi

[H559](#)  
ve·'·a·mar·ta,  
ja sano

[H2076](#)  
liz·bo·ach  
uhraamaan

[H3068](#)  
JAH·WEH  
JAHWEH HERRALLE

[H935](#)  
ba·ti.  
tulin

2 mutta sanoi Shemuel kuinka voin mennä kun kuulee Shaul niin hän surmaa minut samek ja sanoi JAHWEH HERRA hieho karjasta ota käteesi ja sano uhraamaan JAHWEH HERRALLE tulin

<sup>3</sup> אֶת אֹדִיעֶךָ וְאַנְכִי בַזְבַּח לְיִשְׁי וְקִרְאתָ

[H7121](#)

ve'ka-ra-ta  
ja kutsu

[H3448](#)

le-Ji-shai  
Jishai

[H2077](#)

baz-za-vach;  
uhrille

[H595](#)

ve-'a-no-chi,  
niin minä

[H3045](#)

o-di-'a-cha  
ilmoitan

[H853](#)

'et

אָמַר אֲשֶׁר-אֶת לִי וּמִשְׁחַת תַּעֲשֶׂה אֲשֶׁר-

[H834](#)

'a-sher-  
mitä

[H6213](#)

ta-'a-seh,  
sinun on tehtävä ja voitele se

[H4886](#)

u-ma-shach-ta

[H0](#)

li,  
minulle ET

[H853](#)

'et

[H834](#)

'a-sher-  
jonka

[H559](#)

'o-mar  
sanon

אֵלַיְךָ:

[H413](#)

'e-lei-cha.  
sinulle

3 ja kutsu Jishai uhrille niin minä ilmoitan mitä sinun on tehtävä ja voitele se minulle ET jonka sanon sinulle

<sup>4</sup> וַיְבֵא יְהוָה דְבַר אֲשֶׁר אֶת שְׁמוּאֵל וַיַּעַשׂ

[H6213](#)

vai-ja-'as  
ja teki sen

[H8050](#)

She-mu-'el,  
Shemuel

[H853](#)

'et  
ET

[H834](#)

'a-sher  
jonka

[H1696](#)

dib-ber  
puhui

[H3068](#)

JAH-WEH,  
JAHWEH HERRA ja meni

[H935](#)

vai-ja-vo

וַיֹּאמֶר לְקַרְאתוֹ הָעִיר זְקַנֵי וַיַּחְרְדוּ לָחֶם בֵּית

[H0](#)

Beit  
Beit

[H1035](#)

la-chem;  
lechemiin

[H2729](#)

vai-je-cher-du  
mutta pelkäsivät

[H2205](#)

zik-nei

[H5892](#)

ha-'ir

[H7122](#)

lik-ra-to,  
he tulivat vastaan

[H559](#)

vai-jo-mer  
ja kysyivät

בּוֹאֵךְ: שָׁלוֹם

[H7965](#)

sha-lom  
rauhassa

[H935](#)

bo-'e-cha.  
tulitko

4 ja teki sen Shemuel ET jonka puhui JAHWEH HERRA ja meni Beit lechemiin mutta pelkäsivät vanhimmat kaupungin he tulivat vastaan ja kysyivät rauhassa tulitko

<sup>5</sup> בָּאתִי לִיהוָה לְזַבַּח שָׁלוֹם וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer  
ja hän vastasi

[H7965](#)

sha-lom,  
rauhassa

[H2076](#)

liz-bo-ach

[H3068](#)

JAH-WEH

[H935](#)

ba-ti,

teurastaakseni JAHWEH HERRALLE tulen

יְשִׁי אֶת- וַיְקַדֵּשׁ בְּזָבַח אֶתִּי וּבְאַתָּם הִתְקַדְּשׁוּ.

[H6942](#)  
hit·kad·de·shu,  
pyhittäytykää

[H935](#)  
u·va·tem  
ja tulkaa

[H854](#)  
'it·ti  
kanssani

[H2077](#)  
baz·za·vach;  
uhrille

[H6942](#)  
vaj·kad·desh  
hän pyhitti

[H853](#)  
'et-  
ET

[H3448](#)  
Ji·shai  
Jishain

לְזָבַח: לָהֶם וַיְקַרְא בְּנָיו וְאֶת-

[H853](#)  
ve'·'et  
ET

[H1121](#)  
ba·nav,  
ja hänen poikansa ja kutsui

[H7121](#)  
vai·jik·ra

[H0](#)  
la·hem  
heidät

[H2077](#)  
laz·za·vach.  
uhrille

5 ja hän vastasi rauhassa teurastaakseni JAHWEH HERRALLE tulen pyhittäytykää ja tulkaa kanssani uhrille hän pyhitti ET Jishain ET ja hänen poikansa ja kutsui heidät uhrille

אָךְ וַיֹּאמֶר אֱלִיאָב אֶת- וַיֵּרָא בְּבוֹאֵם וַיְהִי<sup>6</sup>

[H1961](#)  
vaj·hi  
tapahtui

[H935](#)  
be'·vo'·'am,  
kun he tulivat

[H7200](#)  
vai·jar  
ja hän näki ET

[H853](#)  
'et-  
Eliavin

[H446](#)  
'E·li'·'av;  
Eliavin

[H559](#)  
vai·jo·mer  
hän sanoi

[H389](#)  
'ach  
todella

מְשִׁיחוֹ: יְהוָה נָגַד

[H5048](#)  
ne·ged  
on edessäni

[H3068](#)  
JAH·WEH

[H4899](#)  
me·shi·cho.  
voitelema

6 tapahtui kun he tulivat ja hän näki ET Eliavin hän sanoi todella on edessäni JAHWEH HERRAN voitelema

אֶל- תַּבֵּט אֶל- שְׁמוּאֵל אֶל- יְהוָה וַיֹּאמֶר<sup>7</sup>

[H559](#)  
vai·jo·mer  
mutta sanoi

[H3068](#)  
JAH·WEH  
JAHWEH HERRA

[H413](#)  
'el-

[H8050](#)  
She·mu'·'el,  
Shemuelille

[H408](#)  
'al-  
älä

[H5027](#)  
tab·bet  
katso

[H413](#)  
'el-

מֵאֲסֹתֶיהוּ כִּי קוֹמְתוֹ גְּבוּהַ וְאֶל- מְרֵאָהוּ

[H4758](#)  
mar'·e·hu  
hänen ulkomuotoaan tai

[H413](#)  
ve'·'el-

[H1364](#)  
ge·vo·ah  
hänen ylvästä pituuttaan

[H6967](#)  
ko·ma·to

[H3588](#)  
ki  
sillä

[H3988](#)  
me'·'as·ti·hu;  
olen hylännyt hänet

יְרָאֵה הָאָדָם כִּי הָאָדָם יִרְאֶה אֲשֶׁר לֹא כִי

[H3588](#) [H3808](#) [H834](#) [H7200](#) [H120](#) [H3588](#) [H120](#) [H7200](#)  
ki lo, 'a-sher jir-'eh ha'a-dam, ki ha'a-dam jir-'eh  
sillä en ole joka katsoo ihmistä koska ihminen näkee

לִלְבָב: יִרְאֶה וַיְהוּה לְעֵינָיִם

[H5869](#) [H3068](#) [H7200](#) [H3824](#)  
la-'ei-na-jim, JAH·WEH jir-'eh la-le-vav.  
silmillään JAHWEH HERRA katsoo sydämen

7 mutta sanoi JAHWEH HERRA Shemuelille älä katso hänen ulkomuotoaan tai hänen ylvästä pituuttaan sillä olen hylännyt hänet sillä en ole joka katsoo ihmistä koska ihminen näkee silmillään JAHWEH HERRA katsoo sydämen

לְפָנַי וַיַּעֲבְרֵהוּ אֲבִינָדָב אֶל-יְשִׁי וַיִּקְרָא<sup>8</sup>

[H7121](#) [H3448](#) [H413](#) [H41](#) [H5674](#) [H6440](#)  
vai-jik-ra Ji-shai 'el- 'A-vi-na-dav, vai-ja'a-vi-re-hu lif·nei  
ja kutsui Jishai luokseen Avinadavin ja vei hänet eteen

יְהוּה: בָּחַר לֹא-בָזָה גַּם-וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל

[H8050](#) [H559](#) [H1571](#) [H2088](#) [H3808](#) [H977](#) [H3068](#)  
She-mu-'el; vai-jo-mer gam- ba-zeh lo- va-char JAH·WEH.  
Shemuelin mutta hän sanoi myös tätä ei ole valinnut JAHWEH HERRA

8 ja kutsui Jishai luokseen Avinadavin ja vei hänet eteen Shemuelin mutta hän sanoi myös tätä ei ole valinnut JAHWEH HERRA

לֹא-בָזָה גַּם-וַיֹּאמֶר שְׁמָה יְשִׁי וַיַּעֲבֹר<sup>9</sup>

[H5674](#) [H3448](#) [H8048](#) [H559](#) [H1571](#) [H2088](#) [H3808](#)  
vai-ja'a-ver Ji-shai Sham-mah; vai-jo-mer gam- ba-zeh lo-  
ja laittoi kulkemaan ohi Jishai Shamman ja hän sanoi myös tätä ei

יְהוּה: בָּחַר

[H977](#) [H3068](#)  
va-char JAH·WEH.  
ole valinnut JAHWEH HERRA

9 ja laittoi kulkemaan ohi Jishai Shamman ja hän sanoi myös tätä ei ole valinnut JAHWEH HERRA

<sup>10</sup> וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל לְפָנַי בְּנִי שְׁבַעַת יְשִׁי וַיַּעֲבֹר

[H5674](#)

vai·ja·'a·ver  
ja kulki ohi

[H3448](#)

Ji·shai  
Jishain

[H7651](#)

shiv·'at  
seitsemän

[H1121](#)

ba·nav  
poikaa

[H6440](#)

lif·nei  
edestä

[H8050](#)

She·mu·'el;  
Shemuelin

[H559](#)

vai·jo·mer  
mutta sanoi

בְּאֵלֶּהָ: יְהוָה בָּחַר לֹא־ יְשִׁי אֶל־ שְׁמוּאֵל

[H8050](#)

She·mu·'el  
Shemuel

[H413](#)

'el-

[H3448](#)

Ji·shai,  
Jishaille

[H3808](#)

lo-

[H977](#)

va·char

[H3068](#)

JAH·WEH

[H428](#)

ba·'el·leh.

ei ketään ole valinnut JAHWEH HERRA näistä

10 ja kulki ohi Jishain seitsemän poikaa edestä Shemuelin mutta sanoi Shemuel Jishaille ei ketään ole valinnut JAHWEH HERRA näistä

<sup>11</sup> הַנְּעָרִים הִתְמֹו יְשִׁי אֶל־ שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer  
ja sanoi

[H8050](#)

She·mu·'el  
Shemuel

[H413](#)

'el-

[H3448](#)

Ji·shai  
Jishaille

[H8552](#)

ha·tam·mu

[H5288](#)

han·ne·'a·rim

ovatko tässä kaikki poikasi

בְּצִאָן רָעָה וְהִנֵּה הַקְּטָן שָׂאֵר עוֹד וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer,  
ja hän sanoi

[H5750](#)

od  
vielä

[H7604](#)

sha·'ar  
on jäljellä

[H6996](#)

hak·ka·tan,  
nuorin

[H2009](#)

ve·'hin·neh  
ja katso

[H7462](#)

ro·'eh

hän paimentaa lampaita

[H6629](#)

batz·tzon;

כִּי וְקָחְנוּ שְׁלַחַה יְשִׁי אֶל־ שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer  
niin sanoi

[H8050](#)

She·mu·'el  
Shemuel

[H413](#)

'el-

[H3448](#)

Ji·shai  
Jishaille

[H7971](#)

shil·chah

lähetä

[H3947](#)

ve·'ka·chen·nu,

hakemaan hänet sillä

[H3588](#)

ki

פֹּה: בָּאוּ עַד־ נֹסֵב לֹא־

[H3808](#)

lo-  
emme

[H5437](#)

na·so  
istu

[H5704](#)

'ad-

ennenkuin hän tulee tänne

[H935](#)

bo·'o

[H6311](#)

foh.

11 ja sanoi Shemuel Jishaille ovatko tässä kaikki poikasi ja hän sanoi vielä on jäljellä nuorin ja katso hän paimentaa lampaita niin sanoi Shemuel Jishaille lähetä hakemaan hänet sillä emme istu ennenkuin hän tulee tänne

<sup>12</sup> עַם־ אֲדָמוֹנִי וְהוּא וַיְבִיאֵהוּ וַיִּשְׁלַח

[H7971](#)

vai·jish·lach  
ja hän lähetti hakemaan hänet hän tuli

[H935](#)

vaj·vi·'e·hu

[H1931](#)

ve·'hu  
ja hän oli

[H132](#)

ad·mo·ni,  
verevä

[H5973](#)

'im-

קוּם יְהוָה וְיֹאמֶר פֶּה לֹאִי וְטוֹב עֵינָיִם יְפֵה

[H3303](#)

je-peh

kaunis

[H5869](#)

'ei-na-jim

silmäinen

[H2896](#)

ve'tov

ja komea

[H7210](#)

ro-'i;

näöltään

[Peh H559](#)

vai-jo-mer

ja sanoi

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRA

[H6965](#)

kum

nouse

הוּא: זֶה כִּי־ מִשְׁחָהוּ

[H4886](#)

me-sha-che-hu

voitele hänet

[H3588](#)

ki-

sillä

[H2088](#)

zeh

tämä

[H1931](#)

hu.

hän on

12 ja hän lähetti hakemaan hänet hän tuli ja hän oli verevä kaunis silmäinen ja komea näöltään ja sanoi JAHWEH HERRA nouse voitele hänet sillä tämä hän on

<sup>13</sup> אֶתְּוּ וַיִּמְשַׁח הַשָּׁמֶן קֶרֶן אֶת־ שְׁמוּאֵל וַיִּקַּח

[H3947](#)

vai-jik-kach

ja otti

[H8050](#)

She-mu-'el

Shemuel

[H853](#)

'et-

ET

[H7161](#)

ke-ren

sarven

[H8081](#)

hash-she-men,

öljyä

[H4886](#)

vai-jim-shach

ja voiteli

[H853](#)

o-to

hänet

דָּוִד אֵל־ יְהוָה רוּחַ־ וַתִּצְלַח אַחֲיוּ בְּקֶרֶב

[H7130](#)

be'-ke-rev

keskellä

[H251](#)

'e-chav

veljiensä

[H6743](#)

vat-titz-lach

ja asettui

[H7307](#)

Ru-ach-

Henki

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRA ylle

[H413](#)

'el-

Davidin

[H1732](#)

Da-vid,

Davidin

וַיֵּלֶךְ שְׁמוּאֵל וַיִּקַּם וּמַעְלָה הֵהוּא מֵהַיּוֹם

[H3117](#)

me-haj-jom

päivästä

[H1931](#)

ha-hu

siitä

[H4605](#)

va-ma-'e-lah;

lähtien

[H6965](#)

vai-ja-kom

niin nousi

[H8050](#)

She-mu-'el,

Shemuel

[H1980](#)

vai-je-lech

ja palasi

הַרְמַתָּה: samek

[H7414](#)

ha-Ra-ma-tah.

Ramaan

13 ja otti Shemuel ET sarven öljyä ja voiteli hänet keskellä veljiensä ja asettui Henki JAHWEH HERRA ylle Davidin päivästä siitä lähtien niin nousi Shemuel ja palasi Ramaan samek

<sup>14</sup> וּבִעֲתָתוֹ שְׂאוּל מֵעַם סָרָה יְהוָה וְרוּחַ

[H7307](#)

ve'-Ru-ach

ja Henki

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRA

[H5493](#)

sa-rah

poistui

[H5973](#)

me-'im

olemasta kanssa

[H7586](#)

Sha-'ul;

Shaulin

[H1204](#)

u-vi-'a-tat-tu

ja vaivasi häntä

יְהוָה: מֵאֵת רָעָה רוּחַ-

[H7307](#)  
ru·ach-  
henki

[H7451](#)  
ra·'ah  
paha

[H853](#)  
me·'et

[H3068](#)  
JAH·WEH.  
JAHWEH HERRALTA

14 ja Henki JAHWEH HERRA poistui olemasta kanssa Shaulin ja vaivasi häntä henki paha JAHWEH HERRALTA

<sup>15</sup> רוּחַ- נָא הִנֵּה- אֱלֹהֵי שְׂאוּל עֲבָדֶי- וַיֹּאמְרוּ:

[H559](#)  
vai·jo·me·ru  
ja sanoivat

[H5650](#)  
'av·dei-  
palvelijat

[H7586](#)  
Sha·'ul  
Shaulin

[H413](#)  
'e·lav;  
hänelle

[H2009](#)  
hin·neh-  
katso

[H4994](#) [H7307](#)  
na ru·ach-  
nyt henki

מִבְּעַתְּךָ: רָעָה אֱלֹהִים

[H430](#)  
E·LO·HIM  
ELOHIM Jumalalta

[H7451](#)  
ra·'ah  
paha

[H1204](#)  
me·va·'it·te·cha.  
vaivaa sinua

15 ja sanoivat palvelijat Shaulin hänelle katso nyt henki ELOHIM Jumalalta paha vaivaa sinua

<sup>16</sup> לִפְנֵיךָ עֲבָדֶיךָ אֲדַנְנוּ נָא יֹאמֶר-

[H559](#)  
jo·mar-  
käskeköön

[H4994](#) [H113](#)  
na 'a·do·ne·nu  
nyt herramme

[H5650](#)  
'a·va·dei·cha  
palvelijoita

[H6440](#)  
le·fa·nei·cha,  
jotka ovat edessä kasvojesi

בְּהַלּוֹת וְהָיָה בְּכַנּוֹר מְנַגֵּן יִדַע אִישׁ יִבְקֶשׁוּ:

[H1245](#)  
je·vak·shu  
etsimään

[H376](#)  
'ish  
miestä

[H3045](#)  
jo·de·a'  
joka on taitava

[H5059](#)  
me·nag·gen  
soittamaan

[H3658](#)  
bak·kin·nor;  
harppua

[H1961](#)  
ve·ha·jah,  
ja kun on

[H1961](#)  
bih·jot  
tullut

וְטוֹב בְּיָדוֹ וְנִגַּן רָעָה אֱלֹהִים רוּחַ- עָלֶיךָ

[H5921](#)  
'a·lei·cha  
kimppuusi

[H7307](#)  
ru·ach-  
henki

[H430](#)  
E·LO·HIM  
ELOHIM Jumalalta

[H7451](#)  
ra·'ah,  
paha

[H5059](#)  
ve·nig·gen  
niin hän soittaa

[H3027](#)  
be·ja·do  
kädellään

[H2895](#)  
ve·tov  
ja parempi on

לְךָ: Peh

[H0](#)  
lach.  
sinulla

16 käskeköön nyt herramme palvelijoita jotka ovat edessä kasvojesi etsimään miestä joka on taitava soittamaan harppua ja kun on tullut kimppuusi henki ELOHIM Jumalalta paha niin hän soittaa kädellään ja parempi on sinulla Peh

17 אִישׁ לִי נָא רְאוּ-עַבְדֵי יְהוָה אֶל-שָׂאוּל וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer  
ja sanoi

[H7586](#)

Sha·ul  
Shaul

[H413](#)

'el-

[H5650](#)

'a·va·dav;  
palvelijoilleen

[H7200](#)

re·'u-  
katsokaa

[H4994](#)

na  
nyt

[H0](#)

li,

minulle

[H376](#)

'ish

mies

אֵלַי: וְהִבִּיאֹתֶם לְנֹגֵן מִיִּטְיָב

[H3190](#)

mei·tiv  
joka on hyvä

[H5059](#)

le·nag·gen, va·ha·vi·'o·tem  
soittamaan ja tuokaa hänet

[H935](#)

'e-lai.

[H413](#)

'e-lai.  
luokseni

17 ja sanoi Shaul palvelijoilleen katsokaa nyt minulle mies joka on hyvä soittamaan ja tuokaa hänet luokseni

18 רָאִיתִי הַנֶּה וַיֹּאמֶר מִהַנְּעָרִים אַחַד וַיַּעַן

[H6030](#)

vai·ja·'an  
silloin vastasi yksi

[H259](#)

'e·chad

[H5288](#)

me·han·ne·'a·rim  
palvelijoista

[H559](#)

vai·jo·mer,  
ja sanoi

[H2009](#)

hin·neh  
katso

[H7200](#)

ra·'i·ti

minä olen nähnyt

חֵיל וְגִבּוֹר נֹגֵן יָדַע הַלְּחָמִי בֵּית לִישׁׁי בֶן

[H1121](#)

ben  
pojan

[H3448](#)

le·Ji·shai  
Jishain

[H0](#)

beit  
beit

[H1022](#)

hal·lach·mi  
lechemiläisen

[H3045](#)

jo·de·a'  
joka on taitava

[H5059](#)

nag·gen  
soittamaan ja urhea

[H1368](#)

ve·'gib·bor  
voimakas

[H2428](#)

cha·jil  
voimakas

וַיְהִי הַתָּאֵר וַאֲשֵׁי דְבַר וְנִבּוֹן מִלְּחָמָה וַאֲשֵׁי

[H376](#)

ve·'ish  
ja mies

[H4421](#)

mil·cha·mah  
sodassa

[H995](#)

u·ne·von  
ja harkitseva

[H1697](#)

da·var

[H376](#)

ve·'ish  
sanoissaan ja mies

[H8389](#)

to·'ar;  
komea

[H3068](#)

JAH·WEH  
JAHWEH HERRA

עִמּוֹ:

[H5973](#)

im·mo.

on hänen kanssaan

18 silloin vastasi yksi palvelijoista ja sanoi katso minä olen nähnyt pojan Jishain beit lechemiläisen joka on taitava soittamaan ja urhea voimakas ja mies sodassa ja harkitseva sanoissaan ja mies komea JAHWEH HERRA on hänen kanssaan

19 וַיֹּאמֶר יְשִׁי אֶל-מַלְאָכִים שָׂאוּל וַיִּשְׁלַח

[H7971](#)

vai·jish·lach  
ja lähetti

[H7586](#)

Sha·ul  
Shaul

[H4397](#)

mal·'a·chim  
sanansaattajat

[H413](#)

'el-  
luo

[H3448](#)

Ji·shai;  
Jishain

[H559](#)

vai·jo·mer  
sanomaan

בְּצֵאֵן: אֲשֶׁר בְּנֵךְ דָּוִד אֶת־ אֱלֹהֵי שְׁלֹחָה

[H7971](#)

shil-chah  
lähetä

[H413](#)

'e-lai  
luokseni

[H853](#)

'et-  
ET

[H1732](#)

Da-vid  
David

[H1121](#)

bin-cha  
poikasi

[H834](#)

'a-sher  
joka on

[H6629](#)

batz-tzon.  
kanssa lampaiden

19 ja lähetti Shaul sanansaattajat luo Jishain sanomaan lähetä luokseni ET David poikasi joka on kanssa lampaiden

<sup>20</sup> עֲזִים וְגָדִי לֵיִן וְנָאֵד לְחֶם חֲמֹר יִשְׂי וְיִקָּח

[H3947](#)

vai-jik-kach  
otti

[H3448](#)

Ji-shai  
Jishai

[H2543](#)

cha-mor  
aasin

[H3899](#)

le-chem  
leipää

[H4997](#)

ve'-nod  
ja leilin

[H3196](#)

ja-jin,  
viiniä

[H1423](#)

u-ge-di  
sekä vohlan naaraan

[H5795](#)

'iz-zim

שְׁאוּל: אֶל־ בְּנֵו דָּוִד בְּיַד־ וְיִשְׁלַח אֶחָד

[H259](#)

'e-chad;  
yhden

[H7971](#)

vai-jish-lach  
ja lähetti ne

[H3027](#)

be'-jad-  
kädellä

[H1732](#)

Da-vid  
Davidin

[H1121](#)

be'-no  
poikansa luo

[H413](#)

'el-

[H7586](#)

Sha-'ul.  
Shaulin

20 otti Jishai aasin leipää ja leilin viiniä sekä vohlan naaraan yhden ja lähetti ne kädellä Davidin poikansa luo Shaulin

<sup>21</sup> לְפָנָיו וְיַעֲמֵד שְׁאוּל אֶל־ דָּוִד וְיִבֵּא

[H935](#)

vai-ja-vo  
ja tuli

[H1732](#)

Da-vid  
David

[H413](#)

'el-  
luo

[H7586](#)

Sha-'ul,  
Shaulin

[H5975](#)

vai-ja-'a-mod  
ja asettui

[H6440](#)

le-fa-nav;  
hänen kasvojensa eteen

כִּלְיִם: נִשָּׂא לוֹ וְיֵהִי מְאֹד וְיֶאֱהָבֵהוּ

[H157](#)

vai-je-'e-ha-ve-hu  
hän rakasti häntä

[H3966](#)

me-'od,  
suuresti

[H1961](#)

vaj-hi-  
ja tuli

[H0](#)

lo

[H5375](#)

no-se

[H3627](#)

che-lim.

hänestä hänen kantaja aseiden

21 ja tuli David luo Shaulin ja asettui hänen kasvojensa eteen hän rakasti häntä suuresti ja tuli hänestä hänen kantaja aseiden

<sup>22</sup> נָא יַעֲמֵד־ לְאִמֹר יִשְׂי אֶל־ שְׁאוּל וְיִשְׁלַח

[H7971](#)

vai-jish-lach  
ja lähetti

[H7586](#)

Sha-'ul,  
Shaul

[H413](#)

'el-  
luo

[H3448](#)

Ji-shai  
Jishain

[H559](#)

le-mor;  
sanomaan

[H5975](#)

ja-'a-mod-  
anna ottaa paikka nyt

[H4994](#)

na

בְּעֵינַי: חֵן מִצָּא כִי- לְפָנַי דָּוִד

[H1732](#)

[H6440](#)

Da-vid le-fa-nai,

Davidin

[H3588](#)

[H4672](#)

ki- ma-tza

hän on löytänyt suosion silmissäni

[H2580](#)

[H5869](#)

chen be-'ei-nai.

22 ja lähetti Shaul luo Jishain sanomaan anna ottaa paikka nyt Davidin kasvojeni edessä sillä hän on löytänyt suosion silmissäni

<sup>23</sup> וְלָקַח שָׂאוּל אֶל- אֱלֹהִים רוּחַ- בְּהֵיטוּת וְהָיָה

[H1961](#)

ve'-ha-jah,

kun oli

[H1961](#)

bih-jot

tullut

[H7307](#)

ru-ach-

henki

[H430](#)

E-LO-HIM

ELOHIM Jumalalta päälle

[H413](#)

'el-

Shaulin

[H7586](#)

Sha-'ul,

Shaulin

[H3947](#)

ve'-la-kach

otti

לְשָׂאוּל וְרוּחַ בְּיָדוֹ וְנָגַן הַכִּנּוֹר אֶת- דָּוִד

[H1732](#)

Da-vid

Davud

[H853](#)

'et-

ET

[H3658](#)

hak-kin-nor

harppunsa

[H5059](#)

ve-'nig-gen

ja soitti

[H3027](#)

be-'ja-do;

kädellään

[H7304](#)

ve'-ra-vach

ja oli helpompaa Shaulilla

[H7586](#)

le-Sha-'ul

Shaulilla

הָרָעָה: רוּחַ מֵעָלָיו וְסָרָה לוֹ וְטוֹב Peh

[H2895](#)

ve'-tov

ja parempi

[H0](#)

lo,

hänellä ja meni

[H5493](#)

ve'-sa-rah

pois hänen luotaan

[H5921](#)

me-'a-lav

henki

[H7307](#)

ru-ach

henki

[H7451](#)

ha-ra-'ah.

paha

23 kun oli tullut henki ELOHIM Jumalalta päälle Shaulin otti Davud ET harppunsa ja soitti kädellään ja oli helpompaa Shaulilla ja parempi hänellä ja meni pois hänen luotaan henki paha Peh

1 Samuel 17 (1 Samuel 17)

1 לְמַלְחָמָה מִחַנֵּיהֶם אֶת־ פְּלִשְׁתִּים וַיֹּאסְפוּ־

[H622](#)

vai·ja·'as·fu  
ja kokosivat

[H6430](#)

fe·lish·tim  
filistealaiset

[H853](#)

'et-  
ET

[H4264](#)

ma·cha·nei·hem  
sotajoukon

[H4421](#)

lam·mil·cha·mah,  
taisteluun

שׁוֹכְהַ בַּיַּן וַיַּחֲנוּ לִיהוּדָה אֲשֶׁר שָׁכְהָ וַיֹּאסְפוּ־

[H622](#)

vai·je·'a·se·fu,  
ja kokoontuivat

[H7755](#)

So·choh  
Sochoon

[H834](#)

'a·sher  
joka on

[H3063](#)

li·hu·dah;  
Jehudassa

[H2583](#)

vai·ja·cha·nu  
ja leirytyivät

[H996](#)

be'in-  
välille

[H7755](#)

So·choh  
Sochon

דְּמִים: בְּאֶפְסֵס עֵזְקָה וּבַיַּן־

[H996](#)

u·vein-  
ja

[H5825](#)

'A·ze·kah  
Azekan

[H0](#)

be·'E·fes  
Efes

[H658](#)

Dam·mim.  
Dammimin

1 ja kokosivat filistealaiset ET sotajoukon taisteluun ja kokoontuivat Sochoon joka on Jehudassa ja leirytyivät välille Sochon ja Azekan Efes Dammimin

2 בְּעֵמֶק וַיַּחֲנוּ נְאֻסְפוּ יִשְׂרָאֵל וְאִישׁ־ וְשָׂאוּל־

[H7586](#)

ve·Sha·'ul  
Shaul

[H376](#)

ve·'ish-  
ja miehet

[H3478](#)

Is·ra·'el  
Israelin

[H622](#)

ne·'es·fu,  
kokoontuivat

[H2583](#)

vai·ja·cha·nu  
ja leirytyivät

[H6010](#)

be·'e·mek  
laaksoon

פְּלִשְׁתִּים: לְקִרְאת מִלְחָמָה וַיַּעֲרְכוּ הָאֱלֹהִים

[H425](#)

ha·'E·lah;  
Elahin

[H6186](#)

vai·ja·'ar·chu  
ja valmistautuivat taistelemaan

[H4421](#)

mil·cha·mah  
vastaan

[H7122](#)

lik·rat  
vastaan

[H6430](#)

pe·lish·tim.  
filistealaisia

2 Shaul ja miehet Israelin kokoontuivat ja leirytyivät laaksoon Elahin ja valmistautuivat taistelemaan vastaan filistealaisia

3 וַיִּשְׂרָאֵל מִזֶּה הָהָר אֶל־ עַמְדֵי וּפְלִשְׁתִּים

[H6430](#)

u·fe·lish·tim  
filistealaiset

[H5975](#)

'o·me·dim  
seisoivat

[H413](#)

'el-  
vuorella

[H2022](#)

ha·har  
vuorella

[H2088](#)

miz·zeh,  
tällä puolella

[H3478](#)

ve·'Is·ra·'el  
ja Israel

בֵּינֵיהֶם: וְהִגִּיאַ מִזֶּה הַהָר אֶל-עַמְדֵים

[H5975](#)

'o-me·dim  
seisoivat

[H413](#)

'el-

[H2022](#)

ha·har  
vuorella

[H2088](#)

miz·zeh;  
toisella puolella ja laakso

[H1516](#)

ve'·hag·gaj

[H996](#)

bei·nei·hem.  
oli heidän välissään

3 filistealaiset seisoivat vuorella tällä puolella ja Israel seisoivat vuorella toisella puolella ja laakso oli heidän välissään

גְּלִית פְּלִשְׁתִּים מִמַּחֲנוֹת הַבְּנִים אִישׁ-וַיֵּצֵא<sup>4</sup>

[H3318](#)

vai·je·tze  
ja tuli ulos

[H376](#)

'ish-  
mies

[H1143](#)

hab·be·na·jim  
heidän välilleen

[H4264](#)

mi·ma·cha·not  
leiristä

[H6430](#)

pe·lish·tim,  
filistealaisten

[H1555](#)

Gol·jat  
Goljat

וְזָרַת: אֲמוֹת שֵׁשׁ גְּבָהוּ מִגַּת שְׁמוֹ

[H8034](#)

she·mo  
nimeltään

[H1661](#)

mig·Gat;  
Gatista

[H1363](#)

ga·ve·ho  
pituutta

[H8337](#)

shesh  
kuusi

[H520](#)

am·mot  
kynnäriä

[H2239](#)

va·za·ret.  
ja vaaksa

4 ja tuli ulos mies heidän välilleen leiristä filistealaisten Goljat nimeltään Gatista pituutta kuusi kynnäriä ja vaaksa

קֶשֶׁתִּים וְשָׂרִיֹן רֹאשׁוֹ עַל-נְחֹשֶׁת וְכוּבֵע<sup>5</sup>

[H3553](#)

ve'·choa'  
kypärä

[H5178](#)

ne·cho·shet  
vaskinen

[H5921](#)

'al-

[H7218](#)

ro·sho,  
päässään

[H8302](#)

ve'·shir·jon  
ja rintapanssariin

[H7193](#)

kas·kas·sim  
suomuiseen

חֲמֹשֶׁת- הַשָּׂרִיֹן וּמִשְׁקַל לְבוֹשׁ הוּא

[H1931](#)

hu  
hän oli

[H3847](#)

la·vush;  
pukeutunut

[H4948](#)

u·mish·kal  
ja paino

[H8302](#)

hash·shir·jon,  
hänen rintapanssarinsa

[H2568](#)

cha·me·shet-  
oli viisi

נְחֹשֶׁת: שְׁקָלִים אֶלְפִים

[H505](#)

'a·la·fim  
tuhatta

[H8255](#)

she·ka·lim  
shekeliä

[H5178](#)

ne·cho·shet.  
vaskea

5 kypärä vaskinen päässään ja rintapanssariin somuiseen hän oli pukeutunut ja paino hänen rintapanssarinsa oli viisi tuhatta shekeliä vaskea

6 בֵּין נְחֻשֶׁת וְכִידוֹן רַגְלָיו עַל־ נְחֻשֶׁת וּמִצְחַת

[H4697](#)  
u-mitz-chat  
säärisuojat

[H5178](#)  
ne-cho-shet  
vaskiset

[H5921](#)  
'al-

[H7272](#)  
rag-lav;  
jaloissaan

[H3591](#)  
ve'-chi-don  
ja keihäs

[H5178](#)  
ne-cho-shet  
pronssinen

[H996](#)  
be'in  
välissä

כֶּתֶף־וְ:

[H3802](#)  
ke-te-fav.  
hartioiden

6 säärisuojat vaskiset jaloissaan ja keihäs pronssinen välissä hartioiden

7 וְלִהְבֹּת אֲרָגִים כְּמָנוֹר חֲנִיתוֹ (ק וְעֵץ) (כ וְחָץ)

ve'-chatz ch

[H2671](#)  
ve'-etz  
ja varsi

q

[H2595](#)  
cha-ni-to,  
hänen keihäänsä

[H4500](#)  
kim-nor  
kuin rulla

[H707](#)  
'o-re-gim,  
kankaan

[H3852](#)  
ve'-la-he-vet  
ja kärki

הַצְנָה וְנִשְׂא בְרֹזֶל שְׂקָלִים מֵאוֹת שֵׁשׁ - חֲנִיתוֹ

[H2595](#)  
cha-ni-to,  
keihään

[H8337](#)  
shesh-  
kuusi

[H3967](#)  
me-'ot  
sataa

[H8255](#)  
she-ka-lim  
shekeliä

[H1270](#)  
bar-zel;  
rautaa

[H5375](#)  
ve'-no-se  
ja kantaja

[H6793](#)  
hatz-tzin-nah  
kilven

לְפָנָיו: הַלֵּךְ

[H1980](#)  
ho-lech  
käveli

[H6440](#)  
le-fa-nav.  
hänen edellään

7 ja varsi hänen keihäänsä kuin rulla kankaan ja kärki keihään kuusi sataa shekeliä rautaa ja kantaja kilven käveli hänen edellään

8 וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל מֵעַרְכַּת אֵל- וַיִּקְרָא וַיַּעֲמֵד

[H5975](#)  
vai-ja-'a-mod,  
hän seisoi

[H7121](#)  
vai-jik-ra  
ja huusi

[H413](#)  
'el-

[H4634](#)  
ma-'ar-chot  
sotajoukolle

[H3478](#)  
Is-ra-'el,  
Israelin

[H559](#)  
vai-jo-mer  
ja sanoi

אֲנֹכִי הֵלּוּא מִלְחָמָה לְעָרֶךָ תִּצְאוּ לָמָּה לָהֶם

[H0](#)  
la-hem,  
heille

[H4100](#)  
lam-mah  
miksi

[H3318](#)  
te-tze-'u  
lähditte

[H6186](#)  
la-'a-roch  
asettuen

[H4421](#)  
mil-cha-mah;  
taisteluun

[H3808](#)  
ha-lo  
enkö

[H595](#)  
'a-no-chi  
minä ole

לְכֶם בְּרוּן- לְשָׂאוֹל עֲבָדִים וְאַתֶּם הַפְּלִשְׁתִּי

[H6430](#)  
hap-pe-lish-ti,  
filistealainen

[H859](#)  
ve-'at-tem  
ja te olette

[H5650](#)  
'a-va-dim  
palvelijoita

[H7586](#)  
le-Sha-'ul,  
Shaulin

[H1262](#)  
be-'ru-  
valitkaa

[H0](#)  
la-chem  
itsellenne

וַיֵּרֶד אִישׁ אֵלַי:

[H376](#)  
'ish  
mies

[H3381](#)  
ve-'je-red  
ja hän tulfoon alas luokseni

[H413](#)  
'e-lai.  
luokseni

8 hän seiso ja huusi sotajoukolle Israelin ja sanoi heille miksi lähditte asettuen taisteluun enkö minä ole filistealainen ja te olette palvelijoita Shaulin valitkaa itsellenne mies ja hän tulfoon alas luokseni

לְכֶם וְהָיִינוּ וְהִכְנִי אֶתִּי לְהִלָּחֵם יוּכָל אִם-

[H518](#)  
'im-  
jos

[H3201](#)  
ju-chal  
hän kykenee taistelemaan

[H3898](#)  
le-hil-la-chem  
kanssani

[H854](#)  
'it-ti  
ja lyö minut

[H5221](#)  
ve-'hik-ka-ni,  
niin olemme

[H1961](#)  
ve-'ha-ji-nu  
teidän

[H0](#)  
la-chem  
teidän

וְהָיִיתֶם וְהִכִּיתֶם לּוֹ אוֹכַל- אֲנִי וְאִם- לְעַבְדֵּי

[H5650](#)  
la-'a-va-dim;  
palvelijanne

[H518](#)  
ve-'im-  
mutta jos

[H589](#)  
'a-ni  
minä

[H3201](#)  
'u-chal-  
voitan

[H0](#)  
lo  
hänet ja lyön hänet

[H5221](#)  
ve-'hik-ki-tiv,  
niin olette

[H1961](#)  
vi'h-ji-tem  
niin olette

אֶתְנוּ: וְעַבְדֵּי לְעַבְדֵּי לָנוּ

[H0](#)  
la-nu  
te

[H5650](#)  
la-'a-va-dim,  
palvelijoitamme

[H5647](#)  
va-'a-vad-tem  
ja palvelette

[H853](#)  
'o-ta-nu.  
meitä

9 jos hän kykenee taistelemaan kanssani ja lyö minut niin olemme teidän palvelijanne mutta jos minä voitan hänet ja lyön hänet niin olette te palvelijoitamme ja palvelette meitä

מֵעַרְכוֹת אֶת- חֲרַפְתִּי אֲנִי הַפְּלִשְׁתִּי וַיֹּאמֶר<sup>10</sup>

[H559](#)  
vai-jo-mer  
ja sanoi

[H6430](#)  
hap-pe-lish-ti,  
filistealainen

[H589](#)  
'a-ni,  
minä

[H2778](#)  
che-raf-ti  
uhmaan

[H853](#)  
'et-  
ET

[H4634](#)  
ma-'ar-cho  
sotajoukkoa

וְנִלְחַמָּה אִישׁ לִי תָנוּ- הַיּוֹם יִשְׂרָאֵל

[H3478](#)  
Is-ra-'el  
Israelin

[H3117](#)  
haj-jom  
päivänä

[H2088](#)  
haz-zeh;  
tään

[H5414](#)  
te-nu-  
antakaa

[H0](#)  
li  
minulle

[H376](#)  
'ish,  
mies

[H3898](#)  
ve-'nil-la-cha-mah  
niin taistelemme

יְחַד:

[H3162](#)

ja·chad.

keskenämme

10 ja sanoi filistealainen minä uhmaan ET sotajoukkoa Israelin päivänä tänä antakaa minulle mies niin taistellemme keskenämme

<sup>11</sup> דְּבַרִּי אֶת־יִשְׂרָאֵל וְכֹל־שָׂאוּל וַיִּשְׁמַע

[H8085](#)

vai·jish·ma'

kun kuuli

[H7586](#)

Sha·'ul

Shaul

[H3605](#)

ve'·chol

ja koko

[H3478](#)

Is·ra·'el,

Israel

[H853](#)

'et-

ET

[H1697](#)

div·rei

sanat

מָאֵד: וַיִּרְאוּ וַיַּחַתּוּ הָאֱלֹהִים הַפְּלִשְׁתִּי Peh

[H6430](#)

hap·pe·lish·ti

filistealaisen

[H428](#)

ha·'el·leh;

nämä

[H2865](#)

vai·je·chat·tu

he lannistuivat ja pelkäsivät

[H3372](#)

vai·jir·'u

suuresti

[H3966](#)

me·'od.

11 kun kuuli Shaul ja koko Israel ET sanat filistealaisen nämä he lannistuivat ja pelkäsivät suuresti Peh

<sup>12</sup> לֶחֶם מִבֵּית הַזֶּה אֶפְרַתִּי אִישׁ בֶּן־וֹדוּד

[H1732](#)

ve'·Da·vid

ja David

[H1121](#)

ben-

oli poika

[H376](#)

'ish

miehen

[H673](#)

'ef·ra·ti

efratilaisen

[H2088](#)

haz·zeh,

sen

[H0](#)

mib·Beit

Beit

[H1035](#)

le·chem

lechemistä

וְהָאִישׁ בְּנֵי־שֵׁם שְׁמֹנָה וְלוֹ יֵשׁוּ וְשֵׁמוֹ יְהוּדָה

[H3063](#)

Je·hu·dah,

Jehudasta

[H8034](#)

u·she·mo

ja nimeltään

[H3448](#)

Ji·shai,

Jishai

[H0](#)

ve'·lo

ja hänellä oli kahdeksan

[H8083](#)

she·mo·nah

poikaa

[H1121](#)

va·nim;

poikaa

[H376](#)

ve'·ha·'ish

ja hän oli miehistä

בְּאֲנָשִׁים: בֶּן זָקֵן שָׂאוּל בְּיָמָי

[H3117](#)

bi·mei

aikana

[H7586](#)

Sha·'ul,

Shaulin

[H2204](#)

za·ken

vanhimmaksi tullut

[H935](#)

ba

tullut

[H376](#)

va·'a·na·shim.

miesten joukossa

12 ja David oli poika miehen efratilaisen sen Beit lechemistä Jehudasta ja nimeltään Jishai ja hänellä oli kahdeksan poikaa ja hän oli miehistä aikana Shaulin vanhimmaksi tullut miesten joukossa

<sup>13</sup> הִלְכוּ הַגְּדֹלִים יְשִׁי בְּנֵי-שֶׁלֶשֶׁת וַיִּלְכוּ

[H1980](#)

vai·je·le·chu  
ja lähtivät

[H7969](#)

she·lo·shet  
kolme

[H1121](#)

be·nei-  
poikaa

[H3448](#)

Ji·shai  
Jishain

[H1419](#)

hag·ge·do·lim,  
vanhinta

[H1980](#)

ha·le·chu  
ja seurasivat

בְּנֵיו שֶׁלֶשֶׁת וְשֵׁם לְמַלְחָמָה שָׂאוּל אַחֲרַי-

[H310](#)

'a·cha·rei-  
jäljessä

[H7586](#)

Sha·'ul  
Shaulin

[H4421](#)

lam·mil·cha·mah;  
taisteluun

[H8034](#)

ve·shem  
ja nimet

[H7969](#)

she·lo·shet  
kolmen

[H1121](#)

ba·nav,  
pojan

וּמִשְׁנֵהוּ הַבְּכוֹר אֵלִיָּאב בַּמַּלְחָמָה הִלְכוּ אֲשֶׁר

[H834](#)

'a·sher  
jotka

[H1980](#)

ha·le·chu  
lähtivät

[H4421](#)

bam·mil·cha·mah,  
taisteluun

[H446](#)

'E·li·'av  
Eliav

[H1060](#)

hab·be·chor,  
esikoinen

[H4932](#)

u·mish·ne·hu  
ja toinen

שִׁמָּה: וְהַשְּׁלֵשִׁי אַבְיָנָדָב

[H41](#)

'A·vi·na·dav,  
Avinadav

[H7992](#)

ve·hash·she·li·shi  
ja kolmas

[H8048](#)

Sham·mah.  
Shamma

13 ja lähtivät kolme poikaa Jishain vanhinta ja seurasivat jäljessä Shaulin taisteluun ja nimet kolmen pojan jotka lähtivät taisteluun Eliav esikoinen ja toinen Avinadav ja kolmas Shamma

<sup>14</sup> הִלְכוּ הַגְּדֹלִים וְשֶׁלֶשֶׁה הַקָּטָן הוּא וְדָוִד

[H1732](#)

ve·Da·vid  
ja David

[H1931](#)

hu  
hän oli

[H6996](#)

hak·ka·tan;  
nuorin

[H7969](#)

u·she·lo·shah  
ja kolme

[H1419](#)

hag·ge·do·lim,  
vanhinta

[H1980](#)

ha·le·chu  
seurasivat

שָׂאוּל: אַחֲרַי samek

[H310](#)

'a·cha·rei  
jäljessä

[H7586](#)

Sha·'ul.  
Shaulin

14 ja David hän oli nuorin ja kolme vanhinta seurasivat jäljessä Shaulin samek

<sup>15</sup> צִאֵן אֶת-לְרַעוֹת שָׂאוּל מֵעַל וּשְׁבַ הַלֵּךְ וְדָוִד

[H1732](#)

ve·Da·vid  
ja David

[H1980](#)

ho·lech  
lähti

[H7725](#)

va·shav  
ja palasi

[H5921](#)

me·'al  
luota

[H7586](#)

Sha·'ul;  
Shaulin

[H7462](#)

lir·'ot  
paimentamaan ET

[H853](#)

'et-

[H6629](#)

tzon  
lampaita

# לֶחֶם: בֵּית-אָבִיו

<a href="#">H1</a> 'a·viv isänsä	<a href="#">H0</a> Beit - Beit	<a href="#">H1035</a> la·chem. lechemiin
--	--------------------------------------	--

15 ja David lähti ja palasi luota Shaulin paimentamaan ET lampaita isänsä Beit lechemiin

## <sup>16</sup> וַיִּתְּצֵב וְהָעֶרֶב הַשְּׂכֵם הַפְּלִשְׁתִּי וַיִּגַּשׁ

<a href="#">H5066</a> vai·jig·gash ja lähestyi	<a href="#">H6430</a> hap·pe·lish·ti filistealainen	<a href="#">H7925</a> hash·kem aamuin	<a href="#">H6150</a> ve'·ha'·a·rev; ja illoin	<a href="#">H3320</a> vai·jit·jatz·tzev ja näyttäytyi
--	---	---	--	---

## יּוֹם: אַרְבָּעִים Peh

<a href="#">H705</a> 'ar·ba'·im neljäkymmentä	<a href="#">H3117</a> jom. päivää
---	---

16 ja lähestyi filistealainen aamuin ja illoin ja näyttäytyi neljäkymmentä päivää Peh

## <sup>17</sup> אִי־פֶת לְאֶחָיִךָ נָא קַח- בְּנוֹ לְדָוִד יִשְׂי וַיֹּאמֶר

<a href="#">H559</a> vai·jo·mer ja sanoi	<a href="#">H3448</a> Ji·shai Jishai	<a href="#">H1732</a> le'·Da·vid Davidille	<a href="#">H1121</a> be'·no, pojalleen	<a href="#">H3947</a> kach- ota	<a href="#">H4994</a> na nyt	<a href="#">H251</a> le'·a·chei·cha veljillesi	<a href="#">H374</a> 'ei·fat efa
--	--	--	---	---------------------------------------	------------------------------------	--	--

## הַמִּחְנֶה וְהָרֵץ הַזֶּה לֶחֶם וַעֲשֶׂרָה הַזֶּה הַקָּלִיא

<a href="#">H7039</a> hak·ka·li kuivattua viljaa	<a href="#">H2088</a> haz·zeh, tätä	<a href="#">H6235</a> va'·a·sa·rah ja kymmenen	<a href="#">H3899</a> le·chem leipää	<a href="#">H2088</a> haz·zeh; nämä	<a href="#">H7323</a> ve'·ha·retz ja juokse	<a href="#">H4264</a> ham·ma·cha·neh leiriin
--	---	--	--	---	---	--

## לְאֶחָיִךָ:

<a href="#">H251</a> le'·a·chei·cha. luo veljiesi
---

17 ja sanoi Jishai Davidille pojalleen ota nyt veljillesi efa kuivattua viljaa tätä ja kymmenen leipää nämä ja juokse leiriin luo veljiesi

## <sup>18</sup> תָּבִיא הָאֵלֶּה הַחֶלֶב חֲרָצִי עֲשֶׂרֶת וְאֵת

<a href="#">H853</a> ve'·et ET	<a href="#">H6235</a> 'a·se·ret ja kymmenen	<a href="#">H2757</a> cha·ri·tzei palaa	<a href="#">H2461</a> he·cha·lav juustoa	<a href="#">H428</a> ha·el·leh, nämä	<a href="#">H935</a> ta·vi vie
--------------------------------------	---	---	--	--	--------------------------------------

וְאֶת־לְשׁוֹם תִּפְקֹד אַחֲיָךְ וְאֶת־הָאֱלֹף לְשָׂר־

[H8269](#)

le-sar-  
päällikölle

[H505](#)

ha-'a-lef;  
tuhannen

[H853](#)

ve-'et  
ET

[H251](#)

'a-chei-cha  
ja veljiesi

[H6485](#)

tif-kod  
tiedustele

[H7965](#)

le-sha-lom,  
terveyttä

[H853](#)

ve-'et  
ET

תִּקַּח: עֲרֻבָתָם

[H6161](#)

'a-rub-ba-tam  
ja tarpeitaan

[H3947](#)

tik-kach.  
heidän kysy

18 ET ja kymmenen palaa juustoa nämä vie päällikölle tuhannen ET ja veljiesi tiedustele terveyttä ET ja tarpeitaan heidän kysy

<sup>19</sup> בְּעֵמֶק יִשְׂרָאֵל אִישׁ וְכָל־וְהִמָּה וְשָׂאוּל

[H7586](#)

ve-'Sha-'ul  
ja Shaul

[H1992](#)

ve-'hem-mah  
he

[H3605](#)

ve-'chol  
ja kaikki

[H582](#)

'ish  
miehet

[H3478](#)

Is-ra-'el,  
Israelin

[H6010](#)

be-'e-mek  
olivat laaksossa

פְּלִשְׁתִּים: עַם־נִלְחָמִים הָאֵלֶּה

[H425](#)

ha-'E-lah;  
Elahin

[H3898](#)

nil-cha-mim  
taistelemassa

[H5973](#)

'im-  
vastaan

[H6430](#)

pe-lish-tim.  
filistealaisia

19 ja Shaul he ja kaikki miehet Israelin olivat laaksossa Elahin taistelemassa vastaan filistealaisia

<sup>20</sup> עַל־הַצֵּאֵן אֶת־וַיִּטֹּשׁ בְּבִקְרַדְדֹּד וַיִּשְׂכֶּם

[H7925](#)

vai-jash-kem  
nousi varhain

[H1732](#)

Da-vid  
David

[H1242](#)

bab-bo-ker,  
aamulla

[H5203](#)

vai-jit-tosh  
ja jätti

[H853](#)

'et-  
ET

[H6629](#)

hatz-tzon  
lampaat

[H5921](#)

'al-  
luo

וַיִּבֵּא יִשְׂרָאֵל צִוְהוּ כַּאֲשֶׁר וַיִּלֶּךְ וַיִּשָּׂא שֹׁמֵר

[H8104](#)

sho-mer,  
vahdin

[H5375](#)

vai-jis-sa  
nousi

[H1980](#)

vai-je-lech,  
ja lähti

[H834](#)

ka-'a-sheer  
niinkuin

[H6680](#)

tziv-va-hu  
oli käskenyt

[H3448](#)

Ji-shai;  
Jishai

[H935](#)

vai-ja-vo  
ja tuli

וְהִרְעוּ הַמַּעֲרָכָה אֶל־הַיִּצָּא וְהַחִיל הַמַּעֲנָלָה

[H4570](#)

ham-ma-'ga-lah,  
vallille

[H2428](#)

ve-'ha-cha-jil,  
kun sotajoukko oli lähtenyt

[H3318](#)

haj-jo-tze

[H413](#)

'el-

[H4634](#)

ham-ma-'a-ra-chah,  
taistelulinjaan

[H7321](#)

ve-'he-re-'u  
kun he huusivat

# בַּמִּלְחָמָה:

[H4421](#)

bam·mil·cha·mah.

taisteluun

20 nousi varhain David aamulla ja jätti ET lampaat luo vahdin nousi ja lähti niinkuin oli käsenyt Jishai ja tuli vallille kun sotajoukko oli lähtenyt taistelulinjaan kun he huusivat taisteluun

<sup>21</sup> לְקִרְאתַת מִעָרְכָה וּפְלִשְׁתִּים יִשְׂרָאֵל וַתְּעַרְךְ

[H6186](#)

vat·ta·'a·roch

ja olivat asettuneet Israel

[H3478](#)

Is·ra·'el

[H6430](#)

u·fe·lish·tim,

ja filistealaiset

[H4634](#)

ma·'a·ra·chah

taisteluasemiin

[H7122](#)

lik·rat

vastaan toisiaan

# מִעָרְכָה:

[H4634](#)

ma·'a·ra·chah.

taistelulinjaan

21 ja olivat asettuneet Israel ja filistealaiset taisteluasemiin vastaan toisiaan taistelulinjaan

<sup>22</sup> יָדַעַל-מִעַלְיוֹ הַכֵּלִים אֶת-דָּוִד וַיִּטֹּשׁ

[H5203](#)

vai·jit·tosh

ja jätti

[H1732](#)

Da·vid

David

[H853](#)

'et-

ET

[H3627](#)

hak·ke·lim

tavaransa

[H5921](#)

me·'a·lav,

haltuun

[H5921](#)

'al-

[H3027](#)

jad

ja käsiin

וַיִּשְׁאַל וַיָּבֵא הַמִּעָרְכָה וַיִּרֶץ הַכֵּלִים שׁוֹמֵר

[H8104](#)

sho·mer

vartijan

[H3627](#)

hak·ke·lim,

tavaroiden

[H7323](#)

vai·ja·rotz

ja juoksi

[H4634](#)

ham·ma·'a·ra·chah;

luo sotajoukon

[H935](#)

vai·ja·vo

hän tuli

[H7592](#)

vai·jish·'al

ja tiedusteli

# לְשָׁלוֹם: לְאַחֲיוֹ

[H251](#)

le·'e·chav

veljiltään

[H7965](#)

le·sha·lom.

heidän vointiaan

22 ja jätti David ET tavaransa haltuun ja käsiin vartijan tavaroiden ja juoksi luo sotajoukon hän tuli ja tiedusteli veljiltään heidän vointiaan

<sup>23</sup> הַבָּנִים אִישׁ וְהִנֵּה עֲמֹם מְדַבֵּר וְהוּא

[H1931](#)

ve'hu

kun hän oli

[H1696](#)

me-dab-ber

puhumassa

[H5973](#)

'im-mam,

heidän kanssa

[H2009](#)

ve'hin-neh

niin katso

[H376](#)

'ish

mies

[H1143](#)

hab-be-na-jim

väliin

כּ (מִמְעָרוֹת) מִגַּת שְׁמוֹ הַפְּלִשְׁתִּי גְלִית עוֹלָה

[H5927](#)

o-leh

nousi

[H1555](#)

Gol-jat

Goljat

[H6430](#)

hap-pe-lish-ti

filistealaisista

[H8034](#)

she-mo

nimeltään

[H1661](#)

mig-Gat

Gatista

mi-ma'a-rot

ch

הָאֵלֶּה כִּדְבָרִים וַיְדַבֵּר פְּלִשְׁתִּים (ק) מִמְעַרְכוֹת

[H4630](#)

mi-ma'ar-chot

sotajoukosta

q

[H6430](#)

pe-lish-tim,

filistealaisten

[H1696](#)

vaj-dab-ber

ja puhui

[H1697](#)

kad-de-va-rim

puheet

[H428](#)

ha-el-leh;

samat

יָדוּד: וַיִּשְׁמַע

[H8085](#)

vai-jish-ma'

ja kuuli ne

[H1732](#)

Da-vid.

David

23 kun hän oli puhumassa heidän kanssaan niin katso mies väliin nousi Goljat filistealaisista nimeltään Gatista sotajoukosta filistealaisten ja puhui puheet samat ja kuuli ne David

<sup>24</sup> הָאִישׁ אֶת־בְּרֵאוֹתָם יִשְׂרָאֵל אִישׁ וְכֹל

[H3605](#)

ve'chol

kun kaikki miehet

[H376](#)

'ish

[H3478](#)

Is-ra'el,

Israelin

[H7200](#)

bir'o-tam

näkivät

[H853](#)

'et-

ET

[H376](#)

ha-'ish;

miehen

מָאֵד: וַיִּירָאוּ מִפָּנָיו וַיִּנְסוּ

[H5127](#)

vai-ja-nu-su

he pakenivat hänen edestään ja pelkäsivät

[H6440](#)

mip-pa-nav,

[H3372](#)

vai-ji-re'u

[H3966](#)

me-'od.

suuresti

24 kun kaikki miehet Israelin näkivät ET miehen he pakenivat hänen edestään ja pelkäsivät suuresti

<sup>25</sup> הָעֲלָה הָאִישׁ הַרְאִיתָם יִשְׂרָאֵל אִישׁ וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer

ja sanoivat

[H376](#)

'ish

miehet

[H3478](#)

Is-ra'el,

Israelin

[H7200](#)

har-re'i-tem

näettekö

[H376](#)

ha-'ish

miehen

[H5927](#)

ha-'o-leh

joka nousi

וְהָיָה עֲלֶיהָ יִשְׂרָאֵל אֶת-לְחַרְף כִּי הִזָּה

[H2088](#) [H3588](#) [H2778](#) [H853](#) [H3478](#) [H5927](#) [H1961](#)  
haz-zeh, ki le-cha-ref 'et- Is-ra'el 'o-leh; ve'-ha-jah  
tässä sillä hän pilkkaamaan ET Israelia on noussut ja

גָּדוֹל עֲשָׂר הַמֶּלֶךְ יַעֲשֶׂנוּ יָכֵנוּ אֲשֶׁר-הָאִישׁ

[H376](#) [H834](#) [H5221](#) [H6238](#) [H4428](#) [H6239](#) [H1419](#)  
ha-ish 'a-she-er- jak-ken-nu ja'-she-ren-nu ham-me-lech 'o-she-er ga-dol,  
mies joka hänet lyö palkitsee kuningas varallisuudella suurella

יַעֲשֶׂה אָבִיו בֵּית וְאֵת לֹו יִתֵּן בְּתוֹ וְאֵת-

[H853](#) [H1323](#) [H5414](#) [H0](#) [H853](#) [H1004](#) [H1](#) [H6213](#)  
ve'-et bit-to jit-ten- lo, ve'-et beit 'a-viv, ja'-a-seh  
ET ja tyttärensä antaa hänelle ET sekä huoneen hänen isänsä tekee

בְּיִשְׂרָאֵל: חֶפְשִׁי

[H2670](#) [H3478](#)  
cha-fe-shi be'-Is-ra'-el.  
vapaaksi Israelissa

25 ja sanoivat miehet Israelin näettekö miehen joka nousi tässä sillä hän pilkkaamaan ET Israelia on noussut ja mies joka hänet lyö palkitsee kuningas varallisuudella suurella ET ja tyttärensä antaa hänelle ET sekä huoneen hänen isänsä tekee vapaaksi Israelissa

<sup>26</sup> עֲמוֹ הָעַמְדִים הָאֲנָשִׁים אֶל-דָּוִד וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H1732](#) [H413](#) [H582](#) [H5975](#) [H5973](#)  
vai-jo-mer Da-vid, 'el- ha'-a-na-shim ha'-o-me-dim im-mo  
ja puhui David miehille jotka seisoivat hänen kanssaan

אֶת-יָכֵה אֲשֶׁר לְאִישׁ יַעֲשֶׂה מָה-לְאֹמֶר

[H559](#) [H4100](#) [H6213](#) [H376](#) [H834](#) [H5221](#) [H853](#)  
le-mor mah- je'-a-seh, la'-ish 'a-she-er jak-keh 'et-  
sanoen mitä tehdään miehelle joka lyö ET

כִּי יִשְׂרָאֵל מֵעַל חֶרְפָּה וְהִסִּיר הַלְזוֹ הַפְּלִשְׁתִּי

[H6430](#) [H1975](#) [H5493](#) [H2781](#) [H5921](#) [H3478](#) [H3588](#)  
hap-pe-lish-ti hal-laz, ve'-he-sir cher-pah me'al Is-ra'-el; ki  
filistealaisen tämän ja ottaa häpeän pois Israelista sillä

מֵעֲרֹכֹת חֵרֶף כִּי הִזָּה הָעִרְלִי הַפְּלִשְׁתִּי מִי

[H4310](#) [H6430](#)  
mi, hap-pe·lish-ti  
kuka on filistealainen

[H6189](#)  
he·'a-rel  
ympärileikkaamaton tämä

[H2088](#)  
haz-zeh,

[H3588](#) [H2778](#)  
ki che-ref,  
että pilkkaa

[H4634](#)  
ma·'ar·chot  
sotajoukkoa

חַיִּים: אֱלֹהִים

[H430](#) [H2416](#)  
E·LO·HIM chaj-jim.  
ELOHIM Jumalan elävän

26 ja puhui David miehille jotka seisoivat hänen kanssaan sanoen mitä tehdään miehelle joka lyö ET filistealaisen tämän ja ottaa häpeän pois Israelista sillä kuka on filistealainen ympärileikkaamaton tämä että pilkkaa sotajoukkoa ELOHIM Jumalan elävän

<sup>27</sup> כִּנְה לֵאמֹר הִזָּה כַּדְּבַר הָעַם לוֹ וַיֹּאמֶר

[H559](#)  
vai·jo·mer  
ja vastasi

[H0](#) [H5971](#)  
lo ha·'am,  
hänelle kansa

[H1697](#)  
kad·da·var  
kysymykseen

[H2088](#) [H559](#)  
haz-zeh le·mor;  
siihen sanoen

[H3541](#)  
koh  
näin

יִכְנֹנוּ: אֲשֶׁר לְאִישׁ יַעֲשֶׂה

[H6213](#)  
je·'a·seh,  
tehdään

[H376](#)  
la·'ish  
miehelle

[H834](#)  
'a·sher  
joka

[H5221](#)  
jak·ken·nu.  
hänet surmaa

27 ja vastasi hänelle kansa kysymykseen siihen sanoen näin tehdään miehelle joka hänet surmaa

<sup>28</sup> אֶל־ בְּדַבְּרוֹ הַגָּדוֹל אַחִיו אֱלִיאָב וַיִּשְׁמַע

[H8085](#)  
vai·jish·ma'  
kun kuuli

[H446](#)  
'E·li·'av  
Eliav

[H251](#)  
'a·chiv  
hänen veljensä vanhin

[H1419](#)  
hag·ga·dol,

[H1696](#) [H413](#)  
be·'dab·be·ro 'el-  
hänen puhuvan

וַיֹּאמֶר בְּדוֹד אֱלִיאָב אֶף וַיַּחַר הָאֲנָשִׁים

[H376](#)  
ha·'a·na·shim;  
miehille

[H2734](#)  
vai·ji·char-  
syttyi

[H639](#) [H446](#)  
'af 'E·li·'av  
kiukku Eliavin

[H1732](#)  
be·'Da·vid

[H559](#)  
vai·jo·mer

kohtaan Davidia hän sanoi

הַצֵּאֵן מֵעֵט נֹטְשֵׁת מִי וְעַל־ יִרְדֹּת זֶה לָמָּה־

[H4100](#)  
lam·mah-  
miksi

[H2088](#) [H3381](#)  
zeh ja·rad·ta,  
tänne alas tulit

[H5921](#)  
ve·'al-  
ja

[H4310](#) [H5203](#)  
mi na·tash·ta  
minne jätit

[H4592](#)  
me·'at  
muutamat

[H6629](#)  
hatz·tzon  
lampaat

וְאֵת זְדוֹנָךְ אֶת־ יִדְעֵתִי אֲנִי בַּמִּדְבָּר הַהֵנָּה

[H2007](#)

ha·hen·nah  
ne

[H4057](#)

bam·mid·bar,  
erämaassa

[H589](#)

'a·ni  
minä

[H3045](#)

ja·da'ti  
tunnen

[H853](#)

'et-  
ET

[H2087](#)

ze·do·ne·cha,  
ylpeytesi

[H853](#)

ve'·'et  
ET

הַמִּלְחָמָה רְאוֹת לְמַעַן כִּי לְבַבְךָ רַע

[H7455](#)

ro·a'  
ja pahuuden sydämesi

[H3824](#)

le·va·ve·cha,

[H3588](#)

ki,  
sillä

[H4616](#)

le·ma·'an  
sitä varten

[H7200](#)

re·'ot  
olet tullut katsomaan taistelua

[H4421](#)

ham·mil·cha·mah

יָרַדְתָּ:

[H3381](#)

ja·ra·de·ta.  
tänne alas

28 kun kuuli Eliav hänen veljensä vanhin hänen puhuvan miehille syttyi kiukku Eliavin kohtaan Davidia hän sanoi miksi tänne alas tulit ja minne jätit muutamat lampeat ne erämaassa minä tunnen ET ylpeytesi ET ja pahuuden sydämesi sillä sitä varten olet tullut katsomaan taistelua tänne alas

<sup>29</sup> דָּבַר הַלּוֹא עָתָה עֲשִׂיתִי מָה דָּוִד וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer  
ja sanoi

[H1732](#)

Da·vid,  
David

[H4100](#)

meh  
mitä

[H6213](#)

'a·si·ti  
olen tehnyt

[H6258](#)

'at·tah;  
nyt

[H3808](#)

ha·lo  
eikö

[H1697](#)

da·var  
sanat

הוּא:

[H1931](#)

hu.  
hänen olleet

29 ja sanoi David mitä olen tehnyt nyt eikö sanat hänen olleet

<sup>30</sup> כַּדְּבַר וַיֹּאמֶר אַחֲרַי מִן־ אֵל־ מֵאֲצִלוֹ וַיִּסֹּב

[H5437](#)

vai·jis·so  
ja hän kääntyi vieressä

[H681](#)

me·'etz·lo

[H413](#)

'el-

[H4136](#)

mul  
puolelle

[H312](#)

'a·cher,  
toiselle

[H559](#)

vai·jo·mer  
ja sanoi

[H1697](#)

kad·da·var  
asiat

הִרְאִישׁוֹן: כְּדַבֵּר דְבַר הָעַם וַיִּשְׁבְּהוּ הַזֶּה

[H2088](#)

haz-zeh;  
samat

[H7725](#)

vaj-shi-vu-hu  
vastasi samoin

[H5971](#)

ha'am  
kansa

[H1697](#)

da-var,  
sanat

[H1697](#)

kad-da-var  
sanoilla

[H7223](#)

ha-ri-shon.  
kuten ennen

30 ja hän kääntyi vieressä puolelle toiselle ja sanoi asiat samat vastasi samoin kansa sanat sanoilla kuten ennen

וַיִּגְדּוּ דָוִד דְבַר אֲשֶׁר הִדְבַּרְתִּים וַיִּשְׁמְעוּ<sup>31</sup>

[H8085](#)

vai-jesh-sha-me'u  
kun he kuulivat

[H1697](#)

had-de-va-rim,  
sanat

[H834](#)

'a-sher  
jotka

[H1696](#)

dib-ber  
puhui

[H1732](#)

Da-vid;  
David

[H5046](#)

vai-jag-gi-du  
he kertoivat ne

וַיִּקְחֵהוּ: שְׂאוּל לְפָנָי-

[H6440](#)

lif-nei-  
edessä

[H7586](#)

Sha'ul  
Shaulin

[H3947](#)

vai-jik-ka-che-hu.  
ja hän kutsui luoksen hänet

31 kun he kuulivat sanat jotka puhui David he kertoivat ne edessä Shaulin ja hän kutsui luoksen hänet

אָדָם לֵב- יִפֹּל אֶל- שְׂאוּל אֶל- דָּוִד וַיֹּאמֶר<sup>32</sup>

[H559](#)

vai-jo-mer  
ja sanoi

[H1732](#)

Da-vid  
David

[H413](#)

'el-

[H7586](#)

Sha'ul,  
Shaulille

[H408](#)

'al-  
älköön

[H5307](#)

jip-pol  
lannistuko

[H3820](#)

lev-  
sydän

[H120](#)

'a-dam  
kenenkään

הַזֶּה: הַפֹּלְשֵׁתִי עִם- וְנִלְחַם יִלְךְ עַבְדְּךָ עָלָיו

[H5921](#)

'a-lav;  
hänen tähtensä

[H5650](#)

'av-de-cha  
palvelijasi

[H1980](#)

je-lech,  
menee

[H3898](#)

ve-nil-cham  
ja taistelee

[H5973](#)

'im-  
vastaan

[H6430](#)

hap-pe-lish-ti  
filistealaista

[H2088](#)

haz-zeh.  
tätä

32 ja sanoi David Shaulille älköön lannistuko sydän kenenkään hänen tähtensä palvelijasi menee ja taistelee vastaan filistealaista tätä

אֶל- לְלֶכֶת תּוֹכַל לֹא דָוִד אֶל- שְׂאוּל וַיֹּאמֶר<sup>33</sup>

[H559](#)

vai-jo-mer  
mutta sanoi

[H7586](#)

Sha'ul  
Shaul

[H413](#)

'el-

[H1732](#)

Da-vid,  
Davidille et

[H3808](#)

lo

[H3201](#)

tu-chal  
voi

[H1980](#)

la-le-chet  
lähteä

[H413](#)

'el-

אַתָּה נָעַר כִּי- עָמַו לְהִלָּחֵם הַזֶּה הַפְּלִשְׁתִּי

[H6430](#)

hap·pe·lish·ti  
filistealaista

[H2088](#)

haz·zeh,  
tätä

[H3898](#)

le·hil·la·chem  
taistelemaan

[H5973](#)

im·mo;  
vastaan

[H3588](#)

ki-  
sillä

[H5288](#)

na·'ar  
nuorukainen

[H859](#)

'at·tah,  
sinä olet

מִנְעָרָיו: מִלְחָמָה אִישׁ וְהוּא samek

[H1931](#)

ve·hu  
ja hän on

[H376](#)

'ish  
mies

[H4421](#)

mil·cha·mah  
taistelija

[H5271](#)

min·ne·'u·rav.  
nuoruudestaan asti

33 mutta sanoi Shaul Davidille et voi lähteä filistealaista tätä taistelemaan vastaan sillä nuorukainen sinä olet ja hän on mies taistelija nuoruudestaan asti samek

<sup>34</sup> עֲבַדְךָ הָיָה רְעָה שָׂאוּל אֶל- דָּוִד וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer  
ja sanoi

[H1732](#)

Da·vid  
David

[H413](#)

'el-

[H7586](#)

Sha·'ul,  
Shaulille

[H7462](#)

ro·eh  
paimentanut on

[H1961](#)

ha·jah

[H5650](#)

'av·de·cha  
palvelijasi

שָׁה וְנָשָׂא הַדּוֹב וְאֶת- הָאֵרִי וּבָא בַּצֹּאֵן לְאָבִיו

[H1](#)

le·a·viv  
isänsä

[H6629](#)

batz·tzon;  
lampaita

[H935](#)

u·va  
kun tuli

[H738](#)

ha·a·ri  
leijona

[H853](#)

ve·'et  
ET

[H1677](#)

had·dov,  
tai karhu

[H5375](#)

ve·na·sa  
ja vei

[H7716](#)

seh  
karitsan

מֵהָעֵדֶר:

[H5739](#)

me·ha·'e·der.  
laumasta

34 ja sanoi David Shaulille paimentanut on palvelijasi isänsä lampaita kun tuli leijona ET tai karhu ja vei karitsan laumasta

<sup>35</sup> וַיִּקָּם מִפִּיּוֹ וְהִצִּילְתִּי וְהִכֹּתִיו אַחֲרָיו וַיִּצְאָתִי

[H3318](#)

ve·ja·tza·ti  
minä lähdin

[H310](#)

'a·cha·rav  
sen jälkeen

[H5221](#)

ve·hik·ki·tiv  
surmasin sen

[H5337](#)

ve·hitz·tzal·ti  
ja pelastin sen

[H6310](#)

mip·piv;  
suusta sen

[H6965](#)

vai·ja·kom  
kun se nousi

וְהִמִּיתִיו: וְהִכִּיתוּ בְּזַקְנוֹ וְהִחֲזַקְתִּי עָלַי

[H5921](#)

'a-lai,  
minua vastaan tartuin sitä

[H2388](#)

ve'he-che-zak-ti

[H2206](#)

biz-ka-no,  
leuasta

[H5221](#)

ve'hik-ki-tiv  
löin

[H4191](#)

va-ha-mi-tiv.  
ja tapoin sen

35 minä lähdin sen jälkeen surmasin sen ja pelastin sen suusta sen kun se nousi minua vastaan tartuin sitä leuasta löin ja tapoin sen

<sup>36</sup> וְהָיָה עֲבֹדְךָ הַכֹּהֵן הַדּוֹב גַּם-הָאָרִי אֶת-גַּם

[H1571](#)

gam  
kun

[H853](#)

'et-  
ET

[H738](#)

ha'a-ri  
leijonan

[H1571](#)

gam-  
ja myös

[H1677](#)

had-dov  
karhun

[H5221](#)

hik-kah

on surmannut palvelijasi

[H5650](#)

'av-de-cha;  
palvelijasi

[H1961](#)

ve'ha-jah  
niin tapahtuu

כִּי מֵהֵם כָּאֶחָד הַזֶּה הָעֶרְל הַפְּלִשְׁתִּי

[H6430](#)

hap-pe-lish-ti  
filistealaiselle

[H6189](#)

he'a-rel  
ympärileikkaamattomalle

[H2088](#)

haz-zeh

samoin

[H259](#)

ke'a-chad  
hän on yksi

[H1992](#)

me-hem,  
niistä

[H3588](#)

ki  
sillä

חַיִּים: אֱלֹהִים מֵעֶרְכָּת חֵרֶף samek

[H2778](#)

che-ref,  
hän pilkkaa sotajoukkoa

[H4634](#)

ma'ar-chot

[H430](#)

E·LO·HIM  
ELOHIM Jumalan elävän

[H2416](#)

chaj-jim.

36 kun ET leijonan ja myös karhun on surmannut palvelijasi niin tapahtuu filistealaiselle ympärileikkaamattomalle samoin hän on yksi niistä sillä hän pilkkaa sotajoukkoa ELOHIM Jumalan elävän samek

<sup>37</sup> מִיָּד הִצַּלְנִי אֲשֶׁר יְהוָה דָּוֵד וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer  
ja sanoi

[H1732](#)

Da-vid  
David

[H3068](#)

JAH·WEH  
JAHWEH HERRA joka

[H834](#)

'a-sher

[H5337](#)

hitz-tzi-la-ni

on pelastanut minut kynsistä

[H3027](#)

mi-jad

הַפְּלִשְׁתִּי מִיָּד יִצְיִלְנִי הוּא הַדָּב וּמִיָּד הָאָרִי

[H738](#)

ha'a-ri  
leijonan

[H3027](#)

u-mi-jad  
ja kápälistä karhun

[H1677](#)

had-do,

[H1931](#)

hu  
Hän

[H5337](#)

jatz-tzi-le-ni,  
pelastaa minut käsistä

[H3027](#)

mi-jad

[H6430](#)

hap-pe-lish-ti  
filistealaisen

וַיְהוּה לְךָ דָּוֵד אֶל-שָׂאוּל וַיֹּאמֶר samek הַזֶּה

[H2088](#)

haz-zeh;  
tämän

[H559](#)

vai-jo-mer  
niin sanoi

[H7586](#)

Sha'ul  
Shaul

[H413](#)

'el-

[H1732](#)

Da-vid  
Davidille mene

[H1980](#)

lech,

[H3068](#)

JAH·WEH  
JAHWEH HERRA

# עֲמַךְ: יְהוָה

[H1961](#)

jih·jeh

olkoon

[H5973](#)

'im·mach.

kanssasi

37 ja sanoi David JAHWEH HERRA joka on pelastanut minut kynsistä leijonan ja kápälistä karhun Hän pelastaa minut käsistä filistealaisen tämän samek niin sanoi Shaul Davidille mene JAHWEH HERRA olkoon kanssasi

<sup>38</sup> קֹּבַע וְנָתַן מִדָּוִד דָּוִד אֶת־ שְׂאוּל וַיִּלְבַּשׁ

[H3847](#)

vai·jal·besh

ja puetti

[H7586](#)

Sha·'ul

Shaul

[H853](#)

'et-

ET

[H1732](#)

Da·vid

Davidin

[H4055](#)

mad·dav,

vaatteisiin

[H5414](#)

ve·'na·tan

ja laittoi

[H6959](#)

koa'

kypärän

שְׂרִיּוֹן: אֶתּוֹ וַיִּלְבַּשׁ רֵאשׁוֹ עַל־ נְחֹשֶׁת

[H5178](#)

ne·cho·shet

vaskisen

[H5921](#)

'al-

[H7218](#)

ro·sho;

hänen päähänsä ja puetti

[H3847](#)

vai·jal·besh

hänet

[H853](#)

o·to

hänet

[H8302](#)

shir·jon.

haarniskaan

38 ja puetti Shaul ET Davidin vaatteisiin ja laittoi kypärän vaskisen hänen päähänsä ja puetti hänet haarniskaan

<sup>39</sup> וַיֵּאָל לְמַדְּיוֹ מֵעַל חַרְבוֹ אֶת־ דָּוִד וַיַּחְגֹּר

[H2296](#)

vai·jach·gor

ja sitoi

[H1732](#)

Da·vid

David

[H853](#)

'et-

ET

[H2719](#)

char·bo

miekan

[H5921](#)

me·'al

päälle

[H4055](#)

le·mad·dav

vaatteiden

[H2974](#)

vai·jo·'el

ja alkoi

שְׂאוּל אֶל־ דָּוִד וַיֹּאמֶר נִסָּה לֹא־ כִּי לִלְכַת

[H1980](#)

la·le·chet

kävellä

[H3588](#)

ki

mutta

[H3808](#)

lo-

ei

[H5254](#)

nis·sah

hän ollut tottunut ja sanoi

[H559](#)

vai·jo·mer

ja sanoi

[H1732](#)

Da·vid

David

[H413](#)

'el-

[H7586](#)

Sha·'ul,

Shaulille

וַיִּסְרֶם נִסִּיתִי לֹא כִּי בְּאֵלֶּה לִלְכַת אוֹכַל לֹא

[H3808](#)

lo

en

[H3201](#)

'u·chal

voi

[H1980](#)

la·le·chet

mennä

[H428](#)

ba·'el·leh

näiden kanssa sillä

[H3588](#)

ki

[H3808](#)

lo

en

[H5254](#)

nis·si·ti;

ole tottunut

[H5493](#)

vaj·si·rem

ja riisui ne

# מַעֲלִיוֹ: דָּוִד

[H1732](#)

[H5921](#)

Da·vid me·'a·lav.

David pois yltään

39 ja satoi David ET miekan päälle vaatteiden ja alkoi kävellä mutta ei hän ollut tottunut ja sanoi David Shaulille en voi mennä näiden kanssa sillä en ole tottunut ja riisui ne David pois yltään

<sup>40</sup> חֲלָקִי-חַמְשָׁה לוֹ וַיִּבְחַר-בְּיָדוֹ מִקְלוֹ וַיִּקַּח

[H3947](#)

vai·jik·kach

ja hän otti

[H4731](#)

mak·lo

sauvan

[H3027](#)

be·'ja·do,

käteensä

[H977](#)

vai·jiv·char-

ja valitsi

[H0](#)

lo

itselleen viisi

[H2568](#)

cha·mish·shah

viisi

[H2512](#)

chal·lu·kei-

sileää

הָרַעִים בְּכָלִי אֲתֶם וַיִּשָּׂם הַנֶּחַל מִן-אֲבָנִים

[H68](#)

'a·va·nim

kiveä

[H4480](#)

min-

purosta

[H5158](#)

han·na·chal

ja laitto

[H7760](#)

vai·ja·sem

ne

[H853](#)

'o·tom

ne

[H3627](#)

bich·li

pussiin

[H7462](#)

ha·ro·'im

paimenen

אֶל-וַיִּגַּשׁ בְּיָדוֹ וְקָלְעוּ וּבִיִּלְקוּט לוֹ אֲשֶׁר-

[H834](#)

'a·sher-

joka

[H0](#)

lo

hänellä oli ja pussi

[H3219](#)

u·vai·jal·kut

ja linko

[H7050](#)

ve·'kal·le·'o

ja linko

[H3027](#)

ve·'ja·do;

kädessään

[H5066](#)

vai·jig·gash

hän lähestyi

[H413](#)

'el-

הַפְּלִשְׁתִּי:

[H6430](#)

hap·pe·lish·ti.

filistealaista

40 ja hän otti sauvan käteensä ja valitsi itselleen viisi sileää kiveä purosta ja laitto ne pussiin paimenen joka hänellä oli ja pussi ja linko kädessään hän lähestyi filistealaista

<sup>41</sup> וְהָאִישׁ דָּוִד אֶל-וְקָרַב הַלֵּךְ הַפְּלִשְׁתִּי וַיִּלֶּךְ

[H1980](#)

vai·je·lech

lähti liikkeelle

[H6430](#)

hap·pe·lish·ti,

filistealainen

[H1980](#)

ho·lech

ja tuli

[H7131](#)

ve·'ka·rev

lähestyen

[H413](#)

'el-

Davidia

[H1732](#)

Da·vid;

Davidia

[H376](#)

ve·'ha·'ish

ja mies

לְפָנָיו: הַצְנָה נִשְׂא

[H5375](#)

no·se

joka kantoi hänen kilpeään kulki hänen edellään

[H6793](#)

hatz·tzin·nah

hänen edellään

[H6440](#)

le·fa·nav.

Davidia ja mies

41 lähti liikkeelle filistealainen ja tuli lähestyen Davidia ja mies joka kantoi hänen kilpeään kulki hänen edellään

42 כִּי- וַיְבִיֵהוּ דָּוִד אֶת- וַיִּרְאֶה הַפְּלִשְׁתִּי וַיִּבֹט

[H5027](#)

vai-jab·bet  
kun näki

[H6430](#)

hap·pe·lish·ti  
filistealainen

[H7200](#)

vai·jir·'eh  
hän katsoi

[H853](#)

'et-  
ET

[H1732](#)

Da·vid  
Davidia

[H959](#)

vai·jiv·ze·hu;  
halveksien

[H3588](#)

ki-  
sillä

מִרְאָה: יִפֶּה עַם- וְאֲדַמְנִי נְעַר הָיָה

[H1961](#)

ha·jah  
hän oli

[H5288](#)

na·'ar,  
nuorukainen

[H132](#)

ve·'ad·mo·ni

verevä

[H5973](#)

'im-  
ja

[H3303](#)

je·peh  
komea

[H4758](#)

mar·'eh.  
ulkonäöltään

42 kun näki filistealainen hän katsoi ET Davidia halveksien sillä hän oli nuorukainen verevä ja komea ulkonäöltään

43 כִּי- אֲנֹכִי הַכֶּלֶב דָּוִד אֶל- הַפְּלִשְׁתִּי וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer  
ja sanoi

[H6430](#)

hap·pe·lish·ti  
filistealainen

[H413](#)

'el-

[H1732](#)

Da·vid,  
Davidille

[H3611](#)

ha·che·lev

kuin koiraa

[H595](#)

'a·no·chi,

minua vastaan

[H3588](#)

ki-

kun

הַפְּלִשְׁתִּי וַיִּקְלַל בַּמְּקִלוֹת אֵלַי בְּאֶ- אֶתְּהָ

[H859](#)

'at·tah  
sinä

[H935](#)

va-  
tulet

[H413](#)

'e·lai

minua vastaan

[H4731](#)

bam·mak·lot;  
kepin kanssa

[H7043](#)

vaj·kal·lel  
ja kirosi

[H6430](#)

hap·pe·lish·ti  
filistealainen

בְּאֵלֶיהֶיו: דָּוִד אֶת-

[H853](#)

'et-  
ET

[H1732](#)

Da·vid  
Davidia

[H430](#)

be·'lo·hav.  
kautta jumaliensa

43 ja sanoi filistealainen Davidille kuin koiraa minua vastaan kun sinä tulet minua vastaan kepin kanssa ja kirosi filistealainen ET Davidia kautta jumaliensa

44 אֵלַי לְכֹה דָּוִד אֶל- הַפְּלִשְׁתִּי וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer  
ja sanoi

[H6430](#)

hap·pe·lish·ti  
filistealainen

[H413](#)

'el-

[H1732](#)

Da·vid;  
Davidille

[H1980](#)

le·chah

tule

[H413](#)

'e·lai,

minun luokseni

וּלְבֵהֶמַת הַשָּׁמַיִם לְעֹוֹף בְּשָׁרָךְ אֶת- וְאֶתְנָה

[H5414](#)

ve·'et·te·nah  
niin annan

[H853](#)

'et-  
ET

[H1320](#)

be·'sa·re·cha,  
ruumiisi

[H5775](#)

le·'of  
linnuille

[H8064](#)

hash·sha·ma·jim  
taivaan

[H929](#)

u·le·ve·he·mat  
ja eläimille

הַשָּׂדֶה: samek

[H7704](#)

has·sa·deh.

kedon

44 ja sanoi filistealainen Davidille tule minun luokseni niin annan ET ruumiisi linnuille taivaan ja eläimille kedon samek

<sup>45</sup> אֵלַי בָּא אֶתְּהָ הַפְּלִישְׁתִּי אֶל־ דָּוִד וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer  
vastasi

[H1732](#)

Da·vid  
David

[H413](#)

'el-  
filistealaiselle

[H6430](#)

hap·pe·lish·ti,  
filistealaiselle

[H859](#)

'at·tah  
sinä

[H935](#)

ba  
tulet

[H413](#)

'e·lai,  
minua vastaan

אֵלַיךָ בָּא־ וְאַנְכִי וּבְכִידוֹן וּבַחֲנִית בְּחָרֵב

[H2719](#)

be'·che·rev  
miekkalla

[H2595](#)

u·va·cha·nit  
keihäällä

[H3591](#)

u·ve·chi·don;  
ja kilvellä

[H595](#)

ve'·'a·no·chi  
mutta minä

[H935](#)

va-  
tulen

[H413](#)

'e·lei·cha,  
sinua vastaan

מֵעֲרֻכּוֹת אֱלֹהֵי צְבָאוֹת יְהוָה בְּשֵׁם

[H8034](#)

be'·shem  
nimessä

[H3068](#)

JAH·WEH  
JAHWEH HERRAN

[H6635](#)

TZE·VA·'OT,  
TZEVAOT Sotajoukkojen

[H430](#)

'E·LO·HEI  
ELOHEI Jumalan

[H4634](#)

ma'·ar·chot  
sotajoukon

חֲרַפְתָּ: אֲשֶׁר יִשְׂרָאֵל

[H3478](#)

Is·ra'·el  
Israelin

[H834](#)

'a·sher  
jota olet

[H2778](#)

che·raf·ta.  
häväissyt

45 vastasi David filistealaiselle sinä tulet minua vastaan miekkalla keihäällä ja kilvellä mutta minä tulen sinua vastaan nimessä JAHWEH HERRAN TZEVAOT Sotajoukkojen ELOHEI Jumalan sotajoukon Israelin jota olet häväissyt

<sup>46</sup> וְהִכִּיתְךָ בְּיָדִי יְהוָה יִסְגְּרְךָ הַיָּהּ הַיּוֹם

[H3117](#)

haj·jom  
päivänä

[H2088](#)

haz·zeh  
tään

[H5462](#)

je·sag·ger·cha  
luovuttaa sinut

[H3068](#)

JAH·WEH  
JAHWEH HERRA

[H3027](#)

be'·ja·di  
käsiini

[H5221](#)

ve'·hik·ki·ti·cha,  
ja minä lyön

מִחֲנֵה פָגַר וְנָתַתִּי מֵעֲלֶיךָ רֹאשְׁךָ אֶת־ וְהִסְרֹתִי

[H5493](#)

va·ha·si·ro·ti  
irti

[H853](#)

'et-  
ET

[H7218](#)

ro·she·cha  
pääsi

[H5921](#)

me'·a·lei·cha,  
yltäsi

[H5414](#)

ve'·na·tat·ti  
ja annan

[H6297](#)

pe·ger  
ruumiit

[H4264](#)

ma·cha·neh  
sotajoukon

וּלְחַיַּת הַשָּׁמַיִם לְעוֹף הַיָּהּ הַיּוֹם פְּלִשְׁתִּים

[H6430](#)

fe-lish-tim  
filistealaisten

[H3117](#)

haj-jom  
päivänä

[H2088](#)

haz-zeh,  
täna

[H5775](#)

le-'of  
linnuille

[H8064](#)

hash-sha-ma-jim  
taivaan

[H2416](#)

u-le-chaj-jat  
ja eläimille

אֱלֹהִים יֵשׁ כִּי הָאָרֶץ כָּל- וַיֵּדְעוּ הָאָרֶץ

[H776](#)

ha-'a-retz;  
maan

[H3045](#)

ve-'je-de-'u  
ja saa tietää

[H3605](#)

kol-  
koko

[H776](#)

ha-'a-retz,  
maa

[H3588](#)

ki  
että

[H3426](#)

jesh  
olemassa on

[H430](#)

E·LO·HIM  
ELOHIM Jumala

לְיִשְׂרָאֵל:

[H3478](#)

le-'Is-ra-'el.  
Israelilla

46 päivänä tänä luovuttaa sinut JAHWEH HERRA käsiini ja minä lyön irti ET pääsi yltäsi ja annan ruumiit sotajoukon filistealaisten päivänä tänä linnuille taivaan ja eläimille maan ja saa tietää koko maa että olemassa on ELOHIM Jumala Israelilla

בְּחַרְבַּ לֹא כִי- הַיָּהּ הַקָּהָל כָּל- וַיֵּדְעוּ<sup>47</sup>

[H3045](#)

ve-'je-de-'u  
ja saa tietää

[H3605](#)

kol-  
koko

[H6951](#)

hak-ka-hal  
joukko

[H2088](#)

haz-zeh,  
täma

[H3588](#)

ki-  
että

[H3808](#)

lo  
ei

[H2719](#)

be-'che-rev  
miekalla

לְיַהוָה כִּי יַהוָה יְהוֹשִׁיעַ וּבַחֲנִית

[H2595](#)

u-va-cha-nit  
ja keihäällä

[H3467](#)

je-ho-shi-'a'  
pelasta

[H3068](#)

JAH·WEH;  
JAHWEH HERRA sillä

[H3588](#)

ki

[H3068](#)

JAH·WEH  
JAHWEH HERRAN

בְּיַדְנוּ: אֶתְכֶם וְנָתַן הַמִּלְחָמָה

[H4421](#)

ham-mil-cha-mah,  
on taistelu

[H5414](#)

ve-'na-tan  
ja Hän antaa teidät

[H853](#)

'et-chem

[H3027](#)

be-'ja-de-nu.  
käsiimme

47 ja saa tietää koko joukko tämä että ei miekalla ja keihäällä pelasta JAHWEH HERRA sillä JAHWEH HERRAN on taistelu ja Hän antaa teidät käsiimme

לְקַרְאֵת וַיִּקְרַב וַיִּלְךְ הַפְּלִשְׁתִּי קָם כִּי- וְהָיָה<sup>48</sup>

[H1961](#)

ve-'ha-jah  
ja tapahtui

[H3588](#)

ki-  
kun

[H6965](#)

kam  
nousi

[H6430](#)

hap-pe-lish-ti,  
filistealainen

[H1980](#)

vai-je-lech  
tuli

[H7126](#)

vai-jik-rav  
ja lähestymään alkoi

[H7122](#)

lik-rat

לְקַרְאֵת הַמַּעֲרָכָה וַיִּרְץ דָּוִד וַיִּמְהַר דָּוִד

[H1732](#) [H4116](#) [H1732](#) [H7323](#) [H4634](#) [H7122](#)  
Da·vid; vaj·ma·her Da·vid, vai·ja·rotz ham·ma·'a·ra·chah lik·rat  
Davidia niin kiirehti David ja juoksi kohti rivistöä vastaan

הַפְּלִשְׁתִּי:

[H6430](#)  
hap·pe·lish·ti.  
filistealaista

48 ja tapahtui kun nousi filistealainen tuli ja lähestymään alkoi Davidia niin kiirehti David ja juoksi kohti rivistöä vastaan filistealaista

<sup>49</sup> מִשָּׁם וַיִּקַּח הַכְּלִי אֶל־ יָדוֹ אֶת־ דָּוִד וַיִּשְׁלַח

[H7971](#) [H1732](#) [H853](#) [H3027](#) [H413](#) [H3627](#) [H3947](#) [H8033](#)  
vai·jish·lach Da·vid 'et- ja·do 'el- hak·ke·li, vai·jik·kach mish·sham  
ja ojensi David ET kätensä pussiinsa ja otti sieltä

מִצָּחוֹ אֶל־ הַפְּלִשְׁתִּי אֶת־ וַיִּךְ וַיִּקְלַע אֶבֶן

[H68](#) [H7049](#) [H5221](#) [H853](#) [H6430](#) [H413](#) [H4696](#)  
'e·ven vaj·kal·la', vai·jach 'et- hap·pe·lish·ti 'el- mitz·cho;  
kiven linkosi sen ja se osui ET filistealaista otsaan

אֶרְצָה: פָּנָיו עַל־ וַיִּפֹּל בְּמִצָּחוֹ הָאֶבֶן וַתִּטְבַּעַ

[H2883](#) [H68](#) [H4696](#) [H5307](#) [H5921](#) [H6440](#) [H776](#)  
vat·tit·ba' ha·'e·ven be·'mitz·cho, vai·jip·pol 'al- pa·nav 'a·re·tzah.  
ja upposi kivi otsaan ja hän kaatui kasvoilleen maahan

49 ja ojensi David ET kätensä pussiinsa ja otti sieltä kiven linkosi sen ja se osui ET filistealaista otsaan ja upposi kivi otsaan ja hän kaatui kasvoilleen maahan

<sup>50</sup> וַיִּךְ וּבְאֶבֶן בִּקְלַע הַפְּלִשְׁתִּי מִן־ דָּוִד וַיַּחֲזֵק

[H2388](#) [H1732](#) [H4480](#) [H6430](#) [H7050](#) [H68](#) [H5221](#)  
vai·je·che·zak Da·vid min- hap·pe·lish·ti bak·ke·la' u·va·'e·ven, vai·jach  
niin voitti David filistealaisen lingolla ja kivellä löi

דָּוִד: בְּיַד־ אֵין וַחֲרַב וַיִּמִּיתָהוּ הַפְּלִשְׁתִּי אֶת־

[H853](#) [H6430](#) [H4191](#) [H2719](#) [H369](#) [H3027](#) [H1732](#)  
'et- hap·pe·lish·ti vaj·mi·te·hu; ve·'che·rev 'ein be·'jad- Da·vid.  
ET filistealaisen ja tappoi mutta miekkaa ei ollut kädessä Davidin

50 niin voitti David filistealaisen lingolla ja kivellä löi ET filistealaisen ja tappoi mutta miekkaa ei ollut kädessä Davidin

51 אֶת־וַיִּקַּח הַפְּלִשְׁתִּי אֶל־וַיַּעֲמֵד יְהוָה וַיִּרָץ

[H7323](#)

vai-ja-rotz  
juoksi

[H1732](#)

Da-vid  
David

[H5975](#)

vai-ja-'a-mod  
ja asettui

[H413](#)

'el-  
ylle

[H6430](#)

hap-pe-lish-ti  
filistealaisen

[H3947](#)

vai-jik-kach  
otti

[H853](#)

'et-  
ET

וַיִּכְרַת־וַיִּמְתַּתְהוּ מִתְּעָרָהּ וַיִּשְׁלַפְּהָ חֶרְבוֹ

[H2719](#)

char-bo  
hänen miekkansa

[H8025](#)

vai-jish-le-fah  
veti ulos

[H8593](#)

mit-ta'-rah  
tupesta

[H4191](#)

vaj-mo-te-te-hu,  
ja tappoi hänet

[H3772](#)

vai-jich-rot-  
ja leikkasi irti

מֵת כִּי־הַפְּלִשְׁתִּים וַיֵּרְאוּ רֹאשׁוֹ אֶת־בָּהּ

[H0](#)

bah  
hänen

[H853](#)

'et-  
ET

[H7218](#)

ro-sho;  
päänsä

[H7200](#)

vai-jir-'u  
kun näkivät

[H6430](#)

hap-pe-lish-tim  
filistealaiset

[H3588](#)

ki-  
että

[H4191](#)

met  
oli kuollut

וַיִּנְסוּ: גְבוּרָם

[H1368](#)

gib-bo-ram  
heidän soturinsa

[H5127](#)

vai-ja-nu-su.  
he pakenivat

51 juoksi David ja asettui ylle filistealaisen otti ET hänen miekkansa veti ulos tupesta ja tappoi hänet ja leikkasi irti hänen ET päänsä kun näkivät filistealaiset että oli kuollut heidän soturinsa he pakenivat

52 וַיִּרְדְּפוּ וַיִּרְעוּ וַיְהוּדָה יִשְׂרָאֵל אַנְשֵׁי וַיִּקְמוּ

[H6965](#)

vai-ja-ku-mu  
ja nousivat

[H376](#)

'an-shei  
miehet

[H3478](#)

Is-ra-'el  
Israelin

[H3063](#)

vi'J-hu-dah  
ja Jehudan

[H7321](#)

vai-ja-ri-'u,  
he huusivat

[H7291](#)

vai-jir-de-fu  
ja ajoivat takaa

שַׁעְרֵי וְעַד גִּיא בּוֹאֵךְ עַד־הַפְּלִשְׁתִּים אֶת־

[H853](#)

'et-  
ET

[H6430](#)

hap-pe-lish-tim,  
filistealaisia

[H5704](#)

'ad-  
asti

[H935](#)

bo-'a-cha  
suulle

[H1516](#)

gaj,  
laakson

[H5704](#)

ve-'ad  
saakka

[H8179](#)

sha-'a-rei  
porteille

שַׁעְרֵים בְּדַרְךְ פְּלִשְׁתִּים חֲלָלִי וַיִּפְּלוּ עֲקָרוֹן

[H6138](#)

Ek-ron;  
Ekronin

[H5307](#)

vai-jip-pe-lu  
ja kaatui

[H2491](#)

chal-lei  
surmattuina

[H6430](#)

fe-lish-tim  
filistealaisia

[H1870](#)

be-'de-rech  
tielle

[H8189](#)

Sha-'a-ra-jim,  
Sha'araimin

# עֶקְרוֹן: וְעַד-גַּת וְעַד-

[H5704](#) [H1661](#) [H5704](#) [H6138](#)  
ve'·'ad- Gat ve'·'ad- Ek·ron.  
asti Gatiin ja Ekroniin

52 ja nousivat miehet Israelin ja Jehudan he huusivat ja ajoivat takaa ET filistealaisia asti suulle laakson saakka porteille Ekronin ja kaatui surmattuina filistealaisia tielle Sha'araimin asti Gatiin ja Ekroniin

## 53 פְּלִשְׁתִּים אַחֲרַי מִדְּלֹק יִשְׂרָאֵל בְּנֵי וַיָּשׁוּבוּ

[H7725](#) [H1121](#) [H3478](#) [H1814](#) [H310](#) [H6430](#)  
vai·ja·shu·vu be'·nei Is·ra'·el, mid·de·lok 'a·cha·rei fe·lish·tim;  
ja palasivat pojat Israelin ajamasta takaa jäljestä filistealaisten

## וַיָּשׁוּבוּ מִחֲנִיָּהִם: אֶת-

[H8155](#) [H853](#) [H4264](#)  
vai·ja·shos·su 'et- ma·cha·nei·hem.  
ja he ottivat saaliiksi ET heidän leirinsä

53 ja palasivat pojat Israelin ajamasta takaa jäljestä filistealaisten ja he ottivat saaliiksi ET heidän leirinsä

## 54 וַיָּבֵאוּ הַפְּלִשְׁתִּי רֹאשׁ אֶת-דָּוִד וַיִּקָּח

[H3947](#) [H1732](#) [H853](#) [H7218](#) [H6430](#) [H935](#)  
vai·jik·kach Da·vid 'et- rosh hap·pe·lish·ti, vaj·vi·e·hu  
ja otti David ET pään filistealaisen vei sen

## בָּאֵהָלוֹ: שָׁם כָּלְיוּ וְאֶת-יְרוּשָׁלַם samek

[H3389](#) [H853](#) [H3627](#) [H7760](#) [H168](#)  
Je·ru·sha·lim; ve'·'et ke·lav sam be'·'o·ho·lo.  
Jerusalemiin ET ja aseet siellä telттаansa

54 ja otti David ET pään filistealaisen vei sen Jerusalemiin ET ja aseet siellä telттаansa samek

## 55 לְקִרְאֹת יֵצֵא דָוִד אֶת-שָׂאוּל וְכִרְאוֹת

[H7200](#) [H7586](#) [H853](#) [H1732](#) [H3318](#) [H7122](#)  
ve'·chir·'ot Sha'·ul 'et- Da·vid, jo·tze lik·rat  
kun näki Shaul ET Davidin lähtevän vastaan

## מִי-בֶן-הַצָּבָא שֶׁר אֲבִנֵר אֶל-אִמֹר הַפְּלִשְׁתִּי

[H6430](#) [H559](#) [H413](#) [H74](#) [H8269](#) [H6635](#) [H1121](#) [H4310](#)  
hap·pe·lish·ti, 'a·mar, 'el- 'Av·ner sar hatz·tza·va, ben- mi-  
filistealaisia kysyi hän Avnerilta päälliköltä sotajoukon poika kenen on

נִפְשָׁךְ חַי־ אַבְנֵר וַיֹּאמֶר אַבְנֵר הַנֶּעַר זֶה

[H2088](#)

zeh  
tämä

[H5288](#)

han·na·'ar  
nuorukainen

[H74](#)

'Av·ner;  
Avner

[H559](#)

vai·jo·mer  
ja vastasi

[H74](#)

'Av·ner,  
Avner

[H2416](#)

chei-  
eläköön

[H5315](#)

naf·she·cha  
sielusi

יָדַעְתִּי: אִם־ הַמֶּלֶךְ

[H4428](#)

ham·me·lech  
kuningas

[H518](#)

'im-  
en

[H3045](#)

ja·da·'e·ti.  
tiedä

55 kun näki Shaul ET Davidin lähtevän vastaan filistealaisia kysyi hän Avnerilta päälliköltä sotajoukon poika kenen on tämä nuorukainen Avner ja vastasi Avner eläköön sielusi kuningas en tiedä

<sup>56</sup> הָעָלָם: זֶה מִי־ בֶן־ אֶתָּה שְׂאֵל הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer  
sanoi

[H4428](#)

ham·me·lech;  
kuningas

[H7592](#)

she·'al  
tiedustele

[H859](#)

'at·tah,  
sinä

[H1121](#)

ben-  
poika

[H4310](#)

mi-  
kenen on

[H2088](#)

zeh  
tämä

[H5958](#)

ha·'a·lem.  
nuori mies

samek

56 sanoi kuningas tiedustele sinä poika kenen on tämä nuori mies samek

<sup>57</sup> וַיִּקַּח הַפְּלִשְׁתִּי אֶת־ מֵהַכּוֹת דָּוִד וַיִּכְשׁוּב

[H7725](#)

u·che·shuv  
kun palasi

[H1732](#)

Da·vid,  
David

[H5221](#)

me·hak·kot  
lyötyään

[H853](#)

'et-  
ET

[H6430](#)

hap·pe·lish·ti,  
filistealaisen

[H3947](#)

vai·jik·kach  
otti

וַרְאֵשׁ שָׂאֵל לְפָנָי וַיָּבֵאתָהּ אַבְנֵר אֶתּוֹ

[H853](#)

o·to  
hänet

[H74](#)

'Av·ner,  
Avner

[H935](#)

vaj·vi·'e·hu  
ja vei

[H6440](#)

lif·nei  
eteen

[H7586](#)

Sha·'ul;  
Shaulin

[H7218](#)

ve·'rosh  
ja pää

בְּיָדוֹ: הַפְּלִשְׁתִּי

[H6430](#)

hap·pe·lish·ti  
filistealaisen

[H3027](#)

be·'ja·do.  
oli hänen kädessä

57 kun palasi David lyötyään ET filistealaisen otti hänet Avner ja vei eteen Shaulin ja pää filistealaisen oli hänen kädessä

58 הַנְּעָר אֶתָּה מִי בֶן־שָׂאוּל אֱלִיּוֹ וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer  
ja kysyi

[H413](#)

'e·lav  
häneltä

[H7586](#)

Sha·'ul,  
Shaul

[H1121](#)

ben-  
poika

[H4310](#)

mi  
kenen

[H859](#)

'at·tah  
sinä olet

[H5288](#)

han·na·'ar;  
nuorukainen

הֲלֹחֵמִי: בֵּית יֵשׁוּ עֶבְדְּךָ, בֶּן־דָּוִד וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer  
ja vastasi

[H1732](#)

Da·vid,  
David

[H1121](#)

ben-  
poika

[H5650](#)

'av·de·cha  
palvelijasi

[H3448](#)

Ji·shai  
Jishain

[H0](#)

Beit  
Beit

[H1022](#)

hal·lach·mi.  
lechemistä

58 ja kysyi häneltä Shaul poika kenen sinä olet nuorukainen ja vastasi David poika palvelijasi Jishain Beit lechemistä

## 1 Samuel 18 (1 Samuel 18)

1 יְהוֹנָתָן וְנִפְשׁוֹ שָׂאוֹל אֶל־ לְדַבֵּר כְּכֹלְתוֹ וַיְהִי<sup>1</sup>

[H1961](#)

vaj·hi,

kun hän oli lopettanut

[H3615](#)

ke·chal·lo·to

[H1696](#)

le·dab·ber

puhumisen

[H413](#)

'el-

kanssa

[H7586](#)

Sha·'ul,

Shaulin

[H5315](#)

ve·ne·fesh

niin sielustaan

[H3083](#)

Je·ho·na·tan,

Jonatan

ק וַיֵּאָהֱבוּ (כ וַיֵּאָהֱבוּ) דָּוִד בְּנִפְשׁוֹ נִקְשְׂרָה

[H7194](#)

nik·she·rah

kiintyi

[H5315](#)

be·ne·fesh

sieluun

[H1732](#)

Da·vid;

Davidin

vai·je·'e·ha·vov

ch

[H157](#)

vai·je·'e·ha·ve·hu

ja rakasti häntä

q

כְּנִפְשׁוֹ: יְהוֹנָתָן

[H3083](#)

Je·ho·na·tan

Jonatan

[H5315](#)

ke·naf·sho.

kuin sieluaan

1 kun hän oli lopettanut puhumisen kanssa Shaulin niin sielustaan Jonatan kiintyi sieluun Davidin ja rakasti häntä Jonatan kuin sieluaan

2 לְשׁוּב נָתַנּוּ וְלֹא הָיוּא בֵּינֹם שָׂאוֹל וַיִּקַּחְהוּ

[H3947](#)

vai·jik·ka·che·hu

ja otti luokseen hänet Shaul

[H7586](#)

Sha·'ul

Shaul

[H3117](#)

bai·jom

päivänä

[H1931](#)

ha·hu;

sinä

[H3808](#)

ve·lo

eikä

[H5414](#)

ne·ta·no,

päästänyt

[H7725](#)

la·shuv

palaamaan

אָבִיו: בֵּית

[H1004](#)

beit

kotiin

[H1](#)

'a·viv.

isänsä

2 ja otti luokseen hänet Shaul päivänä sinä eikä päästänyt palaamaan kotiin isänsä

3 אֶתְּוּ בְּאֶהְבְּתוֹ בְּרִית וְדָוִד יְהוֹנָתָן וַיִּכְרֹת

[H3772](#)

vai·jich·rot

ja solmi

[H3083](#)

Je·ho·na·tan

Jonatan

[H1732](#)

ve·'Da·vid

kanssa Davidin liiton

[H1285](#)

be·'rit;

[H160](#)

be·'a·ha·va·to

ja rakasti

[H853](#)

o·to

häntä

כְּנִפְשׁוֹ:

[H5315](#)

ke·naf·sho.

kuin sieluaan

3 ja solmi Jonatan kanssa Davidin liiton ja rakasti häntä kuin sieluaan

<sup>4</sup> עָלִיו אֲשֶׁר הִמְעִיל אֶת־ יְהוֹנָתָן וַיִּתְּפֹשֶׁט

[H6584](#)

vai-jit-pash-shet  
ja riisui

[H3083](#)

Je-ho-na-tan,  
Jonatan

[H853](#)

'et-  
ET

[H4598](#)

ham-me'il  
viitan

[H834](#)

'a-sher  
joka oli

[H5921](#)

'a-lav,  
hänen yllään

קָשְׁתּוֹ וְעַד־ חַרְבּוֹ וְעַד־ וּמָדָּיו לְדָוִד וַיִּתְּנֶהוּ

[H5414](#)

vai-jit-te-ne-hu  
ja antoi sen

[H1732](#)

le-'Da-vid;  
Davidille

[H4055](#)

u-mad-dav  
ja päällystakkinsa ja myös

[H5704](#)

ve-'ad-

[H2719](#)

char-bo  
miekkansa

[H5704](#)

ve-'ad-  
ja

[H7198](#)

kash-to  
jousensa

חָגְרוּ: וְעַד־

[H5704](#)

ve-'ad-  
ja

[H2290](#)

cha-go-ro.  
vyönsä

4 ja riisui Jonatan ET viitan joka oli hänen yllään ja antoi sen Davidille ja päällystakkinsa ja myös miekkansa ja jousensa ja vyönsä

<sup>5</sup> יִשְׁכִּיל שָׂאוּל יִשְׁלַחֵנוּ אֲשֶׁר בְּכָל דָּוִד וַיֵּצֵא

[H3318](#)

vai-je-tze  
ja lähti

[H1732](#)

Da-vid  
David

[H3605](#)

be'-chol  
kaikkialle

[H834](#)

'a-sher  
jonne

[H7971](#)

jish-la-chen-nu  
lähetti hänet

[H7586](#)

Sha-ul  
Shaul

[H7919](#)

jas-kil,  
hän oli harkitseva

הַמְּלָחָמָה אֲנֹשִׁי עַל שָׂאוּל וַיִּשְׁמְהוּ

[H7760](#)

vaj-si-me-hu  
ja nimitti päälliköksi hänet

[H7586](#)

Sha-'ul,

[H5921](#)

'al

[H582](#)

'an-shei  
miehilleen

[H4421](#)

ham-mil-cha-mah;  
sotilaille

עֲבָדֵי בְּעֵינַי וְגַם הָעָם כָּל־ בְּעֵינַי וַיִּיטֹב

[H3190](#)

vai-ji-tav  
ja se oli miellyttävä

[H5869](#)

be-'ei-nei

[H3605](#)

chol  
koko

[H5971](#)

ha-'am,  
kansan

[H1571](#)

ve-'gam  
ja myös

[H5869](#)

be-'ei-nei

[H5650](#)

'av-dei  
palvelijoiden

שָׂאוּל: Peh

[H7586](#)

Sha-'ul.  
Shaulin

5 ja lähti David kaikkialle jonne lähetti hänet Shaul hän oli harkitseva ja nimitti päälliköksi hänet Shaul miehilleen sotilaille ja se oli miellyttävä silmissä koko kansan ja myös silmissä palvelijoiden Shaulin Peh

אֶת־מֵהֶכֹּחַ דָּוִד בְּשׁוּב בְּבוֹאֲם וַיְהִי<sup>6</sup>

[H1961](#)

vaj·hi  
kun olivat

[H935](#)

be·vo·'am,  
he tulleet

[H7725](#)

be·shuv  
ja palannut

[H1732](#)

Da·vid  
David

[H5221](#)

me·hak·kot  
lyömästä

[H853](#)

'et-  
ET

עָרֵי מְכֹל־הַנְּשִׂיִם וְתִצְאָנָה הַפְּלִשְׁתִּי

[H6430](#)

hap·pe·lish·ti,  
filistealaisia

[H3318](#)

vat·te·tze·nah  
tuli

[H802](#)

han·na·shim  
naisia

[H3605](#)

mik·kol  
kaikista

[H5892](#)

'a·rei  
kaupungeista

לְקִרְאָת וְהַמְּחִלוֹת (ק לְשִׁיר) (כ לְשׁוֹר) יִשְׂרָאֵל

[H3478](#)

Is·ra·'el  
Israelin

la·shor

ch

[H7891](#)

la·shir  
laulaen

q

[H4246](#)

ve·ham·me·cho·lot,  
ja tanssien

[H7122](#)

lik·rat  
vastaan

וּבְשִׁלְשִׁים: בְּשִׁמְחָה בְּתַפִּיִּם הַמֶּלֶךְ שָׁאוּל

[H7586](#)

Sha·'ul  
Shaulia

[H4428](#)

ham·me·lech;  
kuningasta

[H8596](#)

be·tup·pim  
vaskirummuilla

[H8057](#)

be·sim·chah  
riemuiten

[H7991](#)

u·ve·sha·li·shim.  
ja symbaaleilla

6 kun olivat he tulleet ja palannut David lyömästä ET filistealaisia tuli naisia kaikista kaupungeista Israelin laulaen ja tanssien vastaan Shaulia kuningasta vaskirummuilla riemuiten ja symbaaleilla

הֵכָה וְתֹאמְרֵן הַמְּשַׁחֲקוֹת הַנְּשִׂיִם וְתַעֲנִינָה<sup>7</sup>

[H6030](#)

vat·ta·'a·nei·nah  
ja karkeloidessaan

[H802](#)

han·na·shim  
naiset

[H7832](#)

ham·sa·cha·kot  
lauloivat

[H559](#)

vat·to·mar·na;  
lausuen

[H5221](#)

hik·kah  
on surmannut

בְּרַבְּבַתְּיוֹ: וְדָוִד (ק בְּאֶלְפִיו) (כ בְּאֶלְפוֹ) שָׁאוּל

[H7586](#)

Sha·'ul  
Shaul

ba·'el·fov

ch

[H505](#)

ba·'a·la·fav,  
tuhansia

q

[H1732](#)

ve·Da·vid  
ja David

[H7233](#)

be·riv·vo·tav.  
kymmeniä tuhansia

7 ja karkeloidessaan naiset lauloivat lausuen on surmannut Shaul tuhansia ja David kymmeniä tuhansia

8 הִזָּה הַדְּבָר בְּעֵינָיו וַיֵּרַע מְאֹד לְשֹׂאֵל וַיֵּלֶחֶר

[H2734](#)  
vai·ji·char  
se poltti

[H7586](#)  
le·Sha·'ul  
Shaulia

[H3966](#)  
me·'od,  
kovin

[H7489](#)  
vai·je·ra'  
ja oli paha

[H5869](#)  
be·'ei·nav  
hänen silmissään

[H1697](#)  
had·da·var  
sanat

[H2088](#)  
haz·zeh,  
nämä

נָתַנּוּ וְלִי רַבְבוֹת לְדָוִד נָתַנּוּ וַיֹּאמֶר

[H559](#)  
vai·jo·mer,  
ja hän sanoi

[H5414](#)  
na·te·nu  
antavat

[H1732](#)  
le·Da·vid  
Davidille

[H7233](#)  
re·va·vot,  
kymmeniä tuhansia

[H0](#)  
ve·'li  
mutta minulle

[H5414](#)  
na·te·nu  
antavat

הַמְּלוּכָה: אֶךְ לֹו וְעוֹד הָאֱלֹפִים

[H505](#)  
ha·'a·la·fim;  
tuhansia

[H5750](#)  
ve·'od  
ja vielä

[H0](#)  
lo  
hänellä on

[H389](#)  
'ach  
varmaan

[H4410](#)  
ham·me·lu·chah.  
kuningaskunta

8 se poltti Shaulia kovin ja oli paha hänen silmissään sanat nämä ja hän sanoi antavat Davidille kymmeniä tuhansia mutta minulle antavat tuhansia ja vielä hänellä on varmaan kuningaskunta

9 מֵהַיּוֹם דָּוִד אֶת־ (ק עוֹיִן) (כ עוֹן) שֹׂאֵל וַיְהִי

[H1961](#)  
vaj·hi  
ja oli

[H7586](#)  
Sha·'ul  
Shaul

'a·von ch  
kateellinen

[H5771](#)  
'o·jen  
kateellinen

q

[H853](#)  
'et-  
ET

[H1732](#)  
Da·vid;  
Davidille

[H3117](#)  
me·haj·jom  
lähtien päivästä

וְהָלְאָה: הַהוּא samek

[H1931](#)  
ha·hu  
siitä

[H1973](#)  
va·hal·'ah.  
alkaen

9 ja oli Shaul kateellinen ET Davidille lähtien päivästä siitä alkaen samek

10 רָעָה אֱלֹהִים רוּחַ וַתְּצַלַח מִמַּחְרַת וַיְהִי

[H1961](#)  
vaj·hi  
ja tapahtui

[H4283](#)  
mi·mo·cho·rat,  
seuraavana päivänä

[H6743](#)  
vat·titz·lach  
tuli

[H7307](#)  
ru·ach  
henki

[H430](#)  
E·LO·HIM  
ELOHIM

[H7451](#)  
ra·'ah  
Jumalalta paha

מִנְגִּן וְדָוִד הַבַּיִת בְּתוֹךְ- וַיִּתְנַבֵּא שֹׂאֵל אֶל-

[H413](#)  
'el-  
ylle

[H7586](#)  
Sha·'ul  
Shaulin

[H5012](#)  
vai·jit·nab·be  
hän ennusti

[H8432](#)  
ve·'toch-  
keskellä

[H1004](#)  
hab·ba·jit,  
taloaan

[H1732](#)  
ve·'Da·vid  
ja David

[H5059](#)  
me·nag·gen  
soitti

שָׂאוּל: בִּיד-וְהַחֲנִית בְּיוֹם כִּיּוֹם בְּיָדוֹ

[H3027](#)

be'ja-do

kädellään

[H3117](#)

kejom

niinkuin aikaisempina päivinä

[H3117](#)

be'jom;

[H2595](#)

ve'ha-cha-nit

keihäs

[H3027](#)

be'jad-

oli kädessä

[H7586](#)

Sha-ul.

Shaulin

10 ja tapahtui seuraavana päivänä tuli henki ELOHIM Jumalalta paha ylle Shaulin hän ennusti keskellä taloan ja David soitti kädellään niinkuin aikaisempina päivinä keihäs oli kädessä Shaulin

אָכֶה וְאֵמַר הַחֲנִית אֶת-שָׂאוּל וְיָטֵל<sup>11</sup>

[H2904](#)

vai-ja-tel

ja heitti

[H7586](#)

Sha-ul

Shaul

[H853](#)

'et-

ET

[H2595](#)

ha-cha-nit,

keihään

[H559](#)

vai-jo-mer

ja ajatteli

[H5221](#)

'ak-keh

minä keihästän

פְּעַמַּיִם: מִפְּנֵי דָוִד וַיִּסֹּב וּבִקֵּר בְּדָוִד

[H1732](#)

ve'Da-vid

Davidin

[H7023](#)

u-vak-kir;

seinään

[H5437](#)

vai-jis-so

ja väisti

[H1732](#)

Da-vid

David

[H6440](#)

mip-pa-nav

hänen edestä

[H6471](#)

pa'a-ma-jim.

kahdesti

11 ja heitti Shaul ET keihään ja ajatteli minä keihästän Davidin seinään ja väisti David hänen edestä kahdesti

יְהוָה הִיָּה כִּי-דָוִד מִלְּפָנַי שָׂאוּל וַיִּרָא<sup>12</sup>

[H3372](#)

vai-ji-ra

ja pelkäsi

[H7586](#)

Sha-ul

Shaul

[H6440](#)

mil-lif-nei

kasvoja

[H1732](#)

Da-vid;

Davidin

[H3588](#)

ki-

sillä

[H1961](#)

ha-jah

oli

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRA

סָר: שָׂאוּל וּמַעַם עִמּוֹ

[H5973](#)

im-mo,

hänen kanssaan

[H5973](#)

u-me'im

mutta luota

[H7586](#)

Sha-ul

Shaulin

[H5493](#)

sar.

poistunut

12 ja pelkäsi Shaul kasvoja Davidin sillä oli JAHWEH HERRA hänen kanssaan mutta luota Shaulin poistunut

13 אֶלֶף שָׂר- לֹו וַיִּשְׁמְהוּ מֵעַמּוֹ שָׂאוּל וַיִּסְרְהוּ

[H5493](#)

vaj·si·re·hu  
ja poisti

[H7586](#)

Sha·'ul  
Shaul

[H5973](#)

me·'im·mo,  
hänet luotaan ja asetti

[H7760](#)

vaj·si·me·hu

[H0](#)

lo

[H8269](#)

sar-

[H505](#)

'a·lef;

hänet päälliköksi tuhannen

הָעָם: לְפָנָי וַיָּבֵא וַיֵּצֵא Peh

[H3318](#)

vai·je·tze  
hän lähti

[H935](#)

vai·ja·vo  
ja meni

[H6440](#)

lif·nei  
edessä

[H5971](#)

ha·'am.  
kansan

13 ja poisti Shaul hänet luotaan ja asetti hänet päälliköksi tuhannen hän lähti ja meni edessä kansan Peh

14 וַיְהִי מִשְׁכֵּיל דַּרְכּוֹ לְכָל-דָּוִד וַיְהִי

[H1961](#)

vaj·hi  
ja oli

[H1732](#)

Da·vid  
David

[H3605](#)

le·chol  
kaikin

[H1870](#)

da·re·chav  
tavoin

[H7919](#)

mas·kil;  
harkitseva

[H3068](#)

JAH·WEH  
JAHWEH HERRA

עִמּוֹ:

[H5973](#)

im·mo.  
oli hänen kanssaan

14 ja oli David kaikin tavoin harkitseva JAHWEH HERRA oli hänen kanssaan

15 וַיִּגַּר מֵאֵד מִשְׁכֵּיל הוּא אֲשֶׁר- שָׂאוּל וַיִּרְא

[H7200](#)

vai·jar  
kun näki

[H7586](#)

Sha·'ul,  
Shaul

[H834](#)

'a·sher-  
sen että

[H1931](#)

hu  
hän

[H7919](#)

mas·kil  
toimi viisaasti

[H3966](#)

me·'od;  
hyvin

[H1481](#)

vai·ja·gor  
hän pelkäsi

מִפְּנֵיו:

[H6440](#)

mip·pa·nav.  
hänen edessään

15 kun näki Shaul sen että hän toimi viisaasti hyvin hän pelkäsi hänen edessään

16 הוּא כִּי־ דָוִד אֶת־ אֱהָב וַיְהוּדָה יִשְׂרָאֵל וְכָל־

[H3605](#)  
ve'chol  
koko

[H3478](#)  
Is-ra'el  
Israel

[H3063](#)  
vi'J-hu-dah,  
ja Jehuda

[H157](#)  
'o-hev  
rakasti

[H853](#)  
'et-  
ET

[H1732](#)  
Da-vid;  
Davidia

[H3588](#)  
ki-  
sillä

[H1931](#)  
hu  
hän

לְפָנֵיהֶם: וְבָא יוֹצֵא Peh

[H3318](#)  
jo-tze  
lähti

[H935](#)  
va-va  
ja tuli

[H6440](#)  
lif-nei-hem.  
heidän edellään

16 koko Israel ja Jehuda rakasti ET Davidia sillä hän lähti ja tuli heidän edellään Peh

17 הַגְּדוּלָה בְּתֵי הַנֵּה דָוִד אֶל־ שָׂאוּל וַיֹּאמֶר

[H559](#)  
vai-jo-mer  
ja sanoi

[H7586](#)  
Sha-ul  
Shaul

[H413](#)  
'el-

[H1732](#) [H2009](#)  
Da-vid, hin-neh  
Davidille katso

[H1323](#)  
vi't-ti  
tyttäreni

[H1419](#)  
hag-ge-do-lah  
vanhempi

לְבֶן־ לִי הֲיִיה־ אַךְ לְאִשָּׁה לְךָ אֶתְךָ אֶתְהָ מֵרַב־

[H4764](#)  
Me-rav  
Merav

[H853](#)  
'o-tah  
hänet

[H5414](#)  
'et-ten-  
minä annan

[H0](#)  
le-cha  
sinulle

[H802](#)  
le-'ish-shah,  
vaimoksi

[H389](#)  
'ach  
vain

[H1961](#)  
he-jeh-  
ole

[H0](#)  
li  
minulle

[H1121](#)  
le-ven-  
mies

אֶמַר וְשָׂאוּל יְהוּה מְלַחְמוֹת וְהִלַּחְסוּ חֵיל

[H2428](#)  
cha-jil,  
urhea

[H3898](#)  
ve-'hil-la-chem  
ja taistele

[H4421](#)  
mil-cha-mot  
taisteluita

[H3068](#)  
JAH-WEH;  
JAHWEH HERRAN

[H7586](#)  
ve-'Sha-'ul  
sillä Shaul

[H559](#)  
'a-mar,  
sanoi

יָד־ בּוֹ וְתֵהִי־ בּוֹ יָדִי תֵהִי אֶל־

[H408](#)  
'al-  
älköön

[H1961](#)  
te-hi  
olko

[H3027](#)  
ja-di  
käteni

[H0](#)  
bo,  
hän

[H1961](#)  
u-te-hi-  
hän päällään

[H0](#)  
vo  
hän

[H3027](#)  
jad-  
hän päällään käsi

פְּלִשְׁתִּים: samek

[H6430](#)

pe-lish-tim.  
filistealaisten

17 ja sanoi Shaul Davidille katso tyttäreni vanhempi Merav hänet minä annan sinulle vaimoksi vain ole minulle mies urhea ja taistele taisteluita JAHWEH HERRAN sillä Shaul sanoi älköön olko käteni hänen päällään vaan olkoon hänen päällään käsi filistealaisten samek

18 חֲזִי וּמִי אֲנֹכִי מִי שְׂאוּל אֶל-דָּוִד וַיֹּאמֶר

[H559](#)  
vai·jo·mer  
ja sanoi

[H1732](#)  
Da·vid  
David

[H413](#)  
'el-

[H7586](#)  
Sha·'ul,  
Shaulille

[H4310](#)  
mi  
kuka

[H595](#)  
'a·no·chi  
minä olen

[H4310](#)  
u·mi  
ja mikä on elämäni

[H2416](#)  
chaj·jai,  
ja mikä on elämäni

לְמַלְךְ: חָתָן אֶהְיֶה כִּי-בְיִשְׂרָאֵל אָבִי מִשְׁפַּחַת

[H4940](#)  
mish·pa·chat  
suvun

[H1](#)  
'a·vi  
isäni

[H3478](#)  
be·'Is·ra·'el;  
Israelissa

[H3588](#)  
ki-  
että

[H1961](#)  
'eh·jeh  
minä olisin

[H2860](#)  
cha·tan  
vävy

[H4428](#)  
lam·me·lech.  
kuninkaan

18 ja sanoi David Shaulille kuka minä olen ja mikä on elämäni suvun isäni Israelissa että minä olisin vävy kuninkaan

19 לְדָוִד שְׂאוּל בַת-מֵרַב אֶת-תֵּת בְּעֵת וַיְהִי

[H1961](#)  
vaj·hi,  
ja tapahtui

[H6256](#)  
be·'et  
aikaan

[H5414](#)  
tet  
kun piti antaa

[H853](#)  
'et-  
ET

[H4764](#)  
Me·rav  
Merav

[H1323](#)  
bat-  
tytär

[H7586](#)  
Sha·'ul  
Shaulin

[H1732](#)  
le·Da·vid;  
Davidille

לְאִשָּׁה: הִמְחַלְתִּי לְעֵדְרִיאֵל נְתָנָה וְהִיא

[H1931](#)  
ve·'hi  
niin hän

[H5414](#)  
nit·te·nah  
antoi hänet

[H5741](#)  
le·'Ad·ri·'el  
Adrielille

[H4259](#)  
ham·me·cho·la·ti  
mecholalaiselle

[H802](#)  
le·'ish·shah.  
vaimoksi

19 ja tapahtui aikaan kun piti antaa ET Merav tytär Shaulin Davidille niin hän antoi hänet Adrielille mecholalaiselle vaimoksi

20 וַיְגִדּוּ דָוִד אֶת-שְׂאוּל בַת-מִיכָל וּתְאֵהָב

[H157](#)  
vat·te·'e·hav  
mutta rakasti

[H4324](#)  
Mi·chal  
Michal

[H1323](#)  
bat-  
tytär

[H7586](#)  
Sha·'ul  
Shaulin

[H853](#)  
'et-  
ET

[H1732](#)  
Da·vid;  
Davidia

[H5046](#)  
vai·jag·gi·du  
ja se kerrottiin

וַיִּשֶׂר לְשְׂאוּל בְּעֵינָיו: הַדָּבָר

[H7586](#)  
le·Sha·'ul,  
Shaulille

[H3474](#)  
vai·ji·shar  
ja oli se miellyttävä asia

[H1697](#)  
had·da·var  
hänen silmissään

[H5869](#)  
be·'ei·nav.  
hänen silmissään

20 mutta rakasti Michal tytär Shaulin ET Davidia ja se kerrottiin Shaulille ja oli se miellyttävä asia hänen silmissään

21 לְמוֹקֵשׁ לוֹ וְתֵהִי- לוֹ אֶתְנַנֶּה שְׂאוּל וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer  
ja sanoi

[H7586](#)

Sha·'ul  
Shaul

[H5414](#)

'et·te·nen·nah  
minä annan

[H0](#)

lo  
hänet ja tulcoon

[H1961](#)

u·te·hi-

[H0](#)

lo  
hän

[H4170](#)

le·mo·kesh,  
hänelle ansaksi

אֶל- שְׂאוּל וַיֹּאמֶר פְּלִשְׁתִּים יָד- בּוֹ וְתֵהִי-

[H1961](#)

u·te·hi-  
sekä olkoon

[H0](#)

vo  
häntä vastaan käsi

[H3027](#)

jad-

[H6430](#)

pe·lish·tim;  
filistealaisten

[H559](#)

vai·jo·mer  
ja sanoi

[H7586](#)

Sha·'ul  
Shaul

[H413](#)

'el-

הַיּוֹם: בִּי תַתְּחִתֶּן בְּשֵׂתִים דָּוִד

[H1732](#)

Da·vid,  
Davidille toisen kanssa

[H8147](#)

bish·ta·jim

[H2859](#)

tit·chat·ten  
tulet vävyksi

[H0](#)

bi

[H3117](#)

haj·jom.  
minulle tänään

21 ja sanoi Shaul minä annan hänet ja tulcoon hän hänelle ansaksi sekä olkoon häntä vastaan käsi filistealaisten ja sanoi Shaul Davidille toisen kanssa tulet vävyksi minulle tänään

22 בַּלֵּט דָּוִד אֶל- דְּבָרוֹ עֲבָדוֹ אֶת- שְׂאוּל וַיִּצֹו

[H6680](#)

vaj·tzav  
ja käski

[H7586](#)

Sha·'ul  
Shaul

[H853](#)

'et-  
ET

[H5650](#)

'a·va·dav,  
palvelijoita

[H1696](#)

dab·be·ru  
sanoa

[H413](#)

'el-

[H1732](#)

Da·vid

[H3909](#)

bal·lat

Davidille salassa

עֲבָדָיו וְכָל- הַמְּלָךְ בְּךָ חֶפֶץ הַנְּהָ לְאֹמֶר

[H559](#)

le·mor,  
sanoen

[H2009](#)

hin·neh  
katso

[H2654](#)

cha·fetz  
on iloinen

[H0](#)

be·cha  
sinusta

[H4428](#)

ham·me·lech,  
kuningas

[H3605](#)

ve·chol  
ja kaikki

[H5650](#)

'a·va·dav  
palvelijat

בַּמְּלָךְ: הַתְּחִתֶּן וְעַתָּה אֶהְבֹּךְ

[H157](#)

'a·he·vu·cha;  
rakastavat sinua ja nyt

[H6258](#)

ve·'at·tah

[H2859](#)

hit·chat·ten

tulet vävyksi

[H4428](#)

bam·me·lech.  
kuninkaan

22 ja käski Shaul ET palvelijoita sanoa Davidille salassa sanoen katso on iloinen sinusta kuningas ja kaikki palvelijat rakastavat sinua ja nyt tulet vävyksi kuninkaan

23 הַדְּבָרִים אֶת־דָּוִד בְּאָזְנֵי שָׂאוּל עֲבָדֵי וַיְדַבְּרוּ׃

[H1696](#)

vaj·dab·be·ru

ja kun puhuivat palvelijat

[H5650](#)

'av·dei

sanoi

[H7586](#)

Sha·'ul

Shaulin

[H241](#)

be·'a·ze·nei

korviin

[H1732](#)

Da·vid,

Davidin

[H853](#)

'et-

ET

[H1697](#)

had·de·va·rim

asiat

הַתְּחַתֵּן בְּעֵינֵיכֶם הַנִּקְלָה דָּוִד וַיֹּאמֶר הָאֱלֹהִים

[H428](#)

ha·'el·leh;

nämä

[H559](#)

vai·jo·mer

sanoi

[H1732](#)

Da·vid,

David

[H7043](#)

han·kal·lah

onko vähäistä

[H5869](#)

ve·'ei·nei·chem

teidän silmissänne

[H2859](#)

hit·chat·ten

tulla vävyksi

וַנִּקְלָה: רֵשׁ אִישׁ - וְאֲנֹכִי בַמֶּלֶךְ׃

[H4428](#)

bam·me·lech,

kuninkaan

[H595](#)

ve·'a·no·chi

kun minä olen mies

[H376](#)

'ish-

mies

[H7326](#)

rash

köyhä

[H7034](#)

ve·'nik·leh.

ja vähäinen

23 ja kun puhuivat palvelijat Shaulin korviin Davidin ET asiat nämä sanoi David onko vähäistä teidän silmissänne tulla vävyksi kuninkaan kun minä olen mies köyhä ja vähäinen

24 כְּדַבְּרֵם לֵאמֹר לֹא שָׂאוּל עֲבָדֵי וַיִּגְדּוּ׃

[H5046](#)

vai·jag·gi·du

ja kertoivat

[H5650](#)

'av·dei

palvelijat

[H7586](#)

Sha·'ul

Shaulin

[H0](#)

lo

hänelle sanoen

[H559](#)

le·mor;

sanoen

[H1697](#)

kad·de·va·rim

kuinka sanat

דָּוִד: דְּבַר הָאֱלֹהִים Peh

[H428](#)

ha·'el·leh

nämä

[H1696](#)

dib·ber

oli puhunut

[H1732](#)

Da·vid.

David

24 ja kertoivat palvelijat Shaulin hänelle sanoen kuinka sanat nämä oli puhunut David Peh

25 חֲפִץ אֵין לְדָוִד תֹּאמְרוּ כֹה - שָׂאוּל וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

ja sanoi

[H7586](#)

Sha·'ul

Shaul

[H3541](#)

koh-

näin

[H559](#)

to·me·ru

puhukaa

[H1732](#)

le·Da·vid,

Davidille

[H369](#)

'ein-

ei mitään halua

[H2656](#)

che·fetz

arvokasta

פְּלִשְׁתִּים עָרְלוֹת בְּמֵאָה כִּי בְּמַהֵר לְמֶלֶךְ׃

[H4428](#)

lam·me·lech

kuningas

[H4119](#)

be·'mo·har,

myötäjäistä

[H3588](#)

ki,

vaan

[H3967](#)

be·'me·'ah

sata

[H6190](#)

a·re·lot

esinahkaa

[H6430](#)

pe·lish·tim,

filistealaisten

לְהַפְּיֵל חֶשֶׁב וְשָׂאוֹל הַמֶּלֶךְ בְּאִיבֵי לְהַנָּקֵם

[H5358](#)

le·hin·na·kem  
kostaakseen

[H341](#)

be'·'o·je·vei  
vihollisilleen

[H4428](#)

ham·me·lech;  
kuningas

[H7586](#)

ve'·Sha'·'ul  
mutta Shaul

[H2803](#)

cha·shav,  
suunnitteli

[H5307](#)

le·hap·pil  
kaatavansa

פְּלִשְׁתִּים: בֵּיד־דָּוִד אֶת־

[H853](#)

'et-  
ET

[H1732](#)

Da·vid  
Davidin

[H3027](#)

be'·jad-  
kädellä

[H6430](#)

pe·lish·tim.  
filistealaisten

25 ja sanoi Shaul näin puhukaa Davidille ei mitään halua arvokasta kuningas myötäjäistä vaan sata esinahkaa filistealaisten kostaakseen vihollisilleen kuningas mutta Shaul suunnitteli kaatavansa ET Davidin kädellä filistealaisten

<sup>26</sup> הָאֵלֶּה הַדְּבָרִים אֶת־לְדָוִד עֲבָדָיו וַיְגִדּוּ

[H5046](#)

vai·jag·gi·du  
kun kertoivat palvelijat

[H5650](#)

'a·va·dav

[H1732](#)

le'·Da·vid  
Davidille

[H853](#)

'et-  
ET

[H1697](#)

had·de·va·rim  
sanat

[H428](#)

ha'·el·leh,  
nämä

וְלֹא בַּמֶּלֶךְ לְהִתְחַתֵּן דָּוִד בְּעֵינַי הַדְּבָר וַיֵּשֶׁר

[H3474](#)

vai·ji·shar  
oli miellyttävä asia

[H1697](#)

had·da·var

[H5869](#)

be'·'ei·nei  
silmissä

[H1732](#)

Da·vid,  
Davidin

[H2859](#)

le·hit·chat·ten  
tulla vävyksi

[H4428](#)

bam·me·lech;  
kuninkaan

[H3808](#)

ve'·lo  
mutta eivät

הַיָּמִים: מְלֹאוּ

[H4390](#)

mal'·u

olleet täyttyneet päivät

[H3117](#)

haj·ja·mim.

26 kun kertoivat palvelijat Davidille ET sanat nämä oli miellyttävä asia silmissä Davidin tulla vävyksi kuninkaan mutta eivät olleet täyttyneet päivät

<sup>27</sup> וַיִּךְ וַאֲנָשָׁיו הוּא וַיִּלֶּךְ דָּוִד וַיִּקָּם

[H6965](#)

vai·ja·kom  
nousi

[H1732](#)

Da·vid  
David

[H1980](#)

vai·je·lech  
ja meni

[H1931](#)

hu  
hän

[H376](#)

va'·a·na·shav,  
ja hänen miehensä

[H5221](#)

vai·jach

he surmasivat

אֶת־דָּוִד וַיָּבֵא אִישׁ מֵאֲתָיִם בַּפְּלִשְׁתִּים

[H6430](#)

bap·pe·lish·tim  
filistealaisia

[H3967](#)

ma·ta·jim  
kaksisataa

[H376](#)

'ish  
miestä

[H935](#)

vai·ja·ve  
ja toi

[H1732](#)

Da·vid  
David

[H853](#)

'et-  
ET

בְּמַלְךְ לְהִתְחַתֵּן לְמֶלֶךְ וַיְמַלְאוּם עַרְלֹתֵיהֶם

[H6190](#)

'a-re-lo-tei-hem,  
esinahat

[H4390](#)

vaj-mal-'um  
täyden määrän

[H4428](#)

lam-me-lech,  
kuninkaalle

[H2859](#)

le-hit-chat-ten  
tullakseen vävyksi

[H4428](#)

bam-me-lech;  
kuninkaan

לְאִשָּׁה: בָּתּוֹ מִיְכַל אֶת־שָׂאוּל לוֹ וַיִּתֶּן־ samek

[H5414](#)

vai-jit-ten-  
ja antoi

[H0](#)

lo  
hänelle

[H7586](#)

Sha-'ul  
Shaul

[H853](#)

'et-  
ET

[H4324](#)

Mi-chal  
Michalin

[H1323](#)

bit-to  
tyttärensä

[H802](#)

le-'ish-shah.  
vaimoksi

27 nousi David ja meni hän ja hänen miehensä he surmasivat filistealaisia kaksisataa miestä ja toi David ET esinahat täyden määrän kuninkaalle tullakseen vävyksi kuninkaan ja antoi hänelle Shaul ET Michalin tyttärensä vaimoksi samek

28 דָּוִד עִם־ יְהוָה כִּי וַיֵּדַע שָׂאוּל וַיֵּרָא

[H7200](#)

vai-jar  
näki

[H7586](#)

Sha-'ul  
Shaul

[H3045](#)

vai-je-da',  
ja tiesi

[H3588](#)

ki  
että

[H3068](#)

JAH-WEH  
JAHWEH HERRA

[H5973](#)

'im-  
on kanssa

[H1732](#)

Da-vid;  
Davidin

אֶהְבֶּתְהוּ: שָׂאוּל בַּת־וּמִיכַל

[H4324](#)

u-Mi-chal  
ja että Michal

[H1323](#)

bat-  
tytär

[H7586](#)

Sha-'ul  
Shaulin

[H157](#)

'a-he-vat-hu.  
rakasti häntä

28 näki Shaul ja tiesi että JAHWEH HERRA on kanssa Davidin ja että Michal tytär Shaulin rakasti häntä

29 וַיְהִי עוֹד דָּוִד מִפְּנֵי לְרֹא שָׂאוּל וַיֵּאָסֶף

[H3254](#)

vai-jo-sef  
lisääntyi

[H7586](#)

Sha-'ul,  
Shaulin

[H3372](#)

le-ro  
pelko

[H6440](#)

mip-pe-nei  
edessä kasvojen

[H1732](#)

Da-vid  
Davidin

[H5750](#)

od;  
yhä enemmän

[H1961](#)

vaj-hi  
ja tuli

הַיְמִים: כָּל־דָּוִד אֶת־אִיב שָׂאוּל samek

[H7586](#)

Sha-'ul  
Shaulista

[H341](#)

'o-jev  
vihamies

[H853](#)

'et-  
ET

[H1732](#)

Da-vid  
Davidin

[H3605](#)

kol-  
koko

[H3117](#)

haj-ja-mim.  
elinajakseen

29 lisääntyi Shaulin pelko edessä kasvojen Davidin yhä enemmän ja tuli Shaulista vihamies ET Davidin koko elinajakseen samek

<sup>30</sup> צֵאתָם מִדֵּי וַיְהִי פְּלִשְׁתִּים שָׂרֵי וַיִּצְאוּ

[H3318](#)

vai·je·tze·'u  
ja lähtivät

[H8269](#)

sa·rei  
päämiehet Filistean

[H6430](#)

Fe·lish·tim;

[H1961](#)

vaj·hi  
ja tulivat

[H1767](#)

mid·dei

niin usein kuin he lähtivät liikkeelle

[H3318](#)

tze·tam,

וַיִּקַּר שָׂאוּל עֲבָדֵי מְכַלְדָּוִד שָׁכַל

[H7919](#)

sa·chal

oli harkitsevampi David

[H1732](#)

Da·vid

[H3605](#)

mik·kol

kaikkia

[H5650](#)

'av·dei

palvelijoita

[H7586](#)

Sha·'ul,

Shaulin

[H3365](#)

vai·ji·kar

ja tuli kunnioitetuksi

שְׁמוֹ : מְאֹד samek

[H8034](#)

she·mo

hänen nimensä erittäin

[H3966](#)

me·'od.

30 ja lähtivät päämiehet Filistean ja tulivat niin usein kuin he lähtivät liikkeelle oli harkitsevampi David kaikkia palvelijoita Shaulin ja tuli kunnioitetuksi hänen nimensä erittäin samek

1 Samuel 19 (1 Samuel 19)

עֲבָדְיוֹ כָּל- וְאֶל- בְּנוֹ יוֹנָתָן אֶל- שָׂאוּל וַיְדַבֵּר<sup>1</sup>

[H1696](#)  
vaj·dab·ber  
ja puhui

[H7586](#)  
Sha·'ul,  
Shaul

[H413](#)  
'el-

[H3129](#)  
Jo·na·tan  
Jonatanille

[H1121](#) [H413](#)  
be·'no ve·'el-  
pojalleen ja

[H3605](#)  
kol-  
kaikille

[H5650](#)  
'a·va·dav,  
palvelijoilleen

חִפְּץֵ שָׂאוּל בֶּן- וַיְהוֹנָתָן דָּוִד אֶת- לְהַמִּית

[H4191](#)  
le·ha·mit  
että he tappaisivat ET

[H853](#)  
'et-

[H1732](#)  
Da·vid;  
Davidin

[H3129](#)  
vi·J·ho·na·tan  
mutta Jonatan

[H1121](#) [H7586](#)  
ben- Sha·'ul,  
poika Shaulin

[H2654](#)  
cha·fetz  
oli kiintynyt

מֵאֵד: בְּדָוִד

[H1732](#)  
be·Da·vid  
Davidiin

[H3966](#)  
me·'od.  
kovin

1 ja puhui Shaul Jonatanille pojalleen ja kaikille palvelijoilleen että he tappaisivat ET Davidin mutta Jonatan poika Shaulin oli kiintynyt Davidiin kovin

אָבִי שָׂאוּל מִבְּקֵשׁ לְאֹמֵר לְדָוִד יְהוֹנָתָן וַיֹּגֵד<sup>2</sup>

[H5046](#)  
vai·jag·ged  
ja kertoi

[H3083](#)  
Je·ho·na·tan  
Jonatan

[H1732](#)  
le·Da·vid  
Davidille

[H559](#)  
le·mor,  
sanoen

[H1245](#)  
me·vak·kesh  
etsii

[H7586](#)  
Sha·'ul  
Shaul

[H1](#)  
'a·vi  
isäni

וַיִּשְׁבֹּת בְּבֹקֶר נָא הַשְׁמֵר- וְעַתָּה לְהַמִּיתְךָ

[H4191](#)  
la·ha·mi·te·cha;  
tappaakseen sinut

[H6258](#)  
ve·'at·tah  
mutta nyt

[H8104](#)  
hish·sha·mer-  
ole varuillasi

[H4994](#) [H1242](#)  
na vab·bo·ker,  
pyydän aamuun asti

[H3427](#)  
ve·'ja·shav·ta  
mene

וַיִּנְחַבְּאֵת: בְּסֵתֶר

[H5643](#)  
vas·se·ter  
piiloon

[H2244](#)  
ve·'nach·be·ta.  
ja kätkeydy

2 ja kertoi Jonatan Davidille sanoen etsii Shaul isäni tappaakseen sinut mutta nyt ole varuillasi pyydän aamuun asti mene piiloon ja kätkeydy

אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה אָבִי לְיָד- וְעַמְדַּתִּי אֵצֶל וְאֲנִי<sup>3</sup>

[H589](#)  
va'a-ni  
ja minä

[H3318](#)  
'e-tze  
menen ulos ja seison

[H5975](#)  
ve'a-mad-ti  
rinnalla

[H3027](#)  
le-jad-  
isäni

[H1](#)  
'a-vi,  
kedolla

[H7704](#)  
bas-sa-deh  
jossa

[H834](#)  
'a-she  
miten on

מָה וְרֵאִיתִי אָבִי אֶל- בְּךָ אֲדַבֵּר וְאֲנִי שָׁם אֶתָּה

[H859](#)  
'at-tah  
sinä olet

[H8033](#)  
sham,  
siellä

[H589](#)  
va'a-ni  
ja minä

[H1696](#)  
'a-dab-ber  
puhun

[H0](#)  
be'cha  
sinusta

[H413](#)  
'el-  
isälleni

[H1](#)  
'a-vi;  
ja näen

[H7200](#)  
ve'ra'i-ti  
miten on

[H4100](#)  
mah  
miten on

לָךְ: וְהִגַּדְתִּי

[H5046](#)  
ve'hig-gad-ti  
minä kerron

[H0](#)  
lach.  
sinulle

3 ja minä menen ulos ja seison rinnalla isäni kedolla jossa sinä olet siellä ja minä puhun sinusta isälleni ja näen miten on minä kerron sinulle samek

אָבִיו שָׂאוּל אֶל- טוֹב בְּדוֹד יְהוֹנָתָן וַיְדַבֵּר<sup>4</sup>

[H1696](#)  
vaj-dab-ber  
ja puhui

[H3083](#)  
Je-ho-na-tan  
Jonatan

[H1732](#)  
be'Da-vid  
Davidista

[H2896](#)  
tov,  
hyvää

[H413](#)  
'el-  
Shaulille

[H7586](#)  
Sha'ul  
Shaulille

[H1](#)  
'a-viv;  
isälleni

בְּדוֹד בְּעַבְדּוֹ הַמֶּלֶךְ יַחְטֵא אֶל- אֱלֹהֵי וַיֹּאמֶר

[H559](#)  
vai-jo-mer  
ja sanoi

[H413](#)  
'e-lav  
hänelle

[H408](#)  
'al-  
älköön

[H2398](#)  
je-che-ta  
tehkö syntiä

[H4428](#)  
ham-me-lech  
kuningas

[H5650](#)  
be'av-do  
palvelijalleen

[H1732](#)  
ve'Da-vid,  
Davidille

לָךְ טוֹב- מַעֲשָׂיו וְכִי לָךְ חָטָא לֹא כִי

[H3588](#)  
ki  
sillä

[H3808](#)  
lo  
ei

[H2398](#)  
cha-ta  
hän ole tehnyt syntiä

[H0](#)  
lach,  
sinulle ja

[H3588](#)  
ve'chi  
hänen tekonsa

[H4639](#)  
ma'a-sav  
ovat hyvät

[H2896](#)  
tov-  
sinua kohtaan

[H0](#)  
le-cha  
sinua kohtaan

מֵאֵד:

[H3966](#)  
me'od.  
hyvin

4 ja puhui Jonatan Davidista hyvää Shaulille isälleni ja sanoi hänelle älköön tehkö syntiä kuningas palvelijalleen Davidille sillä ei hän ole tehnyt syntiä sinulle ja hänen tekonsa ovat hyvät sinua kohtaan hyvin

אֶת־ וַיִּךְ בְּכַפּוֹ נִפְּשׁוּ אֶת־ וַיִּשֶׁם<sup>5</sup>

[H7760](#)

vai·ja·sem

sillä hän laittoi alttiiksi ET

[H853](#)

'et-

ET

[H5315](#)

naf·sho

henkensä

[H3709](#)

ve'chap·po

hänen käteensä ja tappoi ET

[H5221](#)

vai·jach

'et-

[H853](#)

'et-

לְכֹל־ גְּדוֹלָה תְּשׁוּעָה יְהוָה וַיַּעַשׂ הַפְּלִשְׁתִּי

[H6430](#)

hap·pe·lish·ti,

filistealaisen

[H6213](#)

vai·ja·'as

ja toteutti

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA pelastuksen

[H8668](#)

te·shu·'ah

pelastuksen

[H1419](#)

ge·do·lah

suuren

[H3605](#)

le·chol

koko

בְּדָם תַּחַטָּא' וְלָמָּה וַתִּשְׂמַח רֵאִיתָ יִשְׂרָאֵל

[H3478](#)

Is·ra·'el,

Israelille

[H7200](#)

ra·'i·ta

sinä näit sen ja iloitsit

[H8055](#)

vat·tis·mach;

iloitsit

[H4100](#)

ve·lam·mah

miksi siis

[H2398](#)

te·che·ta

tahdot tehdä syntiä vastaan

[H1818](#)

be·dam

vastaan verta

חֲנָם: דָּוִד אֶת־ לְהַמִּית נָקִי

[H5355](#)

na·ki,

viatonta ja tappaa

[H4191](#)

le·ha·mit

tappaa

[H853](#)

'et-

ET

[H1732](#)

Da·vid

Davidin

[H2600](#)

chin·nam.

ilman syytä

5 sillä hän laittoi alttiiksi ET henkensä hänen käteensä ja tappoi ET filistealaisen ja toteutti JAHWEH HERRA pelastuksen suuren koko Israelille sinä näit sen ja iloitsit miksi siis tahdot tehdä syntiä vastaan verta viatonta ja tappaa ET Davidin ilman syytä

שָׂאוֹל וַיִּשְׁבַּע יְהוֹנָתָן בְּקוֹל שָׂאוֹל וַיִּשְׁמַע<sup>6</sup>

[H8085](#)

vai·jish·ma'

ja kuunteli

[H7586](#)

Sha·ul

Shaul

[H6963](#)

be·kol

ääntä

[H3083](#)

Je·ho·na·tan;

Jonatanin

[H7650](#)

vai·jish·sha·va'

ja vannoi

[H7586](#)

Sha·ul,

Shaul

יּוֹמָת: אִם־ יְהוָה חַי־

[H2416](#)

chai-

elää

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA ei

[H518](#)

'im-

ei

[H4191](#)

ju·mat.

hän kuole

6 ja kuunteli Shaul ääntä Jonatanin ja vannoi Shaul elää JAHWEH HERRA ei hän kuole

7 אֶת־יְהוֹנָתָן לֹא וַיָּגֵד לְדָוִד יְהוֹנָתָן וַיִּקְרָא

[H7121](#)  
vai·jik·ra  
ja kutsui

[H3083](#)  
Je·ho·na·tan  
Jonatan

[H1732](#)  
le·Da·vid,  
Davidin

[H5046](#)  
vai·jag·ged-  
ja kertoi

[H0](#)  
lo  
hänelle

[H3083](#)  
Je·ho·na·tan,  
Jonatan

[H853](#)  
'et  
ET

דָּוִד אֶת־יְהוֹנָתָן וַיָּבֵא הָאֱלֹהִים הַדְּבָרִים כָּל־

[H3605](#)  
kol-  
kaikki

[H1697](#)  
had·de·va·rim  
sanat

[H428](#)  
ha·'el·leh;  
nämä

[H935](#)  
vai·ja·ve  
ja toi

[H3083](#)  
Je·ho·na·tan  
Jonatan

[H853](#)  
'et-  
ET

[H1732](#)  
Da·vid  
Davidin

שְׁלֹשׁוֹם: כְּאַתְמוֹל לְפָנָיו וַיְהִי שְׁאוֹל אֶל־

[H413](#)  
'el-  
luo

[H7586](#)  
Sha·'ul,  
Shaulin

[H1961](#)  
vaj·hi  
ja hän oli

[H6440](#)  
le·fa·nav  
hänen kasvojen edessä

[H865](#)  
ke·'et·mol  
kuin ennen

[H8032](#)  
shil·shom.  
aikaisemmin

samek

7 ja kutsui Jonatan Davidin ja kertoi hänelle Jonatan ET kaikki sanat nämä ja toi Jonatan ET Davidin luo Shaulin ja hän oli hänen kasvojen edessä kuin ennen aikaisemmin samek

8 וַיִּלְחֶם דָּוִד וַיֵּצֵא לְהַיּוֹת הַמְּלָחְמָה וַתּוֹסֶף

[H3254](#)  
vat·to·sef  
ja jälleen

[H4421](#)  
ham·mil·cha·mah  
sota

[H1961](#)  
lih·jot;  
tuli

[H3318](#)  
vai·je·tze  
lähti

[H1732](#)  
Da·vid  
David

[H3898](#)  
vai·jil·la·chem  
ja taisteli

וַיִּנָּסוּ גְדוֹלָה מִכָּה בָּהֶם וַיִּךְ בַּפְּלִשְׁתִּים

[H6430](#)  
bap·pe·lish·tim,  
vastaan filistealaisia

[H5221](#)  
vai·jach  
ja aiheutti hän heille

[H0](#)  
ba·hem  
heille

[H4347](#)  
mak·kah  
tappion

[H1419](#)  
ge·do·lah,  
suuren

[H5127](#)  
vai·ja·nu·su  
ja he pakenivat

מִפָּנָיו:

[H6440](#)  
mip·pa·nav.  
hänen edestään

8 ja jälleen sota tuli lähti David ja taisteli vastaan filistealaisia ja aiheutti hän heille tappion suuren ja he pakenivat hänen edestään

9 והוא שאל אל רעה יהוה רוח ותהי

[H1961](#)  
vat·te·hi  
ja tuli

[H7307](#)  
ru·ach  
henki

[H3068](#)  
JAH·WEH  
JAHWEH HERRALTA paha

[H7451](#)  
ra·'ah  
luo

[H413](#)  
'el-  
luo

[H7586](#)  
Sha·'ul,  
Shaulin

[H1931](#)  
ve·'hu  
kun hän

ביד: מנגן ודוד בידו וחנויתו יושב בביתו

[H1004](#)  
be·vei·to  
talossaan

[H3427](#)  
jo·shev,  
istui

[H2595](#)  
va·cha·ni·to  
keihäs

[H3027](#)  
be·'ja·do;  
kädessään ja David

[H1732](#)  
ve·'Da·vid  
soitti

[H5059](#)  
me·nag·gen  
soitti

[H3027](#)  
be·'jad.  
kädellään

9 ja tuli henki JAHWEH HERRALTA paha luo Shaulin kun hän talossaan istui keihäs kädessään ja David soitti kädellään

10 ובקיר בדוד בחנית להכות שאל ויבקש

[H1245](#)  
vaj·vak·kesh  
niin yritti

[H7586](#)  
Sha·'ul  
Shaul

[H5221](#)  
le·hak·kot  
keihästää

[H2595](#)  
ba·cha·nit  
keihäällä

[H1732](#)  
be·'Da·vid  
Davidin

[H7023](#)  
u·vak·kir,  
seinään

החנית את ויך שאל מפני ויפטר

[H6362](#)  
vai·jif·tar  
mutta hän livahti pois

[H6440](#)  
mip·pe·nei  
kasvojen edestä

[H7586](#)  
Sha·'ul,  
Shaulin

[H5221](#)  
vai·jach  
ja iskeytyi ET

[H853](#)  
'et-  
ET

[H2595](#)  
ha·cha·nit  
keihäs

הוא: בלילה וימלט נס ודוד בקיר Peh

[H7023](#)  
bak·kir;  
seinään

[H1732](#)  
ve·'Da·vid  
David

[H5127](#)  
nas  
pakeni ja pelastui

[H4422](#)  
vai·jim·ma·let  
ja pelastui

[H3915](#)  
bal·laj·lah  
sinä yönä

[H1931](#)  
hu.  
hän

10 niin yritti Shaul keihästää keihäällä Davidin seinään mutta hän livahti pois kasvojen edestä Shaulin ja iskeytyi ET keihäs seinään David pakeni ja pelastui sinä yönä hän Peh

11 דוד בית אל מלאכים שאל וישלח

[H7971](#)  
vai·jish·lach  
ja lähetti

[H7586](#)  
Sha·'ul  
Shaul

[H4397](#)  
mal·'a·chim  
sanansaattajia

[H413](#)  
'el-  
luo

[H1004](#)  
beit  
talolle

[H1732](#)  
Da·vid  
Davidin

מיכל לדוד ותגד בבקר ולהמיתו לשמרו

[H8104](#)  
le·sha·me·ro,  
vartioimaan

[H4191](#)  
ve·'la·ha·mi·to  
ja tappamaan hänet

[H1242](#)  
bab·bo·ker;  
aamulla

[H5046](#)  
vat·tag·ged  
mutta kertoi

[H1732](#)  
le·'Da·vid,  
Davidille

[H4324](#)  
Mi·chal  
Michal

נִפְשָׁךְ אֶת־ מִמַּלְט אֵינְךָ אִם־ לֵאמֹר אֲשֶׁתוֹ

<a href="#">H802</a> ish.to hänen vaimonsa	<a href="#">H559</a> le.mor, sanoen	<a href="#">H518</a> 'im- jos	<a href="#">H369</a> 'ei.ne.cha et	<a href="#">H4422</a> me.mal.let pelasta	<a href="#">H853</a> 'et- ET	<a href="#">H5315</a> naf.she.cha henkeäsi
--	---	-------------------------------------	--	--	------------------------------------	--

מוֹמַת: אַתָּה מַחַר הַלַּיְלָה

<a href="#">H3915</a> hal.laj.lah, täenä yönä	<a href="#">H4279</a> ma.char niin huomenna	<a href="#">H859</a> 'at.tah sinä	<a href="#">H4191</a> mu.mat. olet kuollut
---	---	---	--

11 ja lähetti Shaul sanansaattajia talolle Davidin vartioimaan ja tappamaan hänet aamulla mutta kertoi Davidille Michal hänen vaimonsa sanoen jos et pelasta ET henkeäsi tänä yönä niin huomenna sinä olet kuollut

<sup>12</sup> וַיֵּלֶךְ הַחַלּוֹן בְּעֵד דָּוִד אֶת־ מִיכָל וַתֵּרֶד

<a href="#">H3381</a> vat.to.red ja laski	<a href="#">H4324</a> Mi.chal Michal	<a href="#">H853</a> 'et- ET	<a href="#">H1732</a> Da.vid Davidin	<a href="#">H1157</a> be.'ad alas	<a href="#">H2474</a> ha.chal.lon; ikkunasta	<a href="#">H1980</a> vai.je.lech hän lähti
---	--	------------------------------------	--	---	--	---

וַיִּמְלֹט: וַיִּבְרַח

<a href="#">H1272</a> vai.jiv.rach pakeni	<a href="#">H4422</a> vai.jim.ma.let. ja meni pois
---	--

12 ja laski Michal ET Davidin alas ikkunasta hän lähti pakeni ja meni pois

<sup>13</sup> אֶל־ וַתִּשֶׂם הַתְּרַפִּים אֶת־ מִיכָל וַתִּקַּח

<a href="#">H3947</a> vat.tik.kach ja otti	<a href="#">H4324</a> Mi.chal Michal	<a href="#">H853</a> 'et- ET	<a href="#">H8655</a> hat.te.ra.fim, kotijumalankuvan	<a href="#">H7760</a> vat.ta.sem ja laittoi sen	<a href="#">H413</a> 'el-
--	--	------------------------------------	---	---	------------------------------

מֵרֵאשִׁיתוֹ שָׂמָה הָעֵזִים כְּבִיר וְאֵת הַמִּטָּה

<a href="#">H4296</a> ham.mit.tah, vuoteeseen	<a href="#">H853</a> ve.'et ET	<a href="#">H3523</a> ke.vir tyynyksi	<a href="#">H5795</a> ha.'iz.zim, vuohenkarvan	<a href="#">H7760</a> sa.mah asetteli	<a href="#">H4763</a> me.ra'a.sho.tav; sen pehmusteeksi
---	--------------------------------------	---	--	---	---

בַּבְּגָד: וַתִּכֶּס samek

<a href="#">H3680</a> vat.te.chas ja peitti sen	<a href="#">H899</a> bab.ba.ged. peitolla
---	---

13 ja otti Michal ET kotijumalankuvan ja laittoi sen vuoteeseen ET tyynyksi vuohenkarvan asetteli sen pehmusteeksi ja peitti sen peitolla samek

<sup>14</sup> דָּוִד אֶת־ לְקַחַת מִלְאָכִים שְׂאוּל וַיִּשְׁלַח

[H7971](#)

vai-jish-lach  
kun lähetti

[H7586](#)

Sha-'ul  
Shaul

[H4397](#)

mal-'a-chim  
sanansaattajia

[H3947](#)

la-ka-chat  
hakemaan

[H853](#)

'et-  
ET

[H1732](#)

Da-vid;  
Davidia

הוא: חלה ותאמר Peh

[H559](#)

vat-to-mer  
sanoi hän

[H2470](#)

cho-leh  
sairaana on hän

[H1931](#)

hu.  
sairaana on hän

14 kun lähetti Shaul sanansaattajia hakemaan ET Davidia sanoi hän sairaana on hän Peh

<sup>15</sup> אֶת־ לְרְאוֹת הַמְּלָאכִים אֶת־ שְׂאוּל וַיִּשְׁלַח

[H7971](#)

vai-jish-lach  
ja lähetti

[H7586](#)

Sha-'ul  
Shaul

[H853](#)

'et-  
ET

[H4397](#)

ham-mal-'a-chim,  
sanansaattajat

[H7200](#)

lir-'ot  
katsomaan

[H853](#)

'et-  
ET

לְהַמְתּוֹ: אֵלַי בַּמֶּטֶה אֶתּוֹ הָעֵלוּ לְאֹמֶר דָּוִד

[H1732](#)

Da-vid  
Davidia

[H559](#)

le-mor;  
sanoen

[H5927](#)

ha-'a-lu  
tuokaa

[H853](#)

o-to  
hänet

[H4296](#)

vam-mit-tah  
sängyssä

[H413](#)

'e-lai  
luokseni

[H4191](#)

la-ha-mi-to.  
tapettavaksi

15 ja lähetti Shaul ET sanansaattajat katsomaan ET Davidia sanoen tuokaa hänet sängyssä luokseni tapettavaksi

<sup>16</sup> אֶל־ הַתְּרַפִּים וְהֵנָּה הַמְּלָאכִים וַיָּבֹאוּ

[H935](#)

vai-ja-vo'u  
kun tulivat sisään

[H4397](#)

ham-mal-'a-chim,  
sanansaattajat

[H2009](#)

ve-'hin-neh  
katso

[H8655](#)

hat-te-ra-fim  
kotijumalankuva

[H413](#)

'el-

מְרֹאֲשֵׁתָיו: הָעֵזִים וְכִבִּיר הַמֶּטֶה

[H4296](#)

ham-mit-tah;  
oli vuoteessa

[H3523](#)

u-che-vir  
pehmustettuna

[H5795](#)

ha-'iz-zim  
vuohenkarvalla

[H4763](#)

me-ra-'a-sho-tav.  
tyynynä

16 kun tulivat sisään sanansaattajat katso kotijumalankuva oli vuoteessa pehmustettuna vuohenkarvalla tyynynä

17 רְמִיתָנִי כְכֹה לָמָּה מִי־כֹל אֶל-שָׂאוּל וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer  
ja sanoi

[H7586](#)

Sha·'ul  
Shaul

[H413](#)

'el-

[H4324](#)

Mi·chal,  
Michalille

[H4100](#)

lam·mah  
miksi

[H3602](#)

ka·chah  
näin

[H7411](#)

rim·mi·ti·ni,  
harhautit minut

אֶל-מִי־כֹל וַתֹּאמֶר וַיִּמְלֹט אֵיבִי אֶת-וַתְּשַׁלְּחֵנִי

[H7971](#)

vat·te·shal·le·chi  
ja päästit

[H853](#)

'et-  
ET

[H341](#)

'o·je·vi  
viholliseni

[H4422](#)

vai·jim·ma·let;  
pakenemaan

[H559](#)

vat·to·mer  
ja vastasi

[H4324](#)

Mi·chal  
Michal

[H413](#)

'el-

אָמַיְתָךְ: לָמָּה שְׁלַחְנִי אֵלַי אָמַר הוּא-שָׂאוּל

[H7586](#)

Sha·'ul,  
Shaulille

[H1931](#)

hu-  
hän

[H559](#)

'a·mar  
sanoi

[H413](#)

'e·lai  
minulle

[H7971](#)

shal·le·chi·ni  
päästä minut

[H4100](#)

la·mah  
miksi

[H4191](#)

'a·mi·tech.  
tappaisin sinut

17 ja sanoi Shaul Michalille miksi näin harhautit minut ja päästit ET viholliseni pakenemaan ja vastasi Michal Shaulille hän sanoi minulle päästä minut miksi tappaisin sinut

18 שְׁמוּאֵל אֶל-וַיְבֹא וַיִּמְלֹט בְּרַח וְדָוִד

[H1732](#)

ve·Da·vid  
David

[H1272](#)

ba·rach  
pakeni

[H4422](#)

vai·jim·ma·let,  
ja pääsi karkuun

[H935](#)

vai·ja·vo

[H413](#)

'el-  
luo

[H8050](#)

She·mu·'el  
Shemuelin

לֹו עָשָׂה-אֲשֶׁר כָּל-אֵת לֹו וַיִּגְד-הַרְמָתָה

[H7414](#)

ha·Ra·ma·tah,  
Ramaan

[H5046](#)

vai·jag·ged-  
hän kertoi

[H0](#)

lo,  
hänelle

[H853](#)

'et

[H3605](#)

kol-  
kaiken

[H834](#)

'a·sher  
mitä

[H6213](#)

'a·sah-  
oli tehnyt

[H0](#)

lo  
hänelle

(כ בְּנוֹיֹת) וַיִּשְׁבּוּ וּשְׁמוּאֵל הוּא וַיִּלְךְ שָׂאוּל

[H7586](#)

Sha·'ul;  
Shaul

[H1980](#)

vai·je·lech  
lähti

[H1931](#)

hu  
hän

[H8050](#)

u·She·mu·'el,  
ja Shemuel

[H3427](#)

vai·je·she·vu  
ja jäivät

be·noit

ch

(ק בְּנוֹיֹת:)

[H5121](#)

be·Na·jot.  
Najotiin

q

18 David pakeni ja pääsi karkuun hän meni luo Shemuelin Ramaan hän kertoi hänelle kaiken mitä oli tehnyt hänelle Shaul lähti hän ja Shemuel ja jäivät Najotiin

19 כ בְּנוֹיֹת) דָּוִד הֵנִיחַ לְאַמֵּר לְשָׁאוּל וַיִּגְדֹּ

[H5046](#)

vai·jug·gad

ja ilmoitettiin Shaulille

[H7586](#)

le·Sha·'ul

[H559](#)

le·mor;

ja sanottiin

[H2009](#)

hin·neh

katso

[H1732](#)

Da·vid,

David

be·noit

ch

בְּרָמָה: (ק בְּנוֹיֹת)

[H5121](#)

be·Na·jot

on Najotin

q

[H7414](#)

ba·Ra·mah.

Ramassa

19 ja ilmoitettiin Shaulille ja sanottiin katso David on Najotin Ramassa

20 דָּוִד אֶת־ לְקַחַת מִלְּאֲכִים שָׁאוּל וַיִּשְׁלַח

[H7971](#)

vai·jish·lach

ja lähetti

[H7586](#)

Sha·'ul

Shaul

[H4397](#)

mal·'a·chim

sanansaattajat

[H3947](#)

la·ka·chat

noutamaan

[H853](#)

'et-

ET

[H1732](#)

Da·vid

Davidia

וַיִּשְׁמוּאֵל נְבִיאִים הַנְּבִיאִים לְהַקֵּת אֶת־ וַיִּרְא

[H7200](#)

vai·jar,

kun he näkivat ET

[H853](#)

'et-

[H3862](#)

la·ha·kat

joukon

[H5030](#)

han·ne·vi·'im

profeettoja

[H5012](#)

nib·be·'im,

profetoivan

[H8050](#)

u·She·mu·'el

ja Shemuelin

שָׁאוּל מִלְּאֲכִי עַל־ וַתְּהִי עֲלֵיהֶם נֹצֵב עֹמֵד

[H5975](#)

'o·med

seisovan

[H5324](#)

nitz·tzav

johtamassa heitä

[H5921](#)

'a·lei·hem;

[H1961](#)

vat·te·hi

tuli

[H5921](#)

'al-

ylle

[H4397](#)

mal·'a·chei

sanansaattajien

[H7586](#)

Sha·'ul

Shaulin

הֵמָּה: גַּם־ וַיִּתְּנָבוּ אֱלֹהִים רוּחַ

[H7307](#)

Ru·ach

Henki

[H430](#)

E·LO·HIM,

ELOHIM Jumalan ja profetoivat

[H5012](#)

vai·jit·nab·be·'u

[H1571](#)

gam-

myös

[H1992](#)

hem·mah.

he

20 ja lähetti Shaul sanansaattajat noutamaan ET Davidia kun he näkivat ET joukon profeettoja profetoivan ja Shemuelin seisovan johtamassa heitä tuli ylle sanansaattajien Shaulin Henki ELOHIM Jumalan ja profetoivat myös he

21 אַחֲרַיִם מִלְּאֲכִים וַיִּשְׁלַח לְשָׁאוּל וַיִּגְדֹּ

[H5046](#)

vai·jag·gi·du

se kerrottiin

[H7586](#)

le·Sha·'ul,

Shaulille

[H7971](#)

vai·jish·lach

ja hän lähetti

[H4397](#)

mal·'a·chim

sanansaattajat

[H312](#)

'a·che·rim,

toiset

וַיִּשְׁלַח שָׂאוּל וַיִּסַּף הֵמָּה גַם־ וַיִּתְּנָבְאוּ

[H5012](#)

vai-jit-nab-be-'u  
mutta profetoivat

[H1571](#)

gam-  
myös

[H1992](#)

hem-mah;  
he

[H3254](#)

vai-jo-sef  
ja uudelleen

[H7586](#)

Sha-'ul,  
Shaul

[H7971](#)

vai-jish-lach  
lähetti

הֵמָּה: גַם־ וַיִּתְּנָבְאוּ שְׁלֵשִׁים מַלְאָכִים

[H4397](#)

mal-'a-chim  
sanansaattajat

[H7992](#)

she-li-shim,  
kolmannet

[H5012](#)

vai-jit-nab-be-'u  
ja profetoivat

[H1571](#)

gam-  
myös

[H1992](#)

hem-mah.  
he

21 se kerrottiin Shaulille ja hän lähetti sanansaattajat toiset mutta profetoivat myös he ja uudelleen Shaul lähetti sanansaattajat kolmannet ja profetoivat myös he

<sup>22</sup> הַגָּדוֹל בְּוֹר עֵד- וַיָּבֵא הַרְמַתָּה הוּא גַם־ וַיֵּלֶךְ

[H1980](#)

vai-je-lech  
ja lähti

[H1571](#)

gam-  
myös

[H1931](#)

hu  
hän

[H7414](#)

ha-Ra-ma-tah,  
Ramaan

[H935](#)

vai-ja-vo  
ja tuli

[H5704](#)

'ad-  
luo

[H953](#)

bor  
kaivon

[H1419](#)

hag-ga-dol  
suuren

וַדוֹד שְׁמוּאֵל אֵיפָה וַיֹּאמֶר וַיִּשְׁאַל בְּשָׂכּוֹ אֲשֶׁר

[H834](#)

'a-sher  
joka on

[H7906](#)

bas-Se-chu,  
Sechussa

[H7592](#)

vai-jish-'al  
hän kysyi

[H559](#)

vai-jo-mer,  
ja sanoi

[H375](#)

'ei-foh  
missä on

[H8050](#)

She-mu-'el  
Shemuel

[H1732](#)

ve-'Da-vid;  
ja David

בְּרַמָּה: (ק בְּנִיּוֹת) (כ בְּנִיּוֹת) הִנֵּה וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer  
he vastasivat

[H2009](#)

hin-neh  
katso

be-'noit

ch

[H5121](#)

be-'Na-jot  
Najotin

q

[H7414](#)

ba-Ra-mah.  
Ramassa

22 ja lähti myös hän Ramaan ja tuli luo kaivon suuren joka on Sechussa hän kysyi ja sanoi missä on Shemuel ja David he vastasivat katso Najotin Ramassa

<sup>23</sup> וַתְּהִי בְּרַמָּה (ק נִיּוֹת) (כ נִיּוֹת) אֶל־ שָׁם וַיֵּלֶךְ

[H1980](#)

vai-je-lech  
ja hän meni sieltä

[H8033](#)

sham,  
sieltä

[H413](#)

'el-

noit

ch

[H5121](#)

Na-jot  
Najotin

q

[H7414](#)

ba-Ra-mah;  
Ramaan

[H1961](#)

vat-te-hi  
ja tuli

וַיִּתְּנָבְא הַלּוֹךְ וַיֵּלֶךְ אֱלֹהִים רוּחַ הוּא גַם־ עָלָיו

[H5921](#)

'a-lav  
ylleen

[H1571](#)

gam-  
myös

[H1931](#)

hu  
hänen

[H7307](#)

Ru-ach  
Henki

[H430](#)

E-LO-HIM,  
ELOHIM

[H1980](#)

vai-je-lech  
Jumalan hän lähti

[H1980](#)

ha-loch  
ja käveli

[H5012](#)

vai-jit-nab-be,  
profetoiden

בְּרַמָּה: (ק בְּנֵי־וֹת) (כ בְּנֵי־וֹת) בְּאוֹ עַד-

[H5704](#)  
'ad-  
kunnes

[H935](#)  
bo-'o  
tuli

be'noit

ch

[H5121](#)  
be'Na-jot  
Najotin

q

[H7414](#)  
ba-Ra-mah.  
Ramaan

23 ja hän meni sieltä Najotin Ramaan ja tuli ylleen myös hänen Henki ELOHIM Jumalan hän lähti ja käveli profetoiden kunnes tuli Najotin Ramaan

<sup>24</sup> הוּא גַם- וַיִּתְנַבֵּא בְּגִדָיו הוּא גַם- וַיִּפְשֹׁט

[H6584](#)

vai-jif-shat  
ja riisui

[H1571](#)

gam-  
myös

[H1931](#)

hu  
hän

[H899](#)

be'ga-dav,  
vaatteensa

[H5012](#)

vai-jit-nab-be  
ja profetoi

[H1571](#)

gam-  
myös

[H1931](#)

hu  
hän

הַהוּא הַיּוֹם כָּל- עָרִים וַיִּפֹּל שְׁמוּאֵל לְפָנָי

[H6440](#)  
lif-nei  
edessä

[H8050](#)

She-mu-'el,  
Shemuelin

[H5307](#)

vai-jip-pol  
ja makasi

[H6174](#)

'a-rom,  
alastomana

[H3605](#)

kol-  
koko

[H3117](#)

haj-jom  
päivän

[H1931](#)

ha-hu  
sen

שָׂאוּל הֵגֵם יֵאמְרוּ כִּן עַל- הַלַּיְלָה וְכָל-

[H3605](#)  
ve'chol  
ja koko

[H3915](#)

hal-la-je-lah;  
yön

[H5921](#)

'al-  
sen

[H3651](#)

ken  
tähten

[H559](#)

jo-me-ru,  
sanotaan

[H1571](#)

ha-gam  
onko myös

[H7586](#)

Sha-'ul  
Shaul

בְּנְבִיאִים: Peh

[H5030](#)

ban-ne-vi-'im.

profeettojen joukossa

24 ja riisui myös hän vaatteensa ja profetoi myös hän edessä Shemuelin ja makasi alastomana koko päivän sen ja koko yön sen tähden sanotaan onko myös Shaul profeettojen joukossa Peh

וַיָּבֵא בָרְמָה (ק מְנִיּוֹת) (כ מְנִיּוֹת) דָּוִד וַיְבָרַח<sup>1</sup>

[H1272](#)  
vai·jiv·rach  
ja pakeni

[H1732](#)  
Da·vid,  
David

min·noi·vt

ch

[H5121](#)  
min·Na·jot  
Najotista

q

[H7414](#)  
ba·Ra·mah;  
Ramaan

[H935](#)  
vai·ja·vo  
tuli

עֲוֹנִי מָה- עָשִׂיתִי מָה יְהוֹנָתָן לְפָנַי וַיֹּאמֶר

[H559](#)  
vai·jo·mer  
ja sanoi

[H6440](#)  
lif·nei  
edessä

[H3083](#)  
Je·ho·na·tan,  
Jonatanin

[H4100](#)  
meh  
mitä

[H6213](#)  
'a·si·ti  
olen tehnyt

[H4100](#)  
meh-  
mikä

[H5771](#)  
'a·vo·ni  
on vääritys

אֶת- מִבְּקֶשׁ כִּי אָבִיךָ לְפָנַי חָטָאתִי וּמָה-

[H4100](#)  
u·meh-  
ja mitä

[H2403](#)  
chat·ta·ti  
syntiä olen tehnyt

[H6440](#)  
lif·nei  
edessä

[H1](#)  
'a·vi·cha,  
isäsi

[H3588](#)  
ki  
että

[H1245](#)  
me·vak·kesh  
hän vaatii

[H853](#)  
'et-  
ET

נִפְשִׁי:

[H5315](#)  
naf·shi.  
henkeäni

1 ja pakeni David Najotista Ramaan tuli ja sanoi edessä Jonatanin mitä olen tehnyt mikä on vääritys ja mitä syntiä olen tehnyt edessä isäsi että hän vaatii ET henkeäni

עֲשֵׂה לֹו- הַנָּה תָמוּת לֹא חָלִילָהּ לֹו וַיֹּאמֶר<sup>2</sup>

[H559](#)  
vai·jo·mer  
ja sanoi

[H0](#)  
lo  
hän

[H2486](#)  
cha·li·lah  
kaukana se minusta

[H3808](#)  
lo  
et

[H4191](#)  
ta·mut  
sinä kuole

[H2009](#)  
hin·neh  
katso

lov-

'a·sah

קָטַן דְּבַר אֹו גָדוֹל דְּבַר אָבִי (ק יַעֲשֶׂה לֹא-) (כ

ch [H0](#)  
lo-  
ei

[H6213](#)  
ja·'a·seh  
tee

q

[H1](#)  
'a·vi  
isäni

[H1697](#)  
da·var  
asiaa

[H1419](#)  
ga·dol,  
suurta

[H176](#)  
o  
tai

[H1697](#)  
da·var  
asiaa

[H6996](#)  
ka·ton,  
pientä

אָבִי יִסְתִּיר וּמִדּוּעַ אֲזַנִּי אֶת- יִגְלֶה וְלֹא

[H3808](#)  
ve·lo  
ettei

[H1540](#)  
jig·leh  
hän paljastaisi sitä

[H853](#)  
'et-  
ET

[H241](#)  
'a·ze·ni;  
korvilleni

[H4069](#)  
u·mad·du·a'  
miksi

[H5641](#)  
jas·tir  
salaisi

[H1](#)  
'a·vi  
isäni

זאת: אין הזה הדבר את ממני

[H4480](#) [H853](#) [H1697](#) [H2088](#) [H369](#) [H2063](#)  
mi·men·ni 'et- had·da·var haz·zeh 'ein zot.  
minulta ET asian tämän ei ole niin

2 ja sanoi hän kaukana se minusta et sinä kuole katso ei tee isäni asiaa suurta tai asiaa pientä ettei hän paljastaisi sitä ET korvilleni miksi salaisi isäni minulta ET asian tämän ei ole niin

כי־ בִּיךָ יִדַע יִדַע וַיֹּאמֶר דָּוִד עוֹד וַיֵּשְׁבֶׁׁ׃<sup>3</sup>

[H7650](#) [H5750](#) [H1732](#) [H559](#) [H3045](#) [H3045](#) [H1](#) [H3588](#)  
vai·jish·sha·va' od Da·vid, vai·jo·mer ja·do·a' ja·da' 'a·vi·cha, ki-  
ja vannoi vielä David ja sanoi tietää ja tuntee isäsi että

זאת ידע אל ויאמר בעיניך חן מצאתי

[H4672](#) [H2580](#) [H5869](#) [H559](#) [H408](#) [H3045](#) [H2063](#)  
ma·tza·ti chen be'·'ei·nei·cha, vai·jo·mer 'al- je·da'- zot  
olen löytänyt armon silmissäsi ja sanoo älä anna tietää tätä

וַחֲיִי יְהוָה חַי־ וְאוֹלָם יַעֲצֹב פֶּן־ יְהוֹנָתָן

[H3083](#) [H6435](#) [H6087](#) [H199](#) [H2416](#) [H3068](#) [H2416](#)  
Je·ho·na·tan pen- je·'a·tzev; ve'·'u·lam, chai- JAH·WEH ve'·chei  
Jonatanin ettei hän tulisi murheelliseksi mutta elää JAHWEH HERRA ja elää

הַמּוֹת: וּבֵין בֵּינִי כְּפֹשֶׁׁ׃ כִּי נַפְשִׁיךָ

[H5315](#) [H3588](#) [H6587](#) [H996](#) [H996](#) [H4194](#)  
naf·she·cha, ki che·fe·sa', bei·ni u·vein ham·ma·vet.  
sielusi ja että askel on välillä minun ja kuoleman

3 ja vannoi vielä David ja sanoi tietää ja tuntee isäsi että olen löytänyt armon silmissäsi ja sanoo älä anna tietää tätä Jonatanin ettei hän tulisi murheelliseksi mutta elää JAHWEH HERRA ja elää sielusi ja että askel on välillä minun ja kuoleman

נַפְשִׁיךָ תֹאמַר מֶה־ דָּוִד אֵל־ יְהוֹנָתָן וַיֹּאמֶר<sup>4</sup>

[H559](#) [H3083](#) [H413](#) [H1732](#) [H4100](#) [H559](#) [H5315](#)  
vai·jo·mer Je·ho·na·tan 'el- Da·vid; mah- to·mar naf·she·cha  
ja sanoi Jonatan Davidille mitä tahtoo sielusi

לך: ואעשה- Peh

[H6213](#)

ve'·'e'·e'·seh-  
sen minä teen

[H0](#)

lach.  
sinulle

4 ja sanoi Jonatan Davidille mitä tahtoo sielusi sen minä teen sinulle Peh

<sup>5</sup>מִחֹר חֲדָשׁ הַנֵּה - יְהוֹנָתָן אֶל- דָּוִד וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer  
ja sanoi

[H1732](#)

Da·vid  
David

[H413](#)

'el-

[H3083](#)

Je·ho·na·tan,  
Jonatanille

[H2009](#)

hin·neh-  
katso

[H2320](#)

cho·desh  
uusikuu on

[H4279](#)

ma·char,  
huomenna

לֶאֱכֹל הַמֶּלֶךְ עִם- אֲשֶׁב יֵשֵׁב- וְאֲנֹכִי

[H595](#)

ve'·'a·no·chi  
ja minun

[H3427](#)

ja·shov-  
on istuttava

[H3427](#)

'e·shev  
aterialla

[H5973](#)

'im-  
kanssa

[H4428](#)

ham·me·lech  
kuninkaan

[H398](#)

le'·e·chol;  
syömässä

הָעֶרֶב עַד בִּשְׁדָּה וְנִסְתַּרְתִּי וְשִׁלַּחְתָּנִי

[H7971](#)

ve'·shil·lach·ta·ni  
mutta päästä minut

[H5641](#)

ve'·nis·tar·ti  
ja minä kätkeydyn

[H7704](#)

vas·sa·deh,  
kedolle

[H5704](#)

'ad  
asti

[H6153](#)

ha'·e·rev  
iltaan

הַשְּׁלִישִׁית:

[H7992](#)

hash·she·li·shit.  
kolmanteen

5 ja sanoi David Jonatanille katso uusikuu on huomenna ja minun on istuttava aterialla kanssa kuninkaan syömässä mutta päästä minut ja minä kätkeydyn kedolle asti iltaan kolmanteen

<sup>6</sup>נִשְׂאֵל נִשְׂאֵל וְאָמַרְתָּ אֲבִיךָ יִפְקְדֵנִי פֶקֶד אִם-

[H518](#)

'im-  
jos

[H6485](#)

pa·kod  
etsii

[H6485](#)

jif·ke·de·ni  
ja kaipaa minua

[H1](#)

'a·vi·cha;  
isäsi

[H559](#)

ve'·'a·mar·ta,  
niin sano

[H7592](#)

nish·'ol  
pyysi

[H7592](#)

nish·'al  
lupaa

זָבַח כִּי עִירוּ לָחֶם בֵּית- לְרוּחַ דָּוִד מִמֶּנִּי

[H4480](#)

mi·men·ni  
minulta

[H1732](#)

Da·vid  
David

[H7323](#)

la·rutz  
mennä

[H0](#)

Beit -  
Beit

[H1035](#)

le·chem  
lechemiin

[H5892](#)

i·ro,  
kaupunkiinsa sillä

[H3588](#)

ki

[H2077](#)

ze·vach  
on uhraamisen

# הַמְשַׁפְּחָה: לְכֹל־שֵׁם הַיְמִים

[H3117](#)  
haj·ja·mim  
aika

[H8033](#)  
sham  
siellä

[H3605](#)  
le·chol  
koko

[H4940](#)  
ham·mish·pa·chah.  
hänen sukunsa

6 jos etsii ja kaippaa minua isäsi niin sano pyysi lupaa minulta David mennä Beit lechemiin kaupunkiinsa sillä on uhraamisen aika siellä koko hänen sukunsa

## חָרָה וְאִם־ לְעַבְדְּךָ שְׁלוֹם טוֹב יֹאמַר כֹּה אִם־<sup>7</sup>

[H518](#)  
'im-  
jos

[H3541](#)  
koh  
näin

[H559](#)  
jo·mar  
hän sanoo

[H2896](#)  
tov  
hyvä

[H7965](#)  
sha·lom  
rauha

[H5650](#)  
le·'av·de·cha;  
palvelijalle

[H518](#)  
ve·'im-  
mutta jos

[H2734](#)  
cha·roh  
syttyy

## מֵעֵמוֹ: הָרָעָה כָּל־תָּה כִּי־ יָדַע לֹו יַחֲרָה

[H2734](#)  
je·che·reh  
vihansa

[H0](#)  
lo,  
hänen tiedä

[H3045](#)  
da'  
että

[H3588](#)  
ki-  
hän on päättänyt

[H3615](#)  
chal·tah  
pahaa

[H7451](#)  
ha·ra·'ah

[H5973](#)  
me·'im·mo.  
minun suhteeni

7 jos näin hän sanoo hyvä rauha palvelijalle mutta jos syttyy vihansa hänen tiedä että hän on päättänyt pahaa minun suhteeni

## יְהוָה בְּבִרִית כִּי עַבְדְּךָ עַל־ חֶסֶד וְעֲשִׂיתָ<sup>8</sup>

[H6213](#)  
ve·'a·si·ta  
tee

[H2617](#)  
che·sed  
laupeus

[H5921](#)  
'al-  
sillä

[H5650](#)  
'av·de·cha,  
palvelijallesi

[H3588](#)  
ki  
olet liittoon

[H1285](#)  
biv·rit

[H3068](#)  
JAH·WEH,  
JAHWEH HERRAN

## עוֹן בִּי יֵשׁ־ וְאִם־ עִמָּךְ עַבְדְּךָ אֶת־ הַבָּאֵת

[H935](#)  
he·ve·ta  
tullut

[H853](#)  
'et-  
ET

[H5650](#)  
'av·de·cha  
palvelijasi

[H5973](#)  
'im·mach;  
kanssa

[H518](#)  
ve·'im-  
mutta jos

[H3426](#)  
jesh-  
on

[H0](#)  
bi  
minussa pahuutta

[H5771](#)  
'a·von

## תְּבִיאֵנִי: זֶה לָמָה־ אָבִיךָ וְעַד־ אֶתָּה הַמִּיתָנִי Peh

[H4191](#)  
ha·mi·te·ni  
niin surmaa minut

[H859](#)  
'at·tah,  
sinä

[H5704](#)  
ve·'ad-  
mutta luo

[H1](#)  
'a·vi·cha  
isäsi

[H4100](#)  
lam·mah-  
miksi

[H2088](#)  
zeh  
nyt

[H935](#)  
te·vi·e·ni.  
veisit minut

8 tee laupeus palvelijallesi sillä olet liittoon JAHWEH HERRAN tullut ET palvelijasi kanssa mutta jos on minussa pahuutta niin surmaa minut sinä mutta luo isäsi miksi nyt veisit minut Peh

<sup>9</sup> יִדַע אִם- כִּי לְךָ חֲלִילָה יְהוֹנָתָן וַיֹּאמֶר

[H559](#)  
vai-jo-mer  
ja sanoi

[H3083](#)  
Je-ho-na-tan  
Jonatan

[H2486](#)  
cha-li-lah  
pois se

[H0](#)  
lach;  
minusta sillä

[H3588](#) [H518](#)  
ki 'im-  
jos

[H3045](#)  
ja-do-a'  
minä tietämällä

לְבֹנָא אָבִי מֵעַם הָרָעָה כָּלְתָה כִּי- אִדַע

[H3045](#)  
'e-da',  
tiedän

[H3588](#)  
ki-  
että

[H3615](#)  
chal-tah  
on päättänyt

[H7451](#)  
ha-ra-'ah  
pahaa

[H5973](#)  
me'im  
sinun suhteesi isäni

[H1](#)  
'a-vi  
isäni

[H935](#)  
la-vo  
ilmoittaisin sen

לְךָ: אֶגִּיד אֶתְּהָ וְלֹא עָלֶיךָ samek

[H5921](#)  
'a-lei-cha,  
sinulle

[H3808](#)  
ve'lo  
ja enkö

[H853](#)  
'o-tah  
sitä

[H5046](#)  
'ag-gid  
kertoisi

[H0](#)  
lach.  
sinulle

9 ja sanoi Jonatan pois se minusta sillä jos minä tietämällä tiedän että on päättänyt pahaa sinun suhteesi isäni ilmoittaisin sen sinulle ja enkö sitä kertoisi sinulle samek

<sup>10</sup> מַה- אֲנִי לִי יִגִּיד מִי יְהוֹנָתָן אֶל- דָּוִד וַיֹּאמֶר

[H559](#)  
vai-jo-mer  
sanoi

[H1732](#)  
Da-vid  
David

[H413](#)  
'el-  
Jonatanille

[H3083](#)  
Je-ho-na-tan,  
Jonatanille

[H4310](#)  
mi  
kuka

[H5046](#)  
jag-gid  
kertoo sen

[H0](#)  
li;  
minulle tai

[H176](#)  
o  
tai

[H4100](#)  
mah-  
mitä

קִשָּׁה: אָבִיךָ יַעֲנֶךָ samek

[H6030](#)  
ja-'an-cha  
jos vastaa

[H1](#)  
'a-vi-cha  
isäsi

[H7186](#)  
ka-shah.  
kovasti

10 sanoi David Jonatanille kuka kertoo sen minulle tai mitä jos vastaa isäsi kovasti samek

<sup>11</sup> הַשְּׂדֵה וְנִצָּא לְכָה דָּוִד אֶל- יְהוֹנָתָן וַיֹּאמֶר

[H559](#)  
vai-jo-mer  
vastasi

[H3083](#)  
Je-ho-na-tan  
Jonatan

[H413](#)  
'el-  
Davidille tule

[H1732](#) [H1980](#)  
Da-vid, le-chah  
Davidille tule

[H3318](#)  
ve'-ne-tze  
mennään ulos

[H7704](#)  
has-sa-deh;  
kedolle

הַשְּׂדֵה: שְׁנֵיהֶם וַיֵּצְאוּ samek

[H3318](#)  
vai-je-tze-'u  
ja he menivät

[H8147](#)  
she-nei-hem  
molemmat

[H7704](#)  
has-sa-deh.  
kedolle

11 vastasi Jonatan Davidille tule mennään ulos kedolle ja he menivät molemmat kedolle samek

<sup>12</sup> אֱלֹהֵי יְהוָה דָּוִד אֶל- יְהוֹנָתָן וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer  
ja sanoi

[H3083](#)

Je·ho·na·tan  
Jonatan

[H413](#)

'el-

[H1732](#)

Da·vid,  
Davidille

[H3068](#)

JAH·WEH

[H430](#)

'E·LO·HEI

HERRA ELOHEI Jumala

מָחָר כָּעַת אָבִי אֶת- אַחְקֹר כִּי- יִשְׂרָאֵל

[H3478](#)

Is·ra·el  
Israelin

[H3588](#)

ki-  
kun

[H2713](#)

'ech·kor  
kysyn

[H853](#)

'et-  
ET

[H1](#)

'a·vi,  
isältäni

[H6256](#)

ka·et

tähän aikaan huomenna

[H4279](#)

ma·char

אֲזוּ וְלֹא- דָּוִד אֶל- טוֹב וְהִנֵּה- הַשְּׁלִשִׁית

[H7992](#)

hash·she·li·shit,  
tai ylihuomenna

[H2009](#)

ve·hin·neh-  
katso

[H2896](#)

tov  
jos hyvin käy

[H413](#)

'el-

[H1732](#)

Da·vid;

Davidille niin en

[H3808](#)

ve·lo-

Davidille niin en

[H227](#)

'az

silloin

אֵלַיךָ אֲשַׁלַּח

[H7971](#)

'esh·lach  
lähetä minä

[H413](#)

'e·lei·cha,  
sinulle

[H1540](#)

ve·ga·li·ti  
ja ilmoita

[H853](#)

'et-  
ET

[H241](#)

'a·ze·ne·cha.  
sitä korviisi

12 ja sanoi Jonatan Davidille JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala Israelin kun kysyn ET isältäni tähän aikaan huomenna tai ylihuomenna katso jos hyvin käy Davidille niin en silloin lähetä minä sinulle ja ilmoita ET sitä korviisi

<sup>13</sup> כִּי- יִסִּיף וְכִה לִי הוֹנָתָן יְהוָה יַעֲשֶׂה כֹה-

[H3541](#)

koh-  
niin

[H6213](#)

ja·a·seh  
tehköön

[H3068](#)

JAH·WEH  
JAHWEH HERRA

[H3083](#)

li·ho·na·tan  
Jonatanille

[H3541](#)

ve·choh  
niin

[H3254](#)

jo·sif,  
ja enemmänkin mutta

[H3588](#)

ki-

ki-

וְגַלִּיתִי עָלֶיךָ הָרָעָה אֶת- אָבִי אֶל- יִיטֹב

[H3190](#)

jei·tiv  
jos tekee mieli tehdä

[H413](#)

'el-

[H1](#)

'a·vi  
isälläni

[H853](#)

'et-

ET

[H7451](#)

ha·ra·ah  
pahaa

[H5921](#)

'a·lei·cha,  
sinulle

[H1540](#)

ve·ga·li·ti  
niin ilmoitan sen

וַיְהִי לְשָׁלוֹם וְהִלַּכְתָּ וְשַׁלַּחְתָּ אֶת-

[H853](#)

'et-  
ET

[H241](#)

'a·ze·ne·cha,  
korviisi

[H7971](#)

ve·shil·lach·ti·cha  
ja lähetän pois

[H1980](#)

ve·ha·lach·ta

sinut menemään rauhassa

[H7965](#)

le·sha·lom;

le·sha·lom;

[H1961](#)

vi·hi  
ja olkoon

אָבִי: עַם־הַיְהוָה כַּאֲשֶׁר עִמָּךְ יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H5973](#)

'im·mach,

kanssasi

[H834](#)

ka·'a·sher

niinkuin

[H1961](#)

ha·jah

Hän oli

[H5973](#)

'im-

kanssa

[H1](#)

'a·vi.

isäni

13 niin tehköön JAHWEH HERRA Jonatanille niin ja enemmänkin mutta jos tekee mieli tehdä isälläni ET paha sinulle niin ilmoitan sen ET korviisi ja lähetän pois sinut menemään rauhassa ja olkoon JAHWEH HERRA kanssasi niinkuin Hän oli kanssa isäni

<sup>14</sup>חֶסֶד עִמָּדִי תַעֲשֶׂה וְלֹא־חַי עוֹדְנִי אִם־וְלֹא־

[H3808](#)

ve·'lo

etten

[H518](#)

'im-

niin

[H5750](#)

o·den·ni

kauan kuin

[H2416](#)

chai;

elän

[H3808](#)

ve·'lo-

etkö

[H6213](#)

ta·'a·seh

tee sinäkin

[H5978](#)

'im·ma·di

kanssani

[H2617](#)

che·sed

laupeutta

אֲמוֹת: וְלֹא־ יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN

[H3808](#)

ve·'lo

etten

[H4191](#)

'a·mut.

kuole

14 etten niin kauan kuin elän etkö tee sinäkin kanssani laupeutta JAHWEH HERRAN etten kuole

<sup>15</sup>עַד־בֵּיתִי מִעַם חֶסֶדְךָ אֶת־תַּכְרֶת וְלֹא־

[H3808](#)

ve·'lo-

etkä

[H3772](#)

tach·rit

kiellä

[H853](#)

'et-

ET

[H2617](#)

chas·de·cha

laupeutta

[H5973](#)

me·'im

minun

[H1004](#)

bei·ti

suvultani

[H5704](#)

'ad-

ainiaan

דָּוִד אִיְבִי אֶת־ יְהוָה בְּהַכְרֶת וְלֹא עוֹלָם

[H5769](#)

o·lam;

ikuisesti

[H3808](#)

ve·'lo,

etkä silloin kun hävittää

[H3772](#)

be·hach·rit

hävittää

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA ET

[H853](#)

'et-

ET

[H341](#)

'o·je·vei

vihollisesi

[H1732](#)

Da·vid,

David

הָאָדָמָה: פְּנֵי מַעַל אִישׁ

[H376](#)

'ish

jokaisen

[H5921](#)

me·'al

pois

[H6440](#)

pe·nei

pinnalta maan

[H127](#)

ha·'a·da·mah.

15 etkä kiellä ET laupeutta minun suvultani ainiaan ikuisesti etkä silloin kun hävittää JAHWEH HERRA ET vihollisesi David jokaisen pois pinnalta maan

<sup>16</sup> יְהוָה וּבִקְשׁ דָּוִד בַּיַּת עַם־ יְהוֹנָתָן וַיְכַרֵּת

[H3772](#)

vai-jich-rot

niin teki liiton

[H3083](#)

Je-ho-na-tan

Jonatan

[H5973](#)

'im-

kanssa

[H1004](#)

beit

suvun

[H1732](#)

Da-vid;

Davidin

[H1245](#)

u-vik-kesh

ja on vaativa sen

[H3068](#)

JAH-WEH,

JAHWEH HERRA

דָּוִד: אֵיבִי מִיָּד

[H3027](#)

mi-jad

kädestä

[H341](#)

'o-je-vei

vihollisten

[H1732](#)

Da-vid.

Davidin

16 niin teki liiton Jonatan kanssa suvun Davidin ja on vaativa sen JAHWEH HERRA kädestä vihollisten Davidin

<sup>17</sup> בָּאֵהֱבָתוֹ דָּוִד אֶת־ לְהַשְׁבִּיעַ יְהוֹנָתָן וַיֹּסֶף

[H3254](#)

vai-jo-sef

ja uudelleen

[H3083](#)

Je-ho-na-tan

Jonatan

[H7650](#)

le-hash-bi-a'

vannotti

[H853](#)

'et-

ET

[H1732](#)

Da-vid,

Davidia

[H160](#)

be-'a-ha-va-to

rakkaudestaan kohtaan

אֵהֱבוּ: נַפְשׁוֹ אֵהֱבָת כִּי־ אֹתוֹ samek

[H853](#)

o-to;

häntä

[H3588](#)

ki-

sillä

[H160](#)

'a-ha-vat

hän rakasti häntä

[H5315](#)

naf-sho

kuin sieluaan

[H157](#)

a-he-vo.

rakasti

17 ja uudelleen Jonatan vannotti ET Davidia rakkaudestaan kohtaan häntä sillä hän rakasti häntä kuin sieluaan rakasti samek

<sup>18</sup> כִּי וְנִפְקְדָתָ חֹדֶשׁ מִחַר יְהוֹנָתָן לוֹ וַיֹּאמֶר־

[H559](#)

vai-jo-mer-

sanoi

[H0](#)

lo

hänelle

[H3083](#)

Je-ho-na-tan

Jonatan

[H4279](#)

ma-char

huomenna on uusi kuu

[H2320](#)

cho-desh;

ja sinua odotetaan

[H6485](#)

ve'nif-kad-ta

sillä

[H3588](#)

ki

מוֹשָׁבָךְ: יִפְקֹד

[H6485](#)

jip-pa-ked

on tyhjä

[H4186](#)

mo-sha-ve-cha.

istuimesi

18 sanoi hänelle Jonatan huomenna on uusi kuu ja sinua odotetaan sillä on tyhjä istuimesi

19 וְשִׁלַּשְׁתָּ וּבֵאתְּ מְאֹד תִּירָד הַמָּקוֹם אֶל-

[H8027](#)

ve·shil·lash·ta

ja kolmantena päivänä tule alas

[H3381](#)

te·red

[H3966](#)

me·'od,

nopeasti

[H935](#)

u·va·ta

ja mene

[H413](#)

'el-

[H4725](#)

ham·ma·kom,

paikkaan

וַיֵּשְׁבֵת וַיַּעֲשֶׂה בַיּוֹם שֵׁם נִסְתָּרָת אֲשֶׁר-

[H834](#)

'a·sher-

johon

[H5641](#)

nis·tar·ta

olit piiloutunut

[H8033](#)

sham

sinne

[H3117](#)

be·'jom

päivänä

[H4639](#)

ham·ma·'a·seh;

käsittelyn

[H3427](#)

ve·'ja·shav·ta,

ja pysy

[H681](#)

'e·tzel

vieressä

הָאֶזֶל: הָאֶבֶן

[H68](#)

ha·'e·ven

kiven

[H237](#)

ha·'A·zel.

Azelin

19 ja kolmantena päivänä tule alas nopeasti ja mene paikkaan johon olit piiloutunut sinne päivänä käsittelyn ja pysy vieressä kiven Azelin

20 לִי לְשִׁלַּח-אוֹרָה צְדָה הַחֲצִים שְׁלֶשֶׁת וְאָנִי

[H589](#)

va·'a·ni

ja minä

[H7969](#)

she·lo·shet

kolme

[H2678](#)

ha·chitz·tzim

nuolta

[H6654](#)

tzid·dah

sen viereen ammun

[H3384](#)

o·reh;

[H7971](#)

le·shal·lach-

kuin ampuisin

[H0](#)

li

לְמַטָּרָה:

[H4307](#)

le·mat·ta·rah.

maalia

20 ja minä kolme nuolta sen viereen ammun kuin ampuisin maalia

21 אֶת-מִצָּא לְךָ הַנֶּעַר אֶת-אֲשֶׁלַח וְהִנֵּה

[H2009](#)

ve·hin·neh

ja katso

[H7971](#)

'esh·lach

lähetän

[H853](#)

'et-

ET

[H5288](#)

han·na·'ar,

nuorukaisen

[H1980](#)

lech

mene

[H4672](#)

me·tza

etsi

[H853](#)

'et-

ET

הַחֲצִים הִנֵּה לְנֶעַר אָמַר אָמַר אִם-הַחֲצִים

[H2678](#)

ha·chitz·tzim;

nuolet

[H518](#)

'im-

jos

[H559](#)

'a·mor

huudan

[H559](#)

'o·mar

sanoen

[H5288](#)

lan·na·'ar

nuorukaiselle

[H2009](#)

hin·neh

katso

[H2678](#)

ha·chitz·tzim

nuolet

וְאֵין לְךָ שְׁלוֹם כִּי- וּבֹאֵה קַחְנוּ וְהִנֵּה מִמֶּךָ

[H4480](#)

mi-me·cha

ovat puolellasi täällä

[H2008](#)

va·hen·nah,

ota ne

[H3947](#)

ka·chen·nu

niin tule

[H935](#)

va·vo·'ah

sillä

[H3588](#)

ki-

on rauha

[H7965](#)

sha·lom

sinulla ja ei ole mitään

[H0](#)

le·cha

[H369](#)

ve·'ein

יְהוָה: חִי- דְבַר

[H1697](#)

da·var

asiaa

[H2416](#)

chai-

elää

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRA

21 ja katso lähetän ET nuorukaisen mene etsi ET nuolet jos huudan sanoen nuorukaiselle katso nuolet ovat puolellasi täällä ota ne niin tule sillä on rauha sinulla ja ei ole mitään asiaa elää JAHWEH HERRA

<sup>22</sup> מִמֶּךָ הַחַצִּים הֵנָּה לְעֹלָם אֹמַר כֹּה וְאִם-

[H518](#)

ve·'im-

mutta jos

[H3541](#)

koh

näin

[H559](#)

'o·mar

sanon

[H5958](#)

la·'e·lem,

nuorelle miehelle

[H2009](#)

hin·neh

katso

[H2678](#)

ha·chitz·tzim

nuolet

[H4480](#)

mi·me·cha

ovat kaukana

יְהוָה: שְׁלַחְךָ כִּי לֵךְ וְהִלָּאָה

[H1973](#)

va·hal·'ah;

tuolla puolen

[H1980](#)

lech

mene

[H3588](#)

ki

sillä

[H7971](#)

shil·la·cha·cha

lähettää pois sinut

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRA

22 mutta jos näin sanon nuorelle miehelle katso nuolet ovat kaukana tuolla puolen mene sillä lähettää pois sinut JAHWEH HERRA

<sup>23</sup> יְהוָה הֵנָּה וְאַתָּה אֲנִי דְבַרְנוּ אֲשֶׁר וְהַדְּבַר

[H1697](#)

ve·had·da·var,

ja asiasta

[H834](#)

'a·sher

josta

[H1696](#)

dib·bar·nu

puhuimme

[H589](#)

'a·ni

minä

[H859](#)

va·'at·tah;

ja sinä

[H2009](#)

hin·neh

katso

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

עוֹלָם: עַד- וּבֵינֵךְ בֵּינִי samek

[H996](#)

bei·ni

on välillä minun ja sinun

[H996](#)

u·vei·ne·cha

ainiaan

[H5704](#)

'ad-

ainiaan

[H5769](#)

o·lam.

ikuisesti

23 ja asiasta josta puhuimme minä ja sinä katso JAHWEH HERRA on välillä minun ja sinun ainiaan ikuisesti samek

<sup>24</sup> הַמֶּלֶךְ וַיָּשֶׁב הַחֹדֶשׁ וַיְהִי בַשָּׂדֶה דָּוִד וַיִּסְתַּר

[H5641](#)

vai-jis-sa-ter  
ja piiloutui

[H1732](#)

Da-vid  
David

[H7704](#)

bas-sa-deh;  
kedolle

[H1961](#)

vaj-hi  
kun tuli

[H2320](#)

ha-cho-desh,  
uusi kuu

[H3427](#)

vai-je-shev  
ja istuutui

[H4428](#)

ham-me-lech  
kuningas

לֶאֱכֹל: (ק הַלֶּחֶם אֶל-) (כ עַל-)

'al-

ch

[H5921](#)

'el-

[H413](#)

hal-le-chem  
aterialle

q

[H398](#)

le-'e-chol.  
syömään

24 ja piiloutui David kedolle kun tuli uusi kuu ja istuutui kuningas aterialle syömään

<sup>25</sup> אֶל- בְּפַעַם בְּפַעַם מוֹשְׁבוֹ עַל- הַמֶּלֶךְ וַיָּשֶׁב

[H3427](#)

vai-je-shev  
ja istui

[H4428](#)

ham-me-lech  
kuningas

[H5921](#)

'al-

[H4186](#)

mo-sha-vo  
istuumelleen

[H6471](#)

ke-fa'am  
niinkuin

[H6471](#)

be-'fa'am,  
ennenkin

[H413](#)

'el-

מִצַּד אַבְנֵר וַיָּשֶׁב יְהוֹנָתָן וַיִּקָּם הַקִּיר מוֹשֵׁב

[H4186](#)

mo-shav  
viereen

[H7023](#)

hak-kir,  
seinän

[H6965](#)

vai-ja-kom  
ja nousi

[H3083](#)

Je-ho-na-tan,  
Jonatan

[H3427](#)

vai-je-shev  
ja istuutui

[H74](#)

'Av-ner  
Avner

[H6654](#)

mitz-tzad  
viereen

דָּוִד: מְקוֹם וַיִּפְקֹד שְׂאוּל

[H7586](#)

Sha-'ul;  
Shaulin

[H6485](#)

vai-jip-pa-ked  
mutta oli tyhjä paikka

[H4725](#)

me-kom

[H1732](#)

Da-vid.  
Davidin

25 ja istui kuningas istuumelleen niinkuin ennenkin viereen seinän ja nousi Jonatan ja istuutui Avner viereen Shaulin mutta oli tyhjä paikka Davidin

<sup>26</sup> כִּי הָהוּא בַיּוֹם מְאוּמָה שְׂאוּל דָּבַר וְלֹא-

[H3808](#)

ve-'lo-  
mutta ei

[H1696](#)

dib-ber  
puhunut

[H7586](#)

Sha-'ul  
Shaul

[H3972](#)

me-'u-mah  
mitään

[H3117](#)

bai-jom  
päivänä

[H1931](#)

ha-hu;  
sinä

[H3588](#)

ki  
sillä

לֹא כִּי- הוּא טְהוֹר בְּלִתִּי הוּא מְקַרְהָ אָמַר

[H559](#)

'a-mar

hän ajatteli vahinko on tapahtunut hän

[H4745](#)

mik-reh

[H1931](#)

hu,

[H1115](#)

bil-ti

ei ole

[H2889](#)

ta-hor

puhdas

[H1931](#)

hu

hän

[H3588](#)

ki-

varmaan ei ole

[H3808](#)

lo

טְהוֹרִ: samek

[H2889](#)

ta·hor.

puhdas

26 mutta ei puhunut Shaul mitään päivänä sinä sillä hän ajatteli vahinko on tapahtunut hän ei ole puhdas hän varmaan ei ole puhdas samek

<sup>27</sup> מְקוֹם וַיִּפְקֹד הַשְּׁנִי הַחֹדֶשׁ מִמַּחֲרַת וַיְהִי

[H1961](#)

vaj·hi,

ja tapahtui seuraavana päivänä kuukauden

[H4283](#)

mi·mo·cho·rat

[H2320](#)

ha·cho·desh

[H8145](#)

hash·she·ni,

toisena

[H6485](#)

vai·jip·pa·ked

ja oli tyhjä

[H4725](#)

me·kom

paikka

מִדָּוִד בְּנוֹ יְהוֹנָתָן אֶל־שָׂאוּל וַיֹּאמֶר

[H1732](#)

Da·vid;

Davidin

[H559](#)

vai·jo·mer

sanoi

[H7586](#)

Sha·'ul

Shaul

[H413](#)

'el-

[H3083](#)

Je·ho·na·tan

Jonatanille

[H1121](#)

be·'no,

pojalleen miksi

[H4069](#)

mad·du·a'

אֶל־הַיּוֹם גַּם־תְּמוּל גַּם־יֵשׁי בֶן־בָּא לֹא־

[H3808](#)

lo-  
ei

[H935](#)

va  
tullut

[H1121](#)

ven-  
poika

[H3448](#)

Ji·shai  
Jishain

[H1571](#)

gam-  
ei

[H8543](#)

te·mol  
eilen

[H1571](#)

gam-  
eikä

[H3117](#)

haj·jom  
tänään

[H413](#)

'el-

הַלֶּחֶם:

[H3899](#)

hal·la·chem.

syömään

27 ja tapahtui seuraavana päivänä kuukauden toisena ja oli tyhjä paikka Davidin samek sanoi Shaul Jonatanille pojalleen miksi ei tullut poika Jishain ei eilen eikä tänään syömään

<sup>28</sup> דָּוִד נִשְׂאֵל נִשְׂאֵל שָׂאוּל אֶת־יְהוֹנָתָן וַיַּעַן

[H6030](#)

vai·ja·'an

vastasi

[H3083](#)

Je·ho·na·tan

Jonatan

[H853](#)

'et-

ET

[H7586](#)

Sha·'ul;

Shaulille

[H7592](#)

nish·'ol

lupaa

[H7592](#)

nish·'al

pyysi

[H1732](#)

Da·vid

David

לֶחֶם: בֵּית עֵד־מִעֲמָדִי

[H5978](#)

me·im·ma·di

minulta

[H5704](#)

'ad-

mennä

[H0](#)

Beit

Beit

[H1035](#)

la·chem.

lechemiin

28 vastasi Jonatan ET Shaulille lupaa pyysi David minulta mennä Beit lechemiin

29 לָנוּ מִשְׁפָּחָה זָבַחְנוּ כִּי נָא שְׁלַחְנִי וְלֵאמֹר

[H559](#)  
vai·jo·mer  
hän sanoi

[H7971](#)  
shal·le·che·ni  
anna mennä minun pyydän sillä

[H4994](#) [H3588](#)  
na ki  
on uhri

[H2077](#)  
ze·vach  
suvulla

[H4940](#)  
mish·pa·chah  
suvulla

[H0](#)  
la·nu  
meidän

מִצַּאתִי אִם-וְעַתָּה אָחִי לִי צְוֶה-וְהוּא בְּעִיר

[H5892](#)  
ba·'ir,  
kaupungissa ja sinne

[H1931](#)  
ve·'hu  
sinne

[H6680](#)  
tziv·vah-  
on käsenyt minun veljeni

[H0](#) [H251](#)  
li 'a·chi,  
ja nyt

[H6258](#)  
ve·'at·tah,  
ja nyt

[H518](#)  
'im-  
jos

[H4672](#)  
ma·tza·ti  
olen löytänyt

אָחִי אֶת-וְאֶרְאֶה נָא אִמְלִטָה בְּעֵינַיִךְ חֵן

[H2580](#)  
chen  
laupeuden silmissäsi

[H5869](#)  
be·'ei·nei·cha,  
silmissäsi

[H4422](#)  
'im·mal·tah  
niin anna minun lähteä nyt

[H4994](#) [H7200](#)  
na ve·'er·'eh  
ja nähdä

[H853](#)  
'et-  
ET

[H251](#)  
'e·chai;  
veljeni

הַמֶּלֶךְ: שְׁלַחֵן אֶל-בָּא לֹא-כֵן עַל-

[H5921](#)  
'al-  
sen

[H3651](#) [H3808](#)  
ken lo-  
tähden ei

[H935](#)  
va,  
hän tullut

[H413](#)  
'el-  
pöytään

[H7979](#)  
shul·chan  
pöytään

[H4428](#)  
ham·me·lech.  
kuninkaan

samek

29 hän sanoi anna mennä minun pyydän sillä on uhri suvulla meidän kaupungissa ja sinne on käsenyt minun veljeni ja nyt jos olen löytänyt laupeuden silmissäsi niin anna minun lähteä nyt ja nähdä ET veljeni sen tähden ei hän tullut pöytään kuninkaan samek

30 בֶּן-לוֹ וְלֵאמֹר בְּיַהֲוֹנָתָן שָׂאוּל אֶף וַיַּחַר-

[H2734](#)  
vai·ji·char-  
ja syttyi

[H639](#)  
'af  
viha

[H7586](#)  
Sha·'ul  
Shaulin

[H3083](#)  
biJ·ho·na·tan,  
kohtaan Jonatania

[H559](#)  
vai·jo·mer  
ja hän sanoi

[H0](#) [H1121](#)  
lo, ben-  
hänelle poika

אֶתָּה בַּחֵר כִּי-יִדְעֵתִי הַלּוֹא הַמְרִדּוֹת נַעֲוֹת

[H5753](#)  
na·'a·vat  
kelvoton

[H4780](#)  
ham·mar·dut;  
kapinallinen

[H3808](#)  
ha·lo  
enkö

[H3045](#)  
ja·da·ti,  
tiedä

[H3588](#)  
ki-  
että

[H977](#)  
vo·cher  
olet valinnut

[H859](#)  
'at·tah  
sinä

אָמַרְךָ: עֲרוֹת וּלְבָשֶׁת לְבָשֶׁתְּךָ יֵשִׁי לְבֶן-

[H1121](#)  
le·ven-  
pojan

[H3448](#)  
Ji·shai,  
Jishain

[H1322](#)  
le·va·she·te·cha,  
häpeäksi

[H1322](#)  
u·le·vo·shet  
ja häpeälliseksi

[H6172](#)  
'er·vat  
säädöttömmydeksi

[H517](#)  
'im·me·cha.  
äidillesi

30 ja syttyi viha Shaulin kohtaan Jonatania ja hän sanoi hänelle poika kelvoton kapinallinen enkö tiedä että olet valinnut sinä pojan Jishain häpeäksi ja häpeälliseksi säädöttömmydeksi äidillesi

31 על־ חִי יִשִׁי בֶן־ אֲשֶׁר הַיָּמִים כָּל־ כִּי־

[H3588](#) [H3605](#) [H3117](#) [H834](#) [H1121](#) [H3448](#) [H2416](#) [H5921](#)  
ki chol haj·ja·mim, 'a·sher ben- Ji·shai chai 'al-  
sillä kaikki päivät jotka poika Jishain elää päällä

שְׁלַח וְעַתָּה וּמַלְכוּתְךָ אֶתְּהַ תְּכוּן לֹא הָאֲדָמָה

[H127](#) [H3808](#) [H3559](#) [H859](#) [H4438](#) [H6258](#) [H7971](#)  
ha·a·da·mah, lo tik·kon 'at·tah u·mal·chu·te·cha; ve·'at·tah, she·lach  
maan ei vakiinnu sinun kuninkuutesi ja sinä lähetä

הוּא: מוֹת בֶּן־ כִּי אֵלַי אֶתּוֹ וְקָח samek

[H3947](#) [H853](#) [H413](#) [H3588](#) [H1121](#) [H4194](#) [H1931](#)  
ve·kach o·to 'e·lai, ki ven- ma·vet hu.  
hakemaan hänet luokseni niin mies kuollut hän on

31 sillä kaikki päivät jotka poika Jishain elää päällä maan ei vakiinnu sinun kuninkuutesi ja sinä lähetä hakemaan hänet luokseni niin mies kuollut hän on samek

32 אֵלָיו וַיֹּאמֶר אָבִיו שְׂאוּל אֶת־ יְהוֹנָתָן וַיַּעַן

[H6030](#) [H3083](#) [H853](#) [H7586](#) [H1](#) [H559](#) [H413](#)  
vai·ja·an Je·ho·na·tan, 'et- Sha·ul 'a·viv; vai·jo·mer 'e·lav  
ja vastasi Jonatan ET Shaulille isälleen ja sanoi hänelle

עֲשֵׂה: מָה יוֹמַת לָמָּה

[H4100](#) [H4191](#) [H4100](#) [H6213](#)  
lam·mah ju·mat meh 'a·sah.  
miksi hänen on kuoltava mitä hän on tehnyt

32 ja vastasi Jonatan ET Shaulille isälleen ja sanoi hänelle miksi hänen on kuoltava mitä hän on tehnyt

33 לְהַכֹּתוֹ עָלָיו הַחֲנִית אֶת־ שְׂאוּל וַיִּטֹּל

[H2904](#) [H7586](#) [H853](#) [H2595](#) [H5921](#) [H5221](#)  
vai·ja·tel Sha·ul 'et- ha·cha·nit 'a·lav le·hak·ko·to;  
niin heitti Shaul ET keihään häntä kohti surmataksaan hänet

אָבִיו מֵעַם הַיָּא כָּלָה כִּי־ יְהוֹנָתָן וַיִּדַע

[H3045](#) [H3083](#) [H3588](#) [H3617](#) [H1931](#) [H5973](#) [H1](#)  
vai·je·da' Je·ho·na·tan, ki- cha·lah hi me·'im 'a·viv  
silloin ymmärsi Jonatan että on päättänyt hänen isänsä

דָּוִד׃ אֶת־ לְהַמִּית samek

[H4191](#)  
le·ha·mit  
tappaa

[H853](#)  
'et-  
ET

[H1732](#)  
Da·vid.  
Davidin

33 niin heitti Shaul ET keihään häntä kohti surmataksaan hänet silloin ymmärsi Jonatan että on päättänyt hänen isänsä tappaa ET Davidin samek

<sup>34</sup> וְלֹא־ אָף בְּחָרִי־ הַשְּׁלָחַן מֵעַם יְהוֹנָתָן וַיָּקָם

[H6965](#)  
vai·ja·kom  
ja nousi

[H3083](#)  
Je·ho·na·tan  
Jonatan

[H5973](#)  
me·'im  
pois

[H7979](#)  
hash·shul·chan  
pöydästä

[H2750](#)  
bo·cho·ri-  
hehkuen

[H639](#) [H3808](#)  
'af; ve·'lo-  
vihasta eikä

נֶעְצַב כִּי לֶחֶם הַשָּׁנִי הַחֹדֶשׁ בְּיוֹם־ אָכַל

[H398](#)  
'a·chal  
syönyt

[H3117](#)  
be·'jom-  
päivänä

[H2320](#)  
ha·cho·desh  
kuukauden

[H8145](#)  
hash·she·ni  
toisena

[H3899](#)  
le·chem,  
ruokaa

[H3588](#)  
ki  
sillä

[H6087](#)  
ne·'tzav  
hän oli murheellinen

אָבִיו׃ הַכִּלְמוֹ כִּי דָוִד אֶל־ samek

[H413](#)  
'el-  
tähten

[H1732](#)  
Da·vid,  
Davidin

[H3588](#)  
ki  
koska

[H3637](#)  
hich·li·mo  
oli häntä häväissyt

[H1](#)  
'a·viv.  
hänen isänsä

34 ja nousi Jonatan pois pöydästä hehkuen vihasta eikä syönyt päivänä kuukauden toisena ruokaa sillä hän oli murheellinen tähden Davidin koska oli häntä häväissyt hänen isänsä samek

<sup>35</sup> לְמוֹעֵד הַשָּׂדֶה יְהוֹנָתָן וַיֵּצֵא בְּבֹקֶר וַיְהִי

[H1961](#)  
vaj·hi  
ja tapahtui

[H1242](#)  
vab·bo·ker,  
aamulla

[H3318](#)  
vai·je·tze  
meni

[H3083](#)  
Je·ho·na·tan  
Jonatan

[H7704](#)  
has·sa·deh  
kedolle

[H4150](#)  
le·mo·'ed  
sovittuun aikaan

עָמוּ׃ קָטַן וְנָעַר דָּוִד

[H1732](#)  
Da·vid;  
luo Davidin

[H5288](#)  
ve·'na·'ar  
ja poika

[H6996](#)  
ka·ton  
nuori

[H5973](#)  
im·mo.  
hänen kanssaan

35 ja tapahtui aamulla meni Jonatan kedolle sovittuun aikaan luo Davidin ja poika nuori hänen kanssaan

<sup>36</sup> הַחֲצִיִּים אֶת־ נָא מִצָּא רֵץ לְנַעֲרוֹ וַיֹּאמֶר

[H559](#)  
vai·jo·mer  
ja hän sanoi

[H5288](#)  
le·na·'a·ro,  
pojalle

[H7323](#)  
rutz,  
juokse

[H4672](#)  
me·tza  
etsimään

[H4994](#) [H853](#)  
na 'et-  
nyt ET

[H2678](#)  
ha·chitz·tzim,  
nuolet

הַחֲצִי יָרָה וְהוֹאֵ- רֶץ הַנֶּעַר מוֹרָה אֲנֹכִי אֲשֶׁר

[H834](#) 'a-sher jotka  
[H595](#) 'a-no-chi minä  
[H3384](#) mo-reh; ammun  
[H5288](#) han-na-'ar kun poika  
[H7323](#) ratz, juoksi  
[H1931](#) ve-'hu- niin hän  
[H3384](#) ja-rah ampui  
[H2678](#) ha-che-tzi nuolet

לְהַעֲבֹרוֹ:

[H5674](#)  
le-ha-'a-vi-ro.  
hänen ylitseen

36 ja hän sanoi pojalle juokse etsimään nyt ET nuolet jotka minä ammun kun poika juoksi niin hän ampui nuolet hänen ylitseen

<sup>37</sup> יָרָה אֲשֶׁר הַחֲצִי מִקּוֹם עַד- הַנֶּעַר וַיְבֹא

[H935](#) vai-ja-vo kun tuli  
[H5288](#) han-na-'ar poika  
[H5704](#) 'ad- saakka  
[H4725](#) me-kom paikkaan  
[H2678](#) ha-che-tzi, nuolien  
[H834](#) 'a-sher johon  
[H3384](#) ja-rah ne ampui

וַיֹּאמֶר הַנֶּעַר אַחֲרַי יְהוֹנָתָן וַיִּקְרָא יְהוֹנָתָן

[H3083](#) Je-ho-na-tan; Jonatan  
[H7121](#) vai-jik-ra huusi  
[H3083](#) Je-ho-na-tan Jonatan  
[H310](#) 'a-cha-rei jälkeen  
[H5288](#) han-na-'ar pojan  
[H559](#) vai-jo-mer, ja sanoi

וְהִלְאָה: מִמֶּךָ הַחֲצִי הַלּוֹא

[H3808](#) ha-lo eikö  
[H2678](#) ha-che-tzi nuolet ole  
[H4480](#) mi-me-cha sinusta  
[H1973](#) va-hal-'ah. edempänä

37 kun tuli poika saakka paikkaan nuolien johon ne ampui Jonatan huusi Jonatan jälkeen pojan ja sanoi eikö nuolet ole sinusta edempänä

<sup>38</sup> חֹשֶׁה מִהָרָה הַנֶּעַר אַחֲרַי יְהוֹנָתָן וַיִּקְרָא

[H7121](#) vai-jik-ra ja huusi  
[H3083](#) Je-ho-na-tan Jonatan  
[H310](#) 'a-cha-rei jälkeen  
[H5288](#) han-na-'ar, pojan  
[H4120](#) me-he-rah kiirehdi  
[H2363](#) chu-shah pian

כְּ הַחֲצִי אֶת- יְהוֹנָתָן נֶעַר וַיִּלְקָט תַּעֲמֹד אֶל-

[H408](#) 'al-älä  
[H5975](#) ta-'a-mod; pysähdy  
[H3950](#) vaj-lak-ket ja poimi  
[H5288](#) na-'ar poika  
[H3083](#) Je-ho-na-tan Jonatanin  
[H853](#) 'et-ET  
ha-che-tzi ch

אֲדַנְיוֹ: אֶל- וַיָּבֵא (ק הַחֲצִיִּים)

[H2678](#)  
ha·chitz·tzim,  
nuolet

q [H935](#)  
vai·ja·vo  
ja tuli

[H413](#)  
'el-  
luo

[H113](#)  
'a·do·nav.  
isäntänsä

38 ja huusi Jonatan jälkeen pojan kiirehdi pian älä pysähdy ja poimi poika Jonatanin ET nuolet ja tuli luo isäntänsä

<sup>39</sup> וְדָוִד יְהוֹנָתָן אֶךְ מֵאוֹמָה יָדַע לֹא- וְהַנֶּעַר

[H5288](#)  
ve'han·na'ar  
mutta poika

[H3808](#)  
lo-  
ei

[H3045](#)  
ja·da'  
tiennyt

[H3972](#)  
me'·u·mah;  
mitään

[H389](#)  
'ach  
vain

[H3083](#)  
Je·ho·na·tan  
Jonatan

[H1732](#)  
ve'·Da·vid,  
ja David

הַדָּבָר: אֶת- יָדְעוּ

[H3045](#)  
ja·de'·u  
tiesivät

[H853](#)  
'et-  
ET

[H1697](#)  
had·da·var.  
asian

39 mutta poika ei tiennyt mitään vain Jonatan ja David tiesivät ET asian

<sup>40</sup> אֲשֶׁר- הַנֶּעַר אֶל- כִּלְיוֹ אֶת- יְהוֹנָתָן וַיִּתֵּן

[H5414](#)  
vai·jit·ten  
ja antoi

[H3083](#)  
Je·ho·na·tan  
Jonatan

[H853](#)  
'et-  
ET

[H3627](#)  
ke·lav,  
aseensa

[H413](#)  
'el-  
'el-

[H5288](#)  
han·na'·ar  
pojalle

[H834](#)  
'a·sher-  
joka oli

הָעִיר: הֵבִיא לְךָ לֹו וַיֹּאמֶר לוֹ

[H0](#)  
lo;  
hänen mukana ja sanoi

[H559](#)  
vai·jo·mer  
ja sanoi

[H0](#)  
lo,  
hänelle mene

[H1980](#)  
lech  
viemään ne

[H935](#)  
ha·vei  
ne

[H5892](#)  
ha'·ir.  
kaupunkiin

40 ja antoi Jonatan ET aseensa pojalle joka oli hänen mukana ja sanoi hänelle mene viemään ne kaupunkiin

<sup>41</sup> וַיִּפֹּל הַנָּגֶב מֵאֶצֶל קָם וְדָוִד בָּא הַנֶּעַר

[H5288](#)  
han·na'·ar  
kun poika

[H935](#)  
ba  
oli mennyt

[H1732](#)  
ve'·Da·vid,  
niin David

[H6965](#)  
kam  
nousi

[H681](#)  
me'·e·tzal  
puolelta

[H5045](#)  
han·Ne·gev,  
Negevin

[H5307](#)  
vai·jip·pol  
ja lankesi

וַיִּשְׁקֹנוּ פְעָמִים שְׁלֹשׁ וַיִּשְׁתַּחוּ אֶרְצָה לְאַפְיוֹ

[H639](#)  
le'ap·pav  
kasvoilleen

[H776](#)  
'ar·tzah  
maahan

[H7812](#)  
vai·jish·ta·chu  
ja kumarsi

[H7969](#)  
sha·losh  
kolme

[H6471](#)  
pe'·a·mim;  
kertaa

[H5401](#)  
vai·jish·she·ku  
he syleilivät

עַד־רַעְהוּ אֶת־אִישׁ וַיִּבְכוּ רַעְהוּ אֶת־אִישׁ

[H376](#) [H853](#) [H7453](#) [H1058](#) [H376](#) [H853](#) [H7453](#) [H5704](#)  
'ish 'et- re'e-hu, vai-jiv-ku 'ish 'et- re'e-hu, 'ad-  
toisiaan ET molemmat itkivät ystävä ET ystäväänsä

הַגְּדִיל: דָּוִד

[H1732](#) [H1431](#)  
Da-vid hig-dil.  
David enemmän

41 kun poika oli mennyt niin David nousi puolelta Negevin ja lankesi kasvoilleen maahan ja kumarsi kolme kertaa he syleilivät toisiaan ET molemmat itkivät ystävä ET ystäväänsä David enemmän

<sup>42</sup> אִישׁ לְשָׁלוֹם לְךָ לְדָוִד יְהוֹנָתָן וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H3083](#) [H1732](#) [H1980](#) [H7965](#) [H834](#)  
vai-jo-mer Je-ho-na-tan le-'Da-vid lech le-sha-lom; 'a-sher  
ja sanoi Jonatan Davidille mene rauhassa sillä

לֵאמֹר יְהוָה בְּשֵׁם אֲנַחְנוּ שְׁנֵינוּ נִשְׁבַּעְנוּ

[H7650](#) [H8147](#) [H587](#) [H8034](#) [H3068](#) [H559](#)  
nish-ba'nu she-nei-nu 'a-nach-nu, be'-shem JAH-WEH le-mor,  
olemme vannoneet kahdesti me nimessä JAHWEH HERRAN sanoen

וַיִּבֶן זְרַעִי וַיִּבֶן וַיִּבְנֶךָ בֵּינִי יְהוָה

[H3068](#) [H1961](#) [H996](#) [H996](#) [H996](#) [H2233](#) [H996](#)  
JAH-WEH jih-jeh bei-ni u-vei-ne-cha, u-vein zar'i u-vein  
JAHWEH HERRA olkoon välillä minun ja sinun ja välillä jälkeläisteni ja välillä

בָּא וַיְהוֹנָתָן וַיֵּלֶךְ וַיִּקָּם עוֹלָם: עַד־זְרַעֶךָ

[H2233](#) [H5704](#) [H5769](#) [H6965](#) [H1980](#) [H3083](#) [H935](#)  
zar'a-cha 'ad- o-lam. vai-ja-kom vai-je-lach; vi'J-ho-na-tan ba  
jälkeläistesi ainiaan iankaikkisesti hän nousi ja lähti ja Jonatan meni

הָעִיר:

[H5892](#)  
ha-'ir.  
kaupunkiin

42 ja sanoi Jonatan Davidille mene rauhassa sillä olemme vannoneet kahdesti me nimessä JAHWEH HERRAN sanoen JAHWEH HERRA olkoon välillä minun ja sinun ja välillä jälkeläisteni ja välillä jälkeläistesi ainiaan iankaikkisesti Peh hän nousi ja lähti ja Jonatan meni kaupunkiin

1 Samuel 21 (1 Samuel 21)

וַיַּחְרֹד הַכֹּהֵן אַחִימֶלֶךְ אֶל-נָבִה דָּוִד וַיִּבֹּא<sup>1</sup>

[H935](#)  
vai-ja-vo  
ja tuli

[H1732](#)  
Da-vid  
David

[H5011](#)  
No-veh,  
Noveen

[H413](#)  
'el-  
luo

[H288](#)  
'A-chi-me-lech  
Achimelekin

[H3548](#)  
hak-ko-hen;  
papin

[H2729](#)  
vai-je-che-rad  
ja pelkäsi

אֶתְּהָ מִדְּוֵעַ לוֹ וַיֹּאמֶר דָּוִד לְקַרְאֵת אַחִימֶלֶךְ

[H288](#)  
'A-chi-me-lech  
Achimelech

[H7122](#)  
lik-rat  
kohtaamista

[H1732](#)  
Da-vid,  
Davidin

[H559](#)  
vai-jo-mer  
ja sanoi

[H0](#)  
lo  
hänelle miksi

[H4069](#)  
mad-du-a'  
miksi

[H859](#)  
'at-tah  
sinä

אֶתְּךָ: אֵין וְאִישׁ לְבַדְּךָ

[H905](#)  
le-vad-de-cha,  
olet yksin

[H376](#)  
ve-'ish  
ja ketään

[H369](#)  
'ein  
ei ole

[H854](#)  
'it-tach.  
kanssasi

1 ja tuli David Noveen luo Achimelekin papin ja pelkäsi Achimelech kohtaamista Davidin ja sanoi hänelle miksi sinä olet yksin ja ketään ei ole kanssasi

דָּבַר צִוְיָנִי הַמֶּלֶךְ הַכֹּהֵן לְאַחִימֶלֶךְ דָּוִד וַיֹּאמֶר<sup>2</sup>

[H559](#)  
vai-jo-mer  
ja vastasi

[H1732](#)  
Da-vid  
David

[H288](#)  
la-'A-chi-me-lech  
Achimelechille

[H3548](#)  
hak-ko-hen,  
papille

[H4428](#)  
ham-me-lech  
kuninkaan

[H6680](#)  
tziv-va-ni  
määräys

[H1697](#)  
da-var  
asiassa

הַדָּבָר אֶת-מְאוּמָה יֵדַע אֶל-אִישׁ אֵלֵי וַיֹּאמֶר

[H559](#)  
vai-jo-mer  
hän sanoi

[H413](#)  
'e-lai,  
minulle

[H376](#)  
'ish  
kukaan

[H408](#)  
'al-  
ei

[H3045](#)  
je-da'  
saa tietää

[H3972](#)  
me-'u-mah  
mitään

[H853](#)  
'et-  
ET

[H1697](#)  
had-da-var  
asiasta

וְאֶת-צְוִיתְךָ וְאֲשֶׁר שְׁלַחְךָ אֲנֹכִי אֲשֶׁר-

[H834](#)  
'a-she-  
jonne

[H595](#)  
'a-no-chi  
minä

[H7971](#)  
sho-le-cha-cha  
lähetän sinut

[H834](#)  
va-'a-she-  
ja minne

[H6680](#)  
tziv-vi-ti-cha;  
olen määrännyt ET

[H853](#)  
ve-'et

אֶלְמוּנִי: פְּלִנִי מְקוֹם אֶל-יֹדְעֵתִי הַנְּעָרִים

[H5288](#)  
han-ne-'a-rim  
palvelijani

[H3045](#)  
jo-da'ti,  
käskien

[H413](#)  
'el-  
paikkaan

[H4725](#)  
me-kom  
paikkaan

[H6423](#)  
pe-lo-ni  
tiettyyn

[H492](#)  
al-mo-ni.  
jonkun

2 ja vastasi David Achimelechille papille kuninkaan määräys asiassa hän sanoi minulle kukaan ei saa tietää mitään ET asiasta jonne minä lähetän sinut ja minne olen määrännyt ET palvelijani käskien paikkaan tiettyyn jonkun

3 לֶחֶם חֲמִשָּׁה - יָדְךָ תַּחַת - יֵשׁ מֶה - וְעַתָּה

[H6258](#)

ve-'at-tah,  
ja nyt

[H4100](#)

mah-  
mitä

[H3426](#)

jesh  
on

[H8478](#)

ta-chat-  
alla

[H3027](#)

ja-de-cha  
kätesi

[H2568](#)

cha-mish-shah-  
viisi

[H3899](#)

le-chem  
leipää

הֲנִמְצָא: אוּ בְיָדֵי תְנָה

[H5414](#)

te-nah  
anna

[H3027](#)

ve'ja-di;  
käteeni

[H176](#)

o  
tai

[H4672](#)

han-nim-tza.  
mitä löydät

3 ja nyt mitä on alla kätesi viisi leipää anna käteeni tai mitä löydät

4 חָל לֶחֶם אֵין - וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶת-הַכֹּהֵן וַיַּעַן

[H6030](#)

vai-ja-'an  
ja vastasi pappi

[H3548](#)

hak-ko-hen

[H853](#)

'et-  
ET

[H1732](#)

Da-vid  
Davidille ja sanoi

[H559](#)

vai-jo-mer,  
ei ole

[H369](#)

'ein-  
leipää

[H3899](#)

le-chem  
leipää

[H2455](#)

chol  
tavallista

אִם-יֵשׁ קֹדֶשׁ לֶחֶם אִם-כִּי-יָדֵי תַּחַת אֶל-

[H413](#)

'el-

[H8478](#)

ta-chat  
alla

[H3027](#)

ja-di;  
käteni

[H3588](#)

ki-  
vaan

[H518](#)

'im-

[H3899](#)

le-chem  
leipää

[H6944](#)

ko-desh  
pyhää

[H3426](#)

jesh,  
jos

[H518](#)

'im-  
vain

מֵאִשָּׁה: אַךְ הַנְּעָרִים נִשְׁמְרוּ Peh

[H8104](#)

nish-me-ru  
ovat pidättäytyneet palvelijasi

[H5288](#)

han-ne-'a-ri  
palvelijasi

[H389](#)

'ach  
varmasti

[H802](#)

me-'ish-shah.  
vaimoista

4 ja vastasi pappi ET Davidille ja sanoi ei ole leipää tavallista alla käteni vaan leipää pyhää jos vain ovat pidättäytyneet palvelijasi varmasti vaimoista Peh

5 אִשָּׁה אִם-כִּי לוֹ וַיֹּאמֶר הַכֹּהֵן אֶת-דָּוִד וַיַּעַן

[H6030](#)

vai-ja-'an  
ja vastasi David

[H1732](#)

Da-vid

[H853](#)

'et-  
ET

[H3548](#)

hak-ko-hen  
papille

[H559](#)

vai-jo-mer  
ja sanoi

[H0](#)

lo,  
hänelle

[H3588](#)

ki  
todella

[H518](#)

'im-

[H802](#)

'ish-shah  
vaimot

וַיְהִיוּ בְּצִאתִי שְׁלֹשׁ כְּתָמוֹל לָנוּ עֶצְרָה-

[H6113](#)

'a-tzu-rah-  
ovat pysyneet erossa

[H0](#)

la-nu  
meistä

[H8543](#)

kit-mol  
viimeiset

[H8032](#)

shil-shom,  
kolme päivää

[H3318](#)

be-'tze-ti  
kun lähdin

[H1961](#)

vai-jih-ju  
ja ovat

כִּי וְאֵף חָל דְּרַךְ וְהוּא קִדְשׁ הַנְּעָרִים כְּלִי-

[H3627](#)  
che-lei-  
astiat

[H5288](#)  
han-ne'a-rim  
nuorten miesten

[H6944](#)  
ko-desh;  
pyhät

[H1931](#)  
ve'hu  
ja ne

[H1870](#)  
de-rech  
matkalla

[H2455](#)  
chol,  
tavalliset

[H637](#)  
ve'af  
pikemmin

[H3588](#)  
ki  
nyt

בְּכִלֵּי: יְקִדְשׁ הַיּוֹם

[H3117](#)  
haj-jom  
tänään

[H6942](#)  
jik-dash  
pyhitetty

[H3627](#)  
bak-ke-li.  
astioissa

5 ja vastasi David ET papille ja sanoi hänelle todella vaimot ovat pysyneet erossa meistä viimeiset kolme päivää kun lähdin ja ovat astiat nuorten miesten pyhät ja ne matkalla tavalliset pikemmin nyt tänään pyhitetty astioissa

לֶחֶם שֵׁם הָיָה לֹא- כִּי קִדְשׁ הַכֹּהֵן לוֹ וַיִּתֶּן-

[H5414](#)  
vai-jit-ten-  
ja antoi

[H0](#)  
lo  
hänelle

[H3548](#)  
hak-ko-hen  
pappi

[H6944](#)  
ko-desh;  
pyhää

[H3588](#)  
ki  
sillä

[H3808](#)  
lo-  
ei

[H1961](#)  
ha-jah  
ollut

[H8033](#)  
sham  
siellä

[H3899](#)  
le-chem,  
leipää

מִלְפָּנַי הַמוֹסְרִים הַפְּנִים לֶחֶם אִם- כִּי-

[H3588](#) [H518](#)  
ki- 'im-  
vain

[H3899](#)  
le-chem  
leipää

[H6440](#)  
hap-pa-nim  
kasvojen

[H5493](#)  
ham-mu-sa-rim  
jotka oli otettu pois

[H6440](#)  
mil-lif-nei  
edestä

הֶלְקָחוּ: בְּיוֹם חֵם לֶחֶם לְשׁוֹם יְהוָה

[H3068](#)  
JAH-WEH,  
JAHWEH HERRAN

[H7760](#)  
la-sum  
ja laitettu

[H3899](#)  
le-chem  
leipä

[H2527](#)  
chom,  
lämmin

[H3117](#)  
be'jom  
päivänä

[H3947](#)  
hil-la-ke-cho.  
jona se oli otettu pois

6 ja antoi hänelle pappi pyhää sillä ei ollut siellä leipää vain leipää kasvojen jotka oli otettu pois edestä JAHWEH HERRAN ja laitettu leipä lämmin päivänä jona se oli otettu pois

נְעָצַר הַהוּא בְּיוֹם שְׂאוֹל מִעֲבֹדֵי אִישׁ וְשָׁם-

[H8033](#)  
ve'-sham  
mutta siellä oli

[H376](#)  
'ish  
mies

[H5650](#)  
me'av-dei  
palvelija

[H7586](#)  
Sha'ul  
Shaulin

[H3117](#)  
bai-jom  
päivänä

[H1931](#)  
ha-hu,  
sinä

[H6113](#)  
ne'tzar  
pidätettynä

הָרַעִים אַבְיָר הָאֲדָמִי דָאֵג וְשִׁמוֹ יְהוָה לְפָנַי

[H6440](#)  
lif-nei  
edessä

[H3069](#)  
JAH-WEH,  
JAHWEH HERRAN

[H8034](#)  
u-she-mo  
nimeltään

[H1673](#)  
Do'eg  
Doeg

[H130](#)  
ha'a-do-mi;  
edomilainen

[H47](#)  
'ab-bir  
päällikkö

[H7473](#)  
ha-ro'im  
paimenten

# לְשֵׁאוּל: אֲשֶׁר

[H834](#) [H7586](#)  
'a-sheṛ le-Sha-'ul .  
jotka olivat Shaulin

7 mutta siellä oli mies palvelija Shaulin päivänä sinä pidätettynä edessä JAHWEH HERRAN nimeltään Doeg edomilainen päällikkö paimenten jotka olivat Shaulin

8 תַּחַת־פֶּה יֵשׁ-וְאֵין לְאַחִימֶלֶךְ דָּוִד וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H1732](#) [H288](#) [H371](#) [H3426](#) [H6311](#) [H8478](#)  
vai-jo-mer Da-vid la-'A-chi-me-lech, ve-'in jesh- poh ta-chat-  
ja sanoi David Achimelechille eikö ole täällä alla

כִּלִּי וְגַם־חַרְבֵי גַם־כִּי חָרַב אֹר־חַנִּית יָדָךְ

[H3027](#) [H2595](#) [H176](#) [H2719](#) [H3588](#) [H1571](#) [H2719](#) [H1571](#) [H3627](#)  
ja-de-cha cha-nit 'ov- cha-rev; ki gam- char-bi ve'-gam- ke-lai  
kätesi keihästä tai miekkaa sillä sekä miekkaa että aseita

נָחוּץ: הַמֶּלֶךְ דָּבַר־הִיא כִּי־בְיָדֵי לְקַחְתִּי לְאֶ־

[H3808](#) [H3947](#) [H3027](#) [H3588](#) [H1961](#) [H1697](#) [H4428](#) [H5169](#)  
lo- la-kach-ti ve'-ja-di, ki- ha-jah de-var- ham-me-lech na-chutz.  
en ottanut käteeni sillä oli asia kuninkaan kiireellinen

samek

8 ja sanoi David Achimelechille eikö ole täällä alla kätesi keihästä tai miekkaa sillä sekä miekkaa että aseita en ottanut käteeni sillä oli asia kuninkaan kiireellinen samek

9 אֲשֶׁר־הַפְּלִשְׁתִּי גָלִית חָרַב הַכֹּהֵן וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H3548](#) [H2719](#) [H1555](#) [H6430](#) [H834](#)  
vai-jo-mer hak-ko-hen, che-rev Gal-jat hap-pe-lish-ti 'a-sheṛ-  
ja sanoi pappi miekka Goljatin filistealaisen jonka

לוֹטָה הִיא הֵנָּה־הָאֵלָה בְּעַמְּקֵי הַכְּנִית

[H5221](#) [H6010](#) [H425](#) [H2009](#) [H1931](#) [H3874](#)  
hik-ki-ta be-'e-mek ha-'E-lah, hin-neh- hi lu-tah  
löit laaksossa Elahin katso se on kiedottuna

לְךָ תִקַּח־אֶתְהָ אִם־הָאֵפוֹד אַחֲרַי בְּשִׁמְלָה

[H8071](#) [H310](#) [H646](#) [H518](#) [H853](#) [H3947](#) [H0](#)  
vas-sim-lah 'a-cha-rei ha-'e-fod 'im- 'o-tah tik-kach- le-cha  
kankaaseen takana kasukan jos sen tahdot ottaa itsellesi

אֵין דָּוִד וַיֹּאמֶר בְּזֶה זֹלַתָּה אַחֲרַת אֵין כִּי קָח

[H0](#) [H3588](#) [H369](#) [H312](#) [H2108](#) [H2088](#) [H559](#) [H1732](#) [H369](#)  
kach, ki 'ein 'a-che-ret zu-la-tah ba-zeh; vai-jo-mer Da-vid 'ein  
sen saat sillä ei ole muuta vain se ja sanoi David ei

לִי: תִּנְנָה כְּמוֹהַ

[H3644](#) [H5414](#) [H0](#)  
ka-mo-ha te-nen-nah li.  
ole samanlaista anna se minulle

9 ja sanoi pappi miekka Goljatin filistealaisen jonka löit laaksossa Elahin katso se on kiedottuna kankaaseen takana kasukan jos sen tahdot ottaa itsellesi sen saat sillä ei ole muuta vain se ja sanoi David ei ole samanlaista anna se minulle

<sup>10</sup> שְׂאוּל מִפְּנֵי הַהוּא בַּיּוֹם- וַיְבָרַח דָּוִד וַיִּקָּם

[H6965](#) [H1732](#) [H1272](#) [H3117](#) [H1931](#) [H6440](#) [H7586](#)  
vai-ja-kom Da-vid, vai-jiv-rach bai-jom- ha-hu mip-pe-nei Sha-'ul;  
ja nousi David ja pakeni päivänä sinä kasvojen edestä Shaulin

גַּת: מֶלֶךְ אַכִּישׁ אֶל- וַיָּבֵא

[H935](#) [H413](#) [H397](#) [H4428](#) [H1661](#)  
vai-ja-vo 'el- 'A-chish me-lech Gat.  
ja tuli luo Achiin kuninkaan Gatin

10 ja nousi David ja pakeni päivänä sinä kasvojen edestä Shaulin ja tuli luo Achiin kuninkaan Gatin

<sup>11</sup> דָּוִד זֶה הֵלֹא- אֱלִיו אַכִּישׁ עֶבְדִּי וַיֹּאמְרוּ

[H559](#) [H5650](#) [H397](#) [H413](#) [H3808](#) [H2088](#) [H1732](#)  
vai-jo-me-ru 'av-dei 'A-chish 'e-lav, ha-lo- zeh Da-vid  
ja sanoivat palvelijat Achiin hänelle eikö tämä ole David

לֵאמֹר בְּמַחֲלוֹת יַעֲנוּ לְזֶה הֵלֹא הָאָרֶץ מֶלֶךְ

[H4428](#) [H776](#) [H3808](#) [H2088](#) [H6030](#) [H4246](#) [H559](#)  
me-lech ha-'a-retz; ha-lo la-zeh, ja-'a-nu vam-me-cho-lot le-mor,  
kuningas maan eivätkö tälle he laulaneet tanssien ja sanoneet

וְדָוִד (קַ בְּאַלְפִּיו) כַּ בְּאַלְפֹּו שְׂאוּל הֵכָה

[H5221](#) [H7586](#) [ba-'a-la-fov](#) [ch](#) [H505](#) [q](#) [H1732](#)  
hik-kah Sha-'ul ba-'a-la-fav, q ve'-Da-vid  
löi Shaul tuhansia mutta David

ק בְּרִבְבוֹתָיו: (כ בְּרִבְבוֹתוֹ)

be·riv·vo·tov

ch

[H7233](#)

q

be·riv·vo·tav.

kymmeniä tuhansia

11 ja sanoivat palvelijat Achiin hänelle eikö tämä ole David kuningas maan eivätkö tälle he laulaneet tanssien ja sanoneet löi Shaul tuhansia mutta David kymmeniä tuhansia

<sup>12</sup> וַיֵּרָא בְּלִבּוֹ הָאֱלֹהִים הַדְּבָרִים אֶת־דָּוִד וַיִּשֶׂם

[H7760](#)

vai·ja·sem

ja laittoi

[H1732](#)

Da·vid

David

[H853](#)

'et-

ET

[H1697](#)

had·de·va·rim

sanat

[H428](#)

ha·'el·leh

nämä

[H3824](#)

bil·va·vo;

sisimpäänsä

[H3372](#)

vai·ji·ra

ja pelkäsi

גַּת: מֶלֶךְ־אֲכִישׁ מִפְּנֵי מָאֹד

[H3966](#)

me·'od,

suuresti

[H6440](#)

mip·pe·nei

kasvoja

[H397](#)

'A·chish

Achishin

[H4428](#)

me·lech-

kuninkaan

[H1661](#)

Gat.

Gatin

12 ja laittoi David ET sanat nämä sisimpäänsä ja pelkäsi suuresti kasvoja Achishin kuninkaan Gatin

<sup>13</sup> וַיִּתְהַלֵּל בְּעֵינֵיהֶם טַעְמוֹ אֶת־וַיִּשְׁנֹן

[H8138](#)

vaj·shan·no

ja hän muutti

[H853](#)

'et-

ET

[H2940](#)

ta·'mo

käytöstään

[H5869](#)

be·'ei·nei·hem,

heidän silmien edessä ja tekeytyi hulluksi

[H1984](#)

vai·jit·ho·lel

הַשְּׁעָרַיִם דְּלָתוֹת עַל־ (ק וַיִּתְּיוֹ) (כ וַיִּתּוֹ) בְּיָדָם

[H3027](#)

be·'ja·dam;

heidän käsissään

vaj·tav

ch

[H8427](#)

vaj·tav

raapi

q

[H5921](#)

'al-

[H1817](#)

dal·tot

ovia

[H8179](#)

hash·sha·'ar,

portin

זְקָנוֹ: אֶל־רִירוֹ וַיּוֹרֵד

[H3381](#)

vai·jo·red

ja valutti

[H7388](#)

ri·ro

kuolaa

[H413](#)

'el-

[H2206](#)

ze·ka·no.

partaansa

13 ja hän muutti ET käytöstään heidän silmien edessä ja tekeytyi hulluksi heidän käsissään raapi ovia portin ja valutti kuolaa partaansa

<sup>14</sup> אִישׁ תִּרְאוּ הִנֵּה עֹבְדֵי אֱלֹהִים אֲכִישׁ וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

ja sanoi

[H397](#)

'A·chish

Achish

[H413](#)

'el-

[H5650](#)

'a·va·dav;

palvelijoilleen

[H2009](#)

hin·neh

katso

[H7200](#)

tir·'u

näette

[H376](#)

'ish

mies on

אֵלַי: אֶתְּוּ תְּבִיאוּ לְמָה מְשִׁתַּגֵּעַ

[H7696](#)

mish·tag·ge·a'  
hullu

[H4100](#)

lam·mah  
miksi

[H935](#)

ta·vi·'u  
toitte

[H853](#)

o·to  
hänet

[H413](#)

'e·lai.  
luokseni

14 ja sanoi Achish palvelijoilleen katso näette mies on hullu miksi toitte hänet luokseni

<sup>15</sup> זֶה אֶתְּ הַבְּאִתֶּם כִּי־ אֲנִי מְשִׁגָּעִים חֶסֶר

[H2638](#)

cha·sar  
tarvitsenko

[H7696](#)

me·shug·ga·'im  
hulluja

[H589](#)

'a·ni,  
minä

[H3588](#)

ki-  
että

[H935](#)

ha·ve·tem  
olette tuoneet

[H853](#)

'et-  
ET

[H2088](#)

zeh,  
tämän

בֵּיתִי: אֵל־ יְבוֹא הַזֶּה עָלַי לְהִשְׁתַּגֵּעַ samek

[H7696](#)

le·hish·tag·ge·a'  
hullun

[H5921](#)

'a·lai;  
luokseni

[H2088](#)

ha·zeh  
tämäkö

[H935](#)

ja·vo  
tulisi

[H413](#)

'el-

[H1004](#)

bei·ti.  
talooni

15 tarvitsenko hulluja minä että olette tuoneet ET tämän hullun luokseni tämäkö tulisi talooni samek

1 Samuel 22 (1 Samuel 22)

עֲדָלָם מִעֶרְתָּ אֶל-וַיִּמְלֹט מִשָּׁם דָּוִד וַיֵּלֶךְ<sup>1</sup>

[H1980](#) vai-je-lech ja lähti  
[H1732](#) Da-vid David  
[H8033](#) mish-sham, pois sieltä  
[H4422](#) vai-jim·ma·let ja pakeni  
[H413](#) 'el-  
[H4631](#) me·'a·rat luolaan  
[H5725](#) 'A·dul·lam; Adullamin

אֵלָיו וַיֵּרְדוּ אָבִיו בֵּית וְכָל-אָחָיו וַיִּשְׁמְעוּ

[H8085](#) vai-jish·me·'u kun kuulivat  
[H251](#) 'e·chav hänen veljensä ja koko  
[H3605](#) ve·'chol perhe  
[H1004](#) beit hänen isänsä  
[H1](#) 'a·viv, he tulivat  
[H3381](#) vai-je·re·du hänen luokseen  
[H413](#) 'e·lav

שָׁמָּה:

[H8033](#) sham·mah.  
sinne

1 ja lähti David pois sieltä ja pakeni luolaan Adullamin kun kuulivat hänen veljensä ja koko perhe hänen isänsä he tulivat hänen luokseen sinne

וְכָל-מִצּוֹק אִישׁ כָּל-אֵלָיו וַיִּתְקַבְּצוּ<sup>2</sup>

[H6908](#) vai-jit·kab·be·tzu ja kokoontui  
[H413](#) 'e·lav hänen luokseen  
[H3605](#) kol- kaikki  
[H376](#) 'ish miehet  
[H4689](#) ma·tzok ahdingossa  
[H3605](#) ve·'chol olevat ja kaikki

נֶפֶשׁ מֵר-אִישׁ וְכָל-נִשְׂאָ לּוֹ אֲשֶׁר-אִישׁ

[H376](#) 'ish miehet  
[H834](#) 'a·sher- jotka  
[H0](#) lo  
[H5378](#) no·she olivat  
[H3605](#) ve·'chol veloissa ja kaikki  
[H376](#) 'ish miehet  
[H4751](#) mar- katkeroituneet  
[H5315](#) ne·fesh, sielultaan

כְּאַרְבַּע עֲמוֹ וַיְהִי לְשָׂר עֲלֵיהֶם וַיְהִי

[H1961](#) vaj·hi ja hänestä tuli  
[H5921](#) 'a·lei·hem heidän  
[H8269](#) le·sar; päällikkönsä  
[H1961](#) vai-jih·ju niin oli  
[H5973](#) im·mo, hänen kanssaan  
[H702](#) ke·'ar·ba' neljä

אִישׁ: מֵאוֹת

[H3967](#) me·'ot sataa  
[H376](#) 'ish. miestä

2 ja kokoontui hänen luokseen kaikki miehet ahdingossa olevat ja kaikki miehet jotka olivat veloissa ja kaikki miehet katkeroituneet sielultaan ja hänestä tuli heidän päällikkönsä niin oli hänen kanssaan neljä sataa miestä

3 אֶל- וַיֹּאמֶר מוֹאָב מִצְפֵּה מִשְׁם דָּוִד וַיֵּלֶךְ

[H1980](#) [H1732](#) [H8033](#) [H4708](#) [H4124](#) [H559](#) [H413](#)  
vai-je-lech Da-vid mish-sham Mitz-peh Mo-'av; vai-jo-mer 'el-  
ja lähti David sieltä Mitzpeen Moabiin ja sanoi

עַד אֶתְכֶם וְאִמִּי אָבִי נָא יֵצֵא מוֹאָב מֶלֶךְ

[H4428](#) [H4124](#) [H3318](#) [H4994](#) [H1](#) [H517](#) [H854](#) [H5704](#)  
me-lech Mo-'av, je-tze- na 'a-vi ve-'im-mi 'it-te-chem, 'ad  
kuninkaalla Moabin anna tulla nyt isäni ja äitini luoksenne siihen saakka

אֱלֹהִים: לִי יַעֲשֶׂה מַה- אֲדַע אֲשֶׁר

[H834](#) [H3045](#) [H4100](#) [H6213](#) [H0](#) [H430](#)  
'a-she'r 'e-da', mah- ja-'a-seh- li E-LO-HIM.  
kunnes tiedän mitä tekee minulle ELOHIM Jumala

3 ja lähti David sieltä Mitzpeen Moabiin ja sanoi kuninkaalla Moabin anna tulla nyt isäni ja äitini luoksenne siihen saakka kunnes tiedän mitä tekee minulle ELOHIM Jumala

4 וַיָּשְׁבוּ מוֹאָב מֶלֶךְ פְּנֵי אֶת- וַיִּנָּחֵם

[H5148](#) [H853](#) [H6440](#) [H4428](#) [H4124](#) [H3427](#)  
vai-jan-chem 'et- pe-nei me-lech Mo-'av; vai-je-she-vu  
ja hän vei heidät ET kasvojen eteen kuninkaan Moabin ja he asuivat

בְּמִצְוֵהָ: דָּוִד הַיּוֹת- יָמֵי כָל- עִמּוֹ samek

[H5973](#) [H3605](#) [H3117](#) [H1961](#) [H1732](#) [H4686](#)  
im-mo, kol- je-mei he-jot- Da-vid bam-me-tzu-dah.  
hänen luonaan koko sen ajan jonka oli David linnoituksessa

4 ja hän vei heidät ET kasvojen eteen kuninkaan Moabin ja he asuivat hänen luonaan koko sen ajan jonka oli David linnoituksessa samek

5 תֵּשֵׁב לֹא דָוִד אֶל- הַנְּבִיא גֹד וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H1410](#) [H5030](#) [H413](#) [H1732](#) [H3808](#) [H3427](#)  
vai-jo-mer Gad han-na-vi 'el- Da-vid, lo te-shev  
ja sanoi Gad profeetta Davidille älä jää asumaan

דָּוִד וַיֵּלֶךְ יְהוּדָה אֶרֶץ לְךָ וּבָאתָ- לְךָ בְּמִצְוֵהָ

[H4686](#) [H1980](#) [H935](#) [H0](#) [H776](#) [H3063](#) [H1980](#) [H1732](#)  
bam-me-tzu-dah, lech u-va-ta- le-cha 'e-retz Je-hu-dah; vai-je-lech Da-vid,  
linnoitukseen lähde ja mene sinä maahan Jehudan ja lähti David

חַרֶּת: יַעַר וַיָּבֵא samek

[H935](#) [H3293](#) [H2802](#)  
vai·ja·vo ja'ar Cha·ret.  
ja tuli metsään Charetin

5 ja sanoi Gad profeetta Davidille älä jää asumaan linnoitukseen lähde ja mene sinä maahan Jehudan ja lähti David ja tuli metsään Charetin samek

אֲשֶׁר וְאֲנָשִׁים דָּוִד נֹדַע כִּי שָׂאוּל וַיִּשְׁמַע<sup>6</sup>

[H8085](#) [H7586](#) [H3588](#) [H3045](#) [H1732](#) [H582](#) [H834](#)  
vai·jish·ma' Sha·'ul, ki no·da' Da·vid, va·'a·na·shim 'a·sher  
kun kuuli Shaul että oli havaittu David ja miehet jotka

הָאֲשֶׁל תַּחַת־בְּגָבָעָה יוֹשֵׁב וְשָׂאוּל אִתּוֹ

[H854](#) [H7586](#) [H3427](#) [H1390](#) [H8478](#) [H815](#)  
it·to; ve·Sha·'ul jo·shev bag·Giv·'ah ta·chat· ha·e·shel  
olivat hänen kanssaan Shaul istui Gibeassa alla tamariskipuun

נֹצְבִים עֲבָדָיו וְכָל־בְּיָדוֹ וַחֲנִיתוֹ בְּרַמָּה

[H7413](#) [H2595](#) [H3027](#) [H3605](#) [H5650](#) [H5324](#)  
ba·Ra·mah va·cha·ni·to ve·ja·do, ve·chol 'a·va·dav nitz·tza·vim  
Ramassa keihäs kädessään ja kaikki palvelijat seisoivat

עָלָיו:

[H5921](#)  
'a·lav.  
hänen ympärillään

6 kun kuuli Shaul että oli havaittu David ja miehet jotka olivat hänen kanssaan Shaul istui Gibeassa alla tamariskipuun Ramassa keihäs kädessään ja kaikki palvelijat seisoivat hänen ympärillään

עָלָיו הַנֹּצְבִים לְעֲבָדָיו שָׂאוּל וַיֹּאמֶר<sup>7</sup>

[H559](#) [H7586](#) [H5650](#) [H5324](#) [H5921](#)  
vai·jo·mer Sha·'ul, la·'a·va·dav han·nitz·tza·vim 'a·lav,  
ja sanoi Shaul palvelijoilleen jotka seisoivat hänen ympärillään

יִשִּׁי בֶן־יִתְּן לְכֻלְכֶם גַּם־יְמִינִי בְּנֵי נָא שְׁמְעוּ־

[H8085](#) [H4994](#) [H1121](#) [H3227](#) [H1571](#) [H3605](#) [H5414](#) [H1121](#) [H3448](#)  
shim·u- na be·nei je·mi·ni; gam- le·chul·le·chem, jit·ten ben- Ji·shai  
kuunnelkaa nyt ben jaminilaiset kaikille antaako poika Jishain

אֶלְפַיִם שָׂרֵי יְשׁוּיִם לְכֻלְכֶם וְכַרְמֵי שָׂדוֹת

[H7704](#)  
sa-dot  
peltoja

[H3754](#)  
u-che-ra·mim,  
ja viinitarhoja

[H3605](#)  
le-chul·le·chem  
kaikki

[H7760](#)  
ja·sim,  
asettaako

[H8269](#)  
sa·rei  
päämiehiksi

[H505](#)  
'a·la·fim  
tuhannen

מֵאוֹת: וְשָׂרֵי

[H8269](#)  
ve'·sa·rei  
ja päämiehiksi

[H3967](#)  
me'·ot.  
sadan

7 ja sanoi Shaul palvelijoilleen jotka seisoivat hänen ympärillään kuunnelkaa nyt ben jaminilaiset kaikille antaako poika Jishain peltoja ja viinitarhoja kaikki asettaako päämiehiksi tuhannen ja päämiehiksi sadan

אֶת־ גִּלְיָה וְאִין־ עָלַי כְּלֻכְכֶם קְשִׁירְתֶם כִּי־<sup>8</sup>

[H3588](#)  
ki  
sillä

[H7194](#)  
ke-shar·tem  
olette liittoutuneet

[H3605](#)  
kul·le·chem  
kaikki

[H5921](#)  
'a·lai,  
minua vastaan

[H369](#)  
ve'·ein-  
ei kukaan

[H1540](#)  
go·leh  
ole ilmoittanut

[H853](#)  
'et-  
ET

חֲלָה וְאִין־ יִשְׁי בֶן־ עֵם־ בְּנֵי בְּכָרְת־ אֲזַנִּי

[H241](#)  
'a·ze·ni  
korviini

[H3772](#)  
bich·rot-  
että on liitossa

[H1121](#)  
be'·ni  
poikani

[H5973](#)  
'im-  
kanssa

[H1121](#)  
ben-  
pojan

[H3448](#)  
Ji·shai,  
Jishain

[H369](#)  
ve'·ein-  
eikä kukaan

[H2470](#)  
cho·leh  
ole pahoillaan

אֶת־ בְּנֵי הַקִּיִּים כִּי אֲזַנִּי אֶת־ וְגִלְיָה עָלַי מִכֶּם

[H4480](#)  
mik·kem  
puolestani

[H5921](#)  
'a·lai  
minun

[H1540](#)  
ve'·go·leh  
ja ilmoittanut

[H853](#)  
'et-  
ET

[H241](#)  
'a·ze·ni;  
korviini

[H3588](#)  
ki  
että

[H6965](#)  
he·kim  
on nostanut

[H1121](#)  
be'·ni  
poikani

[H853](#)  
'et-  
ET

הַזֶּה: כִּיּוֹם לְאֲרָב עָלַי עֲבָדִי

[H5650](#)  
'av·di  
palvelijani

[H5921](#)  
'a·lai  
minua

[H693](#)  
le'·o·rev  
väijymään

[H3117](#)  
kai·jom  
niinkuin päivänä tänä

[H2088](#)  
haz·zeh.  
samek

8 sillä olette liittoutuneet kaikki minua vastaan ei kukaan ole ilmoittanut ET korviini että on liitossa poikani kanssa pojan Jishain eikä kukaan ole pahoillaan puolestani minun ja ilmoittanut ET korviini että on nostanut poikani ET palvelijani minua väijymään niinkuin päivänä tänä samek

עֲבָדִי־ עַל־ נִצַּב וְהוּא הָאֲדָמִי דֹאֵג וְיַעֲן־<sup>9</sup>

[H6030](#)  
vai·ja·'an  
ja vastasi

[H1673](#)  
Do·'eg  
Doeg

[H130](#)  
ha·'a·do·mi,  
edomilainen

[H1931](#)  
ve'·hu  
hän joka

[H5324](#)  
nitz·tzav  
oli asetettu

[H5921](#)  
'al-  
johtoon

[H5650](#)  
'av·dei-  
palvelijoiden

נָּבֵה בָּא יֵשׁוּי בֶן־אֶת־רֵאִיתִי וַיֹּאמֶר שְׂאוּל

[H7586](#)  
Sha-'ul  
Shaulin

[H559](#)  
vai-jo-mar;  
ja sanoi

[H7200](#)  
ra-'i-ti  
näin

[H853](#)  
'et-  
ET

[H1121](#)  
ben-  
pojan

[H3448](#)  
Ji-shai,  
Jishain

[H935](#)  
ba  
tulevan

[H5011](#)  
Noeh,  
Noeen

אֶחָטוּב: בֶן־אֶחִימֶלֶךְ אֶל־

[H413](#)  
'el-  
luo

[H288](#)  
'A-chi-me-lech  
Achimelekin

[H1121](#)  
ben-  
pojan

[H285](#)  
'A-chi-tuv.  
Achituvin

9 ja vastasi Doeg edomilainen hän joka oli asetettu johtoon palvelijoiden Shaulin ja sanoi näin ET pojan Jishain tulevan Noeen luo Achimelekin pojan Achituvin

<sup>10</sup> וְאֵת לֹוּ נָתַן וְצִידָהּ בֵּיהוָה לֹוּ וַיִּשְׂאֵל־

[H7592](#)  
vai-jish-'al-  
ja hän kysyi

[H0](#)  
lo  
hänestä

[H3068](#)  
JAH·WEH,  
JAHWEH HERRALTA  
ruokaa

[H6720](#)  
ve-'tzei-dah  
antoi

[H5414](#)  
na-tan  
hänelle ja

[H0](#)  
lo;

[H853](#)  
ve-'et,  
hänelle ja

לֹוּ: נָתַן הַפְּלִשְׁתִּי גִלְיָת חֶרֶב

[H2719](#)  
che-rev  
miekan

[H1555](#)  
Gal-jat  
Goljatin

[H6430](#)  
hap-pe-lish-ti  
filistealaisen

[H5414](#)  
na-tan  
antoi

[H0](#)  
lo.  
hänelle

10 ja hän kysyi hänestä JAHWEH HERRALTA ruokaa antoi hänelle ja miekan Goljatin filistealaisen antoi hänelle

<sup>11</sup> בֶן־אֶחִימֶלֶךְ אֶת־לְקִרְאָה הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלַח

[H7971](#)  
vai-jish-lach  
lähetti

[H4428](#)  
ham-me-lech  
kuningas

[H7121](#)  
lik-ro  
kutsumaan

[H853](#)  
'et-  
ET

[H288](#)  
'A-chi-me-lech  
Achimelechin

[H1121](#)  
ben-  
pojan

הַכֹּהֲנִים אָבִיו בֵּית כָּל־וְאֵת הַכֹּהֵן אֶחִיטוּב

[H285](#)  
'A-chi-tuv  
Achituvin

[H3548](#)  
hak-ko-hen,  
papin

[H853](#)  
ve-'et  
ET

[H3605](#)  
kol-  
ja koko

[H1004](#)  
beit  
suvun

[H1](#)  
'a-viv  
hänen isänsä

[H3548](#)  
hak-ko-ha-nim  
pappeina

הַמֶּלֶךְ: אֶל־כָּל־וַיָּבֵאוּ בְנֵי אֲשֶׁר

[H834](#)  
'a-sheer  
jotka

[H5011](#)  
be'·Nov;  
olivat Nobissa ja he tulivat

[H935](#)  
vai-ja-vo-'u  
kaikki

[H3605](#)  
chul-lam  
kaikki

[H413](#)  
'el-  
luo

[H4428](#)  
ham-me-lech.  
kuninkaan

samek

11 lähetti kuningas kutsumaan ET Achimelechin pojan Achituvin papin ET ja koko suvun hänen isänsä pappeina jotka olivat Nobissa ja he tulivat kaikki luo kuninkaan samek

<sup>12</sup> וַיֹּאמֶר אַחִיטוּב בֶּן־נָא שְׁמַע־שָׂאוּל וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer  
ja sanoi

[H7586](#)

Sha·'ul,  
Shaul

[H8085](#)

she·ma'·  
kuule

[H4994](#)

na  
nyt

[H1121](#)

ben·  
poika

[H285](#)

'A·chi·tuv;  
Achituvin

[H559](#)

vai·jo·mer  
hän vastasi

אֲדֹנָי: הִנְנִי

[H2005](#)

hin·ni  
katso

[H113](#)

'a·do·ni.  
tässä olen herrani

12 ja sanoi Shaul kuule nyt poika Achituvin hän vastasi katso tässä olen herrani

<sup>13</sup> קְשִׁרְתֵם לַמָּה שָׂאוּל (קַ אֱלִיּוֹ) (כ אֱלוֹ) וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer  
sanoi

'e·lov

ch

[H413](#)

'e·lav  
hänelle

q

[H7586](#)

Sha·'ul,  
Shaul

[H4100](#)

lam·mah  
miksi

[H7194](#)

ke·sar·tem  
olette salaliitossa

וַחֲרַב לַחֶם לוֹ בְּתַתְּךָ יֵשִׁי וּבֶן־אֶתָּה עָלַי

[H5921](#)

'a·lai,  
minua vastaan

[H859](#)

'at·tah  
sinä

[H1121](#)

u·ven·  
ja poika

[H3448](#)

Ji·shai;  
Jishain

[H5414](#)

be·tit·te·cha  
annoit

[H0](#)

lo  
hänelle

[H3899](#)

le·chem  
leipää

[H2719](#)

ve·che·rev,  
ja miekan

לְאַרְבַּ לְאֵלֵי לְקוּם בְּאֱלֹהִים לוֹ וְשָׂאוּל

[H7592](#)

ve·sha·'ol  
ja kysyt

[H0](#)

lo  
hänelle

[H430](#)

bE·LO·HIM,  
ELOHIM Jumalalta

[H6965](#)

la·kum  
että hän nousisi

[H413](#)

'e·lai  
minua vastaan

[H693](#)

le·o·rev  
väijymään

כִּיּוֹם הַזֶּה: samek

[H3117](#)

kai·jom  
niinkuin päivänä

[H2088](#)

haz·zeh.  
tästä

13 sanoi hänelle Shaul miksi olette salaliitossa minua vastaan sinä ja poika Jishain annoit hänelle leipää ja miekan ja kysyt hänelle ELOHIM Jumalalta että hän nousisi minua vastaan väijymään niinkuin päivänä tänä samek

<sup>14</sup> בְּכֹל־וּמִי וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶת־אֲחִימֶלֶךְ וַיַּעַן

[H6030](#)

vai·ja·'an  
vastasi

[H288](#)

'A·chi·me·lech  
Achimelech

[H853](#)

'et·  
ET

[H4428](#)

ham·me·lech  
kuninkaalle

[H559](#)

vai·jo·mar;  
ja sanoi

[H4310](#)

u·mi  
kuka on kaikista

[H3605](#)

ve·chol·  
kuka on kaikista

אֶל- וְסָר הַמֶּלֶךְ וַחֲתַן נְאֻמָּן כְּדוֹד עֶבְדִּיךָ

[H5650](#)

'a·va·dei·cha  
palvelijoistasi

[H1732](#)

ke·Da·vid  
kuin David

[H539](#)

ne·'e·man,  
uskollinen

[H2860](#)

va·cha·tan  
ja vävy

[H4428](#)

ham·me·lech  
kuninkaan

[H5493](#)

ve·'sar  
ja päällikkö

[H413](#)

'el-

בְּבֵיתְךָ: וְנִכְבַּד מִשְׁמַעְתְּךָ

[H4928](#)

mish·ma'te·cha  
sotajoukon

[H3513](#)

ve·'nich·bad  
hän on kunniallinen

[H1004](#)

be·'vei·te·cha.  
huoneessasi

14 vastasi Achimelech ET kuninkaalle ja sanoi kuka on kaikista palvelijoistasi kuin David uskollinen ja vävy kuninkaan ja päällikkö sotajoukon hän on kunniallinen huoneessasi

<sup>15</sup> קָלוּ לְשִׂאֵל- (כ לְשִׂאֵל-) הַחֲלִיתִי הַיּוֹם

[H3117](#)

haj·jom  
tänäänkö

[H2490](#)

ha·chil·lo·ti  
olen aloittanut

le·sha·'ol-

ch

[H7592](#)

lish·'ol-  
kysymään

[H7592](#)

q  
lo  
hänelle

בְּעֶבְדוֹ הַמֶּלֶךְ יֵשׁ אֵל- לִי חֲלִילָה בְּאֱלֹהִים

[H430](#)

vE'LO·HIM  
ELOHIM Jumalalta

[H2486](#)

cha·li·lah  
kaukana se

[H0](#)

li;  
minusta älköön

[H408](#)

'al-  
syyttäkö

[H7760](#)

ja·sem  
kuningas

[H4428](#)

ham·me·lech  
palvelijan

[H5650](#)

be·'av·do  
palvelijan

בְּכָל- עֶבְדֶּךָ יָדַע לֹא- כִּי אֲנִי בֵּית בְּכָל- דְּבָרִי

[H1697](#)

da·var  
asiasta

[H3605](#)

be·'chol  
kaikkea

[H1004](#)

beit  
sukua

[H1](#)

'a·vi,  
isäni

[H3588](#)

ki  
sillä

[H3808](#)

lo-  
ei

[H3045](#)

ja·da'  
tiennyt

[H5650](#)

'av·de·cha  
palvelijasi

[H3605](#)

be·'chol  
koko

גְּדוֹל: אִו קָטַן דְּבָר זֹאת

[H2063](#)

zot,  
tästä

[H1697](#)

da·var  
asiasta

[H6996](#)

ka·ton  
vähän

[H176](#)

o  
tai

[H1419](#)

ga·dol.  
paljon

15 tänäänkö olen aloittanut kysymään hänelle ELOHIM Jumalalta kaukana se minusta älköön syyttäkö kuningas palvelijan asiasta kaikkea sukua isäni sillä ei tiennyt palvelijasi koko tästä asiasta vähän tai paljon

<sup>16</sup> אַתָּה אַחֲיִמֶלֶךְ תָּמוּת מוֹת הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer  
mutta sanoi

[H4428](#)

ham·me·lech,  
kuningas

[H4191](#)

mot  
kuolemalla

[H4191](#)

ta·mut  
kuolet

[H288](#)

'A·chi·me·lech;  
Achimelech

[H859](#)

'at·tah  
sinä

# אָבִיךָ: בֵּית וְכָל-

[H3605](#) [H1004](#) [H1](#)  
ve'chol beit 'a-vi-cha.  
ja koko suku isäsi

16 mutta sanoi kuningas kuolemalla kuolet Achimelech sinä ja koko suku isäsi

## סָבוּ עָלָיו הַנְּצַבִּים לְרָצִים הַמְּלֶךְ וַיֹּאמֶר<sup>17</sup>

[H559](#) [H4428](#) [H7323](#) [H5324](#) [H5921](#) [H5437](#)  
vai-jo-mer ham-me-lech la-ra-tzim han-nitz-tza-vim 'a-lav sob-bu  
sanoi kuningas jalkamiehille jotka seisoivat hänen luonaan kääntykää

## עַם- יָדָם גַּם- כִּי יְהוָה כָּהֲנֵי וְהַמִּיתוּ

[H4191](#) [H3548](#) [H3068](#) [H3588](#) [H1571](#) [H3027](#) [H5973](#)  
ve'ha-mi-tu ko-ha-nei JAH-WEH ki gam- ja-dam 'im-  
ja surmatkaa papit JAHWEH HERRAN sillä myös heidän kätensä on kanssa

## גָּלוּ וְלֹא הוּא בֵּרַח כִּי- יָדְעוּ וְכִי דָוִד

[H1732](#) [H3588](#) [H3045](#) [H3588](#) [H1272](#) [H1931](#) [H3808](#) [H1540](#)  
Da-vid, ve'chi ja-de'u ki- vo-re-ach hu, ve'lo ga-lu  
Davidin ja he tiesivät että on pakenemassa hän eivätkä ilmoittaneet sitä

## הַמְּלֶךְ עֶבְדֵי אָבוּ וְלֹא- (ק אֲזַנִּי) (כ אֲזַנּוּ) אֶת-

[H853](#) 'a-ze-nov ch [H241](#) q [H3808](#) [H14](#) [H5650](#) [H4428](#)  
'et- 'a-ze-ni; ve'lo- 'a-vu 'av-dei ham-me-lech  
ET korviini mutta eivät suostuneet palvelijat kuninkaan

## יְהוָה: בְּכַהֲנֵי לְפָגַע יָדָם אֶת- לְשִׁלַּח samek

[H7971](#) [H853](#) [H3027](#) [H6293](#) [H3548](#) [H3068](#)  
lish-lo-ach 'et- ja-dam, lif-go-a' be'cho-ha-nei JAH-WEH.  
ojentamaan ET kättään vastaan pappeja JAHWEH HERRAN

17 sanoi kuningas jalkamiehille jotka seisoivat hänen luonaan kääntykää ja surmatkaa papit JAHWEH HERRAN sillä myös heidän kätensä on kanssa Davidin ja he tiesivät että on pakenemassa hän eivätkä ilmoittaneet sitä ET korviini mutta eivät suostuneet palvelijat kuninkaan ojentamaan ET kättään vastaan pappeja JAHWEH HERRAN samek

## אֶתָּה סָב (ק לְדוֹאֵג) (כ לְדוֹיֵג) הַמְּלֶךְ וַיֹּאמֶר<sup>18</sup>

[H559](#) [H4428](#) le-Do-jeg ch [H1673](#) q [H5437](#) [H859](#)  
vai-jo-mer ham-me-lech le-Do-'eg, so 'at-tah,  
ja sanoi kuningas Doegille käännä sinä

הָאֲדָמִי (ק דוֹאֵג) כ דוֹיֵג וְיִטֹּב בְּכַהֲנִים וּפְגַע

[H6293](#) [H3548](#) [H5437](#) do:jeg ch [H1673](#) q [H1130](#)  
u·fe·ga' bak·ko·ha·nim; vai·jis·so Do·'eg ha·'a·do·mi,  
vastaan pappeja ja kääntyi Doeg edomilainen

הֵהוּא בַּיּוֹם וַיָּמַת בְּכַהֲנִים הוּא וַיִּפְגַּע-

[H6293](#) [H1931](#) [H3548](#) [H4191](#) [H3117](#) [H1931](#)  
vai·jif·ga'- hu bak·ko·ha·nim, vai·ja·met bai·jom ha·hu,  
kävi hän kimppuun pappien ja tappoi päivänä sinä

בָּד: אֶפְוֹד נִשָּׂא אִישׁ וַחֲמִשָּׁה שְׁמֹנִים

[H8084](#) [H2568](#) [H376](#) [H5375](#) [H646](#) [H906](#)  
she·mo·nim va·cha·mish·shah 'ish, no·se e·fod bad.  
kahdeksankymmentä viisi miestä pukeutunutta kasukkaan pellavaiseen

18 ja sanoi kuningas Doegille käänny sinä vastaan pappeja ja kääntyi Doeg edomilainen kävi hän kimppuun pappien ja tappoi päivänä sinä kahdeksankymmentä viisi miestä pukeutunutta kasukkaan pellavaiseen

<sup>19</sup> חָרַב לְפִי- הַכָּה הַכַּהֲנִים עִיר- נָב וְאֵת

[H853](#) [H5011](#) [H5892](#) [H3548](#) [H5221](#) [H6310](#) [H2719](#)  
ve·'et Nov 'ir- hak·ko·ha·nim hik·kah le·fi- che·rev,  
ET ja Nobin kaupungin pappien hän löi terällä miekan

וְשׁוֹר יוֹנֵק וְעַד- מֵעוֹלָל אִשָּׁה וְעַד- מֵאִישׁ

[H376](#) [H5704](#) [H802](#) [H5768](#) [H5704](#) [H3243](#) [H7794](#)  
me·ish ve·'ad- 'ish·shah, me·'o·lel ve·'ad- jo·nek; ve·shor  
miehet ja naiset lapset ja imeväiset härät

חָרַב: לְפִי- וְשָׂה וַחֲמוֹר

[H2543](#) [H7716](#) [H6310](#) [H2719](#)  
va·cha·mor va·seh le·fi- cha·rev.  
ja aasit ja lampaat terällä miekan

19 ET ja Nobin kaupungin pappien hän löi terällä miekan miehet ja naiset lapset ja imeväiset härät ja aasit ja lampaat terällä miekan

<sup>20</sup> אַחַטּוֹב בֶּן- לְאַחִימֶלֶךְ אֶחָד בֶּן- וַיִּמָּלֵט

[H4422](#) [H1121](#) [H259](#) [H288](#) [H1121](#) [H285](#)  
vai·jim·ma·let ben- 'e·chad, la·'A·chi·me·lech ben- 'A·chi·tuv,  
mutta pääsi pakoon poika yksi Achimelechin poika Achituvin

דָּוִד׃ אַחֲרַי וַיְבָרַח אֲבִיתָר וּשְׁמוֹ׃

[H8034](#)

u-she-mo  
nimeltään

[H54](#)

'Ev-ja-tar;  
Ebjatar

[H1272](#)

vai-jiv-rach  
hän karkasi

[H310](#)

'a-cha-rei  
jälkeen

[H1732](#)

Da-vid.  
Davidin

20 mutta pääsi pakoon poika yksi Achimelechin poika Achituvin nimeltään Ebjatar hän karkasi jälkeen Davidin

<sup>21</sup> כֹּהֲנֵי אֶת שָׁאוּל הָרַג כִּי לְדָוִד אֲבִיתָר וַיִּגַּד׃

[H5046](#)

vai-jag-ged  
ja ilmoitti

[H54](#)

'Ev-ja-tar  
Evjatar

[H1732](#)

le-'Da-vid;  
Davidille

[H3588](#)

ki  
että

[H2026](#)

ha-rag  
oli tappanut

[H7586](#)

Sha-'ul,  
Shaul

[H853](#)

'et  
ET

[H3548](#)

ko-ha-nei  
papit

יְהוָה׃

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRAN

21 ja ilmoitti Evjatar Davidille että oli tappanut Shaul ET papit JAHWEH HERRAN

<sup>22</sup> כִּי־הֵהוּא בַיּוֹם יִדְעֵתִי לְאֲבִיתָר דָּוִד וַיֹּאמֶר׃

[H559](#)

vai-jo-mer  
sanoi

[H1732](#)

Da-vid  
David

[H54](#)

le-'Ev-ja-tar,  
Evjatarille

[H3045](#)

ja-da'ti  
minä tiesin

[H3117](#)

bai-jom  
päivänä

[H1931](#)

ha-hu  
sinä

[H3588](#)

ki-  
sillä

יִגִּיד הַגֵּד כִּי־הָאֲדָמִי (ק דּוֹאֵג) כ דּוֹיֵג שָׁם׃

[H8033](#)

do-jeg  
sham  
oli siellä

ch

[H1673](#)

Do-'eg  
Doeg

q

[H130](#)

ha-'a-do-mi,  
edomilainen

[H3588](#)

ki-  
että

[H5046](#)

hag-ged  
hän kertoo ja ilmoittaa

[H5046](#)

jag-gid

אָבִיךָ׃ בֵּית נַפְשׁ בְּכָל־סִבְתִּי אָנֹכִי לְשָׁאוּל׃

[H7586](#)

le-Sha-'ul ;  
Shaulille

[H595](#)

'a-no-chi  
minä

[H5437](#)

sab-bo-ti,  
olen syyllinen

[H3605](#)

be'-chol  
kaikkiin

[H5315](#)

ne-fesh  
sieluihin

[H1004](#)

beit  
suvun

[H1](#)

'a-vi-cha.  
isäsi

22 sanoi David Evjatarille minä tiesin päivänä sinä sillä oli siellä Doeg edomilainen että hän kertoo ja ilmoittaa Shaulille minä olen syyllinen kaikkiin sieluihin suvun isäsi

23 יִבְקֶשׁ אֲשֶׁר- כִּי תִירָא אֶל- אֶתִי שְׂבָה-

[H3427](#)  
she·vah  
jää

[H854](#)  
'it·ti  
minun luokseni

[H408](#)  
'al-  
älä

[H3372](#)  
ti·ra,  
pelkää

[H3588](#) [H834](#)  
ki  
'a·sher-  
sillä joka

[H1245](#)  
je·vak·kesh  
tavoittelee

מִשְׁמֶרֶת כִּי- נִפְשֶׁךָ אֶת- יִבְקֶשׁ נַפְשִׁי אֶת-

[H853](#)  
'et-  
ET

[H5315](#)  
naf·shi  
henkeäsi

[H1245](#)  
je·vak·kesh  
tavoittelee

[H853](#)  
'et-  
ET

[H5315](#)  
naf·she·cha;  
henkeäni

[H3588](#)  
ki-  
sillä

[H4931](#)  
mish·me·ret  
turvassa

עִמָּדִי: אֶתָּה

[H859](#)  
'at·tah  
sinä

[H5978](#)  
'im·ma·di.  
olet luonani

23 jää minun luokseni älä pelkää sillä joka tavoittelee ET henkeäsi tavoittelee ET henkeäni sillä turvassa sinä olet luonani

1 Samuel 23 (1 Samuel 23)

נִלְחָמִים פְּלִשְׁתִּים הִנֵּה לְאֹמֶר לְדָוִד וַיִּגְדּוּ<sup>1</sup>

[H5046](#)

vai-jag-gi-du

ja ilmoitettiin

[H1732](#)

le'Da-vid

Davidille

[H559](#)

le-mor;

sanoen

[H2009](#)

hin-neh

katso

[H6430](#)

fe-lish-tim

filistealaiset

[H3898](#)

nil-cha-mim

sotivat

הַגִּרְנוֹת: אֶת־שִׁסִּים וְהֵמָּה בְּקַעֲיֵלָה

[H7084](#)

biKe'i-lah,

vastaa Keilaa

[H1992](#)

ve'hem-mah

ja he

[H8154](#)

sho-sim

ryöstävät

[H853](#)

'et-

ET

[H1637](#)

hag-go-ra-not.

puimatantereita

1 ja ilmoitettiin Davidille sanoen katso filistealaiset sotivat vastaa Keilaa ja he ryöstävät ET puimatantereita

וְהִצִּיתִי הָאֱלֹהִים לְאֹמֶר בֵּיהוָה דָּוִד וַיִּשְׁאַל<sup>2</sup>

[H7592](#)

vai-jish'al

ja kysyi

[H1732](#)

Da-vid

David

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRALTA

[H559](#)

le-mor,

sanoen

[H1980](#)

ha'e-lech

menenkö

[H5221](#)

ve'hik-kei-ti,

ja lyökö

דָּוִד אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר הָאֱלֹהִים בְּפִלְשְׁתִּים

[H6430](#)

bap-pe-lish-tim

filistealaiset

[H428](#)

ha'el-leh;

nämä

[H559](#)

vai-jo-mer

ja vastasi

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRA

[H413](#)

'el-

Davidille

[H1732](#)

Da-vid,

Davidille

קַעֲיֵלָה: אֶת־וְהוֹשַׁעְתָּ בְּפִלְשְׁתִּים וְהַכִּיתָ לָךְ

[H1980](#)

lech

mene

[H5221](#)

ve'hik-ki-ta

ja lyö

[H6430](#)

vap-pe-lish-tim,

filistealaiset

[H3467](#)

ve'ho-sha'ta

ja pelasta

[H853](#)

'et-

ET

[H7084](#)

Ke'i-lah.

Keila

2 ja kysyi David JAHWEH HERRALTA sanoen menenkö ja lyökö filistealaiset nämä samek ja vastasi JAHWEH HERRA Davidille mene ja lyö filistealaiset ja pelasta ET Keila

כִּי אֶנְחֲנוּ הִנֵּה אֵלָיו דָּוִד אֲנָשִׁי וַיֹּאמְרוּ<sup>3</sup>

[H559](#)

vai-jo-me-ru

ja sanoivat

[H376](#)

'an-shei

miehet

[H1732](#)

Da-vid

Davidin

[H413](#)

'e-lav,

hänelle

[H2009](#)

hin-neh

katso

[H587](#)

'a-nach-nu

me

[H6311](#)

foh

täällä

קַעֲלָה נִלְךָ כִּי־וְאֵף יִרְאִים בֵּיהוּדָה

[H3068](#)

biJ-hu-dah

Jehudassa

[H3372](#)

je-re'im;

pelkäämme

[H637](#)

ve'af

kuinka paljon enemmän kun

[H3588](#)

ki-

menemme

[H1980](#)

ne-lech

menemme

[H7084](#)

Ke'i-lah,

Keilaan

פְּלִשְׁתִּים: מַעֲרֹכֹת אֶל- samek

[H413](#) [H4634](#) [H6430](#)  
'el- ma'ar-chot pe-lish-tim.  
vastaan taistelurivejä filistealaisten

3 ja sanoivat miehet Davidin hänelle katso me täällä Jehudassa pelkäämme kuinka paljon enemmän kun menemme Keilaan vastaan taistelurivejä filistealaisten samek

<sup>4</sup> וַיַּעֲנֵהוּ בֵּיהוָה לְשֹׂאֵל דָּוִד עוֹד וַיֹּסֶף samek

[H3254](#) [H5750](#) [H1732](#) [H7592](#) [H3068](#) [H6030](#)  
vai-jo-sef od Da-vid lish'ol JAH·WEH, vai-ja'a-ne-hu  
ja uudelleen vielä David kysyi JAHWEH HERRALTA ja vastasi

נִתְּן אֲנִי כִי- קְעִילָה רַד קוּם וַיֹּאמֶר יְהוָה

[H3068](#) [H559](#) [H6965](#) [H3381](#) [H7084](#) [H3588](#) [H589](#) [H5414](#)  
JAH·WEH; vai-jo-mer, kum red Ke'i-lah, ki- 'a-ni no-ten  
JAHWEH HERRA ja sanoi nouse mene alas Keilaan sillä minä annan

בִּידֶךָ: פְּלִשְׁתִּים אֶת-

[H853](#) [H6430](#) [H3027](#)  
'et- pe-lish-tim be'ja-de-cha.  
ET filistealaiset käsiisi

4 ja uudelleen vielä David kysyi JAHWEH HERRALTA samek ja vastasi JAHWEH HERRA ja sanoi nouse mene alas Keilaan sillä minä annan ET filistealaiset käsiisi

<sup>5</sup> וַיִּלָּחֶם קְעִילָה (ק וַאֲנָשׁוֹ) (כ וַאֲנָשׁוֹ) דָּוִד וַיִּלֶּךְ

[H1980](#) [H1732](#) va'in-shov ch [H376](#) q [H7084](#) [H3898](#)  
vai-je-lech Da-vid va'a-na-shav Ke'i-lah vai-jil-la-chem  
ja meni David miehineen Keilaan taisteli vastaan

בָּהֶם וַיִּךְ מִקְנֵיהֶם אֶת- וַיָּנֶהג בַּפְּלִשְׁתִּים

[H6430](#) [H5090](#) [H853](#) [H4735](#) [H5221](#) [H0](#)  
bap-pe-lish-tim, vai-jin-hag 'et- mik-nei-hem, vai-jach ba-hem  
filistealaisia ja vei heidän ET karjansa ja aiheutti heille

קְעִילָה: יֹשְׁבֵי אֶת דָּוִד וַיִּשַׁע גְּדוּלָה מִכָּה samek

[H4347](#) [H1419](#) [H3467](#) [H1732](#) [H853](#) [H3427](#) [H7084](#)  
mak-kah ge-do-lah; vai-jo-sha' Da-vid, 'et jo-she-vei Ke'i-lah.  
tappion suuren niin pelasti David ET asukkaat Keilan

5 ja meni David miehineen Keilaan taisteli vastaan filistealaisia ja vei heidän ET karjansa ja aiheutti heille tappion suuren niin pelasti David ET asukkaat Keilan samek

6 דָּוִד אֶל-אֲחִימֶלֶךְ בֶּן-אֲבִיתָר בְּבֵרַח וַיְהִי<sup>6</sup>

[H1961](#)

vaj·hi,

ja tapahtui kun pakeni

[H1272](#)

biv·ro·ach

kun pakeni

[H54](#)

'Ev·ja·tar

Evjatar

[H1121](#)

ben-

poika

[H288](#)

'A·chi·me·lech

Achimelechin

[H413](#)

'el-

luo

[H1732](#)

Da·vid

Davidin

בִּידּוֹ: יָרַד אֶפְוֹד קְעִילָה

[H7084](#)

Ke·i·lah;

Keilaan

[H646](#)

e·fod

kasukka

[H3381](#)

ja·rad

tuli

[H3027](#)

be·ja·do.

hänen käsissään

6 ja tapahtui kun pakeni Evjatar poika Achimelechin luo Davidin Keilaan kasukka tuli hänen käsissään

וַיֹּאמֶר קְעִילָה דָּוִד בָּא כִּי-לְשָׂאוּל וַיִּגַּד<sup>7</sup>

[H5046](#)

vai·jug·gad

kun ilmoitettiin Shaulille

[H7586](#)

le·Sha·'ul,

Shaulille

[H3588](#)

ki-

että

[H935](#)

va

on tullut

[H1732](#)

Da·vid

David

[H7084](#)

Ke·i·lah;

Keilaan

[H559](#)

vai·jo·mer

sanoi

לְבֹא נִסְגַּר כִּי בְיָדַי אֱלֹהִים אֲתוֹ נִכַּר שָׂאוּל

[H7586](#)

Sha·'ul,

Shaul

[H5234](#)

nik·kar

on jättänyt hänet

[H853](#)

o·to

hänet

[H430](#)

E·LO·HIM

ELOHIM Jumala

[H3027](#)

be·ja·di,

käsiini

[H3588](#)

ki

sillä

[H5462](#)

nis·gar

suljettuun

[H935](#)

la·vo,

hän on tullut

וּבְרִיחַ: דָּלְתַיִם בְּעִיר

[H5892](#)

be·'ir

kaupunkiin

[H1817](#)

de·la·ta·jim

ovilla

[H1280](#)

u·ve·ri·ach.

ja salvoilla

7 kun ilmoitettiin Shaulille että on tullut David Keilaan sanoi Shaul on jättänyt hänet ELOHIM Jumala käsiini sillä suljettuun hän on tullut kaupunkiin ovilla ja salvoilla

לְמַלְחָמָה הָעַם כָּל-אֶת-שָׂאוּל וַיִּשְׁמַע<sup>8</sup>

[H8085](#)

vaj·sham·ma'

ja kutsui

[H7586](#)

Sha·'ul

Shaul

[H853](#)

'et-

ET

[H3605](#)

kol-

koko

[H5971](#)

ha·'am

kansan

[H4421](#)

lam·mil·cha·mah;

taisteluun

אֲנַשָּׁיו: וְאֶל-דָּוִד אֶל-לְצוּר קְעִילָה לְרֵדֶת

[H3381](#)

la·re·det

menemään alas Keilaan

[H7084](#)

Ke·i·lah,

Keilaan

[H6696](#)

la·tzur

piirittämään

[H413](#)

'el-

Davidin

[H1732](#)

Da·vid

Davidin ja

[H413](#)

ve·'el-

ja

[H376](#)

'a·na·shav.

hänen miehensä

8 ja kutsui Shaul ET koko kansan taisteluun menemään alas Keilaan piirittämään Davidin ja hänen miehensä

הַרְעָה מִחֶרֶשׁ שָׂאוּל עָלָיו כִּי הָיָה וַיֵּדַע<sup>9</sup>

[H3045](#)

vai-je-da'

kun sai tietää

[H1732](#)

Da-vid,

David

[H3588](#)

ki

että

[H5921](#)

'a-lav,

hänelle

[H7586](#)

Sha-'ul

Shaul

[H2790](#)

ma-cha-rish

suunnitteli

[H7451](#)

ha-ra-'ah;

pahaa

הָאֵפוֹד: הַגִּישָׁה הַכֹּהֵן אֲבִיתָר אֶל- וַיֹּאמֶר samek

[H559](#)

vai-jo-mer

hän sanoi

[H413](#)

'el-

[H54](#)

'Ev-ja-tar

Evjatarille

[H3548](#)

hak-ko-hen,

papille

[H5066](#)

hag-gi-shah

tuu

[H646](#)

ha-'e-fod.

kasukka

9 kun sai tietää David että hänelle Shaul suunnitteli pahaa hän sanoi Evjatarille papille tuo kasukka samek

שָׁמַע יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי יְהוָה דָּוִד וַיֹּאמֶר<sup>10</sup>

[H559](#)

vai-jo-mer

ja kysyi

[H1732](#)

Da-vid

David

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRALTA

[H430](#)

'E-LO-HEI

ELOHEI Jumalalta

[H3478](#)

Is-ra-'el,

Israelin

[H8085](#)

sha-mo-'a'

on kuulemalla

אֶל- לְבוֹא שָׂאוּל מִבְּקֶשׁ כִּי- עֲבָדְךָ שָׁמַע

[H8085](#)

sha-ma'

kuullut

[H5650](#)

'av-de-cha,

palvelijasi

[H3588](#)

ki-

että

[H1245](#)

me-vak-kesh

tahtoo

[H7586](#)

Sha-'ul

Shaul

[H935](#)

la-vo

tulla

[H413](#)

'el-

בְּעִבּוּרֵי: לְעִיר לְשַׁחַת קְעִילָה

[H7084](#)

Ke-'i-lah;

Keilaan

[H7843](#)

le-sha-chet

tuhoamaan

[H5892](#)

la-'ir

kaupungin

[H5668](#)

ba-'a-vu-ri.

minun tähteni

10 ja kysyi David JAHWEH HERRALTA ELOHEI Jumalalta Israelin on kuulemalla kuullut palvelijasi että tahtoo Shaul tulla Keilaan tuhoamaan kaupungin minun tähteni

שָׂאוּל הַיָּרֵד בְּיָדוֹ קְעִילָה בְּעֵלְי הַיְסֻרְנִי<sup>11</sup>

[H5462](#)

ha-jas-gi-ru-ni

luovuttaako

[H1167](#)

va-'a-lei

asukkaat

[H7084](#)

Ke-'i-lah

Keilan minut

[H3027](#)

ve-'ja-do

hänen käsiinsä tulee

[H3381](#)

ha-je-red

tuleeko

[H7586](#)

Sha-'ul,

Shaul

יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי יְהוָה עֲבָדְךָ שָׁמַע כִּאֲשֶׁר

[H834](#)

ka-'a-she-

niinkuin

[H8085](#)

sha-ma'

on kuullut

[H5650](#)

'av-de-cha,

palvelijasi

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRA

[H430](#)

'E-LO-HEI

ELOHEI

[H3478](#)

Is-ra-'el,

Jumala Israelin

יֵרֵד: יְהוָה וַיֹּאמֶר samek לְעַבְדְּךָ נָא הַגֵּד-

[H5046](#)  
hag-ged-  
kerro

[H4994](#) [H5650](#)  
na le'av-de-cha;  
rukoilee palvelijasi

[H559](#)  
vai-jo-mer  
ja sanoi

[H3068](#) [H3381](#)  
JAH·WEH je-red.  
JAHWEH HERRA tulee

11 luovuttaako asukkaat Keilan minut hänen käsiinsä tulee Shaul niinkuin on kuullut palvelijasi JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala Israelin kerro rukoilee palvelijasi samek ja sanoi JAHWEH HERRA tulee

12 וְאֶת־אֲתִי קְעִילָה בְּעַלְי הַיְסוּרֹוּ דָוִד וַיֹּאמֶר

[H559](#)  
vai-jo-mer  
ja sanoi

[H1732](#) [H5462](#)  
Da-vid, ha-jas-gi-ru  
David antavatko

[H1167](#)  
ba'a-lei  
asukkaat

[H7084](#)  
Ke-'i-lah  
Keilan

[H853](#)  
'o-ti  
minut

[H853](#)  
ve-'et  
ET

יְסֻגִּירוּ: יְהוָה וַיֹּאמֶר שָׂאוּל בְּיַד־אֲנָשִׁי samek

[H376](#)  
'a-na-shai  
ja mieheni

[H3027](#)  
be-'jad-  
käsiin

[H7586](#)  
Sha-'ul;  
Shaulin

[H559](#)  
vai-jo-mer  
ja vastasi

[H3068](#) [H5462](#)  
JAH·WEH jas-gi-ru.  
JAHWEH HERRA antavat

12 ja sanoi David antavatko asukkaat Keilan minut ET ja mieheni käsiin Shaulin ja vastasi JAHWEH HERRA antavat samek

13 יֵצְאוּ אִישׁ מֵאֹת כָּשֶׁשׁ- וְאֲנָשָׁיו דָּוִד וַיָּקָם

[H6965](#)  
vai-ja-kam  
silloin nousi

[H1732](#) [H376](#)  
Da-vid va-'a-na-shav  
David ja hänen miehensä kuusi

[H8337](#)  
ke-shesh-  
kuusi

[H3967](#)  
me-'ot  
sataa

[H376](#)  
'ish,  
miestä

[H3318](#)  
vai-je-tze-'u  
he lähtivät

וּלְשָׂאוּל יִתְהַלְכוּ בְּאֶשֶׁר וַיִּתְהַלְכוּ מִקְעֵלָה

[H7084](#)  
mik-Ke-'i-lah,  
Keilasta

[H1980](#)  
vai-jit-hal-le-chu  
ja menivät

[H834](#)  
ba-'a-she-  
sinne minne

[H1980](#)  
jit-hal-la-chu;  
saattoivat

[H7586](#)  
u-le-Sha-'ul  
ja Shaulille

לְצֵאת: וַיַּחְדֵּל מִקְעֵלָה דָּוִד נִמְלֵט כִּי־הַגֵּד

[H5046](#)  
hug-gad,  
ilmoitettiin että

[H3588](#) [H4422](#)  
ki-nim-lat  
on paennut

[H1732](#)  
Da-vid  
David

[H7084](#)  
mik-Ke-'i-lah,  
Keilasta

[H2308](#)  
vai-jech-dal  
ja hän luopui

[H3318](#)  
la-tzet.  
lähtemästä sinne

13 silloin nousi David ja hänen miehensä kuusi sataa miestä he lähtivät Keilasta ja menivät sinne minne saattoivat ja Shaulille ilmoitettiin että on paennut David Keilasta ja hän luopui lähtemästä sinne

<sup>14</sup> בָּהָר וַיֵּשֶׁב בַּמְצֻדוֹת בַּמְדָּבָר דָּוִד וַיֵּשֶׁב

[H3427](#)

vai-je-shev  
ja asettui

[H1732](#)

Da-vid  
David

[H4057](#)

bam-mid-bar  
erämaahan

[H4679](#)

bam-me-tza-dot,  
ja jäi

[H3427](#)

vai-je-shev  
asumaan

[H2022](#)

ba-har  
vuorelle

וְלֹא־הָיְמִים כָּל־שָׂאוּל וַיִּבְקֶשְׁהוּ זִיף בַּמְדָּבָר־

[H4057](#)

be'-mid-bar-  
erämaahan

[H2128](#)

Zif;  
Zifin

[H1245](#)

vaj-vak-she-hu  
ja etsi häntä

[H7586](#)

Sha-'ul  
Shaul

[H3605](#)

kol-  
kaiken

[H3117](#)

haj-ja-mim,  
aikaa

[H3808](#)

ve'-lo-  
mutta ei

בְּיָדוֹ: אֱלֹהִים נָתַנּוּ

[H5414](#)

ne-ta-no

antanut häntä ELOHIM Jumala hänen käsiinsä

[H430](#)

E-LO·HIM

[H3027](#)

be'-ja-do.

14 ja asettui David erämaahan ja jäi asumaan vuorelle erämaahan Zifin ja etsi häntä Shaul kaiken aikaa mutta ei antanut häntä ELOHIM Jumala hänen käsiinsä

<sup>15</sup> אֶת־לְבַקֵּשׁ שָׂאוּל יֵצֵא כִּי־דָוִד וַיֵּרָא

[H7200](#)

vai-jar  
kun näki

[H1732](#)

Da-vid,  
David

[H3588](#)

ki-  
että

[H3318](#)

ja-tza  
oli lähtenyt

[H7586](#)

Sha-'ul  
Shaul

[H1245](#)

le-vak-kesh  
etsimään

[H853](#)

'et-  
ET

בַּחֲרֻשָׁה: זִיף בַּמְדָּבָר וְדָוִד נִפְשׁוּ samek

[H5315](#)

naf-sho;  
hänen henkeään

[H1732](#)

ve'·Da-vid  
niin David

[H4057](#)

be'-mid-bar-  
oli erämaassa

[H2128](#)

Zif  
Zifin

[H2793](#)

ba-cho-re-shah.  
metsässä

15 kun näki David että oli lähtenyt Shaul etsimään ET hänen henkeään niin David oli erämaassa Zifin metsässä samek

<sup>16</sup> דָּוִד אֶל־וַיִּלֶּךְ שָׂאוּל בֶּן־יְהוֹנָתָן וַיִּקָּם

[H6965](#)

vai-ja-kom  
ja nousi

[H3083](#)

Je-ho-na-tan  
Jonatan

[H1121](#)

ben-  
poika

[H7586](#)

Sha-'ul,  
Shaulin

[H1980](#)

vai-je-lech  
ja tuli

[H413](#)

'el-  
luo

[H1732](#)

Da-vid  
David

בְּאֱלֹהִים: יָדָו אֶת־וַיַּחֲזֵק חֲרֻשָׁה

[H2793](#)

cho-re-shah;  
metsään

[H2388](#)

vaj-chaz-zek  
ja vahvisti

[H853](#)

'et-  
ET

[H3027](#)

ja-do  
hänen kättään

[H430](#)

bE'·LO·HIM.  
ELOHIM Jumalassa

16 ja nousi Jonatan poika Shaulin ja tuli luo David metsään ja vahvisti ET hänen kättään ELOHIM Jumalassa

17 יָד תִּמְצָאֶךָ לֹא כִּי תִירָא אֶל-אֱלֹהֵי וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer  
ja sanoi

[H413](#)

'e·lav  
hänelle

[H408](#)

'al-  
älä

[H3372](#)

ti·ra,  
pelkää

[H3588](#)

ki  
sillä

[H3808](#)

lo  
ei

[H4672](#)

tim·tza·'a·cha  
saavuta sinua

[H3027](#)

jad  
käsi

וְאַנְכִי יִשְׂרָאֵל עַל-תְּמִלְךָ וְאַתָּה אָבִי שְׂאוּל

[H7586](#)

Sha·'ul  
Shaulin

[H1](#)

'a·vi,  
isäni

[H859](#)

ve·'at·tah  
vaan sinä

[H4427](#)

tim·loch  
olet kuninkaana

[H5921](#)

'al-  
Israelin

[H3478](#)

Is·ra·'el,  
Israelin

[H595](#)

ve·'a·no·chi  
ja minä

כֵּן: יָדַע אָבִי שְׂאוּל וְגַם-לְמִשְׁנֵה לְךָ אֵהְיָה-

[H1961](#)

'eh·jeh-  
olen

[H0](#)

le·cha  
sinua

[H4932](#)

le·mish·neh;  
lähinnä

[H1571](#)

ve·'gam-  
ja myös

[H7586](#)

Sha·'ul  
Shaul

[H1](#)

'a·vi  
isäni

[H3045](#)

jo·de·a'  
tietää

[H3651](#)

ken.  
sen

17 ja sanoi hänelle älä pelkää sillä ei saavuta sinua käsi Shaulin isäni vaan sinä olet kuninkaana Israelin ja minä olen sinua lähinnä ja myös Shaul isäni tietää sen

18 וַיָּשֶׁב יְהוָה לְפָנַי בְּרִית שְׁנֵיהֶם וַיַּכְרֹתוּ

[H3772](#)

vai·jich·re·tu  
ja he uusivat

[H8147](#)

she·nei·hem  
molemmat

[H1285](#)

be·'rit  
liiton

[H6440](#)

lif·nei  
edessä

[H3068](#)

JAH·WEH;  
JAHWEH HERRAN jäi

[H3427](#)

vai·je·shev

לְבֵיתוֹ: הִלְךְ וַיְהוֹנָתָן בַּחֲרֹשָׁה דָּוִד samek

[H1732](#)

Da·vid  
David

[H2793](#)

ba·cho·re·shah,  
metsään

[H3083](#)

vi·J·ho·na·tan  
mutta Jonatan

[H1980](#)

ha·lach  
palasi

[H1004](#)

le·vei·to.  
kotiinsa

18 ja he uusivat molemmat liiton edessä JAHWEH HERRAN jäi David metsään mutta Jonatan palasi kotiinsa samek

19 לֵאמֹר הַגְּבַעְתָּה שְׂאוּל אֶל-זְפִים וַיַּעֲלוּ

[H5927](#)

vai·ja·'a·lu  
ja nousi ylös

[H2130](#)

zi·fim  
zifläisiä

[H413](#)

'el-  
luo

[H7586](#)

Sha·'ul,  
Shaulin

[H1390](#)

hag·Giv·'a·tah  
Gibean

[H559](#)

le·mor;  
ja sanoivat

בַּחֲרֹשָׁה בַּמְּצָדוֹת עָמְנוּ מִסְתֵּתָר דָּוִד הַלּוֹא

[H3808](#)

ha·lo  
eikö

[H1732](#)

Da·vid  
David

[H5641](#)

mis·tat·ter  
piileskele

[H5973](#)

'im·ma·nu  
meidän luonamme

[H4679](#)

vam·me·tza·dot  
linnoituksissa

[H2793](#)

ba·cho·re·shah,  
metsässä

הִישִׁימוֹן: מִימִין אֲשֶׁר הֶחְכִּילָהּ בְּגִבְעַת

[H1389](#)  
be'giv'at  
kukkulalla

[H2444](#)  
ha·Cha·chi·lah,  
Chakilan

[H834](#)  
'a·sher  
joka

[H3225](#)  
mi·min  
eteläpuolella

[H3452](#)  
haJ·shi·mon.  
Jeshimonin

19 ja nousi ylös zifiläisiä luo Shaulin Gibaan ja sanoivat eikö David piileskele meidän luonamme linnoituksissa metsässä kukkulalla Chakilan joka eteläpuolella Jeshimonin

<sup>20</sup> רָד לְרֹדֶת הַמֶּלֶךְ, נִפְשֶׁךָ, אֹת לְכֹל- וְעַתָּה

[H6258](#)  
ve'·'at·tah  
ja nyt

[H3605](#)  
le·chol  
kaikesta

[H185](#)  
'av·vat  
halusta

[H5315](#)  
naf·she·cha  
sielusi

[H4428](#)  
ham·me·lech  
kuningas

[H3381](#)  
la·re·det  
tule alas

[H3381](#)  
red;  
kun tulet

הַמֶּלֶךְ: בְּיַד הַסִּגְיָרוֹ וְלֵנוּ

[H0](#)  
ve'·la·nu  
niin me

[H5462](#)  
has·gi·ro  
luovutamme hänet käsiisi

[H3027](#)  
be'·jad

[H4428](#)  
ham·me·lech.  
kuningas

20 ja nyt kaikesta halusta sielusi kuningas tule alas kun tulet niin me luovutamme hänet käsiisi kuningas

<sup>21</sup> כִּי לִיהוָה אַתֶּם בְּרוּכִים שְׂאוּל וַיֹּאמֶר

[H559](#)  
vai·jo·mer  
ja sanoi

[H7586](#)  
Sha'·ul,  
Shaul

[H1288](#)  
be'·ru·chim  
siunatkoon

[H859](#)  
'at·tem  
teitä

[H3068](#)  
JAH·WEH;  
JAHWEH HERRA

[H3588](#)  
ki  
sillä

עָלַי: חַמְלַתֶּם

[H2550](#)  
cha·mal·tem  
te tunnette myötätuntoa minua kohtaan

[H5921](#)  
'a·lai.

21 ja sanoi Shaul siunatkoon teitä JAHWEH HERRA sillä te tunnette myötätuntoa minua kohtaan

<sup>22</sup> אֶת- וְרָאוּ וְדַעוּ עוֹד הַכִּינּוֹ נָא לְכוּ-

[H1980](#)  
le·chu-  
menkää

[H4994](#)  
na  
nyt

[H3559](#)  
ha·chi·nu  
ja valmistautukaa vielä

[H5750](#)  
od,  
hänen jalkansa

[H3045](#)  
u·de·'u  
ottakaa tietoon

[H7200](#)  
u·re·'u  
ja katsokaa

[H853](#)  
'et-  
ET

כִּי שָׁם רָאָהּוּ מִי רַגְלוֹ תִהְיֶה אֲשֶׁר מְקוֹמוֹ

[H4725](#)  
me·ko·mo  
paikat

[H834](#)  
'a·sher  
jossa

[H1961](#)  
tih·jeh  
ovat

[H7272](#)  
rag·lo,  
hänen jalkansa

[H4310](#)  
mi  
kuka

[H7200](#)  
ra·'a·hu  
on nähnyt hänet

[H8033](#)  
sham;  
siellä

[H3588](#)  
ki  
sillä

הוא: יְעָרִם עָרוֹם אֵלַי אֲמַר

[H559](#) 'a-mar on kerrottu minulle  
[H413](#) 'e-lai, että on ovela  
[H6191](#) a-rom sangen  
[H6196](#) ja'rim  
[H1931](#) hu. hän

22 menkää nyt ja valmistautukaa vielä ottakaa tietoon ja katsokaa ET paikat jossa ovat hänen jalkansa kuka on nähnyt hänet siellä sillä on kerrottu minulle että on ovela sangen hän

<sup>23</sup> יִתְחַבֵּא אֲשֶׁר הַמַּחְבְּאִים מְכֹל וְדַעוּ וּרְאוּ

[H7200](#) u-re'u katsokaa  
[H3045](#) u-de'u, ja ottakaa selvää  
[H3605](#) mik-kol kaikista  
[H4224](#) ham-ma-cha-vo'im piilopaikosta  
[H834](#) 'a-sheer joissa  
[H2244](#) jit-chab-be hän piileskelee

אֶתְכֶם וְהִלַּכְתִּי נְכוֹן אֶל-אֵלַי וְשַׁבְתֶּם שָׁם

[H8033](#) sham, siellä  
[H7725](#) ve'shav-tem ja tulkaa takaisin  
[H413](#) 'e-lai luokseni  
[H413](#) 'el-  
[H3559](#) na-chon, valmiina  
[H1980](#) ve'ha-lach-ti ja minä tulen  
[H854](#) 'it-te-chem; kanssanne

אֲתוּ וְחִפְשֵׁתִי בְּאֶרֶץ יִשְׁנֶנּוּ אִם-וְהָיָה

[H1961](#) ve'ha-jah jos  
[H518](#) 'im- hän on  
[H3426](#) jesh-no oleskelemassa  
[H776](#) va'a-retz, maassa  
[H2664](#) ve'chip-pas-ti niin etsin  
[H853](#) o-to, hänet

יְהוּדָה: אֶלְפֵי בְּכֹל

[H3605](#) be'chol joukosta kaikkien tuhansien  
[H505](#) 'al-fei  
[H3063](#) Je-hu-dah. Jehudan

23 katsokaa ja ottakaa selvää kaikista piilopaikosta joissa hän piileskelee siellä ja tulkaa takaisin luokseni valmiina ja minä tulen kanssanne jos hän on oleskelemassa maassa niin etsin hänet joukosta kaikkien tuhansien Jehudan

<sup>24</sup> וְאֲנָשָׁיו וְדָוִד שְׂאוּל לְפָנַי זִיפָה וַיִּלְכוּ וַיִּקְוֹמוּ

[H6965](#) vai-ja-ku-mu he nousivat  
[H1980](#) vai-je-le-chu ja menivät  
[H2128](#) Zi-fah Zifaan  
[H6440](#) lif-nei edellä  
[H7586](#) Sha-ul; Shaulin  
[H1732](#) ve'Da-vid ja David  
[H376](#) va'a-na-shav miehineen

הִישִׁימוֹן׃ יְמִין אֶל בְּעֶרְבָה מְעוֹן בְּמִדְבָּר

[H4057](#)

be'·mid·bar  
oli erämaassa

[H4584](#)

Ma'on  
Maonin

[H6160](#)

ba'·a·ra·vah,  
aavikkotasangolla

[H413](#)

'el

[H3225](#)

je·min

etelän puolelle

[H3452](#)

haJ·shi·mon.

Jesimonin

24 he nousivat ja menivät Zifaan edellä Shaulin ja David miehineen oli erämaassa Maonin aavikkotasangolla etelän puolelle Jesimonin

<sup>25</sup> לְדָוִד וַיִּגְדּוּ לְבִקְשׁוֹ וַאֲנָשָׁיו שָׂאוּל וַיִּלְךְ׃

[H1980](#)

vai·je·lech  
ja tuli

[H7586](#)

Sha'ul  
Shaul

[H376](#)

va'·a·na·shav  
ja hänen miehensä etsimään häntä ja se kerrottiin Davidille

[H1245](#)

le·vak·kesh

[H5046](#)

vai·jag·gi·du

[H1732](#)

le'·Da·vid,

וַיִּשְׁמַע מְעוֹן בְּמִדְבָּר וַיֵּשֶׁב הַסֵּלַע וַיֵּרֶד

[H3381](#)

vai·je·red  
hän laskeutui alas

[H5553](#)

has·se·la',  
kalliolle

[H3427](#)

vai·je·shev  
ja jäi

[H4057](#)

be'·mid·bar  
erämaahan

[H4584](#)

Ma'on;  
Maonin

[H8085](#)

vai·jish·ma'  
kun kuuli sen

מְעוֹן׃ מִדְּבַר דָּוִד אַחֲרָיִ-וַיִּרְדֹּף שָׂאוּל

[H7586](#)

Sha'ul,  
Shaul

[H7291](#)

vai·jir·dof  
hän ajoi

[H310](#)

'a·cha·rei-  
takaa

[H1732](#)

Da·vid  
Davidia

[H4057](#)

mid·bar  
erämaassa

[H4584](#)

Ma'on.  
Maonin

25 ja tuli Shaul ja hänen miehensä etsimään häntä ja se kerrottiin Davidille hän laskeutui alas kalliolle ja jäi erämaahan Maonin kun kuuli sen Shaul hän ajoi takaa Davidia erämaassa Maonin

<sup>26</sup> וַאֲנָשָׁיו וְדָוִד מִזֶּה הָהָר מִצַּד שָׂאוּל וַיִּלְךְ׃

[H1980](#)

vai·je·lech  
ja meni

[H7586](#)

Sha'ul  
Shaul

[H6654](#)

mitz·tzad  
puolelle

[H2022](#)

ha·har  
vuoren

[H2088](#)

miz·zeh,  
tälle

[H1732](#)

ve'·Da·vid  
ja David

[H376](#)

va'·a·na·shav  
miehineen

מִפְּנֵי לְלֶכֶת נַחֲפָז דָּוִד וַיְהִי מִזֶּה הָהָר מִצַּד

[H6654](#)

mitz·tzad  
puolelle

[H2022](#)

ha·har  
vuoren

[H2088](#)

miz·zeh;  
toiselle

[H1961](#)

vaj·hi  
ja meni

[H1732](#)

Da·vid  
David

[H2648](#)

nech·paz  
pakoon

[H1980](#)

la·le·chet  
kiirehtien

[H6440](#)

mip·pe·nei  
kasvojen edestä

וְאֶל-דָּוִד אֶל-עֹטְרִים וַאֲנָשָׁיו וְשָׂאוּל שָׂאוּל

[H7586](#)

Sha'ul,  
Shaulin

[H7586](#)

ve'·Sha'ul  
ja Shaul

[H376](#)

va'·a·na·shav,  
miehineen

[H5849](#)

'o·te·rim

kiertelivät ympärillä

[H413](#)

'el-

[H1732](#)

Da·vid  
Davidin

[H413](#)

ve'·el-

# לְתַפְשֵׁם: אֲנָשִׁיו

[H376](#)

'a-na·shav

ja hänen miestensä saadakseen kiinni heidät

[H8610](#)

le·ta·fe·sam.

26 ja meni Shaul puolelle vuoren tälle ja David miehineen puolelle vuoren toiselle ja meni David pakoon kiirehtien kasvojen edestä Shaulin ja Shaul miehineen kiertelivät ympärillä Davidin ja hänen miestensä saadakseen kiinni heidät

<sup>27</sup> וְלֵכָה מִהָרָה לְאֹמֵר שְׁאוּל אֶל-בָּא וּמִלְאֲךָ

[H4397](#)

u-mal·'ach

silloin sanansaattaja tuli

[H935](#)

ba,

tuli

[H413](#)

'el-

luo

[H7586](#)

Sha·'ul

Shaulin

[H559](#)

le·mor;

sanoen

[H4116](#)

ma·ha·rah

kiirehdi

[H1980](#)

ve·le·chah,

ja tule

הָאָרֶץ: עַל-פְּלִשְׁתִּים פָּשְׁטוּ כִי-

[H3588](#)

ki-

sillä

[H6584](#)

fa·she·tu

ovat hyökänneet

[H6430](#)

fe·lish·tim

filistealaiset

[H5921](#)

'al-

maahan

[H776](#)

ha·'a·retz.

maahan

27 silloin sanansaattaja tuli luo Shaulin sanoen kiirehdi ja tule sillä ovat hyökänneet filistealaiset maahan

<sup>28</sup> וַיֵּלֶךְ דָּוִד אַחֲרַי מִרְדֹּף שְׁאוּל וַיָּשָׁב

[H7725](#)

vai·ja·shov

ja kääntyi takaisin Shaul

[H7586](#)

Sha·'ul,

Shaul

[H7291](#)

mir·dof

ajamasta

[H310](#)

'a·cha·rei

takaa

[H1732](#)

Da·vid,

Davidia

[H1980](#)

vai·je·lech

ja meni

לְמַקְוֹם קָרְאוּ כִן עַל-פְּלִשְׁתִּים לְקִרְאֹת

[H7122](#)

lik·rat

vastaan

[H6430](#)

pe·lish·tim;

filistealaisia

[H5921](#)

'al-

sen

[H3651](#)

ken,

tähden

[H7121](#)

ka·re·'u

kutsutaan

[H4725](#)

lam·ma·kom

paikkaa

הַמַּחְלָקוֹת: סֵלַע הַהוּא

[H1931](#)

ha·hu,

sitä

[H0](#)

Se·la'

Kallioksi

[H5555](#)

Ham·mach·le·kot.

Pakenemisen

28 ja kääntyi takaisin Shaul ajamasta takaa Davidia ja meni vastaan filistealaisia sen tähden kutsutaan paikkaa sitä Kallioksi Pakenemisen

<sup>29</sup> גְּדִי: עֵיִן בְּמִצְדוֹת וַיֵּשֶׁב מִשָּׁם דָּוִד וַיַּעַל

[H5927](#)

vai-ja-'al

ja meni ylös David

[H1732](#)

Da·vid

David

[H8033](#)

mish-sham;

sieltä

[H3427](#)

vai-je-shev

ja asettui

[H4679](#)

bim-tza-dot

linnoitukseen

[H0](#)

'Ein-

Ein

[H5872](#)

Ge·di.

Gedin

29 ja meni ylös David sieltä ja asettui linnoitukseen Ein Gedin

1 Samuel 24 (1 Samuel 24)

1 פְּלִשְׁתִּים מֵאַחֲרַי שָׂאוּל שָׁב כְּאִשֶּׁר וַיְהִי

[H1961](#) [H834](#) [H7725](#) [H7586](#) [H310](#) [H6430](#)  
vaj·hi, ka·'a·sher shav Sha·'ul, me·'a·cha·rei pe·lish·tim;  
ja tapahtui kun palasi Shaul takaa-ajosta filistealaisten

וַיִּגְדּוּ: עֵינַי בְּמִדְבַר דָּוִד הִנֵּה לְאֹמֵר לוֹ וַיִּגְדּוּ samek

[H5046](#) [H0](#) [H559](#) [H2009](#) [H1732](#) [H4057](#) [H0](#) [H5872](#)  
vai·jag·gi·du lo le·mor, hin·neh Da·vid, be·'mid·bar 'Ein Ge·di.  
että kerrottiin hänelle sanoen katso David on erämaassa Ein Gedin

1 ja tapahtui kun palasi Shaul takaa-ajosta filistealaisten että kerrottiin hänelle sanoen katso David on erämaassa Ein Gedin samek

2 בַּחֹר אִישׁ אֶלְפִים שְׁלֹשֶׁת שָׂאוּל וַיִּקַּח

[H3947](#) [H7586](#) [H7969](#) [H505](#) [H376](#) [H970](#)  
vai·jik·kach Sha·'ul, she·lo·shet 'a·la·fim 'ish ba·chur  
ja otti Shaul kolme tuhatta miestä valittua

וַאֲנָשָׁיו דָּוִד אֶת־ לְבַקֵּשׁ וַיֵּלֶךְ יִשְׂרָאֵל מְכֹל־

[H3605](#) [H3478](#) [H1980](#) [H1245](#) [H853](#) [H1732](#) [H376](#)  
mik·kol Is·ra·'el; vai·je·lech, le·vak·kesh 'et- Da·vid va·'a·na·shav,  
koko Israelista ja tuli etsimään ET Davidia ja hänen miehiään

הַיְעֲלִים: צוּרֵי פְּנֵי עַל־

[H5921](#) [H6440](#) [H6697](#) [H3277](#)  
'al- pe·nei tzu·rei haj·je·'e·lim.  
päältä kallioiden villivuohien

2 ja otti Shaul kolme tuhatta miestä valittua koko Israelista ja tuli etsimään ET Davidia ja hänen miehiään päältä kallioiden villivuohien

3 וְשֵׁם הַדֶּרֶךְ עַל־ הַצֵּאֵן גְּדֵרוֹת אֵל־ וַיָּבֵא

[H935](#) [H413](#) [H1448](#) [H6629](#) [H5921](#) [H1870](#) [H8033](#)  
vai·ja·vo 'el- gid·rot hatz·tson 'al- had·de·rech ve·sham  
ja hän tuli luo suojien lampaiden varrella tien siellä oli

וְדָוִד רָגְלָיו אֶת־ לְהִסֵּךְ שָׂאוּל וַיָּבֵא מְעָרָה

[H4631](#) [H935](#) [H7586](#) [H5526](#) [H853](#) [H7272](#) [H1732](#)  
me·'a·rah, vai·ja·vo Sha·'ul le·ha·sech 'et- rag·lav; ve·'Da·vid  
luola ja meni sisälle Shaul peittääkseen ET jalkansa ja David

# יֹשְׁבֵי־הַמְּעָרָה בִּירְכָתִי וְאַנְשֵׁיוֹ

[H376](#) [H3411](#) [H4631](#) [H3427](#)  
va'a-na-shav, be'jar-ke-tei ham-me'a-rah jo-she-vim.  
miehineen perällä luolan istuivat

3 ja hän tuli luo suojien lampaiden varrella tien siellä oli luola ja meni sisälle Shaul peittääkseen ET jalkansa ja David miehineen perällä luolan istuivat

## אֲשֶׁר־הַיּוֹם הַזֶּה אֵלָיו דָּוִד אֲנִשֵׁי־יֹאמְרוּ<sup>4</sup>

[H559](#) [H376](#) [H1732](#) [H413](#) [H2009](#) [H3117](#) [H834](#)  
vai-jo-me-ru 'an-shei Da-vid 'e-lav, hin-neh haj-jom 'asher-  
ja sanoivat miehet Davidin hänelle katso tätä päivää josta

## אִיבִיךָ אֶת־נִתְּן אֲנֹכִי הַנֶּה לְיָךְ יְהוָה אָמַר

[H559](#) [H3068](#) [H413](#) [H2009](#) [H595](#) [H5414](#) [H853](#) 'o-je-vei-cha  
'a-mar JAH-WEH 'e-lei-cha, hin-neh 'a-no-chi no-ten 'et-  
on sanonut JAHWEH HERRA sinulle katso minä annan ET

## יֵטֵב כִּאֲשֶׁר לּוֹ וְעָשִׂיתָ בְּיָדְךָ (ק אִיבִיךָ) כ

ch [H341](#) q [H3027](#) [H6213](#) [H0](#) [H834](#) [H3190](#)  
'o-jiv-cha be'ja-de-cha, ve'a-si-ta lo, ka'a-sher ji-tav  
vihollisesi sinun käsiisi ja teet heille niinkuin on hyvä

## הַמְּעַיֵל כְּנֶפֶךְ־אֶת־וַיְכַרֵּת דָּוִד וַיִּקַּם בְּעֵינַיִךְ

[H5869](#) [H6965](#) [H1732](#) [H3772](#) [H853](#) [H3671](#) [H4598](#)  
be'ei-nei-cha; vai-ja-kom Da-vid, vai-jich-rot 'et- ke-naf- ham-me'il  
silmissäsi nousi David ja leikkasi ET liepeen viitasta

## בַּלֵּט: לְשֹׂאֵל אֲשֶׁר־

[H834](#) [H7586](#) [H3909](#)  
'a-she- le-Sha-'ul bal-lat.  
joka oli Shaulilla salaa

4 ja sanoivat miehet Davidin hänelle katso tätä päivää josta on sanonut JAHWEH HERRA sinulle katso minä annan ET vihollisesi sinun käsiisi ja teet heille niinkuin on hyvä silmissäsi nousi David ja leikkasi ET liepeen viitasta joka oli Shaulilla salaa

## אֲשֶׁר עַל־אֶתְּוֹ דָּוִד לֵב־וַיֵּךְ כֵּן אַחֲרָיִ וַיְהִי<sup>5</sup>

[H1961](#) [H310](#) [H3651](#) [H5221](#) [H3820](#) [H1732](#) [H853](#) [H5921](#) [H834](#)  
vaj-hi 'a-cha-rei- chen, vai-jach lev- Da-vid o-to; 'al 'a-she-  
ja tapahtui sen jälkeen että soimasi sydän Davidin häntä koska

כָּרַתְּ לְשָׂאוֹל: אֲשֶׁר כָּנַף אֶת־ כָּרַתְּ samek

[H3772](#)

ka-rat,  
hän oli leikannut ET

[H853](#)

'et-

[H3671](#)

ka-naf  
viitan liepeen joka oli

[H834](#)

'a-sher

[H7586](#)

le-Sha-'ul .  
Shaulilla

5 ja tapahtui sen jälkeen että soimasi sydän Davidin häntä koska hän oli leikannut ET viitan liepeen joka oli Shaulilla samek

אִם־ מִיְהוָה לִי חֲלִילָה לְאֲנָשׁוּי וְלֵאמֹר<sup>6</sup>

[H559](#)

vai-jo-mer  
ja hän sanoi

[H582](#)

la-'a-na-shav  
miehilleen

[H2486](#)

cha-li-lah  
kaukana se

[H0](#)

li

[H3069](#)

JAH·WEH

[H518](#)

'im-

minusta JAHWEH HERRA ei

לְמַשִּׁיחַ לְאֲדֹנָי הַזֶּה הַדְּבָר אֶת־ אֲעֲשֶׂה<sup>8</sup>

[H6213](#)

'e-'e-seh  
anna tehdä

[H853](#)

'et-  
ET

[H1697](#)

had-da-var  
tekoa

[H2088](#)

haz-zeh  
tätä

[H113](#)

la-do-ni  
herralleni

[H4899](#)

lim-shi-ach  
voidellulle

יְהוָה מְשִׁיחַ כִּי־ בֹן יָדַי לְשִׁלַּח יְהוָה

[H3069](#)

JAH·WEH,  
JAHWEH HERRAN

[H7971](#)

lish-lo-ach  
että ojentaisin

[H3027](#)

ja-di  
käteni

[H0](#)

bo;

häntä vastaan sillä

[H3588](#)

ki-

[H4899](#)

me-shi-ach  
voideltu

[H3069](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN

הוּא:

[H1931](#)

hu.

hän on

6 ja hän sanoi miehilleen kaukana se minusta JAHWEH HERRA ei anna tehdä ET tekoa tätä herralleni voidellulle JAHWEH HERRAN että ojentaisin käteni häntä vastaan sillä voideltu JAHWEH HERRAN hän on

נָתַתְּנָם וְלֹא בְּדַבְרֵי אֲנָשׁוּי אֶת־ דָּוִד וַיִּשְׁסַע<sup>7</sup>

[H8156](#)

vaj-shas-sa'  
ja hillitsi

[H1732](#)

Da-vid  
David

[H853](#)

'et-  
ET

[H376](#)

'a-na-shav  
miehensä

[H1697](#)

bad-de-va-rim,  
sanoilla

[H3808](#)

ve-'lo  
eikä

[H5414](#)

ne-ta-nam  
antanut

וַיֵּלֶךְ מִהַמְּעָרָה קָם וְשָׂאוֹל שָׂאוֹל אֶל־ לְקָוָם

[H6965](#)

la-kum  
heidän nousta vastaan

[H413](#)

'el-

[H7586](#)

Sha-'ul;  
Shaulia

[H7586](#)

ve-'Sha-'ul  
ja Shaul

[H6965](#)

kam  
nousi

[H4631](#)

me-ham-me-'a-rah  
luolasta

[H1980](#)

vai-je-lech  
ja lähti

בְּדַרְךְ: samek

[H1870](#)

bad·da·rech.

matkaan

7 ja hillitsi David ET miehensä sanoilla eikä antanut heidän nousta vastaan Shaulia ja Shaul nousi luolasta ja lähti matkaan samek

<sup>8</sup> כַּהִמְעָרָה מִן־ וַיֵּצֵא' כִּן אַחֲרַי־ דָּוִד וַיִּקָּם

[H6965](#)

vai·ja·kom

ja nousi

[H1732](#)

Da·vid

David

[H310](#)

'a·cha·rei-

jälkeen

[H3651](#)

chen,

myös

[H3318](#)

vai·je·tze

ja tuli

[H4480](#)

min-

pois

ham·me·'a·rah

ch

אֲדַנִּי לְאֹמַר שְׂאוּל אַחֲרַי־ וַיִּקְרָא (קִי מֵהַמְעָרָה)

[H4631](#)

me·ham·me·'a·rah,

luolasta

q

[H7121](#)

vai·jik·ra

ja huusi

[H310](#)

'a·cha·rei-

jälkeen

[H7586](#)

Sha·'ul

Shaulin

[H559](#)

le·mor

sanoen

[H113](#)

'a·do·ni

herrani

אִפְיִם דָּוִד וַיִּקְדַּ אַחֲרָיו שְׂאוּל וַיִּבֶט הַמֶּלֶךְ

[H4428](#)

ham·me·lech;

kuningas

[H5027](#)

vai·jab·bet

ja katsoi

[H7586](#)

Sha·'ul

Shaul

[H310](#)

'a·cha·rav,

taaksensa

[H6915](#)

vai·jik·kod

ja kumartui

[H1732](#)

Da·vid

David

[H639](#)

'ap·pa·jim

kasvoilleen

וַיִּשְׁתַּחוּ: אֶרְצָה samek

[H776](#)

'ar·tzah

maahan

[H7812](#)

vai·jish·ta·chu.

ja osoitti kunnioitusta

8 ja nousi David jälkeen myös ja tuli pois luolasta ja huusi jälkeen Shaulin sanoen herrani kuningas ja katsoi Shaul taaksensa ja kumartui David kasvoilleen maahan ja osoitti kunnioitusta samek

<sup>9</sup> דְּבַרִּי אֶת־ תִּשְׁמַע לְמָה לְשְׂאוּל דָּוִד וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

sanoi

[H1732](#)

Da·vid

David

[H7586](#)

le·Sha·'ul,

Shaulille

[H4100](#)

lam·mah

miksi

[H8085](#)

tish·ma'

kuuntelet

[H853](#)

'et-

ET

[H1697](#)

div·rei

puheita

רַעַתְךָ: מִבְּקֶשׁ דָּוִד הִנֵּה לְאֹמַר אָדָם

[H120](#)

'a·dam

ihmisten

[H559](#)

le·mor;

jotka sanovat

[H2009](#)

hin·neh

katso

[H1732](#)

Da·vid,

David

[H1245](#)

me·vak·kesh

etsii sinulle

[H7451](#)

ra·'a·te·cha.

vahinkoa

9 sanoi David Shaulille miksi kuuntelet ET puheita ihmisten jotka sanovat katso David etsii sinulle vahinkoa

<sup>10</sup> אֲשֶׁר-אֵת עֵינַיִךָ רָאוּ הַזֶּה הַיּוֹם הַנֶּה

[H2009](#)  
hin·neh  
katso

[H3117](#)  
haj·jom  
päivänä

[H2088](#)  
haz·zeh  
täinä

[H7200](#)  
ra·'u  
ovat nähneet

[H5869](#)  
'ei·nei·cha,  
silmäsi

[H853](#)  
'et

[H834](#)  
'a·sher-  
kuinka

וְאָמַר בַּמַּעֲרָה בְיַדִּי הַיּוֹם יְהוָה נָתַתְּךָ

[H5414](#)  
ne·ta·ne·cha  
antoi sinut

[H3068](#)  
JAH·WEH  
JAHWEH HERRA

[H3117](#)  
haj·jom  
täänän

[H3027](#)  
be·'ja·di  
käsiini

[H4631](#)  
bam·me·'a·rah,  
luolassa

[H559](#)  
ve·'a·mar  
ja käskettiin minua

יְדִי אֲשַׁלַּח לֹא-וְאָמַר עָלַיִךָ וְתַחַס לְהַרְגֶּךָ

[H2026](#)  
la·ha·ra·ga·cha  
tappamaan sinut

[H2347](#)  
vat·ta·chos  
mutta säästin minä sinut

[H5921](#)  
'a·lei·cha;  
sinut

[H559](#)  
va·'o·mar,  
ja sanoin

[H3808](#)  
lo-  
en

[H7971](#)  
'esh·lach  
ojenna

[H3027](#)  
ja·di  
kättäni

הוּא: יְהוָה מְשִׁיחַ כִּי-בְאֲדָנִי

[H113](#)  
ba·do·ni,  
vastaan herraani sillä

[H3588](#)  
ki-

[H4899](#)  
me·shi·ach  
voideltu

[H3068](#)  
JAH·WEH  
JAHWEH HERRAN

[H1931](#)  
hu.  
hän on

10 katso päivänä tänä ovat nähneet silmäsi kuinka antoi sinut JAHWEH HERRA tänään käsiini luolassa ja käskettiin minua tappamaan sinut mutta säästin minä sinut ja sanoin en ojenna kättäni vastaan herraani sillä voideltu JAHWEH HERRAN hän on

<sup>11</sup> בְּיַדִּי מְעִילְךָ כְּנָף אֶת-רֵאָה גַם רֵאָה וְאָבִי

[H1](#)  
ve·'a·vi  
ja isäni

[H7200](#)  
re·'eh,  
näe

[H1571](#)  
gam,  
myös

[H7200](#)  
re·'eh  
katso

[H853](#)  
'et-  
ET

[H3671](#)  
ke·naf  
helmaa

[H4598](#)  
me·'i·le·cha  
viittasi

[H3027](#)  
be·'ja·di;  
kädessäni

דַּע הַרְגָתִיךָ וְלֹא מְעִילְךָ כְּנָף אֶת-בְּכָרְתִּי כִּי

[H3588](#)  
ki  
sillä

[H3772](#)  
be·'cha·re·ti  
kun leikkasin

[H853](#)  
'et-  
ET

[H3671](#)  
ke·naf  
helman

[H4598](#)  
me·'i·le·cha  
viittasi

[H3808](#)  
ve·'lo  
en

[H2026](#)  
ha·rag·ti·cha,  
surmannut sinua

[H3045](#)  
da'  
tiedä

חָטַאתִי וְלֹא-וּפִשַׁע רָעָה בְּיַדִּי אֵין כִּי וְרֵאָה

[H7200](#)  
u·re·'eh  
ja näe

[H3588](#)  
ki  
että

[H369](#)  
'ein  
ei mitään ole

[H3027](#)  
be·'ja·di  
kädessäni

[H7451](#)  
ra·'ah  
pahaa

[H6588](#)  
va·fe·sha'  
ja syntiä

[H3808](#)  
ve·'lo-  
en

[H2398](#)  
cha·ta·ti  
ole tehnyt

לְקַחְתָּהּ: נִפְשֵׁי אֶת־ צִדָּה וְאַתָּה לָךְ

[H0](#) [H859](#) [H6658](#) [H853](#) [H5315](#) [H3947](#)  
lach, ve'·'at·tah tzo·deh 'et- naf·shi le·kach·tah.  
sinulle mutta sinä metsästät ET sieluani viedäksesi sen

11 ja isäni näe myös katso ET helmaa viittasi kädessäni sillä kun leikkasin ET helman viittasi en surmannut sinua tiedä ja näe että ei mitään ole kädessäni pahaa ja syntiä en ole tehnyt sinulle mutta sinä metsästät ET sieluani viedäksesi sen

<sup>12</sup> יְהוָה וְנִקְמְנִי וּבִינְךָ בֵּינִי יְהוָה יִשְׁפֹּט

[H8199](#) [H3068](#) [H996](#) [H996](#) [H5358](#) [H3068](#)  
jish·pot JAH·WEH bei·ni u·vei·ne·cha, u·ne·ka·ma·ni JAH·WEH  
on tuomari JAHWEH HERRA välillä minun ja sinun ja rankaisee sinua JAHWEH HERRA

בְּךָ: תְּהִיָּה לֹא וִידֵי מִמֶּךָ

[H4480](#) [H3027](#) [H3808](#) [H1961](#) [H0](#)  
mi·me·ka; ve'·ja·di lo tih·jeh- bach.  
sen tähden mutta käteni ei satu sinuun

12 on tuomari JAHWEH HERRA välillä minun ja sinun ja rankaisee sinua JAHWEH HERRA sen tähden mutta käteni ei satu sinuun

<sup>13</sup> יֵצֵא מִרְשָׁעִים הַקְּדָמְנִי מִשָּׁל יֵאמֹר כְּאֲשֶׁר

[H834](#) [H559](#) [H4912](#) [H6931](#) [H7561](#) [H3318](#)  
ka·'a·sher jo·mar, me·shal hak·kad·mo·ni, me·re·sha·'im je·tze  
niinkuin sanoo sananlasku vanha pahuus lähtee

בְּךָ: תְּהִיָּה לֹא וִידֵי רָשָׁע

[H7562](#) [H3027](#) [H3808](#) [H1961](#) [H0](#)  
re·sha'; ve'·ja·di lo tih·jeh- bach.  
vääryydestä mutta käteni ei satu sinuun

13 niinkuin sanoo sananlasku vanha pahuus lähtee vääryydestä mutta käteni ei satu sinuun

<sup>14</sup> אַתָּה מִי אַחֲרַי יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ יֵצֵא מִי אַחֲרַי

[H310](#) [H4310](#) [H3318](#) [H4428](#) [H3478](#) [H310](#) [H4310](#) [H859](#)  
'a·cha·rei mi ja·tza me·lech Is·ra·'el, 'a·cha·rei mi 'at·tah  
jälkeen kenen on lähtenyt kuningas Israelin perässä kenen sinä

אָחַד: פֶּרַעַשׁ אַחֲרֵי מֵת כָּלֵב אַחֲרֵי רֹדֵף

[H7291](#)  
ro-def;  
juokset

[H310](#)  
'a-cha-rei  
jäljessä

[H3611](#)  
ke-lev  
koiran

[H4191](#) [H310](#)  
met, 'a-cha-rei  
kuolleen jäljessä

[H6550](#)  
par-'osh  
kirpun

[H259](#)  
'e-chad.  
yhden

14 jälkeen kenen on lähtenyt kuningas Israelin perässä kenen sinä juokset jäljessä koiran kuolleen jäljessä kirpun yhden

<sup>15</sup> וְבֵינֵךְ בֵּינִי וְשֹׁפֵט לְדַיָּן יְהוָה וְהָיָה

[H1961](#)  
ve'-ha-jah  
mutta olkoon

[H3068](#)  
JAH·WEH  
HERRA

[H1781](#)  
le-dai-jan,  
tuomari

[H8199](#)  
ve'-sha-fat  
Hän tuomitkoon

[H996](#)  
bei-ni  
välillä

[H996](#)  
u-vei-ne-cha;  
minun ja sinun

מִיָּדָךְ: וְיִשְׁפֹּטֵנִי רִיבִי אֶת-וִירָב וְיֵרָא

[H7200](#)  
ve'-je-re  
Hän nähköön ja riidelköön

[H7378](#)  
ve'-ja-rev  
ET

[H853](#)  
'et-  
riitani

[H7379](#)  
ri-vi,  
riitani

[H8199](#)  
ve'-jish-pe-te-ni  
ja vapauttakoon minut

[H3027](#)  
mi-ja-de-cha.  
käsistäsi

15 mutta olkoon JAHWEH HERRA tuomari Hän tuomitkoon välillä minun ja sinun Hän nähköön ja riidelköön ET riitani ja vapauttakoon minut käsistäsi Peh

<sup>16</sup> הָאֱלֹהִים הַדְּבָרִים אֶת-לְדַבֵּר דָּוִד כְּכַלּוֹת וַיְהִי

[H1961](#)  
vaj·hi  
kun oli

[H3615](#)  
ke·chal·lot  
lopettanut

[H1732](#)  
Da·vid,  
David

[H1696](#)  
le·dab·ber  
puhumisen

[H853](#)  
'et-  
ET

[H1697](#)  
had·de·va·rim  
sanojen

[H428](#)  
ha·el·leh  
näiden

דָּוִד בְּנֵי זֶה הַקֶּלֶךְ שָׂאוּל וַיֹּאמֶר שָׂאוּל אֶל-

[H413](#)  
'el-  
Shaulille

[H7586](#)  
Sha·'ul,  
Shaulille

[H559](#)  
vai·jo·mer  
sanoi

[H7586](#)  
Sha·'ul,  
Shaul

[H6963](#)  
ha·ko·le·cha  
onko äänesi

[H2088](#)  
zeh  
tämä

[H1121](#)  
be·ni  
poikani

[H1732](#)  
Da·vid;  
David

וַיִּבֶךְ: קִלּוֹ שָׂאוּל וַיִּשָּׂא

[H5375](#)  
vai·jis·sa  
ja korotti

[H7586](#)  
Sha·'ul  
Shaul

[H6963](#)  
ko·lo  
äänensä

[H1058](#)  
vai·je·vek.  
ja itki

16 kun oli lopettanut David puhumisen ET sanojen näiden Shaulille sanoi Shaul onko äänesi tämä poikani David ja korotti Shaul äänensä ja itki

<sup>17</sup> כִּי מִמֶּנִּי אֶתָּה צִדִּיק דָּוִד אֶל-וַיֹּאמֶר

[H559](#)  
vai·jo·mer  
ja hän sanoi

[H413](#)  
'el-  
Davidille

[H1732](#)  
Da·vid,  
Davidille

[H6662](#)  
tzad·dik  
vanhurskaampi olet

[H859](#)  
'at·tah  
sinä

[H4480](#)  
mi·men·ni;  
minua

[H3588](#)  
ki  
sillä

הַרְעָה: גַּמְלָתִיךָ וְאַנִּי הַטּוֹבָה גַּמְלָתַנִּי אֶתָּה

[H859](#)

'at-tah

sinä

[H1580](#)

ge-mal-ta-ni

palkitsit

[H2896](#)

hat-to-vah,

hyvällä

[H589](#)

va'a-ni

mutta minä

[H1580](#)

ge-mal-ti-cha

palkitsin

[H7451](#)

ha-ra'ah.

pahalla

17 ja hän sanoi Davidille vanhurskaampi olet sinä minua sillä sinä palkitsit hyvällä mutta minä palkitsin pahalla

<sup>18</sup> אֲשֶׁר-אֵת הַיּוֹם הִגַּדְתָּ (ק וְאֶתָּה) (כ וְאֵת)

ve'at

ch

[H859](#)

ve'at-tah

ja sinä

q

[H5046](#)

hig-gad-ta

olet osottanut

[H3117](#)

haj-jom,

tänään

[H853](#)

'et

[H834](#)

'a-sher-

kuinka

יְהוָה סָגַרְנִי אֲשֶׁר אֵת טוֹבָה אֶתִּי עָשִׂיתָ

[H6213](#)

'a-si-tah

olet tehnyt

[H854](#)

'it-ti

kohtaan minua

[H2896](#)

to-vah;

hyvää

[H853](#)

'et

[H834](#)

'a-sher

sillä

[H5462](#)

sig-ge-ra-ni

antoi minut

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

הִרְגַּתְּנִי: וְלֹא בִידְךָ

[H3027](#)

be'ja-de-cha

käsiisi

[H3808](#)

ve'lo

mutta et

[H2026](#)

ha-rag-ta-ni.

surmannut minua

18 ja sinä olet osottanut tänään kuinka olet tehnyt kohtaan minua hyvää sillä antoi minut JAHWEH HERRA käsiisi mutta et surmannut minua

<sup>19</sup> וְשִׁלְחוּ אֶיְבוֹ אֶת-אִישׁ יִמְצֵא וְכִי-

[H3588](#)

ve'chi-

sillä kun

[H4672](#)

jim-tza

löytää

[H376](#)

'ish

mies

[H853](#)

'et-

ET

[H341](#)

o-je-vo,

vihollisensa

[H7971](#)

ve'shil-le-cho

niin päästääkö

תַּחַת טוֹבָה יִשְׁלַמְךָ וַיְהוֹה טוֹבָה בְּדַרְךָ

[H1870](#)

be'de-rech

hän hänet menemään

[H2896](#)

to-vah;

hyvydessä

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H7999](#)

je-shal-lem-cha

palkitkoon sinut

[H2896](#)

to-vah,

hyvällä

[H8478](#)

ta-chat

sijaan

לִי: עָשִׂיתָ אֲשֶׁר הָיָה הַיּוֹם

[H3117](#)

haj-jom

päivänä

[H2088](#)

haz-zeh,

tänä

[H834](#)

'a-sher

mitä

[H6213](#)

'a-si-tah

olet tehnyt

[H0](#)

li.

minulle

19 sillä kun löytää mies ET vihollisensa niin päästääkö hän hänet menemään hyvydessä JAHWEH HERRA palkitkoon sinut hyvällä sijaan päivänä tänä mitä olet tehnyt minulle

20 תַּמְלוֹךְ מֶלֶךְ כִּי יִדְעָתִי הֵנָּה וְעַתָּה

[H6258](#)  
ve'at-tah  
ja nyt

[H2009](#)  
hin-neh  
katso

[H3045](#)  
ja-da'ti,  
minä tiedän

[H3588](#) [H4427](#)  
ki ma-loch  
että sinä tulet kuninkaana hallitsemaan

[H4427](#)  
tim-loch;  
hallitsemaan

יִשְׂרָאֵל: מִמְּלֶכֶת בְּיַדְךָ וְקָמָה

[H6965](#)  
ve-ka-mah  
ja vahvistuu

[H3027](#)  
be'ja-de-cha,  
kädessäsi

[H4467](#)  
mam-le-chet  
kuningaskunta

[H3478](#)  
Is-ra-el.  
Israelin

20 ja nyt katso minä tiedän että sinä tulet kuninkaana hallitsemaan ja vahvistuu kädessäsi kuningaskunta Israelin

21 תַּכְרִית אִם- בֵּיהוָה לִי הַשְּׁבָעָה וְעַתָּה

[H6258](#)  
ve'at-tah,  
ja nyt

[H7650](#)  
hish-sha-ve-ah  
vanno

[H0](#)  
li  
minulle

[H3068](#)  
JAH-WEH,  
JAHWEH HERRASSA

[H518](#)  
'im-  
ettet

[H3772](#)  
tach-rit  
hävitä

שָׁמִי אֶת- תַּשְׁמִיד וְאִם- אַחֲרַי זֶרְעִי אֶת-

[H853](#)  
'et-  
ET

[H2233](#)  
zar-i  
jälkeläisiäni jälkeeni

[H310](#)  
'a-cha-rai;  
jälkeeni

[H518](#)  
ve-'im-  
ja ettet

[H8045](#)  
tash-mid  
tuhoa

[H853](#)  
'et-  
ET

[H8034](#)  
she-mi  
nimeä

אָבִי: מִבֵּית

[H1004](#)  
mib-beit  
suvun

[H1](#)  
'a-vi.  
isäni

21 ja nyt vannoo minulle JAHWEH HERRASSA ettet hävitä ET jälkeläisiäni jälkeeni ja ettet tuhoa ET nimeä suvun isäni

22 בֵּיתוֹ אֶל- שָׂאוּל וַיֵּלֶךְ לְשָׂאוּל דָּוִד וַיִּשְׁבַּע

[H7650](#)  
vai-jish-sha-va'  
ja vannoi

[H1732](#)  
Da-vid  
David

[H7586](#)  
le-Sha-'ul;  
Shaulille

[H1980](#)  
vai-je-lech  
ja lähti

[H7586](#)  
Sha-'ul  
Shaul

[H413](#)  
'el-  
kotiin

[H1004](#)  
bei-to,  
kotiin

הַמְצֹדָה: עַל- עָלוּ וְאֲנָשָׁיו וְדָוִד Peh

[H1732](#)  
ve-Da-vid  
mutta David

[H376](#)  
va-'a-na-shav,  
miehineen

[H5927](#)  
'a-lu  
meni

[H5921](#)  
'al-  
ylös

[H4686](#)  
ham-me-tzu-dah.  
linnoitukseen

22 ja vannoi David Shaulille ja lähti Shaul kotiin mutta David miehineen meni ylös linnoitukseen Peh

1 Samuel 25 (1 Samuel 25)

וַיִּסְפְּדוּ- יִשְׂרָאֵל כָּל- וַיִּקְבְּצוּ שְׂמוּאֵל וַיָּמָת<sup>1</sup>

[H4191](#)

vai-ja-mot  
ja kuoli

[H8050](#)

She-mu-'el,  
Shemuel

[H6908](#)

vai-jik-ka-ve-tzu  
ja kokoontui

[H3605](#)

chol  
koko

[H3478](#)

Is-ra-'el  
Israel

[H5594](#)

vai-jis-pe-du-  
suremaan

וַיֵּרֶד דָּוִד וַיִּקָּם בְּרִמָּה בְּבֵיתוֹ וַיִּקְבְּרוּהוּ לוֹ

[H0](#)

lo,  
häntä ja he hautasivat hänet kotipaikkaansa

[H6912](#)

vai-jik-be-ru-hu

[H1004](#)

be-'vei-to

[H7414](#)

ba-Ra-mah;  
Ramaan

[H6965](#)

vai-ja-kom  
ja nousi

[H1732](#)

Da-vid,  
David

[H3381](#)

vai-je-red  
ja meni

פָּאָרָן: מְדַבֵּר אֶל- samek

[H413](#)

'el-

[H4057](#)

mid-bar  
erämaahan

[H6290](#)

Pa-ran.  
Paranin

1 ja kuoli Shemuel ja kokoontui koko Israel suremaan häntä ja he hautasivat hänet kotipaikkaansa Ramaan ja nousi David ja meni erämaahan Paranin samek

גָּדוֹל וְהָאִישׁ בְּכַרְמֵל וּמַעֲשָׂהוּ בְּמַעֲוֹן וְאִישׁ<sup>2</sup>

[H376](#)

ve-'ish  
oli mies

[H4584](#)

be-'Ma-'on  
Maonissa

[H4639](#)

u-ma-'a-se-hu  
ja omaisuutta

[H3760](#)

vak-Kar-mel,  
Karmelissa

[H376](#)

ve-'ha-'ish  
oli miehellä

[H1419](#)

ga-dol  
paljon

עֲזִים וְאֵלֶף אֶלְפִים שְׁלֹשֶׁת- צֹאן וְלוֹ מְאֹד

[H3966](#)

me-'od,  
erittäin

[H0](#)

ve-'lo  
ja hänellä oli

[H6629](#)

tzon

[H7969](#)

she-lo-shet-  
ja kolme

[H505](#)

'a-la-fim  
tuhatta

[H505](#)

ve-'e-lef  
ja tuhat

[H5795](#)

'iz-zim;  
vuolta

בְּכַרְמֵל: צֹאנוֹ אֶת- בְּגֹזוֹ וַיְהִי

[H1961](#)

vaj-hi  
ja hän oli

[H1494](#)

big-zoz

[H853](#)

'et-

[H6629](#)

tzo-no

lampailtaan

[H3760](#)

bak-Kar-mel.  
Karmelissa

2 oli mies Maonissa ja omaisuutta Karmelissa oli miehellä paljon erittäin ja hänellä oli lampaita kolme tuhatta ja tuhat vuolta ja hän oli ajamassa villaa ET lampailtaan Karmelissa

וְהָאִשָּׁה אַבְגִּיל אֲשֶׁתוֹ וְשֵׁם נָבֶל הָאִישׁ וְשֵׁם<sup>3</sup>

[H8034](#)

ve-'shem  
ja nimi oli

[H376](#)

ha-'ish  
miehen

[H5037](#)

Na-val,  
Naval

[H8034](#)

ve-'shem  
ja nimi

[H802](#)

ish-to  
hänen vaimonsa

[H26](#)

'A-vi-ga-jil;  
Avigail

[H802](#)

ve-'ha-'ish-shah  
hänen vaimonsa

וְרַע קָשָׁה וְהָאִישׁ תָּאָר וַיִּפֹּת שְׁכָל טוֹבַת-

[H2896](#)  
to·vat-  
oli hyvä

[H7922](#)  
se·chel  
ja ymmärtäväinen ja kaunis

[H3303](#)  
vi·fat

[H8389](#)  
to·'ar,  
muodoltaan mutta mies

[H376](#)  
ve·ha·'ish

[H7186](#)  
ka·sheh  
oli julma

[H7451](#)  
ve·ra'  
ja paha

קָ כָּלְבִי: (כָּ כָּלְבוּ) וְהוּא מֵעַלְלִים

[H4611](#)  
ma·'a·la·lim  
teoissaan

[H1931](#)  
ve·hu  
hän oli

chal·vov

ch [H3820](#) q  
cha·lib·bi.  
Chalebilainen

3 ja nimi oli miehen Naval ja nimi hänen vaimonsa Avigail hänen vaimonsa oli hyvä ja ymmärtäväinen ja kaunis muodoltaan mutta mies oli julma ja paha teoissaan hän oli Chalebilainen

אֶת-נָבַל גִּזַּז כִּי-בַמִּדְבָּר דָּוִד וַיִּשְׁמַע<sup>4</sup>

[H8085](#)  
vai·jish·ma'  
kuuli

[H1732](#)  
Da·vid  
David

[H4057](#)  
bam·mid·bar;  
erämaassa

[H3588](#)  
ki-  
että

[H1494](#)  
go·zez  
on keritsemässä

[H5037](#)  
Na·val  
Naval

[H853](#)  
'et-  
ET

צִאָנוּ:

[H6629](#)  
tzo·no.  
lampaitaan

4 kuuli David erämaassa että on keritsemässä Naval ET lampaitaan

דָּוִד וַיֹּאמֶר נְעָרִים עֶשְׂרָה דָּוִד וַיִּשְׁלַח<sup>5</sup>

[H7971](#)  
vai·jish·lach  
lähetti

[H1732](#)  
Da·vid  
David

[H6235](#)  
'a·sa·rah  
kymmenen

[H5288](#)  
ne·'a·rim;  
nuorta miestä ja sanoi

[H559](#)  
vai·jo·mer

[H1732](#)  
Da·vid  
David

נָבַל אֶל-וּבְאַתָּם כַּרְמֶלָה עָלוּ לְנְעָרִים

[H5288](#)  
lan·ne·'a·rim,  
nuorille miehille

[H5927](#)  
'a·lu  
nouskaa

[H3760](#)  
Char·me·lah  
Karmelille

[H935](#)  
u·va·tem  
ja menkää

[H413](#)  
'el-  
luo

[H5037](#)  
Na·val,  
Navalin

לְשָׁלוֹם: בְּשִׁמִּי לוֹ וּשְׁאַלְתָּם-

[H7592](#)  
u·she·'el·tem-  
ja toivottakaa

[H0](#)  
lo  
hänelle nimessäni

[H8034](#)  
vi·sh·mi

[H7965](#)  
le·sha·lom.  
rauhaa

5 lähetti David kymmenen nuorta miestä ja sanoi David nuorille miehille nouskaa Karmelille ja menkää luo Navalin ja toivottakaa hänelle nimessäni rauhaa

6 שְׁלוֹם וּבֵיתְךָ שְׁלוֹם וְאַתָּה לְחַי כֹּה וְאַמַּרְתֶּם

[H559](#)

va'a-mar-tem  
ja sanokaa hänelle

[H3541](#)

koh  
näin

[H2416](#)

le-chai;  
elät

[H859](#)

ve'at-tah  
sinä

[H7965](#)

sha-lom  
rauhassa

[H1004](#)

u-vei-te-cha  
ja perheellesi

[H7965](#)

sha-lom,  
rauhaa

שְׁלוֹם: לְךָ אֲשֶׁר-וְכָל

[H3605](#)

ve'chol  
ja kaikille jotka on

[H834](#)

'a-she-

[H0](#)

le-cha

[H7965](#)

sha-lom.  
sinulla rauhaa

6 ja sanokaa hänelle näin elät sinä rauhassa ja perheellesi rauhaa ja kaikille jotka on sinulla rauhaa

7 הָרְעִים עֵתָה לְךָ גִּזְזִים כִּי שָׁמַעְתִּי וְעַתָּה

[H6258](#)

ve'at-tah  
nyt

[H8085](#)

sha-ma'ti,  
olen kuullut

[H3588](#)

ki  
että

[H1494](#)

go-ze-zim  
olet keritsemässä

[H0](#)

lach;  
sinä

[H6258](#)

'at-tah,  
sinulla on

[H7462](#)

ha-ro'im  
paimenia

וְלֹא-הֶכְלַמְנוּם לֹא עִמָּנוּ הֵינּוּ לְךָ אֲשֶׁר-

[H834](#)

'a-she-  
jotka

[H0](#)

le-cha  
meidän ovat olleet

[H1961](#)

ha-ju

[H5973](#)

'im-ma-nu,

[H3808](#)

lo

[H3637](#)

hech-lam-num,

ole loukanneet heitä

[H3808](#)

ve'lo-  
eikä

בְּכַרְמֶל: הַיּוֹתֶם יָמֵי כָל-מְאוֹמָה לָהֶם נִפְקָד

[H6485](#)

nif-kad  
ole kadonnut heiltä

[H0](#)

la-hem

[H3972](#)

me'u-mah,  
mitään

[H3605](#)

kol-

kaikkina

[H3117](#)

je-mei

päivinä

[H1961](#)

he-jo-tam

kun he ovat olleet

[H3760](#)

bak-Kar-mel.

Karmelissa

7 nyt olen kuullut että olet keritsemässä sinä sinulla on paimenia jotka meidän ovat olleet kanssamme emme ole loukanneet heitä eikä ole kadonnut heiltä mitään kaikkina päivinä kun he ovat olleet Karmelissa

8 וַיִּמְצְאוּ לְךָ וַיְגִידוּ נְעָרֶיךָ אֶת-שְׂאֵל

[H7592](#)

she'al  
kysy

[H853](#)

'et-  
ET

[H5288](#)

ne'a-rei-cha

nuorilta palvelijoiltasi

[H5046](#)

ve'jag-gi-du

niin he kertovat sinulle

[H0](#)

lach,

antakaa

[H4672](#)

ve'jim-tze'u

löytää siis

בָּנוּ טוֹב יוֹם עַל-כִּי-בְּעֵינֶיךָ חַן הַנְּעָרִים

[H5288](#)

han-ne'a-rim

nuorten miesten

[H2580](#)

chen

suosio

[H5869](#)

be'ei-nei-cha,

silmissäsi

[H3588](#)

ki-

sillä

[H5921](#)

'al-

[H3117](#)

jom

päivänä

[H2896](#)

tov

hyvänä

[H935](#)

ba-nu;

tulemme

עֲבַדְיָךְ יְדָךְ תִּמְצָא אֲשֶׁר אֶתְּ נָא תְּנָה -

[H5414](#)

te-nah-  
antakaa

[H4994](#)

na,  
pyydämme

[H853](#)

'et

[H834](#)

'a-sher  
mitä

[H4672](#)

tim-tza  
löydätte

[H3027](#)

ja-de-cha  
käsiinne

[H5650](#)

la-'a-va-dei-cha,  
palvelijoille

לְדָוִד: וְלִבְנֵיךְ

[H1121](#)

u-le-vin-cha  
ja pojallenne

[H1732](#)

le'Da-vid.  
Davidille

8 kysy ET nuorilta palvelijoiltasi niin he kertovat sinulle antakaa löytää siis nuorten miesten suosio silmissäsi sillä päivänä hyvänä tulemme antakaa pyydämme mitä löydätte käsiinne palvelijoille ja pojallenne Davidille

כָּכֹל- נָבֵל אֶל- וַיְדַבְּרוּ דָוִד נְעָרֵי וַיָּבֹאוּ<sup>9</sup>

[H935](#)

vai-ja-vo-'u  
kun tulivat

[H5288](#)

na-'a-rei  
nuoret miehet

[H1732](#)

Da-vid,

David

[H1696](#)

vaj-dab-be-ru  
ja puhuivat

[H413](#)

'el-

[H5037](#)

Na-val  
Navalille

[H3605](#)

ke-chol-  
kaikki

וַיִּנּוּחוּ: דָוִד בְּשֵׁם הָאֱלֹהִים הַדְּבָרִים

[H1697](#)

had-de-va-rim  
sanat

[H428](#)

ha-'el-leh  
nämä

[H8034](#)

be-'shem  
nimessä

[H1732](#)

Da-vid;  
Davidin

[H5117](#)

vai-ja-nu-chu.  
ja lakkasivat puhumasta

9 kun tulivat nuoret miehet David ja puhuivat Navalille kaikki sanat nämä nimessä Davidin ja lakkasivat puhumasta

וּמִי דָוִד מִי וַיֹּאמֶר דָוִד עֲבַדְיָ אֶת- נָבֵל וַיַּעַן<sup>10</sup>

[H6030](#)

vai-ja-'an  
vastasi

[H5037](#)

Na-val  
Naval

[H853](#)

'et-  
ET

[H5650](#)

'av-dei  
palvelijoille

[H1732](#)

Da-vid  
Davidin

[H559](#)

vai-jo-mer,  
ja sanoi

[H4310](#)

mi

kuka on

[H1732](#)

Da-vid

David

[H4310](#)

u-mi

ja kuka on

אִישׁ הַמִּתְפַּרְצִים עֲבָדִים רַבּוֹ הַיּוֹם יֵשִׁי בֶן-

[H1121](#)

ven-  
poika

[H3448](#)

Ji-shai;  
Jishain

[H3117](#)

haj-jom  
tänään

[H7235](#)

rab-bu

on paljon palvelijoita

[H5650](#)

'a-va-dim,

on paljon palvelijoita

[H6555](#)

ham-mit-pa-re-tzim,  
karanneita

[H376](#)

'ish

miehiä

אֲדָנָיו: מִפְּנֵי

[H6440](#)

mip·pe·nei

kasvojen edestä isäntiensä

[H113](#)

'a·do·nav.

10 vastasi Naval ET palvelijoille Davidin ja sanoi kuka on David ja kuka on poika Jishain tänään on paljon palvelijoita karanneita miehiä kasvojen edestä isäntiensä

<sup>11</sup> וְאֵת מֵימֵי וְאֵת-לֶחְמִי אֶת- וְלִקְחָתִי

[H3947](#)

ve'·la·kach·ti

pitäisikö ottaa minun ET

[H853](#)

'et-

ET

[H3899](#)

lach·mi

leipäni

[H853](#)

ve'·'et

ET

[H4325](#)

mei·mai,

ja veteni

[H853](#)

ve'·'et

ET

לְאֲנָשִׁים וְנָתַתִּי לְגִזְזֵי טַבַּחְתִּי אֲשֶׁר טַבַּחְתִּי

[H2878](#)

tiv·cha·ti,

sekä lihani

[H834](#)

'a·sher

jonka

[H2873](#)

ta·vach·ti

olen teurastanut

[H1494](#)

le·go·ze·zai;

keritsijöilleni ja antaa

[H5414](#)

ve'·na·tat·ti

[H376](#)

la'·a·na·shim,

miehille

הִמָּה: מִזֶּה אֵי יִדְעָתִי לֹא אֲשֶׁר

[H834](#)

'a·sher

joita

[H3808](#)

lo

en

[H3045](#)

ja·da'·ti,

tunne

[H335](#)

'ei

mistä

[H2088](#)

miz·zeh

täältä

[H1992](#)

hem·mah.

he ovat

11 pitäisikö ottaa minun ET leipäni ET ja veteni ET sekä lihani jonka olen teurastanut keritsijöilleni ja antaa miehille joita en tunne mistä täältä he ovat

<sup>12</sup> וַיָּבֹאוּ וַיֵּשְׁבוּ לְדַרְכֵּם דָּוִד נְעָרֵי- וַיְהִיפְכוּ

[H2015](#)

vai·ja·haf·chu

ja kääntyivät

[H5288](#)

na'·a·rei-

nuorukaiset

[H1732](#)

Da·vid

Davidin

[H1870](#)

le·dar·kam;

takaisin

[H7725](#)

vai·ja·shu·vu

he palasivat

[H935](#)

vai·ja·vo'·u,

tulivat

הֵאָלָה: הַדְּבָרִים כֻּלָּל לּוֹ וַיִּגְדּוּ

[H5046](#)

vai·jag·gi·du

ja kertoivat

[H0](#)

lo,

[H3605](#)

ke·chol

kaikki

[H1697](#)

had·de·va·rim

sanat

[H428](#)

ha'·el·leh.

nuo

12 ja kääntyivät nuorukaiset Davidin takaisin he palasivat tulivat ja kertoivat kaikki sanat nuo

13 חֲרַבּוּ אֶת־אִישׁ חֲגֵרוּ לְאַנְשֵׁי יוֹד וַיֹּאמֶר

[H559](#)  
vai-jo-mer  
ja sanoi

[H1732](#)  
Da-vid  
David

[H376](#)  
la-'a-na-shav  
miehilleen

[H2296](#)  
chig-ru  
sitokoon vyölleen kukin

[H376](#)  
'ish  
ET

[H853](#)  
'et-  
ET

[H2719](#)  
char-bo,  
miekkansa

אֶת־יּוֹד גַּם־וַיִּחַגֵּר חֲרַבּוּ אֶת־אִישׁ וַיִּחַגֵּרוּ

[H2296](#)  
vai-jach-ge-ru  
he sitoivat vyölleen jokainen

[H376](#)  
'ish  
ET

[H853](#)  
'et-  
ET

[H2719](#)  
char-bo,  
miekkansa

[H2296](#)  
vai-jach-gor  
ja sitoi

[H1571](#)  
gam-  
myös

[H1732](#)  
Da-vid  
David

[H853](#)  
'et-  
ET

אִישׁ מֵאוֹת כְּאַרְבַּע יּוֹד אַחֲרַי וַיַּעֲלוּ חֲרַבּוּ

[H2719](#)  
char-bo;  
miekkansa

[H5927](#)  
vai-ja-'a-lu  
ja lähti

[H310](#)  
'a-cha-rei  
jäljessä

[H1732](#)  
Da-vid,  
Davidin

[H702](#)  
ke-'ar-ba'  
neljä

[H3967](#)  
me-'ot  
sataa

[H376](#)  
'ish,  
miestä

הַכֵּלִים: עַל־יָשְׁבוּ וּמֵאֲתַיִם

[H3967](#)  
u-ma-ta-jim  
ja kaksi sataa

[H3427](#)  
ja-she-vu  
jäi

[H5921](#)  
'al-  
luo

[H3627](#)  
hak-ke-lim.  
kuormaston

13 ja sanoi David miehilleen sitokoon vyölleen kukin ET miekkansa he sitoivat vyölleen jokainen ET miekkansa ja sitoi myös David ET miekkansa ja lähti jäljessä Davidin neljä sataa miestä ja kaksi sataa jäi luo kuormaston

14 אֶחָד נֶעַר־הַגִּיד נָבַל אִשָּׁת וּלְאַבְיָגַיִל

[H26](#)  
ve-'la-'A-vi-ga-jil  
ja Avigailille

[H802](#)  
'e-shet  
vaimolle

[H5037](#)  
Na-val,  
Navalin

[H5046](#)  
hig-gid  
kertoi

[H5288](#)  
na-'ar-  
palvelija

[H259](#)  
'e-chad  
yksi

מִלְאָכִים יּוֹד שְׁלַח הִנֵּה לְאֹמֶר מִהַנְּעָרִים

[H5288](#)  
me-han-ne-'a-rim  
nuorukainen

[H559](#)  
le-mor;  
sanoen

[H2009](#)  
hin-neh  
katso

[H7971](#)  
sha-lach  
lähetti

[H1732](#)  
Da-vid  
David

[H4397](#)  
mal-'a-chim  
sanansaattajia

בָּהֶם: וַיַּעַט אֲדֹנָיו אֶת־לְבָרְךָ מִהַמְדַּבֵּר

[H4057](#)  
me-ham-mid-bar  
erämaasta

[H1288](#)  
le-va-rech  
tervehtimään ET

[H853](#)  
'et-  
ET

[H113](#)  
'a-do-nei-nu  
isäntäämme

[H5860](#)  
vai-ja-'at  
ja hän haukkui heidät

[H0](#)  
ba-hem.  
heidät

14 ja Avigailille vaimolle Navalin kertoi palvelija yksi nuorukainen sanoen katso lähetti David sanansaattajia erämaasta tervehtimään ET isäntäämme ja hän haukkui heidät

<sup>15</sup> הַכִּלְמָנוּ וְלֹא מָאֵד לָנוּ טֹבִים וְהֵאֲנִשִּׁים

[H582](#)

ve'ha'a-na-shim,  
vaikka miehet

[H2896](#)

to-vim  
ovat olleet hyviä meille

[H0](#)

la-nu

[H3966](#)

me'od;  
kovin

[H3808](#)

ve'lo  
eivätkä

[H3637](#)

ha-che-lam-nu  
ole loukanneet

הִתְהַלַּכְנוּ יְמֵי כָּל-מְאוֹמָהּ פָּקַדְנוּ וְלֹא-

[H3808](#)

ve'lo-  
eikä

[H6485](#)

fa-kad-nu  
ole kadonnut meiltä mitään

[H3972](#)

me'u-mah,

[H3605](#)

kol-  
koko

[H3117](#)

je-mei  
sinä aikana

[H1980](#)

hit-hal-lach-nu  
kun olimme

בְּשָׂדֶה: בְּהִיּוֹתֵנוּ אַתָּם

[H854](#)

'it-tam,  
heidän kanssamme ollessamme

[H1961](#)

bih-jo-te-nu

[H7704](#)

bas-sa-deh.  
kedolla

15 vaikka miehet ovat olleet hyviä meille kovin eivätkä ole loukanneet eikä ole kadonnut meiltä mitään koko sinä aikana kun olimme heidän kanssamme ollessamme kedolla

<sup>16</sup> כָּל-יוֹמָם גַּם-לַיְלָה גַּם-עָלֵינוּ הָיָה חוֹמָה

[H2346](#)

cho-mah  
suoja

[H1961](#)

ha-ju  
he olivat meille

[H5921](#)

'a-lei-nu,

[H1571](#)

gam-  
myös

[H3915](#)

laj-lah  
yöllä

[H1571](#)

gam-  
sekä

[H3119](#)

jo-mam;  
päivällä

[H3605](#)

kol-  
koko

הַצֹּאֵן: רְעִים עִמָּם הָיִיתֵנוּ יְמֵי

[H3117](#)

je-mei  
ajan

[H1961](#)

he-jo-te-nu  
kun olimme

[H5973](#)

'im-mam

[H7462](#)

ro'im

[H6629](#)

hatz-tzon.

heidän lähellään paimentamassa lampaita

16 suojana he olivat meille myös yöllä sekä päivällä koko ajan kun olimme heidän lähellään paimentamassa lampaita

<sup>17</sup> כָּל־תָּה כִּי-תַעֲשִׂי מָה-וְרָאִי דְעֵי וְעַתָּה

[H6258](#)

ve'at-tah,  
siis nyt

[H3045](#)

de'i  
tiedä

[H7200](#)

u-re'i  
ja katso

[H4100](#)

mah-  
mitä

[H6213](#)

ta'a-si,  
teet

[H3588](#)

ki-  
sillä

[H3615](#)

chal-tah  
on toteutumassa

בֶּן-וְהוּא' בֵּיתוֹ כָּל-וְעַל אֲדֹנָיו אֶל-הָרְעָה

[H7451](#)

ha-ra'ah  
paha

[H413](#)

'el-  
kohtaan

[H1113](#)

'a-do-nei-nu  
isäntäämme

[H5921](#)

ve'al  
ja

[H3605](#)

kol-  
koko

[H1004](#)

bei-to;  
hänen taloan

[H1931](#)

ve'hu  
hän on

[H1121](#)

ben-  
poika

# אֱלֹיוֹ: מִדְבַּר בְּלִיַּעַל

[H1100](#)  
be'·li·ja·'al,  
belialin

[H1696](#)  
mid·dab·ber  
ettei voi puhua hänelle

[H413](#)

17 siis nyt tiedä ja katso mitä teet sillä on toteutumassa paha kohtaan isäntäämme ja koko hänen taloan hän on poika belialin ettei voi puhua hänelle

## <sup>18</sup> מֵאֵתַיִם וְתִקַּח (ק אֲבִיגַיִל) (כ אֲבוּגַיִל) וְתִמְהַר

[H4116](#)  
vat·te·ma·her  
silloin kiireesti

'a·vo·ga·jil

ch [H26](#)  
'A·vi·ga·jil  
Avigail

q [H3947](#)  
vat·tik·kach  
otti

[H3967](#)  
ma·ta·jim  
kaksisataa

## (כ עֲשׂוֹת) צֶאֱן וְחֵמֶשׁ יַיִן נְבִילִי- וְשְׁנַיִם לֶחֶם

[H3899](#)  
le·chem  
leipää

[H8147](#)  
u·she·na·jim  
ja kaksi

[H5035](#)  
niv·lei-  
leiliä

[H3196](#)  
ja·jin,  
viiniä

[H2568](#)  
ve'·cha·mesh  
viisi lammasta

[H6629](#)  
tzon  
lammasta

'a·sa·vot

ch

## צִמְקִים וּמְאָה קָלִי סְאִים וְחֵמֶשׁ (ק עֲשׂוֹת)

[H6213](#)  
'a·su·jot  
valmista

q

[H2568](#)  
ve'·cha·mesh  
viisi

[H5429](#)  
se·'im  
seaa

[H7039](#)  
ka·li,  
paahdettuja jyviä ja sata

[H3967](#)  
u·me·'ah  
rusinakakkua

[H6778](#)  
tzim·mu·kim  
rusinakakkua

## הַחֲמֹרִים: עַל- וְתִשָּׂם דְּבִלִים וּמְאֵתַיִם

[H3967](#)  
u·ma·ta·jim  
sekä kaksisataa

[H1690](#)  
de·ve·lim;  
viikunakakkua

[H7760](#)  
vat·ta·sem  
ja lastasi ne

[H5921](#)  
'al-  
päälle

[H2543](#)  
ha·cha·mo·rim.  
aasien

18 silloin kiireesti Avigail otti kaksisataa leipää ja kaksi leiliä viiniä viisi lammasta valmista viisi seaa paahdettuja jyviä ja sata rusinakakkua sekä kaksisataa viikunakakkua ja lastasi ne päälle aasien

## <sup>19</sup> אַחֲרֵיכֶם הִנְנִי לְפָנַי עֲבְרוּ לְנַעֲרִיהָ וְתֹאמַר

[H559](#)  
vat·to·mer  
hän sanoi

[H5288](#)  
lin·'a·rei·ha  
nuorille palvelijoilleen

[H5674](#)  
'iv·ru  
menkää

[H6440](#)  
le·fa·nai,  
edelläni

[H2005](#)  
hin·ni  
katso

[H310](#)  
'a·cha·rei·chem  
perässäanne

## הַגִּידָה: לֹא נָבַל וּלְאִישָׁהּ בָּאָה

[H935](#)  
ba·'ah;  
minä tulen

[H376](#)  
u·le·'i·shah  
mutta miehelleen

[H5037](#)  
Na·val  
Navalille

[H3808](#)  
lo  
ei

[H5046](#)  
hig·gi·dah.  
kertonut

19 hän sanoi nuorille palvelijoilleen menkää edelläni katso perässäanne minä tulen mutta miehelleen Navalille ei kertonut

<sup>20</sup> וַיֵּרְדוּ הַחַמּוֹר עַל־ רֹכֶבֶת הַיָּא וְהָיָה

[H1961](#)  
ve'-ha-jah  
kun oli

[H1931](#)  
hi  
hän

[H7392](#)  
ro-che-vet  
ratsastamassa

[H5921](#)  
'al-  
aasilla

[H2543](#)  
ha-cha-mor,  
aasilla

[H3381](#)  
ve'-jo-re-det  
alas

לִירְדִים וְאֲנָשָׁיו דָּוִד וְהֵנָּה הָהָר בְּסֵתֶר

[H5643](#)  
be'-se-ter  
rinteen suojassa

[H2022](#)  
ha-har,  
vuoren

[H2009](#)  
ve'-hin-neh  
niin katso

[H1732](#)  
Da-vid  
David

[H376](#)  
va-'a-na-shav,  
miehineen

[H3381](#)  
jo-re-dim  
tuli alas

אֶתְּם: וְתִפְגַּשׁ לְקִרְאָתָהּ

[H7122](#)  
lik-ra-tah;  
häntä vastaan

[H6298](#)  
vat-tif-gosh  
ja hän kohtasi

[H853](#)  
'o-tam.  
heidät

20 kun oli hän ratsastamassa aasilla alas rinteen suojassa vuoren niin katso David miehineen tuli alas häntä vastaan ja hän kohtasi heidät

<sup>21</sup> אֲשֶׁר כָּל־ אֶת־ שְׁמַרְתִּי לְשֹׁקֵר אֶךְ אִמַּר וְדָוִד

[H1732](#)  
ve'-Da-vid  
David

[H559](#)  
'a-mar,  
oli sanonut

[H389](#)  
'ach  
todella

[H8267](#)  
lash-she-ker  
turhaan

[H8104](#)  
sha-mar-ti  
olen vartioinut

[H853](#)  
'et-  
ET

[H3605](#)  
kol-  
kaikkea

[H834](#)  
'a-sheer  
sitä

לֹא אֲשֶׁר־ מְכַל־ נִפְקַד וְלֹא־ בַּמִּדְבָּר לְזֶה

[H2088](#)  
la-zeh  
mitä

[H4057](#)  
bam-mid-bar,  
on erämaassa

[H3808](#)  
ve'-lo-  
eikä

[H6485](#)  
nif-kad  
ole kadonnut

[H3605](#)  
mik-kol  
mitään

[H834](#)  
'a-sheer-  
mitä

[H0](#)  
lo  
hänellä

טוֹבָה: תַּחַת רַעְיָה לִי וַיֵּשֶׁב מֵאוֹמָה

[H3972](#)  
me-'u-mah;  
on

[H7725](#)  
vai-ja-shev-  
hän maksaa

[H0](#)  
li  
minulle pahalla

[H7451](#)  
ra-'ah  
sijaan

[H8478](#)  
ta-chat  
sijaan

[H2896](#)  
to-vah.  
hyvän

21 David oli sanonut todella turhaan olen vartioinut ET kaikkea sitä mitä on erämaassa eikä ole kadonnut mitään mitä hänellä on hän maksaa minulle pahalla sijaan hyvän

<sup>22</sup> יִסְיַף וְכָה דָּוִד לְאִיבֵי אֱלֹהִים יַעֲשֶׂה כֹה־

[H3541](#)  
koh-  
samoin

[H6213](#)  
ja-'a-seh  
tekee

[H430](#)  
E-LO-HIM  
ELOHIM Jumala

[H341](#)  
le-'o-je-vei  
vihollisille

[H1732](#)  
Da-vid  
Davidin

[H3541](#)  
ve'-choh  
niin ja

[H3254](#)  
jo-sif;  
lisää

הַבֶּקֶר עַד- לֹא אֲשֶׁר- מְכַל- אֲשֶׁר אִם-

[H518](#)  
'im-  
jos

[H7604](#)  
'ash-'ir  
jää jäljelle

[H3605](#)  
mik·kol  
ketään

[H834](#)  
'a-she-  
mikä

[H0](#)  
lo  
on hänen asti

[H5704](#)  
'ad-  
aamuun

[H1242](#)  
hab·bo·ker  
aamuun

בְּקִיר: מִשְׁתִּין

[H8366](#)  
mash·tin  
joka virtsaa

[H7023](#)  
be'·kir.  
vasten muuria

22 samoin tekee ELOHIM Jumala vihollisille Davidin niin ja lisää jos jää jäljelle ketään mikä on hänen asti aamuun joka virtsaa vasten muuria

<sup>23</sup> מֵעַל וַתִּרְדּוּ וַתִּמְהַר דָּוִד אֶת- אַבְיָגַיִל וַתֵּרָא

[H7200](#)  
vat·te·re  
kun näki

[H26](#)  
'A·vi·ga·jil  
Avigail

[H853](#)  
'et-  
ET

[H1732](#)  
Da·vid,  
Davidin

[H4116](#)  
vat·te·ma·her  
hän kiirehti

[H3381](#)  
vat·te·red  
laskeutui alas

[H5921](#)  
me'·al  
päältä

וַתִּשְׁתַּחוּ פְּנֵיהָ עַל- דָּוִד לְאִפְי וַתִּפֹּל הַחֲמוֹר

[H2543](#)  
ha·cha·mor;  
aasin

[H5307](#)  
vat·tip·pol  
hän lankesi

[H639](#)  
le'·ap·pei  
kasvoilleen eteen

[H1732](#)  
Da·vid  
Davidin

[H5921](#)  
'al-  
Davidin

[H6440](#)  
pa·nei·ha,  
kasvoilleen

[H7812](#)  
vat·tish·ta·chu  
ja kumartui

אַרְצָ:

[H776](#)  
'a·retz.  
maahan

23 kun näki Avigail ET Davidin hän kiirehti laskeutui alas päältä aasin hän lankesi kasvoilleen eteen Davidin kasvoilleen ja kumartui maahan

<sup>24</sup> אֲדַנִּי אֲנִי בֵי- וַתֹּאמֶר רַגְלָיו עַל- וַתִּפֹּל

[H5307](#)  
vat·tip·pol  
ja heittäytyi

[H5921](#)  
'al-  
juureen

[H7272](#)  
rag·lav,  
hänen jalkojensa

[H559](#)  
vat·to·mer  
ja sanoi

[H0](#)  
bi-  
päälle

[H589](#)  
'a·ni  
minun

[H113](#)  
'a·do·ni  
herrani

אֵת וּשְׁמֵעַ בְּאִזְנֶיךָ אֲמַתְךָ נָא וַתְּדַבֵּר הָעוֹן

[H5771](#)  
he'·a·von;  
vääritys

[H1696](#)  
u·te·dab·ber-  
anna puhua

[H4994](#)  
na  
pyydän

[H519](#)  
'a·ma·te·cha  
palvelijattaresi

[H241](#)  
be'·'a·ze·nei·cha,  
korvillesi

[H8085](#)  
u·she·ma'  
ja kuule

[H853](#)  
'et  
ET

# אַמְתָּךְ: דְּבַרִי

[H1697](#)

div·rei

sanoja

[H519](#)

'a·ma·te·cha.

palvelijattaresi

24 ja heittäytyi juureen hänen jalkojensa ja sanoi päälle minun herrani vääritys anna puhua pyydän palvelijattaresi korvillesi ja kuule ET sanoja palvelijattaresi

<sup>25</sup> אִישׁ אֶל- לְבֹו אֶת- אֲדֹנֵי יִשְׂרָאֵל נָא אֶל-

[H408](#)

'al-

älköön

[H4994](#)

na

nyt

[H7760](#)

ja·sim

välittäkö

[H1113](#)

'a·do·ni

herrani

[H853](#)

'et-

ET

[H3820](#)

lib·bo

sisimmässään

[H413](#)

'el-

[H376](#)

'ish

miehestä

הוּא כֵךְ כְּשֵׁמוֹ כִּי נָבַל עַל- הַזֶּה הַבְּלִיעַל

[H1100](#)

hab·be·li·ja·'al

belialin

[H2088](#)

haz·zeh

tuosta

[H5921](#)

'al-

[H5037](#)

Na·val,

Navalista

[H3588](#)

ki

sillä

[H8034](#)

chish·mo

nimensä veroinen

[H3651](#)

ken-

niin

[H1931](#)

hu,

hän on

לֹא אֲמַתְךָ וְאֲנִי עֵמוֹ וְנִבְלָה שְׁמוֹ נָבַל

[H5037](#)

Na·val

Naval

[H8034](#)

she·mo,

on hänen nimensä ja hulluus

[H5039](#)

u·ne·va·lah

[H5973](#)

im·mo;

on hänen kanssaan mutta minä palvelijattaresi en

[H589](#)

va·'a·ni

[H519](#)

'a·ma·te·cha,

[H3808](#)

lo

שְׁלַחַת: אֲשֶׁר אֲדֹנֵי נַעֲרֵי אֶת- רְאִיתִי

[H7200](#)

ra·'i·ti

nähtyt

[H853](#)

'et-

ET

[H5288](#)

na·'a·rei

palvelijoita

[H1113](#)

'a·do·ni

herrani

[H834](#)

'a·sher

joita

[H7971](#)

sha·la·che·ta.

lähetit

25 älköön nyt välittäkö herrani ET sisimmässään miehestä belialin tuosta Navalista sillä nimensä veroinen niin hän on Naval on hänen nimensä ja hulluus on hänen kanssaan mutta minä palvelijattaresi en nähtyt ET palvelijoita herrani joita lähetit

<sup>26</sup> אֲשֶׁר נִפְשָׁךְ וְחִי- יְהוּה חִי- אֲדֹנֵי וְעַתָּה

[H6258](#)

ve·'at·tah

ja nyt

[H1113](#)

'a·do·ni,

herrani

[H2416](#)

chai-

elää

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H2416](#)

ve·chei-

ja elää

[H5315](#)

naf·she·cha

sielusi

[H834](#)

'a·sher

kun

לָךְ יְדָךְ וְהוֹשַׁע בְּדַמִּים מְבוּא יְהוּה מְנַעַךְ

[H4513](#)

me·na·'a·cha

esti sinua

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H935](#)

mib·bo

vuodattamasta verta

[H1818](#)

ve·'da·mim,

[H3467](#)

ve·'ho·she·a'

ja pelasti

[H3027](#)

ja·de·cha

kädeltäsi

[H0](#)

lach;

sinut

אֶל-וְהַמְבַקְשִׁים אֶיְבֹיךָ כְּנָבֵל יְהִיוּ וְעַתָּה

[H6258](#)  
ve-'at-tah,  
niin nyt

[H1961](#)  
jih·ju  
olkoon

[H5037](#)  
che·Na·val  
kuin Naval

[H341](#)  
'o·je·vei·cha,  
vihollisesi

[H1245](#)  
ve'ham·vak·shim  
jotka etsivät

[H413](#)  
'el-

רָעָה: אֲדֹנָי

[H113](#)  
'a·do·ni  
herralleni

[H7451](#)  
ra·'ah.  
pahaa

26 ja nyt herrani elää JAHWEH HERRA ja elää sielusi kun esti sinua JAHWEH HERRA vuodattamasta verta ja pelasti kädeltäsi sinut niin nyt olkoon kuin Naval vihollisesi jotka etsivät herralleni pahaa

<sup>27</sup> שִׁפְחַתְךָ הֵבִיא אֲשֶׁר-הִזְאת הַבְּרָכָה וְעַתָּה

[H6258](#)  
ve-'at-tah  
nyt

[H1293](#)  
hab·be·ra·chah  
siunaus

[H2063](#)  
haz·zot,  
tämä

[H834](#)  
'a·sher-  
jonka

[H935](#)  
he·vi  
on tuonut

[H8198](#)  
shif·cha·te·cha  
palvelijattaresi

בְּרָגְלֵי הַמְתַּהֲלָכִים לְנַעֲרִים וְנִתְּנָה לְאֲדֹנָי

[H113](#)  
la·do·ni;  
herralleni

[H5414](#)  
ve·nit·te·nah  
myös annettakoon

[H5288](#)  
lan·ne·'a·rim,  
nuorille miehille

[H1980](#)  
ham·mit·hal·le·chim  
jotka seuraavat

[H7272](#)  
be·rag·lei  
jaloillaan

אֲדֹנָי:

[H113](#)  
'a·do·ni.  
herraani

27 nyt siunaus tämä jonka on tuonut palvelijattaresi herralleni myös annettakoon nuorille miehille jotka seuraavat jaloillaan herraani

<sup>28</sup> יַעֲשֶׂה עֲשֵׂה-כִי אֲמַתְךָ לְפִנְשֵׁע נָא שָׂא

[H5375](#)  
sa  
anna anteeksi nyt

[H4994](#)  
na

[H6588](#)  
le·fe·sha'  
rikkomus

[H519](#)  
'a·ma·te·cha;  
palvelijattarellesi

[H3588](#)  
ki

[H6213](#)  
'a·soh-  
perustaa

[H6213](#)  
ja·'a·seh  
tehden

מִלְחָמוֹת כִּי-נֶאֱמַן בַּיִת לְאֲדֹנָי יְהוָה

[H3068](#)  
JAH·WEH  
JAHWEH HERRA

[H113](#)  
la·do·ni  
herralleni

[H1004](#)  
ba·jit  
huoneen

[H539](#)  
ne·'e·man,  
vahvan

[H3588](#)  
ki-  
sillä

[H4421](#)  
mil·cha·mot  
taisteluoja

בְּךָ תִּמְצֵא לֹא- וְרַעְיָה נִלְחָם אֲדֹנָי יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN herrani

[H113](#)

'a·do·ni

[H3898](#)

nil·cham,

taistelee

[H7451](#)

ve·ra·'ah

ja pahaa

[H3808](#)

lo-

ei

[H4672](#)

tim·ma·tze

ole löytynyt

[H0](#)

ve·'cha

sinusta

מִיִּמִּיךָ:

[H3117](#)

mi·ja·mei·cha.

elinaikanasi

28 anna anteeksi nyt rikkomus palvelijattarellesi sillä perustaa tehden JAHWEH HERRA herralleni huoneen vahvan sillä taisteluja JAHWEH HERRAN herrani taistelee ja pahaa ei ole löytynyt sinusta elinaikanasi

<sup>29</sup> נִפְשֶׁךָ אֶת- וּלְבַקֵּשׁ לְרֹדְפֶךָ אָדָם וַיָּקָם

[H6965](#)

vai·ja·kom

mutta on noussut mies

[H120](#)

'a·dam

[H7291](#)

lir·da·fe·cha,

jahtaamaan sinua ja tavoittelee

[H1245](#)

u·le·vak·kesh

[H853](#)

'et-

ET

[H5315](#)

naf·she·cha;

sieluasi

אֶת הַחַיִּים בְּצָרוֹר צָרוּרָה אֲדֹנָי נֶפֶשׁ וְהִי־תָהּ

[H1961](#)

ve·ha·je·tah

mutta on

[H5315](#)

ne·fesh

sielu

[H113](#)

'a·do·ni

herrani

[H6887](#)

tze·ru·rah

sidottu

[H6872](#)

bitz·ror

kääröön

[H2416](#)

ha·chaj·jim,

elävien

[H854](#)

'et

יִקְלַעְנָה אִי־בִיךָ נֶפֶשׁ וְאֶת יְהוָה לְהִיךָ

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN ELOHEICHA Jumalasi ET

[H430](#)

'E·LO·HEI·CHA,

[H853](#)

ve·'et

[H5315](#)

ne·fesh

mutta sielut vihollisesi

[H341](#)

'o·je·vei·cha

[H7049](#)

je·kal·le·'en·nah,

hän heittää

הַקֶּלֶעַ: כֶּף בְּתוֹךְ

[H8432](#)

be·'toch

keskellä

[H3709](#)

kaf

kämmenensä kuin linkokiven

[H7050](#)

hak·ka·la'.

29 mutta on noussut mies jahtaamaan sinua ja tavoittelee ET sieluasi mutta on sielu herrani sidottu kääröön elävien JAHWEH HERRAN ELOHEICHA Jumalasi ET mutta sielut vihollisesi hän heittää keskellä kämmenensä kuin linkokiven

<sup>30</sup> אֲשֶׁר- כִּכְלֹל לְאֲדֹנָי יְהוָה יַעֲשֶׂה כִּי- וְהָיָה

[H1961](#)

ve·ha·jah,

ja tapahtuu

[H3588](#)

ki-

kun

[H6213](#)

ja·'a·seh

on tehnyt

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA herralleni

[H113](#)

la·do·ni,

[H3605](#)

ke·chol

kaiken

[H834](#)

'a·sher-

jonka

לְנָגִיד וְצִוְךָ, עָלֶיךָ הַטּוֹבָה אֶת- דְּבַר

[H1696](#)  
dib·ber

Hän on puhunut ET

[H853](#)  
'et-

[H2896](#)  
hat·to·vah

hyvän

[H5921](#)  
'a·lei·cha;

sinulle

[H6680](#)  
ve·tziv·ve·cha

niin Hän asettaa sinut hallitsijaksi

[H5057](#)  
le·na·gid

יִשְׂרָאֵל: עַל-

[H5921](#)  
'al-

[H3478](#)  
Is·ra·'el.  
Israelin

30 ja tapahtuu kun on tehnyt JAHWEH HERRA herralleni kaiken jonka Hän on puhunut ET hyvän sinulle niin Hän asettaa sinut hallitsijaksi Israelin

לֵב וּלְמַכְשׁוֹל לְפוּקָהּ לָךְ זֹאת תְּהִיָּה וְלֹא

[H3808](#)  
ve·'lo

niin ei

[H1961](#)  
tih·jeh

ole

[H2063](#)  
zot

tämä

[H0](#)

sinulle

[H6330](#)  
le·fu·kah

kompastukseksi ja loukkaukseksi

[H4383](#)  
u·le·mich·shol

sydämen

[H3820](#)  
lev

sydämen

לֹא אֲדַנִּי וְלֹא הוֹשִׁיעַ חַנּוּם דָּם וְלֹא שָׁפַךְ- לְאֲדֹנָי

[H113](#)  
la·do·ni,

herrani

[H8210](#)  
ve·'lish·poch-

ja olisit vuodattanut

[H1818](#)  
dam

verta

[H2600](#)  
chin·nam,

turhaan

[H3467](#)  
u·le·ho·shi·a'

ja pelastaa

[H113](#)  
'a·do·ni

herrani

[H0](#)  
lo;

Hän

אֶמְתָּךְ: אֶת- וְזָכַרְתָּ לְאֲדֹנָי יְהוָה וְהִיטֵב

[H3190](#)  
ve·'hei·tiv

kun tekee hyvää

[H3068](#)  
JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H113](#)  
la·do·ni,

herralleni

[H2142](#)  
ve·'za·char·ta

niin muista

[H853](#)  
'et-

ET

[H519](#)  
'a·ma·te·cha.

palvelijatartasi

31 niin ei ole tämä sinulle kompastukseksi ja loukkaukseksi sydämen herrani ja olisit vuodattanut verta turhaan ja pelastaa herrani Hän kun tekee hyvää JAHWEH HERRA herralleni niin muista ET palvelijatartasi samek

אֱלֹהֵי יְהוָה בְּרוּךְ לְאֲבִיגַל דָּוִד וַיֹּאמֶר

[H559](#)  
vai·jo·mer

ja sanoi

[H1732](#)  
Da·vid

David

[H26](#)  
la·A·vi·gal;

Avigailille

[H1288](#)  
ba·ruch

siunattu olkoon

[H3068](#)  
JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H430](#)  
'E·LO·HEI

ELOHEI Jumala

לְקַרְאֲתִי: הַזֶּה הַיּוֹם שְׁלַחְךָ אֲשֶׁר יִשְׂרָאֵל

[H3478](#)  
Is·ra·'el,

Israelin

[H834](#)  
'a·sher

joka

[H7971](#)  
she·la·chekh

lähetti

[H3117](#)  
haj·jom

päivänä

[H2088](#)  
haz·zeh

tänä

[H7122](#)  
lik·ra·ti.

sinut luokseni

32 ja sanoi David Avigailille siunattu olkoon JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala Israelin joka lähetti päivänä tänä sinut luokseni

33 כְּלַתְנִי אֲשֶׁר אֶת וּבְרוּכָה טַעֲמֶךָ וּבְרוּךְ

[H1288](#)

u·va·ruch

ja siunattu olkoon neuvosi

[H2940](#)

ta'·mech

[H1288](#)

u·ve·ru·chah

ja siunattu olet

[H859](#)

'at;

sinä

[H834](#)

'a·sher

joka

[H3607](#)

ke·li·ti·ni

olet estänyt minua

לִי: יָדֵי וְהִשַׁע בְּדַמִּים מִבּוֹא הַזֶּה הַיּוֹם

[H3117](#)

haj·jom

päivänä

[H2088](#)

haz·zeh

tänä

[H935](#)

mib·bo

vuodattamasta verta

[H1818](#)

ve'·da·mim,

[H3467](#)

ve'·ho·she·a'

vapauttamalla kädelläni itseni

[H3027](#)

ja·di

[H0](#)

li.

33 ja siunattu olkoon neuvosi ja siunattu olet sinä joka olet estänyt minua päivänä tänä vuodattamasta verta vapauttamalla kädelläni itseni

34 אֲשֶׁר יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי יְהוָה חַיִּי וְאוֹלָם

[H199](#)

ve'·'u·lam,

ja todella

[H2416](#)

chai-

elää

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H430](#)

'E·LO·HEI

ELOHEI Jumala

[H3478](#)

Is·ra·'el,

Israelin

[H834](#)

'a·sher

joka

וְתַבְּאֲתִי מִהֶרֶת לֹלֵי כִי אֶתְךָ מִהֶרֶע מִנְעָנִי

[H4513](#)

me·na·'a·ni,

esti

[H7489](#)

me·ha·ra'

tekemästä paha sinulle

[H853](#)

'o·tach;

sinulle

[H3588](#)

ki

koska

[H3884](#)

lu·lei

ellet

[H4116](#)

mi·hart,

olisi kiirehtinut

[vat·ta·vo·ti](#)

לְנַבֵּל נוֹתֵר אִם־ כִּי לְקָרָאתִי (ק וְתַבְּאֲתִי) כ

ch

[H935](#)

vat·ta·vot

ja tullut minua

q

[H7122](#)

lik·ra·ti,

vastaan

[H3588](#)

ki

niin

[H518](#)

'im-

ei

[H3498](#)

no·tar

olisi jäänyt jäljelle

[H5037](#)

le·Na·val

Navalille

בְּקִיר: מִשְׁתֵּין הַבֶּקֶר אֹר עֵד־

[H5704](#)

'ad-

[H216](#)

or

valjetessa

[H1242](#)

hab·bo·ker

aamun

[H8366](#)

mash·tin

ketään joka virtsaa vasten muuria

[H7023](#)

be·kir.

34 ja todella elää JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala Israelin joka esti tekemästä paha sinulle koska ellet olisi kiirehtinut ja tullut minua vastaan niin ei olisi jäänyt jäljelle Navalille valjetessa aamun ketään joka virtsaa vasten muuria

35 לֹו הַבִּיָּאָה אֲשֶׁר־ אֶת מִיָּדָה דָּוִד וַיִּקַּח

[H3947](#)

vai·jik·kach

ja otti

[H1732](#)

Da·vid

David

[H3027](#)

mi·ja·dah,

hänen kädestään ne ET

[H853](#)

'et

ET

[H834](#)

'a·sher-

mitä

[H935](#)

he·vi·'ah

hän toi

[H0](#)

lo;

hänelle

שָׁמַעְתִּי רָאִי לְבֵיתְךָ לְשָׁלוֹם עָלַי אָמַר וְלָהּ

[H0](#) [H559](#) [H5927](#) [H7965](#) [H1004](#) [H7200](#) [H8085](#)  
ve'lah 'a-mar, 'a-li le-sha·lom le·vei-tech, re'i sha·ma'ti  
ja hän sanoi hänelle rauha kotiisi katso minä olen kuullut

פְּנִיךָ: וְאַשָׁא בְּקוֹלְךָ

[H6963](#) [H5375](#) [H6440](#)  
ve'ko·lech, va'es·sa pa·na·jich.  
ääntäsi ja hyväksynyt kasvosi

35 ja otti David hänen kädestään ne ET mitä hän toi hänelle ja hän sanoi hänelle rauha kotiisi katso minä olen kuullut ääntäsi ja hyväksynyt kasvosi

<sup>36</sup> מִשְׁתֵּה לֹוּ וְהִנֵּה- נָבֵל אֶל- אַבִּיגַיִל וְתָבֵא

[H935](#) [H26](#) [H413](#) [H5037](#) [H2009](#) [H0](#) [H4960](#)  
vat·ta·vo 'A·vi·ga·jil 'el- Na·val ve'·hin·neh- lo mish·teh  
ja tuli Avigail luo Navalin ja katso hän piti juhlaa

טוֹב נָבֵל וְלֵב הַמֶּלֶךְ כְּמִשְׁתֵּה בְּבֵיתוֹ

[H1004](#) [H4960](#) [H4428](#) [H3820](#) [H5037](#) [H2896](#) [H5921](#)  
be'·vei-to ke·mish·teh ham·me·lech, ve'·lev Na·val tov 'a·lav,  
talossa kuin juhlaa kuninkaallista ja sydän Navalin oli iloinen hänessä

דָּבַר לֹוּ הַגִּידָה וְלֹא- מֵאֵד עַד- שְׁכַר וְהוּא

[H1931](#) [H7910](#) [H5704](#) [H3966](#) [H3808](#) [H5046](#) [H0](#) [H1697](#)  
ve'·hu shik·kor 'ad- me'·od; ve'·lo- hig·gi·dah lo, da·var  
hän oli juopunut kovin eikä hän kertonut hänelle sanaa

הַבְּקָר: אֹור עַד- וְגָדוֹל קָטָן

[H6996](#) [H1419](#) [H5704](#) [H216](#) [H1242](#)  
ka·ton ve'·ga·dol 'ad- or hab·bo·ker.  
pientä eikä suurta asti valkenemiseen aamun

36 ja tuli Avigail luo Navalin ja katso hän piti juhlaa talossa kuin juhlaa kuninkaallista ja sydän Navalin oli iloinen hänessä hän oli juopunut kovin eikä hän kertonut hänelle sanaa pienä eikä suurta asti valkenemiseen aamun

<sup>37</sup> לֹוּ וְתַגֵּד- מִנְבֵּל הַיַּיִן בְּצִאֵת בְּבִקָּר וְיֵהִי

[H1961](#) [H1242](#) [H3318](#) [H3196](#) [H5037](#) [H5046](#) [H0](#)  
vaj·hi vab·bo·ker, be'·tzet haj·ja·jin min·Na·val, vat·tag·ged- lo  
kun tuli aamu ja oli haihtunut viini Navalista niin kertoi hänelle

לְבוֹ וַיִּמַּת הָאֱלֹהִים הַדְּבָרִים אֶת־ אִשְׁתּוֹ

[H802](#) ish-to, hänen vaimonsa [H853](#) 'et- ET [H1697](#) had-de-va-rim asiat [H428](#) ha-'el-leh; nämä [H4191](#) vai-ja-mot ja kuoli [H3820](#) lib-bo hänen sydämensä

לְאִבֹן: הִיָּה וְהוּא בְּקִרְבוֹ

[H7130](#) be-'kir-bo, hänen sisimmässään ja hän [H1931](#) ve'-hu [H1961](#) ha-jah oli [H68](#) le-'a-ven. kuin kivi

37 kun tuli aamu ja oli haihtunut viini Navalista niin kertoi hänelle hänen vaimonsa ET asiat nämä ja kuoli hänen sydämensä hänen sisimmässään ja hän oli kuin kivi

<sup>38</sup> נָבַל אֶת־ יְהוָה וַיִּגַּף הַיָּמִים כַּעֲשָׂרַת וַיְהִי

[H1961](#) vaj-hi kun kului [H6235](#) ka-'a-se-ret kymmenen [H3117](#) haj-ja-mim; päivää [H5062](#) vai-jig-gof löi [H3068](#) JAH-WEH JAHWEH HERRA [H853](#) 'et- ET [H5037](#) Na-val Navalia

וַיִּמַּת:

[H4191](#) vai-ja-mot. ja hän kuoli

38 kun kului kymmenen päivää löi JAHWEH HERRA ET Navalia ja hän kuoli

<sup>39</sup> בְּרוּךְ וַיֹּאמֶר נָבַל מֵת כִּי דָוִד וַיִּשְׁמַע

[H8085](#) vai-jish-ma' kun kuoli [H1732](#) Da-vid David [H3588](#) ki että [H4191](#) met oli kuollut [H5037](#) Na-val Naval [H559](#) vai-jo-mer hän sanoi [H1288](#) ba-ruch siunattu olkoon

נָבַל מִיַּד חֶרְפָּתִי רִיב אֶת־ רַב אֲשֶׁר יְהוָה

[H3068](#) JAH-WEH JAHWEH HERRA [H834](#) 'a-sheer joka [H7378](#) rav riiteli [H853](#) 'et- ET [H7379](#) riv riitani [H2781](#) cher-pa-ti häpeäni [H3027](#) mi-jad kädestä [H5037](#) Na-val, Navalin

נָבַל רַעַת וְאֵת מַרְעָה חֲשָׁךְ עֲבָדוֹ וְאֵת־

[H853](#) ve-'et ET [H5650](#) av-do ja palvelijansa [H2820](#) cha-sach varjeli [H7451](#) me-ra-'ah, pahasta [H853](#) ve-'et ET [H7451](#) ra-'at ja pahuuden [H5037](#) Na-val, Navalin

וַיְדַבֵּר דָּוִד וַיִּשְׁלַח בְּרֵאשׁוֹ יְהוָה הַשִּׁיב

[H7725](#)  
he·shiv  
käänsi

[H3068](#)  
JAH·WEH  
JAHWEH HERRA

[H7218](#)  
be'·ro·sho;  
hänen päähänsä ja lähetti

[H7971](#)  
vai·jish·lach

[H1732](#)  
Da·vid  
David

[H1696](#)  
vaj·dab·ber  
sanomaan

לְאִשָּׁה: לוֹ לְקַחְתָּהּ בְּאֲבִיגַיִל

[H26](#)  
ba'·A·vi·ga·jil,  
Avigailille

[H3947](#)  
le·kach·tah  
tulisiko hän

[H0](#)  
lo  
hänelle vaimoksi

[H802](#)  
le'·ish·shah.

39 kun kuuli David että oli kuollut Naval hän sanoi siunattu olkoon JAHWEH HERRA joka riiteli ET riitani häpeäni kädestä Navalin ET ja palvelijansa varjeli pahasta ET ja pahuuden Navalin käänsi JAHWEH HERRA hänen päähänsä ja lähetti David sanomaan Avigailille tulisiko hän hänelle vaimoksi

<sup>40</sup> הַכַּרְמֶלָה אֲבִיגַיִל אֶל־ דָּוִד עַבְדֵי וַיָּבֹאוּ

[H935](#)  
vai·ja·vo'·u  
kun tulivat

[H5650](#)  
'av·dei  
palvelijat

[H1732](#)  
Da·vid  
Davidin

[H413](#)  
'el-  
luo

[H26](#)  
'A·vi·ga·jil  
Avigailin

[H3760](#)  
hak·Kar·me·lah;  
Karmelille

אֵלָיִךְ שְׁלַחְנוּ דָּוִד לְאֹמֶר אֵלָיִהּ וַיְדַבְּרוּ

[H1696](#)  
vaj·dab·be·ru  
puhuivat he

[H413](#)  
'e·lei·ha  
hänen kanssaan sanoen

[H559](#)  
le·mor,

[H1732](#)  
Da·vid  
David

[H7971](#)  
she·la·cha·nu  
on lähettänyt

[H413](#)  
'e·la·jich,  
meidät luoksesi

לְאִשָּׁה: לוֹ לְקַחְתָּךְ

[H3947](#)  
le·kach·tech  
tuletko

[H0](#)  
lo  
hänelle vaimoksi

[H802](#)  
le'·ish·shah.

40 kun tulivat palvelijat Davidin luo Avigailin Karmelille puhuivat he hänen kanssaan sanoen David on lähettänyt meidät luoksesi tuletko hänelle vaimoksi

<sup>41</sup> הִנֵּה וַתֹּאמֶר אֶרְצָה אֶפְיִם וַתִּשְׁתַּחוּ וַתִּקֶּם

[H6965](#)  
vat·ta·kom  
hän nousi

[H7812](#)  
vat·tish·ta·chu  
ja kumartui

[H639](#)  
'ap·pa·jim  
kasvoilleen

[H776](#)  
'a·re·tzah;  
maahan

[H559](#)  
vat·to·mer,  
ja sanoi

[H2009](#)  
hin·neh  
katso

אֲדֹנָי: עַבְדֵי רַגְלֵי לְרַחֵץ לְשִׁפְחָה אֶמְתָּךְ

[H519](#)

'a·ma·te·cha  
palvelijatar

[H8198](#)

le·shif·chah,  
palvelee

[H7364](#)

lir·chotz  
ja pesee

[H7272](#)

rag·lei  
jalat

[H5650](#)

'av·dei  
palvelijoiden herrani

[H1113](#)

'a·do·ni.

41 hän nousi ja kumartui kasvoilleen maahan ja sanoi katso palvelijatar palvelee ja pesee jalat palvelijoiden herrani

<sup>42</sup> הַחֲמֹר עַל- וְתַרְכָּב' אֲבִיגַיִל וְתַקָּם וְתַמְהִיר

[H4116](#)

vat·te·ma·her  
kiirehti

[H6965](#)

vat·ta·kom  
ja nousi

[H26](#)

'A·vi·ga·jil,  
Avigail

[H7392](#)

vat·tir·kav  
ja ratsasti

[H5921](#)

'al-

[H2543](#)

ha·cha·mor,  
aasilla

אַחֲרַי וְתַלְךְ לְרַגְלָהּ הַהִלְכוֹת נַעֲרַתֶּיהָ וְחַמֵּשׁ

[H2568](#)

ve'·cha·mesh  
kanssa viiden

[H5291](#)

na·'a·ro·tei·ha,  
naispalvelijan

[H1980](#)

ha·ho·le·chot  
jotka seurasivat

[H7272](#)

le·rag·lah;  
jalkaisin

[H1980](#)

vat·te·lech,  
hän lähti

[H310](#)

'a·cha·rei  
jäljessä

לְאִשָּׁה: לוֹ וְתַהִי- דֹד מִלְאָכֵי

[H4397](#)

mal·'a·chei  
palvelijoiden

[H1732](#)

Da·vid,  
Davidin

[H1961](#)

vat·te·hi-  
ja tuli

[H0](#)

lo  
hänestä

[H802](#)

le·'ish·shah.  
hänen vaimonsa

42 kiirehti ja nousi Avigail ja ratsasti aasilla kanssa viiden naispalvelijan jotka seurasivat jalkaisin hän lähti jäljessä palvelijoiden Davidin ja tuli hänestä hänen vaimonsa

<sup>43</sup> וְתַהֲיִין מִיִּזְרְעֵאל דֹד לְקַח אַחִינֹעַם וְאֶת-

[H853](#)

ve'·'et  
ET

[H293](#)

'A·chi·no·'am  
ja Achinoamin

[H3947](#)

la·kach  
otti

[H1732](#)

Da·vid  
David

[H3157](#)

mi·Jiz·re·'el;  
Jizreelistä

[H1961](#)

vat·tih·jei·na  
ja olivat

לְנָשִׁים: לוֹ שְׁתֵּיהֶן גַּם- samek

[H1571](#)

gam-

[H8147](#)

she·tei·hen  
molemmat

[H0](#)

lo

[H802](#)

le·na·shim.

hänen vaimoiaan

43 ET ja Achinoamin otti David Jizreelistä ja olivat molemmat hänen vaimoiaan samek

<sup>44</sup> דָּוִד אִישׁת בְּתוֹ מִיכָל אֶת- נָתַן וְשָׂאוּל

[H7586](#)

ve·Sha·'ul,  
ja Shaul

[H5414](#)

na·tan  
oli antanut ET

[H853](#)

'et-

[H4324](#)

Mi·chal  
Michalin

[H1323](#)

bit-to  
tyttärensä vaimon

[H802](#)

'e·shet

[H1732](#)

Da·vid;  
Davidin

מִגְּלִים: אֲשֶׁר לִישׁ בֶּן- לְפַלְטִי

[H6406](#)

le·Fal·ti  
Paltille

[H1121](#)

ven-  
pojanlle

[H3919](#)

La·jish

[H834](#)

'a·sher  
joka

[H1554](#)

mig·Gal·lim.  
oli Gallimista

44 ja Shaul oli antanut ET Michalin tyttärensä vaimon Davidin Paltille pojanlle Laishin joka oli Gallimista

1 Samuel 26 (1 Samuel 26)

1 לֵאמֹר הַגְּבַעְתָּהּ שָׂאוּל אֶל־הַזְּפִים וַיִּבְּאוּ

[H935](#)  
vai·ja·vo·'u  
tulivat

[H2130](#)  
haz·zi·fim  
zifiläiset

[H413](#)  
'el-  
luo

[H7586](#)  
Sha·'ul,  
Shaulin

[H1390](#)  
hag·Giv·'a·tah  
Gibean

[H559](#)  
le·mor;  
sanoen

פְּנֵי עַל הַחֲכִילָהּ בְּגַבְעַת מְסַתֵּתֶר דָּוִד הַלּוֹא

[H3808](#)  
ha·lo  
eikö

[H1732](#)  
Da·vid  
David

[H5641](#)  
mis·tat·ter  
piileskele

[H1389](#)  
be·'giv·'at  
kukkulalla

[H2444](#)  
ha·Cha·chi·lah,  
Chachilan

[H5921](#) [H6440](#)  
'al pe·nei  
edessä

הַיְשִׁימוֹן:

[H3452](#)  
haJ·shi·mon.  
Jeshimonin

1 tulivat zifiläiset luo Shaulin Gibean sanoen eikö David piileskele kukkulalla Chachilan edessä Jeshimonin

2 וְאַתָּוּ זִיף מְדַבֵּר אֶל־וַיֵּרֶד שָׂאוּל וַיִּקָּם

[H6965](#)  
vai·ja·kom  
niin nousi

[H7586](#)  
Sha·'ul,  
Shaul

[H3381](#)  
vai·je·red  
ja tuli alas

[H413](#)  
'el-

[H4057](#)  
mid·bar-  
erämaahan

[H2128](#)  
Zif,  
Zifin

[H854](#)  
ve·'it·to  
mukanaan

לְבַקֵּשׁ יִשְׂרָאֵל בְּחוּרֵי אִישׁ אֶלְפִים שְׁלֹשֶׁת־

[H7969](#)  
she·lo·shet-  
kolme

[H505](#)  
'a·la·fim  
tuhatta

[H376](#)  
'ish  
miestä

[H970](#)  
be·'chu·rei  
valittua

[H3478](#)  
Is·ra·'el;  
Israelin

[H1245](#)  
le·vak·kesh  
etsimään

זִיף: בְּמַדְבַּר דָּוִד אֶת־

[H853](#)  
'et-  
ET

[H1732](#)  
Da·vid  
Davidia

[H4057](#)  
be·'mid·bar-  
erämaassa

[H2128](#)  
Zif.  
Zifin

2 niin nousi Shaul ja tuli alas erämaahan Zifin mukanaan kolme tuhatta miestä valittua Israelin etsimään ET Davidia erämaassa Zifin

3 פְּנֵי עַל־אֲשֶׁר הַחֲכִילָהּ בְּגַבְעַת שָׂאוּל וַיִּחַן

[H2583](#)  
vai·ji·chan  
ja leirytyi

[H7586](#)  
Sha·'ul  
Shaul

[H1389](#)  
be·'giv·'at  
kukkulalle

[H2444](#)  
ha·Cha·chi·lah,  
Chachilan

[H834](#)  
'a·sher  
joka on

[H5921](#) [H6440](#)  
'al pe·nei  
edustalla

וַיֵּרָא בַּמִּדְבָּר יֹשֵׁב וְדוֹד הַדָּרָךְ עַל-הַיְשִׁימֹן

[H3452](#)  
haJ-shi-mon  
Jeshimonin

[H5921](#)  
'al-  
varrella

[H1870](#)  
had-da-rech;  
tien

[H1732](#)  
ve'Da-vid  
mutta David oli

[H3427](#)  
jo-shev  
oli

[H4057](#)  
bam-mid-bar,  
erämaassa

[H7200](#)  
vai-jar  
ja näki

הַמִּדְבָּרָה: אַחֲרָיו שְׂאוּל בָּא כִּי

[H3588](#) [H935](#)  
ki va  
kun tuli

[H7586](#)  
Sha-'ul  
Shaul

[H310](#)  
'a-cha-rav  
hänen perässään

[H4057](#)  
ham-mid-ba-rah.  
erämaahan

3 ja leirytyi Shaul kukkulalle Chachilan joka on edustalla Jeshimonin varrella tien mutta David oli erämaassa ja näki kun tuli Shaul hänen perässään erämaahan

4 אֶל-שְׂאוּל בָּא כִּי-וַיֵּדַע מְרַגְלִים דָּוִד וַיִּשְׁלַח

[H7971](#)  
vai-jish-lach  
ja lähetti

[H1732](#)  
Da-vid  
David

[H7270](#)  
me-rag-ge-lim;  
vakoilijoita

[H3045](#)  
vai-je-da'  
ja sai tietää että

[H3588](#)  
ki-  
oli tullut

[H935](#)  
va  
oli tullut

[H7586](#)  
Sha-'ul  
Shaul

[H413](#)  
'el-  
oli tullut

נֶכֶן:

[H3559](#)  
na-chon.  
varmasti

4 ja lähetti David vakoilijoita ja sai tietää että oli tullut Shaul varmasti

5 שֵׁם חַנָּה-אֲשֶׁר הַמָּקוֹם אֶל-וַיְבֵא דָוִד וַיִּקַּם

[H6965](#)  
vai-ja-kom  
nousi

[H1732](#)  
Da-vid,  
David

[H935](#)  
vai-ja-vo  
ja tuli

[H413](#)  
'el-  
paikkaan

[H4725](#)  
ham-ma-kom  
paikkaan

[H834](#)  
'a-sher  
jossa

[H2583](#)  
cha-nah-  
leirytyi

[H8033](#)  
sham  
siinä

שֵׁם שֹׁכֵב-אֲשֶׁר הַמָּקוֹם אֶת-דָּוִד וַיֵּרָא שְׂאוּל

[H7586](#)  
Sha-'ul  
Shaul

[H7200](#)  
vai-jar  
näki

[H1732](#)  
Da-vid,  
David

[H853](#)  
'et-  
ET

[H4725](#)  
ham-ma-kom  
paikan

[H834](#)  
'a-sher  
jossa

[H7901](#)  
sha-chav-  
makasi

[H8033](#)  
sham  
siinä

שֹׁכֵב וְשְׂאוּל צָבְאוֹ שֵׁר-נֶר בֶּן-וְאַבְנֵר שְׂאוּל

[H7586](#)  
Sha-'ul,  
Shaul

[H74](#)  
ve-'Av-ner  
ja Avner

[H1121](#)  
ben-  
poika

[H5369](#)  
Ner  
Nerin

[H8269](#)  
sar-  
päällikkö

[H6635](#)  
tze-va-'o;  
sotajoukon

[H7586](#)  
ve'Sha-'ul  
Shaul

[H7901](#)  
sho-chev  
makasi

קַ סְבִיבְתִיו׃ כַּ סְבִיבְתוֹ חַנִּים וְהָעַם בַּמַּעֲגָל

[H4570](#)

bam·ma'·gal,  
piirin keskellä

[H5971](#)

ve'·ha'·am  
ja joukko

[H2583](#)

cho·nim  
oli leirytynyt

se·vi·vo·tov

ch

[H5439](#)

se·vi·vo·tav.  
hänen ympärilleen

q

5 nousi David ja tuli paikkaan jossa leirytyi siinä Shaul näki David ET paikan jossa makasi siinä Shaul ja Avner poika Nerin päällikkö sotajoukon Shaul makasi piirin keskellä ja joukko oli leirytynyt hänen ympärilleen

וְאֶל־הַחֲתִי אַחִימֶלֶךְ אֶל־וַיֹּאמֶר דָּוִד וַיַּעַן<sup>6</sup>

[H6030](#)

vai·ja'·an  
silloin puhui

[H1732](#)

Da·vid  
David

[H559](#)

vai·jo·mer  
ja sanoi

[H413](#)

'el-

[H288](#)

'A·chi·me·lech  
Achimelechille

[H2850](#)

ha·chit·ti,  
chittiläiselle

[H413](#)

ve'·'el-  
ja

יָרַד מִי־לְאֹמֶר יוֹאָב אֲחִי צְרוּיָה בֶן־אָבִישַׁי

[H52](#)

'A·vi·shai  
Avishaille

[H1121](#)

ben-  
pojalle

[H6870](#)

Tze·ru·jah  
Tzerujan

[H251](#)

'a·chi  
veljelle

[H3097](#)

Jo·'av  
Joavin

[H559](#)

le·mor,  
sanoen

[H4310](#)

mi-  
kuka

[H3381](#)

je·red  
lähtee

אָבִישַׁי וַיֹּאמֶר הַמַּחֲנֶה אֶל־שָׂאוּל אֶל־אֲתִי

[H854](#)

'it·ti  
kanssani

[H413](#)

'el-  
luo

[H7586](#)

Sha'·ul  
Shaulin

[H413](#)

'el-

[H4264](#)

ham·ma·cha·neh;  
leiriin

[H559](#)

vai·jo·mer  
ja sanoi

[H52](#)

'A·vi·shai,  
Avishai

עִמָּךְ: אֵרַד אֲנִי

[H589](#)

'a·ni  
minä

[H3381](#)

'e·red  
lähden

[H5973](#)

'im·mach.  
kanssasi

6 silloin puhui David ja sanoi Achimelechille chittiläiselle ja Avishaille pojalle Tzerujan veljelle Joavin sanoen kuka lähtee kanssani luo Shaulin leiriin ja sanoi Avishai minä lähden kanssasi

וְהָיָה לַיְלָה הָעֵם אֶל־וַאֲבִישַׁי דָּוִד וַיָּבֹאוּ<sup>7</sup>

[H935](#)

vai·ja·vo  
ja tulivat

[H1732](#)

Da·vid  
David

[H52](#)

va'·A·vi·shai  
ja Avishai

[H413](#)

'el-  
luo

[H5971](#)

ha'·am  
joukon

[H3915](#)

laj·lah  
yöllä

[H2009](#)

ve'·hin·neh  
ja katso

מֵעוֹכָהּ וַחֲנִיתוֹ בַּמַּעֲגָל יִשָּׁן שֹׁכֵב שָׂאוּל

[H7586](#)

Sha'·ul,  
Shaul

[H7901](#)

sho·chev  
makuullaan

[H3463](#)

ja·shen  
nukkui

[H4570](#)

bam·ma'·gal,  
joukon keskellä

[H2595](#)

va·cha·ni·to  
ja keihäs

[H4600](#)

me'·u·chah-  
painettuna

וְהָעָם וְאַבְנֵר (ק מְרַאשְׁתּוֹ) (כ מְרַאשְׁתּוֹ) בְּאַרְץ

[H776](#) me·ra·'a·sho·tov ch [H4763](#) q [H74](#) [H5971](#)  
va·'a·retz me·ra·'a·sho·tav; ve·'Av·ner ve·'ha·'am,  
maahan taakse hänen päänsä ja Avner ja joukko

שְׂכָבִים (ק סְבִיבְתּוֹ) (כ סְבִיבְתּוֹ) שְׂכָבִים

[H7901](#) se·vi·vo·tov ch [H5439](#) samek  
sho·che·vim se·vi·vo·tav.  
olivat makuulla hänen ympärillään

7 ja tulivat David ja Avishai luo joukon yöllä ja katso Shaul makuullaan nukkui joukon keskellä ja keihäs painettuna maahan taakse hänen päänsä ja Avner ja joukko olivat makuulla hänen ympärillään samek

הַיּוֹם אֱלֹהִים סִגַּר דָּוִד אֶל־ אַבִּישַׁי וַיֹּאמֶר<sup>8</sup>

[H559](#) [H52](#) [H413](#) [H1732](#) [H5462](#) [H430](#) [H3117](#)  
vai·jo·mer 'A·vi·shai 'el- Da·vid, sig·gar E·LO·HIM haj·jom  
ja sanoi Avishai Davidille on antanut ELOHIM Jumala tänä päivänä

בַּחֲנִית נָא אֶכְנֹנוּ וְעַתָּה בְּיַדְךָ אוֹיְבֶךָ אֶת־

[H853](#) [H341](#) [H3027](#) [H6258](#) [H5221](#) [H4994](#) [H2595](#)  
'et- o·jiv·cha be·'ja·de·cha; ve·'at·tah 'ak·ken·nu na ba·cha·nit  
ET vihollisesi käsiisi ja minä lyön hänet nyt keihäällä

לוֹ: אֶשְׁנֶה וְלֹא אֶחַת פַּעַם וּבְאַרְץ

[H776](#) [H6471](#) [H259](#) [H3808](#) [H8138](#) [H0](#)  
u·va·'a·retz pa·'am 'a·chat, ve·'lo 'esh·neh lo.  
maahan pistolla yhdellä ja ei toista tarvita hänelle

8 ja sanoi Avishai Davidille on antanut ELOHIM Jumala tänä päivänä ET vihollisesi käsiisi ja minä lyön hänet nyt keihäällä maahan pistolla yhdellä ja ei toista tarvita hänelle

כִּי תִשְׁחִיתֵהוּ אֶל־ אַבִּישַׁי דָּוִד וַיֹּאמֶר<sup>9</sup>

[H559](#) [H1732](#) [H413](#) [H52](#) [H408](#) [H7843](#) [H3588](#)  
vai·jo·mer Da·vid 'el- 'A·vi·shai 'al- tash·chi·te·hu; ki  
mutta sanoi David Avishaille älä surmaa häntä sillä

וְנִקָּה׃ יְהוָה בְּמַשִּׁיחַ יְדוֹ שָׁלַח מִי Peh

[H4310](#) [H7971](#) [H3027](#) [H4899](#) [H3068](#) [H5352](#)  
mi sha·lach ja·do bim·shi·ach JAH·WEH ve'nik·kah.  
kuka on ojentanut kätensä vastaan voideltua JAHWEH HERRAN ja on syytön

9 mutta sanoi David Avishaille älä surmaa häntä sillä kuka on ojentanut kätensä vastaan voideltua JAHWEH HERRAN ja on syytön Peh

<sup>10</sup> יְהוָה אִם־כִּי יְהוָה חִי־דָוִד וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H1732](#) [H2416](#) [H3068](#) [H3588](#) [H518](#) [H3068](#)  
vai·jo·mer Da·vid chai- JAH·WEH, ki 'im- JAH·WEH  
jatkoï David elää JAHWEH HERRA sillä ellei JAHWEH HERRA

יֵרֵד בְּמִלְחָמָה אֹו וּמָת יָבוֹא יוֹמוֹ אֹו יִגְפְּנוּ

[H5062](#) [H176](#) [H3117](#) [H935](#) [H4191](#) [H176](#) [H4421](#) [H3381](#)  
jig·ga·fen·nu; 'ov- jo·mo ja·vo va·met, o vam·mil·cha·mah je·red  
lyö häntä niin päivä tulee hänen kuolemansa tai taisteluun hän menee

וְנִסְפָּה׃

[H5595](#)  
ve'nis·pah.  
ja tuhoutuu

10 jatkoï David elää JAHWEH HERRA sillä ellei JAHWEH HERRA lyö häntä niin päivä tulee hänen kuolemansa tai taisteluun hän menee ja tuhoutuu

<sup>11</sup> בְּמַשִּׁיחַ יְדֵי מְשַׁלַּח מִיְהוָה לִי חֲלִילָה

[H2486](#) [H0](#) [H3068](#) [H7971](#) [H3027](#) [H4899](#)  
cha·li·lah li JAH·WEH, mish·she·lo·ach ja·di bim·shi·ach  
kaukana minusta JAHWEH HERRA ojentamasta kättäni vastaan voideltua

אֲשֶׁר הֶחֱלִית אֶת־נָא קַח־וְעַתָּה יְהוָה

[H3068](#) [H6258](#) [H3947](#) [H4994](#) [H853](#) [H2595](#) [H834](#)  
JAH·WEH; ve'·'at·tah kach- na 'et- ha·cha·nit 'a·sher  
JAHWEH HERRAN mutta sinä ota nyt ET keihäs joka

הַמַּיִם צִפְּחַת וְאֶת־קַ (מְרַאשֹׁתָיו) כַּ (מְרַאשֹׁתוֹ)

me·ra·'a·sho·tov ch [H4763](#) q [H853](#) [H6835](#) [H4325](#)  
me·ra·'a·sho·tav ve'·'et tzap·pa·chat ham·ma·jim  
on hänen päänsä takana ET ja astia veden

לָנוּ: וְנִלְכָה

[H1980](#) [H0](#)  
ve'-ne-la·chah la·nu.  
ja lähdemme me

11 kaukana minusta JAHWEH HERRA ojentamasta kättäni vastaan voideltua JAHWEH HERRAN mutta sinä ota nyt ET keihäs joka on hänen päänsä takana ET ja astia veden ja lähdemme me

<sup>12</sup> הַמַּיִם צִפְּחֹת וְאֶת-הַחֲנִית אֶת-דָּוִד וַיִּקַּח

[H3947](#) [H1732](#) [H853](#) [H2595](#) [H853](#) [H6835](#) [H4325](#)  
vai·jik·kach Da·vid 'et- ha·cha·nit ve'·'et tzap·pa·chat ham·ma·jim  
otti David ET keihään ET ja astian veden

וְאֵין רֹאֶה וְאֵין לָהֶם וַיִּלְכוּ שְׂאוֹל מִרֹאשֵׁתִי

[H7226](#) [H7586](#) [H1980](#) [H0](#) [H369](#) [H7200](#) [H369](#)  
me-ra'a·sho·tei Sha·ul, vai·je·le·chu la·hem; ve'·'ein ro·'eh ve'·'ein  
pään takaa Shaulin ja ne veivät he ei kukaan nähnyt ei kukaan

תִּרְדַּמְתָּ כִּי יִשְׁנִים כָּל־כָּל־כִּי מִקִּיץ וְאֵין יוֹדֵעַ

[H3045](#) [H369](#) [H6974](#) [H3588](#) [H3605](#) [H3462](#) [H3588](#) [H8639](#)  
jo·de·a' ve'·'ein me·kitz, ki chul·lam je·she·nim, ki tar·de·mat  
tiennyt eikä kukaan herännyt sillä kaikki nukkuivat koska syvä uni

יְהוָה עָלֵיהֶם: נִפְּלָה

[H3068](#) [H5307](#) [H5921](#)  
JAH·WEH, na·fe·lah 'a·lei·hem.  
JAHWEH HERRALTA oli vallannut heidät

12 otti David ET keihään ET ja astian veden pään takaa Shaulin ja ne veivät he ei kukaan nähnyt ei kukaan tiennyt eikä kukaan herännyt sillä kaikki nukkuivat koska syvä uni JAHWEH HERRALTA oli vallannut heidät

<sup>13</sup> הָהָר רֹאשׁ-עַל-וַיַּעֲמֵד הָעֵבֶר דָּוִד וַיַּעֲבֹר

[H5674](#) [H1732](#) [H5676](#) [H5975](#) [H5921](#) [H7218](#) [H2022](#)  
vai·ja·'a·vor Da·vid ha·'e·ver, vai·ja·'a·mod 'al- rosh- ha·har  
ja meni David yli ja seisoi päällä huipun vuoren

# בֵּינֵיהֶם: הַמָּקוֹם רַב מֵרַחֵק

<a href="#">H7350</a> me·ra·chok; kaukana	<a href="#">H7227</a> rav pitkä	<a href="#">H4725</a> ham·ma·kom välimatka	<a href="#">H996</a> bei·nei·hem. heidän välillään
---	---------------------------------------	--	--

13 ja meni David yli ja seisoj päällä huipun vuoren kaukana pitkä välimatka heidän välillään

<sup>14</sup> נֵר בֶן־אֲבִינֵר וְאֵל־הָעַם אֶל־דָּוִד וַיִּקְרָא

<a href="#">H7121</a> vai·jik·ra ja huusi	<a href="#">H1732</a> Da·vid David	<a href="#">H413</a> 'el-	<a href="#">H5971</a> ha·'am, joukolle	<a href="#">H413</a> ve·'el-	<a href="#">H74</a> 'Av·ner ja Avnerille	<a href="#">H1121</a> ben-	<a href="#">H5369</a> Ner pojalle Nerin
---	--	------------------------------	--	---------------------------------	--	-------------------------------	---

וַיֹּאמֶר אֲבִינֵר וַיַּעַן אֲבִינֵר תַּעֲנֶה הַלּוֹא לְאֹמֶר

<a href="#">H559</a> le·mor, sanoen	<a href="#">H3808</a> ha·lo etkö	<a href="#">H6030</a> ta·a·neh vastaa	<a href="#">H74</a> 'Av·ner; Avner	<a href="#">H6030</a> vai·ja·'an ja vastasi	<a href="#">H74</a> 'Av·ner Avner	<a href="#">H559</a> vai·jo·mer, ja sanoi
---	--	---	--	---	---	---

הַמֶּלֶךְ: אֶל־קִרְאתָ אֶתְּהָ מִי Peh

<a href="#">H4310</a> mi kuka	<a href="#">H859</a> 'at·tah sinä olet	<a href="#">H7121</a> ka·ra·ta joka huudat	<a href="#">H413</a> 'el-	<a href="#">H4428</a> ham·me·lech. kuninkaalle
-------------------------------------	--	--	------------------------------	--

14 ja huusi David joukolle ja Avnerille pojalle Nerin sanoen etkö vastaa Avner ja vastasi Avner ja sanoi kuka sinä olet joka huudat kuninkaalle Peh

<sup>15</sup> אֶתְּהָ אִישׁ הַלּוֹא־אֲבִינֵר אֶל־דָּוִד וַיֹּאמֶר

<a href="#">H559</a> vai·jo·mer ja sanoi	<a href="#">H1732</a> Da·vid David	<a href="#">H413</a> 'el-	<a href="#">H74</a> 'Av·ner Avnerille	<a href="#">H3808</a> ha·lo- etkö ole	<a href="#">H376</a> 'ish mies	<a href="#">H859</a> 'at·tah, sinä
--	--	------------------------------	---	---	--------------------------------------	--

אֶל־שָׂמַרְתָּ לֹא וְלָמָּה בִּישְׂרָאֵל כְּמוֹךָ וּמִי

<a href="#">H4310</a> u·mi ja kuka on	<a href="#">H3644</a> cha·mo·cha vertaisesi	<a href="#">H3478</a> be·'ls·ra·'el, Israelissa	<a href="#">H4100</a> ve·'lam·mah miksi	<a href="#">H3808</a> lo et	<a href="#">H8104</a> sha·mar·ta, ole huolehtinut	<a href="#">H413</a> 'el-
---	---	---	---	-----------------------------------	---	------------------------------

לְהַשְׁחִית הָעַם אֶחָד בָּאֵ־כִי־הַמֶּלֶךְ דְּנִיךְ

<a href="#">H113</a> 'a·do·nei·cha herrastasi	<a href="#">H4428</a> ham·me·lech; kuninkaasta	<a href="#">H3588</a> ki- sillä	<a href="#">H935</a> va tuli	<a href="#">H259</a> 'a·chad yksi	<a href="#">H5971</a> ha·'am, kansasta	<a href="#">H7843</a> le·hash·chit tuhoamaan
---	--	---------------------------------------	------------------------------------	---	--	--

דְּנִיךְ: הַמֶּלֶךְ אֶת-

[H853](#) [H4428](#) [H113](#)  
'et- ham-me-lech 'a-do-nei-cha.  
ET kuninkaan herrasi

15 ja sanoi David Avnerille etkö ole mies sinä ja kuka on vertaisesi Israelissa miksi et ole huolehtinut herrastasi kuninkaasta sillä tuli yksi kansasta tuhoamaan ET kuninkaan herrasi

<sup>16</sup>חִי- עָשִׂיתָ אֲשֶׁר הִזָּה הַדָּבָר טוֹב לֹא-

[H3808](#) [H2896](#) [H1697](#) [H2088](#) [H834](#) [H6213](#) [H2416](#)  
lo- tov had-da-var haz-zeh 'a-sher 'a-si-ta chai-  
ei ole hyvä asia tämä mitä olet tehnyt elää

לֹא- אֲשֶׁר אַתֶּם מוֹת בְּנֵי- כִי יְהוָה

[H3068](#) [H3588](#) [H1121](#) [H4194](#) [H859](#) [H834](#) [H3808](#)  
JAH-WEH ki ve'-nei- ma-vet 'at-tem, 'a-sher lo-  
JAHWEH HERRA sillä mies olet kuoleman oma sinä koska et

יְהוָה מְשִׁיחַ עַל- אֲדֹנֵיכֶם עַל- שְׁמַרְתֶּם

[H8104](#) [H5921](#) [H113](#) [H5921](#) [H4899](#) [H3068](#)  
she-mar-tem 'al- 'a-do-nei-chem 'al- me-shi-ach JAH-WEH;  
vartioinut herraasi voideltua JAHWEH HERRAN

צַפַּחַת וְאֶת- הַמֶּלֶךְ חֲנִית אִי- רְאָה וְעַתָּה

[H6258](#) [H7200](#) [H335](#) [H2595](#) [H4428](#) [H853](#) [H6835](#)  
ve-'at-tah re-'eh, 'ei- cha-nit ham-me-lech ve-'et tzap-pa-chat  
ja nyt katso missä on keihäs kuninkaan ET ja astia

קַ מְרֹאשֹׁתָיו: (כ מְרֹאשֹׁתו) אֲשֶׁר הַמַּיִם

[H4325](#) [H834](#) [me-ra-'a-sho-tov](#) [ch](#) [H4763](#) [q](#)  
ham-ma-jim 'a-sher me-ra-'a-sho-tav.  
veden joka oli hänen päänsä takana

16 ei ole hyvä asia tämä mitä olet tehnyt elää JAHWEH HERRA sillä mies olet kuoleman oma sinä koska et vartioinut herraasi voideltua JAHWEH HERRAN ja nyt katso missä on keihäs kuninkaan ET ja astia veden joka oli hänen päänsä takana

<sup>17</sup>זֶה הַקּוֹלְךָ, וַיֹּאמֶר דָּוִד קוֹל אֶת- שְׂאוֹל וַיִּכֶר

[H5234](#) [H7586](#) [H853](#) [H6963](#) [H1732](#) [H559](#) [H6963](#) [H2088](#)  
vai-jak-ker Sha-'ul 'et- kol Da-vid, vai-jo-mer ha-kol-cha zeh  
ja tunnisti Shaul ET äänen Davidin ja sanoi onko ääni tämä

הַמֶּלֶךְ: אֲדֹנָי קוֹלֵי דָוִד וַיֹּאמֶר דָּוִד בְּנֵי

[H1121](#)

be'ni

poikani

[H1732](#)

Da-vid;

Davidin

[H559](#)

vai-jo-mer

ja vastasi

[H1732](#)

Da-vid,

David

[H6963](#)

ko-li

minun ääneni

[H113](#)

'a-do-ni

herrani

[H4428](#)

ham-me-lech.

kuningas

17 ja tunnisti Shaul ET äänen Davidin ja sanoi onko ääni tämä poikani Davidin ja vastasi David minun ääneni herrani kuningas

<sup>18</sup> עֲבָדוּ אַחֲרַי רֹדֵף אֲדֹנָי זֶה לָמָּה וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer

hän jatkoi puhettaan

[H4100](#)

lam-mah

miksi

[H2088](#)

zeh

näin

[H113](#)

'a-do-ni

herrani

[H7291](#)

ro-def

ajaa

[H310](#)

'a-cha-rei

takaa

[H5650](#)

av-do;

palvelijaansa

רָעָה: בְּיָדַי וּמָה-עָשִׂיתִי מָה כִּי

[H3588](#)

ki

sillä

[H4100](#)

meh

mitä

[H6213](#)

'a-si-ti,

olen tehnyt

[H4100](#)

u-mah-

ja mitä on

[H3027](#)

be'-ja-di

kädessäni

[H7451](#)

ra'ah.

pahaa

18 hän jatkoi puhettaan miksi näin herrani ajaa takaa palvelijaansa sillä mitä olen tehnyt ja mitä on kädessäni pahaa

<sup>19</sup> דְּבַרִי אֵת הַמֶּלֶךְ אֲדֹנָי נָא יִשְׁמַע-וְעַתָּה

[H6258](#)

ve'at-tah,

ja nyt

[H8085](#)

jish-ma'-

kuule

[H4994](#)

na

pyydän

[H113](#)

'a-do-ni

herrani

[H4428](#)

ham-me-lech,

kuningas

[H853](#)

'et

ET

[H1697](#)

div-rei

sanat

בִּי הַסִּיתָךְ, יְהוָה אִם-עֲבָדוּ

[H5650](#)

av-do;

palvelijasi

[H518](#)

'im-

jos

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRA on houkutellut

[H5496](#)

he-si-te-cha

mutta jos he ovat lapsia ihmisen

[H0](#)

vi'

sinut vastaan

הָאָדָם בְּנֵי וְאִם מִנְחָה יָרַח

[H7306](#)

ja-rach

niin ottakoon Hän tuoksuvan uhrilahjan

[H4503](#)

min-chah,

Hän tuoksuvan uhrilahjan

[H518](#)

ve-'im

mutta jos he ovat lapsia ihmisen

[H1121](#)

be'-nei

lapsia ihmisen

[H120](#)

ha'a-dam,

ihmisen

גֵּרְשׁוֹנַי כִּי- יְהוָה לְפָנַי הֵם אַרוּרִים

[H779](#)

'a-ru-rim

niin olkoot kirottuja he

[H1992](#)

hem

he

[H6440](#)

lif-nei

edessä

[H3068](#)

JAH-WEH,

JAHWEH HERRAN

[H3588](#)

ki-

sillä

[H1644](#)

ge-re-shu-ni

he ovat karkottaneet minut

לָךְ לֵאמֹר יְהוָה בְּנַחֲלַת מִהַסְתַּפַּח הַיּוֹם

[H3117](#)

haj·jom,  
täna päivänä

[H5596](#)

me·his·tap·pe·ach  
pois kuulumasta

[H5159](#)

be·na·cha·lat  
perintöosaan

[H3068](#)

JAH·WEH  
JAHWEH HERRAN

[H559](#)

le·mor,  
sanoen

[H1980](#)

lech  
menkää

אַחֲרַיִם: אֱלֹהִים עֶבֶד

[H5647](#)

'a·vod  
palvelemaan jumalia

[H430](#)

e·lo·him

[H312](#)

'a·che·rim.  
muita

19 ja nyt kuule pyydän herrani kuningas ET sanat palvelijasi jos JAHWEH HERRA on houkutellut sinut vastaan niin ottakoon Hän tuoksuvan uhrilahjan mutta jos he ovat lapsia ihmisen niin olkoot kirottuja he edessä JAHWEH HERRAN sillä he ovat karkottaneet minut tänä päivänä pois kuulumasta perintöosaan JAHWEH HERRAN sanoen menkää palvelemaan jumalia muita

<sup>20</sup> פָּנַי מִנְּגִד אֶרְצָה דָּמִי יִפְּלֵ אֶל- וְעַתָּה

[H6258](#)

ve·'at·tah,  
nyt

[H408](#)

'al-  
älköön

[H5307](#)

jip·pol  
vuotako

[H1818](#)

da·mi  
vereni

[H776](#)

'ar·tzah,  
maahan

[H5048](#)

min·ne·ged  
edessä

[H6440](#)

pe·nei  
kasvojen

אֶת- לְבַקֵּשׁ יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ יֵצֵא כִי- יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH;  
JAHWEH HERRAN

[H3588](#)

ki-

[H3318](#)

ja·tza  
on lähtenyt kuningas

[H4428](#)

me·lech

[H3478](#)

Is·ra·'el,  
Israelin

[H1245](#)

le·vak·kesh  
etsimään

[H853](#)

'et-  
ET

בְּהַרִים: הַקְּרָא יְרֹדְךָ כִּאֲשֶׁר אָחָד פָּרַעַשׁ

[H6550](#)

par·'osh  
kirppua

[H259](#)

'e·chad,  
yhtä

[H834](#)

ka·a·sher  
niinkuin

[H7291](#)

jir·dof  
jahdataan

[H7124](#)

hak·ko·re  
peltokanaa

[H2022](#)

be·'ha·rim.  
vuorilla

20 nyt älköön vuotako vereni maahan edessä kasvojen JAHWEH HERRAN sillä on lähtenyt kuningas Israelin etsimään ET kirppua yhtä niinkuin jahdataan peltokanaa vuorilla

<sup>21</sup> לֹא- כִּי דָוִד בְּנִי- שׁוּב חָטָאתִי שְׂאוּל וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer  
silloin sanoi

[H7586](#)

Sha·'ul  
Shaul

[H2398](#)

cha·ta·ti  
olen tehnyt syntiä

[H7725](#)

shuv  
palaa

[H1121](#)

be·ni-  
poikani

[H1732](#)

Da·vid,  
David

[H3588](#)

ki  
sillä

[H3808](#)

lo-  
en

בְּעֵינַיִךְ נִפְשִׁי יִקְרָה אֲשֶׁר תַּחַת עוֹד לְךָ אֶרֶע

[H7489](#)

'a·ra'  
tee pahaa

[H0](#)

le·cha  
sinulle enää

[H5750](#)

od,

[H8478](#)

ta·chat  
sen tähden

[H834](#)

'a·sher  
koska

[H3365](#)

ja·ke·rah  
oli kallisarvoinen

[H5315](#)

naf·shi  
henkeni

[H5869](#)

be·'ei·nei·cha  
silmissäsi

הַרְבֵּה וְאַשְׁגָּה הַסְכַּלְתִּי הֵנָּה הַיּוֹם הַזֶּה

[H3117](#)  
haj·jom  
päivänä

[H2088](#)  
haz·zeh;  
täna

[H2009](#)  
hin·neh  
katso

[H5528](#)  
his·kal·ti  
olen toiminut hölmösti ja erehtynyt

[H7686](#)  
va·esh·geh  
ja erehtynyt

[H7235](#)  
har·beh  
paljon

מֵאֵד:

[H3966](#)  
me·'od.  
erittäin

21 silloin sanoi Shaul olen tehnyt syntiä palaa poikani David sillä en tee paha sinulle enää sen tähden koska oli kallisarvoinen henkeni silmissäsi päivänä tänä katso olen toiminut hölmösti ja erehtynyt paljon erittäin

<sup>22</sup> קַח חַנִּית, (כַּחַנִּית) הֵנָּה וַיֹּאמֶר דָּוִד וַיַּעַן

[H6030](#)  
vai·ja·'an  
vastasi

[H1732](#)  
Da·vid  
David

[H559](#)  
vai·jo·mer,  
ja sanoi

[H2009](#)  
hin·neh  
katso

ha·cha·nit

ch

[H2595](#)  
cha·nit  
keihäs

q

וַיִּקְחָהּ: מֵהַנְּעָרִים אֶחָד וַיַּעְבֹּר הַמֶּלֶךְ.

[H4428](#)  
ham·me·lech;  
kuninkaan

[H5674](#)  
ve·'ja·'a·vor  
tulfoon

[H259](#)  
'e·chad  
yksi

[H5288](#)  
me·han·ne·'a·rim  
palvelijoista

[H3947](#)  
ve·'jik·ka·che·ha.  
hakemaan sen

22 vastasi David ja sanoi katso keihäs kuninkaan tulfoon yksi palvelijoista hakemaan sen

<sup>23</sup> וְאֵת־ צְדָקָתוֹ אֶת־ לְאִישׁ יֹשֵׁב וַיְהוּהַ

[H3068](#)  
JAH·WEH  
JAHWEH HERRA

[H7725](#)  
ja·shiv  
palauttakoon kullekin

[H376](#)  
la·'ish,  
ET

[H853](#)  
'et-  
ET

[H6666](#)  
tzid·ka·to  
hänen vanhurskautensa

[H853](#)  
ve·'et  
ET

וְלֹא בַיּוֹם הַזֶּה יְהוּהַ נָתַן לְאִשְׁרֵי אֲמֵנוֹתָיו

[H530](#)  
e·mu·na·to;  
ja totuuden mukaan sillä

[H834](#)  
'a·sher  
antoi sinut

[H5414](#)  
ne·ta·ne·cha  
antoi sinut

[H3068](#)  
JAH·WEH  
JAHWEH HERRA

[H3117](#)  
haj·jom  
täna päivänä

[H3027](#)  
be·'jad,  
käsiini

[H3808](#)  
ve·'lo  
mutta en

יְהוָה: בְּמַשְׁיַח יָדַי לְשִׁלַּח אֶבְיָתִי

[H14](#) 'a·vi·ti, suostunut  
[H7971](#) lish·lo·ach ojentamaan  
[H3027](#) ja·di kättäni  
[H4899](#) bim·shi·ach vastaan  
[H3068](#) JAH·WEH. voideltua JAHWEH HERRAN

23 JAHWEH HERRA palauttakoon kullekin ET hänen vanhurskautensa ET ja totuuden mukaan sillä antoi sinut JAHWEH HERRA tänä päivänä käsiini mutta en suostunut ojentamaan kättäni vastaan voideltua JAHWEH HERRAN

<sup>24</sup> בְּעֵינַי הַזֶּה הַיּוֹם נִפְשָׁךְ, גְּדִלָה כַּאֲשֶׁר וְהִנֵּה

[H2009](#) ve·hin·neh, ja katso  
[H834](#) ka·'a·sher niinkuin  
[H1431](#) ga·de·lah oli kallisarvoinen  
[H5315](#) naf·she·cha sielusi  
[H3117](#) haj·jom päivänä  
[H2088](#) haz·zeh tänä  
[H5869](#) be·'ei·nai; silmissäni

יְהוָה בְּעֵינַי נִפְשִׁי תִגְדַּל כֵּן

[H3651](#) ken niin  
[H1431](#) tig·dal olkoon  
[H5315](#) naf·shi kallisarvoinen  
[H5869](#) be·'ei·nei sieluni  
[H3068](#) JAH·WEH, silmissä  
JAHWEH HERRAN

וַיִּצְלַנִי צָרָה: מִכָּל- Peh

[H5337](#) ve·jatz·tzi·le·ni ja Hän vapauttakoon minut  
[H3605](#) mik·kol kaikesta  
[H6869](#) tza·rah. ahdistuksesta

24 ja katso niinkuin oli kallisarvoinen sielusi päivänä tänä silmissäni niin olkoon kallisarvoinen sieluni silmissä JAHWEH HERRAN ja Hän vapauttakoon minut kaikesta ahdistuksesta Peh

<sup>25</sup> דָּוִד בְּנֵי אֶתְהַ בְּרוּךְ דָּוִד אֶל- שָׂאוּל וַיֹּאמֶר

[H559](#) vai·jo·mer ja sanoi  
[H7586](#) Sha·'ul Shaul  
[H413](#) 'el-  
[H1732](#) Da·vid, Davidille  
[H1288](#) ba·ruch siunattu  
[H859](#) 'at·tah ole  
[H1121](#) be·'ni poikani  
[H1732](#) Da·vid, David

דָּוִד וַיִּלֶּךְ תּוֹכַל יִכַּל וְגַם תַּעֲשֶׂה עֲשֵׂה גַם

[H1571](#) gam todella  
[H6213](#) 'a·soh teet  
[H6213](#) ta·'a·seh, ja kykenet  
[H1571](#) ve·gam ja myös  
[H3201](#) ja·chol pystyt  
[H3201](#) tu·chal; voittamaan  
[H1980](#) vai·je·lech ja lähti  
[H1732](#) Da·vid David

לְמִקְוֹמוֹ: שָׁב וְשָׂאֵל לְדַרְכּוֹ Peh

[H1870](#)

le·dar·ko,

pois poluilleen ja Shaul

[H7586](#)

ve'·Sha'ul

[H7725](#)

shav

palasi

[H4725](#)

lim·ko·mo.

kotipaikalleen

25 ja sanoi Shaul Davidille siunattu ole sinä poikani David todella teet ja kykenet ja myös pystyt voittamaan ja lähti David pois poluilleen ja Shaul palasi kotipaikalleen Peh

1 Samuel 27 (1 Samuel 27)

יּוֹם- אֶסְפֶּה עֵתָהּ לְבוֹ אֶל- דָּוִד וְלֵאמֹר<sup>1</sup>

[H559](#)  
vai-jo-mer  
ja sanoi

[H1732](#)  
Da-vid  
David

[H413](#)

'el-

[H3820](#)

lib-bo,  
sisimmässään nyt

[H6258](#)

'at-tah

[H5595](#)

es-sa-peh  
pyyhkäisee pois minut päivänä

[H3117](#)

jom-

הַמֶּלֶט כִּי טוֹב לִי אֵין- שְׂאוּל בְּיַד- אַחַד

[H259](#)

'e-chad  
yhtenä

[H3027](#)

be-'jad-  
käsi

[H7586](#)

Sha-'ul;  
Shaulin

[H369](#)

'ein-  
eikö

[H0](#)

li

[H2896](#)

tov  
minulle ole parempi että

[H3588](#)

ki

[H4422](#)

him-ma-let  
pakenen

שְׂאוּל מִמְּנֵי וְנוֹאֵשׁ פְּלִשְׁתִּים אֶרֶץ אֶל- אַמְלֵט

[H4422](#)

'im-ma-let  
ja menen pois

[H413](#)

'el-

[H776](#)

'e-retz  
maahan

[H6430](#)

Pe-lish-tim,  
Filistean

[H2976](#)

ve-'no-'ash  
ja luopuu

[H4480](#)

mi-men-ni  
minua

[H7586](#)

Sha-'ul  
Shaul

וְנִמְלֹטְתִי יִשְׂרָאֵל גְּבוּל בְּכָל- עוֹד לְבַקְשֵׁנִי

[H1245](#)

le-vak-she-ni  
etsimästä

[H5750](#)

'od  
enää

[H3605](#)

be-'chol  
kaikilta

[H1366](#)

ge-vul  
alueilta

[H3478](#)

Is-ra-'el,  
Israelin

[H4422](#)

ve-'nim-lat-ti  
minä pakenen

מִיָּדוֹ:

[H3027](#)

mi-ja-do.

hänen käsistään

1 ja sanoi David sisimmässään nyt pyyhkäisee pois minut päivänä yhtenä käsi Shaulin eikö minulle ole parempi että pakenen ja menen pois maahan Filistean ja luopuu minua Shaul etsimästä enää kaikilta alueilta Israelin minä pakenen hänen käsistään

אֲשֶׁר אִישׁ מֵאֹת וְשֵׁשׁ- הוּא וַיַּעֲבֹר דָּוִד וַיִּקָּם<sup>2</sup>

[H6965](#)

vai-ja-kom  
ja nousi

[H1732](#)

Da-vid,  
David

[H5674](#)

vai-ja-'a-vor  
ja lähtivät

[H1931](#)

hu,  
hän

[H8337](#)

ve-'shesh-  
ja kuusi

[H3967](#)

me-'ot  
sataa

[H376](#)

'ish  
miestä

[H834](#)

'a-she-  
jotka olivat

גַּת: מֶלֶךְ מֵעוֹד בֶּן- אַחִישׁ אֶל- עִמּוֹ

[H5973](#)

im-mo;  
hänen kanssaan luo

[H413](#)

'el-

[H397](#)

'A-chish  
Achishen

[H1121](#)

ben-  
pojan

[H4582](#)

Ma-'och  
Maochin

[H4428](#)

me-lech  
kuninkaan

[H1661](#)

Gat.  
Gatin

2 ja nousi David ja lähtivät hän ja kuusi sataa miestä jotka olivat hänen kanssaan luo Achishen pojan Maochin kuninkaan Gatin

וַאֲנָשָׁיו הָיָא בְּגֵת אַכִּישׁ עַם־דָּוִד וַיֵּשֶׁב<sup>3</sup>

[H3427](#)

vai·je·shev

ja asettui asumaan David

[H1732](#)

Da·vid

David

[H5973](#)

'im-

luo

[H397](#)

'A·chish

Achishen

[H1661](#)

be'·Gat

Gatiin

[H1931](#)

hu

hän

[H376](#)

va'·a·na·shav

ja hänen miehensä

אֶחָיִנְעָם נָשָׁיו וְשֵׁתֵי דָּוִד וּבֵיתוֹ אִישׁ

[H376](#)

'ish

kukin

[H1004](#)

u·vei·to;

perheineen

[H1732](#)

Da·vid

David

[H8147](#)

u·she·tei

ja hänen kaksi vaimoan

[H802](#)

na·shav,

vaimoan

[H293](#)

'A·chi·no·'am

Achinoam

הַכַּרְמֶלִית: נָבַל אִשְׁתּוֹ-וְאֶבְיָגַיִל הַיִּזְרְעֵאלִית

[H3159](#)

haj·Jiz·re·e·lit,

Jizreelistä

[H26](#)

va'·A·vi·ga·jil

ja Avigail

[H802](#)

'e·shet-

vaimo

[H5037](#)

Na·val

Navalin

[H3762](#)

hak·Kar·me·lit.

Karmelista

3 ja asettui asumaan David luo Achishen Gatiin hän ja hänen miehensä kukin perheineen David ja hänen kaksi vaimoan Achinoam Jizreelistä ja Avigail vaimo Navalin Karmelista

כּ יוֹסֵף וְלֹא־גַת דָּוִד בָּרַח כִּי־לְשָׂאוֹל וַיִּגַּד<sup>4</sup>

[H5046](#)

vai·jug·gad

ja ilmoitettiin Shaulille

[H7586](#)

le·Sha·'ul,

Shaulille

[H3588](#)

ki-

että

[H1272](#)

va·rach

on paennut

[H1732](#)

Da·vid

David

[H1661](#)

Gat;

Gatiin

[H3808](#)

ve'·lo-

eikä

jo·saf

ch

לְבַקְשׁוֹ: עוֹד (ק) יֹסֵף samek

[H3254](#)

ja·saf

hän uudelleen

q

[H5750](#)

od

enää

[H1245](#)

le·vak·sho.

etsinyt häntä

4 ja ilmoitettiin Shaulille että on paennut David Gatiin eikä hän uudelleen enää etsinyt häntä samek

חֵן מְצָאתִי נָא אִם־אַכִּישׁ אֶל־דָּוִד וַיֹּאמֶר<sup>5</sup>

[H559](#)

vai·jo·mer

sanoi

[H1732](#)

Da·vid

David

[H413](#)

'el-

eli

[H397](#)

'A·chish,

Achishelle

[H518](#)

'im-

jos

[H4994](#)

na

nyt

[H4672](#)

ma·tza·ti

olen löytänyt

[H2580](#)

chen

armon

הַשָּׂדֶה עָרִי בְּאֶחָת מְקוֹם לִי יִתְנוּ־בְעֵינָיִךְ

[H5869](#)

be'·ei·nei·cha

silmissäsi

[H5414](#)

jit·te·nu-

anna

[H0](#)

li

minulle paikka

[H4725](#)

ma·kom,

paikka

[H259](#)

be'·a·chat

yksi

[H5892](#)

'a·rei

kaupunki

[H7704](#)

has·sa·deh

maalla

בְּעִיר עֲבֹדָה יֹשֵׁב וְלָמָּה שָׁם וְאַשְׁבָּה

[H3427](#)  
ve-'e-she-vah  
asuakseni

[H8033](#)  
sham;  
siellä

[H4100](#)  
ve-'lam-mah  
miksi

[H3427](#)  
je-shev  
asuisi

[H5650](#)  
'av-de-cha  
palvelijasi

[H5892](#)  
be-'ir  
kaupungissa

עֲמָךְ: הַמַּמְלָכָה

[H4467](#)  
ham-mam-la-chah  
kuninkaallisessa

[H5973](#)  
'im-mach.  
kanssasi

5 sanoi David Achishelle jos nyt olen löytänyt armon silmissäsi anna minulle paikka yksi kaupunki maalla asuakseni siellä miksi asuisi palvelijasi kaupungissa kuninkaallisessa kanssasi

לָכֵן צָקַלְג אֶת־הַהוּא בַּיּוֹם אַכִּישׁ לוֹ וַיִּתֶּן־<sup>6</sup>

[H5414](#)  
vai-jit-ten-  
ja antoi

[H0](#)  
lo  
hänelle

[H397](#)  
'A-chish  
Achish

[H3117](#)  
bai-jom  
päivänä

[H1931](#)  
ha-hu  
sinä

[H853](#)  
'et-  
ET

[H6860](#)  
Tzik-lag;  
Tziglagin

[H3651](#)  
la-chen  
siksi

הַזֶּה: הַיּוֹם עַד יְהוּדָה לְמַלְכֵי צָקַלְג הַיְתָה <sup>Peh</sup>

[H1961](#)  
ha-je-tah  
kuuluu

[H6860](#)  
Tzik-lag  
Tziglag

[H4428](#)  
le-mal-chei  
kuninkaille

[H3063](#)  
Je-hu-dah,  
Jehudan

[H5704](#)  
'ad  
asti

[H3117](#)  
haj-jom  
päivään

[H2088](#)  
haz-zeh.  
tähän

6 ja antoi hänelle Achish päivänä sinä ET Tziglagin siksi kuuluu Tziglag kuninkaille Jehudan asti päivään tähän Peh

בְּשִׁדְדָה דָּוִד יָשָׁב אֲשֶׁר־הַיָּמִים מִסְפָּר וַיְהִי־<sup>7</sup>

[H1961](#)  
vaj-hi  
ja oli

[H4557](#)  
mis-par  
luku

[H3117](#)  
haj-ja-mim,  
päivien

[H834](#)  
'a-sher-  
jonka

[H3427](#)  
ja-shav  
asui

[H1732](#)  
Da-vid  
David

[H7704](#)  
bis-deh  
maassa

חֲדָשִׁים: וְאַרְבָּעָה יָמִים פְּלִשְׁתִּים

[H6430](#)  
Fe-lish-tim;  
Filistean

[H3117](#)  
ja-mim  
vuosi

[H702](#)  
ve-'ar-ba-'ah  
neljä

[H2320](#)  
cho-da-shim.  
kuukautta

7 ja oli luku päivien jonka asui David maassa Filistean vuosi neljä kuukautta

הַגִּשּׁוּרִי אֶל־וַיִּפְשְׁטוּ וְאַנְשֵׁי דָּוִד וַיַּעַל־<sup>8</sup>

[H5927](#)  
vai-ja-'al  
ja lähti

[H1732](#)  
Da-vid  
David

[H582](#)  
va-'a-na-shav,  
miehineen

[H6584](#)  
vai-jif-she-tu  
hyökkäsi

[H413](#)  
'el-  
kimppuun

[H1651](#)  
hag-Ge-shu-ri  
Geshurin

הִנֵּה כִּי וְהַעֲמַלְקִי (ק וְהַגִּזְרִי) (כ וְהַגִּזְרִי)

ve'hag-gir-zi

ch

[H1511](#)

ve'hag-giz-ri

Gizrin

q

[H6003](#)

ve'ha'A-mal-ki;

ja Amalekin

[H3588](#)

ki

sillä

[H2007](#)

hen-nah

ne

וְעַד־שׁוּרָה בּוֹאָה מֵעוֹלָם אֲשֶׁר הָאָרֶץ יִשְׁבּוֹת

[H3427](#)

jo-she-vot

olivat asuttaneet maata

[H776](#)

ha'a-retz

maahan

[H834](#)

'a-sher

joka

[H5769](#)

me'o-lam,

muinoin

[H935](#)

bo'a-cha

ulottui

[H7793](#)

Shu-rah

Shuraan

[H5704](#)

ve'ad-

ja asti

מִצְרַיִם: אֶרֶץ

[H776](#)

'e-retz

maahan

[H4714](#)

Mitz-ra'im.

Egyptin

8 ja lähti David miehineen hyökkäsi kimppuun Geshurin Gizrin ja Amalekin sillä ne olivat asuttaneet maata joka muinoin ulottui Shuraan ja asti maahan Egyptin

אִישׁ יַחִיָּה וְלֹא הָאָרֶץ אֶת־דָּוִד וְהַכָּה<sup>9</sup>

[H5221](#)

ve'hik-kah

ja löi

[H1732](#)

Da-vid

David

[H853](#)

'et-

ET

[H776](#)

ha'a-retz,

maata

[H3808](#)

ve'lo

eikä

[H2421](#)

je-chaj-jeh

jättänyt eloon miehiä

[H376](#)

'ish

miehiä

וְגַמְלִים וְחַמְרִים וּבָקָר צֵאֵן וְלָקַח וְאִשָּׁה

[H802](#)

ve'ish-shah;

ja naisia

[H3947](#)

ve'la-kach

ja otti

[H6629](#)

tzon

lampaat

[H1241](#)

u-va-kar

ja härät

[H2543](#)

va-cha-mo-rim

aasit

[H1581](#)

u-ge-mal-lim

ja kamelit

אָכִישׁ: אֶל־וַיָּבֵא וַיֵּשֶׁב וּבְגָדִים

[H899](#)

u-ve-ga-dim,

sekä vaatteet

[H7725](#)

vai-ja-shov

ja palasi takaisin ja tuli

[H935](#)

vai-ja-vo

tuli

[H413](#)

'el-

luo

[H397](#)

'A-chish.

Achishen

9 ja löi David ET maata eikä jättänyt eloon miehiä ja naisia ja otti lampaat ja härät aasit ja kamelit sekä vaatteet ja palasi takaisin ja tuli luo Achishen

וַיֹּאמֶר הַיּוֹם פָּשַׁטְתֶּם אֶל־אָכִישׁ וַיֹּאמֶר<sup>10</sup>

[H559](#)

vai-jo-mer

ja kysyi

[H397](#)

'A-chish,

Achish

[H408](#)

'al-

ettehän

[H6584](#)

pe-shat-tem

ole tehneet ryöstöretkiä tänä päivänä

[H3117](#)

haj-jom;

niin vastasi

[H559](#)

vai-jo-mer

niin vastasi

הִירַחֲמֵאֱלֹהִים נֶגֶב וְעַל-יְהוּדָה נֶגֶב עַל-דָּוִד

[H1732](#)  
Da·vid,  
David

[H5921](#)  
'al-

[H5045](#)  
Ne·gev  
Negeviin

[H3063](#)  
Je·hu·dah  
Jehudan

[H5921](#)  
ve'·'al-

[H5045](#)  
ne·gev  
eteläpuolelle

[H3397](#)  
haj·Jar·che·me·'e·li,  
Jarchemeelin

הֲקֵינִי: נֶגֶב וְעַל-

[H413](#)  
ve'·'el-

[H5045](#)  
ne·gev  
etelään

[H7017](#)  
hak·Kei·ni.  
Keinistä

10 ja kysyi Achish ettehän ole tehneet ryöstöretkiä tänä päivänä niin vastasi David Negeviin Jehudan eteläpuolelle Jarchemeelin etelään Keinistä

<sup>11</sup> גַּת לְהַבִּיא דָּוִד יַחֲיֶה לֹא-וְאִשָּׁה וְאִישׁ

[H376](#)  
ve'·'ish  
miehiä

[H802](#)  
ve'·'ish·shah  
ja naisia

[H3808](#)  
lo-  
ei

[H2421](#)  
je·chaj·jeh  
jättänyt eloon

[H1732](#)  
Da·vid,  
David

[H935](#)  
le·ha·vi  
tuomaan

[H1661](#)  
Gat  
Gatiin

דָּוִד עָשָׂה כֹּה-לְאמֹר עָלֵינוּ יִגְדּוּ פֶן-לְאמֹר

[H559](#)  
le·mor,  
sanomaa

[H6435](#)  
pen-  
ettei

[H5046](#)  
jag·gi·du  
he kertoisi

[H5921](#)  
'a·lei·nu  
meitä vastaan

[H559](#)  
le·mor;  
sanoen

[H3541](#)  
koh-  
näin

[H6213](#)  
'a·sah  
teki

[H1732](#)  
Da·vid  
David

בְּשׂוּדָה יֵשֵׁב אֲשֶׁר הַיְמִים כָּל-מִשְׁפָּטוֹ וְכֹה

[H3541](#)  
ve'·choh  
ja tämä

[H4941](#)  
mish·pa·to,  
oli tapa hänen

[H3605](#)  
kol-  
koko

[H3117](#)  
haj·ja·mim,  
ajan

[H834](#)  
'a·sher  
kun

[H3427](#)  
ja·shav  
hän asui

[H7704](#)  
bis·deh  
maassa

פְּלִשְׁתִּים:

[H6430](#)  
Fe·lish·tim.  
Filistean

11 miehiä ja naisia ei jättänyt eloon David tuomaan Gatiin sanomaa ettei he kertoisi meitä vastaan sanoen näin teki David ja tämä oli tapa hänen koko ajan kun hän asui maassa Filistean

<sup>12</sup> הַבֵּאֵשׁ לְאמֹר בְּדוֹד אָכִישׁ וַיֵּאמֶן

[H539](#)  
vai·ja·'a·men  
mutta uskoi

[H397](#)  
'A·chish  
Achish

[H1732](#)  
be'·Da·vid  
Davidia

[H559](#)  
le·mor;  
sanoen

[H887](#)  
hav·'esh  
on tullut vastenmieliseksi

לְעֶבֶד לִי וְהָיָה בְּיִשְׂרָאֵל בְּעַמּוֹ הַבְּאִישׁ

[H887](#)

hiv·ish

ja kammoaa häntä hänen kansansa Israel

[H5971](#)

be·'am·mo

[H3478](#)

ve·'Is·ra·'el,

[H1961](#)

ve·'ha·jah

hän on

[H0](#)

li

[H5650](#)

le·'e·ved

minun palvelijani

עוֹלָם: Peh

[H5769](#)

o·lam.

ikuisesti

12 mutta uskoi Achish Davidia sanoen on tullut vastenmieliseksi ja kammoaa häntä hänen kansansa Israel hän on minun palvelijani ikuisesti Peh

1 Samuel 28 (1 Samuel 28)

אֶת־פְּלִשְׁתִּים וַיִּקְבְּצוּ הֵהֶם בַּיָּמִים וַיְהִי<sup>1</sup>

[H1961](#)

vaj·hi

ja tapahtui päivinä

[H3117](#)

bai·ja·mim

[H1992](#)

ha·hem,

niinä

[H6908](#)

vai·jik·be·tzu

kokosivat

[H6430](#)

fe·lish·tim

filistealaiset

[H853](#)

'et-

ET

וַיֹּאמֶר בְּיִשְׂרָאֵל לְהִלָּחֵם לְצַבָּא מַחְנֵיהֶם

[H4264](#)

ma·cha·nei·hem

leiriin

[H6635](#)

latz·tza·va,

sotajoukkoa

[H3898](#)

le·hil·la·chem

sotaan

[H3478](#)

be'·Is·ra·'el;

vastaan Israelia

[H559](#)

vai·jo·mer

ja sanoi

תִּצַּן אֶתִּי כִּי תִדַע יָדַע דָּוִד אֶל־אֲכִישׁ

[H397](#)

'A·chish

Achish

[H413](#)

'el-

[H1732](#)

Da·vid,

Davidille teen

[H3045](#)

ja·do·a'

[H3045](#)

te·da',

tiettäväksi sinulle että

[H3588](#)

ki

[H854](#)

'it·ti

minun kanssani lähдете

[H3318](#)

te·tze

וַאֲנֹשִׁיךָ: אֶתָּה בַּמַּחֲנֶה

[H4264](#)

vam·ma·cha·neh,

leiriin

[H859](#)

'at·tah

sinä

[H376](#)

va·'a·na·shei·cha.

ja miehesi

1 ja tapahtui päivinä niinä kokosivat filistealaiset ET leiriin sotajoukkoa sotaan vastaan Israelia ja sanoi Achish Davidille teen tiettäväksi sinulle että minun kanssani lähдете leiriin sinä ja miehesi

אֵת תִּדַע אֶתָּה לְכֵן אֲכִישׁ אֶל־דָּוִד וַיֹּאמֶר<sup>2</sup>

[H559](#)

vai·jo·mer

ja sanoi

[H1732](#)

Da·vid

David

[H413](#)

'el-

[H397](#)

'a·chish,

Achishelle

[H3651](#)

la·chen

siitä

[H859](#)

'at·tah

sinä

[H3045](#)

te·da',

tiedät

[H853](#)

'et

ET

לְכֵן דָּוִד אֶל־אֲכִישׁ וַיֹּאמֶר עַבְדְּךָ יַעֲשֶׂה אֲשֶׁר־

[H834](#)

'a·sher-

mitä

[H6213](#)

ja·'a·seh

tekee

[H5650](#)

'av·de·cha;

palvelijasi

[H559](#)

vai·jo·mer

ja sanoi

[H397](#)

'A·chish

Achish

[H413](#)

'el-

[H1732](#)

Da·vid,

Davidille siksi

[H3651](#)

la·chen,

Davidille siksi

הַיָּמִים: כָּל־אֲשִׁימְךָ לְרֹאשִׁי שֹׁמֵר Peh

[H8104](#)

sho·mer

henkivartijaksi pääni

[H7218](#)

le·ro·shi

[H7760](#)

'a·si·me·cha

asetan sinut

[H3605](#)

kol-

koko

[H3117](#)

haj·ja·mim.

aikaiseksi

2 ja sanoi David Achishelle siitä sinä tiedät ET mitä tekee palvelijasi ja sanoi Achish Davidille siksi henkivartijaksi pääni asetan sinut koko aikaiseksi Peh

יִשְׂרָאֵל כָּל- לֹוּ וַיִּסְפְּדוּ- מֵת וּשְׁמוֹאֵל<sup>3</sup>

[H8050](#)

u-She-mu-'el  
kun Shemuel

[H4191](#)

met,  
vai-jis-pe-du-  
oli kuollut ja suri

[H5594](#)

[H0](#)

lo  
häntä koko

[H3605](#)

kol-

[H3478](#)

Is-ra-'el,  
Israel

הֵסִיר וְשָׂאוֹל וּבְעִירוֹ בְּרָמָה וַיִּקְבְּרֵהוּ

[H6912](#)

vai-jik-be-ru-hu  
ja hautasi hänet

[H7414](#)

va-Ra-mah  
Ramaan

[H5892](#)

u-ve-'i-ro;  
kotikaupunkiinsa Shaul

[H7586](#)

ve-'Sha-'ul,

[H5493](#)

he-sir  
oli karkottanut

מִהָאָרֶץ: הֵיִדְעָנִים וְאֵת- הָאֲבוֹת

[H178](#)

ha-'o-vot  
vainajahenkien manaajat ET

[H853](#)

ve-'et

[H3049](#)

haj-jid-de-'o-nim  
ja noidat

[H776](#)

me-ha-'a-retz.  
maasta

3 kun Shemuel oli kuollut ja suri häntä koko Israel ja hautasi hänet Ramaan kotikaupunkiinsa Shaul oli karkottanut vainajahenkien manaajat ET ja noidat maasta

וַיִּקְבְּצוּ בְּשׁוֹנֵם וַיַּחֲנוּ וַיָּבֹאוּ פְּלִשְׁתִּים וַיִּקְבְּצוּ<sup>4</sup>

[H6908](#)

vai-jik-ka-ve-tzu  
ja kokoontuivat

[H6430](#)

fe-lish-tim,  
filistealaiset

[H935](#)

vai-ja-vo-'u  
ja tulivat

[H2583](#)

vai-ja-cha-nu  
leiriytyen

[H7766](#)

ve-'Shu-nem;  
Shunemiin

[H6908](#)

vai-jik-botz  
ja kokosi

בְּגִלְבָּעַ: וַיַּחֲנוּ יִשְׂרָאֵל כָּל- אֶת- שָׂאוֹל

[H7586](#)

Sha-'ul  
Shaul

[H853](#)

'et-  
ET

[H3605](#)

kol-  
koko

[H3478](#)

Is-ra-'el,  
Israelin

[H2583](#)

vai-ja-cha-nu  
ja leiriytyi

[H1533](#)

bag-Gil-bo-'a'.  
Gilboaan

4 ja kokoontuivat filistealaiset ja tulivat leiriytyen Shunemiin ja kokosi Shaul ET koko Israelin ja leiriytyi Gilboaan

וַיֵּרָא פְּלִשְׁתִּים מִחַנֵּה אֶת- שָׂאוֹל וַיֵּרָא<sup>5</sup>

[H7200](#)

vai-jar  
kun näki

[H7586](#)

Sha-'ul  
Shaul

[H853](#)

'et-  
ET

[H4264](#)

ma-cha-neh  
leirin

[H6430](#)

fe-lish-tim;  
filistealaisten

[H3372](#)

vai-ji-ra  
hän pelkäsi

מָאֵד: לְבוֹ וַיַּחֲרַד

[H2729](#)

vai-je-che-rad  
ja vapisi

[H3820](#)

lib-bo

[H3966](#)

me-'od.

hänen sisimpänsä kovin

5 kun näki Shaul ET leirin filistealaisten hän pelkäsi ja vapisi hänen sisimpänsä kovin

6 יְהוָה עָנָהוּ וְלֹא בִיהוָה שָׂאוּל וַיִּשְׁאַל<sup>6</sup>

[H7592](#)  
vai-jish-'al  
ja kysyi

[H7586](#)  
Sha-'ul  
Shaul

[H3068](#)  
JAH·WEH,  
JAHWEH HERRALTA

[H3808](#)  
ve'lo

[H6030](#)  
'a-na·hu  
vastannut

[H3068](#)  
JAH·WEH;  
JAHWEH HERRA

בְּנְבִיאִים: גַּם בְּאוּרִים גַּם בְּחַלְמוֹת גַּם

[H1571](#) [H2472](#)  
gam ba·cha·lo·mot  
kautta unien

[H1571](#) [H224](#)  
gam ba-'U·rim  
kautta Urimin

[H1571](#) [H5030](#)  
gam ban·ne·vi·'im.  
tai profettojen

6 ja kysyi Shaul JAHWEH HERRALTA mutta ei vastannut JAHWEH HERRA kautta unien kautta Urimin tai profettojen

7 אֲנִשֶׁת לִי בִקְשׁוּ- לְעִבְדִּי שָׂאוּל וַיֹּאמֶר<sup>7</sup>

[H559](#)  
vai-jo·mer  
sanoi

[H7586](#)  
Sha-'ul  
Shaul

[H5650](#)  
la·'a·va·dav,  
palvelijoille

[H1245](#)  
bak·ke·shu-  
etsikää

[H0](#) [H802](#)  
li 'e-shet  
minulle vaimo

וְאֶדְרֶשָׁה- אֵלֶיהָ וְאֶלְכָה- אֹב בְּעֵלַת-

[H1172](#)  
ba·'a·lat-  
meedio

[H178](#)  
ov,  
manaaja vainajahenkien ja menen

[H1980](#)  
ve·'e·le·chah  
hänen luokseen ja kysyn

[H413](#)  
'e-lei·ha

[H1875](#)  
ve·'ed·re·shah-

בְּעֵלַת- אֲנִשֶׁת הַנָּה אֵלָיו עִבְדִּי וַיֹּאמְרוּ בָהּ

[H0](#) [H559](#)  
bah; vai-jo·me·ru  
häneltä vastasivat

[H5650](#)  
'a·va·dav  
palvelijat

[H413](#)  
'e·lav,  
hänelle

[H2009](#)  
hin·neh  
katso

[H802](#)  
'e-shet  
vaimo

[H1172](#)  
ba·'a·lat-  
meedio

אֹב דֹר: בְּעֵין

[H178](#)  
ov  
manaaja vainajahenkien on Ein

[H0](#)  
be·'Ein

[H5874](#)  
dor.  
Dorissa

7 sanoi Shaul palvelijoille etsikää minulle vaimo meedio manaaja vainajahenkien ja menen hänen luokseen ja kysyn häneltä vastasivat palvelijat hänelle katso vaimo meedio manaaja vainajahenkien on Ein Dorissa

8 וַיֵּלֶךְ אַחֲרָיִם בְּגַדִּים וַיִּלְבַּשׁ שָׂאוּל וַיִּתְחַפֵּשׂ<sup>8</sup>

[H2664](#)  
vai-jit·chap·pes  
ja naamioitui

[H7586](#)  
Sha-'ul,  
Shaul

[H3847](#)  
vai-jil·bash  
ja pukeutui

[H899](#)  
be·'ga·dim  
vaatetukseen

[H312](#)  
'a·che·rim,  
toiseen

[H1980](#)  
vai-je·lech  
ja lähti

הַאִשָּׁה אֶל- וַיְבֹאוּ עִמּוֹ אַנְשִׁים וְשְׁנֵי הוּא

[H1931](#)

hu,  
hän

[H8147](#)

u-she-nei  
sekä kaksi miestä

[H582](#)

'a-na-shim

[H5973](#)

im-mo,  
hänen kanssaan

[H935](#)

vai-ja-vo'u  
he tulivat

[H413](#)

'el-  
luo

[H802](#)

ha-'ish-shah  
naisen

לִי קָ נָא קְסָמִי- (כָּ) קְסוּמִי- וַיֹּאמֶר לְיֵלָה

[H3915](#)

la-je-lah;  
yöllä

[H559](#)

vai-jo-mer,  
ja hän sanoi

ka-so-mi-

ch

[H7080](#)

ko-so-mi-  
ennusta

[H7080](#) q

na  
nyt

[H0](#)

li  
minulle

אֱלֹהֶיךָ: אָמַר אֲשֶׁר- אֶת לִי וְהֵעֵלִי בְּאוֹב

[H178](#)

ba-'ov,  
avulla vainajahenkien ja nostata

[H5927](#)

ve-'ha-'a-li

[H0](#)

li,  
minulle se ET

[H853](#)

'et

[H834](#)

'a-she-  
jonka

[H559](#)

'o-mar  
sanon

[H413](#)

'e-la-jich.  
sinulle

8 ja naamioitui Shaul ja pukeutui vaatetukseen toiseen ja lähti hän sekä kaksi miestä hänen kanssaan he tulivat luo naisen yöllä ja hän sanoi ennusta nyt minulle avulla vainajahenkien ja nostata minulle se ET jonka sanon sinulle

אֶת יַדְעַתְּ אֶתְּהָ הֵנָּה אֱלֹהֵי הַאִשָּׁה וְתֹאמַר<sup>9</sup>

[H559](#)

vat-to-mer  
mutta vastasi

[H802](#)

ha-'ish-shah  
vaimo

[H413](#)

'e-lav,  
hänelle

[H2009](#)

hin-neh  
katso

[H859](#)

'at-tah  
sinä

[H3045](#)

ja-da'ta  
tiedät

[H853](#)

'et

אֶת- הַכְּרִית אֲשֶׁר שָׂאוּל עָשָׂה אֲשֶׁר-

[H834](#)

'a-she-  
mitä

[H6213](#)

'a-sah  
on tehnyt

[H7586](#)

Sha-'ul,  
Shaul

[H834](#)

'a-she-  
ja että

[H3772](#)

hich-rit  
hän on karkottanut ET

[H853](#)

'et-

וְלִמָּה הָאָרֶץ מִן הַיַּדְעֵנִי וְאֶת- הָאֲבוֹת

[H178](#)

ha-'o-vot  
vainajahenkien manaajat ET

[H853](#)

ve-'et

[H3049](#)

haj-jid-de-'o-ni  
ja meediat

[H4480](#)

min-  
pois

[H776](#)

ha-'a-retz;  
maasta

[H4100](#)

ve-'la-mah  
miksi

לְהַמִּיתֵנִי: בְּנַפְשִׁי מִתְּנַקֵּשׁ אֶתְּהָ

[H859](#)

'at-tah  
sinä

[H5367](#)

mit-nak-kesh  
asetat ansan

[H5315](#)

be-'naf-shi  
sielulleni

[H4191](#)

la-ha-mi-te-ni.

tappaaksesi minut

9 mutta vastasi vaimo hänelle katso sinä tiedät mitä on tehnyt Shaul ja että hän on karkottanut ET vainajahenkien manaajat ET ja meediat pois maasta miksi sinä asetat ansan sielulleni tappaaksesi minut

<sup>10</sup> חִי- לֵאמֹר בִּיהוָה שְׂאוּל לֵה' וַיִּשְׁבַּע

[H7650](#)

vai·jish·sha·va'  
niin vannot

[H0](#)

lah  
hänelle

[H7586](#)

Sha·'ul,  
Shaul

[H3068](#)

JAH·WEH  
JAHWEH HERRASSA

[H559](#)

le·mor;  
sanoen

[H2416](#)

chai-  
elää

הִזָּה: בְּדַבַּר עֲוֹן יִקְרָךְ אִם- יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH  
JAHWEH HERRA ei

[H518](#)

'im-

[H7136](#)

jik·ke·rech  
kohtaa sinua

[H5771](#)

'a·von

paha

[H1697](#)

bad·da·var  
asiassa

[H2088](#)

haz·zeh.  
tässä

10 niin vannot hänelle Shaul JAHWEH HERRASSA sanoen elää JAHWEH HERRA ei kohtaa sinua paha asiassa tässä

<sup>11</sup> וַיֹּאמֶר לְךָ אֶעֱלֶה- מִי אֶת- הָאִשָּׁה וַתֹּאמֶר

[H559](#)

vat·to·mer  
silloin kysyi

[H802](#)

ha·'ish·shah,  
nainen

[H853](#)

'et-  
ET

[H4310](#)

mi  
kenet

[H5927](#)

'a·'a·leh-  
minä nostatan

[H0](#)

lach;

[H559](#)

vai·jo·mer  
sinulle ja hän sanoi

לִי: הֶעֱלִי- שְׂמוֹאֵל אֶת-

[H853](#)

'et-  
ET

[H8050](#)

She·mu·'el  
Shemuel

[H5927](#)

ha·'a·li-  
nostata

[H0](#)

li.

minulle

11 silloin kysyi nainen ET kenet minä nostatan sinulle ja hän sanoi ET Shemuel nostata minulle

<sup>12</sup> בְּקוֹל וַתִּזְעַק שְׂמוֹאֵל אֶת- הָאִשָּׁה וַתֵּרָא

[H7200](#)

vat·te·re  
kun näki

[H802](#)

ha·'ish·shah  
nainen

[H853](#)

'et-  
ET

[H8050](#)

She·mu·'el,  
Shemuelin

[H2199](#)

vat·tiz·'ak  
hän huusi

[H6963](#)

be·'kol  
äänellä

לָמָּה לֵאמֹר שְׂאוּל אֶל- הָאִשָּׁה וַתֹּאמֶר גְּדוֹל

[H1419](#)

ga·dol;  
suurella

[H559](#)

vat·to·mer  
ja puhui

[H802](#)

ha·'ish·shah  
nainen

[H413](#)

'el-

[H7586](#)

Sha·'ul  
Shaulille

[H559](#)

le·mor  
sanoen

[H4100](#)

lam·mah  
miksi

שְׂאוּל: וְאַתָּה רַמִּיתָנִי

[H7411](#)

rim·mi·ta·ni  
petit minut

[H859](#)

ve·'at·tah  
sinä olet

[H7586](#)

Sha·'ul.  
Shaul

12 kun näki nainen ET Shemuelin hän huusi äänellä suurella ja puhui nainen Shaulille sanoen miksi petit minut sinä olet Shaul

<sup>13</sup> רָאִיתָ מָה כִּי תִירָאִי אֶל־הַמֶּלֶךְ לָהּ וַיֹּאמֶר

[H559](#)  
vai·jo·mer  
ja vastasi

[H0](#)  
lah  
hänelle

[H4428](#)  
ham·me·lech  
kuningas

[H408](#)  
'al-  
älä

[H3372](#)  
tir·i'  
pelkää

[H3588](#)  
ki  
mutta

[H4100](#)  
mah  
mitä

[H7200](#)  
ra·i'ti;  
sinä näet

רָאִיתִי אֱלֹהִים שָׂאוּל אֶל־הָאִשָּׁה וַתֹּאמֶר

[H559](#)  
vat·to·mer  
vastasi

[H802](#)  
ha·'ish·shah  
nainen

[H413](#)  
'el-

[H7586](#)  
Sha·'ul,  
Shaulille

[H430](#)  
e·lo·him  
jumalien

[H7200](#)  
ra·i·ti  
näen

הָאָרֶץ: מִן־עֲלִים

[H5927](#)  
'o·lim  
nousevan

[H4480](#)  
min-

[H776](#)  
ha·'a·retz.  
maasta

13 ja vastasi hänelle kuningas älä pelkää mutta mitä sinä näet vastasi nainen Shaulille jumalien näen nousevan maasta

<sup>14</sup> עָלָה זָקֵן אִישׁ וַתֹּאמֶר תֹּארוּ מַה־לָּהּ וַיֹּאמֶר

[H559](#)  
vai·jo·mer  
hän sanoi

[H0](#)  
lah  
hänelle

[H4100](#)  
mah-  
minkä

[H8389](#)  
to·'o·ro,  
muotoisen

[H559](#)  
vat·to·mer,  
hän vastasi

[H376](#)  
'ish  
mies

[H2205](#)  
za·ken  
vanha

[H5927](#)  
'o·leh,  
nousee ylös

שָׂמוּאֵל כִּי־שָׂאוּל וַיֵּדַע מְעִיל עֲטָה וְהוּא

[H1931](#)  
ve·hu  
hän

[H5844](#)  
'o·teh  
on kietoutunut

[H4598](#)  
me·'il;  
viittaaan

[H3045](#)  
vai·je·da'  
ja ymmärsi

[H7586](#)  
Sha·'ul  
Shaul

[H3588](#)  
ki-  
että

[H8050](#)  
She·mu·'el  
Shemuel

אֲרָצָה אֲפִים וַיִּקְדָּהוּא

samek

[H1931](#)  
hu,  
hän on

[H6915](#)  
vai·jik·kod  
hän kumartui

[H639](#)  
'ap·pa·jim  
kasvoilleen

[H776](#)  
'ar·tzah  
maahan

[H7812](#)  
vai·jish·ta·chu.  
ja osoitti kunnioitusta

14 hän sanoi hänelle minkä muotoisen hän vastasi mies vanha nousee ylös hän on kietoutunut viittaaan ja ymmärsi Shaul että Shemuel hän on hän kumartui kasvoilleen maahan ja osoitti kunnioitusta samek

<sup>15</sup> הֲרַגְתָּנִי לְמַה שָׂאוּל אֶל־שָׂמוּאֵל וַיֹּאמֶר

[H559](#)  
vai·jo·mer  
mutta sanoi

[H8050](#)  
She·mu·'el  
Shemuel

[H413](#)  
'el-

[H7586](#)  
Sha·'ul,  
Shaulille

[H4100](#)  
lam·mah  
miksi

[H7264](#)  
hir·gaz·ta·ni  
olet häirinnyt minua

מֵאֵד לִי צָר- שָׂאוֹל וַיֹּאמֶר אֶתִּי לְהַעֲלוֹת

[H5927](#)  
le·ha·'a·lot  
nostattaen

[H853](#)  
'o·ti;  
minut

[H559](#)  
vai·jo·mer  
vastasi

[H7586](#)  
'Sha·'ul  
Shaul

[H6887](#)  
tzar-  
olen ahdingossa

[H0](#) [H3966](#)  
li me·'od  
minä kovassa

מֵעָלַי סָר וְאֵלֵהִים בִּי נִלְחָמִים וּפְלִשְׁתִּים

[H6430](#)  
u·fe·lish·tim  
kun filistealaiset

[H3898](#)  
nil·cha·mim  
taistelevat vastaan

[H0](#)  
bi,

[H430](#)  
vE·LO·HIM

[H5493](#)  
sar

[H5921](#)  
me·'a·lai  
Jumala on poistunut minun luotani

בַּחֲלָמוֹת גַּם- הַנְּבִיאִים בְּיַד- גַּם עוֹד עֲנֵנִי וְלֹא-

[H3808](#)  
ve·'lo-  
eikä

[H6030](#)  
'a·na·ni  
vastaa

[H5750](#)  
od,  
enää

[H1571](#) [H3027](#)  
gam be·'jad-  
kautta käden

[H5030](#)  
han·ne·vi·'im  
profeettojen

[H1571](#)  
gam-  
kautta

[H2472](#)  
ba·cha·lo·mot,  
unien

אֶעֱשֶׂה: מָה לְהוֹדִיעֵנִי לְךָ וְאֶקְרָאָה samek

[H7121](#)  
va·'ek·ra·'eh  
niin minä kutsuin

[H0](#) [H3045](#)  
le·cha, le·ho·di·'e·ni  
sinut että tietäisin

[H4100](#) [H6213](#)  
mah 'e·'e·seh.  
mitä on tehtävä

15 mutta sanoi Shemuel Shaulille miksi olet häirinyt minua nostattaen minut vastasi Shaul olen ahdingossa minä kovassa kun filistealaiset taistelevat vastaan minua ja ELOHIM Jumala on poistunut minun luotani eikä vastaa enää kautta käden profeettojen kautta unien niin minä kutsuin sinut että tietäisin mitä on tehtävä samek

<sup>16</sup> וַיְהוּהַ תִּשְׂאֵלֵנִי וְלִמָּה שְׂמוֹאֵל וַיֹּאמֶר

[H559](#)  
vai·jo·mer  
ja sanoi

[H8050](#)  
She·mu·'el,  
Shemuel

[H4100](#)  
ve·'lam·mah  
miksi

[H7592](#)  
tish·'a·le·ni;  
kysyt

[H3068](#)  
JAH·WEH  
JAHWEH HERRA

עָרַךְ: וַיְהִי מֵעַלְיָךְ סָר

[H5493](#)  
sar  
on poistunut luotasi

[H5921](#)  
me·'a·lei·cha  
sinun

[H1961](#)  
vaj·hi  
ja on

[H6145](#)  
'a·re·cha.  
vihollisesi

16 ja sanoi Shemuel miksi kysyt JAHWEH HERRA on poistunut luotasi sinun ja on vihollisesi

<sup>17</sup> וַיִּקְרַע בְּיָדֵי דְבַר כַּאֲשֶׁר לוֹ יְהוּהַ וַיַּעַשׂ

[H6213](#)  
vai·ja·'as  
ja on tehnyt

[H3068](#)  
JAH·WEH  
JAHWEH HERRA

[H0](#)  
lo,

[H834](#)  
ka·'a·sher  
niinkuin

[H1696](#)  
dib·ber  
Hän puhui

[H3027](#)  
be·'ja·di;

[H7167](#)  
vai·jik·ra'  
käteni kautta on reväissyt pois

לְרַעַךְ, וַיִּתְּנָהּ מִיַּדְךָ הַמַּמְלָכָה אֶת- יְהוָה:

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA ET

[H853](#)

'et-

[H4467](#)

ham·mam·la·chah

kuningaskunnan

[H3027](#)

mi·ja·de·cha,

kädestäsi

[H5414](#)

vai·jit·te·nah

ja antanut

[H7453](#)

le·re·'a·cha

ystävällesi

לְדָוִד:

[H1732](#)

le·Da·vid.

Davidille

17 ja on tehnyt JAHWEH HERRA itse niinkuin Hän puhui käteni kautta on reväissyt pois JAHWEH HERRA ET kuningaskunnan kädestäsi ja antanut ystäväillesi Davidille

וְלֹא- יְהוָה בְּקוֹל שָׁמַעְתָּ לֹא- כַּאֲשֶׁר

[H834](#)

ka·'a·sher

ja koska

[H3808](#)

lo-

et

[H8085](#)

sha·ma·'ta

kuunnellut

[H6963](#)

be·'kol

ääntä

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRAN etkä

[H3808](#)

ve·'lo-

הַדָּבָר כִּן עַל- בְּעַמְלֵק אִפּוֹ חָרוֹךְ עָשִׂיתָ

[H6213](#)

'a·si·ta

tehnyt mukaan Hänen kiivaan vihansa

[H2740](#)

cha·ron-

[H639](#)

ap·po

[H6002](#)

ba·'A·ma·lek;

kohtaan Amalekia

[H5921](#)

'al-

[H3651](#)

ken

niin

[H1697](#)

had·da·var

teon

הַזֶּה: הַיּוֹם יְהוָה לָךְ עָשָׂה- הַזֶּה

[H2088](#)

haz·zeh,

tämän

[H6213](#)

'a·sah-

tekee

[H0](#)

le·cha

sinulle

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H3117](#)

haj·jom

päivänä

[H2088](#)

haz·zeh.

tänä

18 ja koska et kuunnellut ääntä JAHWEH HERRAN etkä tehnyt mukaan Hänen kiivaan vihansa kohtaan Amalekia niin teon tämän tekee sinulle JAHWEH HERRA päivänä tänä

בְּיַד- עֲמַךְ יִשְׂרָאֵל אֶת- גַּם יְהוָה וַיִּתֵּן

[H5414](#)

ve·'jit·ten

ja antaa

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H1571](#)

gam

myös

[H853](#)

'et-

ET

[H3478](#)

Is·ra·'el

Israelin

[H5973](#)

'im·me·cha

sinun kanssasi

[H3027](#)

be·'jad-

käsiin

אֶת- גַּם עַמִּי וּבְנֵיךָ אֶתְּהָ וּמַחֵר פְּלִשְׁתִּים

[H6430](#)

pe·lish·tim,

filistealaisten

[H4279](#)

u·ma·char

ja huomenna sinä

[H859](#)

'at·tah

[H1121](#)

u·va·nei·cha

ja poikasi

[H5973](#)

'im·mi;

olette kanssani

[H1571](#)

gam

myös

[H853](#)

'et-

ET

פְּלִשְׁתִּים: בֵּיד - יְהוָה יִתֵּן יִשְׂרָאֵל מַחְנֶה

[H4264](#)  
ma·cha·neh  
leirin

[H3478](#)  
Is·ra·'el,  
Israelin

[H5414](#)  
jit·ten  
antaa

[H3068](#)  
JAH·WEH  
JAHWEH HERRA

[H3027](#)  
be·jad-  
käsiin

[H6430](#)  
pe·lish·tim.  
filistealaisten

19 ja antaa JAHWEH HERRA myös ET Israelin sinun kanssasi käsiin filistealaisten ja huomenna sinä ja poikasi olette kanssani myös ET leirin Israelin antaa JAHWEH HERRA käsiin filistealaisten

<sup>20</sup> אֶרֶץ קוֹמְתוֹ מְלֹא - וַיִּפֹּל שָׂאוּל וַיִּמָּהַר

[H4116](#)  
vaj·ma·her  
ja äkisti

[H7586](#)  
Sha·'ul,  
Shaul

[H5307](#)  
vai·jip·pol  
kaatui

[H4393](#)  
me·lo-  
pitkin

[H6967](#)  
ko·ma·to  
koko pituudeltaan

[H776](#)  
'ar·tzah,  
maahan

הָיָה לֹא - כֹּחַ גַּם - שְׁמוּאֵל מְדַבְּרֵי מְאֹד וַיִּרָא

[H3372](#)  
vai·ji·ra  
ja pelkäsi

[H3966](#)  
me·'od  
suuresti

[H1697](#)  
mid·div·rei  
sanoja

[H8050](#)  
She·mu·'el;  
Shemuelin

[H1571](#)  
gam-  
myös

[H3581](#)  
ko·ach  
voimaa

[H3808](#)  
lo-  
ei

[H1961](#)  
ha·jah  
ollut

וְכָל-הַיּוֹם כָּל-לֶחֶם אָכַל לֹא כִּי בּוֹ

[H0](#)  
vo,  
hänellä

[H3588](#)  
ki  
sillä

[H3808](#)  
lo  
ei

[H398](#)  
'a·chal  
hän ollut

[H3899](#)  
le·chem,  
syönyt

[H3605](#)  
kol-  
ruokaa

[H3117](#)  
haj·jom  
koko päivänä

[H3605](#)  
ve·chol  
ja koko

הַלַּיְלָה:

[H3915](#)  
hal·la·je·lah.  
yönä

20 ja äkisti Shaul kaatui pitkin koko pituudeltaan maahan ja pelkäsi suuresti sanoja Shemuelin myös voimaa ei ollut hänellä sillä ei hän ollut syönyt ruokaa koko päivänä ja koko yönä

<sup>21</sup> נִבְהַל כִּי - וַתֵּרָא שָׂאוּל אֶל-הָאִשָּׁה וַתְּבוֹא

[H935](#)  
vat·ta·vo  
kun tuli

[H802](#)  
ha·'ish·shah  
nainen

[H413](#)  
'el-  
luo

[H7586](#)  
Sha·'ul,  
Shaulin

[H7200](#)  
vat·te·re  
hän näki

[H3588](#)  
ki-  
että

[H926](#)  
niv·hal  
oli kauhuissaan

שִׁפְחַתְךָ שָׁמְעָה הִנֵּה אֵלָיו וַתֹּאמֶר מְאֹד

[H3966](#)  
me·'od;  
hän kovin

[H559](#)  
vat·to·mer  
hän sanoi

[H413](#)  
'e·lav,  
hänelle

[H2009](#)  
hin·neh  
katso

[H8085](#)  
sha·me·'ah  
kuunteli

[H8198](#)  
shif·cha·te·cha  
palvelijattaresi

אֶת-וְאִשְׁמַע' בְּכַפֵּי נַפְשִׁי וְאֲשִׁים בְּקוֹלְךָ

[H6963](#)

be'ko-le-cha,  
ääntäsi

[H7760](#)

va'a-sim  
ja asetti

[H5315](#)

naf-shi  
henkensä

[H3709](#)

be'chap-pi,  
kämmenelleen ja tottelin

[H8085](#)

va'esh-ma'

[H853](#)

'et-  
ET

אֵלַי: דְּבַרְתָּ אֲשֶׁר דְּבַרְיָךְ

[H1697](#)

de-va-rei-cha,  
sanojasi

[H834](#)

'a-sher  
jotka

[H1696](#)

dib-bar-ta  
puhuit

[H413](#)

'e-lai.  
minulle

21 kun tuli nainen luo Shaulin hän näki että oli kauhuissaan hän kovin hän sanoi hänelle katso kuunteli palvelijattaresi ääntäsi ja asetti henkensä kämmenelleen ja tottelin ET sanojasi jotka puhuit minulle

<sup>22</sup> שִׁפְחָתְךָ בְּקוֹל אֶתְהָ גַם- נָא שְׁמַע- וְעַתָּה

[H6258](#)

ve'at-tah,  
ja nyt

[H8085](#)

she-ma'-  
kuule

[H4994](#)

na  
siis

[H1571](#)

gam-  
myös

[H859](#)

'at-tah  
sinä

[H6963](#)

be'kol  
ääntä

[H8198](#)

shif-cha-te-cha,  
palvelijattaresi

בְּךָ וַיְהִי וְאֶכּוֹל לֶחֶם פֶּת- לְפָנֶיךָ וְאֲשַׁמָּה

[H7760](#)

ve'a-si-mah  
anna minun asettaa

[H6440](#)

le-fa-nei-cha  
kasvojesi eteen

[H6595](#)

pat-  
hiukan

[H3899](#)

le-chem  
ruokaa

[H398](#)

ve'e-chol;  
syödäksesi

[H1961](#)

vi'hi  
niin palautuvat

[H0](#)

ve'-cha  
sinulle

בְּדַרְךָ: תֵּלֶךְ כִּי כָח

[H3581](#)

ko-ach, ki  
voimasi kun

[H3588](#)

te-lech  
lähdet

[H1980](#)

te-lech  
lähdet

[H1870](#)

bad-da-rech.  
matkallesi

22 ja nyt kuule siis myös sinä ääntä palvelijattaresi anna minun asettaa kasvojesi eteen hiukan ruokaa syödäksesi niin palautuvat sinulle voimasi kun lähdet matkallesi

<sup>23</sup> עֲבָדָיו בּוֹ וַיִּפְרְצוּ- אֲכַל לֶאֱמָר וַיִּמְאֵן

[H3985](#)

vaj-ma'en,  
mutta hän kieltäytyi ja sanoi

[H559](#)

vai-jo-mer  
ja hän kuunteli

[H3808](#)

lo  
en

[H398](#)

'o-chal,  
syö

[H6555](#)

vai-jif-re-tzu-  
mutta pakottivat

[H0](#)

vo  
häntä

[H5650](#)

'a-va-dav  
palvelijat

מִהָאָרֶץ וַיִּקָּם לְקַלְמֵ וַיִּשְׁמַע הָאִשָּׁה וְגַם-

[H1571](#)

ve'-gam-  
ja myös

[H802](#)

ha-'ish-shah,  
nainen

[H8085](#)

vai-jish-ma'  
ja hän kuunteli

[H6963](#)

le-ko-lam;  
heidän ääntään ja nousi ylös

[H6965](#)

vai-ja-kom  
ja nousi ylös

[H776](#)

me-ha'a-retz,  
maasta

# הַמְטָה: אֶל- וַיֵּשֶׁב

[H3427](#)  
vai·je·shev  
ja istuutui

[H413](#)  
'el-

[H4296](#)  
ham·mit·tah.  
vuoteelle

23 mutta hän kieltäytyi ja sanoi en syö mutta pakottivat häntä palvelijat ja myös nainen ja hän kuunteli heidän ääntään ja nousi ylös maasta ja istuutui vuoteelle

## <sup>24</sup> וַתִּמְהַר בְּבֵית מְרִבְקָ' עֵגֶל- וְלֵאשָׁה

[H802](#)  
ve'·la'·ish·shah  
ja naisella oli

[H5695](#)  
'e·gel-  
lihava vasikka

[H4770](#)  
mar·bek  
karsinassa

[H1004](#)  
bab·ba·jit,  
talossaan

[H4116](#)  
vat·te·ma·her  
hän kiirehti

## וַתִּפְּהוּ וַתִּלְּשׁ קֶמַח וַתִּקַּח- וַתִּזְבַּחַהּ

[H2076](#)  
vat·tiz·ba·che·hu;  
ja teurasti sen

[H3947](#)  
vat·tik·kach-  
otti

[H7058](#)  
ke·mach  
jauhoja

[H3888](#)  
vat·ta·losh,  
teki taikinan

[H644](#)  
vat·to·fe·hu  
ja leipoi

## מִצּוֹת:

[H4682](#)  
matz·tzot.  
happamatonta leipää

24 ja naisella oli lihava vasikka karsinassa talossaan hän kiirehti ja teurasti sen otti jauhoja teki taikinan ja leipoi happamatonta leipää

## <sup>25</sup> וַיֵּאָכְלוּ עֲבָדָיו וְלִפְנֵי שְׂאוּל לְפָנָי- וַתִּגַּשׁ

[H5066](#)  
vat·tag·gesh  
hän toi ne

[H6440](#)  
lif·nei-  
eteen

[H7586](#)  
Sha·'ul  
Shaulin

[H6440](#)  
ve'·lif·nei  
ja eteen

[H5650](#)  
'a·va·dav  
hänen palvelijoiden

[H398](#)  
vai·jo·che·lu;  
he söivät

## וַיִּלְכּוּ וַיִּקְמוּ הֵהוּא: בְּלַיְלָה Peh

[H6965](#)  
vai·ja·ku·mu  
nousivat

[H1980](#)  
vai·je·le·chu  
ja menivät pois yönä

[H3915](#)  
bal·laj·lah  
sinä

[H1931](#)  
ha·hu.  
sinä

25 hän toi ne eteen Shaulin ja eteen hänen palvelijoiden he söivät nousivat ja menivät pois yönä sinä Peh

1 Samuel 29 (1 Samuel 29)

1 אֶפְקָה מִחַנֵּיהֶם כָּל־אֶת־פְּלִשְׁתִּים וַיִּקְבְּצוּ<sup>1</sup>

[H6908](#)

vai·jik·be·tzu  
ja kokosivat

[H6430](#)

fe·lish·tim  
filistealaiset

[H853](#)

'et-  
ET

[H3605](#)

kol-  
kaikki

[H4264](#)

ma·cha·nei·hem  
sotajoukkonsa

[H663](#)

'A·fe·kah;  
Afekaan

בִּיזְרְעֵאל: אֲשֶׁר בְּעֵין חֲנִים וְיִשְׂרָאֵל

[H3478](#)

ve'·Is·ra·'el  
ja Israel

[H2583](#)

cho·nim,  
leirytyi

[H5869](#)

ba·a·jin  
luo lähteen joka oli

[H834](#)

'a·sher

[H3157](#)

be'·Jiz·re·'el.  
Jizreelissä

1 ja kokosivat filistealaiset ET kaikki sotajoukkonsa Afekaan ja Israel leirytyi luo lähteen joka oli Jizreelissä

2 וְלֹאֵלִפִּים לְמֵאוֹת עֶבְרִים פְּלִשְׁתִּים וְסַרְנֵי<sup>2</sup>

[H5633](#)

ve'·sar·nei  
ja päämiehet

[H6430](#)

fe·lish·tim  
filistean

[H5674](#)

'oe·rim,  
marssivat

[H3967](#)

le·me'ot  
satoineen

[H505](#)

ve'·la·a·la·fim;  
ja tuhansine miehineen

אֲכִישׁ: עִם־בְּאֲחֶרְנָה עֶבְרִים וְאַנְשָׁיו וְדָוִד

[H1732](#)

ve'·Da·vid  
ja David

[H376](#)

va·a·na·shav,  
miehineen

[H5674](#)

'oe·rim  
marssi

[H314](#)

ba·a·cha·ro·nah  
takana

[H5973](#)

'im-  
kanssa

[H397](#)

'A·chish.  
Achishen

2 ja päämiehet filistean marssivat satoineen ja tuhansine miehineen ja David miehineen marssi takana kanssa Achishen

3 הָאֵלֶּה הָעֶבְרִים מָה פְּלִשְׁתִּים שָׂרֵי וַיֹּאמְרוּ<sup>3</sup>

[H559](#)

vai·jo·me·ru  
silloin sanoivat

[H8269](#)

sa·rei  
päämiehet

[H6430](#)

Fe·lish·tim,  
Filistean

[H4100](#)

mah  
mitä ovat

[H5680](#)

ha·iv·rim  
hebrealaiset

[H428](#)

ha·'el·leh;  
täällä

זֶה הַלּוֹא־פְּלִשְׁתִּים שָׂרֵי אֵל־אֲכִישׁ וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer  
ja sanoi

[H397](#)

'A·chish  
Achish

[H413](#)

'el-

[H8269](#)

sa·rei  
päämiehille

[H6430](#)

Fe·lish·tim,  
Filistean

[H3808](#)

ha·lo-  
eikä ole

[H2088](#)

zeh  
tämä

אֶתִּי הָיָה אֲשֶׁר יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ-שָׂאֻל עֶבֶד דָּוִד

[H1732](#) [H5650](#) [H7586](#) [H4428](#) [H3478](#) [H834](#) [H1961](#) [H854](#)  
Da·vid 'e·ved Sha·'ul me·lech- Is·ra·'el, 'a·sher ha·jah 'it·ti  
David palvelija Shaulin kuninkaan Israelin joka on ollut kanssani

בּוֹ מִצָּאתִי וְלֹא-שָׁנִים זֶה אוֹ-יָמִים זֶה

[H2088](#) [H3117](#) [H176](#) [H2088](#) [H8141](#) [H3808](#) [H4672](#) [H0](#)  
zeh ja·mim 'ov- zeh sha·nim, ve·lo- ma·tza·ti vo  
näämä päivät sekä tämän vuoden enkä ole löytänyt hänestä

הַזֶּה: הַיּוֹם עַד- נִפְּלוּ מִיּוֹם מְאוֹמָה Peh

[H3972](#) [H3117](#) [H5307](#) [H5704](#) [H3117](#) [H2088](#)  
me·'u·mah, mi·jom na·fe·lo 'ad- haj·jom haz·zeh.  
mitään aikana hänen tulostaan asti päivään tähän

3 silloin sanoivat päämiehet Filistean mitä ovat hebrealaiset täällä ja sanoi Achish päämiehille Filistean eikö ole tämä David palvelija Shaulin kuninkaan Israelin joka on ollut kanssani nämä päivät sekä tämän vuoden enkä ole löytänyt hänestä mitään aikana hänen tulostaan asti päivään tähän Peh

שָׂרֵי לוֹ וַיֹּאמְרוּ פְּלִשְׁתִּים שָׂרֵי עָלְיוּ וַיִּקְצְפוּ<sup>4</sup>

[H7107](#) [H5921](#) [H8269](#) [H6430](#) [H559](#) [H0](#) [H8269](#)  
vai·jik·tze·fu 'a·lav sa·rei Fe·lish·tim, vai·jo·me·ru lo sa·rei  
ja suuttuivat hänelle päämiehet Filistean ja sanoivat hänelle päämiehet

אֶל- וַיָּשָׁב הָאִישׁ אֶת-הַשֵּׁב פְּלִשְׁתִּים

[H6430](#) [H7725](#) [H853](#) [H376](#) [H7725](#) [H413](#)  
Fe·lish·tim ha·shev 'et- ha·'ish, ve·ja·sho 'el-  
Filistean kääntyköön ET mies ja palatkoon takaisin

עָמְנוּ יָרֵד וְלֹא-שָׁם הִפְקִדְתָּנוּ אֲשֶׁר מְקוֹמוֹ

[H4725](#) [H834](#) [H6485](#) [H8033](#) [H3808](#) [H3381](#) [H5973](#)  
me·ko·mo 'a·sher hif·kad·to sham, ve·lo- je·red 'im·ma·nu  
paikalle jonka olet asettanut hänelle sinne eikä lähtekö kanssamme

בַּמִּלְחָמָה לְשִׁטָּן לָנוּ יְהִיָּה וְלֹא-בַּמִּלְחָמָה

[H4421](#) [H3808](#) [H1961](#) [H0](#) [H7854](#) [H4421](#)  
bam·mil·cha·mah, ve·lo- jih·jeh- la·nu le·sa·tan bam·mil·cha·mah;  
taisteluun ja ettei hän olisi meidän vastustajamme taistelussa

בְּרֵאשִׁי הַלֹּא אֲדַנּוּ אֶל־ זֶה יִתְרַצֶּה וּבְמֶה

[H4100](#)  
u·vam·meh,  
sillä miten

[H7521](#)  
jit·ratz·tzeh  
hän saisi suosion täällä

[H2088](#)  
zeh

[H413](#)  
'el-

[H113](#)  
'a·do·nav,  
herransa

[H3808](#)  
ha·lo  
eikö

[H7218](#)  
be'·ra·shei  
päillä

הֵהֱם: הָאֲנָשִׁים

[H582](#)  
ha'·a·na·shim  
miesten

[H1992](#)  
ha·hem.  
näiden

4 ja suuttuivat hänelle päämiehet Filistean ja sanoivat hänelle päämiehet Filistean kääntyköön ET mies ja palatkoon takaisin paikalle jonka olet asettanut hänelle sinne eikä lähtekö kanssamme taisteluun ja ettei hän olisi meidän vastustajamme taistelussa sillä miten hän saisi suosion täällä herransa eikö päillä miesten näiden

5 בַּמַּחְלוֹת לוֹ יַעֲנוּ־ אֲשֶׁר דָּוִד זֶה הַלֹּא־

[H3808](#)  
ha·lo-  
eikö

[H2088](#)  
zeh  
tämä ole David

[H1732](#)  
Da·vid,

[H834](#)  
'a·sher  
jolle

[H6030](#)  
ja'·a·nu-  
lauloivat

[H0](#)  
lo  
he

[H4246](#)  
bam·me·cho·lot  
tanssien

כַּ בְּרִבְבוֹתוֹ) וְדָוִד בְּאַלְפֵיּוֹ שְׂאוּל' הֵכֶה לְאֹמֶר

[H559](#)  
le·mor;  
ja lausuivat

[H5221](#)  
hik·kah  
löi

[H7586](#)  
Sha·'ul  
Shaul

[H505](#)  
ba'·a·la·fav,  
tuhansia

[H1732](#)  
ve'·Da·vid  
mutta David

be'·riv·vo·tov

ch

q) קַ בְּרִבְבוֹתָיו:)

[H7233](#)  
be'·riv·vo·tav.  
kymmeniä tuhansia

5 eikö tämä ole David jolle lauloivat he tanssien ja lausuivat löi Shaul tuhansia mutta David kymmeniä tuhansia samek

6 חִי־ אֱלִיוֹ וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־ אַכִּישׁ וַיִּקְרָא

[H7121](#)  
vai·jik·ra  
niin kutsui

[H397](#)  
'A·chish  
Achish

[H413](#)  
'el-  
luokseen Davidin

[H1732](#)  
Da·vid,  
ja sanoi

[H559](#)

[H413](#)  
'e·lav  
hänelle

[H2416](#)  
chai-  
elää

יְהוָה יֵשֶׁר כִּי־ צִאתְךָ בְּעֵינַי וְטוֹב אַתָּה

[H3068](#)  
JAH·WEH  
JAHWEH HERRA

[H3588](#)  
ki-  
sillä

[H3477](#)  
ja·shar  
oikeamielinen

[H859](#)  
'at·tah,  
sinä olet

[H2896](#)  
ve'·tov  
ja hyvä

[H5869](#)  
be'·'ei·nai  
silmissäni

[H3318](#)  
tze·te·cha  
on lähtemisesi

רָעָה בְּךָ מִצָּאתִי לֹא- כִּי בַמַּחְנֶה אֶתִּי וּבִצְרָךְ

[H935](#) [H854](#) [H4264](#) [H3588](#) [H3808](#) [H4672](#) [H0](#) [H7451](#)  
u·vo·'a·cha 'it·ti bam·ma·cha·neh, ki lo- ma·tza·ti ve'·cha ra·'ah,  
ja tulemisesi kanssani sotajoukossa sillä en ole löytänyt sinusta pahaa

הַסְּרָנִים וּבְעֵינַי הַזֶּה הַיּוֹם עַד- אֵלַי בִּצְרָךְ מִיּוֹם

[H3117](#) [H935](#) [H413](#) [H5704](#) [H3117](#) [H2088](#) [H5869](#) [H5633](#)  
mi·jom bo·'a·cha 'e·lai 'ad- haj·jom haz·zeh; u·ve·'ei·nei has·se·ra·nim  
päivästä tulosi luokseni asti päivään tähän mutta silmissä päämiesteni

אֶתָּה: טוֹב לֹא-

[H3808](#) [H2896](#) [H859](#)  
lo- tov 'at·tah.  
et hyvä sinä ole

6 niin kutsui Achish luokseen Davidin ja sanoi hänelle elää JAHWEH HERRA sillä oikeamielinen sinä olet ja hyvä silmissäni on lähtemisesi ja tulemisesi kanssani sotajoukossa sillä en ole löytänyt sinusta pahaa päivästä tulosi luokseni asti päivään tähän mutta silmissä päämiesteni et hyvä sinä ole

רָע תַּעֲשֶׂה וְלֹא- בְּשָׁלוֹם וְלָךְ שׁוּב וְעַתָּה

[H6258](#) [H7725](#) [H1980](#) [H7965](#) [H3808](#) [H6213](#) [H7451](#)  
ve'·'at·tah shuv ve'·lech be'·sha·lom; ve'·lo- ta·'a·seh ra',  
nyt palaa takaisin ja mene rauhassa ettet tekisi pahaa

פְּלִשְׁתִּים: סְרַנֵּי בְעֵינַי samek

[H5869](#) [H5633](#) [H6430](#)  
be'·'ei·nei sar·nei Fe·lish·tim.  
silmissä päämiesten Filistean

7 nyt palaa takaisin ja mene rauhassa ettet tekisi pahaa silmissä päämiesten Filistean samek

וּמַה- עָשִׂיתִי מָה כִּי אֶכְיֶשׁ אֶל- דָּוִד וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H1732](#) [H413](#) [H397](#) [H3588](#) [H4100](#) [H6213](#) [H4100](#)  
vai·jo·mer Da·vid 'el- 'A·chish, ki meh 'a·si·ti u·mah-  
sanoi David Achishille mutta mitä olen tehnyt ja mitä

עַד לְפָנַי הָיִיתִי אֲשֶׁר מִיּוֹם בְּעַבְדְּךָ מִצָּאת

[H4672](#) [H5650](#) [H3117](#) [H834](#) [H1961](#) [H6440](#) [H5704](#)  
ma·tza·ta ve'·'av·de·cha, mi·jom 'a·sher ha·ji·ti le·fa·nei·cha, 'ad  
olet löytänyt palvelijastasi päivästä jona tulin kasvojesi eteen asti

בְּאִיבֵי וְנִלְחַמְתִּי אֲבוֹא לֹא כִּי הִזָּה הַיּוֹם

[H3117](#)

haj·jom  
päivään

[H2088](#)

haz·zeh;  
tähän

[H3588](#)

ki  
että

[H3808](#)

lo  
en

[H935](#)

a·vo  
voi tulla

[H3898](#)

ve'·nil·cham·ti,  
taistelemaan

[H341](#)

be'·o·je·vei  
vastaan vihollisia

הַמֶּלֶךְ: אֲדֹנָי

[H113](#)

'a·do·ni  
herrani

[H4428](#)

ham·me·lech.  
kuninkaan

8 sanoi David Achishille mutta mitä olen tehnyt ja mitä olet löytänyt palvelijastasi päivästä jona tulin kasvojesi eteen asti päivään tähän että en voi tulla taistelemaan vastaan vihollisia herrani kuninkaan

טוֹב כִּי יִדְעָתִי דָּוִד אֶל- וַיֹּאמֶר אַחִישׁ וַיַּעַן<sup>9</sup>

[H6030](#)

vai·ja'·an  
vastasi

[H397](#)

'A·chish  
Achish

[H559](#)

vai·jo·mer  
ja sanoi

[H413](#)

'el-

[H1732](#)

Da·vid  
Davidille

[H3045](#)

ja·da'ti  
minä tiedän

[H3588](#)

ki  
että

[H2896](#)

tov  
olet hyvä

שָׂרֵי אֶךְ אֱלֹהִים כְּמִלְאָךְ בְּעֵינַי אַתָּה

[H859](#)

'at·tah  
sinä

[H5869](#)

be'·ei·nai  
silmissäni

[H4397](#)

ke·mal'·ach  
kuin enkeli

[H430](#)

E·LO·HIM;  
ELOHIM Jumalan

[H389](#)

'ach  
vaikka

[H8269](#)

sa·rei  
päämiehet

בְּמִלְחָמָה: עָמְנוּ יַעֲלֶה לֹא- אָמְרוּ פְּלִשְׁתִּים

[H6430](#)

Fe·lish·tim  
Filistean

[H559](#)

'a·me·ru,  
ovat puhuneet et

[H3808](#)

lo-

[H5927](#)

ja'·a·leh  
voi lähteä

[H5973](#)

'im·ma·nu  
kanssamme taisteluun

[H4421](#)

bam·mil·cha·mah.

9 vastasi Achish ja sanoi Davidille minä tiedän että olet hyvä sinä silmissäni kuin enkeli ELOHIM Jumalan vaikka päämiehet Filistean ovat puhuneet et voi lähteä kanssamme taisteluun

אֲשֶׁר- אֲדֹנָיךְ וְעַבְדֵי בְּבֹקֶר הַשָּׁכֶם וְעַתָּה<sup>10</sup>

[H6258](#)

ve'·'at·tah  
ja nyt

[H7925](#)

hash·kem  
nouse varhain

[H1242](#)

bab·bo·ker,  
aamulla

[H5650](#)

ve'·'av·dei  
ja palvelijat

[H113](#)

'a·do·nei·cha  
herrasi

[H834](#)

'a·sher-  
jotka

וְלִכּוּ: לָכֶם וְאוֹר בְּבֹקֶר וְהַשָּׁכֶם תָּתֶם אֶתְךָ בָּאוּ

[H935](#)

ba'·u  
tulivat

[H854](#)

'it·tach;  
kanssasi

[H7925](#)

ve'·hish·kam·tem  
nouskaa varhain

[H1242](#)

bab·bo·ker,  
aamun

[H215](#)

ve'·'or  
sarastaessa teille

[H0](#)

la·chem  
teille

[H1980](#)

va·le·chu.  
ja lähtekää

10 ja nyt nouse varhain aamulla ja palvelijat herrasi jotka tulivat kanssasi nouskaa varhain aamun sarastaessa teille ja lähtekää

<sup>11</sup> בְּבֹקֶר לָלֶכֶת וְאֲנָשָׁיו הָיוּ דָּוִד וַיִּשָּׁכֶם

[H7925](#)

vai·jash·kem  
niin nousivat

[H1732](#)

Da·vid  
David

[H1931](#)

hu  
hän

[H582](#)

va·'a·na·shav  
ja hänen miehensä he lähtivät

[H1980](#)

la·le·chet

[H1242](#)

bab·bo·ker,  
aamulla

עָלוּ וּפְלִשְׁתִּים פְּלִשְׁתִּים אֶרֶץ אֵל- לָשׁוּב

[H7725](#)

la·shuv  
ja palasivat

[H413](#)

'el-

[H776](#)

'e·retz  
maahan

[H6430](#)

Pe·lish·tim;  
Filistean

[H6430](#)

u·fe·lish·tim  
ja filistealaiset

[H5927](#)

'a·lu  
menivät

יִזְרְעֵאל: samek

[H3157](#)

Jiz·re·'el.  
Jizreeliin

11 niin nousivat David hän ja hänen miehensä he lähtivät aamulla ja palasivat maahan Filistean ja filistealaiset menivät Jizreeliin samek

1 Samuel 30 (1 Samuel 30)

הַנְּשִׁיִּים בֵּינֵם צָקְלָג וְאַנְשֵׁי דָוִד כָּבְאוּ וַיְהִי<sup>1</sup>

[H1961](#) [H935](#) [H1732](#) [H376](#) [H6860](#) [H3117](#) [H7992](#)  
vaj·hi be'·vo Da·vid va'·a·na·shav Tzik·lag bai·jom hash·she·li·shi;  
tapahtui kun tuli David miehineen Tziklagiin päivänä kolmantena

וַיְכּוּ צָקְלָג וְאֵל-נֶגֶב אֶל-פְּשֵׁטוֹ וְעַמְלָקִי

[H6003](#) [H6584](#) [H413](#) [H5045](#) [H413](#) [H6860](#) [H5221](#)  
va'·a·mal·ki fa·she·tu, 'el- ne·gev ve'·'el- Tzik·lag, vai·jak·ku  
niin amalekilaiset olivat hyökänneet etelästä kohti Tziklagia ja lyöneet

בָּאֵשׁ: אֶתְּהָ וַיִּשְׂרְפוּ צָקְלָג אֶת-

[H853](#) [H6860](#) [H8313](#) [H853](#) [H784](#)  
'et- Tzik·lag, vai·jis·re·fu 'o·tah ba'·esh.  
ET Tziklagin ja polttaneet sen tulella

1 tapahtui kun tuli David miehineen Tziklagiin päivänä kolmantena niin amalekilaiset olivat hyökänneet etelästä kohti Tziklagia ja lyöneet ET Tziklagin ja polttaneet sen tulella

מִקָּטָן בָּהֶם אֲשֶׁר-הַנְּשִׁים אֶת-וַיִּשְׁבוּ<sup>2</sup>

[H7617](#) [H853](#) [H802](#) [H834](#) [H0](#) [H6996](#)  
vai·jish·bu 'et- han·na·shim 'a·sher- bah mik·ka·ton  
he olivat ottaneet vangiksi ET naiset jotka olivat siellä pienimmästä

וַיִּלְכוּ וַיְנַהֲגוּ אִישׁ וְהִמִּיתוּ לֹא גְדוֹל וְעַד-

[H5704](#) [H1419](#) [H3808](#) [H4191](#) [H376](#) [H5090](#) [H1980](#)  
ve'·'ad- ga·dol, lo he·mi·tu 'ish; vai·jin·ha·gu, vai·je·le·chu  
asti suurimpaan eivät he olleet surmanneet ketään he veivät heidät ja jatkoivat

לְדַרְכָּם:

[H1870](#)  
le·dar·kam.  
matkaansa

2 he olivat ottaneet vangiksi ET naiset jotka olivat siellä pienimmästä asti suurimpaan eivät he olleet surmanneet ketään he veivät heidät ja jatkoivat matkaansa

שְׂרוּפָה וְהֵנָּה הָעִיר אֶל-וְאַנְשֵׁי דָוִד וַיָּבֹאוּ<sup>3</sup>

[H935](#) [H1732](#) [H376](#) [H413](#) [H5892](#) [H2009](#) [H8313](#)  
vai·ja·vo Da·vid va'·a·na·shav 'el- ha'·ir, ve'·hin·neh se·ru·fah  
kun tulivat David ja hänen miehensä kaupunkiin niin katso se oli poltettu

נָשְׁבוּ: וּבְנֵי־הֵם וּבְנֵי־הֵם וְנָשֵׁיהֶם בְּאֵשׁ

[H784](#)

ba-'esh;  
tulella

[H802](#)

u-ne-shei-hem  
ja heidän vaimonsa poikansa

[H1121](#)

u-ve-nei-hem  
poikansa

[H1323](#)

u-ve-no-tei-hem  
ja tyttärensä

[H7617](#)

nish-bu.  
oli otettu vangiksi

3 kun tulivat David ja hänen miehensä kaupunkiin niin katso se oli poltettu tulella ja heidän vaimonsa poikansa ja tyttärensä oli otettu vangiksi

4 קוֹלָם אֶת- אֶתּוֹ אֲשֶׁר- וְהָעַם דָּוִד וַיִּשְׂא

[H5375](#)

vai-jis-sa  
ja korottivat

[H1732](#)

Da-vid  
David

[H5971](#)

ve'-ha-'am  
ja kansa

[H834](#)

'a-she-  
joka

[H854](#)

it-to

oli hänen kanssaan ET

[H853](#)

'et-

[H6963](#)

ko-lam  
äänensä

לְבַכּוֹת: כָּח בָּהֶם אֵין- אֲשֶׁר עַד וַיִּבְכוּ

[H1058](#)

vai-jiv-ku;  
ja itkivät

[H5704](#)

'ad  
asti

[H834](#)

'a-she-  
siihen

[H369](#)

'ein-  
ettei

[H0](#)

ba-hem  
heillä

[H3581](#)

ko-ach  
ollut voimaa

[H1058](#)

liv-kot.  
itkeä

4 ja korottivat David ja kansa joka oli hänen kanssaan ET äänensä ja itkivät asti siihen ettei heillä ollut voimaa itkeä

5 הַיִּזְרְעֵלִית אַחִינֹעַם נָשְׁבוּ דָוִד נָשִׁי- וּשְׂתֵי

[H8147](#)

u-she-tei  
myös kaksi

[H802](#)

ne-shei-  
vaimoa

[H1732](#)

Da-vid  
Davidin

[H7617](#)

nish-bu;  
oli joutunut vangiksi

[H293](#)

'A-chi-no-'am  
Achinoam

[H3159](#)

haj-Jiz-re-'e-lit,  
Jizreelistä

הַכַּרְמֵלִי: נָבַל אִשְׁתּוֹ וְאַבְיגַיִל

[H26](#)

va-'A-vi-ga-jil  
ja Avigail

[H802](#)

'e-shet  
vaimo

[H5037](#)

Na-val  
Navalin

[H3761](#)

hak-Kar-me-li.  
Karmelista

5 myös kaksi vaimoa Davidin oli joutunut vangiksi Achinoam Jizreelistä ja Avigail vaimo Navalin Karmelista

6 כִּי- לְסַקְלוֹ הָעַם אָמְרוּ כִּי- מָאֵד לְדָוִד וַתִּצֹר

[H3334](#)

vat-te-tzer  
ja oli ahdinko

[H1732](#)

le-'Da-vid  
Davidilla

[H3966](#)

me-'od,  
suuri

[H3588](#)

ki-  
sillä

[H559](#)

'a-me-ru  
aikoi

[H5971](#)

ha-'am  
kansaa

[H5619](#)

le-sa-ke-lo,  
kivittää hänet

[H3588](#)

ki-  
koska

בְּנָיו, (כַּבְּנוֹ) עַל- אִישׁ הָעַם כָּל- נַפְשׁ מָרָה

[H4784](#)

ma-rah  
oli katkeroitunut

[H5315](#)

ne-fesh  
sielu

[H3605](#)

kol-  
koko

[H5971](#)

ha-'am,  
kansan

[H376](#)

'ish  
kullakin

[H5921](#)

'al-  
tähten

be-'nov

ch

[H1121](#)

ba-nav  
poikiensa

בִּיהוּה דָּוִד וַיִּתְחַזֵּק בְּנַתְיוֹ וְעַל-קַ

q [H5921](#) [H1323](#) [H2388](#) [H1732](#) [H3068](#)  
ve'·'al- be'·no·tav; vai·jit·chaz·zek Da·vid, JAH·WEH  
ja tähden tyttäriensä mutta rohkaisi itsensä David JAHWEH HERRASSA

אֱלֹהֵיוֹ: samek

[H430](#)  
'E·LO·HAV.  
ELOHAV Jumalassaan

6 ja oli ahdinko Davidilla suuri sillä aikoi kansa kivittää hänet koska oli katkeroitunut sielu koko kansan kullakin tähden poikiensa ja tähden tyttäriensä mutta rohkaisi itsensä David JAHWEH HERRASSA ELOHAV Jumalassaan samek

אָחִימֶלֶךְ בֶּן-הַכֹּהֵן אָבִיתָר אֶל-דָּוִד וַיֹּאמֶר<sup>7</sup>

[H559](#) [H1732](#) [H413](#) [H54](#) [H3548](#) [H1121](#) [H288](#)  
vai·jo·mer Da·vid, 'el- 'Ev·ja·tar hak·ko·hen ben- 'A·chi·me·lech,  
sanoi David Evjatarille papille pojalle Achimelechin

אֶת-אָבִיתָר וַיִּגֶשׁ הָאִפֹּד לִי נָא הַגִּישָׁה-

[H5066](#) [H4994](#) [H0](#) [H646](#) [H5066](#) [H54](#) [H853](#)  
hag·gi·shah- na li ha'·e·fod; vai·jag·gesh 'Ev·ja·tar 'et-  
tuo nyt minulle kasukka ja toi Evjatar ET

דָּוִד: אֶל-הָאִפֹּד

[H646](#) [H413](#) [H1732](#)  
ha'·e·fod 'el- Da·vid.  
kasukan Davidille

7 sanoi David Evjatarille papille pojalle Achimelechin tuo nyt minulle kasukka ja toi Evjatar ET kasukan Davidille

אַחֲרֵי אֲרֻדָּף לֵאמֹר בִּיהוּה דָּוִד וַיִּשְׁאַל<sup>8</sup>

[H7592](#) [H1732](#) [H3068](#) [H559](#) [H7291](#) [H310](#)  
vai·jish·'al Da·vid JAH·WEH le·mor, 'er·dof 'a·cha·rei  
ja kysyi David JAHWEH HERRALTA sanoen ajanko takaa

כִּי-רָדַף לוֹ וַיֹּאמֶר הַאֲשַׁגְנוּ הַזֶּה הַגְּדוּד-

[H1416](#) [H2088](#) [H5381](#) [H559](#) [H0](#) [H7291](#) [H3588](#)  
hag·ge·dud- haz·zeh ha'·as·si·gen·nu; vai·jo·mer lo re·dof, ki-  
joukkoa tätä ja saavutanko heidät ja Hän sanoi hänelle aja takaa sillä

# תְּצִיל: וְהַצֵּל תִּשָּׂג הַשָּׁג

[H5381](#) [H5381](#) [H5337](#) [H5337](#)  
has·seg tas·sig ve'·hatz·tzel tatz·tzil.  
sinä saavutat ja tavoitat heidät ja pelastat pelastettavat

8 ja kysyi David JAHWEH HERRALTA sanoen ajanko takaa joukkoa tätä ja saavutanko heidät ja Hän sanoi hänelle aja takaa sillä sinä saavutat ja tavoitat heidät ja pelastat pelastettavat

## <sup>9</sup> אֲשֶׁר אִישׁ מֵאֹת וְשֵׁשׁ-הוּא דָּוִד וְיֵלֶךְ

[H1980](#) [H1732](#) [H1931](#) [H8337](#) [H3967](#) [H376](#) [H834](#)  
vai·je·lech Da·vid, hu ve'·shesh- me'·ot 'ish 'a·sher  
ja lähti David hän ja kuusi sataa miestä jotka

## וְהַנּוֹתָרִים הַבְּשׂוּר נַחַל עַד-וַיָּבֹאוּ אֵתוֹ

[H854](#) [H935](#) [H5704](#) [H5158](#) [H1308](#) [H3498](#)  
it·to, vai·ja·vo'·u 'ad- na·chal hab·Be·sor; ve'·han·no·ta·rim  
olivat hänen kanssaan he tulivat purolle Besorin ja jälkeen jääneet

## עַמְדוֹ:

[H5975](#)  
'a·ma·du.  
pysähtyivät siihen

9 ja lähti David hän ja kuusi sataa miestä jotka olivat hänen kanssaan he tulivat purolle Besorin ja jälkeen jääneet pysähtyivät siihen

## <sup>10</sup> אִישׁ מֵאֹת וְאַרְבַּע-הוּא דָּוִד וְיִרְדֹּף

[H7291](#) [H1732](#) [H1931](#) [H702](#) [H3967](#) [H376](#)  
vai·jir·dof Da·vid, hu ve'·'ar·ba'- me'·ot 'ish;  
mutta ajoi takaa David hän ja neljä sataa miestä

## אֶת-מֵעֵבֶר פָּגְרוּ אֲשֶׁר אִישׁ מֵאֹתֵים וַיַּעֲמְדוּ

[H5975](#) [H3967](#) [H376](#) [H834](#) [H6296](#) [H5674](#) [H853](#)  
vai·ja·'am·du ma·ta·jim 'ish, 'a·sher pig·ge·ru, me·'a·vor 'et-  
ja jäi kaksi sataa miestä jotka olivat uupuneet ylittääkseen ET

## הַבְּשׂוּר: נַחַל

[H5158](#) [H1308](#)  
na·chal hab·Be·sor.  
puron Besorin

10 mutta ajoi takaa David hän ja neljä sataa miestä ja jäi kaksi sataa miestä jotka olivat uupuneet ylittääkseen ET puron Besorin

11 אֶל-אֶתְּוֹ וַיִּקְחוּ בַשָּׂדֶה מִצְרִי אִישׁ-וַיִּמְצְאוּ

[H4672](#)

vai-jim-tze-'u  
he löysivät

[H376](#)

'ish-  
miehen

[H4713](#)

mitz-ri  
egyptiläisen

[H7704](#)

bas-sa-deh,  
kedolta

[H3947](#)

vai-jik-chu  
ja veivät

[H853](#)

o-to  
hänet

[H413](#)

'el-  
luo

מֵיִם: וַיִּשְׁקְהוּ וַיֹּאכַל לֶחֶם לּוֹ וַיִּתְּנוּ דָּוִד

[H1732](#)

Da-vid;  
Davidin ja antoivat

[H5414](#)

vai-jit-te-nu-  
hänelle

[H0](#)

lo  
leipää

[H3899](#)

le-chem  
leipää

[H398](#)

vai-jo-chal,  
hän söi

[H8248](#)

vai-jash-ku-hu  
ja sai juodakseen

[H4325](#)

ma-jim.  
vettä

11 he löysivät miehen egyptiläisen kedolta ja veivät hänet luo Davidin ja antoivat hänelle leipää hän söi ja sai juodakseen vettä

12 וַיֹּאכַל צִמְקִים וּשְׁנֵי דְבָלָה פֶּלֶח לּוֹ וַיִּתְּנוּ-

[H5414](#)

vai-jit-te-nu-  
he antoivat

[H0](#)

lo  
hänelle

[H6400](#)

fe-lach  
viipaleen

[H1690](#)

de-ve-lah  
viikunakakkua

[H8147](#)

u-she-nei  
ja kaksi

[H6778](#)

tzim-mu-kim  
terttua rusinoita

[H398](#)

vai-jo-chal,  
hän söi

וְלֹא-לֶחֶם אָכַל לֹא-כִי אֱלִיוּ רוּחוֹ וַתִּשָּׁב

[H7725](#)

vat-ta-shov  
ja palasi

[H7307](#)

ru-cho  
hänen henkensä

[H413](#)

'e-lav;  
häneen

[H3588](#)

ki  
sillä

[H3808](#)

lo-  
ei

[H398](#)

'a-chal  
hän ollut syönyt

[H3899](#)

le-chem  
leipää

[H3808](#)

ve'-lo-  
eikä

לֵילוֹת: וּשְׁלֹשָׁה יָמִים שְׁלֹשָׁה מַיִם שָׁתָה samek

[H8354](#)

sha-tah  
juonut

[H4325](#)

ma-jim,  
vettä

[H7969](#)

she-lo-shah  
kolmeen

[H3117](#)

ja-mim  
päivään

[H7969](#)

u-she-lo-shah  
ja kolmeen

[H3915](#)

lei-lot.  
yöhön

12 he antoivat hänelle viipaleen viikunakakkua ja kaksi terttua rusinoita hän söi ja palasi hänen henkensä häneen sillä ei hän ollut syönyt leipää eikä juonut vettä kolmeen päivään ja kolmeen yöhön samek

13 אַתָּה מִזֶּה וְאֵי אַתָּה לְמִי-דָּוִד לּוֹ וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer  
ja kysyi

[H0](#)

lo  
häneltä

[H1732](#)

Da-vid  
David

[H4310](#)

le-mi-  
kuka

[H859](#)

'at-tah,  
sinä olet

[H335](#)

ve'-ei  
ja mistä tänne

[H2088](#)

miz-zeh  
sinä olet tullut

[H859](#)

'at-tah;  
sinä olet tullut

עָמַלְקִי לְאִישׁ עֶבֶד אָנֹכִי מִצְרִי נָעַר וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer  
hän vastasi

[H5288](#)

na-'ar  
nuorukainen

[H4713](#)

mitz-ri  
egyptiläinen

[H595](#)

'a-no-chi,  
minä olen

[H5650](#)

'e-ved  
palvelija

[H376](#)

le-'ish  
miesten

[H6003](#)

'A-mal-ki,  
Amalekin

שְׁלֹשָׁה: הַיּוֹם חָלִיתִי כִּי אֲדַנִּי וַיַּעֲזֹבֵנִי

[H5800](#)

vai·ja·'az·ve·ni  
ja hylkäsi

[H113](#)

'a·do·ni  
isäntäni minut sillä

[H3588](#)

ki

[H2470](#)

cha·li·ti  
olen ollut sairas päivää

[H3117](#)

haj·jom

[H7969](#)

she·lo·shah.  
kolme

13 ja kysyi häneltä David kuka sinä olet ja mistä tänne sinä olet tullut hän vastasi nuorukainen egyptiläinen minä olen palvelija miesten Amalekin ja hylkäsi isäntäni minut sillä olen ollut sairas päivää kolme

<sup>14</sup> אֲשֶׁר וְעַל- הַכְּרַתִּי נֶגֶב פִּשְׁטָנוּ אֲנַחֲנוּ

[H587](#)

'a·nach·nu  
me

[H6584](#)

pa·shat·nu  
hyökkäsimme

[H5045](#)

ne·gev  
etelästä

[H3774](#)

hak·Ke·re·ti  
Keretiin

[H5921](#)

ve·'al-  
ja

[H834](#)

'a·sher  
siitä

שָׂרַפְנוּ צִקְלָג וְאֶת- כָּלֵב לִיהוּדָה

[H3063](#)

li·Jhu·dah  
Jehudaan

[H5921](#)

ve·'al-  
sekä

[H5045](#)

ne·gev  
etelän puolelle

[H3612](#)

Ka·lev;  
Kaleviin

[H853](#)

ve·'et  
ET

[H6860](#)

Tzik·lag  
Tziklakin

[H8313](#)

sa·raf·nu  
poltimme

בָּאֵשׁ:

[H784](#)

va·'esh.  
tulella

14 me hyökkäsimme etelästä Keretiin ja siitä Jehudaan sekä etelän puolelle Kaleviin ET Tziklakin poltimme tulella

<sup>15</sup> הַזֶּה הַגִּדּוּד אֶל- הַתּוֹרֵדְנִי דָוִד אֵלָיו וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer  
sanoi

[H413](#)

'e·lav  
hänelle

[H1732](#)

Da·vid,  
David

[H3381](#)

ha·to·ri·de·ni  
voitko viedä minut

[H413](#)

'el-  
luo

[H1416](#)

hag·ge·dud  
joukon

[H2088](#)

haz·zeh;  
tämän

תְּמִיתָנִי אִם- בְּאֵלֵהִים לִי הַשְּׁבָעָה וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer  
hän vastasi

[H7650](#)

hish·sha·ve·'ah  
vanno

[H0](#)

li  
minulle

[H430](#)

ve·LO·HIM  
kautta ELOHIM

[H518](#)

'im-  
Jumalan ettet

[H4191](#)

te·mi·te·ni,  
surmaa minua

הַגִּדּוּד אֶל- וְאוֹרֵדָה אֲדַנִּי בְּיַד- תִּסְגֵּרְנִי וְאִם-

[H518](#)

ve·'im-  
ja ettet

[H5462](#)

tas·gi·re·ni  
luovuta minua

[H3027](#)

be·jad-  
käsiin

[H113](#)

'a·do·ni,  
isäntäni

[H3381](#)

ve·'o·rid·cha  
niin vien sinut

[H413](#)

'el-  
luo

[H1416](#)

hag·ge·dud  
joukon

הַזֶּה:

[H2088](#)

haz·zeh.

tämän

15 sanoi hänelle David voitko viedä minut luo joukon tämän hän vastasi vanno minulle kautta ELOHIM Jumalan ettet surmaa minua ja ettet luovuta minua käsiin isäntäni niin vien sinut luo joukon tämän

<sup>16</sup> הָאָרֶץ כָּל-פְּנֵי עַל- נְטֹשִׁים וְהִנֵּה וַיִּרְדְּהוּ

[H3381](#)

vai·jo·ri·de·hu,  
hän vei heidät

[H2009](#)

ve·hin·neh  
ja katso

[H5203](#)

ne·tu·shim  
he olivat levittäytyneet

[H5921](#)

'al-

[H6440](#)

pe·nei chol  
pinnalle koko

[H3605](#)

chol

[H776](#)

ha·'a·retz;  
maan

הַגָּדוֹל הַשָּׁלָל בְּכָל וְחַגְגִּים וְשִׁתִּים אֲכָלִים

[H398](#)

'o·che·lim  
syömään

[H8354](#)

ve·sho·tim  
ja juomaan

[H2287](#)

ve·cho·ge·gim,  
pitämään juhlaa tähden

[H3605](#)

be·'chol

[H7998](#)

hash·sha·lal

saaliin

[H1419](#)

hag·ga·dol,  
suuren

יְהוּדָה: וּמֵאֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים מֵאֶרֶץ לְקָחוּ אֲשֶׁר

[H834](#)

'a·sher  
jonka

[H3947](#)

la·ke·chu  
he olivat ottaneet maasta

[H776](#)

me·'e·retz  
maasta

[H6430](#)

Pe·lish·tim  
Filistean

[H776](#)

u·me·'e·retz  
ja maasta

[H3063](#)

Je·hu·dah.  
Jehudan

16 hän vei heidät ja katso he olivat levittäytyneet pinnalle koko maan syömään ja juomaan pitämään juhlaa tähden kaiken saaliin suuren jonka he olivat ottaneet maasta Filistean ja maasta Jehudan

<sup>17</sup> לְמַחֲרַתָּם הָעָרֶב וְעַד- מֵהַנֶּשֶׁף דָּוִד וַיִּכֶם

[H5221](#)

vai·jak·kem  
ja löi heitä

[H1732](#)

Da·vid  
David

[H5399](#)

me·han·ne·shaf  
hämärästä

[H5704](#)

ve·'ad-  
asti

[H6153](#)

ha·'e·rev  
iltaan

[H4283](#)

le·mo·cho·ra·tam;  
seuraavan päivän

מֵאוֹת אַרְבַּע אִם- כִּי אִישׁ מֵהֶם נִמְלָט וְלֹא-

[H3808](#)

ve·lo-  
eikä

[H4422](#)

nim·lat  
päässyt pakoon

[H1992](#)

me·hem  
heistä

[H376](#)

'ish,  
miehiä

[H3588](#)

ki  
paitsi

[H518](#)

'im-

[H702](#)

'ar·ba'  
neljä

[H3967](#)

me·'ot  
sataa

וַיִּנְסוּ: הַגְּמָלִים עַל- רֶכְבּוֹ אֲשֶׁר- נָעַר אִישׁ-

[H376](#)

'ish-  
miestä

[H5288](#)

na·'ar  
nuorta

[H834](#)

'a·sher-  
jotka

[H7392](#)

ra·che·vu  
ratsastivat

[H5921](#)

'al-

[H1581](#)

hag·ge·mal·lim  
kameleilla

[H5127](#)

vai·ja·nu·su.  
he pakenivat

17 ja löi heitä David hämärästä asti iltaan seuraavan päivän eikä päässyt pakoon heistä miehiä paitsi neljä sataa miestä nuorta jotka ratsastivat kameleilla he pakenivat

<sup>18</sup> וְאֶת־עַמְלֵק לְקַחוּ אֲשֶׁר כָּל־אֶת דָּוִד וַיִּצֵּל

[H5337](#)

vai-jatz-tzel  
ja pelasti

[H1732](#)

Da-vid,  
David

[H853](#)

'et

[H3605](#)

kol-  
kaiken

[H834](#)

'a-sher  
mitä

[H3947](#)

la-ke-chu  
olivat vieneet

[H6002](#)

'a-ma-lek;

amalekilaiset

[H853](#)

ve-'et  
ET

דָּוִד: הִצִּיל נָשָׂיו שְׂתֵי

[H8147](#)

she-tei  
ja kaksi

[H802](#)

na-shav  
vaimoan

[H5337](#)

hitz-tzil  
vapautti

[H1732](#)

Da-vid.  
David

18 ja pelasti David kaiken mitä olivat vieneet amalekilaiset ET ja kaksi vaimoan vapautti David

<sup>19</sup> וְעַד־הַגְּדוֹל וְעַד־הַקָּטָן מִן־לָהֶם נֶעְדָּר וְלֹא

[H3808](#)

ve'-lo  
eikä

[H5737](#)

ne'-dar-  
puuttunut

[H0](#)

la-hem  
heiltä

[H4480](#)

min-  
ei

[H6996](#)

hak-ka-ton  
pientä

[H5704](#)

ve-'ad-  
eikä

[H1419](#)

hag-ga-dol  
suurta

[H5704](#)

ve-'ad-  
ei

לָהֶם לְקַחוּ אֲשֶׁר כָּל־וְעַד וּמִשָּׁלָל וּבָנוֹת בָּנִים

[H1121](#)

ba-nim  
poikia

[H1323](#)

u-va-not  
ja tyttäriä

[H7998](#)

u-mish-sha-lal,  
ja saaliista

[H5704](#)

ve-'ad  
ei

[H3605](#)

kol-  
kaikesta

[H834](#)

'a-sher  
mitä

[H3947](#)

la-ke-chu  
oli viety

[H0](#)

la-hem;  
heiltä

דָּוִד: הֵשִׁיב הַכֹּל

[H3605](#)

hak-kol  
kaiken

[H7725](#)

he-shiv  
sai takaisin

[H1732](#)

Da-vid.  
David

19 eikä puuttunut heiltä ei pienä eikä suurta ei poikia ja tyttäriä ja saaliista ei kaikesta mitä oli viety heiltä kaiken sai takaisin David

<sup>20</sup> נִהְגּוּ וְהַבְּקָר הֵצִיאוּ כָּל־אֶת דָּוִד וַיִּקַּח

[H3947](#)

vai-jik-kach  
ja otti

[H1732](#)

Da-vid,  
David

[H853](#)

'et-  
ET

[H3605](#)

kol-  
kaikki

[H6629](#)

hatz-tzon  
lampaat

[H1241](#)

ve-'hab-ba-kar;  
ja härät

[H5090](#)

na-ha-gu,  
ja he ajoivat niitä

דָּוִד׃ שָׁלַל זֶה וַיֹּאמְרוּ הֲהוּא הַמְּקַנֵּה לְפָנָי

[H6440](#)  
lif·nei  
edellä

[H4735](#)  
ham·mik·neh  
karjan

[H1931](#)  
ha·hu,  
muun

[H559](#)  
vai·jo·me·ru,  
ja he huusivat

[H2088](#) [H7998](#)  
zeh she·lal  
tämä on saalis

[H1732](#)  
Da·vid.  
Davidin

20 ja otti David ET kaikki lampaat ja härät ja he ajoivat niitä edellä karjan muun ja he huusivat tämä on saalis Davidin

<sup>21</sup> אֲשֶׁר-הָאֲנָשִׁים מֵאֲתַיִם אֶל-דָּוִד וַיָּבֵא

[H935](#)  
vai·ja·vo  
ja tuli

[H1732](#)  
Da·vid,  
David

[H413](#)  
'el-  
luo

[H3967](#)  
ma·ta·jim  
kahden sadan

[H376](#)  
ha·'a·na·shim  
miehen

[H834](#)  
'a·sher-  
jotka

בְּנַחַל וַיֵּשְׁבוּ בָּם דָּוִד אַחֲרַי מִלְּכַת פְּגָרוֹ

[H6296](#)  
pig·ge·ru  
olivat olleet uupuneita

[H1980](#)  
mil·le·chet  
seuratakseen

[H310](#)  
'a·cha·rei  
jäljessä

[H1732](#)  
Da·vid,  
Davidin

[H3427](#)  
vai·jo·shi·vum  
ja olivat jääneet

[H5158](#)  
be·'na·chal  
purolle

הָעַם וְלִקְרֹאת דָּוִד לִקְרֹאת וַיֵּצְאוּ הַבְּשׂוֹר

[H1308](#)  
hab·Be·sor,  
Besorin

[H3318](#)  
vai·je·tze·'u  
he lähtivät

[H7122](#)  
lik·rat  
vastaan

[H1732](#) [H7122](#)  
Da·vid, ve·'lik·rat  
Davidia ja vastaan

[H5971](#)  
ha·'am  
joukkoa

וַיִּשְׁאַל הָעַם אֶת-דָּוִד וַיִּגַּשׁ אֵתוֹ אֲשֶׁר-

[H834](#)  
'a·sher-  
joka

[H854](#)  
it·to;  
oli hänen kanssaan

[H5066](#)  
vai·jig·gash  
kun lähestyi

[H1732](#)  
Da·vid  
David

[H853](#)  
'et-  
ET

[H5971](#)  
ha·'am,  
väkeä

[H7592](#)  
vai·jish·'al  
hän toivotti

לְשָׁלוֹם׃ לָהֶם samek

[H0](#)  
la·hem  
heille

[H7965](#)  
le·sha·lom.  
rauhaa

21 ja tuli David luo kahden sadan miehen jotka olivat olleet uupuneita seuratakseen jäljessä Davidin ja olivat jääneet purolle Besorin he lähtivät vastaan Davidia ja vastaan joukkoa joka oli hänen kanssaan kun lähestyi David ET väkeä hän toivotti heille rauhaa samek

<sup>22</sup> מִהָאֲנָשִׁים וּבְלִיעַל רַע אִישׁ-כָּל-וַיַּעַן

[H6030](#)  
vai·ja·'an  
mutta vastasivat kaikki

[H3605](#)  
kol-  
miehet

[H376](#)  
'ish-  
miehet

[H7451](#)  
ra'  
pahat

[H1100](#)  
u·ve·li·ja·'al,  
ja belialin

[H376](#)  
me·ha·'a·na·shim  
miehet

לֹא-אֲשֶׁר יַעַן וַיֹּאמְרוּ דָּוִד עֵם-הַלְּכוּ אֲשֶׁר

[H834](#) 'a-sher jotka  
[H1980](#) ha-le-chu tulivat  
[H5973](#) 'im-kanssa  
[H1732](#) Da-vid Davidin  
[H559](#) vai-jo-me-ru, ja sanoivat  
[H3282](#) ja'an sen tähden että  
[H834](#) 'a-sher  
[H3808](#) lo-eivät

אֲשֶׁר מִהִשָּׁלַל לָהֶם נָתַן לֹא-עֲמִי הַלְּכוּ

[H1980](#) ha-le-chu he tulleet  
[H5973](#) 'im-mi, kanssamme  
[H3808](#) lo-emme  
[H5414](#) nit-ten mitään  
[H0](#) la-hem, anna  
[H7998](#) me-hash-sha-lal heille  
[H834](#) 'a-sher saaliista  
jonka

בְּנֵיו וְאֶת-אִשְׁתּוֹ אֶת-אִישׁ אִם-כִּי הִצַּלְנוּ

[H5337](#) hitz-tzal-nu; olemme ottaneet  
[H3588](#) ki-paitsi  
[H518](#) 'im-kullekin  
[H376](#) 'ish miehelle  
[H853](#) 'et-ET  
[H802](#) ish-to vaimonsa  
[H853](#) ve'-'et ET  
[H1121](#) ba-nav, ja poikansa

וַיִּלְכוּ: וַיִּנְהֲגוּ samek

[H5090](#) ve'jin-ha-gu ne ottakoon  
[H1980](#) ve'je-le-chu. ja lähteköön

22 mutta vastasivat kaikki miehet pahat ja belialin miehet jotka tulivat kanssa Davidin ja sanoivat sen tähden että eivät he tulleet kanssamme emme mitään anna heille saaliista jonka olemme ottaneet paitsi kullekin miehelle ET vaimonsa ET ja poikansa ne ottakoon ja lähteköön samek

<sup>23</sup> אֲשֶׁר-אֶת אַחִי כֵן תַּעֲשׂוּ לֹא-דָּוִד וַיֹּאמֶר

[H559](#) vai-jo-mer mutta sanoi  
[H1732](#) Da-vid, David  
[H3808](#) lo-älkää  
[H6213](#) ta-'a-su tehkö  
[H3651](#) chen niin  
[H251](#) 'e-chai; veljeni  
[H854](#) 'et  
[H834](#) 'a-sher-mitä

אֶת-וַיִּתֵּן אֲתָנוּ וַיִּשְׁמַר לָנוּ יְהוָה נָתַן

[H5414](#) na-tan on antanut  
[H3068](#) JAH-WEH JAHWEH  
[H0](#) la-nu HERRA  
[H8104](#) vai-jish-mor meille  
[H853](#) 'o-ta-nu, Hän on varjellut  
[H5414](#) vai-jit-ten, meitä  
[H853](#) 'et- ja antanut ET

בְּיָדֵנוּ: עָלֵינוּ הִבָּא הַגְּדוּד

[H1416](#) hag-ge-dud joukon  
[H935](#) hab-ba jotka tulivat  
[H5921](#) 'a-lei-nu meidän  
[H3027](#) be'ja-de-nu. käsiimme

23 mutta sanoi David älkää tehkö niin veljeni mitä on antanut JAHWEH HERRA meille Hän on varjellut meitä ja antanut ET joukon jotka tulivat meidän käsiimme

<sup>24</sup> הֵיָרַד כְּחֵלֶק כִּי הַזֶּה לְדַבֵּר לָכֶם יִשְׁמַע וּמִי

[H4310](#)

u-mi

ja kuka

[H8085](#)

jish·ma'

kuuntelee

[H0](#)

la·chem,

teitä

[H1697](#)

lad·da·var

asiassa

[H2088](#)

haz·zeh;

tässä

[H3588](#)

ki

sillä

[H2506](#)

ke·che·lek

niinkuin osa on lähteneillä

[H3381](#)

haj·jo·red

יִחַדּוּ הַכֹּלִים עַל־ הַיָּשׁוּב וּכְחֵלֶק בַּמִּלְחָמָה

[H4421](#)

bam·mil·cha·mah,

taisteluun

[H2506](#)

u·che·che·lek

niin on osa

[H3427](#)

haj·jo·shev

jääneille

[H5921](#)

'al-

[H3627](#)

hak·ke·lim

kuormastoon

[H3162](#)

jach·dav

yhdessä

יִחְלְקוּ: samek

[H2505](#)

ja·cha·lo·ku.

jakakaa ne

24 ja kuka kuuntelee teitä asiassa tässä sillä niinkuin osa on lähteneillä taisteluun niin on osa jääneille kuormastoon yhdessä jakakaa ne samek

<sup>25</sup> לְחֵק וַיִּשְׁמָהּ וּמַעַלָּה הֵהוּא מִהַיּוֹם וַיְהִי

[H1961](#)

vaj·hi

ja oli

[H3117](#)

me·haj·jom

päivästä

[H1931](#)

ha·hu

siitä

[H4605](#)

va·ma·'e·lah;

lähtien

[H7760](#)

vaj·si·me·ha

että hän määräsi sen säädökseksi

[H2706](#)

le·chok

הַזֶּה: הַיּוֹם עַד לְיִשְׂרָאֵל וּלְמִשְׁפַּטְ

[H4941](#)

u·le·mish·pat

ja oikeudeksi

[H3478](#)

le·'ls·ra·'el,

Israelille

[H5704](#)

'ad

asti

[H3117](#)

haj·jom

päivään

[H2088](#)

haz·zeh.

tähän

25 ja oli päivästä siitä lähtien että hän määräsi sen säädökseksi ja oikeudeksi Israelille asti päivään tähän Peh

<sup>26</sup> לְזִקְנֵי מִהַשָּׁלָל וַיִּשְׁלַח צְקֵלָג אֶל־ דָּוִד וַיָּבֵא

[H935](#)

vai·ja·vo

kun tuli

[H1732](#)

Da·vid

David

[H413](#)

'el-

[H6860](#)

Tzik·lag,

Tziklagiin

[H7971](#)

vaj·shal·lach

hän lähetti

[H7998](#)

me·hash·sha·lal

saaliista

[H2205](#)

le·zik·nei

vanhimmille

מִשְׁלָל בְּרָכָה לָכֶם הִנֵּה לְאֹמֵר לְרַעְהוּ יְהוּדָה

[H3063](#)

Je·hu·dah

Jehudan

[H7453](#)

le·re·'e·hu

ystävillään

[H559](#)

le·mor;

sanoen

[H2009](#)

hin·neh

katso

[H0](#)

la·chem

teille on

[H1293](#)

be·'ra·chah,

lahja

[H7998](#)

mish·she·lal

saaliista

יְהוָה: אֵיבִי

[H341](#)

'o·je·vei

vihollisilta

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRAN

26 kun tuli David Tziklagiin hän lähetti saaliista vanhimmille Jehudan ystävilleen sanoen katso teille on lahja saaliista vihollisilta JAHWEH HERRAN

<sup>27</sup> נֶגֶב בְּרָמוֹת- וְלֹאֲשֶׁר אֶל בְּבֵית- לֹאֲשֶׁר

[H834](#)

la·a·sher

niille jotka

[H0](#)

be·Veit-

olivat Beit

[H1008](#)

'el

elissä

[H834](#)

ve·la·a·sher

ja jotka olivat

[H0](#)

be·Ra·mot-

Ramotissa

[H7418](#)

Ne·gev

Negevin

בֵּיתָר: וְלֹאֲשֶׁר

[H834](#)

ve·la·a·sher

sekä jotka olivat

[H3492](#)

be·Jat·tir.

Jattirissa

27 niille jotka olivat Beit elissä ja jotka olivat Ramotissa Negevin sekä jotka olivat Jattirissa

<sup>28</sup> וְלֹאֲשֶׁר בְּשִׁפְמוֹת וְלֹאֲשֶׁר בְּעֶרְעֵר וְלֹאֲשֶׁר

[H834](#)

ve·la·a·sher

jotka olivat

[H6177](#)

ba·A·ro·er

Aroerissa

[H834](#)

ve·la·a·sher

ja

[H8224](#)

be·Sif·mot

Sifmotissa

[H834](#)

ve·la·a·sher

ja

בְּאַשְׁתֵּמֶעַ: samek

[H851](#)

be·'Esh·te·mo·a'.

Eshtemoassa

28 jotka olivat Aroerissa ja Sifmotissa ja Eshtemoassa samek

<sup>29</sup> הִירְחַמְאֵלִי בְּעֵרִי וְלֹאֲשֶׁר בְּרַכָּל וְלֹאֲשֶׁר

[H834](#)

ve·la·a·sher

ja

[H7403](#)

be·Ra·chal,

Rachalissa

[H834](#)

ve·la·a·sher

ja

[H5892](#)

be·'a·rei

kaupungeissa

[H3397](#)

haj·je·Rach·me·e·li,

Rachmeelin

הַקֵּינִי: בְּעָרֵי וְלֶאֱשֶׁר

[H834](#)  
ve'·la'·a·sher  
ja

[H5892](#)  
be'·a·rei  
kaupungeissa

[H7017](#)  
hak·Kei·ni.  
Keinin

29 ja Rachalissa ja kaupungeissa Rachmeelin ja kaupungeissa Keinin

<sup>30</sup> וְלֶאֱשֶׁר עָשָׂן בְּבוּר- וְלֶאֱשֶׁר בְּחַרְמָה וְלֶאֱשֶׁר

[H834](#)  
ve'·la'·a·sher  
ja

[H2767](#)  
be'·Cha·re·mah  
Charemassa

[H834](#)  
ve'·la'·a·sher  
ja

[H0](#)  
be'·Vor-  
ja Kor-

[H3565](#)  
'A·shan  
Ashanissa ja

[H834](#)  
ve'·la'·a·sher

בְּעֵתָךְ:

[H6269](#)  
ba'·A·tach.  
Atachissa

30 ja Charemassa ja ja Kor- Ashanissa ja Atachissa

<sup>31</sup> אֲשֶׁר- הַמְּקֹמֹת וְלִכְל- בְּחֶבְרוֹן וְלֶאֱשֶׁר

[H834](#)  
ve'·la'·a·sher  
ja

[H2275](#)  
be'·Chev·ron;  
Chevronissa

[H3605](#)  
u·le·chol-  
kaikkiin

[H4725](#)  
ham·me·ko·mot  
paikkoihin

[H834](#)  
'a·sher-  
joissa

וְאֲנָשָׁיו: הוּא דָוִד שֵׁם הַתְּהֵלָךְ- Peh

[H1980](#)  
hit·hal·lech-  
olivat kulkeneet

[H8033](#)  
sham  
siellä

[H1732](#)  
Da·vid  
David

[H1931](#)  
hu  
hän

[H376](#)  
va'·a·na·shav.  
miehineen

31 ja Chevronissa kaikkiin paikkoihin joissa olivat kulkeneet siellä David hän miehineen Peh

1 Samuel 31 (1 Samuel 31)

1 אֲנָשֵׁי וַיָּנֻסוּ בְּיַשְׂרָאֵל נְלַחֲמִים וּפְלִשְׁתִּים

[H6430](#)

u-fe-lish-tim

ja filistealaiset

[H3898](#)

nil-cha-mim

sotivat

[H3478](#)

be'-Is-ra-'el;

vastaan Israelia

[H5127](#)

vai-ja-nu-su

ja pakenivat miehet

[H376](#)

'an-shei

בְּהָרְ חַלְלִים וַיִּפְּלוּ פְּלִשְׁתִּים מִפְּנֵי יִשְׂרָאֵל

[H3478](#)

Is-ra-'el

Israelin

[H6440](#)

mip-pe-nei

kasvojen edestä filistealaisten

[H6430](#)

fe-lish-tim,

[H5307](#)

vai-jip-pe-lu

ja kaatui

[H2491](#)

cha-la-lim

heitä surmattuina vuorelle

[H2022](#)

be-'har

הַגִּלְבֹּעַ:

[H1533](#)

hag-Gil-bo-'a'.

Gilboan

1 ja filistealaiset sotivat vastaan Israelia ja pakenivat miehet Israelin kasvojen edestä filistealaisten ja kaatui heitä surmattuina vuorelle Gilboan

2 בְּנֵיו וְאֶת־שָׂאוּל אֶת־פְּלִשְׁתִּים וַיִּדְבְּקוּ

[H1692](#)

vai-jad-be-ku

seurasivat tiiviisti filistealaiset

[H6430](#)

fe-lish-tim,

[H853](#)

'et-

ET

[H7586](#)

Sha-'ul

Shaulia

[H853](#)

ve-'et

ET

[H1121](#)

ba-nav;

ja hänen poikiaan

אָבִינָדָב וְאֶת־יְהוֹנָתָן אֶת־פְּלִשְׁתִּים וַיִּכּוּ

[H5221](#)

vai-jak-ku

ja surmasivat filistealaiset

[H6430](#)

fe-lish-tim,

[H853](#)

'et-

ET

[H3083](#)

Je-ho-na-tan

Jonatanin

[H853](#)

ve-'et

ET

[H41](#)

'A-vi-na-dav

Avinadavin

שָׂאוּל: בְּנֵי שׁוּעַ מֶלֶכִי וְאֶת־

[H853](#)

ve-'et

ET

[H0](#)

Mal-ki-

ja Malki-

[H4444](#)

shu-'a'

shuan

[H1121](#)

be-'nei

pojat

[H7586](#)

Sha-'ul.

Shaulin

2 seurasivat tiiviisti filistealaiset ET Shaulia ET ja hänen poikiaan ja surmasivat filistealaiset ET Jonatanin ET Avinadavin ET ja Malki- shuan pojat Shaulin

3 וַיִּמְצְאוּהוּ שָׂאוּל אֶל־הַמְּלַחְמָה וַתִּכְבַּד

[H3513](#)

vat-tich-bad

kävi kiivaana

[H4421](#)

ham-mil-cha-mah

taistelu

[H413](#)

'el-

vastaan

[H7586](#)

Sha-'ul,

Shaulia

[H4672](#)

vai-jim-tza-'u-hu

ja löysivät hänet

מֵאֵד וַיַּחַל בְּקִשְׁתּוֹ אֲנָשִׁים הַמּוֹרִים

[H3384](#)  
ham·mo·rim  
ampujat

[H582](#)  
'a·na·shim  
miehet

[H7198](#)  
bak·ka·shet;  
jousilla

[H2342](#)  
vai·ja·chel  
hän oli ahdingossa kovin

[H3966](#)  
me·'od  
kovin

מֵהַמּוֹרִים:

[H3384](#)  
me·ham·mo·rim.  
heidän ampussa

3 kävi kiivaana taistelu vastaan Shaulia ja löysivät hänet ampujat miehet jousilla hän oli ahdingossa kovin heidän ampussa

וַיֹּאמֶר 4 חֲרַבְךָ שְׁלָף כִּלְיוֹ לְנִשְׂא שָׂאוֹל וַיֹּאמֶר

[H559](#)  
vai·jo·mer  
ja sanoi

[H7586](#)  
Sha·'ul  
Shaul

[H5375](#)  
le·no·se  
kantajalle

[H3627](#)  
che·lav  
aseiden

[H8025](#)  
she·lof  
vedä

[H2719](#)  
char·be·cha  
miekkasi

הֲאֵלֶּה הָעֵרְלִים לְבֹאוֹ פֶּן־בָּהּ וְדַקְרָנִי

[H1856](#)  
ve·da·ke·re·ni  
ja lävistä

[H0](#)  
vah,  
minut

[H6435](#)  
pen-

[H935](#)  
ja·vo·'u  
etteivät tulisi

[H6189](#)  
ha·'a·re·lim  
ympärileikkaamattomat nämä

[H428](#)  
ha·el·leh

כִּי כִלְיוֹ נִשְׂא אָבִהּ וְלֹא בִי וְהִתְעַלְלוּ וְדַקְרָנִי

[H1856](#)  
u·de·ka·ru·ni  
ja lävistäisi

[H5953](#)  
ve·hit·'al·le·lu-  
ja pitäisi pilkkanaan

[H0](#)  
vi',  
minua

[H3808](#)  
ve·lo  
mutta ei

[H14](#)  
'a·vah  
suostunut

[H5375](#)  
no·se  
kantaja

[H3627](#)  
che·lav,  
aseiden

[H3588](#)  
ki  
sillä

וַיִּפֹּל הַחֶרֶב אֶת־שָׂאוֹל וַיִּקַּח מֵאֵד יָרָא

[H3372](#)  
ja·re  
hän pelkäsi suuresti

[H3966](#)  
me·'od;  
suuresti

[H3947](#)  
vai·jik·kach  
niin otti

[H7586](#)  
Sha·'ul  
Shaul

[H853](#)  
'et-  
ET

[H2719](#)  
ha·che·rev,  
miekkansa

[H5307](#)  
vai·jip·pol  
ja heittäytyi siihen

עֲלֶיהָ:

[H5921](#)  
'a·lei·ha.  
siihen

4 ja sanoi Shaul kantajalle aseiden vedä miekkasi ja lävistä minut etteivät tulisi ympärileikkaamattomat nämä ja lävistäisi ja pitäisi pilkkanaan minua mutta ei suostunut kantaja aseiden sillä hän pelkäsi suuresti niin otti Shaul ET miekkansa ja heittäytyi siihen

גַּם־וַיִּפֹּל שְׂאוּל מִתְּכִי כָלִיו נִשְׂא־וַיָּרֵא<sup>5</sup>

[H7200](#)  
vai-jar  
kun näki

[H5375](#)  
no-se-  
kantaja

[H3627](#)  
che-lav  
aseiden

[H3588](#)  
ki  
että

[H4191](#)  
met  
oli kuollut

[H7586](#)  
Sha-'ul;  
Shaul

[H5307](#)  
vai-jip-pol  
heittäytyi

[H1571](#)  
gam-  
myös

עֲמוּ: וַיָּמַת חֲרָבוֹ עַל־הוּא

[H1931](#)  
hu  
hän

[H5921](#)  
'al-  
vasten

[H2719](#)  
char-bo  
miekkaansa

[H4191](#)  
vai-ja-mot  
ja kuoli

[H5973](#)  
im-mo.  
hänen kanssaan

5 kun näki kantaja aseiden että oli kuollut Shaul heittäytyi myös hän vasten miekkaansa ja kuoli hänen kanssaan

גַּם כָּלִיו וְנִשְׂא בְּנָיו וְשִׁלְשֶׁת שְׂאוּל וַיָּמַת<sup>6</sup>

[H4191](#)  
vai-ja-mot  
niin kuoli

[H7586](#)  
Sha-'ul  
Shaul

[H7969](#)  
u-she-lo-shet  
kolme

[H1121](#)  
ba-nav  
hänen poikaansa ja kantaja

[H5375](#)  
ve-'no-se  
aseiden

[H3627](#)  
che-lav  
aseiden

[H1571](#)  
gam  
lisäksi

יַחְדָּו: הֵהוּא בַיּוֹם אֲנָשָׁיו כָּל־

[H3605](#)  
kol-  
kaikki

[H376](#)  
'a-na-shav  
miehet

[H3117](#)  
bai-jom  
päivänä

[H1931](#)  
ha-hu  
sinä

[H3162](#)  
jach-dav.  
samana

6 niin kuoli Shaul kolme hänen poikaansa ja kantaja aseiden lisäksi kaikki miehet päivänä sinä samana

הָעֵמֶק בְּעֵבֶר אֲשֶׁר־יִשְׂרָאֵל אֲנָשֵׁי־וַיָּרְאוּ<sup>7</sup>

[H7200](#)  
vai-jir-'u  
kun näkivät

[H376](#)  
'an-shei-  
miehet

[H3478](#)  
Is-ra-'el  
Israelin

[H834](#)  
'a-sher-  
jotka

[H5676](#)  
be-'e-ver  
olivat toisella puolen

[H6010](#)  
ha-'e-mek  
laaksoa

יִשְׂרָאֵל אֲנָשֵׁי נָסוּ כִי־הֵיָרְדָן בְּעֵבֶר וְאֲשֶׁר

[H834](#)  
va-'a-sher  
ja jotka

[H5676](#)  
be-'e-ver  
olivat toisella puolen

[H3383](#)  
haj-Jar-den,  
Jardenia

[H3588](#)  
ki-  
että

[H5127](#)  
na-su  
pakenevat

[H376](#)  
'an-shei  
miehet

[H3478](#)  
Is-ra-'el,  
Israelin

הָעָרִים אֶת־וַיַּעֲזְבוּ וּבְנָיו שְׂאוּל מָתוּ וְכִי־

[H3588](#)  
ve-'chi-  
ja että

[H4191](#)  
me-tu  
ovat kuolleet

[H7586](#)  
Sha-'ul  
Shaul

[H1121](#)  
u-va-nav;  
ja hänen poikansa jättivät he

[H5800](#)  
vai-ja-'az-vu  
jättivät he

[H853](#)  
'et-  
ET

[H5892](#)  
he-'a-rim  
kaupungin

וַיֵּשְׁבוּ פְּלִשְׁתִּים וַיְבֹאוּ וַיֵּנְסוּ בְּהֵן: samek

[H5127](#)  
vai·ja·nu·su,  
ja pakenivat ja tulivat

[H935](#)  
vai·ja·vo·'u

[H6430](#)  
fe·lish·tim,  
filistealaiset

[H3427](#)  
vai·je·she·vu  
ja asettuivat asumaan niihin

[H0](#)  
ba·hen.

7 kun näkivät miehet Israelin jotka olivat toisella puolen laaksoa ja jotka olivat toisella puolen Jardenia että pakenevat miehet Israelin ja että ovat kuolleet Shaul ja hänen poikansa jättivät he ET kaupungin ja pakenivat ja tulivat filistealaiset ja asettuivat asumaan niihin samek

אֶת־לְפַשֵׁט פְּלִשְׁתִּים וַיְבֹאוּ מִמַּחֲרַת וַיְהִי<sup>8</sup>

[H1961](#)

vaj·hi  
ja tapahtui seuraavana päivänä

[H4283](#)

mi·mo·cho·rat,

[H935](#)

vai·ja·vo·'u

[H6430](#)

fe·lish·tim,  
filistealaiset

[H6584](#)

le·fash·shet  
riisumaan

[H853](#)

'et-  
ET

שְׁלֶשֶׁת וְאַתְּ שָׂאוּל אֶת־וַיִּמְצְאוּ הַחֲלָלִים

[H2491](#)  
ha·cha·la·lim;  
surmattuja

[H4672](#)

vai·jim·tze·'u  
he löysivät

[H853](#)

'et-  
ET

[H7586](#)

Sha·'ul  
Shaulin

[H853](#)

ve·'et  
ET

[H7969](#)

she·lo·shet  
ja kolme

הַגִּלְבָּעַ: בְּהַר נְפֻלִים בְּנֵיו

[H1121](#)

ba·nav,  
hänen poikaansa kaatuneina

[H5307](#)

no·fe·lim

[H2022](#)

be·'har  
vuorella

[H1533](#)

hag·Gil·bo·a'.  
Gilboan

8 ja tapahtui seuraavana päivänä kun tulivat filistealaiset riisumaan ET surmattuja he löysivät ET Shaulin ET ja kolme hänen poikaansa kaatuneina vuorella Gilboan

כִּלְיוֹ אֶת־וַיִּפְשִׁיטוּ רֵאשׁוֹ אֶת־וַיִּכְרְתוּ<sup>9</sup>

[H3772](#)

vai·jich·re·tu  
he leikkasivat irti ET

[H853](#)

'et-

[H7218](#)

ro·sho,  
hänen päänsä ja riisuivat

[H6584](#)

vai·jaf·shi·tu

[H853](#)

'et-  
ET

[H3627](#)

ke·lav;  
hänen aseensa

בֵּית לְבַשָּׁר סְבִיב פְּלִשְׁתִּים בְּאֶרֶץ־וַיִּשְׁלְחוּ

[H7971](#)

vaj·shal·le·chu  
ja lähettivät

[H776](#)

ve·'e·retz-  
maahan

[H6430](#)

Pe·lish·tim  
Filistean

[H5439](#)

sa·viv,  
ympäriinsä

[H1319](#)

le·vas·ser  
julistamaan

[H1004](#)

beit  
temppeleissä

הָעָם: וְאֶת־עֲצַבֵּיהֶם

[H6091](#)  
'a-tzab·bei·hem  
epäjumaliensa

[H853](#)  
ve'·'et  
ET

[H5971](#)  
ha·'am.  
ja kansalle

9 he leikkasivat irti ET hänen päänsä ja riisuivat ET hänen aseensa ja lähettivät maahan Filistean ympäriinsä julistamaan temppeleissä epäjumaliensa ET ja kansalle

<sup>10</sup> וְאֶת־עֲשֵׂתְרוֹת בַּיִת כִּלְיוֹ אֶת־וַיִּשְׁמוּ

[H7760](#)  
vai·ja·si·mu  
he asettivat

[H853](#)  
'et-  
ET

[H3627](#)  
ke·lav,  
hänen aseensa

[H1004](#)  
beit

[H6252](#)  
ash·ta·rot;

[H853](#)  
ve'·'et  
ET

וַיִּשְׂנוּ: בַּיִת בְּחֹמַת תְּקֵעוֹ גְּוִיתוֹ

[H1472](#)  
ge·vi·ja·to  
ja hänen ruumiinsa

[H8628](#)  
ta·ke·'u,  
riipustivat

[H2346](#)  
be·'cho·mat  
muurille

[H0](#)  
Beit  
Beit

[H1052](#)  
Shan.  
Shanin

10 he asettivat ET hänen aseensa temppeliin ashtarotin ET ja hänen ruumiinsa ripustivat muurille Beit Shanin

<sup>11</sup> אֲשֶׁר־אֶת גִּלְעָד יְבִישׁ יִשְׁבִּי אֱלִיוֹ וַיִּשְׁמְעוּ

[H8085](#)  
vai·jish·me·'u  
kun kuulivat

[H413](#)  
'e·lav,  
sen

[H3427](#)  
jo·she·vei  
asukkaat

[H3003](#)  
Ja·veish  
Javeish

[H1568](#)  
Gil·'ad;  
Gileadin

[H853](#)  
'et

[H834](#)  
'a·sher-  
mitä

לְשָׂאוּל: פְּלִשְׁתִּים עָשׂוּ

[H6213](#)  
'a·su  
olivat tehneet filistealaiset

[H6430](#)  
fe·lish·tim

[H7586](#)  
le·Sha·'ul .  
Shaulille

11 kun kuulivat sen asukkaat Javeish Gileadin mitä olivat tehneet filistealaiset Shaulille

<sup>12</sup> הַלֵּילָה כָּל־וַיֵּלְכוּ חֵיל אִישׁ כָּל־וַיִּקְוּמוּ

[H6965](#)  
vai·ja·ku·mu  
nousivat

[H3605](#)  
kol-  
kaikki

[H376](#)  
'ish  
miehet

[H2428](#)  
cha·jil  
voimakkaat ja kulkivat

[H1980](#)  
vai·je·le·chu  
koko

[H3605](#)  
chol

[H3915](#)  
hal·laj·lah  
yön

בָּנְיוֹ גְּוִית וְאֶת שָׂאוּל גְּוִית אֶת־וַיִּקְחוּ

[H3947](#)  
vai·jik·chu  
ja ottivat

[H853](#)  
'et-  
ET

[H1472](#)  
ge·vi·jat  
ruumiin

[H7586](#)  
Sha·'ul,  
Shaulin

[H853](#)  
ve'·'et  
ET

[H1472](#)  
ge·vi·jot  
ruumiit

[H1121](#)  
ba·nav,  
hänen poikiensa

אַתֶּם וַיִּשְׂרְפוּ יְבִשָּׁה וַיָּבֵאוּ שֵׁן בֵּית מַחֹמַת

[H2346](#)  
me·cho·mat  
muurilta

[H0](#)  
Beit  
Beit

[H1052](#) [H935](#)  
Shan; vai·ja·vo·'u  
Shanin tulivat

[H3003](#)  
Ja·ve·shah,  
Javessaan

[H8313](#)  
vai·jis·re·fu  
ja polttivat

[H853](#)  
'o·tam-  
ne

שָׁם:

[H8033](#)  
sham.  
siellä

12 nousivat kaikki miehet voimakkaat ja kulkivat koko yön ja ottivat ET ruumiin Shaulin ET ruumiit hänen poikiensa muurilta Beit Shanin tulivat Javessaan ja polttivat ne siellä

<sup>13</sup> הָאֵשֶׁל תַּחַת- וַיִּקְבְּרוּ עֵצְמֵי יְהוֹם אֶת- וַיִּקְחוּ

[H3947](#)  
vai·jik·chu  
he ottivat

[H853](#)  
'et-  
ET

[H6106](#)  
'atz·mo·tei·hem,  
heidän luunsa

[H6912](#)  
vai·jik·be·ru  
ja hautasivat ne

[H8478](#)  
ta·chat-  
alle

[H815](#)  
ha·'e·shel  
tamariskipuun

יָמִים: שִׁבְעַת וַיִּצְמוּ בְּיַבֵּשָׁה Peh

[H3003](#)  
be'·Ja·ve·shah;  
Javessassa

[H6684](#)  
vai·ja·tzu·mu  
ja he paastosivat

[H7651](#)  
shiv·'at  
seitsemän

[H3117](#)  
ja·mim.  
päivää

13 he ottivat ET heidän luunsa ja hautasivat ne alle tamariskipuun Javessassa ja he paastosivat seitsemän päivää Peh